

Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет

**СВЯТИТЕЛЬ
АМВРОСИЙ
МЕДИОЛАНСКИЙ**



СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ

На латинском и русском языках



Том IV

Часть 2



Москва
Издательство ПСТГУ
2015

УДК 27-1
ББК 86.37
А61

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
общины храма Воскресения Христова в Кадашах*

Редколлегия хотела бы поблагодарить рабов Божиих, которые оказали посильную финансовую помощь в издании этого тома: протоиерея Константина, Владислава, Александру, Ольгу, Владимира, Вячеслава, Владимира, Юлию, Марию, Георгия

**Совместный издательский проект ПСТГУ и Veneranda Bibliotheca Ambrosiana
«Собрание творений святителя Амвросия Медиоланского»**

Перевод с латинского Т. Л. Александровой, Д. Е. Афиногенова,
Н. А. Кульковой

Редколлегия
от Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета:
протоиерей Александр Салтыков (председатель)
д-р ист. наук протоиерей Георгий Ореханов
канд. филол. наук Ф. Б. Альбрехт
канд. ист. наук Г. Е. Захаров
канд. филол. наук Н. А. Кулькова (главный редактор и координатор проекта)
канд. филос. наук П. Б. Михайлов
д-р филос. наук Ю. А. Шичалин
д-р филос. наук А. Р. Фокин

от Veneranda Bibliotheca Ambrosiana
д-р богосл. наук дон Франческо Браски,
представитель Коллегии докторов Veneranda Bibliotheca Ambrosiana

Редакторы тома:

канд. филол. наук Н. А. Кулькова, Н. Г. Головнина

Сверка переводов с оригиналом выполнена
Е. П. Орехановой, М. В. Герасимовой, Н. А. Кульковой

Амвросий Медиоланский, свт.

А61 Собрание творений: На латинском и русском языках. Т. IV. Ч. 2 / святитель Амвросий Медиоланский; [сост. Н. А. Кулькова]; [пер. с лат. Т. Л. Александровой, Д. Е. Афиногенова, Н. А. Кульковой]; под ред. Н. Г. Головниной и Н. А. Кульковой. – М.: Изд-во ПСТГУ, 2015. – 512 с.

ISBN 978-5-7429-0963-7

В четвертый том собрания творений святителя Амвросия вошли его письма. Во второй части публикуются 8–10 книги собрания писем, а также письма, не вошедшие в собрание (Epistulae extra collectionem). Все тексты представлены на латинском языке и в русских переводах.

УДК 27-1
ББК 86.37

ISBN 978-5-7429-0963-7

© Кулькова Н. А., составление, предисловие, 2015
© Издательство Православного Свято-Тихоновского
гуманитарного университета, 2015

*Te Deum laudamus:
te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem
omnis terra veneratur...*

*Тебя, Бога, хвалим,
Тебя, Господа, исповедуем.
Тебя, Отца Превечного,
вся земля величает...*

**SANCTI
AMBROSII EPISCOPI
MEDIOLANENSIS**



OPERA



IV

Pars 2

**EPISTVLAE (LIV–LXXVII)
EPISTVLAE EXTRA COLLECTIONEM**

**СВЯТИТЕЛЬ
АМВРОСИЙ
МЕДИОЛАНСКИЙ**



СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ



Том IV

Часть 2

ПИСЬМА (54–77)

ПИСЬМА, НЕ ВОШЕДШИЕ В СОБРАНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	7
Порядок писем в рукописях.	10
Список сокращений	14
Библиография	18
LIBER OCTAVVS / КНИГА 8.	21
LIBER NONVS / КНИГА 9.	79
LIBER DECIMVS /КНИГА 10.	163
EPISTVLAE EXTRA COLLECTIONEM / ПИСЬМА, НЕ ВОШЕДШИЕ В СОБРАНИЕ.	317
Список адресатов 8–10 книг писем и писем, не вошедших в собрание	500
Указатель имен и географических названий.	501
Указатель цитат из Священного Писания.	505

ПРЕДИСЛОВИЕ

Во второй том писем свт. Амвросия Медиоланского вошли 8–10 книги его собрания писем, а также письма, не вошедшие в собрание (*Epistulae extra collectionem*), — возможно, они были собраны в отдельный сборник уже после смерти святителя его секретарем и биографом Павлином.

В этих письмах, адресатами которых являются императоры, известные церковные и политические деятели, христианские общины, обсуждаются важные политические и церковные вопросы. Даже письма сестре святителя Марцеллине (*epist. 76, 77; epist. ex. c. 1*) посвящены изложению значительных общественных событий: волнениям в связи с попыткой изъятия базилики у православной общины Медиолана для передачи ее арианам; обретению мощей мучеников Протасия и Гервасия; противостояниям с императором Феодосием из-за сожженной синагоги в Каллинике и из-за резни в Фессалониках.

Письма этого тома можно разбить на несколько блоков:

- богословско-экзегетические (54–55, 62–69);
- церковно-канонические или экклесиологические (56–59, 70–71, *ex. c. 5–9, ex. c. 13–15*); отдельным блоком стоят письма, посвященные борьбе против ариан (75–77);
- апологетические, посвященные попыткам вернуть алтарь Победы в римскую курию (72–73, *ex. c. 10*);
- политические: о поджоге христианами капища и синагоги в Каллинике (74, *ex. c. 1*), о резне в Салониках (*ex. c. 11*); о войне против императора-узурпатора Евгения (*ex. c. 2, ex. c. 3, ex. c. 10*).

Некоторые из публикуемых текстов не являются письмами и даже не принадлежат свт. Амвросию. В частности, «Реляция» префекта Рима Квинта Аврелия Симмаха (72а), послание римского епископа Сирия к различным епископам об осуждении Иови-

ниана и его последователей. Эти тексты традиционно публикуются вместе с письмами святителя, так как свт. Амвросий отвечал на них, а в случае с «Реляцией» Симмаха довольно часто цитировал. Особо стоит обращение Римского собора 378 г. к императорам Грациану и Валентиниану II. Авторство свт. Амвросия не установлено с достаточной убедительностью, но этот текст сохранился в рукописях с письмами святителя, являясь практически единственным свидетельством об этом соборе.

Все эти документы являются важными источниками по истории Поздней Римской империи, по истории Церкви и канонического права (56, 57, 58, 70, 71, *epist. ex. c.* 7, 15). Особо стоит последнее датированное письмо (396–397 гг.), обращенное к общине в г. Верцеллы (*epist. ex. c.* 14). В этом самом большом своем послании свт. Амвросий рассуждает о личности епископа, и о христианском браке, о посте и о девстве (против Иовиниана), о благодати священства, о качествах наставника, о богатстве и стяжании, о лени и труде. Французский исследователь Ж.-П. Мазьер называет это послание «духовным завещанием» святителя¹.

В письмах свт. Амвросия к императорам можно найти сведения о самих императорах, об организации государственного управления, отношениях внутри императорского двора. Большая часть дошедших до нас писем к императорам адресована императору Феodosию I Великому (25, 74, *ex. c.* 2, 3, 8, 9, 11), четыре письма направлены Валентиниану II (30, 72, 73, 75), все три императора: Грациан, Валентиниан и Феодосий — являются адресатами писем *ex. c.* 4–6 от имени Аквилейского собора 381 года. Сохранилось лишь одно письмо свт. Амвросия, адресованное императору Грациану (*epist.* 12), хотя Грациану посвящены трактаты «О вере» и «О Святом Духе».

Для понимания многих писем необходимо знать историческую ситуацию, обстоятельства их появления. Неудивительно,

¹ Цит. по: *Canellis A. Introduction // La Correspondance d' Ambroise de Milan / Textes réunis et préparés par A. Canellis. Saint-Étienne: Université de Saint-Étienne, 2012. P. 18. См. также исследование Мазьера: Mazières J. P. Un principe d'organisation pour le recueil des Lettres d'Ambroise de Milan // Ambroise de Milan. XVI^e centenaire de son élection épiscopale. P., 1974. P. 199–218.*

что письмам посвящена большая исследовательская литература (см.: «Библиография»).

Необходимо отметить, какие письма свт. Амвросия не были нами опубликованы: два письма Аквилейского собора, которые войдут в том, посвященный «Деяниям Аквилейского собора», и так называемое новонайденное письмо святителя, недавно опубликованное и переведенное на французский язык И.-М. Дювалем¹.

Наше издание воспроизводит латинский текст издания CSEL², в котором была сделана попытка реконструировать авторский порядок писем. При составлении примечаний использовалось также издание *Biblioteca Ambrosiana* (1988), в котором письма были подготовлены Г. Бантерле³. Переводили письма и составляли комментарии к ним: epist. 54–73, 75a–76, epist. ex. c. 1, 10, 13–14 — Т. Л. Александрова; epist. 74–75, epist. ex. c. 2–3, 5–6, 8–9, 11–12 — Д. Е. Афиногенов; epist. 77, epist. *Siricii*, epist. ex. c. 7, 15 — Н. А. Кулькова.

Кулькова Н. А.

¹ *Duval Y.-M.* Une réponse d'Ambroise à l'Empereur Gratien (CPL 160A) Édition, Traduction, Commentaire // *Vigiliae Christianae*. 2004. 58/4. P. 407–423. Аутентичность этого письма ставилась исследователями под сомнение, но Дюваль считает его подлинным.

² *Sancti Ambrosii Opera*. Pars X. Epistulae et Acta. T. 2: Epistularum libri VII–VIII / Post O. Faller recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1990. (CSEL; 82.2). (Далее — *Faller.*); *Sancti Ambrosii Opera*. Pars X. Epistulae et Acta. T. 3: Epistularum liber decimus. Epistulae extra collectionem. Gesta Concilii Aquileiensis / Recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1982. (CSEL; 82.3). (Далее — *Zelzer.*)

³ *Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis*. Epistulae (XXXVI–LXIX) / *Introd., trad., not. e indici G. Banterle // Sant'Ambrogio*. Discorsi e Lettere II/II: Lettere (36–69). Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1988. (*Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis opera*; 20); *Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis*. Epistulae (LXX–LXXVII). [Epistulae extra collectionem traditae] / *Introd., trad., not. e indici G. Banterle // Sant'Ambrogio*. Discorsi e Lettere II/III: Lettere (70–77). [Lettere fuori collezione]. Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1988. (*Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis opera*; 21). (Далее — *Banterle.*)

ПОРЯДОК ПИСЕМ В РУКОПИСЯХ
(с указанием номера писем по изданию мавристов)¹

Liber primus

epist. 1 = Maur. 7	<i>Iusto</i>
epist. 2 = Maur. 65	<i>Simpliciano</i>
epist. 3 = Maur. 67	<i>Simpliciano</i>
epist. 4 = Maur. 27	<i>Irenaeo</i>
epist. 5 = Maur. 4	<i>Felici</i>
epist. 6 = Maur. 28	<i>Irenaeo</i>

Liber secundus

epist. 7 = Maur. 37	<i>Simpliciano</i>
epist. 8 = Maur. 39	<i>Faustino</i>
epist. 9 = Maur. 79	<i>Bellicio</i>
epist. 10 = Maur. 38	<i>Simpliciano</i>

Liber quartus

epist. 11 = Maur. 29	<i>Irenaeo</i>
epist. 12 = Maur. 30	<i>Irenaeo</i>
epist. 13 = Maur. 31	<i>Irenaeo</i>
epist. 14 = Maur. 33	<i>Irenaeo</i>
epist. 15 = Maur. 69	<i>Irenaeo</i>
epist. 16 = Maur. 76	<i>Irenaeo</i>
epist. 17 = Maur. 81	<i>Clericis</i>

Liber quintus

epist. 18 = Maur. 70	<i>Orontiano</i>
epist. 19 = Maur. 71	<i>Orontiano</i>
epist. 20 = Maur. 77	<i>Orontiano</i>
epist. 21 = Maur. 34	<i>Orontiano</i>
epist. 22 = Maur. 35	<i>Orontiano</i>
epist. 23 = Maur. 36	<i>Orontiano</i>
epist. 24 = Maur. 82	<i>Marcello</i>
epist. 25 = Maur. 53	<i>Theodosio imp.</i>
epist. 26 = Maur. 54	<i>Eusebio</i>

Liber sextus

epist. 27 = Maur. 58	<i>Sabino</i>
epist. 28 = Maur. 50	<i>Chromatio</i>

¹ *Sancti Ambrosii Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 2: Epistularum VII–IX / Recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1990. (CSEL; 82.2). P. X–XII.*

epist. 29 = Maur. 43 *Orontiano*
 epist. 30 = Maur. 24 *Valentiniano imp.*
 epist. 31 = Maur. 44 *Orontiano*
 epist. 32 = Maur. 48 *Sabino*
 epist. 33 = Maur. 49 *Sabino*
 epist. 34 = Maur. 45 *Sabino*
 epist. 35 = Maur. 83 *Sisinnio*

Liber septimus

epist. 36 = Maur. 2 *Constantio*
 epist. 37 = Maur. 47 *Sabino*
 epist. 38 = Maur. 55 *Eusebio*
 epist. 39 = Maur. 46 *Sabino*
 epist. 40 = Maur. 32 *Irenaeo*
 epist. 41 = Maur. 86 *Siricio*
 epist. 42 = Maur. 88 *Attico*
 epist. 43 = Maur. 3 *Felici*
 epist. 44 = Maur. 68 *Romulo*
 epist. 45 = Maur. 52 *Titiano*
 epist. 46 = Maur. 85 *Siricio*
 epist. 47 = Maur. 87 *Foegadio et Delfino*
 epist. 48 = Maur. 66 *Romulo*
 epist. 49 = Maur. 59 *Seuero*
 epist. 50 = Maur. 25 *Studio*
 epist. 51 = Maur. 15 *Anatolio, Munerio al.*
 epist. 52 = Maur. 16 *Anysio*
 epist. 53 = Maur. 91 *Candidiano*

Liber octavus

epist. 54 = Maur. 64 *Irenaeo*
 epist. 55 = Maur. 8 *Iusto*
 epist. 56 = Maur. 5 *Syagrío*
 epist. 57 = Maur. 6 *Syagrío*
 epist. 58 = Maur. 60 *Paterno*
 epist. 59 = Maur. 84 *Cynegio*
 epist. 60 = Maur. 90 *Antonio*
 epist. 61 = Maur. 89 *Alypio*

Liber nonus

epist. 62 = Maur. 19 *Vigilio*
 epist. 63 = Maur. 73 *Irenaeo*
 epist. 64 = Maur. 74 *Irenaeo*
 epist. 65 = Maur. 75 *Clementiano*
 epist. 66 = Maur. 78 *Orontiano*

epist. 67 = Maur. 80
 epist. 68 = Maur. 26 *Irenaeo*
 epist. 69 = Maur. 72 *Constantio*

Liber decimus

epist. 70 = Maur. 56 *Theophilo*
 epist. 71 = Maur. 56a *De Bonoso episcopo*
 epist. 72 = Maur. 17 *Valentiniano imp.*
 epist. 72a = Maur. 17a *Relatio Symmachi*
 epist. 73 = Maur. 18 *Valentiniano imp.*
 epist. 74 = Maur. 40 *Theodosio imp.*
 epist. 75 = Maur. 21 *Valentiniano imp.*
 epist. 75a = Maur. 21a *Contra Auxentium*
 epist. 76 = Maur. 20 *Marcellinae*
 epist. 77 = Maur. 22 *Marcellinae*

Epistulae extra collectionem

Corpus I

epist. 1 = Maur. 41 *Marcellinae*
 [epist. 1a = Maur. 40 *Theodosio imp. (= epist. 74)]*
 epist. 2 = Maur. 61 *Theodosio imp.*
 epist. 3 = Maur. 62 *Theodosio imp.*
 [epist. 4 = Maur. 10 *Grat. Val. Theod. impp. (= epist. 2 Gesta)*
 epist. 5 = Maur. 11 *Grat. Val. Theod. impp.*
 epist. 6 = Maur. 12 *Grat. Val. Theod. impp.*
 epist. 7 *Grat. Val. impp. [Relatio Romani Synodi]*
 epist. 8 = Maur. 14 *Theodosio imp.*
 epist. 9 = Maur. 13 *Theodosio imp.*
 epist. 10 = Maur. 57 *Eugenio imp.*

Corpus II

epist. 11 = Maur. 51 *Theodosio imp.*
 epist. 12 = Maur. 1 *Gratiano imp.*
 epist. 13 = Maur. 23 *Epp. Aemil.*
 epist. 14 = Maur. 63 *Vercellensi ecclesiae*
 epist. Sir. = Maur. 41a *Diuersis episcopis*
 epist. 15 = Maur. 42 *Siricio papae*

Gesta concili Aquileiensis

epist. 1 = Maur. 9 *Epp. Vienn. et Narb.*
 epist. 2 = Maur. 10 *Grat. Val. Theod. impp.*
 Acta = Maur. ante epist. 9

Таблица соответствий между изданиями мавристов и CSEL

Classis I

Maur. epist. 1 = Extra coll. 12
 Maur. epist. 2 = epist. 36
 Maur. epist. 3 = epist. 43
 Maur. epist. 4 = epist. 5
 Maur. epist. 5 = epist. 56
 Maur. epist. 6 = epist. 57
 Maur. epist. 7 = epist. 1
 Maur. epist. 8 = epist. 55
 Maur. epist. 9 = Gesta conc. Aquil.
 epist. 1
 Maur. epist. 10 = Extra coll. 4, Gesta
 epist. 2
 Maur. epist. 11 = Extra coll. 5
 Maur. epist. 12 = Extra coll. 6
 Maur. epist. 13 = Extra coll. 9
 Maur. epist. 14 = Extra coll. 8
 Maur. epist. 15 = epist. 51
 Maur. epist. 16 = epist. 52
 Maur. epist. 17 = epist. 72
 Maur. epist. 17a = epist. 72a
 Maur. epist. 18 = epist. 73
 Maur. epist. 19 = epist. 62
 Maur. epist. 20 = epist. 76
 Maur. epist. 21 = epist. 75
 Maur. epist. 21a = epist. 75a
 Maur. epist. 22 = epist. 77
 Maur. epist. 23 = Extra coll. 13
 Maur. epist. 24 = epist. 30
 Maur. epist. 25 = epist. 50
 Maur. epist. 26 = epist. 68
 Maur. epist. 27 = epist. 4
 Maur. epist. 28 = epist. 6
 Maur. epist. 29 = epist. 11
 Maur. epist. 30 = epist. 12
 Maur. epist. 31 = epist. 13
 Maur. epist. 32 = epist. 40
 Maur. epist. 33 = epist. 14
 Maur. epist. 34 = epist. 21
 Maur. epist. 35 = epist. 22
 Maur. epist. 36 = epist. 23
 Maur. epist. 37 = epist. 7
 Maur. epist. 38 = epist. 10
 Maur. epist. 39 = epist. 8
 Maur. epist. 40 = epist. 74 = Extra
 coll. 1a
 Maur. epist. 41 = Extra coll. 1
 Maur. epist. 41a = epist. Sirici
 Maur. epist. 42 = Extra coll. 15
 Maur. epist. 43 = epist. 29
 Maur. epist. 44 = epist. 31

Maur. epist. 45 = epist. 34
 Maur. epist. 46 = epist. 39
 Maur. epist. 47 = epist. 37
 Maur. epist. 48 = epist. 32
 Maur. epist. 49 = epist. 33
 Maur. epist. 50 = epist. 28
 Maur. epist. 51 = Extra coll. 11
 Maur. epist. 52 = epist. 45
 Maur. epist. 53 = epist. 25
 Maur. epist. 54 = epist. 26
 Maur. epist. 55 = epist. 38
 Maur. epist. 56 = epist. 70
 Maur. epist. 56a = epist. 71
 Maur. epist. 57 = Extra coll. 10
 Maur. epist. 58 = epist. 27
 Maur. epist. 59 = epist. 49
 Maur. epist. 60 = epist. 58
 Maur. epist. 61 = Extra coll. 2
 Maur. epist. 62 = Extra coll. 3
 Maur. epist. 63 = Extra coll. 14

Classis II

Maur. epist. 64 = epist. 54
 Maur. epist. 65 = epist. 2
 Maur. epist. 66 = epist. 48
 Maur. epist. 67 = epist. 3
 Maur. epist. 68 = epist. 44
 Maur. epist. 69 = epist. 15
 Maur. epist. 70 = epist. 18
 Maur. epist. 71 = epist. 19
 Maur. epist. 72 = epist. 69
 Maur. epist. 73 = epist. 63
 Maur. epist. 74 = epist. 64
 Maur. epist. 75 = epist. 65
 Maur. epist. 76 = epist. 16
 Maur. epist. 77 = epist. 20
 Maur. epist. 78 = epist. 66
 Maur. epist. 79 = epist. 9
 Maur. epist. 80 = epist. 67
 Maur. epist. 81 = epist. 17
 Maur. epist. 82 = epist. 24
 Maur. epist. 83 = epist. 35
 Maur. epist. 84 = epist. 59
 Maur. epist. 85 = epist. 46
 Maur. epist. 86 = epist. 41
 Maur. epist. 87 = epist. 47
 Maur. epist. 88 = epist. 42
 Maur. epist. 89 = epist. 61
 Maur. epist. 90 = epist. 60
 Maur. epist. 91 = epist. 53

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Ambrosius Mediolanensis

Abr.	De Abraham
bon. mort.	De bono mortis
Cain et A.	De Cain et Abel
epist. ex. c.	Epistulae extra collectionem
epist.	Epistulae
exam.	Exameron
exc. fr.	De excessu fratris Satyri
exh. u.	Exhortatio uirginitatis
exp. Luc.	Expositio Euangelii secundum Lucam
exp. ps. 118	Expositio psalmi CXVIII
expl. ps.	Explanatio super psalmos XII
expl. symb.	Explanatio symboli
fug.	De fuga saeculi
Gesta	Gesta concili Aquileiensis
Hel.	De Helia et ieiunio
hymn.	Hymni
Iacob	De Iacob et uita beata
incarn.	De incarnationis dominicae sacramento
inst. u.	De institutione uirginis
interp. Iob.	De interpellatione Iob et Dauid
Ioseph	De Ioseph
Isaac	De Isaac uel anima
myst.	De mysteriis
Nab.	De Nabuthae
Noe	De Noe
obit. Th.	De obitu Theodosii
obit. V.	De obitu Valentiniani
off.	De officiis
paenit.	De paenitentia
parad.	De paradiso
patr.	De patriarchis
sacr.	De sacramentis
serm.	Sermones
spir. s.	De spiritu sancto
Tob.	De Tobia

uid.	De uiduis
uirgb.	De uirginibus
uirgt.	De uirginitate

Ammianus Marcellinus

res gest.	Res gestae
-----------	------------

Augustinus Hipponensis

bon. coniug.	De bonis coniugibus
ciu. dei	De ciuitate Dei
conf.	Confessiones
con. Iul.	Contra Ioulianum
epist.	Epistulae
haeres.	Aduersus guingue haereses
de nuptis	De nurtüs et concupiscentia

Aulus Gellius

noct. att.	Noctes Atticae
------------	----------------

Cod. Theod.

Codex Theodosianus

Epicurus

epist. ad Moenic.	Epistula ad Menoeceum
fr.	Fragmenta
sent.	Ratae sententiae

Herodotus

hist.	Historiae
-------	-----------

Hieronymus Stridonensis

adu. Iou.	Aduersus Iouinianum
epist.	Epistulae
nom. hebr.	Liber interpretationis hebraicorum nominum

Homerus

Od.	Odyssea
-----	---------

Irenaeus Lugdunensis

haer.	Aduersus haereiseis
-------	---------------------

Lactantius diu. inst. mort.	Diuinae Institutiones De morte persecutorum
Origenes in Rom.	Commentarii in Romanos
Ouidius amor. fast. met.	Amores Fasti Metamorphoses
Paulinus Mediolanensis uita A.	Vita Ambrosii
Philo Iudaeus fug. et inu. leg. alleg. sacrif. Mos.	De fuga et inuentione Legum Allegoriae De sacrificiis Abelis et Caini De uita Mosis
Philostorgius hist. eccl.	Historia ecclesiastica
Plautus trucul.	Truculentus
Possidius uit. Aug.	Vita Augustini
Plutarchus Is. et Os.	De Iside et Osiride
Prudentius perist.	Peristephanon
Rufinus Aquileiensis hist. eccl.	Historia ecclesiastica

Seneca epist.	Epistulae morales ad Lucilium
Sextus Empiricus adu. math.	Aduersus mathematicos
Socrates hist. eccl.	Historia ecclesiastica
Sozomenus hist. eccl.	Historia ecclesiastica
Sulpicius Seuerus chron.	Chronica
Tertullianus ad uxor. apol. adu. ualent. uirg. uel.	Ad uxorem Apologia Aduersus ualentinianos De uirginibus uelandis
Theodoret hist. eccl.	Historia ecclesiastica
Vergilius Aen. georg. ecl.	Aeneis Georgica Eclogae
Zosimus hist. nou.	Historia noua

БИБЛИОГРАФИЯ¹

Sancti Ambrosi Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 2: Epistularum libri VII–VIII / Post O. Faller recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1990. (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum; 82.2). (Далее – CSEL.)

Sancti Ambrosi Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 3: Epistularum liber decimus. Epistulae extra collectionem. Gesta Concili Aquileiense / Recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1982. (CSEL; 82.3).

Sancti Ambrosi Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 4: Indices et Addenda / Adiuu. L. Krestan, comp. M. Zelzer. Vindobonae, 1996. (CSEL; 82.4).

Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis. Epistulae (XXXVI–LXIX) / Introd., trad., not. e indici G. Banterle // *Sant’Ambrogio*. Discorsi e Lettere II/II: Lettere (36–69). Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1988. (Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis opera; 20).

Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis. Epistulae (LXX–LXXVII). [Epistulae extra collectionem traditae] / Introd., trad., not. e indici G. Banterle // *Sant’Ambrogio*. Discorsi e Lettere II/III: Lettere (70–77). [Lettere fuori collezione]. Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1988. (Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis opera; 21).

Sancti Ambrosii Opera omnia // *Patrologiae cursus completus*. Series latina. Vol. 16, 849–1286. Parisiis, 1845.

Ambrose of Milan. Political letters and speeches / Trans., introd., notes by J. H. W. G. Liebenschuetz, C. Hills. Liverpool, 2005.

Philonis Alexandrini Opera quae supersunt / Recogn. L. Cohn, P. Wendland, S. Reiter. 6 vols. Berlin, 1898.

Symmaque Q. A. Lettres / Texte établi, trad. et commenté par J.-P. Callu. T. 1–4. P., 1972–2009.

Blaise A. Lexicon latinitatis medii aevi. Brepols, 1975.

Бартошек М. Римское право: Понятия, термины, определения. М., 1989.

Казакон М. М. Епископ и империя: Амвросий Медиоланский и Римская империя в IV веке. Смоленск, 1995.

¹ Приводятся издания и исследования, связанные с письмами, публикуемыми в этой части. Полная библиография по эпистолографии свт. Амвросия Медиоланского составлена Ж. Норуа, см.: <http://www.sources-chretiennes.mom.fr/upload/doc/bibliographie-correspondance-Ambroise-GNauroy.pdf> (3.12.2013).

Ambrosius Episcopus: Atti del Congresso internazionale di studi ambrosiani nel XVI centenario della elevazione di sant'Ambrogio alla cattedra episcopale (Milano 2–7 dicembre 1974) / Ed. G. Lazzati. 2 vols. Milano, 1976.

De Gianni D. Un esempio di intertestualità virgiliana in Ambrogio (Epist. 9, 62, 28) // *Vetera Christianorum*. 2012. 49. P. 237–249.

Duval Y.-M. Les Lettres d'Ambroise de Milan aux empereurs. Les échanges avec Gratien // *Correspondances. Documents pour l'histoire de l'Antiquité tardive*. P. 199–226.

Girardet K. M. Gericht über den Bischof von Rome // *Historische Zeitschrift*. 1994. 259. S. 1–38.

Gryson R. Le texte des Actes du concile d'Aquilée (381) // *Scriptorium*. 1984. 38.

Henry N. The Song of Songs and the Liturgy of the Velatio in the Fourth Century: From Literary Metaphor to Liturgical Reality // *Continuity and Change in Christian Worship: Papers Read at the 1997 Summer Meeting and the 1998 Winter Meeting of the Ecclesiastical History Society* / Ed. R. N. Swanson. Woodbridge, 1999. P. 18–28.

Hunter D. Rereading the Jovinianist Controversy: Asceticism and Clerical Authority in Late Ancient Christianity // *Journal of Medieval and Early Modern Studies*. 2003. 33: 3. P. 453–470.

Kamesar A. Ambrose, Philo and the Presence of Art in the Bible // *Journal of Early Christian Studies*. 2001. 9/1. P. 73–103.

Klein R. Die Kaiserbriefe des Ambrosius. Zur problematik ihrer Veröffentlichung // *Athenaeum*. 1980. 58. P. 335–371.

La Correspondance d'Ambroise de Milan / Textes réunis et préparés par A. Canellis. Saint-Étienne: Université de Saint-Étienne, 2012.

Lassandro D. La controversia de ara Victoriae del 384 d. C. nell'età sua e nella riflessione dei moderni // *Politica e cultura in Roma Antica. Atti dell'incontro di studio in ricordo di Italo Lana, Torino, 16–17 ottobre 2003* / A cura F. Bessone, E. Malaspina. Bologna, 2005. P. 157–171.

Malchiodi G. San Savino vescovo di Piacenza. Studio storico con alcuni appunti sulle origini e primi tempi della Chiesa piacentina. Piacenza, 1905.

McLynn N. B. Ambrose of Milan: Church and Court in a Christian Capital. Berkeley; Los Angeles, 1994.

Martini C. M. La lettera di Ambrogio a Vigilio: un esempio di «genus epistolare» // *L'Anauonia e suoi martiri. XVI centenario dei Martiri d'Anauonia (397–1997)*. Trento, 1997. P. 43–49.

Nauroy G. Ambroise de Milan. Écriture et esthétique d'une exégèse pastorale. Bern e. al.: Peter Lang, 2003.

«Nec timeo mori». Atti del Congresso internazionale di studi ambrosiani nel XVI centenario della morte di sant' Ambrogio, Milano, 4–11 aprile 1997 / Eds. L. F. Pizzolato e M. Rizzi. Milano, 1998. (Studia Patristica Mediolanensia; 21).

Palanque J.-R. Saint Ambroise et l'Empire romain: Contribution à l'histoire des rapports de l'Église et de l'État à la fin du IV^e siècle. P., 1933.

Palanque J.-R. Deux correspondants de saint Ambroise: Orontien et Irénée // Revue des Études Latines. 1933. 11. P. 153–163.

Savon H. Saint Ambroise devant l'exèsege de Philon le Juif. 2 vols. P., 1977.

Solignac A. Il circolo neoplatonico milanese al tempo della conversione di Agostino // Agostino a Milano: il battesimo. Agostino nelle terre di Ambrogio: Milano, 22–24 aprile [1987]. Palermo, 1988. P. 43–56. (Augustiniana, Testi e studi; 3).

Vigilio vescovo di Trento tra storia romana e tradizione europea. Atti del convegno (Trento, 12–13 ottobre 2000) / A cura di R. Codroico, D. Gobbi. Trento, 2001.

Visona G. Cronologia ambrosiana. Bibliografia ambrosiana (1900–2000). Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 2004. (Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis opera; 25/26).

Wright K. J. Early Christian Re-Writing and the History of the Pericope Adulterae // Journal of Early Christian Studies. 2006. 14/4. P. 485–536.

Zanna P. Ambrogio, Simmaco, Agostino: il dialogo tra retorica, religione e pastorale dei pagani // La filosofia come dialogo. A confronto con Agostino / A cura di L. Alici, R. Piccolomini, A. Pieretti. Roma: Città Nuova, 2005. (Studi Agostiniani; 13). P. 85–103.

Zelzer M. «Domine quo venis?... Venio iterum crucifigi» (Ambr. ep. 75A, 13). Gli Actus Apostolorum Petri et Pauli e Ambrogio // Pietro e Paolo: Il loro rapporto con Roma nelle testimonianze antiche. XXIX Incontro di studiosi dell'antichità cristiana (Roma, 4–6 maggio 2000). Roma: Institutum Patristicum Augustinianum, 2001. (Studia Ephemerides Augustinianum; 74). P. 125–138.

Zelzer M. Prolegomena // Sancti Ambrosii Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 2: Epistularum VII–IX / Recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1990. P. XV–LXXII. (CSEL; 82.2).

Zelzer M. Die Briefbücher des hl. Ambrosius und die Briefe extra collectionem // Anzeiger der Österr. Akademie der Wissenschaften in Wien. 1975. 112/1. S. 7–23.

Zelzer M. Zum Osterfestbrief des hl. Ambrosius, und zur römischen Osterberechnung des 4. Jahrhunderts // Wiener Studien. 1978. 91, S. 187–204.

LIBER OCTAVVS



КНИГА 8

LIBER OCTAVVS

LIV (Maur. 64)

Ambrosius Irenaeo salutem

1. Quaeris a me, cur dominus deus manna pluerit populo patrum et nunc non pluat. Si cognoscis pluit et cottidie pluit de caelo manna seruientibus sibi. Et corporeum quidem illud manna hodie plerisque in locis inuenitur, sed nunc non est tanti res miraculi, quia uenit quod perfectum est. Perfectum autem panis de caelo corpus ex uirgine, de quo satis euangelium te docet: quanto praestantiora haec superioribus! Illud enim manna, hoc est panem illum qui *manducauerunt mortui sunt, hunc autem panem qui manducauerit uiuet in aeternum*.

2. Sed est spiritale manna, hoc est pluuiam spiritualis sapientiae, quae ingeniosis et quaerentibus de caelo infunditur et irrorat mentes piorum et obdulcat fauces eorum. Qui igitur intellexerit infusionem diuinae sapientiae, delectatur nec alium cibum requirit nec in solo pane uiuit, sed in omni uerbo dei. Qui curiosior fuerit, quaerit, quid sit istud quod melle dulcius sit. Respondet illi minister dei: *Hic est panis quem dedit tibi deus manducare*. Qui sit iste panis audi: *Sermo*, inquit, *quem ordinauit deus*. Haec ergo ordinatio dei, haec alimonia alit animam sapientis et illuminat atque obdulcat resplendens ueritatis corusco et mulcens tamquam fauo quodam ita diuersarum uirtutum suauitate et sermone sapientiae: *Fauis enim mellis sermones sunt boni*, sicut scriptum est in Prouerbiis.

3. Cur autem minutum sit, causam accipe: Quia et granum sinapis minutum est, quod comparatur regno caelorum. Et fides quae sicut granum est sinapis potest montes tollere et iactare in mare. Et *fermento simile est regnum caelorum, quod abscondit mulier in farina mensuris tribus, donec fermentetur totum*. Et Moyses caput uituli aurei comminuit sicut puluerem et misit in aquam et dedit populo bibere — incrassatum enim erat cor eorum perfidiae immanitate —, ut emolliretur et fidei sumeret subtilitatem. Denique illa mulier quae bene emoluerit, assumetur, ea autem, quae male emoluerit, derelinquetur.

КНИГА 8

54 (Маур. 64)

Амвросий Иринею¹

1. Ты спрашиваешь у меня, почему Господь Бог одождал манну на народ отцов, а сейчас не дождит. Но если присмотришься: дождит, и ежедневно дождит, манну на тех, кто Ему служит! И хотя видимая манна ныне во многих местах обретается, в этом нет ничего удивительного, ибо пришло то, что совершенно. Ведь совершенен Хлеб с небес, Тело от Девы, о чем тебя поучает Евангелие. Насколько это превосходнее того, что было раньше! Ибо манну, то есть тот хлеб, они *ели и умерли*, а кто ест *этот Хлеб, будет жить вовек* (Ин. 6. 58).

2. Однако с неба изливается манна духовная, то есть дождь духовной премудрости, на тех, кто может и стремится принять ее. Она орошает умы благочестивых и услаждает гортани их. Ибо на кого изольется Божественная Премудрость, тот радуется и не ищет иной пищи и не хлебом единым живет, но всяким словом Божиим². Кто любознательнее, тот спросит: Что слаще меда? Служитель Божий ему ответит: *Это хлеб, который Бог дал тебе в пищу* (Исх. 16. 15). Послушай, какой это хлеб: *Слово, которое изрек Бог* (Исх. 16. 16). Итак, это речение Бога, эта пища питает душу мудреца и просвещает, и услаждает, сияя блеском истины и умягчая, словно медом, сладостью различных добродетелей и словом Премудрости: *Сотовый мед — словеса благие* (Притч. 16. 24), как написано в Притчах³.

3. Узнай причину, почему же измельчена манна. Мелко и зерно горчичное, которое сравнили с Царством Небесным⁴, но вера

¹ М. Цельцер считает, что в этом и следующем письме свт. Амвросий следует сочинению Филона «О бегстве и обретении» (De fuga et inuentione) (см.: Zelzer. P. XXXI).

² См.: Мф. 4. 4.

³ Ср.: epist. 55. 6—7.

⁴ Ср.: Лк. 13. 19.

4. Emole ergo et tu fidem tuam, ut sis sicut illa anima quae Christi in se caritatem excitat, quam mirantur ascendentem uirtutes caelorum, quod sine offensione ascendat et ex hoc mundo ascendat cum laetitia et iucunditate sicut uitis propago et sicut fumus se ad superna subrigat flagrans odorem resurrectionis piae et suauitatem fidei, sicut habes scriptum: *Quae est haec quae ascendit a deserto sicut uitis propago fumo incensa, odorificata murra et ture ab omnibus pulueribus unguenti?*

5. Pulchre subtilitatem eius expressit pulueris comparatione et unguenti commemoratione, quia in Exodo subtile legimus ex multis compositum thymiana illud esse incensum propheticum, quod est sanctorum oratio, ut dirigatur in conspectu domini, sicut et Daudid dicit: *Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo*. Denique Graecus Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου dixit. Et in Apocalypsi Iohannis legimus quia *stetit angelus ante altare habens turibulum aureum et data sunt ei thymiamata multa de orationibus sanctorum omnium. Et ascendit, inquit, fumus thymiamatum orationum sanctorum de manu angeli in conspectu dei*.

6. Et umbilicus animae ac uenter subtilis est illius, quae ascendit ad Christum, ideoque laudatur uoce sponsi dicentis: *Umbilicus tuus crater tornatilis non deficiens mixto, uenter tuus aceruus tritici minuti¹ inter lilia*. Est enim in omni doctrina tornatus et potus spiritalis non deficiens plenitudine et caelestium secretorum cognitione. Venter quoque animae mysticus sicut umbilicus, quo uentre non solum fortem cibum sumit, quo corda firmantur, sed etiam suauem ac florulentum, quo delectantur. Et fortasse hoc docuit Moyses: multis orationibus et piis illud mitigandum sacrilegium.

¹ *muniti Zelzer*

с горчичное зерно может подымать горы и ввергать в море¹. Также *Царство Небесное подобно закваске, которую женщина положила в три меры муки, доколе не вскисло все* (Лк. 13. 21). И Моисей измелчил в пыль голову золотого тельца, и всыпал в воду, и дал народу пить², чтобы смягчилось и приобрело тонкость веры сердце их, которое отолстело³ от великого нечестия. Ведь и та женщина, которая молола хорошо, возьмется, а та, которая молола плохо, оставится⁴.

4. Так перемалывай и ты свою веру, чтобы уподобиться душе, которая возгревает в себе любовь ко Христу и восхождению которой удивляются силы небесные⁵. Без преткновения восходит она из этого мира, восходит с радостью и весельем, словно побег лозы, словно дым, поднимающийся к небу и источающий аромат благого воскресения и сладость веры, как написано: *Кто та, грядущая из пустыни, словно побег лозы, дымом овейная, источающая мирру и фимиам всех тонких благовоний?* (Песн. 3. 6). 5. Прекрасно передана ее истонченность сравнением и упоминанием измелченных благовоний, и в Исходе мы читаем об измелченном и многосоставном фимиаме, что он — пророческий кадильный дым и молитва святых, которая устремляется пред очи Господни, как и Давид говорит: *Да вознесется молитва моя, как кадильный дым пред очи Твои* (Пс. 140. 2) (а по-гречески: *Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου*)⁶. И в Откровении Иоанна мы читаем: *Ангел встал перед жертвенником, держа золотую кадильницу; и дано было ему множество фимиама от молитв всех святых. И вознесся дым фимиама с молитвами святых от руки ангела пред Бога* (Откр. 8. 3—4).

6. У той души, которая восходит ко Христу, истончены живот и чрево, потому хвалит ее Жених, говоря такие слова: *Живот твой — точеная чаша для вина, в которой не оскудевает сме-*

¹ Ср.: Лк. 17. 6.

² Ср.: Исх. 32. 20.

³ См.: Пс. 118. 70; Ис. 6. 10; Мф. 13. 15.

⁴ Ср.: Мф. 24. 41.

⁵ Ср. о восхождении души к Богу: *Isaac 4. 11*. Весь этот абзац представляет собой краткое изложение *Isaac 5. 44*. — *Примеч. ред.*

⁶ Эту же цитату по-гречески свт. Амвросий приводит в *Joseph 3. 17*. — *Примеч. ред.*

7. In libro quoque Regnorum, cum se dominus sancto reuelaret Heliae, uox aerae tenuis praecessit et statim se ei dominus reuelauit, ut cognoscamus ea quae corporea sunt crassa esse et pingua, ea quae spiritalia mollia et subtilia, ut non possint comprehendi oculis. Denique et spiritus sapientiae subtilis et mobilis legitur in libro Sapientiae, quia est in illa spiritus intellegentiae sanctus, unicus, multiplex, subtilis, mobilis, qui sermones suos molat prius, ne quid offendat uel in sensu uel in alloquio. Denique illi Babyloni, cum destruetur, dicitur: *Et uox molarum non audietur in te amplius.*

8. Hoc igitur manna subtile erat et ad diem colligebatur, in diem alterum non seruabatur, eo quod inuenta sapientiae in tempore sint gratiora, nec tam miranda quae spatio temporis reperiuntur, quam illa quae praesentis funduntur ingenii uiuacitate, siue quia futura reuelantur mysteria, eo quod seruatum manna usque ad solis exortum esui iam esse non posset, id est usque ad Christi aduentum habere gratiam, oriente autem iustitiae sole et splendidioribus Christi corporis et sanguinis sacramentis refulgentibus cessarent inferiora, perfecta illa sumenda populo forent.

Vale et nos dilige, quia nos quoque te diligimus.

шанное вино, чрево твое — гряда пшеничной муки посреди лилий (Песн. 7. 3). Многие учения истончили живот, и он при этом не оскудевает полнотой духовного питания и познанием небесных тайн. Чрево души так же таинственно, как и живот, и этим чревом душа получает пищу не только твердую¹, которой укрепляются сердца, но также приятную и благоухающую, которой сердца услаждаются. И, может быть, этому учил Моисей: что многими благочестивыми молитвами следует замаливать это святотатство².

7. В книге Царств сказано: когда Господь открылся святому Илие, Ему предшествовал *глас хлада тонкого* (3 Цар. 19. 12). Открыл Себя Господь Илие, чтобы мы знали: телесное — тяжело и тучно, духовное — легко и тонко, и поэтому не видимо очами. В книге Премудрости дух Премудрости называется тонким и подвижным: в ней пребывает *дух разумный, святой, единственный, многочастный, тонкий и подвижный* (Прем. 7. 22), который прежде перемалывает свои речи, чтобы ничто не ранило ни в мысли, ни в беседе. Скажут Вавилону, когда будут разрушать его: *И шума от жерновов не слышно уже будет в тебе* (Откр. 18. 22).

8. Итак, манна была измельченной и собиралась на день и до следующего дня не сохранялась³, или потому что более желанно найти премудрость в свое время — и потому больше надо удивляться, как скоро находит премудрость пытливый ум, чем дивиться обретению премудрости с течением времени; или потому что открываются тайны будущего. Ибо манна, сохранившаяся до восхода солнца, уже не годилась в пищу, то есть она имела благодать до прихода Христа. А когда возшло *Солнце правды* (Мал. 4. 2) и заблестали более ослепительные таинства Тела и Крови Христовых, отступило низшее и народу была предложена совершенная пища.

Прощай и люби нас, ибо мы также тебя любим.

¹ Ср.: 1 Кор. 3. 2.

² То есть создание золотого тельца.

³ См.: Исх. 16. 19.

LV (Maur. 8)
Ambrosius Iusto

1. Negant plerique nostros secundum artem scripsisse. Nec nos obnitimur; non enim secundum artem scripserunt, sed secundum gratiam quae super omnem artem est. Scripserunt enim quae spiritus his loqui dabat. Sed tamen hi qui de arte scripserunt, de eorum scriptis artem inuenerunt et condiderunt commenta artis et magisteria.

2. Denique in arte requiruntur praecipue, ut sit αἴτιον, ὕλη, ἀποτέλεσμα. Cum igitur legamus sanctum Isaac patri dicere: *Ecce ignis et ligna: ubi hostia?* quid horum deest? Nam qui quaerit dubitat; qui respondet quaerenti pronuntiat et dubitationem absoluit. Ecce ignis, id est αἴτιον, et ligna, id est ὕλη, quae latine materia dicitur; tertium quid superest nisi ἀποτέλεσμα? Quod filius quaesivit, pater rettulit: dicenti *ubi hostia?* *Deus, inquit, providebit in sacrificium, fili.*

55 (Магг. 8) Амвросий Юсту¹

1. По мнению многих, наши писатели писали не по правилам риторического искусства². Не отрицаем этого и мы: не по правилам риторического искусства они писали, но по благодати, которая выше всякого искусства; ибо писали они то, что Дух давал им говорить³. Но знатоки риторики все-таки увидели искусство в священных писаниях и создали их риторические толкования и поучения.

2. Главное, что необходимо в риторике, чтобы были αἴτιον, ὕλη, ἀποτέλεσμα⁴. Когда мы читаем, что святой Исаак говорит отцу: *Вот огонь и дрова, где жертва* (Быт. 22. 7), — чего из перечисленного не хватает? Ведь тот, кто спрашивает, сомневается; кто отвечает на вопрос, говорит и разрешает сомнение. *Вот огонь* — это αἴτιον (причина), *и дрова* — ὕλη (материал), что в переводе значит «вещество»; и что еще остается, как не ἀποτέλεσμα (результат)? Ведь сын спросил, а отец на его вопрос: *Где жертва?* — ответил: *Бог усмотрит жертву, сын мой* (Быт. 22. 8)⁵.

¹ Юсту, епископу Лугдунскому, адресовано также epist. 1 «Собрания писем» свт. Амвросия. Epist. 55 является очень важным для понимания философских взглядов свт. Амвросия. Подробнее об этом письме и его теме см.: *Kamesar A. Ambrose, Philo and the Presence of Art in the Bible // Journal of Early Christian Studies*. 2001. 9/1. P. 73–103.

² «Наши писатели» — авторы книг Священного Писания. Ср. у блж. Иеронима: (epist. 4 (22). 30).

³ Ср.: Деян. 2. 4.

⁴ Ср. у Филона Александрийского (fug. et inu. 24. 132 и след.). Свт. Амвросий прилагает понятия популярной философии «причина», «материал» и «результат» к риторике. Источник триады, возможно, стоический; см., например, у Секста Эмпирика (adu. math. 9. 237. 1 – 238. 1 (вариант триады см. у Плутарха: Is. et Os. 373A 3–5). Эту школьную триаду использует Филон Александрийский, толкуя библейский текст о жертвоприношении Авраама. Толкование Филона связывает библейский текст и школьные понятия довольно искусственно, но дает свт. Амвросию хороший пример того, как тексты, написанные безыскусно, по благодати, оказываются соответствующими требованиям школьной философии. — *Примеч. Ю. А. Шичалина.*

⁵ Ср. у Филона: «Вот действенная причина — огонь. Вот страдательное — материя, дрова. Где же третье, завершение?» (fug. et inu. 24. 132 и след.) — *Пер. Т. Л. Александровой.*

3. Differamus paulisper mysterium! Ostendit deus pendentem arietem cornibus. Aries autem est uerbum plenum tranquillitatis et moderationis atque patientiae. Quo ostenditur bonum sacrificium esse sapientiam et prudenter emerendi ac propitiandi rationem cognoscere. Vnde et propheta ait: *Sacrificate sacrificium iustitiae*. Itaque iustitiae ita ut sapientiae sacrificium est.

4. Ecce ergo mens calida et feruens ut ignis, quae operatur. Ecce et intellegibilia, id est, materia. Vbi est tertium: intellegere? Ecce color, ubi est uidere? Ecce sensibilia, ubi est sentire? Materia enim non ab omnibus uidetur, ideoque deus dat munus intellegendi et sentiendi et uidendi.

5. Verbum ergo dei ἀποτέλεσμα est, id est definitio et consummatio disputationis, quod infunditur prudentioribus et dubia confirmat. Pulchre autem etiam hi, qui in aduentum Christi non crediderunt, se ipsos reuincunt, ut confiteantur quod negandum putant; dicunt enim arietem uerbum dei et non credunt passionis mysterium, cum in illo mysterio uerbum dei sit, in quo impletum est sacrificium.

6. Ergo primum accendamus in nobis ignem mentis, ut operetur in nobis, quaeramus subicientis materiam, quid sit quod nutriat animam, tamquam in tenebris requiramus eam. Neque enim uel patres sciebant, quid esset manna; inuenerunt, inquit, manna di<s>centes¹ ipsum esse sermonem et uerbum dei, unde omnes disciplinae fonte iugi ac perpetuo fluunt atque diriuantur². 7. Haec est esca caelestis, significatur autem ex persona dicentis: *Ecce ego pluam uobis panes de caelo*. Αίτιον ergo, eo quod operatur deus, qui irrigat mentes rore sapientiae; ὕλη, quia uidentes animae et gustantes delectantur et requirunt, unde sit illud splendidius luce, dulcius melle. Respondetur eis scripturae serie: *Hic est panis quem dedit uobis dominus manducare*, et: *Hoc est uerbum dei, quod disposuit deus* uel ordinauit, quo pascitur anima prudentium et delectatur, quod est candidum et suaue, ueritatis splendore illuminans et uirtutum suauitate demulcens audientium animas.

¹ discentes *Faller*, dicentes *codd. edd.*

² deriuantur *HKP, nonnull. edd.*

3. Давайте немного разъясим эту тайну. Бог показывает овна, запутавшегося рогами¹. Овен² — это Слово, полное безмятежности, воздержания и терпения. Тем самым показано, что благое это жертвоприношение — познавать премудрость и мудрый смысл умиловительных заслуг. Потому и пророк говорит: *Приносите жертву правды* (Пс. 4. 6). И жертва правды является также жертвой премудрости.

4. Вот горячий и пламенный, как огонь, ум, который действует. Вот и умопостигаемое — материя. Где же третье, способность понимать? Вот цвет, где же способность видеть? Вот чувственное, где способность чувствовать³? Материя видна не всем, поэтому Бог дает дар понимать, и чувствовать, и видеть.

5. Слово Божье — ἀλοτέλεσσι, определение и полнота разумения, которое обращено к пронизательнейшим и разрешает их сомнения. Но те, кто не уверовал в Христово пришествие, избличают сами себя, исповедуя то, что, как они считают, следует отрицать. Хотя они говорят, что агнец — Слово Божье, но не веруют тайне Страстей, в то время как в этой тайне — Слово Божье, совершающее жертвоприношение.

6. Итак, сначала давайте возжем в себе огонь ума, чтобы он действовал в нас. Будем искать то вещество-основу⁴, которое питает душу, как будто отыскиваем его в потемках. Ведь даже отцы не знали, что такое манна⁵; нашли, сказано, манну, утверждая, что манна — это само речение и Слово Божье, из Которого как из вечного и неиссякаемого источника изливаются и исходят все учения⁶. 7. Это и есть пища небесная. А обозначается она от лица Говорящего: *Я дождем изолью вам хлеб с неба* (Исх. 16. 4). Следовательно, это αἴτιον, потому что действует Бог, Который орошает умы росой премудрости; ὕλη — потому что души видящие и вкушающие наслаждаются и спрашивают, откуда то, что блистательнее света и слаще меда. Отвечает им Писание: *Это хлеб,*

¹ Ср.: Быт. 22. 13.

² Ср. у Филона (fug. et inu. 24. 135–136).

³ Ср. у Филона (fug. et inu. 24. 134).

⁴ Это место становится более понятным при сравнении с Isaac 7. 60, где говорится о материи-плоти. — *Примеч. ред.*

⁵ См.: Исх. 16. 15.

⁶ Ср. у Филона (fug. et inu. 25. 137).

8. In se enim didicerat propheta, quid esset consummandae rei αἴτιον. Nam cum mitteretur ad populum dei liberandum ad regem Aegypti, ait: *Quis sum ego ut uadam et educam populum a regis potestate?* Respondit dominus: *Ego ero tecum.* Interrogabat iterum Moyses: *Quid dicam illis, si requirant: Quis est dominus qui misit te et quod nomen est illi?* Dixit dominus: *Ego sum qui sum.* Dices: *Qui est misit me.* Hoc est uerum nomen dei: esse semper. Vnde et apostolus de Christo: *Dei enim filius Iesus Christus qui in uobis est, qui per nos praedicatus est, per me et Siluanum et Timotheum.* Non fuit, inquit, est et non, sed est in illo fuit. Respondit Moyses: *Si non crediderint mihi neque oboedierint uocem meam dicentes quia non paruit tibi deus, quid dicam illis?* Dedit illi signa facere, ut crederetur quia a domino missus est. Tertio ait Moyses: *Non sum dignus et gracili uoce sum et tardiore lingua: quomodo me audiet pharao?* Responsum est ei: *Vade et ego aperiam os tuum et instruam te quid debeas loqui!*

9. Interrogationes ergo illae in medio et responsiones habent sapientiae semina et θεωρία. Gratum tamen ἀποτέλεσμα est, quia ait: *Ego ero tecum.* Et quamuis dederit ei signa facere, tamen dubitanti iterum — ut scias quia signa non credentibus, promissum autem credentibus — respondit ad infirmitatem uel meriti uel uoti: *Ego aperiam os tuum et instruam te quid debeas loqui.* Perfectum ergo ἀποτέλεσμα seruatum est.

10. Habes hoc et in euangelio: *Petite et dabitur uobis, quaerite et inuenietis, pulsate et aperietur uobis.* Pete ἀπὸ τοῦ αἰτίου, id est ab auctore, quaere: habes ὕλη, intellegibilia, quibus quaeras, pulsa et aperit tibi deus uerbum. Quae petit mens est, quae operatur sicut ignis intellegibilia, in quibus mentis ardor operatur sicut ignis in lignis. Aperit uerbum tibi deus, quod est ἀποτέλεσμα. Habemus et alibi in euangelio dicente domino: *Cum autem tradent uos, nolite cogitare quomodo aut quid loquamini; dabitur enim uobis in illa hora quid*

который Господь дал вам в пищу, или слово Божие, которое Бог дал или утвердил (Исх. 16. 15–16), им питается и наслаждается душа разумных. Оно блистательно и приятно, озаряет сиянием истины и сладостью добродетелей умягчает души слушающих.

8. В себе пророк узнал, что служит αἴτιον совершения всего. Когда он был послан к царю Египта, чтобы освободить народ Божий, то сказал: *Кто я, чтобы мне идти и вывести народ из-под власти царя (Исх. 3. 11)? Господь отвечал: Я буду с тобою (Исх. 3. 12). Вновь спросил Моисей: Что скажу я им, если они спросят: «Кто есть Господь, пославший тебя, и как Ему Имя (Исх. 3. 13)?» Господь сказал: Я есмь Сущий. Ты скажешь: Сущий послал меня (Исх. 3. 14).* Это и есть истинное имя Бога — вечно Сущий. Потому и апостол говорит о Христе: *Ибо Сын Божий, Иисус Христос, сущий среди вас, проповеданный у вас нами, мною и Силуаном и Тимофеем, не был «да» и «нет»; но в Нем было «да» (2 Кор. 1. 19). Ответил Моисей: А если они не поверят мне и не послушают голоса моего и скажут: не явился тебе Господь? Что мне сказать им? (Исх. 4. 1).* Он дал ему творить знамения, чтобы они поверили, что он послан от Господа. В третий раз говорит Моисей: *Недостойн я... и голос мой тонок, и косноязычен я (Исх. 4. 10), как будет слушать меня фараон? И был ему ответ: Пойди, и Я отверзу уста твои и научу тебя, что тебе говорить (Исх. 4. 12).*

9. Эти вопросы и ответы содержат семена премудрости и θεωρίαν (созерцание). Прекрасен и результат (ἀποτέλεσμα), ибо Бог говорит: *Я буду с тобою (Исх. 3. 12).* И хотя Бог дал Моисею творить знамения, однако, когда тот стал вновь сомневаться — дабы ты знал, что знамения для неверующих, а обетование для верующих¹, — ответил, имея в виду слабость то ли его заслуги, то ли молитвы: *Я отверзу уста твои и наставлю тебя, что ты должен говорить (Исх. 4. 12).* Итак, ἀποτέλεσμα пребывает совершенным.

10. Это ты видишь и в Евангелии: *Просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам (Мф. 7. 7).* Проси ἀπὸ τοῦ αἰτίου (у причины), то есть ищи у Творца. У тебя — ὕλη, способность к пониманию, с ее помощью ты можешь искать: стучи, и откроет тебе Бог Слово. Просящий — это ум, действующий подобно огню, способность к пониманию, в которой

¹ См.: 1 Кор. 14. 22; Гал. 3. 22.

loquamini. Non enim uos estis qui loquimini, sed spiritus patris uestri qui loquitur in uobis.

11. Habes hoc et in Genesi dicente Isaac: *Quid est quod tam cito inuenisti, fili?* Qui dixit: *Quod tradidit dominus deus tuus in manus meas;* ἀποτέλεσμα dominus est. Qui per dominum quaerit inuenit, Laban denique, qui per dominum non quaesiuit quia quaerebat idola, non inuenit. 12. Pulchre autem, quos dicunt ὄρους, seruauit. Primus est ὄρος: *Vade, affer mihi de uenatione tua, ut manducem:* excitat atque adolet uelut igni quodam adhortationis suae mentem eius, ut operetur et quaerat. Secundus ὄρος: *Quid est quod tam cito inuenisti?* Hic in interrogatione est. Tertius ὄρος in responsione: *Quod tradidit dominus deus tuus in manus meas:* ἀποτέλεσμα deus est, qui concludit et consummat omnia; de quo dubitandum non est.

13. Est et ille ὄρος de spontaneis: *Si non seminaueritis, non metetis.* Nam etsi cultura prouocet semina, tamen natura spontaneo quodam, ut surgant, in his operatur ingenio. 14. Vnde apostolus: *Ego plantaui, inquit, Apollo rigauit, sed deus incrementum dedit. Itaque neque qui plantat est quicquam neque qui rigat, sed qui dat incrementum deus.* Dat tibi deus in spiritu et in corde tuo seminat dominus. Age ergo inspiret et seminet, ut metas. Si non seminaueris, non metes. Quasi admoneris ut semines: non seminasti, non metes sententia est. Principio finis conuenit, principium semen est, finis messis. 15. Disce, inquit, ex me: natura adiuuat discentem, deus autem auctor naturae est, dei quoque, ut bene discamus, quia hoc naturae est, perdiscere; duri enim corde non discunt. Incrementa per naturam, quae diuini habet gratiam muneris, consummationem et perfectionem deus dat, id est illa praestantissima et diuina trinitatis natura et substantia.

Vale et nos dilige, ut facis!¹

¹ facis] *add.* quia nos te diligimus *AEHMNSWG, edd.*

действует пыл ума, подобна огню на дровах; откроет тебе Бог Слово, и это *ἀποτέλεσμα*. И в другом месте Евангелия мы читаем слова Господа: *Когда же будут предавать вас, не заботьтесь, как или что сказать; ибо в тот час дано будет вам, что сказать. Ибо не вы будете говорить, но Дух Отца вашего будет говорить в вас* (Мф. 10. 19–20).

11. Ты видишь это и в книге Бытия, когда Исаак говорит: *Что это ты так скоро нашел [добычу], сын? И он сказал: Потому что передал Господь Бог Твой в руки мои* (Быт. 27. 20); *ἀποτέλεσμα* — Господь. Ищущий о Господе — обретает, Лаван же, который искал не о Господе, ибо искал идолов, не нашел¹. 12. Но Исаак прекрасно сохранил то, что называют *ῥοσ*, определения. Первый *ῥοσ*: *Пойди, принеси мне добычу охоты твоей, чтобы я поел* (Быт. 27. 4.). Он, как огнем, побуждает и воспламеняет ум сына, чтобы тот отправился на охоту. Второй *ῥοσ* заключен в вопросе: *Что это ты так скоро нашел добычу?* (Быт. 27. 20). Третий *ῥοσ* содержится в ответе: *Потому что передал Господь Бог Твой в руки мои*²; *ἀποτέλεσμα* же есть Бог, Который завершает и исполняет все, о Нем не следует сомневаться.

13. Есть и *ῥοσ* о самопроизвольном: Если вы не сеяли, не жните³. Если возделывание и вызывает к жизни семена, однако, чтобы они взошли, естественным образом действует в них природа. 14. Поэтому апостол говорит: *Я насадил, Аполлос поливал, но возрастил Бог; посею и насаждающий и поливающий есть ничто, а все Бог возвращающий* (1 Кор. 3. 6–7). Дает тебе Бог в духе, в сердце твоём сеет Господь. Старайся, чтобы Он вдохновлял и сеял, а ты жал. Если ты не посеял, не жни. Тебе напоминают, чтобы ты сеял: не посеял — не жни, такова поговорка. Конец сходится с началом: семя — это начало, жатва — конец⁴. 15. Научись, сказано, от меня: природа помогает учащемуся, а Бог — Творец природы. Чтобы мы хорошо обучались — это от Бога, а основательно изучать свойственно природе. Неподатливые сердцем не учатся. Возрастание происходит от природы, которая имеет

¹ Ср.: Быт. 31. 33 и след. См. у Филона (fug. et inu. 26. 143).

² Ср. у Филона (fug. et inu. 30. 168–169).

³ См.: Лев. 25. 11.

⁴ Ср. у Филона (fug. et inu. 31. 170–171).

LVI (Maur. 5)
Ambrosius Syagrius

1. Prospiciendum esse, ne de nostro obloquantur iudicio carissimi nostri Veronenses, propriis texuisti litteris. Non arbitror fore, certe non solent. Aut si obloquantur, de quo obloqui soleant, haud dubie liquet, cum exasperati huc ueniant, pacifici ad te reuertantur, praesertim cum hoc iudicium nostrum cum fratribus et consacerdotibus nostris participatum processerit, tu autem sine alicuius fratris consilio hoc iudicium tibi solus uindicandum putaris, in quo tamen ante iudicium praeiudicium feceris, ut puellam Zenonis sanctae memoriae iudicio probatam eiusque benedictione sanctificatam post tot annos sine auctore criminationis, sine accusatore, sine professore delationis in periculum reatus deducendam arbitrare, cui inuidia esset a uanis, ab haereticis, ut ipsi uolunt, a turpibus personis conflata per scelus, per auaritiam, per intemperantiam quaerentibus proprii libertatem flagitii, ab his postremo, qui domo eius eiecti atque eliminati forent, quod discolora opera subtexerent, quam prima fronte suae professionis praetenderant.

2. Huiusmodi accusatores, huiusmodi testes in tuo constituebas iudicio, qui neque accusare audebant neque delationis se nexu obligare. Atque ita inspectioni adiudicandam constituebas uirginem, quam nullus argueret, nullus deferret. Vbi haec cognitionis sollemnitas, ubi talis iudicandi formula? Si leges publicas interrogamus, accusatorem exigunt, si ecclesiae, duobus, inquit, et tribus testibus stat omne uerbum, sed illis testibus, qui ante hesternum et nudius tertius non fuerint inimici, ne irati nocere cupiant, ne laesi ulcisci sese uelint. 3. Inoffensus igitur affectus testium quaeritur, ita tamen ut accusator prius in medium procedat. Ipsi illi presbyteri Iudaeorum manus suas prius supra caput imposuerunt Susannae et accusationem professi sunt et pariter addiderunt testimonii auctoritatem, quam imprudenter populus sub errore positus acceperat,

благодать божественного дара; завершение и совершенство дает Бог по Своей славнейшей и божественной природе и Троичной сущности.

Прощай и люби нас, как ты любишь.

56 (Maur. 5)
Амвросий Сиагрию¹

1. В своем письме ты указал, что следует позаботиться о том, чтобы досточтимые наши веронцы не начали возражать против нашего решения. Я не думаю, что они станут это делать, это определено им несвойственно. Даже если они и будут возражать, то обычно понятно, чем это вызвано. Сюда они приходят раздраженными, а к тебе возвращаются мирными, особенно если это наше решение обсуждалось с братьями и сослужащими нам епископами. Ты же уверен, что должен принимать такое решение единолично, не советуясь ни с кем из братьев, и этим ты еще до суда порождаешь предубеждение, так как девственницу, одобренную² решением блаженной памяти Зенона и посвященную по его благословию, после стольких лет, без защитника, без обвинителя, без заявителя по делу ты решил привлечь к суду. Обвинение же против нее было выдвинуто со стороны людей никчемных, еретиков, как они сами признают, со стороны лиц недостойных, которые в преступлении, в жадности, в неумеренности ищут свободы для собственного бесчинства, наконец — со стороны тех, кто был изгнан и удален из ее дома.

2. Таких-то обвинителей, таких свидетелей ты представил, верша суд: они не отважились ни обвинить, ни взять на себя обязанность выступить с обвинением. И таким образом ты деву на-

¹ Сиагрий, епископ Вероны. Одним из его предшественников был свт. Зенон Веронский. Дата написания письма неясна.

² Для посвящения в девственности требовалось одобрение епископа, который покрывал деву покровом как невесту Христову, произносил благословение и говорил проповедь (см.: inst. u. 107). По канону 31 Гиппонского собора 397 г., после смерти родителей епископ принимал на себя заботу о деве; см.: *Hunter D. Rereading the Jovinianist Controversy: Asceticism and Clerical Authority in Late Ancient Christianity // Journal of Medieval and Early Modern Studies. 2003. 33: 3. P. 461.*

sed diuino iudicio per prophetam retextit et redarguit omnipotens deus, ut liqueret omnibus eos uelle inuidiam praeseminare aduersum innocentis periculum, qui deficerentur accusationis argumento et firmamento probationis, conicientes uidelicet, quod si praeoccupatis uulgi auribus inuidia mentem incesseret, praeiudicium examinandae ueritatis inferret. Etenim cum audita praeueniunt, aurem obstruunt, animum occupant, ne probatio desideretur, ut rumor pro conuicto teneatur crimine.

4. Nos igitur accusatorem exegimus et auctorem totius scenae Maximum perurgendum arbitrati sumus. Verum ille accusationem, quam studio informauerat, uerbo detulerat, deseruit professione, et tamen affectu urgebat, arte exsequebatur, sed refugiebat nomine, quod diffideret probationi. Denique sparsis rumoribus, sed etiam epistulis compositis et destinatis quaesiuit acerbare inuidiam delationis. Sed nequaquam opprimi potuit integritas et circumueniri. Nam si habuisset probationes, numquam inspectionem tua sententia flagitauisset.

5. Quid igitur sibi uelit et quo spectet, quod obstetricem adhibendam credideris, non possum aduertere. Ita ne ergo liberum erit accusare omnibus, et cum probatione destiterint, patebit ut genitalium secretorum petant inspectionem, et addicentur semper sacrae uirgines ad huiusmodi ludibria, quae et uisu et auditu horrori et pudori sunt? Denique

значил на освидетельствование, хотя никто ее не избличал, никто на нее не указывал. Где же правила дознания? Где принята такая форма вынесения приговора? Если мы обратимся к государственному законодательству, то оно требует, чтобы был обвинитель; если к церковному, то устами двух или трех свидетелей подтверждается всякое слово¹, — но не таких свидетелей, которые до вчерашнего или до позавчерашнего дня были врагами, чтобы в гневе они не стремились навредить, чтобы в обиде не желали отомстить за себя. 3. Итак, требуется, чтобы свидетели были беспристрастны, однако надо, чтобы сначала выступил обвинитель. Сами старейшины иудейские прежде возложили руки на голову Сусанны и произнесли обвинение, а также засвидетельствовали своим словом², которое народ, введенный в заблуждение, неразумно принял. Но всемогущий Бог божественным судом через пророка избличил их и обнаружил истину, чтобы всем было ясно, что они желали посеять ненависть, затевая суд против неповинной, не имея оснований для обвинения и улик для доказательства. Очевидно, они рассчитывали на то, что ненависть, наперед завладевшая слухом толпы, проникнет в душу и поселит предубеждение против обнаружения истины. Ведь если слухи предваряют дело, то они заграждают слух и настраивают душу, так что доказательства уже не нужны и молва принимается за раскрытие преступления.

4. Итак, мы потребовали обвинителя и сочли, что следует расспросить от Максима, постановщика всего действия. Однако он не представил того обвинения, которое с усердием состряпал и доложил на словах. Он с чувством настаивал, искусно требовал, но избегал называть имена, потому что не рассчитывал на доказательства. Наконец, когда были пушены слухи, а также составлены и отправлены письма, он захотел усугубить ненависть, возбужденную его заявлением, — вот только невинность нельзя было ни скрыть, ни обойти. Если бы у него были доказательства, то он не требовал бы никакого твоего решения об освидетельствовании.

5. Я не могу понять, что же означает и чему служит то, что ты решил прибегнуть к услугам повивальной бабки. Выходит,

¹ См.: Мф. 18. 16; Втор. 19. 15.

² Ср.: Дан. 13. 34–41.

non minima etiam in tuis litteris temptatae expressionis uerecundia est. Quae ergo sine damno pudoris in alienis auribus resonare non queunt, ea possunt in uirgine sine eius temptari uerecundia? **6.** Inuenisti tibi uile mancipium, procacem uernulam: cur non abutaris pudibundo ministerio et exponas eius modestiam, cum praesertim nihil sanctius in uirgine sit quam uerecundia? Non enim sacra uirgo ut corpore tantummodo integra sit quaeritur, et non ut in omnibus eius inoffensus maneat pudor. Virgo domini suis est nixa fulcris ad sui probationem nec alienis dotibus eget, ut se uirginem probet, nec abditorum occultorumque inspectio, sed obuia omnibus modestia adstipulatur integritati. Non placet deo quam non suorum grauitas morum probat. Non probatur domino, quae unius obstetricis indiget testimonio, quod plerumque quaeritur pretio. Ea ergo tibi locuples uidetur ad fidem, quae et redimi et falli potest, ut excuset ream et crimen tegat aut nesciat et non possit flagitium deprehendere?

7. Neque uero illud iustum arbitror, quod tuis comprehendisti litteris, quia nisi inspecta fuerit, integritas periclitetur et incerto sui fluctuet. Ergo omnes quae inspectae non sunt, periculum subierunt pudoris? Ergo et quae nupturae sunt, prius inspiciantur, ut nubant probatiores? Ergo et quae uelandae sunt, prius subiciendae sunt huiusmodi attrectationi — non enim uisitantur, sed attrectantur — et rectius secundum tuam sententiam inspicitur non probata quam consecrata? **8.** Quid quod etiam ipsi archiatri dicunt non satis liquido comprehendi inspectionis fidem et ipsis medicinae uetustis doctoribus id sententiae fuisse? Nos quoque usu hoc cognouimus saepe inter obstetrices obortam uarietatem et quaestionem excitatam, ut plus dubitatum sit de ea quae inspiciendam se praebuerit, quam de ea quae non fuerit inspecta. Siquidem et proximo id comperimus exemplo; nam quaedam condicionis seruilis Altini inspecta et refutata, postea Mediolani non meo quidem iussu sed Nicenti ex tribuno et notario domini uel patroni sui uoluntate uisitata est

всякий может обвинять и, если не достанет доказательств, то просто требовать осмотра тайных детородных частей, и священные девственницы всегда будут приговариваться к такому поруганию, которое и видеть, и слышать страшно и стыдно? Ведь и ты в своих письмах весьма обтекаемо говоришь об этих мерах. Так неужели то, что чужие уши не могут слышать без ущерба для чувства стыда, можно применить к девственнице, не ранив ее целомудрия?

6. Ты нашел какого-то ничтожного и пронирыливого раба для своего дела. Почему ты решил прибегнуть к постыдной помощи и не щадишь скромности девственницы, в которой ничто так не свято, как целомудрие? Ибо от посвященной девственницы требуется не только чтобы она была целомудренна телом, но и чтобы во всех ее чувствах стыдливость оставалась неповрежденной. Сам облик девы Господней свидетельствует о ней, и она не нуждается ни в чем бы то ни было подтверждении своего девства, ни в осмотре сокровенных и тайных частей тела, но сопутствующая невинности скромность является доказательством. Не угодит Богу дева, о которой не говорит ее собственная строгость нравов; не угодит Господу дева, которой требуется свидетельство повивальной бабки, часто покупаемое за деньги. Вызывают ли у тебя полное доверие те, кого можно купить, чтобы они не выдали виновную и покрыли преступление, или обмануть, чтобы они по неведению не могли обличить позор?

7. Я не считаю справедливым то, что ты изложил в своем письме: дескать, если она не будет освидетельствована, невинность может оказаться под сомнением и вопрос останется открытым. Выходит, у всех, кого не освидетельствовали, стыдливость под сомнением? И тех, кто собирается замуж, нужно осмотреть, чтобы их с большим доверием брали в жены? И тех, кто готовится к принятию покрыва¹, прежде надо подобным образом ощупывать, — ведь их даже не осматривают, но ощупывают! — и, в соответствии с твоим решени-

¹ То есть к посвящению в девственницы. О покровении дев как символе их таинственного обручения Небесному Жениху Христу см.: *Henry N. The Song of Songs and the Liturgy of the Velatio in the Fourth Century: From Literary Metaphor to Liturgical Reality // Continuity and Change in Christian Worship: Papers Read at the 1997 Summer Meeting and the 1998 Winter Meeting of the Ecclesiastical History Society / Ed. R. N. Swanson. Woodbridge, 1999. P. 18–28. — Примеч. ред.*

a peritissima et locupleti femina huiusmodi artis, et cum simul ista suppetent, ut neque paupertas obstetricis suspectam faceret fidem neque indocilitas imperitiam, tamen adhuc manet quaestio. 9. Quid profuit igitur eam inspicere, cum damnatio maneat? Nam ut quisque uoluerit, aut imperitam medicam aut redemptam asseret. Ita sine effectu ullo iniuria inspectionis est. Quid deinde fiet? Quotiescumque emerit qui non credat, totiens uirgo obrectabitur? Nam si umquam se uisitandam abnuerit, secundum assertionem tuam de crimine confitebitur. Et facilius est, ut refutet quod numquam fecerit, quam quod fecerit. Variabuntur igitur obstetrices, ne suspectae aliqua repetatur gratiae. Erit itaque inter plures, quamquam paucarum etiam in magnis urbibus hic usus medendi sit, erit, inquam, uel maliuola uel imperita, quam pudoris claustra praetereant, et per imperitiam integro notam affigat pudori. Vides in quod periculum inducas uirginalem professionem, dum obstetricem adhibendam putas, ut iam non solum uerecundiae suae dispendio, sed etiam obstetricis incerto periclitetur.

ем, правильнее освидетельствовать деву, не имеющую одобрения¹, чем посвященную? 8. Но лучшие врачи сами говорят: не вызывает доверия освидетельствование даже у самих опытных светил медицины. И нам приходилось с этим сталкиваться, потому что часто у повивальных бабок различие признаков вызывает расхождение во мнениях, так что относительно той, которая представила себя на освидетельствование, может возникнуть даже больше сомнений, чем относительно той, которая освидетельствованию не подвергалась. Это мы поняли и на недавнем примере: некая девица, рабыня, когда ее осматривали в Альтине, была оправдана, а впоследствии в Медиолане, не по моему, впрочем, приказу, но бывшего трибуна и нотариуса Ниценция², волей ее господина и патрона ее еще раз подвергли осмотру опытной и состоятельной женщины, занимавшейся этим ремеслом. И хотя теперь оба условия были соблюдены, ни бедность повивальной бабки не подрывала доверия к ней, ни неопытность не вызывала сомнений в ее умении, тем не менее вопрос так и остался открытым. 9. А какой смысл ее освидетельствовать, если осуждение останется в силе? Ведь каждый будет судить по произволу, ссылаясь либо на неопытность повитухи, либо на ее продажность, так что от освидетельствования получится только ущерб, а толку никакого. И что же будет? Сколько бы раз ни выискался некто, кто не верит, — столько раз деву будут ощупывать? Ведь если она когда-нибудь откажется от осмотра, то, по твоему мнению, тем самым сознается в преступлении. А отказаться легче от того, чего никогда не делала, чем от того, что делала. И чтобы никто не подпал под подозрение в подкупе, повивальные бабки будут меняться. И среди множества их найдётся — хотя даже в больших городах не так уж много тех, кто этим ремеслом занимается, — найдется, говорю, такая, которая либо по злему умыслу, либо по отсутствию опыта повредит затворы стыда³ и своей неопытностью честную деву ввергнет в бесчестье. Видишь, какой опасности ты подвергаешь звание девы, когда считаешь, что надо прибегать к помощи повивальной бабки: опасность для нее будет состоять не только в ущербе для стыдливости, но и в неопытности повитухи.

¹ То есть еще не посвященную.

² О нем см.: uita A. 44. 1.

³ Ср.: hymn. 5. 15.

10. Nunc consideremus quod obstetricis officium sit. Legimus etiam in ueteri testamento obstetrices, sed non inspectrices; denique ad parturientes ingrediebantur, non ad uirgines, ut partus susciperent, non ut pudorem examinarent. Vnde et obstetrices dictae, eo quod obsistant dolori uel certe pignori, ne laxatis uteri genitalibus claustris in terram defluat. Secundo et tertio loco in scripturis inuenimus obstetrices adhibitas, sed ubique partui, nusquam inspectioni; primo ubi Rachel parturit, deinde ubi Thamar parit, tertio ubi necandos mares Pharao mandat Hebraeorum obstetricibus, quando responderunt illae non eo more Hebraeas feminas parere quo pariunt Aegyptiae, sed Hebraeas prius parere quam introeant obstetrices ad eas. Qui locus ut superiori utilis ad Hebraeorum salutem, ita reliquo confragosus ad obstetricum fidem, quae didicerunt mentiri pro salute et fallere pro excusatione.

11. Quid igitur suspecta et dubia captamus, cum maiora sint alia examinandae ueritatis documenta et testimonia, in quibus expressiora insignia uel temerati pudoris sint? Quid enim est quod magis publicum sit quam offensa pudoris et defloratio uirginitatis? Nihil profecto quod magis se prodat quam castitatis dispendium. Tumescit aluus et incedentem fetus sui onera grauant, ut praetermittamus alia, quibus se uel tacita prodit conscientia. 12. Ac forte sterilitatis obtentu abscondi in aliquibus possit flagitium. Hic uero, cum editus partus et expositus uel necatus — dum inuidiae magis quam probationi consulitur — dissipatus sit per aures uniuersorum, strangulata est libertas calumniarum, si peperit. Nempe Veronae fuit, uisebatur frequenter a uirginibus et mulieribus; in honore enim semper erat. Visebatur et a sacerdotibus propter pudicitiae reuerentiam et grauitatis speculum. Quomodo igitur potuit oculere crimen, quod se uel specie sui proderet? Quomodo texit uterum? Quomodo non refugit aspectum mulierum, oculos salutantium? Quomodo parturiens uocem repressit? Sed hoc non patitur dolor; denique scriptura hos maximos dicit dolores qui sunt parturientis. Sic enim, inquit, dies domini subito uenit et improuisus adest, ut dolor partus, qui intercludit omnia effugia delitescendi. 13. Haec est uerior documentorum fides, quam erubescunt et mulieres. Denique Elisabeth occultabat se mensibus quinque, eo quod sterilis conceperat in senectute. His signis et ipsa

10. Теперь посмотрим, в чем состоит обязанность повивальной бабки. Мы и в Ветхом Завете читаем, что это «повивальные» бабки, а не «надзиральные» и что они приступают к готовящимся родить, а не к девственницам — чтобы принимать роды, а не обследовать девственность. Потому и называются повивальными, что они «повивают» страдание или, точнее, плод, чтобы он не упал на землю¹, когда родильные затворы чрева раскроются. Во второй и в третий раз мы встречаем в Писании упоминание об обращении к повивальным бабкам, но всякий раз для родов, никогда — для освидетельствования: сначала, когда рождает Рахиль², затем, когда рождает Фамарь³. И в третий, когда фараон поручил повивальным бабкам убивать рождающихся мальчиков⁴, а они ответили, что не в обычае еврейских женщин рожать так, как рожают египтянки, но еврейки рожают прежде, чем к ним войдут повивальные бабки. Эти слова были спасительны для евреев, но у прочих подрывают веру к повивальным бабкам, которые научились лгать ради своего спасения и обманывать ради своего оправдания.

11. Зачем мы прибегаем к сомнительным и двусмысленным мерам, когда существуют более зримые доказательства для установления истины и свидетельства, в которых очевиднее признаки попранного стыда? Что более зримо и видно всем, чем оскорбление целомудрия и потеря девственности? Ничто не выдает себя более явно, чем нарушение чистоты: чрево полнеет⁵ и груз потомства отягощает поступь, уж умолчим об остальном, что выдает виновницу даже при молчании совести. **12.** Но, возможно, при бесплодии преступление у кого-то может остаться в тайне. Если же случились роды и дитя было подброшено или убито, слухи — поскольку осуждению верят охотнее, чем одобрению, — распространятся повсеместно, а если она родила, свобода от молвы невозможна. Но Индиция находилась в Вероне, ее часто посещали девы и женщины, всегда она была в почете. К ней, как зеркалу целомудрия, приходили и священники — из почтения к

¹ Obstetrix — от obsto, букв. «преграждать путь».

² Ср.: Быт. 35. 17.

³ Ср.: Быт. 38. 27.

⁴ Ср.: Исх. 1. 15 и след.

⁵ Ср.: гимн. 5. 15.

Mariae uirginitas apud ignaros mysterii probri suspectabatur. Vnde et Ioseph, cui desponsata erat uirgo, suspectum habebat uitium, dum adhuc nesciret dominicae incarnationis sacramentum.

14. Quid ergo? Negamus inspiciendas uirgines? Interim quod nusquam legerim non adstruo nec uerum arbitror. Sed quia pleraque ad speciem facimus, non ad ueritatem, et erroris gratia complura frequenter praetendimus — sunt enim qui nesciant recte facere nisi metu poenae —, relinquamus hoc illis, quas non uerecundia reuocat a lapsu, sed solus iniuriae deterret metus, apud quas nulla cura pudoris et castitatis gratia, sed poenae timor est. Relinquamus uernaculis, quibus formido est deprehendi magis quam peccauisse. Absit a uirgine sacra, ut obstetricem nouerit; partus putatur et remedium doloris ducitur, non examen pudoris. Relinquamus etiam illis, si quae grauibus appetitae calumniis, oppressae testimoniis, strangulatae argumentis ad id confugiant, ut se offerant inspectioni, quo uel corporis probentur custodia, si tamen deprehendi potest, in quibus nutat pudoris gratia et disciplina integritatis. Male tamen se habet causa, ubi potior est carnis quam mentis praerogatiua. Malo morum signaculo quam corporis clastro uirginitatem exprimi.

ее строгости. Как бы скрыла она преступление, о котором свидетельствовал бы ее облик? Как утаила бы она чрево? Как избежала бы наблюдательности женщин, взора встречающих? Как во время родов при нестерпимой боли не подала бы голоса? Даже Писание говорит, что роженица терпит величайшие страдания¹: день Господень внезапно настанет и неожиданно наступит, как родовые муки, от которых нельзя скрыться². 13. Этот признак, которого стыдятся даже жены, достовернее любого документа. Пять месяцев таилась Елизавета, потому что, будучи бесплодной, зачала в старости³. На основании этих признаков и само девство Марии вызывало подозрения и укоры у тех, кто был непричастен тайне. Даже Иосиф, с которым обручена была Дева, заподозрил грех, еще не ведая тайны воплощения Господня⁴.

14. Так почему же мы отрицаем необходимость освидетельствования дев? В частности потому, что я нигде об этом не читал, и сам с этим не согласен, и не считаю верным. Многое мы делаем ради видимости, а не ради истины и часто оправдываемся, впадая в заблуждение. Некоторые могут поступать правильно лишь под страхом наказания, это те, кого не благоговение оберегает от падения, но лишь пугает боязнь возмездия, у них нет ни заботы о стыде, ни благодати целомудрия, но один лишь страх перед наказанием. Так ведут себя рабы, предпочитая согрешить, чем быть пойманными. Посвященная дева и повивальная бабка? Да не будет! Повитуха должна быть помощницей при родах и избавительницей от страданий, а не судьей стыдливости. Оставим это средство тем, которые прибегают к нему, преследуемые жестокой клеветой, задавленные свидетельствами, удушаемые доказательствами. Пусть они подвергают себя осмотру и доказывают телесную непорочность, хотя это и вызывает упрек в недостаточной стыдливости и плохом соблюдении чистоты. Никуда не годится такое расследование, в котором больше значения придается плоти, чем духу. Я настаиваю, чтобы девственность распознавалась по печати добронравия, нежели по затворам телесным.

¹ Ср.: Быт. 3. 16.

² См.: 1 Фес. 5. 3. Ср.: Ис. 13. 8–9; Быт. 3. 16.

³ Ср.: Лк. 1. 24.

⁴ Ср.: Мф. 1. 18

15. Iam illud praeclarum, quod scripsisti insinuatam tibi a quibusdam, quod nequaquam tibi communicarent, si eam sine uisitatione suscipiendam crederes. Ergo iudicandi accepisti formulam. Quales illi qui uolunt praescribere sacerdotibus quid sequi debeamus? Liberauimus itaque te a cognitionis grauissimae necessitate, ne necesse haberes formulam mandatam exsequi. Quid nobis futurum est, qui eorum studiis non obtemperauimus?

16. Sed tamen scio illic plerosque esse qui timeant dominum: nam et hic uidimus dudum et illic esse comperimus qui compositam hanc querantur calumniam, quos aiunt eo offensos fauisse Maximo, quod ista uirgo non circueat domos nec eorum matronas salutet atque ambiat. Quid igitur fiet? Quomodo tanto eam exuemus crimine? Quomodo persuadebimus, ut cultus assumat nouos, suos exuat? Graue flagitium uirginem intra secreta domus degere, claudi penetralibus suis? Sic certe lectio docet Mariam domi repertam, cum ad eam Gabrihel archangelus uenisset. Susanna fugiens turbarum inducitur; denique cum lauaret, paradisum claudi iubebat. Quid autem praestantius, praesertim in uirgine, cuius praecipuum opus uerecundia, quae secreto est tutior, secreto ad omnes actus expeditior? Munia enim pudoris induit, non concursationis.

Sed de aliis uidero, tuae nunc mihi respondendum epistulae est. 17. Te miror, frater, qui tantopere defendas Maximum non fuisse accusatorem, sed parentis dolore doluisse inuidiam sparsi rumoris, cum ille se inimicum et aduersarium litigatorem proposito iam iurgio negare non potuerit aduersus sacram uirginem iudicia attemptauisse muroque interiecto discretas aedes uxoris suae ac uirginis, diuisam germanitatis inter sorores societatem aliaque quibus doleret, quod uirgo in agro affinitatis suae refugisset consortium. Quomodo ergo non accusator, qui affectum accusatoris iam dudum exercuit, qui sermone suo accusationem detulit, aures tuas impleuit clamore, testes auditionis deduxit, cognitionem poposcit? 18. Quamlibet argumentatus negare non potuisti quod ad Indiciam scripseris, quoniam Maximus seu impulsu aliorum seu dolore proprio crimen graue detulerit. Sola haec epistula satis est ad accusationis testimonium. Neque enim te ego tuis ad me datis litteris urgendum

15. Знаменательно, что твое письмо тебе внушили посторонние, которые никогда с тобой не беседовали, и ты веришь, что Индиция должна находиться под подозрением до освидетельствования. Ты просто согласился на предложенную процедуру вынесения приговора. Кто осмеливается диктовать епископам, чему нам следовать? Мы освободили тебя от тяжелейшей обязанности дознания, чтобы ты не считал своим долгом навязанную тебе процедуру. А нам бояться за свое будущее, если мы не пойдём на встречу их пожеланиям?!

16. Я знаю там многих богобоязненных людей. Здесь мы таких видели уже давно и знаем, что и там такие есть, кто жалуется на этот клеветнический вымысел. Они рассказали, что некоторые благоволили Максиму, будучи обижены тем, что эта девиственница не посещала их домов, не навещала их жен и не свидетельствовала свое почтение! Что же делать, как мы теперь снимем с нее это обвинение? Как мы убедим ее избрать иной образ жизни, оставив свои привычки? Нечего сказать: тяжкое преступление для девы — замкнуться в своем доме, затвориться в его глубинах! Вот и евангельское чтение учит нас, что Мария обреталась дома, когда Ей явился архангел Гавриил¹. Сусанну обвиняли в том, что она избегала толпы², а купаясь, она приказывала затворить сад. Что драгоценнее в деве, хранящей стыдливость, чем уединение? Что надежнее уединения и удобнее для всех благих деяний? Она оберегала себя стыдливостью, а не суетливостью.

С остальными я разберусь потом, сейчас мне надо ответить на твое письмо. 17. Тебе я удивляюсь, брат: ты так защищаешь Максима, доказывая, будто он был не обвинителем, но как родственник волновался из-за распространения порочащих слухов. Сам он не мог отрицать, что, выдвинув обвинения против посвященной девы, повел себя как враг и как истец противоположной стороны. Он усугубил обвинение, построив стену между домами своей жены и девы, разрушив сестринскую любовь и при этом якобы страдая оттого, что дева чуждается родственного общения. Как же он не обвинитель, если уже давно усвоил себе образ поведения обвинителя, если он своими наговорами и выдвинул

¹ Ср.: Лк. 1. 28.

² Ср.: Дан. 13. 15 и след.

putaui, sed his lectis quas ad uirginem dederas, aduerti diuersum esse quod ad me scripseras. Et tamen cum epistulae tuae sibi non conuenirent, consulendum te, non arguendum putaui. Quid igitur sibi uult illa argumentatio, quia illud detulerit quod ad me scripseras, delatam uidelicet eam in turpi crimine, ita ut editum et obrutum partum dici asserat? Quasi uero istud ad Indiciam, non ad me scripseris. Illa ubi audiuit litteris tuis Maximum subduci accusationi, litteras tuas protulit, quibus eum criminis delatorem probauit. Ad me datas non legerat nec quid haberent sciebat.

19. Ego autem exhorruui a primo calumniam, quia aduertebam non crimen intendi, sed iniuriam uirginis desiderari, cuius inspectio et uisitatio postulabatur, non aliquod flagitium deferebatur. Quis enim istud a principio fraude compositum nequaquam sibi congruere et conuenire non arbitraretur? Cucurrisset mulieres uiles ad monasterium, iactasse partum uirginis et necem pignoris, de monasterio rumore per populos sparsum eumque affluxisse in aures noui affinis Maximi, ab ipso interpellatum episcopum, dimissas eas quae dixisse ferebantur atque in fugam coactas, ut apud nos patuit; eos qui audisse se dicerent ad ecclesiam uocatos, prodisse Renatum et Leontium, duos illos iniquitatis uiros, quos apposuit Zezabel, redarguit Danihel, subornauit Iudaeorum populus, ut auctorem uitae suae falso appeterent testimonio? Qui tamen cum simul composuissent flagitium, simul ingressi essent uiam, et — ne quid praeteream — adiuncti Maximo, comitantibus, ut dixit Leontius, his qui illum rumorem sparserant, tamen ubi in meo adstiterunt iudicio, cum primo de origine causae quaererem, diuersa et distantia prompsere, non locorum separati, sed mendaciorum diuortio. **20.** Cum igitur sibi ipsi non conuenirent, Mercurium et Leam, uilissimae condicionis et detestabilioris nequitiae personas, amendauissent, aufugisset Theudule non ignara obiciendi sibi facinoris, quod ante lectum Renati sola

обвинение, оглушил тебя криком, привел в качестве свидетелей людей, которые сами не видели, но слышали¹, и потребовал дознания? 18. К каким бы доказательствам ты ни прибегал, ты не смог отрицать, что написал Индиции, потому что Максим либо по наущению других, либо по собственной обиде выдвинул тяжкое обвинение. Одного этого письма достаточно для подтверждения обвинения. Я не хочу использовать твое письмо ко мне, но, прочитав то, которое ты направил деве, вижу: по содержанию оно сильно отличается от того, что ты писал мне. Хотя твои письма сами себе противоречат, я решил, что надо посоветоваться с тобой, а не обличать тебя. В чем заключается то доказательство, какое привел он и о котором ты писал ко мне, якобы обличающее ее в гнусном преступлении и утверждающее, будто она родила и закопала младенца? Можно подумать, ты писал это к Индиции, не ко мне. Она, как только услышала, что ты в твоих письмах снимаешь с Максима обвинения, так предъявила твое письмо, которым доказала, что обвинение выдвинул он, а письма, направленного мне, она не читала и что в нем было, не знала.

19. Меня ужаснула клевета, потому что письмо изобличает не преступление девы, а непреодолимое желание унижить ее и вместо обвинения выдвигает лишь требование осмотреть и освидетельствовать. Всякий человек понял бы, что все изначально замешано на лжи, противоречит само себе и с собой не согласуется! К ее уединенному жилищу сбежались презренные женщины с криком, что дева родила и убила младенца, оттуда слух разошелся по округе и достиг ушей нового соседа, Максима. Он стал докучать к епископу, отпустил тех, которые все это говорили и вынуждены были бежать, как стало очевидно и нам. Те, кто, по их утверждению, это слышал, были призваны в церковь и назвали Рената и Леонтия, двух мужей неправды, подобных тем, которых нашла Иезавель² и обличил Даниил³ и подкупил народ иудейский⁴ выдвинуть ложное обвинение против Начальника жизни. Те, задумав позорное дело, вступили на путь лжи

¹ То есть ненадежные свидетели.

² Ср.: 3 Цар. 21. 10, 12.

³ Ср.: Дан. 13.

⁴ Ср.: Мф. 26. 59–60.

cubitauisset, ancilla praesto esset alia, quae stupro eiusdem Renati se diceret coinquinatam, die ipso, qui dictus erat cognitioni, subtraxerunt se episcoporum conuentu, licet etiam pridie subito se profecturos idem Renatus clamauerit. **21.** Vnde ego iudicio praescripsi diem. Et tamen nullo accusante, nullis testimoniis perurgentibus insinuauī sanctae sorori quod peteres coram ipsa inspicī et uisitari memoratam uirginem. At illa sancte inspectionem quidem recusauit, sed testimonium non declinauit dicens nihil se in Indicia comprehendisse, nisi quod esset uirginalis pudoris et sanctitatis: habitasse eam Romae in domo nostra nobis absentibus, nulli eam se uitiorum familiaritati dedisse, optare cum ea sibi a domino Iesu partem reseruari in regno dei.

22. Paternam quoque, filiam nostram, interrogauī, quod ab ea numquam soleat discedere, cuius caritas uitae huius testimonium est. Itaque etsi quod iniurata diceret, fidei sacramento conferendum foret, sub obtestatione tamen professa est alienam criminis quo appetebatur nec quicquam in ea scire se bonae uacuum conuersationis. **23.** Nutricem quoque liberae condicionis interrogauimus, cui et status haudquaquam degeneri seruitio obnoxius libertatem uera fatendi daret et fides atque aetas ad ueritatem adstipularetur et officium nutricis ad cognitionem secreti. Ea quoque nihil se indecorum uidisse, nihil sibi quasi parenti commissum a uirgine aliqua dignum reprehensione.

24. His moti Indiciam inoffensi uirginem muneris pronuntiaui-mus. Maximum autem et Renatum et Leontium ita inuoluit sententia, ut Maximo, si errorem emendaret, spes reditus reseruaretur, Renatus autem et Leontius excommunicati manerent, nisi forte probata sui pae-

и — чтобы мне ничего не упустить — присоединились к Максиму, вместе с теми, кто, по словам Леонтия, распустил слух. Когда они пришли ко мне на суд и я их допрашивал, выясняя, откуда появилось обвинение, они говорили сбивчиво и противоречиво, разделенные не пространством, но несообразностью вымысла. **20.** Так как их показания противоречили друг другу, они изгнали Меркурия и Лею, людей самого низкого положения и отвратительных своими пороками, а Февдула сбежала сама, прекрасно понимая, в каком преступлении ее обвиняют: прежде она почивала в одиночестве, а потом делила ложе с Ренатом; была и другая служанка, признавшаяся, что Ренат ее обесчестил. В тот самый день, который был назначен для дознания, они тайком скрылись от собрания епископов, хотя еще накануне тот же Ренат уверял, что они явятся. **21.** Поэтому я назначил день для суда и, хотя не было ни одного обвинителя и никаких доказательств, передал своей святой сестре Марцеллине твое требование, чтобы в ее присутствии упомянутую деву посетили и освидетельствовали. Она благочестиво отвергла осмотр, но от свидетельства не отказалась, говоря, что видела в Индии лишь девственную стыдливость и чистоту: в наше отсутствие Индиция жила в Риме в нашем доме, не зная никаких пороков, но лишь желая получить от Господа Иисуса часть в Царстве Божьем.

22. Я также расспросил нашу дочь Патерну, потому что она неразлучна с Индицией и ее любовь — свидетельство жизни той. И хотя говорила она, не принося присяги, и это следует отнести к таинству веры, но она клятвенно заверяла, что Индиция чужда преступлению, в котором ее обвиняли, и что она, Патерна, ничего за ней не знает, кроме добронравия. **23.** Мы расспросили и кормилицу, свободного сословия, которой и ее положение, исключаящее низкие занятия, давало право говорить свободно, а кроме того, вера и возраст убеждали в истинности ее слов, роль же кормилицы — в причастности тайнам. И она тоже не заметила в поведении девы ничего непристойного, ничего такого, что она, годясь Индиции в матери, сочла бы предосудительным.

24. На основании этих свидетельств мы заявляем, что дева Индиция сохранила свой дар в чистоте. В отношении Максима, Рената и Леонтия приговор будет таков: Максиму, если он исправится, будет оставлена надежда на помилование, а Ренат и Леон-

nitentia et huius facti diuturna deploratione dignos se praeberent misericordia.

Vale, frater, et nos dilige, quia nos te diligimus.

LVII (Maur. 6)
Ambrosius Syagrius

1. Quae sint in nostro iudicio decursa comperta retines, et ideo nunc quasi animae portionem conuenio meae habens apud te pro castitatis contumelia familiarem et dolentem querelam. Ita ne oportuit inoratam atque inauditam uirginitatis causam adiudicari, ut non possit absolui, hoc est nisi sua iniuria, nisi ab honesto pudore traducatur ad indecorem sui corporis oblationem, grande uidelicet relatura sui testimonium, ut exponatur ludibrio et procacitatis notetur? Hanc igitur praerogatiuam detulisti integritati, huiusmodi honorificentiam, qua se lacessi aut iniuriari gaudeant quae hoc munus recipiendum putant, ut amittat libertatem communis assertionis nec se iure tueatur uel sanctae legis uel publico, ut non accusatorem exigat, non arcessitorem urgeat, sed impudentiam solam induat ac sese proiciat ad iniuriam?

2. Non ita maiores nostri despicabilem habebant castimoniam, cui tantum deferebant reuerentiae, ut bellum aduersum temeratores pudicitiae suscipiendum putarent. Denique tantum fuit ultionis studium, ut omnes tribules de Benjamin tribu exstinguerentur, nisi sescentos, qui bello reliqui forent, natura editoris loci defendisset; sic enim lectionis diuinae serie expressum tenetur, cuius tenorem recensere congruit.

3. Leuites uir animi maior quam opibus habitabat in partibus montis Effrem. Ei quippe tribui sortito obtigerat locus in possessionem terrae datus pro funiculo hereditatis. Is sibi accepit iugalem de Iuda Bethleem et, ut se habent prima copularum exordia, ardebat iuuenulam immodica animi cupiditate, simul quia similibus eius non fungebatur, exardescebat magis passione, atque, immane quantum, exaestuabat. Vnde quia nihil referebatur ex parte adulescentulae, uel leuitate amoris

тий будут отлучены от церковного общения, если только их покаяние и продолжительное сокрушение об этом поступке не убедят в том, что они достойны милосердия.

Прощай, брат, и люби нас, ибо мы тебя любим.

57 (Мауг. 6)
Амвросий Сиagriю

1. Как прошел наш суд, тебе хорошо известно, и потому теперь я по-дружески обращаюсь к тебе словно к части собственной души с жалобой, меня печалит поношение чистоты. Разве нужно было, чтобы дело о девстве разбиралось без рассмотрения и слушания? Разве нельзя было решить дела без оскорбления? Разве надо было принуждать честную стыдливость к непристойному выставлению своего тела? Тогда, разумеется, она привела бы веское доказательство невинности тем, чтобы была выставлена на посмеяние и прославилась бесстыдством! Такое право ты оставил для чистоты, такой почет, которого должны радостно сподобляться и удостаиваться те, кто собирается воспринять этот дар: утратить присущее всем право отстаивания своих интересов в суде, утратить право находиться под защитой священного или государственного закона, [быть обвиненной], не имея официального обвинителя, не призывать к порядку зачинщика, но всего лишь облечься в бесстыдство и подвергнуть себя поруганию?

2. Не так смотрели на целомудрие наши отцы, не с презрением, а воздавали ему такой почет, что считали возможным даже пойти войной на оскорбителей невинности! Таково было стремление к возмездию, что все соплеменники из колена Вениаминова погибли, кроме шестисот, уцелевших в войне, кого защитила неприступность скалы; так повествует Священное Писание, содержание которого уместно вспомнить¹.

3. Некий левит², человек скорее высокого духа, нежели состоятельный, жил в окрестностях Ефремовой горы. По жребию он получил в наследство удел земли и взял себе жену из Вифле-

¹ Ср.: Суд. 19–20.

² Ср. у Иосифа Флавия, *antiq. iud.* 5. 2. 8–12 (136–174). Этот эпизод приводится также в *off.* 3. 19. 112–117.

uel ui doloris, quod haudquaquam mercede pari secum decerneret, cum eadem expostulabat, hinc frequens iurgium, quo mulier offensa clauis remisit, domum reuertit. 4. At ille amore uictus, qui quid speraret non habebat aliud, cum quartum iam mensem fluere cerneret, eo contendit fretus quod consilio parentum emolliretur animus adulescentulae. Occurrit pro foribus socer, generum introduxit, filiam reconciliauit, et ut laetiores dimitteret, triduo tenuit, quasi repararet nuptias, ac uolenti abire quartum quoque diem comperendinauit praetenta humanitatis specie moras innectendo. Pari modo cum etiam quintum diem uellet adiungere superioribus et iam nouae deessent causae morandi, paterno tamen affectu retinendae filiae desiderium non deforet, promissam perfectionis copiam distulit in meridiem, ut uiam cibo curati adorirentur. Post epulas quoque uolens dilationem attexere, eo quod iam uesper appropinquaret, generi precibus aegre licet tamen acquieuit.

5. Ille iter suum perrexit laetus animi, quod dilectam sibi recuperauisset. Qui uno comitati seruulo, cum iam declinaret dies, festino uiam celebrabant gradu. Mulier uehebatur iumento, uiro nullus sensus laboris, qui fructu desiderii simul et uario mulieris ac uernaculi sermone uiam leuaret. Denique ubi Hierosolymam appropinquarent, quae triginta stadiis aberat, quam tunc temporis Iebusaei tenebant, suggestit puer deflectendum in ciuitatem, quia sub noctem suspecta essent etiam illa quae tutiora sunt, cauendaque tenebrarum ambigua, maxime quia locorum incolae non essent de filiis Israhel, et ideo praeuertendum, ne quid aduersa studia gerentes insidiarum inferrent, obscuro noctis dolum quaerentibus ad perpetrandum facinus satis oportuno. Sed domino eius haudquaquam placuit sententia, ut inter alienigenas hospitio succederent, cum Gaba et Rama non longe abessent, ciuitates Beniamin. Itaque praeualens sententia posthabuit seruuli suggestionem, quasi ex condicione consilium aestimaretur et non consilio quamuis infima condicio ableuaretur. Et iam sol in occasu erat; denique uix occurrit, cum iam urgeretur uespere in ciuitatem succedere.

ема Иудейского. Когда их совместная жизнь только началась, он пылал к молодой жене неподобающей страстью, и, поскольку она не отвечала ему подобным чувством, он еще больше пылал и все сильнее распался. Но она не отвечала взаимностью, и из-за непостоянства любви или из-за сильной тоски, так как он не получал того, к чему стремился, начались частые ссоры. Женщина, обидевшись, вернула ключи и возвратилась домой.

4. А он, побежденный любовью, больше ни на что не имея надежды, видя, что истек уже четвертый месяц, устремился туда, надеясь, что внушение родителей смягчит непреклонность девушки. У ворот его встретил свекр, ввел зятя в дом, примирил с ним дочь и, чтобы отпустить их с большим торжеством, задержал на три дня, как будто еще раз справляя свадьбу; а когда зять хотел уйти, удержал его еще и на четвертый день, уверяя в своем расположении и желая оставить у себя¹. Точно так же и пятый день хотел он присовокупить к первым, и уже не хватало предлогов, чтобы заставить их помедлить, но не было недостатка в отцовском желании удержать дочь любовью. Старец убедил их отправиться в полдень, чтобы они подкрепились пищей, прежде чем пуститься в путь. После пира он пытался еще их задержать, потому что уже приближался вечер, но, хоть и с трудом, уступил просьбам зятя.

5. Тот пустился в путь с радостью на душе, потому что вернул себе любимую. В сопровождении одного слуги, уже на склоне дня, он шел, ускоряя шаг², а женщина ехала на осле. Муж не чувствовал усталости, ему придавало сил сознание исполненного желания; коротая путь, он беседовал³ со своей женой и слугой. Когда они приблизились к Иерусалиму, до которого оставалось тридцать стадиев и где в то время жили иевусеи, слуга предложил зайти в город. Ночью даже в спокойных местах человек чувствует себя неудобно, и ночной мрак вызывает чувство тревоги, а жители тех мест были не из числа сынов Израилевых. Поэтому слуга предложил свернуть с дороги, чтобы не попасться в руки ночных разбойников, кому тьма дает удобную возможность совершать

¹ Ср. у Вергилия, Аен. 4. 51: *causasque innecte morandi*.

² Ср. у Вергилия, Аен. 5. 609: *uiam celerans... decurrit*.

³ Ср. у Вергилия, Аен. 8. 309: *uarioque uiam sermone leuabat*.

6. Gabaonitae incolebant locum, inhospitales, immites, intolerabiles, omnia tamen tolerabiliores quam si aliquem hospitio recepissent. Denique commodius huic uiro Leuitae cesserat, si in Gabaa hospitium non repperisset. Verum ne quid deesset offensionis, primo ingressu diuersorium non repperit, et cum in publico situs alienam misericordiam imploraret, offendit aduenientem ex agro senem, quem uesper ex opere agresti compulit nocti decedere. Et cum esset ei conspicuus, rogatus quo iret et unde aduentaret, respondit: De Bethleem Iuda reuertor, contendo ad montem Effrem et mulier est mecum. Sed ecce huc deuerti, et nemo est qui hospitio recipiat et requiescendi usum ministret. Non quo cibi aut potus sibi aut pecori pabulorum esset indigentia, sed tecti hospitio prohiberentur; praesto esse illa, nudum tecti hospitium desiderari. Ad ea senior benigne satis et placide: Pax, inquit, tibi et succede hospes pariter et ciuis; nam et mihi origo de montis Effrem partibus et hic hospitalis habitatio, sed temporis diuturni incolatus sedes fundauit. Itaque receptos domicilio ministerio sui et subsidiis hospitalibus iuxta fouit.

7. Hortabatur ad laetitiam senior et frequentioribus prouocabat populis, ut uino adoleret curarum obliuia, cum subito circumsistunt eos Gabaonitae iuuenes ad omnem proiecti libidinem, nihil pensum ac moderatum habentes, quos forma mulieris illexerat et in omnem amentiam praecipitabat. Capti enim eius decore et per senectutem hospitis atque infirmitatem subsidii accepta spe potiundi poscunt mulierem et pulsant ianuam. 8. Itaque egressus senior rogabat eos, ne hospitales mensas turpi flagitio foedarent et reuerendum ius etiam indomitis barbararum gentium nationibus uiolandum arbitrarentur. Contribulem illum sibi, Israelitem uirum, legitimi tori subnixum copula non sine indignatione caelestis arbitri tanta affici contumelia. Quod ubi parum procedere aduertit, esse sibi filiam uirginem adiecit, illam se offerre, maiore parentis dolore, sed minore gratiae hospitalis dispendio; publicum flagitium priuato

преступления¹. Но господину не понравилась мысль искать гостеприимства у иноплеменников, притом что недалеко находились Гива и Рама, города колена Вениаминова. И его воля перевесила предложение слуги, словно совет следует оценивать по положению и добрый совет не может возвысить низкое положение. Солнце уже садилось, и при наступлении вечера едва-едва успел этот человек добраться до города.

6. Город тот населяли гаваониты², негостеприимные, жестокие и нетерпимые, нестерпимее всего для них было принять под кров странника. Лучше было бы этому левиту не искать гостеприимства в Гиве! Чтобы испытать все обиды разом, для начала он не нашел постоянного двора. Когда же, сидя на улице, он просил о милости, то повстречал идущего с поля старца, которого наступающая ночь побудила оставить сельские труды. Старец, заметив его, спросил, куда он идет и откуда возвращается, и он ответил: «Возвращаюсь из Вифлеема Иудина, направляюсь на Ефремову гору, и жена со мной. Вот пришел я сюда, и нет никого, кто бы принял нас под кров и позволил отдохнуть». Ему не нужны были еда, или питье, или корм для скота, но ему не давали даже ступить под кров³, все было у него, и он желал лишь крыши над головой. Старец на это сказал ему благосклонно и ласково: «Мир тебе, войди ко мне как гость и как земляк; ведь и я родом из окрестностей Ефремовой горы, но живу здесь на чужбине уже с давних пор». Пригласив в свой дом, он радушно принял их.

7. Старец старался их порадовать и щедро подносил кубки, чтобы за вином могли они забыть невзгоды, когда внезапно окружили их гаваониты, молодежь, привыкшая потакать любой похоти, не ведающая ни меры, ни здравого смысла. Красота женщины привлекла их и довела до безумия. Пленившись ее наружностью и видя старческое слабосилие хозяина, они решили, что смогут ею овладеть, стали требовать женщину и ломиться в дверь. 8. Старец, выйдя, попросил их не осквернять гостеприимной трапезы по-

¹ Ср. у Вергилия (georg. 1. 478).

² В Книге Судей Израилевых говорится, что жителями Гивы были евреи колена Вениаминова. — *Примеч. ред.*

³ Ср. у Вергилия, Aen. 1. 540: *hospitio prohibemur harenae.*

dedecore tolerabilius haberi. At illi exagitati aestu furoris et inflammati incentiuo libidinis eo amplius ardebant formam iuenculae, quo magis negabatur, et iustitiae exsortes ridebant uerba aequitatis, filiam senis, quia minore inuidia sceleris offerebatur, despectui habentes. 9. Itaque cum piaie nihil proficerent preces et seniles frustra hospes tenderet desperato praesidio rapitur mulier et per totam noctem iniuriae impletur. Ast ubi lux finem intemperantiae dedit, ianuam hospitalem repetit, non quo uiri conspectum exposceret, quem magis declinandum putaret contumeliae pudore miserabilis, sed affectum uiro referret, quae castitatem amiserat, et contumeliae suae funus lamentabili specie ante ianuam hospitalem exponeret. Egressus itaque Leuita cum iacentem inuenisset, arbitratus quod uerecundia uultum nequaquam attollere auderet, consolari coepit, quia non uoluntate, sed inuita tantae iniuriae succubisset, hortari assurgere et secum repetere domum, sed ubi nulum responsum referebatur, quasi quiescentem maiore uoce e somno excitare.

10. Verum ubi mortis supremae patuit fides, impositas iumento reliquias domum pertulit et diuisos artus mulieris in partes duodecim misit per singulas tribus Israhel. Quo commotus uniuersus populus conuenit in Massephat atque ibi querela per Leuitam cognita omnes in bellum exarsere statuentes neminem uirorum fas esse in tabernaculum succedere, priusquam de tanti sceleris auctoribus ultio capesseret, animisque ruebant in proelium. Sed consilio prudentiorum praeuertit sententia non temere confligendum bello cum ciuibus, sed prius uerbis experiendum de flagitio et decernendum condicionibus pro delictis neque iustum uideri, ut paucorum sceleris pretium ad omnes perueniret et priuata adulescentium peccata statum salutis publicae labefactarent. Itaque miserunt uiros qui denuntiarent Gabaonitis, ut tanti reos flagitii offerrent, sin autem,

стыдным злодеянием и уважить право, которое соблюдали даже варварские племена: нельзя подвергнуть такому бесчестью его соплеменника, мужа-израильянина, связанного узами законного брака, не вызвав гнева Судьи Небесного. Видя, что эти слова не убеждают их, он сказал, что есть у него дочь-девственница и он готов отдать ее, с тяжкой родительской скорбью, лишь бы не были попораны законы гостеприимства; общий грех для него был нестерпимее личного позора. Они же в пылу безумия и разжжения похоти, слыша отказ, все более распалялись страстью к красоте молодой женщины и, чуждые правды, смеялись над вразумляющими словами и презрели дочь старика, в овладении которой было меньше преступления. 9. Благочестивые мольбы не возымели никакого действия, и тщетно хозяин простирал свои старческие руки: защита оказалась попорана, а женщина — похищена и всю ночь подвергалась поруганию. Когда же свет положил конец разнузданности, она вернулась к дверям старца — не для того чтобы явить себя взорам мужа, ибо показывать себя, стыдясь нанесенного оскорбления, несчастная не желала, но чтобы и утратив целомудрие поведать мужу о своей любви и в плачевном виде своего бесчестия найти конец пред дверями. Выйдя из дома и увидев ее лежащей на пороге, левит подумал, что она от стыда не смеет поднять лица, и стал утешать ее, потому что не по своей воле, а по насильственному оскорблению претерпела она позор. Он уговаривал ее встать и вместе с ним вернуться домой. Но ответа не было, и он стал громким голосом будить ее, думая, что она спит.

10. Когда он наконец понял, что женщина мертва, он погрузил ее тело на осла, привез домой и, разрубив на двенадцать частей, разослал всем коленам Израилевым. Весь народ, потрясенный случившимся, собрался в Массифу, и там, рассмотрев жалобу левита, все возгорелись жаждой войны и постановили, что никому из мужей не дозволено входить в скинию, прежде чем зачинщики этого преступления не понесут возмездие. Все, исполнившись отваги, рвались в бой, но возобладал совет более разумных: не затевать поспешно войну с гражданами того города, но сначала на словах заявить о случившемся и выдвинуть условия. Решили, что будет несправедливо, если за вину немногих расплачиваться будут все и частные грехи юнцов поставят под угрозу жизнь всех. К гаваонитам послали мужей с требованием выдать виновных в

cognoscerent non minoris esse criminis tantum facinus defendisse quam exercuisse.

11. Verum illis superba referentibus consilia pacis bello mutata. Neque primo aut secundo conflictu, cum plurimi a paucis afflicterentur, cedendum Israhelitae aduersis proeliis aestimauerunt; quadringenta enim milia uirorum bellantium aduersum uiginti quinque Benjamin tribus et septingentos Gabaonitas expertos belli iuuenes decertabant. Et cum sinistra sorte duo sibi iam cecidissent proelia, animi tamen promptus haudquaquam deposuit Israhel uincendi fiduciam et ulciscendi praesumptam spem. **12.** Sed quia causa numeroque praestantiores, inferiores pugnae euentu pedem rettulerant, diuinam offensam rati ieiunio et fletu maximo reconciliationem gratiae caelestis affectauere. Itaque orata domini pace acriores in bellum reuertuntur, utpote quibus oraculum animos dederat, spem accumulauerat. Et simulato a fronte quod cederetur ac dispositis per noctem insidiis a tergo urbis, in qua locata erat manus hostium, dum hi cedunt et illi insectantur, inuadendi urbem uacuam facta copia et mox admoto incendio flammaram fragor atque aestus furens captae urbis speciem manifestarunt. Quo et suis fracti animi et erecti hostium. Nam et Benjamin uiri clausos se et circumuentos rati, priusquam a tergo inuaderentur, dispergere sese atque in desertum fugere coeperunt et contra Israhel gemino agmine urgere eos ac palantes persequi.

13. Caesa itaque uiginti quinque milia, id est omnes fere de uiris Benjamin praeter sescentos qui arrepto scrupae rupis munimento partim loci ingenio et subsidio naturae, partim desperatione uictoribus terrori fuere. Nam secundae res cautionis admonent, in aduersis ultio pro uictoria haberetur. Nec feminarum numerus tanti discriminis exorsus fuit, sed omnis tribus Benjamin muliebri secus cum pueris et puellis omnique aetate gladio aut igne extinctum sacramentumque additum, ne quis tribus illius uiro filiam suam in uxorem daret, quo reparandi nominis omnis aboleretur successio.

14. Belli finis simul atque irae factus et furor in paenitentiam uertit armisque positus in unum conuenientes uiri Israhel fleuerunt fletum

столь страшном преступлении, потому что покрывать такой грех не меньшее преступление, нежели совершить его.

11. Те с презрением отнеслись к послам, и мысли о мире сменились мыслями о войне. Неблагоприятный исход первого и второго сражений, когда многие терпели поражение от немногих, не побудил израильтян уступить. А ведь четыреста тысяч мужей-воинов сражались против двадцати пяти тысяч из колена Вениаминова и семисот опытных в бою гаваонитских юношей! И хотя уже два сражения окончились неудачей, тем не менее Израиль, крепкий духом, сохранял уверенность в победе и надежду на чаемое возмездие. **12.** Несмотря на численное превосходство и весомость причины, в сражении израильтяне оказывались слабее. Опасаясь гнева Божия, в посте и плаче они стали искать примирения с Подателем небесной благодати. Испросив мира у Господа, они вновь, еще решительнее, устремились в битву, так как Он, ободрив их дух пророчеством, укрепил в них надежду. Сделав вид, что головные их отряды отступают, ночью они устроили засаду с другой стороны города, где разместились воины. Пока одни отступали, а другие их преследовали, израильтяне смогли войти в пустой город. Они тотчас его подожгли, огонь разгорелся, треск пламени и клубы дыма ясно возвестили, что город взят. Дух горожан был сломлен, а их неприятелей — укрепился. Мужья Вениаминовы, видя, что окружены, прежде чем на них напали с тылу, рассеялись и побежали в пустыню. А Израиль теснил их с удвоенной силой и преследовал блуждающих.

13. Убиты были двадцать пять тысяч, то есть почти все мужья Вениаминовы, за исключением шестисот, которые, заняв неприступную скалу, отчасти природой места и удобством положения, отчасти своим отчаянным сопротивлением оказались страшны победителям. Ибо удача призывает к осторожности, а в беде жажда мщения заменяет победу. Также и женщин не обошла печальная участь, но все колено Вениаминово, вместе с женским полом и детьми всякого возраста, было погублено мечом и огнем; и была дана священная клятва, чтобы никто не отдавал своей дочери в жены мужу из того колена, чтобы всякая надежда на возрождение у них была отнята.

14. С окончанием войны гнев и ярость претворились в покаяние, и, сложив оружие, сойдясь вместе, мужья израильские плака-

magnum et celebrarunt ieiunium dolentes unam tribum perisse ex fratribus atque extinctam populi sui ualidam manum; iure quidem pro delicti pretio bellatum aduersum propugnatores flagitiorum, sed misere in sua populum conuersum uiscera et bello ciuili utrimque afflictum. Lacrimarum effusio mouit passionem animi et affectum pepulit, saeuitiae ratio successit missique legati ad sescentos illos Beniamin uiros, qui per quattuor menses edito se praeruptarum tuebantur rupium aut deserti indigentia, quae multitudini obsidentium periculosa foret. Deplorauerunt communem illam esse aerumnam, quod illi contribules, isti cognatos et socios amisissent, sed tamen non penitus interceptam reparandae tribus successionem. Consulere se in medium, quomodo et sacramenti fides sibi constet et tribus una nequaquam a corpore auulsa intercidat.

15. Altari itaque posito reconciliationis et pacis oblatum sacrificium. Et quia Iabis Galaad populus erat poenae et maledicto obnoxius — obtrinxerat enim se omnis Israhel magno sacramento, ut si quis non ascendisset cum eo ad puniendum flagitium, morte moreretur —, duodecim milia bellatorum directa, ut et uiri omnes et mulieres ferro exstinguerentur, solas uirilis tori exsortes reseruarent adulescentulas. Interfectis itaque omnibus Iabis Galaad solae uirgines quadringentae exitio ceterorum superfuerunt. Quas accipiens Israhel statuit uiros Beniamin belli metum deponere et in coniugium sibi sumere integras aevi iuxta ac pudoris puellas, quibus et causa esset apud uiros integra, quod nemo suorum aduersum eos bellum susceperat, et caritatis gratia, quia propter eos supremo supplicio ereptae forent. Hoc igitur modo quadringentis iuuenibus quaesita copularum consortia sunt.

16. Sed quia ducenti numero supererant, quibus iugales deerant, his quoque sine fraude sacramentorum consultum accepimus. Dies festus in Selom quotannis celebrabatur. Ibi exsultare solitae uirgines et choras ducere in honorem religionis, aliae praeire matribus et totum iter agmine uiantum repleri. Dixit unus ex senioribus: Si ducenti illi tribus Beniamin uiri intra uineas siti excubias tenderent, donec se omnis feminea turba effunderet, et surgentes ex uineis unusquisque quam occursum dederat, uxorem sibi uindicaret, fraudi id nequaquam futurum. Populum etenim fauere reparandae tribus successionem; propter sacramentum impertire non posse filiarum suarum societatem neque tamen contra sa-

ли великим плачем и учредили пост, скорбя, что истреблено одно из братских колен и погибло сильное воинство их народа. Хотя и по праву сражались они против зачинщиков преступлений, мстя за содеянное, но народ разделился в гражданской войне и растерзал свои же несчастные недра. Пролитые слезы пробудили страдание духа и возрастили любовь, на смену ярости пришла рассудительность, и были отправлены послы к тем шестистам мужам Вениаминовым, которые четыре месяца скрывались на скалах в скудости пустыни — все это удерживало осаждающих, — и выразили сожаление об этом общем горе, потому что одни потеряли соплеменников, другие — родичей и союзников. Однако преемство колена Вениаминова не погибло окончательно: они решили между собой, что и клятва останется в силе, и одно колено, часть общего тела, не будет истреблено.

15. Установив алтарь, они принесли жертву воссоединения и мира¹. Но народ Иависа Галаадского был обречен на кару и проклятие, ибо весь Израиль связал себя великой клятвой: кто не выйдет с ним для наказания порока, тот смертью да умрет. Туда отправились двенадцать тысяч воинов, чтобы все мужи и жены погибли от железа и оставлены в живых только не познавшие брачного ложа девушки. Когда были перебиты все жители Иависа Галаадского, избежали смерти только четыреста девственниц. Приняв их, Израиль постановил, чтобы мужи Вениаминовы забыли об ужасе войны и взяли себе в жены юных и чистых девушек, и мужи могли не опасаться, что кто-то из родичей пойдет из-за них войной, а также не сомневаться в их привязанности: ради них девушки были избавлены от общего наказания. Так четыреста юношей обрели узы супружества.

16. Оставалось еще двести юношей, для которых не было жен. О них тоже было принято решение, и, как мы понимаем, без нарушения клятвы: каждый год в Силоме на празднике девушки в честь торжества плясали и водили хороводы, а другие шли впереди замужних женщин и толпой своей заполняли всю дорогу. Один из старейшин посоветовал, чтобы двести мужей колена Вениаминова спрятались в винограднике и, когда будет проходить толпа женщин, выскочив из засады, похитили себе жен, и в этом не будет

¹ См.: Суд. 21.

cramentum uideri, si prohibendum non putaret, quia sacramento neque cogendi neque prohibendi necessitas imposita uideretur. Illos sibi sine metu consulere oportere. Sane si puellarum parentes uindictam efflagitarent, partim prece partim etiam retorquendo in ipsos inuitae culpam custodiae sese reuocatuos, quia cum scirent Benjamin uiros exsortes esse iugaliū, cum filiabus processerint. Dignam sane tribum iam non poena, sed misericordia. Satis dure saeuitum in eos et debellatam corporis sui partem. Immoderatus exarsisse plebem, ut successionem domesticam exstingeret atque ex suis negaret. Placere deo non perire populo tribum neque pro una muliere tam acerbe consuli.

17. Probauerunt consilium Israhelitae, executi sunt uiri Benjamin. Et dispositi in uineis loco oportuno et tempore plenas feminei agminis uias occupauerunt. Praebuit illis festum nuptiarum religionis sollemnitatis. Auulsae de complexu patrum filiae, tamquam in manum ab ipsis parentibus tradebantur et uelut pactam e gremio matris non abduci sed prodire arbitrarentur. Ita tribus Benjamin paene intercepta atque exstincta breui floruit, documentum exhibens quod magno exitio sit insolentibus uindicta pudicitiae et laesae castitatis ultio.

18. Nec hoc solo loco, sed plerisque scriptura hoc docet. Nam et in Genesi legimus exercitum quaestionibus regem Aegypti Pharaonem, quod Sarram attemptauisset et tamen alienam esse uxorem nesciebat.

19. Est igitur domino castitatis tuendae uoluntas; quanto magis est defensandae integritatis! Vnde nulla debet uirginibus sacris irrogari iniuria. Quae enim non nubunt et qui uxores non ducunt habentur sicut angeli in caelo. Et ideo caelesti gratiae non inferamus corporalem contumeliam, quoniam potens est deus, quem nec praeuaricatio praetereat et moueat accepti sibi muneris et consecratae uirginitatis acerba et grauis contumelia.

Vale, frater, et nos dilige, quia nos te diligimus.

клятвopреступления, ведь народ благосклонно желает возрождения колена, но из-за клятвы не может дать своих дочерей в жены. Решили, что это не будет нарушением клятвы, поскольку так поступать запрещено не было, клятва не принуждает и не запрещает такого поступка, а юношам следует, отложив страх, позаботиться о самих себе. Если же родители девушек потребуют отщепенца, то их успокоят частично уговорами, частично — обратив против них самих обвинения в недостатке охраны, ведь они знали, что мужи Вениаминовы остались без жен, а все же вышли вместе с дочерьми. Колено Вениаминово достойно уже не кары, но сострадания. Достаточно уже излилось на них ярости, слишком много погибло в войне. Чрезмерно распалилась гневом толпа, желая пресечь их преемство и истребить из числа своих. Но Богу не было угодно, чтобы целое колено от народа погибло и из-за одной женщины подверглось столь тяжкому наказанию.

17. Израильтяне одобрили эту мысль, а мужи Вениаминовы исполнили замысел. Они спрятались среди виноградников и в урочный час захватили дорогу, заполненную толпою женщин. Общий праздник подарил им и торжество бракосочетания. Вырванные из объятий родителей¹ дочери словно были переданы им в руки, и можно было подумать, что не отнимается дочь от лона матери, но, обрученная, уходит сама. Так колено Вениаминово, почти истребленное и угасшее, в скором времени расцвело, являя свидетельство того, что страшной гибелью угрожает распутникам отщепенца за чистоту и поправное целомудрие.

18. Этому учит нас Писание не только здесь, но и во многих других книгах. И в книге Бытия мы читаем, как царь египетский, фараон, был призван к ответу за то, что домогался Сарры, а ведь он не знал, что она чужая жена²!

19. Итак, есть воля Господня — беречь целомудрие, и уж тем более — защищать девство! Поэтому нельзя причинять обиды посвященным девам, ибо те, кто не выходит замуж и не женится, живут как ангелы Божьи на небе³. Не будем наносить телесного оскорбления небесной благодати, ибо силен Бог, от Которого

¹ Ср. у Вергилия (Аен. 4. 616).

² Ср.: Быт. 12. 17.

³ Ср.: Лк. 20. 36.

LVIII (Maur. 60)
Ambrosius Paterno

1. Paterni quidem, unanimi mei, salutationem legi, sed consultationem haudquaquam paternam, ut uelis filio neptem copulare ex filia, sed nec auo te nec patre dignam. Itaque quid consulueris considera. Omne enim quod agere uolumus, prius nomen facti eius interrogemus et tunc utrum laude an uituperatione dignum sit aestimabimus. Verbi gratia misceri mulieri quibusdam uoluptas est, medicorum etiam pueri corporibus utile ferunt, sed considerandum utrum coniugi an extraneae, deinde nuptae an innuptae. Si quis desponsata sibi et tradita utatur, coniugium uocat. Qui alienae expugnat pudorem, adulterium facit, cuius uel solo nomine reprimitur plerumque temptandi audacia. Hostem ferire uictoria est, reum aequitas, innocentem homicidium; quod si quis praecipiat animo, reuocat manum. Ergo etiam tu quid consulas, quaeso, tecum retractes.

2. Coniugium uis inter filios nostros componere. Quaero utrum pares copulandi an impares sint. Sed nisi fallor, compares appellari solent. Boues qui iungit ad aratrum, equos ad currum, pares eligit, et ut aetas conueniat et forma nec natura discrepet nec decoloret diuersitas. Tu copulare paras filium tuum et neptem ex filia, hoc est ut accipiat sororis suae filiam, diuersa licet matre quam socrus editus. Interroga nominum religionem. Nempe auunculus iste illius, illa huius neptis uocatur. Nec ipse te reuocat sonus nominum, cum hic auum resonet, illa hoc nomen ad auunculum, quod ad auum, referat? Quanta deinde etiam reliquorum confusi uocabulorum! Idem auus et socer uocabere, ea quoque tibi neptis et nurus diuerso nomine nuncupabitur. Mutuabuntur etiam fratres diuersa uocabula, ut illa socrus fratri sit, iste gener sorori. Nubat auunculo suo neptis et immaculorum pignorum caritas illecebroso amore mutetur?

не укроется лицемерие и Которого разгневает горькое и тяжкое оскорбление, нанесенное принятому Им дару: освященной девственности.

Прощай, брат, и люби нас, ибо мы тебя любим.

58 (Мауг. 60) Амвросий Патерну¹

1. Прочел я приветствие Патерна, задушевного моего друга, но образ мыслей встретил отнюдь не отеческий²: ты хочешь узами брака соединить с сыном внучку от дочери, что не достойно тебя ни как деда, ни как отца. Сам посуди, что замыслил! За какое бы дело мы ни брались, прежде всего поинтересуемся, как это дело назвать, а потом подумаем, достойно оно хвалы или порицания. Например, соединение с женщиной для кого-то — удовольствие; ученики лекарей даже считают, что это полезно для тела. Но надо еще понять, идет речь о супружестве или о случайной связи и с замужней или незамужней. Если кто-то живет с женщиной, которая ему сосватана и отдана в жены, то это супружество; если с чужой, то попирает стыд и совершает прелюбодеяние, и у многих само это слово отбивает охоту связываться с этим. Наказать врага — это победа, преступника — справедливость, невинного — убийство. И если человек в душе поразмыслит, то и руку удержит. Так и ты прежде подумай, что делаешь, прошу тебя!

2. Ты хочешь соединить наших детей узами брака. Я спрашиваю: подходят они друг другу или не подходят? Если не ошибаюсь, в этих случаях говорят, ровня они или не ровня. Кто сопрягает волов под плугом или коней в колесницу, смотрит, чтобы они подходили друг другу по возрасту и стати и не было несоответствия ни в характере, ни в масти. Ты хочешь соединить браком своего сына

¹ Письмо, вероятно, адресовано Эмилию Флору Патерну, проконсулу Африки в 393 г. В 396–398 гг. он был комитом священных шедрот при дворе императора Гонория. Ему также адресованы письма Симмаха (epist. 5. 58–66). Письмо относится к последним годам жизни свт. Амвросия, так как в нем есть указание на «высшие почести», полученные Патерном от императоров. Патерн был отцом Кинегия, которому адресовано следующее письмо.

² Игра слов: Paternus — отеческий.

3. Super hoc igitur meam a sancto uiro, episcopo uestro, exspectari dicis sententiam. Non opinor neque arbitror. Nam si ita esset, et ipse scribendum putasset; non scribendo autem significauit quod nequaquam hinc dubitandum arbitraretur. Quid enim est quod dubitari queat, cum lex diuina etiam patruelles fratres prohibeat conuenire in coniugalem copulam, qui sibi quarto sociantur gradu? Hic autem gradus tertius est, qui etiam ciuili iure a consortio coniugii exceptus uidetur.

4. Sed prius sacrae legis scita interrogemus; praetendis enim in tuis litteris quod permissum hoc diuino iure conubium huiusmodi pignoribus existimetur, eo quod non sit prohibitum. Ego autem et prohibitum assero, quia cum leuiores interdicta sint de patruelibus fratribus, multo magis hoc, quod artioris est plenum necessitudinis, interdictum arbitror. Qui enim leuiores adstringit, grauiora non soluit sed alligat.

5. Quodsi ideo permissum putas, quia specialiter non est prohibitum, nec illud prohibitum sermone legis reperies, ne pater filiam suam accipiat uxorem. Numquid ideo licet, quia non est prohibitum? Minime. Interdictum est enim naturae iure, interdictum est lege quae est in cordibus singulorum, interdictum est inuiolabili praescriptione pietatis, titulo necessitudinis. Quanta huiusmodi inuenies non esse interdicta lege per Moysen edita et tamen interdicta sunt quadam uoce naturae.

6. Multaque sunt, quae licet facere sed non expedit. *Omnia enim licent sed non expediunt, omnia licent sed non aedificant.* Si ergo etiam ab his nos reuocat apostolus quae non aedificant, quomodo faciendum puta-

и внучку от дочери, то есть чтобы он взял дочь своей сестры, хотя сам рожден от другой матери, не от той же, что его [будущая] свекровь. Посмотри, пристойно ли звучат наименования: ведь он ее дядя, а она его племянница! Неужели тебя не останавливает само звучание этих слов: ведь «дядя» звучит почти как «дед»¹, она будет обращаться так и к дяде, и к дедушке? И какое будет смешение во всех остальных степенях родства! Она будет называть тебя и дедом, и свекром, а ты ее — то внучкой, то невесткой. Поменяются и степени родства брата с сестрой: она станет тещей брату, он — зятем сестре. Выйдет замуж племянница за дядю — и чистота родственной привязанности сменится порочной любовью.

3. И по такому-то поводу ты говоришь, что святой муж, ваш епископ, ожидает моего суждения? Я так не думаю и не считаю! Ведь если бы это было так, он сам счел бы нужным написать мне; он этого не сделал, давая понять, что у него нет никаких сомнений. В чем он может сомневаться, если божественный закон даже двоюродным братьям и сестрам запрещает вступать в брак², притом что у них четвертая степень родства? А здесь третья степень, что даже гражданским правом, как мы видим, запрещено для заключения брака³.

4. Но, прежде всего, спросим предписания священного закона, ибо ты в своем письме утверждаешь, что союз в такой степени родства считается допустимым в божественном праве, потому что он не запрещен. Я же утверждаю, что он запрещен, потому что если возбраняется более дальняя степень двоюродных братьев и сестер, то уж тем более, по моему мнению, недопустим брак при близком родстве. Кто туго стягивает легкие узы, тот не снимет тягчайших цепей, а, напротив, скует ими.

5. И почему ты считаешь, что дозволено то, что не запрещено напрямую? Ты ведь не найдешь в законе и того места, где говорилось бы, что отец не должен брать в жены свою дочь. Так

¹ По-латыни *avunculus* (дядя по матери) — уменьшительное от *avus* (дед).

² См.: Лев. 18. 7–17; 20. 11. Ср. также: Быт. 20. 12.

³ Брак между родственниками считался инцестом; в древнейшем римском праве были запрещены браки до 6-й степени, в классическом праве — до 3-й степени, в доминате временно до 4-й степени (см.: *Бартошек М.* Римское право: Понятия, термины, определения. М., 1989. С. 150). — *Примеч. ред.*

mus, quod et non licet legis oraculo et non aedificat discrepante pietatis ordine? Et tamen illa ipsa uetera, quae fuerant duriora, temperata sunt per euangelium domini Iesu: *Transierunt uetera, ecce facta sunt noua.*

7. Quid tam sollemne quam osculum inter auunculum et neptem, quod iste quasi filiae debet, haec quasi parenti? Hoc igitur inoffensae pietatis osculum suspectum facies de talibus cogitando nuptiis et religiosissimum sacramentum caris pignoribus eripies?

8. Sed si diuina te praetereunt, saltem imperatorum praecepta, a quibus amplissimum accepisti honorem, haudquaquam praeterire te debuerunt. Nam Theodosius imperator etiam patruelles fratres et conso-brinos uetuit inter se coniugii conuenire nomine et seuerissimam poenam statuit, si quis temerare ausus esset fratrum pia pignora. Et tamen illi inuicem sibi aequales sunt; tantummodo quia propinquitatis necessitudine et fraternae societatis ligantur uinculo, pietati eos uoluit debere quod nati sunt.

9. Sed dicis alicui relaxatum; uerum hoc legi non praeiudicat. Quod non in commune statuitur, ei tantum proficit cui relaxatum uidetur longe diuersa inuidia. Illud tamen licet in ueteri testamento legimus, ut aliquis uxorem suam sororem diceret, istud inauditum, ut quisquam neptem suam in uxorem accipiat et coniugem dicat.

неужели и это разрешено, раз не запрещено? Отнюдь, запрещено по праву естества, запрещено по закону, который записан в сердце каждого человека, запрещено непреложным требованием родственной любви, самым наименованием родства. И сколько еще подобных вещей ты найдешь, не запрещенных законом Моисея и тем не менее запрещенных неким голосом природы!

6. И много есть всего, что делать позволительно, но не полезно. *Все позволительно, но не все полезно, все позволительно, но не все назидает* (1 Кор. 10. 23). Если апостол нас предостерегает даже против того, что не назидает, как мы можем думать, что надо делать то, что и не позволительно по предписанию закона и не назидает? Да и сам порядок родственной любви несогласен с этим! Хотя сами ветхие предписания, которые были более суровыми, укрошены благовестием Господа Иисуса: *Древнее прошло, теперь все новое* (2 Кор. 5. 17).

7. Что привычнее, чем поцелуй дяди и племянницы, когда он целует ее как дочь, она его — как родителя? И в этот поцелуй безмятежной родственной привязанности мыслью о браке ты внесешь подозрение и отнимешь у тех, кто тебе дорог, благоговейнейшее таинство?

8. Но если божественные заповеди тебя не убеждают, то хотя бы указы императоров, от которых ты получил высшие почести, должны убедить. Император Феодосий запретил вступать в супружество¹ даже двоюродным братьям и сестрам со стороны отца и матери² и установил жесточайшее наказание для тех, кто посмеет дерзостно оскорбить милое потомство брата или сестры. Хотя те друг другу ровня и лишь в силу родственной близости именуются братьями и сестрами, император пожелал, чтобы они хранили наименование, полученное от рождения.

9. Но ты говоришь, что для кого-то делается послабление. Однако это не отменяет общего закона. То, что не для всех установлено, полезно только тому, для кого оно смягчилось, когда

¹ См.: Cod. Theod. 3. 12. 1, 3.

² Речь идет о двоюродных братьях и сестрах со стороны отца и двоюродных братьях и сестрах со стороны матери, которые между собой также не могли вступать в брак, хотя между ними не было кровного родства. — *Примеч. ред.*

10. Iam illud pulcherrimum quod negasti neptem tuam auunculo suo, tuo filio, propinquo semine conuenire, quia non agnationis copuletur necessitudine. Quasi uero et uterini fratres, id est diuerso patre sed eadem matre geniti, possint diuerso sexu inter se coniugium conuenire, cum et ipsi agnationis ius habere non queant, sed cognationis tantum sibi titulo conexi sint.

11. Vnde oportet ab ea discedas intentione, quae etiamsi liceret, tamen tuam familiam non propagaret. Debet enim tibi filius noster nepotes, debet etiam neptis carissima pronepotes.

Vale cum tuis omnibus.

LIX (Maur. 84)
Ambrosius Cynegio

1. Quam ingenuo commendasti pudore, quia de eo consuleres quod non probares, sed morem gereres parenti, ut pietatem non laederes, securus quod non aliud a me posset referri nisi quod sanctas deceret necessitudines. 2. Ego uero libenter tua in me onera suscepi et auo neptem, ut opinor, refudi, quam nescio plane qua opinione nurum sibi fieri desiderabat, ut auum socero mutaret. Plura non opus est, ne hoc quoque accedat ad uerecundiam.

Vale, fili, et nos dilige, quia nos quoque te diligimus.

зависть уже давно обращена в другую сторону. Хотя можно прочитать в Ветхом Завете, как некто жену свою называл сестрой¹, однако не слышно, чтобы кто-то брал в жены племянницу и нарекал ее супругой.

10. Да уж прекрасно ты сказал, будто твоя внучка не принадлежит к одному роду со своим дядей, твоим сыном, потому что не связана с ним родством по отцу! Можно подумать, единоутробные братья и сестры, то есть рожденные от разных отцов, но одной матери, могут вступать между собой в супружество, раз у них нет права родства по отцу, но связаны они только наименованием родства по матери!

11. Поэтому тебе следует отказаться от этого намерения: даже если бы это и было дозволено, такой брак твою семью не увеличит. Сын наш должен дать тебе внуков², а дражайшая внучка — правнуков.

Будьте здоровы, ты сам и все твои.

59 (Маур. 84)

Амвросий Кинегию³

1. С какой благородной стыдливостью ты поручил мне поговорить с твоим отцом о том, что ты не одобрял, но повиновался, чтобы не оскорбить его родительских чувств, уверенный, что я ничего другого не могу посоветовать, кроме того, что требуют святые обычаи. **2.** И я охотно взял на себя это бремя и, как я полагаю, вернул деду внучку. Право же, я не знаю, о чем он думал, когда желал видеть ее своей невесткой, чтобы вместо деда стать свекром. Более писать не стоит, чтобы не оскорбить целомудрия.

Прошай, сын, и люби нас, ибо мы также тебя любим.

¹ Ср.: Быт. 12. 13; 20. 2.

² Ср. у Овидия (met. 1. 482).

³ Сын Патерна, адресата предыдущего письма, к которому данное письмо примыкает по содержанию.

LX (Maur. 90)
Ambrosius Antonio

1. Numquam es tacitus mihi nec umquam tuo me transmissum silentio querar, qui sciam quod tuo non desim pectori. Nam cum id pendas quod pluris est, qui potes etiam id negare quod saepe etiam in multos defluit, non tam amoris usu quam officii uicissitudine? 2. Ego uero etiam ex meo animo tuam uicem aestimo, ut numquam me tibi et te mihi absentem putem, quoniam semper animis haeremus, numquam tuas litteras mihi deesse opiner aut meas tibi, cum te cottidie coram alloquar, in te oculos studia atque omnia officia mea dirigam. 3. His tecum delectat congregari; nam litterae tuae, ut aperte cum indiuiduo pectoris mei loquar, uerecundari me faciunt. Vnde peto ut supersedeas gratiarum relatu: mihi enim mei in uos officii summa merces est, si me debito erga uos muneri non defuisse arbitrere.

Vale et nos dilige, quia ego quoque te diligo.

LXI (Maur. 89)
Ambrosius Alypio

Antiochus, uir consularis, reddidit mihi eximietatis tuae litteras. Nec supersedi respondendi munere; nam per meos homines dedi litteras et, ni fallor, alia oborta copia geminaui epistulam. Sed quia non tam remetienda amicitiae munia quam cumulanda arbitror, oportuit ipso praesertim regrediente qui me tanto litterarum tuarum affecit nomine, referri aliquod officium sermonis mei, ut ego utriusque uestrum et ille tibi absolueretur, qui debebat referre quod acceperat.

Vale et diligentes te dilige.

60 (Маур. 90) Амвросий Антонию¹

1. Никогда ты не обижаешь меня молчанием, и никогда не приходится мне жаловаться на твоё безмолвие, но я знаю, что мне всегда есть место в твоём сердце. Воздавая большее, как можешь ты отказать в том, что изливается на многих, — не столько по обычаю любви, сколько по правилам вежливости? 2. Я же могу судить о твоих чувствах по собственным, потому что, думаю, никогда ни я от тебя, ни ты не бываешь от меня далек: всегда наши души соприкасаются, никогда нет недостатка ни у меня в твоих письмах, ни у тебя в моих, но ежедневно я с тобой говорю лицом к лицу, на тебя устремляю взор, помышления и все свои пожелания. 3. Мне приятно поддерживать с тобой такое общение, однако твои письма — с другом, частью моего сердца, я буду говорить без обиняков! — мне неловко читать. Поэтому я прошу тебя — откажись от слов благодарности. Для меня высшая награда — исполнение своего епископского служения по отношению к вам, если ты считаешь, что я не оставляю вас без должной помощи.

Прощай и люби нас, ибо я также тебя люблю.

61 (Маур. 89) Амвросий Алипию²

Консуляр Антиох доставил мне письмо твоей светлости, и я не отказался от приятной возможности ответить, передав письмо через своих людей и, если не ошибаюсь, когда представился другой случай, написав второе такое же письмо. Но так как знаки дружбы подобает не столько повторять, сколько преумножать, когда возвращался тот, кто обрадовал меня письмом столь важного человека, надо было мне еще раз поблагодарить тебя в письме, чтобы тем самым вернули полученное: я — вам обоим, и он — тебе.

Будь здоров и люби любящих тебя.

¹ Антоний — возможно, Клавдий Антоний, префект претория Италии в 377/78 г. и консул в 382 г., которому адресованы несколько писем Симмаха (epist. 1. 89–93).

² Алипий — вероятно, Фальтоний Проб Алипий, префект Рима в 391 г., которому адресованы несколько писем Симмаха (epist. 7. 66–71).

LIBER NONVS



КНИГА 9

LIBER NONVS

LXII (Maur. 19)
Ambrosius Vigilio

1. Poposcisti a me institutionis tuae insignia, quoniam nouus adscitus es ad sacerdotium. Et quoniam te ipsum aedificasti, ut oportuit, qui dignus habitus es tanto munere, quomodo et alios aedifices significandum uidetur.

2. Primum omnium cognosce ecclesiam tibi domini commissam, ideoque uitandum semper, ne quid obrepat offensionis et fiat uelut commune corpus eius gentilium admixtione. Vnde scriptura tibi dicit: *Ne accipias uxorem de filiabus Chananeorum, sed uade in Mesopotamiam in domum Bathuel*, id est domum sapientiae, et eius tibi acquire copulam. Mesopotamia autem regio est in partibus orientis, quae duobus maximis per ea locorum Eufrate et Tigri fluminibus circumuenitur, quibus origo est in Armeniae locis, influunt autem diuerso meatu in Mare Rubrum. Et ideo Mesopotamiae nomine signatur figura ecclesiae, quae maximis fluentorum, prudentiae irriguis atque iustitiae, fecundat mentes fidelium, quibus sacri baptismatis, cuius typus praecessit in Rubro Mari, infundit gratiam culpamque abluit. Doce ergo plebem, ut non ex alienigenis, sed ex domibus Christianis coniugii quaeratur copula.

3. Nemo fraudet mercennarium mercede debita, quia et nos mercennarii sumus dei nostri et ab eo laboris nostri mercedem exspectamus. Et tu quidem, o quicumque es negotiator, mercenario tuo mercedem pecuniariam negas, id est uilem, caducam, tibi autem negabitur merces promissorum caelestium. Non fraudabis ergo, ut lex dicit, mercennarium mercede sua.

КНИГА 9

62 (Маур. 19)

Амвросий Вигилию¹

1. Недавно ты был призван к епископскому служению и спросил у меня, что является главным в новом для тебя сане. Ты был сам для себя наставником, и это служит порукой тому, что ты, сумевший назидать себя так, что удостоился высокого звания, не менее успешно будешь назидать и других.

2. Первое, что нужно помнить: тебе вручена Церковь Господня и ты должен прилагать все усилия, чтобы не проникла в ее тело никакая порча и оно оставалось свободным от любого смешения с язычниками. Об этом говорит тебе Писание: *Не бери себе жены из дочерей Ханаанских, но пойди в Месопотамию, в дом Вафуила* (Быт. 28. 1), то есть в дом Премудрости, и с Ней соединишься брачными узами. Месопотамия — область на Востоке, она окружена двумя величайшими реками тех мест Евфратом и Тигром², которые вместе берут начало в Армении и порознь текут в Красное море³. Итак, Месопотамия — это Церковь, которая величайшими потоками благоразумия и справедливости⁴ питает души верных. Она смывает с них грех и орошает благодатью святого крещения, прообразом которого служит Красное море. Учи же народ искать уз супружества не среди иноплеменников, но в домах христиан.

3. Никто да не лишает наемника обещанной платы! Мы все работники у Бога и все ждем награды от Него за свой труд⁵. Почему

¹ Адресат письма — свт. Вигилий, епископ г. Тренто. Был избран епископом в 385 г., следовательно, письмо датируется этим временем. Исследования, посвященные этому письму, см. в «Библиографии».

² См.: epist. 4. 15.

³ В действительности в Персидский залив.

⁴ Ср. у Филона, leg. alleg. 1. 21. 69: «Третья река — Тигр, он течет в землях ассирийцев. Третья добродетель — благоразумие, противостоящее наслаждению, которое, как кажется, является уступкой человеческой слабости»; 1. 22. 72: «Евфрат символизирует четвертую добродетель, справедливость».

⁵ См.: Лев. 19. 13.

4. Non dabis pecuniam tuam ad usuram, quoniam scriptum est quod is qui *pecuniam suam non dedit ad usuram habitabit in tabernaculo dei*. Nam ille supplantatur qui usu rarum captat emolumenta. Itaque uir Christianus si habet, det pecuniam quasi non recepturus, aut certe sortem quam dedit recepturus. Habet in ea non mediocrem usuram gratiae. Alioquin decipere istud est non subuenire. Quid enim durius quam ut des pecuniam tuam non habenti et ipse duplum exigas? Qui simplum non habuit unde solueret, quemadmodum duplum soluet?

5. Exemplo nobis sit Tobis, qui numquam requisiiuit pecuniam quam dederat nisi extremo uitae suae tempore, magis ne fraudaret heredem quam ut depositam pecuniam cogeret ac recuperaret. Populi saepe conciderunt faenore, et ea publici exitii causa exstitit. Vnde nobis sacerdotibus id praecipue curae sit, ut ea uitia reseceamus quae in plurimos uidentur serpere.

6. Hospitem doce uoluntarium magis quam ex necessitate esse oportere, ne in hospitio deferendo inhospitalem affectum animi sui prodat et in ipsa hospitis susceptione per iniuriam uioletur gratia, sed magis excolatur officiorum usu et aliquo humanitatis ministerio. Non enim a te munera exiguntur ditia, sed officia uoluntaria, plena pacis et conuenientis concordiae. *Meliora sunt enim holera cum amicitia et gratia*, quam si exquisitis dapibus adornetur conuiuium, si desit affectus gratiae. Legimus peremptos graui populos excidio propter uiolata iura hospitii, propter libidinem quoque commissa bella atrocia. 7. Sed prope nihil grauius quam copulari alienigenae, ubi et libidinis et discordiae incentiua et sacrilegii flagitia conflantur. Nam cum ipsum coniugium uelamine sacerdotali et benedictione sanctificari oporteat, quomodo potest coniugium dici, ubi non est fidei concordia? Cum oratio communis esse debeat, quomodo inter dispare deuotione potest esse coniugii communis caritas? Saepe plerique capti amore feminarum fidem suam prodiderunt ut patrum populus in Belphegor; unde Finees arrepto gladio interfecit

же ты, каким бы ни было твое дело, отказываешь своему наемнику в заработке, вознаграждении малом и временном? Смотри, как бы и тебе не было отказано в воздаянии обетованных небесных благ! Не лишай наемника обещанной платы!¹ — так написано в законе.

4. Не давай денег в рост! Написано: *Кто серебра своего не дал в рост, будет пребывать в доме Божиим* (Пс. 14. 5, 1), — следовательно, преткнется всякий ищущий выгоды от лихоимства. Христианин же, если у него есть деньги, пусть дает их или вовсе не ожидая их возвращения, или рассчитывая на ту сумму, какую одолжил², и тем самым он стяжает немалую прибыль благодати. Поступая иначе, он обманывает, а не помогает. Не жестокосердно ли дать деньги бедняку, а с него потребовать вдвойне? Если ему и вначале нечем было расплатиться, где он найдет, чтобы вернуть выросший в два раза долг?

5. Примером нам пусть послужит Товит. Он никогда не требовал назад отданных денег³, разве что на исходе своей жизни, и скорее из опасения оставить ни с чем наследника, чем по желанию собрать и возратить приумноженные богатства⁴. Нередко ростовщичество сокрушало целые народы и становилось причиной всеобщей гибели. Вот почему нам, священнослужителям, следует проявлять особую заботу в пресечении тех пороков, которым без стеснения служат многие.

6. Учи свою паству оказывать гостеприимство с сердечным расположением, а не как одолжение. Пусть никто не принимает гостя без душевного радушия, не губит благодарности причинением обид, но умножает ее неизменным вниманием и добрым отношением. От тебя требуются не богатые дары, но искренняя забота, наполняющая общим миром и согласием. *Лучше блюдо зелени, и при нем дружба и любовь* (Притч. 15. 17), чем пир, украшенный изысканными яствами⁵, а не дружескими чувствами. Мы читаем, что целые народы подпали тяжкой каре и были истреблены из-за несоблюдения законов гостеприимства⁶.

¹ См.: Втор. 24. 14–15.

² Ср.: Тов. 2. 8; 14. 49; 16. 54.

³ О милостыне см.: Тов. 4. 7–11.

⁴ Ср.: Тов. 4. 1–2.

⁵ Ср.: Авг. 1. 5. 35.

⁶ См.: Суд. 20. 44.

Hebraeum et Madianiten feminam et mitigauit indignationem diuinam, ne totus populus exstingueretur.

8. Quid de pluribus exemplis loquar? Ex multis unum proferam ut eius commemoratione liqueat, quam perniciosum sit alienigenae mulieris adsciuisse copulam. Quis fortior et ab incunabulis suis munitior dei spiritu quam Nazareus Sampson? Et ipse proditus est et ipse per mulierem non potuit suam tenere gratiam. Cuius generationis et uitae totius seriem historico digestam stilo enarrabimus secundum sacri libri continentiam, quae in hunc est modum, non uerborum serie, sed sensu:

9. Multos per annos Hebraeorum populum subditum Palestini ac subiectum habebant, quoniam fidei praerogatiuam amiserat, qua uictoriam patres adepti fuere. Non penitus tamen interciderat insigne electionis apud auctorem suum et funiculus hereditatis. Sed quia rerum secundarum insolentia saepe extollebantur, dabat eos plerumque in potestatem hostium, ut more ingenii humani remedium malorum de caelo sibi quaererent. Tunc enim deo subditi sumus, cum aduersis aliquibus urgemur; secundae res mentem extollunt. Quod cum alias usu probatum sit, tum maxime in ea rerum conuersione, qua rursus ad Hebraeos a Palestinis uersa uice res mutatae.

К не менее жестоким испытаниям приводит и похоть¹. 7. Нет ничего опаснее, чем связать себя узами с иноплеменниками из-за побуждений похоти, которые разжигают раздор и толкают к преступному святотатству. Супружество должно освящаться священническим покровением² и благословением. Но о каком брачном союзе³ можно говорить, если нет единства в вере? Если общей должна быть молитва, как могут несогласные в вере сохранить взаимную супружескую любовь? Часто многие поработанные страстью к женщине предавали свою веру, как, например, сыны израильские с Ваал-Фегором⁴, но Финеес, выхватив меч, убил еврея и мадианитянку⁵ и смягчил гнев Божий, чтобы не погиб весь народ.

8. Привести еще примеры? Из многих выберу один и на нем покажу, насколько погибельно вступать в связь с женой-чужеземкой. Кто от самой колыбели был сильнее и крепче Духом Божьим, чем назорей Самсон? Из-за женщины он был пленен и не смог удержать благодать. О его рождении и жизни мы расскажем по порядку повествования, изложенного в исторических книгах Священного Писания⁶, но постараемся постичь его смысл, а не просто следовать букве.

9. Много лет еврейский народ оставался в подчинении и рабстве у филистимлян из-за утраты первенства в вере, которой их отцы одерживали победу. Однако не полностью утратили они печать своего избранничества и надежду на обетованный удел. Во времена спокойной жизни народ часто превозносился, и Бог отдавал его во власть врагов, чтобы спасения от бед он ждал свыше. Мы по свойству человеческого разума обращаемся к Богу, когда на нас обрушиваются несчастья, благополучие же надмевает ум. Эта закономерность подтверждалась много раз, но особенно нагляден пример, когда евреи и филистимляне поменялись участью.

¹ См.: Быт. 34. 25.

² Ср.: Авг. 1. 9. 93. Ср. также у Тертуллиана (uirg. uel. 11).

³ Ср. у Тертуллиана (ad uxог. 2. 9).

⁴ См.: Числ. 25. 1–18. Ваал-Фегор — идол, почитавшийся моавитянами и мадианитянами.

⁵ См.: Числ. 25. 8.

⁶ Историю Самсона см.: Суд. 13–16.

10. Namque cum diuturna iniuria longae subiectionis ita essent depressa Hebraeorum pectora, ut nullus uirili ingenio libertati animos tollere auderet, ortus est illis Sampson diuino oraculo praedestinatus, magnus uir nec in pluribus numerandus, sed in paucis praestantissimus et, quod sine ulla controuersia sit, uiribus corporis omnium facile primus. Eoque ingenti admiratione nobis spectandus a principio, non illa quae temperantiae et sobrietatis iam inde a pueritia uini abstemius praeclara insignia dedit, nec illa quae intonso capite Nazareus sacra diu seruauit custodia, sed ab adulescentia, quae in aliis aetas mollior, in hoc egregia atque supra humanum modum perfectae uirtutis stupenda facinora effecit. Quibus diuini oraculi mox aperuit fidem, quod non perfunctorie tanta eum anteisset gratia, ut descenderet angelus, per quem ortus eius praeter spem parentibus adnuntiaretur, futuri regimen et praesidium suis; nam grauibus iam diu Palestinorum imperiis afflictabantur.

11. Pater illi erat de tribu Dan timens deum, haud ignobili genitus loco, praestans ceteris, mater utero sterilis, sed animi uirtutibus haud infecunda, quae propriae hospitio mentis recipere meruit uisionem angeli, mandatum tenuit, oraculum impleuit. Nec tamen passa sine uiro scire uel diuinitatis secretum insinuauit marito uisum sibi hominem dei praeclara specie, futurae subolis ferentem oracula, qua pollicitatione sese fidentem cum coniuge fidem promissorum caelestium participare. Quod ubi comperit, pie deum precatus orauit, ut sibi quoque uisionis eius gratia tribueretur, dicens: *In me, domine, angelus ueniat tuus.*

12. Vnde ego arbitror non zelo mulieris, quae esset spectabilis pulchritudinis, aliquid eum suspectum habuisse, ut quidam aestimauit, sed magis diuinae zelo gratiae prouocatum conspectus sacri uoluisse participari munere. Neque enim uitii animi praue affectus tantam apud dominum inuenisset gratiam, ut angelus in eius domum reuerteretur. Qui monitis his quae usus oraculi postulauisset, subito flammae uehementis eleuatus specie sese recepit. Id formidolosum uiro mulier salubrius interpretata in gaudium uertit atque ademit sollicitudinem, eo quod prosperorum indicium, non aduersantium sit uisere deum.

10. Когда от долгого и тяжелого гнета души евреев погрузились в уныние и ни в ком не возникало отважного и мужественного порыва обратить их дух к свободе, родился среди них Самсон. Этот величайший муж был предуказан божественным пророчеством. Он не просто превосходил других, но был лучшим среди лучших, так что без состязания было понятно, что его телесная мощь неодолима. Он вызывает величайшее изумление не только потому, что с детских лет не пил вина, свидетельствуя о своем удивительном воздержании и трезвости, и не потому, что долго хранил священный обет назорея и не стриг волос, и не потому, что уже в отрочестве, которое у других называется нежным возрастом, он явил поразительные, превышающие человеческую меру подвиги совершенной доблести, но потому, что в его деяниях вскоре открылось божественное пророчество. Столь велика была сопутствующая ему благодать, что возвестить его родителям о чудесном рождении у них сына, о его будущем правлении¹ и заступничестве за давно томящихся под властью филистимлян соплеменников явился ангел.

11. Отец Самсона происходил из колена Данова и боялся Бога, он не был очень знатен, но обладал другими достоинствами. Мать его была неплодна чревом, но не бесплодна добродетелями души. По благорасположению своего ума она удостоилась видения ангела, соблюла повеление и исполнила пророчество. Она не утаила от мужа божественной тайны и поведала ему, что явился ей прекрасный видом человек Божий и принес весть об их будущем младенце. Она с верой в небесные обетования приобщила к ним своего супруга, а он, узнав об этом, в благочестивой молитве к Богу просил и ему даровать благодать такого видения: *Ко мне, Господи, пусть придет ангел Твой* (Суд. 13. 8). 12. Конечно, его жена была красива, но я не думаю, что дело в ревности и в каких-то подозрениях, как считают некоторые². Скорее, ревнуя о божественной благодати, он пожелал стать зрителем и причастником священного дара. Вряд ли пороками своей души и лукавством заслужил он у Господа такую благодать, что ангел вновь явился в его дом, изрек пророчества, о которых его просили, и чудесным

¹ Самсон был судьей Израиля в течение 20 лет (см.: Суд. 15. 20; 16. 31).

² Ср. у Иосифа Флавия (antiq. iud. 5. 8. 2).

13. Talibus e caelo commendatus insignibus, ubi primum adoleuit, coniugium mente intendit, siue quod uagam ac familiarem adulescentulis abhorreret animo lubricae libidinis consuetudinem, siue quia iam causa quaerebatur, quemadmodum a ceruicibus plebis suae auerteret Palestinorum potentiam duraque imperia. Pergens itaque in Thamnata — urbi hoc nomen est in illis positae locis, quae tunc temporis Palestinorum incolis frequentabatur —, uirginem aspexit grata specie et uultu decoro, et parentes proprios, quorum comitatu fultus gradiebatur, orauit ut eam in coniugium sibi poscerent. Verum illi ignorantes quod eo intentio uergeret, ut Palestinis aut negantibus infestior foret aut acquiescentibus affectus inferendae in subditos iniuriae demeretur, cum ex coniunctione aequalitas par et gratia consortii iure accresceret aut si quid offensum esset, longius ultionis studia procederent, quasi alienigenam declinandam arbitrabantur. Sed ubi flectere animum pignoris legitimorum obiectu frustra experti, in arbitrium eius uolentes concessere.

14. Recepta itaque petitione Sampson cum sibi promissam reuideret, deuertit et paulisper de aggere deflexit, continuoque occurrit ei leo ferus de silua, agresti libertate saeuior. Comes nullus, telum in manibus haudquaquam suppeditabat. Cedere pudor et conscia uirtus fiduciam dare. Ruentem in se bracchiis amplexus necat et lacertorum nodo examinatum praeter aggerem supra siluestria germina proiecit ac dereliquit. Locus erat laetus pabuli herboso gramine, uinetis consitus. Itaque apud dilectissimam sibi sponsam exuuias ferae credidit sine momento futuras, cum talium rerum tempora non terribilibus spoliis, sed mitibus gaudiis et festa fronde fiant uenustiora. Denique post eadem regrediens uia fauum in utero leonis offendit atque abstulit donum parentibus ac puellae futurum — talia enim sponsam munera decent —, ac degustato melle fauum praedictis edendum dedit, causam repressit.

образом вознесся на небо в мощном пламени жертвенника. Жена дала дерзновенное толкование видению, испугавшему ее мужа, она вернула ему радость и угасила в нем тревогу, объяснив, что видеть Бога — это знамение благое, а не дурное.

13. Когда же возмужал тот, кто был предвозвешен такими знаменами с неба, он устремил свой ум к супружеству. Может быть, он отвращался душой от липкой и тягостной похоти, естественной у юных, а может, в этом ему подавался повод свергнуть власть филистимлян и освободить свой народ от тягостного угнетения. Отправившись в Фимнафу¹ — так назывался один из городов, в котором в те времена жили филистимляне, — он увидел девушку, прекрасную станом и лицом, и стал просить шедших вместе с ним родителей взять ее ему в жены. Вначале они решили, что это желание не следует исполнять, потому что избранница их любимого сына — иноплеменница, но, увидев, что разумные доводы не могут отклонить его от принятого решения, уступили его просьбе. Но родители Самсона не понимали смысла этого поступка. Если бы филистимляне отказали, их сын со всей своей мощью противостал бы им; а если бы они породнились с ним, то появилась бы возможность смягчить их отношение к подданным. Одним словом, счастливый союз естественным образом установил бы равенство и добрые отношения, а нанесенная обида породила бы продолжительное мщение.

14. Когда предложение было принято, Самсон отправился к невесте. В пути он свернул в сторону от дороги. Неожиданно на него из лесных зарослей выскочил свирепый лев, страшный в своей неукротимой свободе. У Самсона же не было ни спутника рядом, ни копья в руке. Отступить — позор; сознание силы придает ему уверенности, и он убивает бросившегося на него зверя, задушив его голыми руками. Когда тот испустил дух в тисках его пальцев, он бросил труп тут же рядом с дорогой и оставил его в густой траве. В этом месте было превосходное пастбище с обильной зеленью и насажденными виноградниками. Самсон решил, что неподходящим даром для его возлюбленной невесты будет шкура дикого зверя, поскольку в такие дни радость доставляют не страшные трофеи, но мирные забавы и праздничные венки. На

¹ Совр. Хирбет-Тибне.

15. Sed forte quadam die nuptialis festi celebrabatur conuiuium. Laeta in epulis iuuentus mutuis se ad ludum inuitabat sermonibus; cum alius alium salsiore dicacitate praestringeret, sicut se huiusmodi usus habet, certamen laetitiae accendebatur. Ibi tum quaestionem huiusmodi proposuit Sampson iuuenibus coepulantibus: *De manducante exiuit esca et de forti processit dulce*, absoluentibus pollicens praemium quasi mercedem sapientiae triginta sindones et totidem stolas secundum numerum uirorum comessantium aut multam ignorantibus. 16. Qui cum enodare implexa et distinguere ambigua nequirent, mulierem eius partim minis exagitando partim fatigando precibus eo impulere ut a uiro posceret quaestionis eius absolutionem insigne futuram coniugalis gratiae in mercedem amoris. Atque ea seu animi territa seu muliebri ingenio inflexa ueluti pio questu maritalis odii dolorem praetexere ocepit, quod secretum uiri consors totius uitae et conscia non comperisset similisque ceteris habita foret, cui arcanum uiri proprii non crederetur. *Odisti me*, inquit, *et non amasti* quam celasti usque adhuc.

17. His atque ceteris talibus inuictus certe animus muliebribus emollitus blanditiis aperuit dilectae propositam quaestionem et illa ciuibus. A quibus uix tandem septimo die, qui praescriptus absoluendae parabola fuerat, ante occasum solis comperta soluta sunt atque in hunc modum relata: *Quid fortius leone, quid dulcius melle?* Et ille respondit: Nec muliere aliquid perfidiosius; nam *si non domuissetis uitulam meam, numquam intellexeretis parabolam meam*. Et statim descendit in Ascalonam et triginta uiros peremit, quorum exuias auferens eos qui propositam quaestionem soluerant, promisso munere donauit.

18. Abstinit autem coniugio puellae, cuius perfidiam deprehenderat, atque in patriam domum sese recepit. Turbataque animi iuuentula, quae indignationem laesi, ferociam fortissimi fraudi sibi futuram iusta formidine perhorresceret, in alterius uiri concessit nuptias, quem tamen paranympum sibi Sampson quasi fidum sodalem, cum duceret

обратном же пути он нашел во чреве льва сотовый мед и принес его в подарок родителям и девушке, ибо такой дар пристало дарить невесте. Он и сам отведал меда и близких угостил, а где взял его, умолчал.

15. Наконец настал день свадебного торжества. Во время пира молодые люди развлекались, как это обычно бывает, раззадоривая соседей вольными остротами¹, и все необузданнее становилось это состязание в веселье. И тогда Самсон предложил пирующим вместе с ним юношам загадку: *Из ядущего вышло ядомое, и из сильного вышло сладкое* (Суд. 14. 14). Условием же спора назначил по числу пирующих мужей тридцать покровов из тонкой ткани и столько же одежд как награду и воздаяние за мудрость тем, кто отгадает, и как штраф с тех, кто не отгадает. 16. Никто не сумел расплести запутанное и отгадать непонятное, все стали требовать от жены Самсона, то пугая угрозами, то просьбами докучая, чтобы она вывела у мужа ответ на вопрос в доказательство супружеской приязни и в награду за любовь. И она, то ли напуганная, то ли по женской податливости начала притворно жаловаться своему супругу, что он под видом любви скрывает горькую ненависть и она, спутница и сопричастница всей его жизни, не посвящена в тайну и поставлена наравне со всеми остальными, кому нельзя знать секрет ее мужа: *Ты ненавидишь меня и не любишь* (Суд. 14. 16), если до сих пор это скрываешь.

17. И дух Самсона, доселе непобедимый, уступил таким речам. Расслабившись под ласками жены, он на седьмой день — это был последний срок исполнения уговора — открыл возлюбленной ответ на загадку, а она передала его своим соплеменникам. Они же, узнав ответ до захода солнца, ответили так: *Что слаще меда? Что сильнее льва?* (Суд. 14. 18). Самсон же добавил: и что вероломнее женщины²? *Ибо, если бы вы не орали на моей телице, никогда не отгадали бы моей загадки* (Суд. 14. 18). Без промедления он отправился в Аскалон, убил там тридцать мужей, забрал их одежду и одарил отгадавших загадку обещанной наградой.

18. Супружество с уличенной в вероломстве девицей Самсон отверг и вернулся в отеческий дом. Она же в душевном смя-

¹ Ср. у Иосифа Флавия (antiq. iud. 5. 8. 6).

² То же добавление про женщину у Иосифа Флавия (antiq. iud. 5. 8. 6).

eam uxorem, adsciuerat. Nec sic tamen, praetento licet coniugio, offensionis periculum auertit. Namque ubi res prodita uolentique ad coniugem redire interclusa copia, quod pater eam alii uiro nupsisse diceret, sororem sane eius, si uellet, ducere liceret, stimulo iniuriae exulceratus publicam excogitauit ultionem capessere domesticae contumeliae indignatione. Correptisque uulpibus adulta aestate, cum iam matura essent in agris frumenta, binas sibi inuicem caudam ad caudam ligauit atque in medium earum ardentem inseruit facem nodoque adstrinxit inextinguibili et ultor iniuriae super manipulos messis dimisit frumentariae, quam secuerant incolae Palestinorum. At illae igni exterritae quacumque praecipites conuoluebantur, spargebant incendium et exurebant spicas eorum. Quo dispendio commoti, quod omnes sibi locorum fructus interierant, factum principibus suis intimauerunt. Et illi miserunt uiros in Thamnatam, qui mulierem quae uariato fidem coniugio mutauerat ac totam eius domum parentesque eius igni inuoluerent, quod ea causa suae uastitatis et iniuriae foret, nec oportuisse laedi uirum pronuntiantes, qui posset malo se publico ulcisci.

19. Nec tamen Sampson populis Palestinorum delicti gratiam fecit atque eo uindictae fine contentus fuit, sed concidit eos strage maxima, plurimique eorum ferro interiere. Ipse autem concessit in Etham ad torrentem in deserto. Petra illic erat, munitio tribus Iudae. Palestini uero, qui eum non auderent lacessere nec munitionis praerupta arduaque superare, tribum Iudan denunciato adorsi urgere proelio, cum iusta referri cernerent, quod subditos sibi et tributarios perditum iri nequaquam uerum et aequum atque ex usu uideretur publico pro alieno praesertim facinore, consulentes in medium tradi sibi designatorem tanti flagitii postulauerunt atque ita illis quod ab eo commissum futurum sine noxa.

тении и страхе за свой обман перед негодованием оскорбленного и яростью сильнейшего, согласилась на брак с другим. Ее новый муж был тем самым человеком, которого Самсон, как верного товарища, выбрал себе другом жениха на свадьбе, когда брал ее в жены. Однако попытка найти защиту в супружестве не избавила ее от наказания. Когда молва о ее поступке распространилась, Самсон захотел вернуться к супруге, но получил отказ. Ее отец, сообщая о новом замужестве своей дочери, предложил взамен ее сестру, если Самсон согласен, но тот, уязвленный жалом обиды, решил покарать весь народ за свое унижение. Он взял триста лисиц — лето было в разгаре и в полях созрел хлеб, — соединил их попарно за хвосты, привязал к ним, затянув тугим узлом, по горящему факелу и, мстя за обиду, пустил их в поля, на которых филистимляне собирали жатву. Стремглав бросались лисицы во все стороны, спасаясь от пламени, и повсюду они разносили огонь и сжигали хлеб. Филистимляне же, возмущенные огромными убытками и гибелью всего урожая, сообщили о происшедшем своим правителям. И те послали в Фимнафу мужей погубить в огне и женщину, изменившую Самсону вступлением в новый брак, и ее родителей, и весь их дом за то, что она оскорбила мужа, который смог отомстить за себя и принести всем беду, и стала для филистимлян причиной утрат и разорения¹.

19. Не простил Самсон народу филистимскому обиды, не остановился в своей мести, но устроил великую сечу, погубив многих своим мечом. Потом он удалился в Етам к пустынному потоку. Там была скала — оплот колена Иудина. Филистимляне же, не смея напасть на Самсона и приблизиться к неприступным отвесным скалам его убежища, объявили войну колену Иудину. Они были уже готовы начать сражение, но поняли, что у их подданных есть основания возражать. Не было пользы в гибели подвластных филистимлянам данников, и было бы несправедливо по отношению к ним, поскольку они невиновны. Посовещавшись между собой, филистимляне потребовали выдать им виновника злодеяния, чтобы за совершенное им преступление не расплачивались его соплеменники.

¹ См.: Суд. 15. 1–8.

20. Qua praescripta sibi condicione uiri de tribu Iuda tria milia ex suis congregantes ascenderunt ad eum et praefato quod essent subditi-
cii Palestinorum, quibus sibi necessitas oboediendi non ex arbitrio, sed
ex periculi formidine maneret, facti sui inuidiam retorquebant in eos
qui ius cogendi habebant. Tum ille: Et quae, inquit, iustitiae forma est,
genus Abramidarum, ut circumscriptae primo coniugis deinde abduc-
tae perniciosa mihi uindicta sit et sine periculo domesticam iniuriam
non licuerit ulcisci? Tantum ne inclinatis animos ad turpe uernularum
obsequium, ut executores uos alienae praebetis insolentiae atque in
uosmet ipsos uertatis manus? Si pereundum est quia dolorem habui li-
berum, iuuat perire manibus Palestinorum. Temptata domus, sollicitata
uxor. Si non licuit mihi uiuere sine eorum fraude, saltem liceat mori
sine scelere meorum. Rettuli ego acceptam iniuriam, non intuli. Vos
aestimate an digna uicissitudo fuerit! Illi de damno fructuum queruntur,
ego de coniugis amissione. Conferte manipulos messis et sociam tori!
Dolorem meum ipsi probarunt, cuius iniurias uindicauerunt. Videte
quo uos ministerio dignos putant! A uobis eum in mortem affici uolunt,
quem ipsi ultione dignum de his qui laeserant iudicauerunt et qui uin-
dictae praebuere ministerium. Sed si adeo subdita superbis corda geritis,
tradite me hostium manibus; uos nolite occidere! Non mortem abnuo,
sed uestrum fugio contagium. Verum si formidine ceditis insolentibus,
alligate uinculis manus! Inermes licet inuenient sibi arma nodis solutae.
Certe condicioni impositae satis futurum arbitrati sunt, si uiuentem in
potestatem daretis.

21. Quibus illi auditis, quamuis tria milia uirorum adscenderant,
sacramentum dederunt, quod a se uitae eius uis nulla irrogaretur; tan-
tummodo patiens uinculorum esset, ut deditionem eius patrarent, quo
uacui fierent eius cuius arguebantur facinoris. 22. Accepta itaque fide
spelaeo egressus deseruit Petrae munitionem ac duobus innexis funi-
bus, ubi appropinquare accitos ad suscipiendum Palestinorum ualidos
uidet, infremuit spiritu et uniuersa disruptit uincula. Atque arripiens
maxillam asini iacentem percussit mille uiros, fugauit alios grandi uir-
tutis spectaculo, cum inermo et uni cederent armatorum agmina. Et qui

20. Мужи из колена Иудина, когда им было поставлено это условие, собрали три тысячи человек и поднялись к Самсону. Они объяснили, что они лишь данники филистимлян и вынуждены им повиноваться не по доброй воле, но из страха и боязни, стараясь направить его гнев на тех, кто принудил их к этому поступку. Самсон же воскликнул: «Где же справедливость, о племя потомков Авраама? Отмщение за супругу, сначала обманутую, потом отнятую, навлекло на меня погибель? Я не могу без риска воздать за свое оскорбление? Неужели вы настолько пали духом и призывали к постыдной рабской доле, что отдаете себя в полное распоряжение своим гонителям и готовы самих себя поставить под удар? Если предстоит гибель, я добровольно соглашаюсь на страдание, но предпочитаю умереть от рук филистимлян¹, посягнувших на мой дом и настроивших против меня жену. Я не смог избежать их обмана, но пусть будет позволено мне не от своих принять смерть. Я отомстил за оскорбление, а не нанес его! Рассудите же, было ли мое возмездие чрезмерным. Они жалуются на убытки в урожае, я — на потерю супруги. Сравните снопы на поле и супругу на ложе! Мою боль они сами признали, за мои обиды отомстили. Смотрите, какой службы они вас удостоили! По их решению вы должны покарать смертью того, кого сами они сочли достойным отмщения за нанесенное ему оскорбление и кому сами сослужили службу возмездия. Если вы настолько преданы душой этим тиранам, то предайте меня в их руки, но сами не убивайте! Не смерть я отвергаю, но не желаю принять ее от вашей руки. Если же вы подчиняетесь этим деспотам из страха, то свяжите мне руки цепями! Пусть не будет оружия, мои руки сами найдут его, когда освободятся от уз. Без сомнения, филистимляне будут довольны, если вы отдадите им меня живым».

21. Услышав это — а на скалу поднялись три тысячи мужей! — они дали клятву, что не причинят ему насилия, если он позволит им связать себя и выдать, чтобы они освободились от выдвинутых против них обвинений. **22.** Согласившись на эти условия, связанный двумя веревками Самсон вышел из пещеры, оставив укрепленную скалу. Увидев приближение филистимских воинов, он возмутился духом, растерзал узы и, схватив лежащую на пути

¹ Ср. у Вергилия, Аен. 3. 606: si pereo, hominum manibus perisse iuuabit.

comminus ausi fuerant congregari, facili negotio nullo labore obruncati, aliis fuga exitium dempsit. Vnde hodieque Agon loco nomen est, quod ibi Sampson gloriosum certamen uirtute egregia consummauerit.

23. Sed utinam, quam fortis in hostem, tam moderatus uictoria fuisset! Verum, quod facile usu uenit, insolens rerum secundarum animus, qui debuit euentum pugnae diuino fauori et praesidio deferre, sibi arrogauit dicens: *In maxilla asini deleui mille uiros*. Nec aram statuit deo nec hostiam immolauit, sed neglegens sacrificii, assumptor gloriae, ut triumphum suum perpetuo consecraret nomine, uocauit locum maxillae interfectionem. 24. Et mox siti grauiter coepit inardescere et potus deerat nec iam ferre ac tolerare poterat. Vnde intellegens quod nihil tam facile esset humanae opis, quod sine diuino adiumento non difficile foret, exclamauit atque obsecrauit, ne sibi deus omnipotens in offensam uerteret, quod imprudenter incauto sermone sibi aliquid assignauisset. Quin etiam illam uictoriam deo deputabat dicens: *Tu dedisti in manu serui tui salutem magnam hanc et nunc* subueni, quia ecce *mior siti* et in potestatem eorum, de quibus tantum donasti triumphum, sitis necessitate adiudicor. Quo modo dei misericordia, cum proiecisset ille maxillam, aperuit scissuram eius et fons erupit ex ea et bibit Sampson et resumpsit spiritum et uocauit locum inuocationem fontis, eo quod uictoriae iactantiam inuocationis precibus emendauisset. Ita diuersa iudicia mature edita, quod et arrogantia cito offensam incurreret et humilitas sine ulla offensione sese reconciliaret.

25. Verum ubi decursa serie bellum Palestinorum composuit et suorum declinans ignauiam et hostilem despiciens manum, Gazam sese contulit — ea ciuitas erat in locis Palestinorum — et habitabat illic in diuersorio. Quod cognitum Gazei haudquaquam dissimulatione praeterierunt, sed festinantes circumdederunt diuersorium eius et obsederunt uniuersos aditus domus, ne fugam in noctem componeret. Itaque Sampson cognito quid pararetur, compositas insidias noctis medio praeuertens, columnas domus manibus amplexus materiem totam et culminis molem ceruice ualida sustentans in uerticem mon-

ослиную челюсть, поразил ею тысячу мужей, а остальных обратил в бегство¹. Это было неопровержимое подтверждение доблести: целые полки вооруженных уступили одному безоружному! Осмелившиеся подойти ближе были им обезглавлены, остальных от гибели спасло бегство. Доныне место это называется Агон², поскольку здесь Самсон с несравненной доблестью совершил славный подвиг.

23. О если бы он был так же умерен в радости победы, как храбр в сражении с врагом! Однако, превознесшись духом от удачи, он не связал исход битвы с благоволением Божиим, а присвоил его себе, восклицая: *Челюстью ослиною убил я тысячу человек* (Суд. 15. 16). Он не поставил алтаря, не принес жертвы Богу, но, пренебрегши священнодействием и приписав славу себе, нарек это место «Убиение челюстью», чтобы в названии увековечить память о своей победе. **24.** Вскоре он почувствовал сильную жажду. Пить же было нечего, и терпеть невыносимо. Тогда он понял, что даже посильное обычному человеку не может быть достигнуто без божественной помощи, и возопил, и стал молить, чтобы Всемогущий Бог не наказывал его за все присвоенное опрометчивыми речами. И победу свою он отдал Богу, говоря: *«Ты соделал рукою раба Твоего великое спасение сие; а теперь помоги, ибо я умираю от жажды* (Суд. 15. 18). Жажда отдала меня во власть тех, над кем Ты даровал мне полную победу». И вот, по Божьему милосердию, когда Самсон бросил челюсть, открылась трещина и забил из нее источник, и пил он, и воспрянул духом, и нарек место «Призывание источника», потому что здесь он в молитвах получил прощение за свое тщеславие победителя. Быстро произошла в нем перемена. Гордость без промедления была посрамлена, а смирение безо всякого ушерба восстановлено.

25. После этих событий и войны с филистимлянами Самсон, не признавая малодушия своих соплеменников и презирая вражескую силу, отправился в Газу — город в землях филистимских — и поселился там на постоялом дворе. Как только жители Газы узнали об этом, они не захотели пребывать в бездействии, немедленно

¹ См.: Суд. 15. 11–16.

² Такого названия местности в Священном Писании не обнаружено. — *Примеч. ред.*

tis altissimi transportauit, qui imminabat urbi Chebron quae populis Hebraeis incolebatur.

26. Sed cum libero et uago motu transgrederetur non solum regionis paternae terminos, sed etiam morum limites et maiorum obseruatione praescriptos, eam sibi futurae mox cladis pestem inuenit. Namque parum fida expertus alienigenae uxoris prima conubia qui debuisset cauere uel postea, rursus Dalilae mulieris fornicariae copulam non declinauit et cum eam diligeret impense, temptandi se causam dolis hostilibus praestitit. Ascendentes enim Palestini ad eam polliciti sunt pecuniam uirtutim daturos mille et centum denarios, si proderet eis, in quo ille fiduciam uirtutis suae constitutam haberet, quo cognito circumueniri et capi posset. **27.** At illa, quae semel se pecuniae prostituerat, astute satis et callide inter pocula et illecebras amoris quasi admirans fortitudinis eius eminentiam quaerere coepit, quo tandem genere tantum praestaret reliquorum uirtutibus, simul et quasi pauida atque sollicita orare, ut dilectae suae committeret, qui nexus adstrictum alienae potestati subterneret. Ille autem adhuc sobrius et fortis animi aduersus delinimenta meretricia dolum dolo rettulit dicens quia si uirtutibus uirtutibus adhuc et non aridis alligaretur, infirmitate corporis adaequaret aliorum similitudinem. Quo Palestini per Dalilan sibi comperto cum uitea soporanti circumdedissent uincula quasi de improviso excitum haud degenerem offendere notae et solitae fortitudinis, cum solutis nexibus uirtus libera multis licet resisteret ac repugnaret. **28.** Sed ubi id parum processit, rursus Dalila quasi derisa et conquerens repetere artes suas et fidem amoris poscere non praetermittebat. Cui Sampson ualidus adhuc consilii dolum ridens significauit ligatum [se] septem funibus, qui adhuc sine usu forent, uenturum se in potestatem hostium. Sed et hoc frustra fuit. Tertio quoque tamquam de mysterio deprompsit et iam lapsuro propior, si dissoluti essent crines septem capitis sui et quasi in cubitum intexti, discederet ab eo uirtus sua. Et hoc quoque lusit insidiarum fabricatores.

околожи постоялы двор и перекрыли все входы в дом, чтобы Самсон ночью не сбежал. Он же, узнав, что готовится, упреждая их умысел, в полночь обхватил руками колонны дома и, удерживая на мощных плечах постройку — всю громаду до самой крыши! — он перенес ее на вершину самой высокой горы¹ в окрестностях Хеврона, города, в котором жили евреи.

26. Когда же в своей ничем не сдерживаемой свободе Самсон не только оставил пределы отеческих земель, но преступил и нравственную черту, предписанную наказами предков, он сам навлек на себя погибель и будущее несчастье. Хотя он уже извдал вероломство супруги-иноплеменницы и должен был бы научиться осторожности, он не погнушался связи с распутницей по имени Далила. Из-за безрассудной страсти к ней он стал беззащитен перед кознями врагов. Филистимляне пришли к Далиле и пообещали ей в награду по тысяче сто динариев от каждого, если она выдаст им секрет силы Самсона, зная который они смогли бы напасть на него и пленить. **27.** А она, уже торговавшая собой за деньги, с коварным притворством среди кубков и плотских утех под предлогом восхищения перед его непомерной силой начала выведывать причину его дарований и превосходства над остальными. Под личиной тревоги и беспокойства за него она умоляла открыть ей, как возлюбленной, какими узами надо его связать, чтобы подчинить чужой власти. Он же, пока сохраняющий трезвенность и крепость духа против чар блудницы, на хитрость ответил хитростью и сказал, что если его связать побегами лозы, еще зелеными и незатвердевшими, то тело его станет таким же слабым, как у остальных людей. Филистимляне, услышав это от Далилы, оплели спящего Самсона путами из виноградной лозы, но потом, внезапно разбудив его, убедились, что привычная и свойственная ему мощь ничуть в нем не ослабела. Он разорвал узы, и его храбрость, обретшая свободу, отразила и ниспровергла множество врагов. **28.** В скором времени посрамленная Далила захотела еще раз испробовать власть своих чар и испытать силу его любви. Самсон же, все еще неколебимый в мыслях, смеясь над ее уловками, сказал, что его надо связать семью веревками, которые

¹ Ср.: Суд. 16. 3. В тексте Писания речь идет о воротах, которые Самсон унес из города.

29. Ad postremum cum illus sibi totiens procax mulier deplorauisset, indignam se habitam dolens cui committeretur arcanum, dilectique id quod pro remedio quaereret ad proditionem suspectari uideret, lacrimis fidem coegit. Simul quia debebatur inuictae ad id tempus fortitudinis uiro, ut incideret aerumnam, saucius animi secretum aperit: praetendere in se uirtutem dei et esse domino sanctificatum, secundum eius praeceptum comam pascere, quae si attonderetur, desineret Nazareus esse et propriae uirtutis usum amitteret. Palestini per mulierem comperta infirmitate uiri sceleris mercedem afferunt, ut pretio obnoxia dolum patraret. 30. At illa meretriciis delenimentis fessum amoris in soporem compulit et tonsore adhibito septem crines capitis eius admota nouacula abscidit continuoque interdicti praeuaricatione uires minutae; denique ex somno expergitus: Faciam, inquit, sicut soleo et excutiam me super aduersarios, sed nec animi sui alacritatem nec uirtutem agnouit nec uigor erat nec gratia manebat. Itaque reputans secum quod improuide se mulieribus aduersariorum credidisset, et calui ratus temptare ulterius aliquid damnatum infirmitatis, caecitati oculos, uinculis manus praebuit et compedibus innexus carcerem intrauit multis sibi incognitum tempestatibus.

31. Et iam processu temporis crescere ei coma coeperat. Itaque cum esset celebre conuiuium Palestinorum, conuentui producitur de carcere Sampson ac statuitur in populi conspectu. Erant tria milia ferme hominum uirile ac muliebre secus, et grauibus eum insultabant conuiciis, circumagebant ludibriis, quod durius et ultra ipsam captiuitatis speciem uiro ingenitae uirtutis conscio tolerabatur. Nam uiuere et mori naturae functio, ludibrio esse probro ducitur. Cupiens igitur tantam contumeliam uel ultione solari uel morte in reliquum praeuertere, simulato quod infirmitatem corporis et nodos compedum sustentare sese nequiret, poposcit de puero qui dirigebat uias eius, ut admoueret eum ad columnas proximas, quibus domus omnis suffulciebatur. Et admotus

никогда не были в деле, и тогда он окажется во власти врагов. Но и это не принесло успеха. И в третий раз он не выдал тайны, правда, уже чуть приоткрыл свой секрет: если распустить семь кос на его голове и влести их в ложе, то отступит от него сила. И еще раз ему удалось сорвать коварный замысел заговорщиков.

29. Бесстыдная женщина не перестает упрекать Самсона за обман и оплакивать свое недостойнство знать его тайну. Она нужна ей, чтобы помогать своему возлюбленному, и он напрасно подозревает ее в предательстве. Наконец слезами она добивается доверия. Самсон же — раз уж суждено было мужу доселе непобедимой мощи испытать такое поражение! — с тяжелым сердцем открыл ей свой секрет. Действует в нем сила Божья, он посвящен Господу и по обету носит длинные волосы. Если же их остричь, он перестанет быть назореем и потеряет свою силу. Филистимляне, узнав от женщины его уязвимое место, принесли ей плату за предательство, чтобы, связанная деньгами, она помогла довести до конца их коварный замысел¹. **30.** Далила усыпила Самсона, утомленного продажными соблазнами распутства, и, призвав цирюльника, бритвой срезала у него с головы семь кос. И как только обет был нарушен, его силы ослабели. Пробудившись от сна, Самсон воскликнул: «Поступлю как обычно! Восстану на врагов!» Но не почувствовал он в себе ни бодрости духа, ни силы, не осталось в нем ни крепости, ни благодати. И вот, осознав гибельность доверия вражеским женам, убедившись в обмане и понимая, что бессилие от лишения волос готовит ему новые испытания, он позволил ослепить свои очи, заковать руки и ввести себя в темницу, в которую до сих пор не могли его свергнуть никакие бури.

31. Время шло, и волосы у Самсона начали отрастать. Однажды во время многолюдного пира вывели его из темницы к филистимлянам и поставили на виду у всего народа. Было там почти три тысячи человек мужского и женского пола, они бросали ему тяжкие оскорбления, осыпали насмешками, терпеть которые для человека благородного и достойного хуже самого плена. Жить и умереть — естественно, а служить посмешищем — постыдно. И вот, решив или смыть мщением это поношение, или остановить его своей смертью, Самсон под предлогом, что ему по немощи

¹ См.: Суд. 16. 4–20.

utraque manu fulcra totius comprehendit aedificii atque intentis ad festa sacrificii Palestinis, quod Dagoni deo suo deferebant, per quem sibi aduersarium suum datum in potestatem arbitrabantur, muliebris perfidiae dolos beneficiis adnumerantes caelestibus, exclamauit ad dominum dicens: Domine, adhuc semel memor pueri tui esto, ut pro duobus oculis meis uindictam tribuas de nationibus, ne dent gloriam suis diis, quod ipsis iuuantibus me in potestatem acceperint, nec uitam meam pluris facio. *Moriatur anima mea cum Palestinis*, ut agnoscant sibi infirmitatem meam non minus quam uirtutem exitialem fuisse.

32. Concussit itaque columnas magna ui ac dissoluit et comminuit eas, quas secuta ruina superioris culminis et ipsum inuoluit et uniuersos qui desuper aspectabant praecipitauit. Ibi magna uis marum feminarumque promiscue exanimata, et triumphus quaesitus perempto supra omnes superiores uictorias, haudquaquam degenere et decoloro exitu. Nam etsi inuiolabilis ad id locorum et deinceps atque incomparabilis in hac uita expertis belli fuerit uiris, tamen in morte se ipsum uicit et insuperabilem gessit animum, ut contemneret et quasi nihilo haberet uitae finem omnibus formidolosum. 33. Virtutis igitur fuit, quod uictoriarum numero diem clausit nec captium exitum sed triumphalem inuenit. Circumscriptum autem fuisse a muliere naturae potius quam personae adscribendum, quia humana condicio quam culpa inferior; premitur enim et cedit illecebris flagitiorum. Itaque cum scriptura ei testificetur quod plures in morte quam in lumine uitae istius positus occiderit, uidetur ad aduersariorum magis exitium captus, quam quo ipse deiectior fieret aut minor esset. Non est enim se expertus inferiorem, cuius sepultura praestantior quam potentia fuit. Denique non telis sed cadaueribus hostium pressus et humatus est, proprio tectus triumpho, clarum insigne relinquens posteris, eo quod populum suum quem captium inuenerat, uiginti annis in libertate iudicio suo rexit et sepultus in patrio solo libertatis heredem dimisit.

телесной тяжелой даже кандалы, попросил своего мальчика-поводыря подвести его к ближайшим колоннам, которые служили опорой для всего дома. Когда его подвели к ним, он обеими руками взялся за подпоры здания. В то время как филистимляне приносили великую жертву богу Дагону в честь победы над врагом, за небесные благодеяния признавая уловки женского вероломства, Самсон воззвал ко Господу: «Господи, вспомни еще раз о рабе Своем и отомсти за глаза мои! Пусть не возносят язычники славу своим богам за победу надо мной! Мне больше не нужна жизнь! Пусть умрет душа моя с филистимлянами (Суд. 16. 30) и пусть они узнают, что слабость моя для них еще губительнее, чем моя сила!»

32. Изо всех сил сотряс он колонны, расшатал и сломал их. Здание тотчас обрушилось, обломки завалили Самсона и всех, кто смотрел с кровли на него. Погибло множество мужчин и женщин. Для него эта достойная и героическая смерть стала желанным торжеством, который затмил все его прежние победы. Ведь, хотя ни до, ни после не было никого, равного ему, и в этом мире не мог с ним сравниться ни один из опытных в войне мужей, однако в смерти он победил самого себя и явил свой неодолимый дух в презрении и пренебрежении к устрашающему всех последнему мгновению жизни. **33.** Так, благодаря своей силе Самсон завершил свои дни победой и свой последний час встретил не пленником, а триумфатором. Заставила же его поддаться женскому обману, без сомнения, плоть, а не характер, потому что человеческое естество удобопреклонно ко греху, оно уступает и поддается соблазнам пороков. По свидетельству Писания, он в смерти своей погубил больше врагов, чем в жизни¹, значит, и в плен он попал, чтобы погубить врагов, а не склониться и сломаться перед ними. В чем потерпел поражение тот, чья смерть превзошла его прижизненную славу?! Не стрелы принесли ему гибель, но трупы врагов, ставшие для него не только могильным холмом, но и памятником его победы. Самсон оставил потомкам память о своей доблести, поскольку тот народ, который он нашел поработанным и которым он двадцать лет правил, давая в своих поступках образец независимости, после смерти его остался в отеческой земле наследником свободы.

¹ См.: Суд. 16. 30.

34. Hoc ergo exemplo liquet alienigenarum consortia refugienda, ne pro caritate coniugii prodicionis insidiae succedant.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus.

LXIII (Maur. 73) Ambrosius Irenaeo

1. Decursa lectione apostoli non perfunctorie motus es quia audisti hodie lectum: *Lex enim iram operatur; ubi autem non est lex, nec praeuaricatio*. Vnde et consulendum arbitratus es, cur lata sit lex, si nihil proderat, immo oberat, quae operaretur iracundiam et praeuaricationem introduceret.

2. Et quidem secundum interrogationem tuam certum est non fuisse legem necessariam quae per Moysen data est. Nam si naturalem legem, quam deus creator infudit singulorum pectoribus, homines seruare potuissent, non fuerat opus ea lege, quae in tabulis scripta lapideis implicauit atque innodauit magis humani generis infirmitatem quam elaqueauit atque absoluit. Esse autem legem naturalem in cordibus nostris etiam apostolus docet, qui scribit quia plerumque et *gentes naturaliter ea quae legis sunt faciunt*, et cum legem non legerint, *opus tamen legis scriptum habent in cordibus suis*. 3. Ea igitur lex non scribitur sed innascitur nec aliqua percipitur lectione, sed profluo quodam naturae fonte in singulis exprimitur et humanis ingeniis hauritur. Quam debuimus uel futuri iudicii metu seruare, cuius testis conscientia nostra tacitis cogitationibus apud deum ipsa se prodit, quibus uel redarguitur improbitas uel defenditur innocentia. Itaque cum semper pateat domino, tum maxime in die iudicii manifestabitur, quando occulta cordis in examen uenient, quae putabantur latere. Quorum tamen proditio, occultorum scilicet, nequaquam noceret, si lex naturalis inesset pectoribus humanis; est enim sancta, sine uersutia, sine fraude, consors iustitiae, expers iniquitatis. 4. Denique interrogemus infantiam, uideamus si quod in ea crimen reperitur, si auaritia, ambitio, dolus, saeuitia, insolentia. Nihil suum nouit, nullos honores sibi arrogat, praeferre se alteri ignorat, fraudem nescit, uindicare sese nec uult nec potest. Insolentia quid sit, puro ac simplici nequit animo comprehendere.

34. Этот пример наглядно убеждает избегать сожительства с иноплеменницами, чтобы вместо супружеской любви не узнать предательство и козни.

Прощай и люби нас, ибо мы тебя любим.

63 (Мауг. 73) Амвросий Иринею

1. Прочитанный текст из апостола привел тебя в сильное замешательство, так как сегодня ты услышал: *Закон производит гнев, потому что где нет закона, нет и преступления* (Рим. 4. 15). Поэтому ты решил спросить: для чего же был поставлен закон, если не было в нем никакой пользы, но только вред, если он является причиной гневливости и приводит к преступлению?

2. И уже из самого твоего вопроса явствует, что в законе, данном через Моисея, необходимости не было¹. Если бы люди могли соблюсти тот естественный закон, который Бог Творец вложил в сердце каждого, не было бы нужды в написанном на скрижалях каменных² законе, который скорее сковал и связал немощь человеческого рода, нежели разрешил его от уз и освободил. Естественный же закон присутствует в наших сердцах, этому и апостол учит. Он пишет, что часто *язычники по природе законное делают* и, не читав закона, хранят *дело закона написанным в сердцах своих* (Рим. 2. 14–15). 3. Итак, этот закон не написан, но рождается и не из прочитанного воспринимается, но изобильным природным источником изливается на всех и почерпается человеческим разумом. Этот закон мы должны были соблюдать хотя бы в страхе перед будущим Судом, свидетелем которого является наша совесть, сама себя открывающая пред Богом в тайных помышлениях. Этими помышлениями изобличается неправда или оправдывается невинность. Хотя Господу совесть открыта всегда, тем более явно это обнаружится в день Суда, когда начнется испытание тайн сердца, которые казались сокрытыми. И открыве-

¹ Здесь и далее свт. Амвросий в своих рассуждениях следует Оригену (см.: in Rom. 6. 8). О пользе закона свт. Амвросий пишет в Iacob 1. 4. 13–14, 21. — *Примеч. ред.*

² Ср.: 2 Кор. 3. 3.

5. Soluit hanc legem Adam, qui uoluit sibi arrogare quod non acceperat, ut esset sicut creator et conditor suus et diuinum honorem affectaret. Itaque per inoboedientiam offensam traxit et culpam incidit ex insolentia. Qui si non rupisset imperium et oboediens fuisset mandatis caelestibus, praerogatiuam naturae atque ingenitae sibi innocentiae heredibus propriis reseruauisset. Ergo quia per inoboedientiam praerogatiua naturalis legis corrupta atque interlita est, ideo scriptum legis aestimatum est necessarium, ut uel partem haberet qui uniuersum amiserat, et cui perierat quod nascendo assumpserat, discendo saltem cognosceret et custodiret. Simul quia causa deiectionis eius superbia fuit, superbia autem orta est ex praerogatiua innocentiae, debuit ea lex ferri quae subditum deo et subiectum redderet. Nam sine lege peccatum nesciebatur, et minor erat culpa, ubi erat culpae ignorantia. Vnde et dominus ait: *Si non uenissem et locutus fuisset his, peccatum non haberent; nunc autem excusationem non habent de peccato.*

6. Lata est ergo lex, primum ut excusationem tolleret, ne quis diceret: Peccatum nesciui, quia praescriptum non erat quid cauerem; deinde ut omnes subditos faceret deo agnitione peccati. Omnes autem subditos fecit, quia non solum Iudaeis data est, sed etiam gentes uocauit; proselyti enim ex gentibus sociabantur. Neque uero exceptus uideri potest qui uocatus defuit: lex enim quos uocauit et alligauit. Vniuersorum itaque culpa operata est subiectionem, subiectio humilitatem, humilitas oboedientiam. Itaque quia superbia culpam contraxerat, e contrario culpa oboedientiam generauit. Vnde lex scripta quae uidebatur superflua, facta est necessaria, ut peccatum peccato solueret.

ние этих тайн не принесло бы никакого вреда, если бы в сердцах человеческих присутствовал естественный закон, ибо он свят, лишен лукавства, лишен коварства, сопричастен правде, непричастен несправедливости. 4. Спросим младенцев: найдем ли мы в них какое преступление, есть ли в них алчность, тщеславие, лукавство, жестокость, заносчивость? Ничего своего они не знают, не ищут для себя почестей, не умеют превозноситься над другими, не ведают лжи, не хотят и не могут мстить за себя. А что такое заносчивость, чистая и простая душа не может и понять.

5. Этот закон нарушил Адам, который захотел присвоить себе то, чего не получал, чтобы быть как Творец и Создатель и получить божественные почести. Своим преслушанием он навлек на себя немилость и, превознесшись, впал в грех. Если бы он не нарушил повеления и пребыл в послушании небесным заповедям, то сохранил бы для своих наследников преимущество природной и врожденной невинности. А когда преслушанием авторитет естественного закона был нарушен и упразднен, признан был необходимым писанный закон, чтобы человек, потеряв данное ему при рождении, с помощью познания обрел и сохранил хотя бы часть утраченного целого. Так как причиной его изгнания стала гордость — а гордость возникла от сознания невинности, — надлежало ввести закон, который подчинял и возвращал человека Богу. Ибо без закона грех оставался непознан, и вина меньше там, где вина была неизвестна. Поэтому Господь говорит: *Если бы Я не пришел и не говорил им, то не имели бы греха; а теперь не имеют извинения во грехе своем* (Ин. 15. 22).

6. Итак, закон был дан, прежде всего, чтобы уничтожить оправдание, чтобы никто не говорил: «Я не знал, что это грех, потому что не было предписано, от чего беречься», чтобы всех подчинить Богу признанием греха¹. Закон подчинил Ему всех, потому что дан был не только иудеям, но призвал и язычников, ведь к иудеям присоединялись прозелиты из язычников. Не может найти извинения тот, кто был призван и не пришел; ибо кого закон призвал, того обязал. Всеобщая вина соделала подчинение, подчинение — смирение, смирение — послушание. И как гордость вызвала грех, то грех, напротив, породил послушание. Поэтому писанный закон,

¹ Ср.: Рим. 3. 19.

7. Sed ne rursus aliquis deterreatur et dicat incrementum peccati factum esse per legem et legem non solum non profuisse, sed etiam obfuisse arbitretur, habet quo solari suam possit sollicitudinem, quia etsi per legem *superabundauit peccatum, superabundauit et gratia*. Quid sit hoc intellegamus.

8. Superabundauit peccatum per legem, quia per legem agnitio peccati et coepit mihi obesse scire id quod per infirmitatem uitare non possem. Ad cauendum enim prodest praesciscere, sed si cauere non queam, obfuit nosse. Versa ergo lex in contrarium, tamen ipso peccati incremento facta est mihi utilis, quia humiliatus sum. Vnde et dixit Dauid: *Bonum mihi quod humiliatus sum*. Humiliando autem me solui uinculum erroris superioris, quo Adam et Eua nexuerant omnem propriae seriem successionis. Vnde et dominus quasi oboediens uenit, ut inoboedientiae et praeuaricationis humanae laqueus solueretur. Itaque sicut per inoboedientiam peccatum intrauit, ita per oboedientiam peccatum solutum est. Vnde et apostolus ait quia *sicut per inoboedientiam unius hominis peccatores constituti sunt plurimi, ita et per oboedientiam unius hominis iusti constituentur multi*.

9. Habes igitur unum, quia lex et superflua fuit et facta est non superflua: superflua in eo quia non fuisset necessaria, si illam legem naturalem seruare potuissemus; sed quia non conseruauimus, ista lex per Moysen necessaria facta est, ut doceret me oboedientiam et laqueum illum solueret praeuaricationis Adae, qui laqueus totam adstrinxit hereditatem. Creuit quidem culpa per legem, sed et culpae auctor superbia soluta est, idque mihi profuit; superbia enim culpam inuenit, culpa autem gratiam fecit.

10. Accipe aliud: Non fuit necessaria lex per Moysen; denique subintrauit, quod utique non ordinarium sed uelut furtiuum significare uidetur introitum, eo quod in locum naturalis legis intrauerit. Itaque si illa suum seruasset locum, haec lex scripta nequaquam esset ingressa. Sed quia illam legem excluserat praeuaricatio ac propemodum aboleuerat pectoribus humanis, regnabat superbia inoboedientiaque sese diffuderat; ideo successit ista, ut nos scripto conueniret et omne os obstrueret, ut totum mundum faceret deo subditum. Subditus autem mundus eo

который казался излишним, стал необходим, чтобы грехом разрушить грех.

7. Но чтобы опять кто-нибудь не испугался и не сказал, что грех только умножился от закона, и не подумал, что закон не только не принес пользы, но принес еще и вред, вот чем он может успокоить себя: хотя через закон *преумножился грех, стала преизобиловать благодать* (Рим. 5. 20). Что это значит, давайте разберем.

8. Закон преумножил грех, ибо *законом познаётся грех* (Рим. 3. 20), и мне стало мешать знание того, чего я по немощи не мог избежать. Полезно знать заранее, чтобы уберечься, но если я не могу уберечься, то это знание мешает. Итак, закон обратился в свою противоположность, однако самим умножением греха он стал мне полезен, ибо я смирился. Потому и говорит Давид: *Благо мне, что я смирился* (Пс. 118. 71). Смирив же себя, я разрушил узы прежнего заблуждения, которым Адам и Ева связали всю чреду своего потомства. Потому и Господь пришел в послушании, чтобы разорвать сети человеческого преслушания и вероломства. И как преслушанием грех вошел, так послушанием он был уничтожен. Потому и апостол говорит: *Как непослушанием одного человека сделались многие грешными, так и послушанием одного сделаются праведными многие* (Рим. 5. 19).

9. Вот тебе одно объяснение: закон был лишним, а стал не лишним: лишним, потому что в нем не было бы нужды, если бы мы могли соблюсти естественный закон; но так как его мы не сохранили, то закон, данный чрез Моисея, стал необходим, чтобы научить меня послушанию и разорвать сеть Адамова вероломства, которая опутала всех его потомков. Конечно, законом возрос грех, но также была сокрушена родительница греха — гордость, и это было мне на пользу, ибо гордость вызвала грех, грех же соделал благодать.

10. Подумай и о другом. В законе Моисея не было нужды. Он незаметно пришел, вошел как тать, потому что пришел на место естественного закона. Если бы тот закон сохранил свое место, Моисеев закон никогда бы и не появился. Вероломство изгнало естественный закон, он чуть было не исчез из человеческих сердец, воцарилась гордость и распространялось преслушание. По этой причине пришел писанный закон, чтобы привести нас в согласие с установленным и заградить уста всех и весь мир соделать

per legem factus est, quia ex praescripto legis omnes conueniuntur et ex operibus legis nemo iustificatur, id est quia per legem peccatum cognoscitur, sed culpa non relaxatur.

11. Videbatur lex nocuisse, quae omnes fecerat peccatores, sed ueniens dominus Iesus peccatum omnibus, quod nemo poterat euitare, donauit et chirographum nostrum sui sanguinis effusione deleuit. Hoc est quod ait: Superabundauit peccatum per legem, superabundauit autem gratia per Iesum, quia postquam totus mundus subditus factus est, totius mundi peccatum abstulit, sicut testificatus est Iohannes dicens: *Ecce agnus dei, ecce qui tollit peccatum mundi*. Et ideo nemo gloriatur in operibus, quia nemo factis suis iustificatur, sed qui iustus est, donatum habet, quia per lauacrum iustificatus est. Fides ergo est quae liberat per sanguinem Christi, quia beatus ille cui peccatum remittitur et uenia donatur.

Vale, fili, et nos dilige, quia nos te diligimus.

LXIV (Maur. 74)

Ambrosius Irenaeo

1. Audisti, fili, hodie lectum in apostolo quia *lex paedagogus noster fuit in Christo, ut ex fide iustificemur*. Quo uno absolutas arbitror quaestiones, quae plerosque mouere consuerunt. Sunt enim qui dicant: Cum legem deus Moysi dederit, quid causae est ut pleraque in lege sint, quae per euangelium iam uacuata uideantur? Et quomodo unus utriusque conditor testamenti, cum quod licebat in lege, per euangelium coeperit non licere, ut est circumcisio corporalis, quae licet etiam tunc signo data sit, ut circumcisionis spiritalis ueritas teneretur, tamen qua ratione uel in ipso signo fuit? Cur ista diuersitas aestimatur, ut tunc circumcidi pietas crederetur, nunc impietas iudicetur? Deinde sabbati diem feriatum esse debere obseruabatur ex lege, ita ut si quis onus aliquod lignorum portasset, mortis fieret reus, nunc autem diem ipsum et oneribus subeundis et negotiis obeundis sine poena aduertimus deputari? Et pleraque praecpta sunt legis, quae praesenti tempore cessare uideantur.

виновным перед Богом¹. А виновным мир становится благодаря закону, потому что предписание закона обращено ко всем, *делами же закона* никто не оправдывается, потому, что *законом познаётся грех* (Рим. 3. 20), но вина не отпускается.

11. Кажется бы, закон, всех соделавший грешниками, вреден, но Господь Иисус, придя, отпустил всем грех, которого никто не мог избежать, и долговую расписку нашу уничтожил пролитием Своей крови². Об этом сказал апостол: законом стал преизобилывать грех, но чрез Иисуса преизобиловала благодать³. Когда весь мир стал виновен, Он подъял грех всего мира, как свидетельствует Иоанн: *Вот Агнец Божий, Который берет на Себя грех мира* (Ин. 1. 29). И потому никто пусть не хвалится трудами, ибо никто не оправдывается делами своими, но тот, кто праведен, имеет дар, ибо оправдан чрез купель⁴. Только вера освобождает кровью Христовой⁵, блажен тот, кому отпускается грех и даруется милость.

Прощай, сын, и люби нас, ибо мы тебя любим.

64 (Мавр. 74) Амвросий Иринейо

1. Ты слышал, сын мой, сегодняшнее апостольское чтение: *Закон был для нас детоводителем ко Христу, чтобы нам оправдаться верою* (Гал. 3. 24). Уже одним этим, как я думаю, снимаются вопросы, обычно волнующие многих. Потому что некоторые говорят: Если Бог дал закон Моисею, то зачем же быть под законом множеству людей, которые уже явно освобождены Евангелием? И как может быть один Создатель у обоих Заветов, если то, что дозволялось законом, Евангелие уже не позволяет, например, телесное обрезание. Даже если тогда оно было дано в качестве знака, чтобы знаменовывать истину обрезания духовного, но зачем нужен был знак? Как расценивать это противоречие: если тогда обрезание считалось признаком благочестия, то сей-

¹ Ср.: Рим. 3. 19.

² См.: Кол. 2. 14.

³ Ср.: Рим. 5. 20.

⁴ См.: Тит. 3. 5.

⁵ Ср.: Рим. 5. 9.

2. Quid ergo causae sit consideremus. Non enim otiose dixit apostolus quia *lex paedagogus noster fuit in Christo*. Paedagogus cuius est, maturioris an adolescentis? Vtique aut adolescentis aut pueri, hoc est aetatis infirmae. Paedagogus ergo, sicut etiam interpretatio latina habet, ductor est pueri, qui utique imperfectae aetati non potest perfecta adhibere praecepta, quae sustinere non queat. Denique per prophetam deus legis ait: *Dabo uobis praecepta non bona*, hoc est non perfecta; quod enim bonum, utique perfectum. Idem autem deus euangelio perfectiora seruauit, siquidem ait: *Non ueni legem soluere sed implere*.

3. Quae igitur istius causa distantiae nisi humana uarietas? Sciebat durae ceruicis populum Iudaeorum, lapsu mobilem, perfidiae promptiorem, qui aure audiret et non audiret, oculis uideret et non uideret, lubrico quodam infantiae leuem et immemorem praeceptorum. Et ideo legem tamquam paedagogum mobili plebis ingenio et menti adhibuit infirmae ipsaque legis praecepta moderatus aliud legi uoluit, aliud intelligi, ut insipiens saltem quod legeret custodiret et a praescripto litterae non recederet, sapiens intellexeret diuinae mentis sententiam, quam littera non resonaret, imprudens seruaret legis imperium, prudens mysterium. Ideo lex seueritatem gladii habet tamquam paedagogus baculum, ut imperfectae plebis infirmitatem poenae saltem denuntiatione deterreat, euangelium autem indulgentiam habet, quo peccata donantur.

час оно осуждается как нечестие? Также день субботний по закону должен был соблюдаться как праздничный, и если кто-то нес вязанку дров, то оказывался повинен смерти¹, а сейчас тот же самый день недели мы считаем вполне пригодным и для того, чтобы носить тяжести, и для того, чтобы заниматься делами. И много есть предписаний закона, которые, как мы видим, со временем утратили силу.

2. Рассмотрим, в чем причина этого, ведь не напрасно апостол говорит, что *закон был для нас детоводителем ко Христу* (Гал. 3. 24). Чьим он был детоводителем, взрослого или подростка? Конечно, подростка или ребенка, во всяком случае, нежного возраста. Детоводитель, как мы это слово понимаем, тот, кто водит ребенка, который из-за своего возраста не может точно исполнять повеления, потому что это ему не по силам. Бог, давший закон, через пророка говорит: *Я дам вам установления недобрые*², то есть несовершенные, ведь что является добрым, то совершенно. Бог сохранил более совершенные установления для Евангелия, ибо говорит: *Не нарушить закон пришел Я, но исполнить* (Мф. 5. 17).

3. Так что же является причиной этого расхождения, как не человеческое непостоянство? Бог знал жестоковыйность, удобопреклонность ко греху, склонность к нечестию народа иудейского, потому что тот слушал и не слышал³, оком смотрел и не видел и в силу детского непостоянства был легкомысленным и не помнил заповедей. И потому Бог приставил к неустойчивому в мыслях и суждениях народу закон как детоводителя и определил сами заповеди закона. Он хотел, чтобы читали одно, а понимали другое, чтобы неразумный соблюдал хотя бы то, что прочел, и не отступал от буквы закона, а разумный понимал суть божественного замысла, которого не передавала буква; чтобы неразумный хранил повеление закона, мудрый — заключенную в нем тайну. Поэтому закон держит карающий меч, как детоводитель — розгу, чтобы слабость несовершенного народа уврачевать хотя бы страхом, Евангелие же приносит прощение, отпускающее грехи.

¹ Ср.: Числ. 15. 32–36.

² См.: Иез. 20. 25.

³ Ср.: Ис. 6. 9; Мф. 13. 14; Ин. 12. 40; Деян. 28. 26; Рим. 11. 8.

4. Iure ergo ait Paulus quia *littera occidit, spiritus autem uiuificat*. Littera igitur circumcidit exiguam corporis portionem, spiritus intelligens circumcisionem totius animae corporisque custodit, ut superfluis amputatis — quid enim tam superfluum quam auaritiae uitia libidinisque peccata, quae natura non habuit, culpa quaesiuit? — castimonia teneatur, frugalitas diligatur. Signum igitur circumcisio corporalis, ueritas autem circumcisio spiritalis est, illa membrum amputat, ista peccatum. Nihil imperfectum in homine natura generauit, nec tamquam superfluum iubebatur auferri. Sed ut aduerterent qui partem sui corporis amputabant, multo magis amputanda peccata, recidendos eos qui delicta suadeant, etiamsi quadam unitate corporis conecterentur, sicut habes scriptum: *Si dextera manus tua scandalizat te, abscide eam et proice abs te; expedit enim tibi ut pereat unum membrorum tuorum quam totum corpus tuum eat in gehennam*. Ergo sicut pueris ita Iudaeis mandata sunt non plena praecepta, sed ex parte, et uelut unam membri sui partem mundam seruare praecepti sunt, qui totum corpus suum mundum seruare non poterant.

5. Sabbati quoque ferias uno die in ebdomade celebrare iussi sunt, ut nulli oneri subderentur; qui mundanis operibus absoluti utinam sic abissent, ut in illud perpetuum futurorum sabbatum saeculorum nulla secum grauium ueherent onera delictorum! Sed quia lubricum populum deus nouerat, partem infirmioribus diei unius obseruatione praescrispsit, plenitudinem fortioribus reseruauit. Synagoga diem obseruat, ecclesia immortalitatem. In lege igitur portio, in euangelio perfectio est.

6. Populus Iudaeorum ligna portare prohibetur, hoc est illa quae consumuntur incendio. Umbram tenet qui solem refugit. Tibi *sol iustitiae* umbram impedimento esse non passus apertum gratiae suae lumen infundens ait: *Vade et amodo uide ne pecces*. Tibi aeterni illius solis imitator ait: *Si quis autem superaedificauerit super fundamentum aurum, argentum, lapides pretiosos, ligna, fenum, stipulam, uniuscuiusque opus manifestum erit. Dies enim manifestabit, quoniam in igne reuelabitur, et uniuscuiusque opus quale sit ignis probabit*. Et ideo illud superaedicemus supra Christum — Christus enim nostrum est fundamentum —, quod non exuratur sed melioretur. Aurum melioratur igni, melioratur argentum.

4. Поэтому справедливо говорит Павел: *Буква убивает, а дух животворит* (2 Кор. 3. 6)¹. Буква повелевает обрезать ничтожную частицу плоти, разумный дух соблюдает обрезание всей души и тела, чтобы, отсеки излишнее — а есть ли что менее нужное, чем порок алчности и грех похоти, которых не было в природе, но лишь греховность их изобрела? — они соблюдали целомудрие, полюбили умеренность. Итак, телесное обрезание — это знак, духовное обрезание — истина: то отсекает часть плоти, это — грех. Природа не создала в человеке ничего несовершенного, и не было заповеди что-то отбросить как лишнее, но обрезание было предписано, чтобы те, кто отсекал часть своей плоти, усвоили: тем более надо отсекать грехи, отсекать тех, кто учит пороку, даже если они связаны с тобой узами плоти, как читаешь в Писании: *Если правая твоя рука соблазняет тебя, отсеки ее и брось от себя, ибо лучше для тебя, чтобы погиб один из членов твоих, а не все тело твое было ввержено в геенну* (Мф. 5. 30). Поэтому как детям, так и иудеям заповеди были даны не в полноте, но частично, и тем, кто не мог соблюсти в чистоте все свое тело, было заповедано сохранять чистой хотя бы часть его.

5. Также и субботу им было приказано праздновать один раз в неделю, чтобы не чувствовать на себе никакого бремени и, отбросив мирские труды, словно бы удаляться в ту бесконечную субботу будущих веков, не взяв с собой никакого груза греховных проступков. Но Бог, зная нестойкость народа, повелел слабейшим соблюдать лишь часть, лишь один день, а полноту оставил для сильнейших. Синагога почитает день, Церковь — бессмертие. Итак, в законе — часть, в Евангелии — совершенство полноты.

6. Народу иудейскому запрещалось носить дрова², то есть то, что воспламеняется в пожаре. Тени ищет тот, кто избегает солнца. *Солнце правды* (Мал. 4. 2), не позволяя тени служить тебе препятствием, изливает на тебя ясный свет Своей благодати со словами: *Иди и впредь не грехи* (Ин. 8. 11). Тебе говорит подражатель этого божественного Света: *Строит ли кто на этом основании из золота, серебра, драгоценных камней, дерева, сена, соломы, каждого дело*

¹ Блж. Августин пишет, что свт. Амвросий часто в своих проповедях приводил эту цитату (см.: *conf.* 6. 4). — *Примеч. ред.*

² Ср.: Числ. 15. 33.

7. Audisti aurum et argentum Putas hoc materiale, congregare desideras? Sed ludis operam: hoc aurum et argentum onus habet, fructum non habet. Onus quaerentis est, sumptus heredis. Hoc aurum sicut lignum exurit, non perpetuatur, hoc argentum in die illo detrimentum uitae tuae, non lucrum afferet. Aliud aurum, aliud argentum a te quaeritur, hoc est sensus bonus, uerbum optimum, de quibus dicit deus quia dat uasa aurea, argentea. Haec sunt munera dei: *Eloquia domini eloquia casta, argentum igne examinatum, probatum terrae, purgatum septuplo.* Gratia sensus tui, nitor casti sermonis exigitur, splendor fidei, non tinnitus argenti. Hoc manet, illud perit, hoc mercedem habet et migrat nobiscum, illud detrimentum habet quod hic relinquitur. 8. Si quis diuitum putat quod illud argentum repositum et reconditum ei suffragari possit ad uitam, onus inane portabit, quod iudicii ignis absumat. Hic relinquit ligna uestra, diuites, ut onus uestrum futuro incendio incrementa non addat. Si erogaueris, minuetur onus, et quod remanserit, onus non erit. Noli, auare, recondere, ne fias nudo quidem nomine Christianus, opere Iudaeus, cum aduerteris onera tua tibi esse supplicio. Dictum est enim tibi non per umbram sed in sole: *Si cuius opus manserit mercedem accipiet, si cuius opus arserit detrimentum patietur.*

9. Et ideo tamquam perfectus, eruditus in lege, confirmatus in euangelio, utriusque fidem suscipe testamenti. *Beatus enim qui seminat super omnem aquam, ubi bos et asinus calcat,* sicut hodie lectum, hoc est qui seminat super populos qui sequuntur testamenti utriusque doctrinam. Bos est ille aratorius legis iugum portans, de quo lex dicit: *Boui trituranti os non alligabis,* qui habet scripturarum cornua diuinarum. Pullum autem asinae dominus in euangelio in figura populi gentilis ascendit. 10. Puto autem, quoniam diues est uerbum dei, quod etiam illud intellegere debeamus quia bos habet cornua plena terroris, taurus ferociam habet, asinus mansuetudinem. Quod bene ad praesentia deriuatur, quia beatus

обнаружится. Ибо день покажет, потому что в огне откроется, и огонь испытает дело каждого, каково оно есть (1 Кор. 3. 12–13). И потому на этом основании, на Христе, ибо для нас основание — Христос, будем строить то, что не сгорит, но очистится, станет лучше. Золото очищается в огне, очищается серебро.

7. Ты слышал слова: «золото и серебро». Думаешь, оно вещественное, хочешь собрать, но это — напрасный труд! Это золото и серебро лишь обременяют, а плода не приносят. Один ищет, а наследник тратит. Это золото горит, как дерево, оно не вечно; это серебро в судный день принесет тебе убыток, а не выгоду. Иное золото, иное серебро требуется от тебя, а именно — добрые чувства, благое слово, об этом Бог говорит, что Он дает сосуды золотые и серебряные. Вот они, дары Божии: *Слова Господни — слова чистые, серебро, очищенное огнем, семь раз переплавленное* (Пс. 11. 7). От тебя требуется благодарное чувство, блистание целомудренного слова, сияние веры, не звон серебра. Одно пребывает вечно, другое погибает, одно обретает награду и преселяется с нами, другое, остающееся здесь, приносит ущерб. 8. Если богач считает, что спрятанное и сохраненное серебро может помочь ему в жизни, напрасно он будет нести свой груз, который сгорит в судном огне. Богачи, оставьте свои дрова здесь, чтобы ваша ноша не разжигала сильнее будущий пожар. Если ты раздашь часть [богатства], бремя уменьшится, а то, что останется, не будет бременем. Ничего не храни, скупец, чтобы не быть тебе христианином лишь по имени, а на деле — иудеем, чувствуя, что твое богатство стало тебе в наказание. Тебе сказано не прикровенно, но открыто, при солнечном свете: *У кого дело, которое он строил, устоит, тот получит награду, а у кого дело сгорит, тот потерпит урон* (1 Кор. 3. 14–15).

9. И потому как совершенный, сведущий в законе и утвержденный в Евангелии, прими веру обоих Заветов. Блажен сеющий при всех водах, где бродят вол и осел (Ис. 32. 20), как сегодня читали, то есть тот, кто сеет в народах, следующих учению обоих Заветов. Пахотный вол несет бремя закона, о нем закон говорит: *Не заграждай рта вола молотящего* (Втор. 25. 4; 1 Кор. 9. 9; 1 Тим. 5. 18), потому что у него рога божественных писаний¹. А на осленке, прообразующем народ языческий, в Евангелии восседает

¹ Два рога вола символизируют два Завета.

qui et seueritatem et mansuetudinem tenet, ut altero disciplina seruetur, altero innocentia non opprimatur. Nimia enim seueritas extorquet plerumque terrore mendacium. Deus diligi maluit quam timeri. Dominus ergo caritatem exigit, seruus timorem, cum perpetuus in homine terror esse non possit, quia scriptum sicut hodie lectum est: *Ecce in timore uestro ipsi timebunt quos timebatis.*

Vale, fili, et nos dilige, quia nos te diligimus.

LXV (Maur. 750)
Ambrosius Clementiano

1. Etsi sciam quod nihil difficilius sit quam de apostoli lectione disserere, cum ipse Origenes longe minor sit in nouo quam in ueteri testamento, tamen quoniam superiore epistula uisus tibi sum, cur paedagogus lex diceretur, non absurde explicauisse, hodierno quoque sermone uim ipsam apostolicae disputationis meditabor aperire.

2. Superiora enim lectionis eius hoc habent, eo quod ex operibus legis nemo iustificetur sed ex fide, quoniam *qui ex operibus legis sunt, sub maledicto sunt. Christus autem redemit nos de maledicto legis factus pro nobis maledictum.* Non ex lege igitur hereditas data est, sed ex reprobatione. Etenim *Abrahae dictae sunt repromissiones et semini eius, quod est Christus. Lex itaque praeuaricationum gratia posita est, donec ueniret semen cui repromissum est.* Et ideo conclusa sunt *omnia sub peccato, ut repromissio ex fide Iesu Christi daretur credentibus. Postquam uenit autem fides, iam non sub lege, hoc est sub paedagogo sumus, quia sumus filii dei et omnes sumus in Christo Iesu.* Si autem omnes sumus in Christo Iesu, ergo Abrahae semen sumus, secundum promissionem heredes. Haec est apostolicae conclusio sententiae.

Господь¹. 10. Поскольку слово Божие богато смыслом, я думаю, мы должны понимать и так: у вола есть рога, наводящие ужас, бык свиреп, осел покладист. Это хорошо согласуется с нынешним обсуждением: блажен, кому свойственны и суровость и кротость, первая помогает сохранять порядок, вторая — шадить неповинного, ибо излишняя суровость при помощи страха обычно исторгает лишь ложь. Бог хочет, чтобы Его любили, а не боялись. Господину нужна любовь, слуге страх. Страх в человеке не может быть вечным, и сегодня читали Писание: *Будут в страхе перед вами те, кого боялись вы* (Ис. 33. 7).

Прощай, сын, и люби нас, ибо мы тебя любим.

65 (Мауг. 75)

Амвросий Клеменциану²

1. Я знаю, что нет ничего труднее, чем рассуждать об апостольских посланиях, если даже сам Ориген в Новом Завете разбирается хуже, чем в Ветхом. Однако, так как тебе показалось, что в предыдущем письме³, говоря о законе-детоводителе, я был достаточно убедителен, поэтому постараюсь также и сегодня раскрыть самую силу апостольской мысли.

2. В начале говорится, что никто не может оправдаться делами закона, но только верой: *Утверждающиеся на делах закона наносятся под клятвою. Христос же искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас клятвою* (Гал. 3. 10, 13). Итак, не по закону дано это наследие, но по обетованию. *Аврааму даны были обетования и семени его, которое есть Христос* (Гал. 3. 16). *Закон был дан по причине преступлений, до времени пришествия семени, которому дано обетование* (Гал. 3. 19), и потому все заключено под грехом, чтобы обетование верующим дано было по вере в Иисуса Христа... *По пришествии же веры мы уже не под законом, то есть не под ру-*

¹ Ср.: Лк. 19. 33.

² Некоторые издатели называют адресатом Иринея, адресата предыдущего письма.

³ Из этих слов можно предположить, что данное письмо адресовано тому же человеку, что и предыдущее, но исследователи считают эту фразу следствием редактирования (см.: *Zelzer. Prolegomenon. P. XXIV*).

3. Sed occurrit adhuc ei qui poterat etiam Iudaeus dicere: Et ego heres sum, quoniam sub lege sum, lex autem uetus dicitur testamentum, ubi autem testamentum ibi hereditas. Et licet ad Hebraeos ipse dixerit quia testamentum non ualet, nisi *mors intercedat testatoris*, id est quoniam testamentum non ualet quamdiu uiuit testator, sed eius morte firmatur, tamen quia in Hieremia dominus locutus est de Iudaeis et ait: *Facta est hereditas mea mihi sicut leo*, heredes eos negare noluit. Sed sunt heredes sine re, sunt et cum re. Et dicuntur heredes testatore uiuente qui scripti sunt, sed sine re. 4. Sunt etiam heredes paruuli, qui nihil differunt a seruulo, quoniam sub curatoribus sunt et actoribus. *Ita*, inquit, *et nos eramus Iudaei sub elementis mundi huius seruietes. Postquam uero uenit plenitudo temporis* et Christus aduenit, iam non sumus serui sed liberi, si credamus in Christum. Ergo dedit illis speciem hereditatis, possessionem negauit. Habent nomen heredis, usum non habent, quia sicut paruuli heredes nomen nudum hereditatis, non auctoritatem usurpant, iubendi ius et utendi non habent, quia plenitudinem suae aetatis expectant, ut a curatoribus liberentur.

5. Sicut ergo paruuli, ita et Iudaei sub paedagogo sunt. Lex paedagogus est, paedagogus ad magistrum ducit, magister noster solus est Christus: *Nolite dicere uobis dominum et magistrum, quia dominus et magister uester unus est*. Paedagogus timetur, magister uiam salutis ostendit. Timor ergo ad libertatem perducit, libertas ad fidem, fides ad caritatem, caritas acquirit adoptionem, adoptio hereditatem. Ergo ubi fides ibi libertas: seruus enim sub metu, liber ex fide, ille sub littera, iste sub gratia, ille in seruitute, iste in spiritu. *Vbi autem spiritus domini ibi libertas*. Si igitur ubi fides ibi libertas, ubi libertas ibi gratia, ubi gratia ibi hereditas. Iudaeus autem littera, non spiritu, in seruitute est; qui non habet fidem, non habet spiritus libertatem. Vbi autem nulla libertas, nulla gratia, ubi nulla gratia, nulla adoptio, ubi nulla adoptio, nulla successio.

ководством детоводителя (Гал. 3. 22, 25), потому что мы — дети Божии и все во Христе Иисусе. Если же все мы во Христе Иисусе, то мы — семья Авраамово, наследники по обетованию¹. К такому заключению приходит апостол.

3. Но может и иудей сказать: «И я наследник, ибо я под законом. Закон называется Ветхим Заветом, а где завет, там и наследие». И хотя сам апостол говорил евреям, что завет имеет силу лишь в случае смерти завещателя², то есть завет не имеет силы, пока жив завещатель, но вступает в силу лишь с его смертью, у Иеремии Господь говорит об иудеях: *Мое наследие свершилось для Меня как лев* (Иер. 12. 8), — Он не отрицает, что они являются наследниками. Но бывают наследники без права распоряжаться собственностью и бывают наследники с правом распоряжаться собственностью. Те, кто записан в завещании, уже при жизни завещателя называются наследниками, но без права распоряжаться собственностью. 4. Бывают также наследники несовершеннолетние, которые ничем не отличаются от рабов, потому что находятся под властью попечителей и домоправителей³. *Так и мы* были иудеями и *были порабощены вещественным началам мира*. Но когда *пришла полнота времени* (Гал. 4. 3–4) и явился Христос, мы уже не рабы, но свободные, если веруем во Христа. Иудеям Он дал лишь видимость наследия, отказав в обладании. У них есть имя наследников, но нет прав, потому что они, как несовершеннолетние наследники, владеют лишь одним пустым звуком наследства, но не обладают правами, не имеют права повелевать и распоряжаться, ожидая совершеннолетия, чтобы освободиться от опекунов.

5. Как малые дети, так и иудеи пребывают *под руководством детоводителя* (Гал. 3. 25). Закон — детоводитель: он ведет к учителю, а Учитель наш один — Христос. Не называйте никого своим господином и наставником, *ибо один у вас Господь и Наставник* (Мф. 23. 10). Детоводителя боятся, а учитель показывает путь ко спасению. Страх ведет к свободе, свобода к вере, вера к любви, любовь приобретает усыновление, усыновление — наследие. Где вера, там свобода, ибо раб — от страха, свободный — от веры. Тот

¹ См.: Гал. 3. 26–29.

² См.: Евр. 9. 16.

³ Ср.: Гал. 4. 1–2.

6. Tamquam clausis ergo tabulis cernit hereditatem, non possidet, auctoritatem non habet lectionis. Nam quomodo dicit pater noster qui uerum dei filium negat, per quem adoptiuus acquiritur? Quomodo testamentum nuncupat qui mortem testatoris negat? Quomodo libertatem usurpat qui negat sanguinem quo redemptus est? Hic enim est nostrae pretium libertatis, sicut Petrus dicit: *Sanguine pretioso redempti estis*, non agni utique sed eius qui mansuetudine et humilitate tamquam agnus aduenit et totum mundum una sui corporis hostia liberauit, sicut ipse ait: *Sicut agnus ductus sum ad immolandum*. Vnde et Iohannes ait: *Ecce agnus dei, ecce qui tollit peccatum mundi*.

7. Ergo Iudaeus heres in littera, non spiritu, tamquam paruulus est sub curatoribus et actoribus. Christianus autem, qui plenitudinem temporis agnouit, qua Christus aduenit factus ex muliere, factus sub lege ut omnes *qui sub lege erant redimeret*, Christianus, inquam, per *unitatem fidei et agnitionem filii dei in uirum perfectum in mensuram aetatis* exurgit *plenitudinis Christi*.

Vale, fili, et nos dilige, quia nos te diligimus.

LXVI (Maur. 78)
Ambrosius Orontiano

1. Si *Abraham credidit deo et reputatum est ei ad iustitiam*, quod autem reputatur ad iustitiam, ex incredulitate ad fidem est, utique *ex fide iustificamur, non ex operibus legis*. Abrahae autem ipsi duo filii, Ismahel et Isaac, unus de ancilla, alter de libera, et responsum huiusmodi, ut expelleret ancillam et filium ancillae; non enim heredem fore ancillae filium, et ideo non ancillae nos filios esse, sed liberae, qua libertate nos Christus liberauit. Vnde colligitur quod hi magis Abrahae filii qui

под буквой, этот под благодатью; тот в рабстве, этот в Духе. *А где Дух Господень, там свобода* (2 Кор. 3. 17). Итак, если где вера, там свобода; где свобода, там благодать; где благодать, там наследие; но иудей в рабстве по букве, а не по Духу; у кого нет веры, нет свободы духа. А где нет свободы, нет благодати, где нет благодати, нет усыновления; где нет усыновления, нет преемства.

6. Когда запечатаны таблички¹, иудей не имеет полномочий прочитать их, он видит наследство, но не владеет им. Как скажет «Отче наш» тот, кто отрицает истинного Сына Божия, через Которого усыновляется? Как объявит о наследстве тот, кто отрицает смерть Завещателя? Как получит свободу тот, кто отрицает Кровь, которой искуплен? Она — цена нашей свободы, как говорит Петр: вы искуплены *драгоценною Кровью* (1 Петр. 1. 19), но не агнца, а Того, Кто с кротостью и смирением, словно агнец, пришел и освободил весь мир одной жертвой Своего Тела, как и Сам Он говорит: *Как агнец, веден Я был на заклание* (Ис. 53. 7). Потому и Иоанн говорит: *Вот Агнец Божий, Который берет на Себя грех мира* (Ин. 1. 29).

7. Итак, иудей — наследник по букве, не по Духу², словно несовершеннолетний под властью попечителей и домоправителей³. Христианин же, познавший полноту времен, когда пришел Христос, рожденный от Жены, подвластный закону, чтобы всех, кто был под законом, искупить, христианин, говорю я, *единством веры и познанием Сына Божия возрастает в мужа совершенного, в меру полного возраста Христова* (Еф. 4. 13).

Прощай, сын, и люби нас, ибо мы тебя любим.

66 (Мауг. 78)

Амвросий Оронциану

1. Если *Авраам поверил Господу, и это вменилось ему в праведность* (Гал. 3. 6; Быт. 15. 6), насколько в праведность вменяется переход от неверия к вере, потому что особенно *оправдываемся мы*

¹ Завещания хранились запечатанными несколькими печатями (по количеству свидетелей).

² Ср.: 2 Кор. 3. 6.

³ См.: Гал. 4. 1–2.

ex fide; praestant enim fidei quam generationis heredes. *Lex paedagogus est, fides libera.* Abiciamus ergo opera seruitutis, teneamus gratiam libertatis. Deseramus umbram solem secuti, ritus Iudaicos deseramus.

2. Circumcisio membri unius nihil prodest, denique ait apostolus: *Ecce ego Paulus dico uobis quo iam si circumcidamini, Christus uobis nihil proderit;* non quia non possit, sed quia indignos beneficiis suis iudicet qui uias eius deserant.

3. Et quidem ante Seffora circumcidit filium suum et periculum depulit quod imminebat. Sed tunc profuit Christus, cum adhuc perfecta differret. Cum paruulus esset populus credentium, uenit non paruulus sed perfectus in omnibus dominus Iesus. Circumcisus est primo secundum legem, ne legem solueret, postea per crucem, ut legem impleret. Cessauit ergo quod *ex parte est*, quia uenit *quod perfectum est*. Crux enim in Christo non unum membrum, sed totius circumcidit superfluas corporis uoluptates.

4. Fortasse adhuc quaeritur, qua ratione circumcidi *ex parte* uoluerit, qui uenerat perfectam circumcisionem demonstraturus. De quo non puto esse diutius deliberandum. Nam si peccatum factus est ut nostra peccata mundaret, si *maledictum pro nobis factus est* ut legis maledicta uacuaret, ea ratione et circumcisus pro nobis est, ut circumcisionem legis auferret daturus salutem crucis.

5. *Spiritu igitur ex fide spem iustitiae* exspectandam nobis asserit apostolus et in libertatem uocatos libertatem nostram in occasionem carnis non debere conferre, siquidem *neque circumcisio aliquid ualet neque praeputium, sed fides quae per caritatem operatur.* Et ideo scriptum: *Diliges dominum deum tuum.* Qui autem diligit, utique credit et credendo unusquisque diligere incipit. Denique Abraham credidit et sic diligere coepit et credidit non ex parte, sed per omnia; aliter enim plenam habere non poterat caritatem, quia scriptum est: *Caritas credit omnia.* Si non credit omnia, non uidetur caritas esse perfecta. Ergo perfecta caritas omnem fidem habet.

верою, а не делами закона (Гал. 2. 16). У Авраама было два сына, Измаил и Исаак, один от служанки, другой от свободной¹. И был ему дан такой ответ: чтобы он изгнал служанку и сына служанки, ибо сын служанки не будет наследником, а потому мы — сыны не служанки, но свободной, и эту свободу нам дал Христос. Поэтому сыновья Авраама от веры, так как наследники по вере главнее наследников по рождению. Закон — детоводитель², вера свободна. Отвергнем дела рабства, будем хранить благодать свободы, оставим тень, последовав за солнцем, оставим иудейские обряды.

2. Никакой пользы нет от обрезания лишь части тела³. Апостол говорит: *Я, Павел, говорю вам: если вы обрезываетесь, не будет вам никакой пользы от Христа* (Гал. 5. 2). Не потому что Он бессилен, но потому что Он сочтет недостойными Своих благодеяний тех, кто оставил пути Его.

3. В древности Сепфора, обрезав сына своего, отвела угрожающую опасность⁴, но тогда помогал Христос, и еще не были даны совершенные заповеди. Народ верных младенчествовал, когда пришел не младенец, но во всем совершенный Господь Иисус. Он сначала был обрезан по закону, чтобы не нарушать закон; затем претерпел крест, чтобы закон исполнить⁵. Прекратилось *то, что отчасти* (1 Кор. 13. 10), ибо пришло то, что совершенно. Крест Христов обрезывает не одну часть, но избыточные пожелания всего тела.

4. Возможно, спросят: почему пожелал принять обрезание по плоти Тот, Кто пришел, чтобы явить обрезание совершенное? Не думаю, что тут надо долго размышлять. Ведь если Он соделался грехом, чтобы очистить наши грехи⁶, если *Он стал ради нас клятвою* (Гал. 3. 13), чтобы избавить от клятвы закона, то за нас Он принял и обрезание, чтобы устранить обрезание закона, дав спасение креста.

5. Апостол утверждает, что нам надо *духом ожидать надежды от веры в правду* (Гал. 5. 5) и нам, *призванным к свободе*, не

¹ См.: Гал. 4. 22 и след.

² См.: Гал. 3. 24.

³ Подробнее об этом см.: epist. 69.

⁴ См.: Исх. 4. 25.

⁵ См.: Мф. 5. 17.

⁶ См.: 2 Кор. 5. 21.

6. Non tamen facile dixerim quod continuo omnis fides perfectam caritatem habeat, quia apostolus dixit: *Si habeam omnem fidem ita ut montes transferam, caritatem autem non habeam, nihil mihi prodest.* Etenim cum tria sint maxime in uiro Christiano, spes, fides, caritas, maior his caritas. 7. Sed arbitror propositi gratia hoc dixisse apostolum; neque enim uidetur mihi qui habeat omnem fidem ita ut montes transferat caritatem non habere. Quo modo et illud: Si habeat aliquis omnia mysteria et omnem scientiam, quomodo non habeat caritatem, cum dicat Iohannes quia omnis qui credit quia Iesus Christus est, de deo natus est, et supra ipse dixerit quoniam qui de deo natus est non peccat? Vnde colligitur: Si is *qui credit quia Iesus Christus est, de deo natus est, et qui de deo natus est non peccat*, utique is qui credit quia Iesus Christus est non peccat. Si quis autem peccat, non credit, qui autem non credit, nec diligit, qui autem non diligit, peccato obnoxius est. Ergo non diligit qui peccat. Caritas enim multitudinem operit peccatorum. Quodsi caritas peccandi excludit affectum, quandoquidem etiam timorem excludit foras, plena est utique perfectae fidei caritas.

8. Denique apostoli, qui futuri erant amici, dixerunt: Adauge nobis fidem, petentes a bono medico, ut infirmantem in se fidem sanaret. Infirmabatur adhuc fides in his, cum audiret etiam Petrus: *Minime fidei, quare dubitasti?* Ergo fides uelut praeuia caritatis occupat animam et praeparat semitas uenturae dilectioni. Sic omnis fides est, ubi perfectio caritatis. 9. Ideo puto dici quia caritas credit omnia, hoc est facit fidem omnia credere et habere huiusmodi animam omnem fidem. Ac per hoc

следует ставить нашу свободу *в зависимость от плоти*, ведь *не имеет силы ни обрезание, ни необрезание, но вера, действующая любовью* (Гал. 5. 13, 6). И потому написано: *Возлюби Господа Бога твоего* (Втор. 6. 5; Мф. 22. 37). А тот, кто любит, также верует, а веруя, каждый начинает любить. *Так Авраам поверил* (Гал. 3. 6) и так начал любить и уверовал не отчасти, но всецело. А иначе он не мог обрести полноту любви, ибо написано: *Любовь... всему верит* (1 Кор. 13. 7). Если не верит всецело, такая любовь несовершенна. Следовательно, совершенная любовь обладает всей верой.

6. Однако я, пожалуй, не скажу, что из этого безусловно следует, что всякая вера обладает совершенной любовью, ибо апостол говорит: *Если имею всю веру, так что могу и горы переставлять, а не имею любви, то нет мне никакой пользы* (1 Кор. 13. 2). Ибо эти три добродетели более всего необходимы мужу-христианину: *надежда, вера, любовь, но любовь из них больше* (1 Кор. 13. 13). 7. Но думаю, апостол сказал это для убедительности. Неужели тот, кто имеет полноту веры, чтобы и горы передвигать, не имел бы любви?! Точно так же, если кто знает все тайны и имеет всякое познание¹, как может не иметь любви? Ведь Иоанн говорит: *Всякий верующий, что Иисус есть Христос, от Бога рожден* (1 Ин. 5. 1), а выше он сказал: *Всякий, рожденный от Бога, не делает греха* (1 Ин. 3. 9). Отсюда следует: если тот, кто верует, что *Иисус есть Христос, рожден от Бога*, а тот, кто рожден от Бога, *не грешит*, значит и тот, кто верует, что Иисус есть Христос, не грешит. А если кто-то грешит, то не верует, а кто не верует, и не любит, а кто не любит, тот находится под властью греха. И так, не любит тот, кто грешит, ибо *любовь покрывает множество грехов* (1 Петр. 4. 8). А если *любовь* изгоняет стремление грешить, поскольку она также *прочь изгоняет страх* (1 Ин. 4. 18), полнота веры имеет и полноту любви.

8. Так, апостолы, которым предстояло стать друзьями, сказали: *Умножь в нас веру* (Лк. 17. 5), — прося у доброго Врача, чтобы Он исцелил их немощную веру. А вера в них была все еще немощна, если даже Петр услышал: *Маловерный, зачем ты усомнился?* (Мф. 14. 31). Вера словно предвестница любви наполняет

¹ См.: 1 Кор. 13. 2.

ubi perfecta caritas, ibi omnis fides, sicut ubi perfecta caritas, spes omnis; denique sicut omnia credit, ita scriptum est quia sperat omnia, ideo maior, quia spem fidemque complectitur. **10.** Hanc caritatem habens nihil timet, quia *caritas timorem excludit foras*. Et ideo ablegato et exuto timore *omnia suffert, omnia sustinet*. Qui ergo per caritatem omnia sustinet, non potest timere martyrium. Et ideo quasi uictor alibi in fine ait: *Mihi enim mundus crucifixus est et ego mundo*.

Vale, fili, et nos dilige, quia nos te diligimus.

LXVII (Maur. 80)

Ambrosius<...>

1. Audisti, fili, lectionem euangelii, in qua decursum est quod *praeteriens dominus Iesus uidit a generatione caecum*. Ergo ne nos quidem praeterire debemus quem praetereundum dominus non putauit, praesertim cum a generatione caecus fuerit. **2.** Quod non otiose est positum — est enim caecitas quae plerumque uia aegritudinis aciem obducit oculorum eademque temporis spatio mitigatur; est caecitas quae humorum infusione generatur, ea quoque uitio plerumque sublato medicinae arte depellitur —, ut cognoscas quia quod iste sanatur qui a generatione sua caecus est, non artis esse, sed potestatis. Donauit enim dominus sanitatem, non medicinam exercuit; eos enim sanauit dominus Iesus, quos nemo curaret.

3. Quam stolidi autem Iudaei qui interrogant: *Hic peccauit an parentes eius?* debilitates corporum referentes ad merita delictorum. Et ideo dominus ait: *Neque hic peccauit neque parentes eius, sed ut manifestarentur opera dei in illo*. Quod enim naturae defuit, creatori competit reformare, qui auctor naturae est. Vnde addidit: *Cum in hoc mundo sum, lux sum huius mundi*, hoc est: Omnes possunt uidere qui

собой душу и уготовляет пути для грядущей любви. Полнота веры там, где совершенство любви. 9. Потому, я думаю, и сказано, что любовь *всему верит* (1 Кор. 13. 7), то есть любовь заставляет веру верить всему и заставляет душу иметь полноту веру. Таким образом, где совершенная любовь, там полнота веры, и точно так же, где совершенная любовь, там полнота надежды. И подобным образом, как любовь *всему верит*, так, написано, и *всего надеется* (1 Кор. 13. 7), потому любовь больше, что она объемлет надежду и веру. 10. Имеющий эту любовь, ничего не боится, ибо *любовь прочь изгоняет страх* (1 Ин. 4. 18), и потому, отложив и совлекши страх, все терпит, *все переносит* (1 Кор. 13. 7). Тот, кто благодаря любви все переносит, не может бояться мученичества. И потому апостол, как победитель, говорит в конце: *Для меня мир распят, и я для мира* (Гал. 6. 14).

Прощай, сын, и люби нас, ибо мы тебя любим.

67 (Маур. 80) Амвросий <...>¹

1. Ты услышал, брат, евангельское чтение, в котором рассказывалось, как Господь Иисус, *проходя, увидел человека, слепого от рождения* (Ин. 9. 1). Мимо него счел невозможным пройти Господь, поэтому и мы не должны обойти вниманием того, кто был слепорожденным. 2. Это упомянуто особо — ведь бывает слепота, которая происходит от болезни, помутняющей зрение, но она проходит со временем; бывает слепота, которая происходит от излияния жидкости, и она также, если устранить ее причину, в основном лечится при помощи искусства медицины. Упомянуто же это, чтобы ты знал, что исцеление того, кто слеп от рождения, совершилось не искусством, но могуществом Божиим. Ибо Господь даровал здравие, а не применил лечение; ибо Господь Иисус исцелил тех, кому никто не мог помочь.

3. Насколько глупы иудеи, объясняющие телесные немощи бременем грехов, вопрошая: *Кто согрешил, он или родители его?*

¹ Возможно, письмо адресовано Беллициу (см: epist. 9), оглашенному, откладывавшему крещение. Данное письмо в рукописях не имеет адреса.

caeci sunt, si me lumen requirant; accedite et uos et illuminamini, ut uidere possitis.

4. Deinde quid sibi uult quod is qui uitam refundebat imperio, salutem praecepto dabat dicens mortuo: Exi foras, et egressus est Lazarus de sepulcro, dicens paralytico: *Surge, tolle grabatum tuum*, et surrexit paralyticus et coepit grabatum ipse portare, in quo solutus membris omnibus portabatur, quid, inquam, sibi uult quod *expuit et fecit lutum et superunxit oculos caeci et dixit ei: Vade et laua in Siloam, quod interpretatur missus, et abiit et lauit* et uidere coepit? Quae ista ratio est? Magna, ni fallor; plus enim uidet quem Iesus tangit. 5. Simul et diuinitatem et sanctificationem eius aduerte: Quasi lux tetigit et lumen infudit, quasi sacerdos per figuram baptismatis mysteria gratiae spiritalis impleuit. Expuit, ut aduerteres quia interiora Christi lumen sunt, et uere uidet qui Christi mundatur internis. Lauat saliuam eius, lauat sermo eius, sicut habes: *Iam uos mundi estis propter sermonem quem locutus sum uobis*. 6. Quod autem lutum fecit et superunxit oculos caeci, quid aliud significat, nisi ut intellegeres quia ipse hominem luto illito reddidit sanitati, qui de luto hominem figurauit, et quod haec caro luti nostri per baptismatis sacramenta aeternae uitae lumen accipiat? Accede et tu ad Siloam, hoc est ad eum qui missus est a patre, sicut habes: *Mea doctrina non est mea sed eius qui me misit*. Diluat te Christus, ut uideas. Veni ad baptismum, tempus ipsum adest. Veni festinus, ut et tu dicas: *Abii et laui et uidere coepi*, ut et tu dicas: *Caecus eram et uidere coepi*, ut et tu dicas, sicut iste refuso lumine ait: *Nox praecessit, dies appropinquauit*.

(Ин. 9. 2). Потому Господь говорит: *Не согрешил ни он, ни родители его, но это для того, чтобы на нем явились дела Божии* (Ин. 9. 3). То, чего недоставало по природе, может возместить Творец, Создатель природы. Поэтому Он прибавляет: *Доколе Я в мире, Я свет этому миру* (Ин. 9. 5), — то есть «все слепые могут обрести зрение, если попросят света у Меня». Приступите и вы и просветитесь, чтобы обрести способность видеть¹.

4. Он Своею волей даровал жизнь, Своим словом даровал спасение. Он сказал мертвому: *Иди вон!* (Ин. 11. 44), — и вышел Лазарь из гробницы. Он сказал расслабленному: *Встань, возьми постель твою* (Мк. 2. 11), — и встал расслабленный и сам понес свою постель, на которой носили его, неподвижного членами. Что означает Его действие? Он плюнул и сделал брение и помазал очи слепого и сказал ему: *Пойди, умойся в купальне Силоам, что значит: посланный. Он пошел и умылся, и начал видеть.* (Ин. 9. 7). Какой в этом смысл? Смысл, если не ошибаюсь, великий: больше видит тот, кого касается Христос! 5. Смотри, какова Его божественная природа и каково освящение: словно свет, коснулся Он очей, проник в очи. Словно священник, Он, прообразуя крещение, исполнил таинство духовной благодати. Он плюнул, чтобы ты понял, что свет — внутри Христа. Истинно видит тот, кто очищается благоутробием Христовым! Омывает Его слюна, омывает Его слово, как ты читаешь: *Вы уже очищены через слово, которое Я проповедал вам* (Ин. 15. 3). 6. Именно для того Он сделал брение и помазал очи слепому, чтобы ты понял: вернул человеку здравие, помазав очи брением, Тот, Кто из брения создал человека (Быт. 2. 7)! И эта плоть нашего брения через таинство крещения должна получить свет вечной жизни. Приступи и ты к Силоамской купели, то есть к Тому, Кто послан Отцом, как читаешь: *Мое учение — не Мое, но Пославшего Меня* (Ин. 7. 16). Пусть омоет тебя Христос, чтобы ты видел! Приступи к крещению, настало время! Приступи поспешно, чтобы и ты сказал: *Я пошел, умылся и прозрел* (Ин. 9. 11). Чтобы и ты сказал: Слеп был — и начал видеть²; чтобы и ты сказал, как говорит тот, кому вновь вернулся свет: *Ночь прошла, а день приблизился* (Рим. 13. 12).

¹ Ср.: Пс. 33. 6.

² См.: Ин. 9. 25.

7. Nox erat caecitas. Nox erat cum Iudas accepit bucellam ab Iesu et introiuit in eum satanas. Iudae nox erat in quo diabolus erat, Iohanni dies erat qui in Christi pectore recumbebat. Petro quoque dies erat cum lumen Christi uideret in monte; nox erat aliis sed Petro dies erat. At uero ipsi Petro nox erat quando Christum negabat, denique gallus cantauit et flere coepit, ut emendaret errorem; iam enim dies appropinquabat.

8. Interrogabant Iudaei caecum: Quomodo uidisti? Grandis amen-tia! Interrogabant quod uidebant, interrogabant causam, cum factum uiderent. *Et maledixerunt ei dicentes: Tu sis discipulus eius.* Maledictio eorum benedictio est, quia benedictio eorum maledictio est. *Tu sis*, in-quiunt, *discipulus eius.* Tunc prosunt, quando nocere se credunt.

Vale, fili, et nos dilige, ut facis, quia nos te diligimus.

LXVIII (Maur. 26) Ambrosius Irenaeo

1. Etsi iam superiore epistula hanc quam proposuisti quaestiuncu-lam absoluerim, tamen aliquid plenius requirenti tibi ut filio afferre atque exsculpere non supersederim.

2. Ac semper quidem decantata quaestio et celebris absolutio fuit mulieris eius, quae in libro euangelii quod secundum Iohannem scri-bitur, adulterii rea oblata Christo est. Id enim Iudaeorum commenta est tergiuersatio, ut si contra legem absolueretur, contra legem prolata domini Iesu sententia teneretur, si autem damnata esset ex lege, uacare Christi uideretur gratia.

7. Ночь — это слепота. Ночь была, когда Иуда принял от Иисуса кусок хлеба, и вошел в него сатана. Ночь была для Иуды, в котором пребывал сатана. Для Иоанна, возлежавшего на груди Христа, был день¹. День был и для Петра, когда он увидел свет Христов на горе². Для других была ночь, для Петра — день. Но и для самого Петра настала ночь, когда он отрекся от Христа. Наконец запел петух, и он заплакал³, чтобы исправить ошибку, ибо уже приближался день⁴.

8. Иудеи спрашивали слепого: как ты стал видеть⁵? Величайшее безумие! Они спрашивали о том, что видели; спрашивали о причине, видя свершившееся. *Они же укорили его и сказали: ты ученик Его* (Ин. 9. 28). Их проклятие — благословение, ибо их благословение — проклятие. *Ты, — говорят, — ученик Его*. Творят благо, думая повредить.

Прощай, сын, и люби нас, как всегда, ибо мы тебя любим.

68 (Маур. 26)

Амвросий Иринею⁶

1. Хотя я в предыдущем письме уже ответил на твой небольшой вопрос, но поскольку ты ищешь более полного ответа, тебе, сын мой, я не откажу в объяснении и истолковании.

2. Часто обсуждается знаменитое оправдание женщины, которую в книге Евангелия от Иоанна привели к Иисусу по обвинению в прелюбодеянии, и то, как иудеи стремились уловить Его: если бы она была оправдана вопреки закону, то Господа Иисуса можно было бы обвинить в противодействии закону; если бы ее осудили по закону, не было бы места милости Христовой.

¹ Ср.: Ин. 13. 27.

² Ср.: Мф. 17. 2 и след.

³ Ср.: Мф. 26. 70 и след.

⁴ Ср.: хутп. 1. 15–16; Рим. 13. 12.

⁵ Ср.: Ин. 9. 10.

⁶ Письмо датируется 384–385 гг. (см.: *Zelzer*. P. 169, not.). Так как в этом письме продолжается обсуждение темы, начатое в epist. 50, в издании мавристов оно адресовано Студию, хотя в рукописях адресатом назван Иринею.

3. Sed uehementior facta est, posteaquam episcopi reos criminum grauissimorum in publicis iudiciis accusare, alii et urgere usque ad gladium supremamque mortem, alii accusationes huiusmodi et cruentos sacerdotum triumphos probare coeperunt. Quid enim aliud isti dicunt quam dicebant Iudaei, reos criminum legibus esse publicis puniendos et ideo accusari eos etiam sacerdotibus in publicis iudiciis oportuisse, quos asserunt secundum leges oportuisse puniri? Eadem causa est sed numerus minor, hoc est non dispar iudicii quaestio, sed poenae dispar inuidia; unam Christus puniri ex lege non passus est, isti minorem numerum asserunt esse punitum.

4. At quo loci hoc iudicat Christus? Nam plerumque secundum qualitates locorum in quibus docebat famulos suos, disputationes suas formare dignatus est, ut in porticu Salomonis, hoc est sapientis, deambulans loquebatur: *Ego et pater unum sumus*, ut in templo dei dicebat: *Mea doctrina non est mea sed eius qui me misit*. Hoc quoque iudicium in templo positus exercet, sicut scriptum est in posterioribus; sic enim habes: *Haec uerba locutus est Iesus in gazophylacio docens in templo et nemo apprehendit eum*. Quid est gazophylacium? Collatio fidelium, sumptus pauperum, requies egenorum. Iuxta quod sedens Christus, ut habes secundum Lucan, duo aera mulieris uiduae diuitum muneribus censuit praeferenda, diuino uidelicet testimonio praeferens opimae praemiis largitatis sedulae liberalitatis affectum.

5. Qui tale habebat iudicium, uideamus quid ipse iuxta gazophylacium positus conferebat. Non enim otiose uiduam praetulit duo aera mittentem. Pretiosa ista paupertas est, fidei opulenta mysterio. Ista sunt duo aera, quae Samaritanus ille euangelicus ad eius curanda uulnera, qui incidit in latrones, stabulario dereliquit. Ergo et ista specie uidua, in typo ecclesia, hoc gazophylacio sacro conferendum putauit, quo pauperum sanarentur uulnera, peregrinorum ieiunia sedarentur. 6. Vnde et nunc quid Christus conferat, spiritaliter te oportet expendere. Diuidebat enim populis argentum examinatum eloquiorum caelestium et imaginis regiae pecuniam populorum adnumerabat affectibus. Nemo plus misit quam qui totum donauit. Satiabat esurientes, replebat inopes, illuminabat caecos, redimebat captiuos, paralyticos erigebat, mortuos resus-

3. Однако особую остроту дискуссия приобрела после того, как епископы¹ начали вершить суд над обвиняемыми в тяжких преступлениях в гражданских судах. При этом одни требовали жестокой смерти от усекновения мечом, а другие одобряли такой приговор и кровавый триумф епископов. Разве их приговор отличается от иудейского? Карать преступников следует в соответствии с гражданским законом. Разве необходимо, чтобы в гражданских судах в роли обвинителей выступали епископы, карая виновных по закону? Повод тот же, но авторитет меньше, судебный вопрос тот же самый, но ревность о наказании иная. Христос даже одну женщину не позволил наказать по закону, а эти утверждают, что наказаны лишь немногие.

4. Где именно вершит суд Христос? Обычно Он считал необходимым выстраивать Свои беседы в соответствии с тем местом, где Он учил Своих служителей. В притворе мудреца Соломона Он сказал: *Я и Отец — одно* (Ин. 10. 30), а в храме Божьем: *Мое учение — не Мое, но Пославшего Меня* (Ин. 7. 16). И на этот раз Он вершит суд, находясь в храме, как написано далее: *Сии слова говорил Иисус у сокровищницы, когда учил в храме; и никто не взял Его* (Ин. 8. 20). Что такое сокровищница? Пожертвование верных, расходы на бедных, упокоение нуждающихся. Сидя рядом с сокровищницей, Христос, как ты читаешь у Луки, предпочел две лепты жены-вдовицы дарам богатых, божественной волей засвидетельствовал, что искренность усердного доброделания предпочтительна в сравнении со щедрыми жертвованиями богатства.

5. Посмотрим, что сравнивал Он, сидя у сокровищницы и вынося такое суждение. Неслучайно Он указал на пример вдовы, положившей две лепты. Драгоценна эта бедность, богата таинством веры. Это те два медяка, которые самарянин в евангельской притче дал содержателю гостиницы на лечение ран человека, на которого напали разбойники². Поэтому и здесь вдова — прообраз Церкви — решила положить монеты в священную

¹ Обвинителями против Присциллиана и его сторонников выступили епископы Итаций Оссонобский и Идаций Меридский; см. у Сульпиция Севера, *chron.* 2. 50 и след. — *Примеч. ред.*

² См.: Лк. 10. 35.

citabat, et quod est amplius, conferebat absolutiones reorum, peccata donabat. Haec sunt duo aera, quae misit ecclesia, posteaquam accepit a Christo. Quid enim sunt duo aera nisi pretium noui et ueteris testamenti? Pretium scripturae fides nostra est; nam quod legitur, pro intelligentis aestimatur arbitrio. Remissio igitur peccatorum utriusque pretium testamenti est, quae per agnum in typo adnuntiata est, in ueritate completa per Christum.

7. Ideo habes neque septem dierum purgationem sine trium dierum esse purgatione. Septem dierum purgatio secundum legem, quae in specie praesentis sabbati spirituale sabbatum adnuntiavit. Trium dierum purgatio secundum gratiam, quae euangelii testificatione signatur, quia tertio die dominus resurrexit. Vbi poena praescribitur, debet esse paenitentia peccatorum, ubi remissio donatur, gratia est. Praecedit paenitentia, sequitur gratia. Neque paenitentia ergo sine gratia neque gratia sine paenitentia; debet enim paenitentia prius damnare peccatum, ut gratia possit abolere. Ideo typum legis accipiens Iohannes baptizauit in paenitentiam, Christus ad gratiam.

8. Septimus ergo dies legis mysterium signat, octauus resurrectionis, sicut habes in Ecclesiaste: *Da partem illis septem et illis octo*. Nam et in propheta Osee legisti dictum ad eum: Conduc tibi fornicariam quindecim denariis, eo quod gemino aere ueteris et noui testamenti, hoc est integro fidei pretio, mulier illa uago quodam et meretricio gentium conuenarum comitatu fulta conducitur. 9. Et conduxit, inquit, eam gomor hordei et semigomor. Per hordeum significat quia imperfectos uocaret ad fidem, ut perfectos redderet. Per gomor intellegitur plena mensura, per semigomor semiplena mensura. Plena mensura in euangelio est, semiplena in lege, cuius plenitudo nouum est testamentum. Siquidem ipse dominus ait: *Non ueni legem soluere sed implere*.

сокровищницу, чтобы исцелять раны бедняков, утолять голод странников. 6. Потому и ныне тебе следует рассудить духовно, что предлагает Христос. Он раздавал народу, любя его, очищенное в огне серебро небесного красноречия и отсчитывал монеты с царским изображением. Никто не положил больше, чем Тот, Кто даровал все. Он насыщал алчущих, помогал неимущим, возвращал свет слепым, освобождал пленных, восставлял от одра расслабленных, воскрешал мертвых и, что еще больше, отпускал грехи осужденных, даровал прощение. Вот они, два медяка, которые положила в сокровищницу Церковь, приняв от Христа. Ибо что такое два медяка, как не цена Нового и Ветхого Завета¹? Цена Писания — наша вера; ибо воспринимающий по своему благоусмотрению оценивает, что читает. Отпущение наших грехов — цена обоих Заветов, которое прообразовал агнец², а истинно исполнил Христос.

7. Поэтому ты читаешь, что очищение семидневное не бывает без очищения трехдневного³. Семидневное очищение по закону под видом субботы мира сего возвестило о субботе духовной; трехдневное очищение⁴ по благодати запечатлено евангельским свидетельством⁵, ибо в третий день воскрес Господь. Где назначается наказание, должно быть покаяние грешников, где даруется отпущение, пребывает благодать. Благодать следует за покаянием. Нет ни покаяния без благодати, ни благодати без покаяния; сначала покаяние должно осудить грех, чтобы благодать смогла его уничтожить. Поэтому Иоанн, по образу закона, крестил в покаяние, Христос — в благодать⁶.

8. Итак, седьмой день означает тайну закона, восьмой — тайну воскресения, как ты читаешь у Екклесиаста: *Давай часть тем семи и тем восьми* (Екк. 11. 2). Ты читал, что пророку Осии было сказано: Возьми себе прелюбодеицу за пятнадцать дина-

¹ См.: *fid.* 5. 10.

² Ср.: Исх. 12. 3; Ис. 53. 7.

³ Ср.: Лев. 12. 2; 15. 13 и др.

⁴ Имеется в виду промежутки времени между смертью и воскресением Христа.

⁵ Ср.: Лк. 24. 7.

⁶ См.: Мф. 3. 11.

10. Nec otiose quindecim anabathmorum psalmos dauidicos legimus et quindecim gradibus ascendisse solem, cum Ezechias, iustus rex, uitae huius acciperet commeatum. Significabatur enim esse uenturus sol iustitiae, qui gradus quindecim ueteris et noui testamenti illuminaturus esset praesentiae suae lumine, quibus nostra fides ad uitam adscendit aeternam. Vnde et hoc quod hodie in apostolo lectum est, mysticum reor, eo quod quindecim diebus apud Petrum manserit. Videtur enim mihi quod apostolis sanctis scripturae diuinae interpretationes sermone secum uario conferentibus pleni luminis refulserit claritudo, ignorantiae umbra decesserit.

11. Sed iam ueniamus ad mulieris huius adulterae absolutionem. Oblata erat a scribis et pharisaeis domino Iesu adulterii rea et hac oblata fraude, ut si eam absolueret, legem soluere uideretur, sin uero damna-
ret, propositum sui mutaret aduentus, quia peccata omnium remissurus aduenit. Denique supra ait: *Ego non iudico quemquam*. Offerentes ergo eam dixerunt: Hanc mulierem inuenimus publice moechantem. Scriptum est enim in lege Moysi omnem moecham lapidari. *Tu uero quid dicis de ea?* 12. Quae cum dicerent, *Iesus inclinato capite digito scribebat in terra*. Et cum exspectarent ut audirent eum, *erigens caput dixit: Qui sine peccato est prior lapidet eam*. Quid tam diuinum quam ista sententia, ut is peccata puniat qui exsors ipse peccati sit? Quomodo enim feras alieni ultorem et proprii criminis defensorem? Nonne se magis ipse condemnat, qui in alio damnat quod ipse committit?

риев¹, — потому что за двойную цену, Ветхого и Нового Завета, то есть за полную цену веры, берется в жены эта женщина, некогда окруженная разгульной и распутной толпой собравшихся вокруг нее племен. **9.** *И взял я ее*, — сказано, — *за хомер² ячменя и полхомера ячменя и полхомера вина* (Ос. 3. 2). «Ячмень» означает, что Он призвал к вере несовершенных, чтобы соделать их совершенными; под «хомером» понимается полная мера, «полхомера» означает половинную меру. Полная мера — в Евангелии, половинная — в законе, полнота которого — Новый Завет. Ибо Сам Господь говорит: *Не нарушить пришел Я, но исполнить* (Мф. 5. 17).

10. Неслучайно среди псалмов Давидовых мы насчитываем пятнадцать «песней степеней» и читаем, как солнечный свет прошел по пятнадцати ступеням, когда праведный царь Езекия получил восполнение лет жизни³. Ибо это было предзнаменование о грядущем *Солнце правды* (Мал. 4. 2), Которому предстояло светом Своего пришествия осветить пятнадцать ступеней Ветхого и Нового Завета, по которым наша вера восходит к жизни вечной. Поэтому и сегодняшнее чтение из апостола⁴, я полагаю, имеет таинственный смысл: потому что пятнадцать дней Павел пробыл у Петра. Мне кажется, когда святые апостолы вели беседы, истолковывая Божественное Писание, свет понимания воссиял во всей полноте и ясности, а тень неведения отступила.

11. Но перейдем к прощению женщины-прелюбодеицы⁵. Книжники и фарисеи привели ее к Господу Иисусу, обвиняя в прелюбодеянии. Измыслили они такую ложь: если Он отпустит ее, Он окажется нарушителем закона, а если осудит, то отступит от цели Своего пришествия, ибо Он пришел, чтобы всем отпустить грехи. Раньше Он говорит: *Я не сужу никого* (Ин. 8. 15). Приведя ее, они сказали: «Мы уличили эту женщину в прелю-

¹ Ср.: Ос. 3. 1–2. Цена Ветхого и Нового Завета складывается из 7 и 8 (семь дней творения и восьмой день как время будущего века, время Евангелия), см. об этом: epist. 31. 7–9. — *Примеч. ред.*

² См. примеч. к epist. 1. 4.

³ См.: Ис. 38. 8. Езекия был болен и молил Бога об исцелении, которое ему и даровал Бог, прибавив 15 лет жизни.

⁴ Ср.: Гал. 1. 18.

⁵ См.: Ин. 8. 3 и след. Ср. также: epist. 50. 11–17.

13. Hoc autem dixit et *scribebat in terra*. Quid? Vtique dicens: *Festucam quae in oculo est fratris tui uides, trabem autem quae in oculo tuo est non uides*. Libido enim uelut festuca est, cito accenditur, prope consumitur. Sacrilegium perfidiae, quod Iudaei negabant propriae salutis auctorem, sceleris magnitudinem personabat. 14. Scribebat autem in terra digito quo legem scripserat. Peccatores in terra scribuntur, iusti in caelo, sicut habes dictum ad discipulos: *Gaudete, quia nomina uestra scripta sunt in caelo*. Secundo autem scripsit, ut gemino testamento Iudaeos scias esse damnatos.

15. *Audientes autem hoc uerbum exierunt foras unus post unum, incipientes a senioribus*, et sedebant cogitantes de se, *et remansit solus Iesus et mulier in medio stans*. Bene ait quod exierunt foras qui nolebant esse cum Christo. Foris littera est, intus mysteria. Sequebantur enim diuinarum lectionum quaedam uelut arborum folia, non fructum, qui uiuebant in umbra legis et solem iustitiae uidere non poterant. 16. Denique discedentibus illis *remansit solus Iesus et mulier in medio stans*. Donaturus peccatum solus remanet Iesus, sicut ipse ait: *Ecce uenit hora et iam uenit, ut dispergamini unusquisque in sua et me solum relinquatis*. Non enim legatus neque nuntius sed ipse dominus saluum fecit populum suum. Solus remanet, quia non potest hoc cuiquam hominum cum Christo esse commune, ut peccata condonet. Solius hoc munus est Christi, qui tulit peccatum mundi. Meruit et mulier absolui, quae recedentibus Iudaeis remansit sola cum Christo.

бодянии. А в законе Моисеевом написано всякую прелюбодеицу побивать камнями. *Ты что скажешь о ней?* (Ин. 8. 5). **12.** Когда они так говорили, Иисус, опустив голову, пальцем чертил на земле, а они ожидали Его ответа, Он поднял голову и сказал: *Кто без греха, пусть первым бросит в нее камень* (Ин. 8. 7). Что сравнится с этим божественным приговором: пусть покарает грех тот, кто сам непричастен греху?! Как можешь ты призывать мстителя чужого греха и защитника собственного? Не большее ли осуждение навлекает на себя тот, кто осуждает в другом то, что совершает сам?

13. Сказав это, Он продолжал чертить на земле. Что именно? Он как будто говорит: *Сучок в глазе брата твоего видишь, а бревна в своем глазе не чувствуешь* (Мф. 7. 3). Похоть, словно сучок, быстро воспламеняется и скоро сгорает. Святотатственное неверие, с которым иудеи отвергали Творца их собственного спасения, всем поведало, сколь велик их грех. **14.** Он чертил на земле тем перстом, которым написал закон¹. На земле записаны грешники², праведники — на небесах, как, ты читаешь, было сказано ученикам: *Радуйтесь тому, что имена ваши написаны на небесах* (Лк. 10. 20). А во второй раз Он написал, чтобы ты знал: иудеи осуждены обоими Заветами.

15. *Они же, услышав это слово, вышли вон один за другим, начиная от старших, и сидели, размышляя о себе. И остался один Иисус и женщина, стоящая посреди* (Ин. 8. 9). Хорошо сказано, что вышли вон те, кто не хотел быть со Христом. Буква — вне, тайны — внутри. Те, кто жил в тени закона и не мог видеть Солнца правды, в божественных чтениях искали листву деревьев, а не плоды. **16.** И вот, когда они ушли, *остался один Иисус и женщина, стоящая посреди* (Ин. 8. 9). Перед тем как даровать отпущение, один остается Иисус, как и Сам говорит: *Вот, наступает час, и настал уже, что вы рассеетесь каждый в свою сторону и Меня оставите одного* (Ин. 16. 32). *Не посланник и не вестник, но Сам Господь соделал спасение народа Своего* (Ис. 63. 8). Он остается один, потому что никто из людей не может разделить со Христом прощения

¹ См.: Исх. 31. 18.

² См.: Иер. 17. 13.

17. Eleuans autem caput *Iesus dixit mulieri: Vbi sunt qui te accusabant? Nemo te lapidauit? Et illa respondit: Nemo, domine.* Et ait ad illam Iesus: *Nec ego te damnabo; uade et amodo uide ne pecces.* Vide, lector, diuina mysteria et clementiam Christi. Cum accusatur mulier, caput Christus inclinat, eleuat autem, ubi defecit accusator; ita nullum damnari uult, absolui omnes. 18. Breuiter autem omnes haeticorum interimit quaestiones dicendo: *Nemo te lapidauit?* Qui dicunt Christum diem nescire iudicii, uel qui ait: *Sedere autem ad dexteram meam uel ad sinistram non est meum dare uobis,* ecce et hic ait: *Nemo te lapidauit?* Quomodo utique interrogat quod uidebat? Sed interrogat nobis, ut nosceremus non esse lapidatam. Est etiam humani affectus haec consuetudo, ut interrogemus saepissime quod uidemus. Et ideo mulier respondit: *Nemo, domine.* Hoc est dicere: Quis potest lapidare quam ipse non damnas? Quis potest alium sub tali sententiae condicione punire? 19. Cui respondit dominus: *Nec ego te damnabo.* Aduerte quomodo propriam sententiam temperauit, ut Iudaei de absolute mulieris calumniari nihil possent, sed in se magis calumniam retorquerent, si queri uellent. Dimittitur enim mulier, non absoluitur, quia deerat accusator, non quia innocentia probabatur. Quid ergo quererentur, qui priores a persecutione criminis et ab executione supplicii destiterunt?

20. Addidit autem deuia: *Vade et amodo uide ne pecces.* Emendauit ream, non crimen absoluit. Etenim seueriore sententia culpa damnatur, si unusquisque crimen suum oderit et in se incipiat condemnare delictum. Etenim cum reus occiditur, persona magis quam culpa punitur, ubi uero culpa deponitur, absolutio personae est poena peccati. Quid est ergo *uade et amodo uide ne pecces?* Hoc est: Ex quo te Christus redemit, corrigat gratia quam poena non emendaret, sed plecteret.

Vale, fili, et nos dilige ut filius, quia nos te ut parentes diligimus.

грехов. Это — служение одного Христа, понесшего грех мира¹. И заслужила прощения женщина, которая одна осталась с Иисусом, когда ушли иудеи.

17. Подняв голову, Иисус сказал женщине: *Где твои обвинители? Никто не бросил в тебя камень? Она отвечала: никто, Господи. Иисус сказал ей: и Я не осуждаю тебя; иди и впредь не греши* (Ин. 8. 10–11). Смотри, читатель, каковы божественные тайны и милосердие Христово! Когда женщину обвиняют, Христос опускает голову, когда обвинителей нет, поднимает, Он никому не желает осуждения, но всем — прощения. 18. Немногими словами — никто не бросил в тебя камень? — Он разрешает все вопросы еретиков, по словам которых Христос не знает дня Суда², или потому что Он говорит: *Дать сесть у Меня по правую сторону и по левую — не от Меня зависит* (Мф. 20. 23), и вот здесь Он спрашивает: никто не бросил в тебя камень? Как же так Он спрашивает о том, что видел? Конечно, Он спрашивает для нас, чтобы мы знали: в нее не бросили камня. Есть у людей такое обыкновение: мы очень часто спрашиваем о том, что видим. Женщина ответила: *Никто, Господи*. Это значит: Кто может бросить камень в ту, которую Ты не осуждаешь? Кто может наказывать другого, когда вынесен такой приговор? 19. Господь ответил ей: *И Я не осуждаю тебя* (Ин. 8. 11). Обрати внимание, как сдержанно Он высказал собственное суждение, чтобы иудеи не могли измыслить никакой клеветы о прощении женщины, но скорее обратили бы эту клевету против самих себя, если бы хотели посетовать. Он отпускает женщину, но не снимает с нее обвинения, потому что не нашлось обвинителя, а не потому, что доказана ее невинность. На что же было жаловаться тем, кто первым отступился от обвинения в преступлении и от исполнения казни?

20. Он сказал заблудшей: *Иди и впредь не греши* (Ин. 8. 11). Он вразумил виновную, а не преступление простил! Куда более суров приговор, когда человек сам ненавидит свое преступление и начинает в самом себе осуждать проступок. Когда виновного казнят, наказывают скорее человека, а не грех; там же, где вина прощает-

¹ См.: Ин. 1. 29.

² Подробнее об этом см.: *fid.* 5. 5. 55 и след.

LXIX (Maur. 72)
Ambrosius Constantio

1. Non mediocris plerosque mouet quaestio, qua causa circumcisio et ueteris testamenti auctoritate quasi utilis imperetur et noui testamenti magisterio quasi inutilis repudietur, cum praesertim Abraham primus oraculum circumcisionis celebrandae acceperit, qui diem domini Iesu uidit et gauisus est, quod utique in euidenti est, quia non corporalibus sed spiritalibus legis diuinae intenderit et ideo ueram dominici corporis passionem in agni conspexerit immolatione.

2. Quid ergo dicemus secutum patrem Abraham, ut id primus institueret quod eius non sequeretur hereditas? Aut qua ratione circumciduntur infantulorum corpora et in ipso ortu subiciuntur periculis? Et hoc imperari oraculo, ut discrimen salutis fiat de mysterio religionis, quid hoc significat? Latet enim causa ueri et oportuit aut aperto aliquid mysterio significari aut non periculoso mysteriorum indicio mandari.

3. Cur uero signum testamenti diuini in ea datur parte membrorum, quae uisu inhonestior aestimatur? Aut qua gratia ipse operator corporis nostri in ipso nostrae generationis exordio circumcidi opus uoluit suum et uulnerari et cruentari et abscidi partem, quam uelut necessariam, quia omnia disposuit ordinate, cum ceteris membris faciendam putauit? Aut enim praeter naturam est haec portio corporis nostri et non oportuit habere omnes homines, quod esset praeter naturam, aut secundum naturam est et non decuit amputari quod secundum naturae perfectionem creatum foret, cum praesertim alieni a portione domini dei nostri id praecipue irridere soliti sint. Deinde cum propositum sit deo, ut frequenter ipse testificatus est, plures ad sacrae obseruantiam prouocare religionis, quanto magis inuitarentur, si non aliqui circumcisionis ipsius aut periculo aut opprobrio reuocarentur!

ся, прощение человека есть наказание греха. Что же значит: *Иди и впредь не греши?* Это значит: с того времени когда Христос искупил тебя, пусть благодать исправляет, так как наказание не исправило бы, но покарало.

Прощай, сын, и люби нас как сын, ибо мы тебя любим родительской любовью.

69 (Мауг. 72)

Амвросий Констанцию¹

1. Многих смущает вопрос, почему обрезание² как полезное строго предписывается законом Ветхого Завета и как бесполезное отвергается учением Нового³. Первым повеление совершать обрезание получил Авраам⁴. Сомнений же в том, что он увидел день Господа Иисуса и возрадовался⁵, нет, поскольку внимал он божественному закону не по букве, но по духу и в жертвоприношении овна⁶ прозревал истинные Страдания Тела Господня.

2. Какую цель преследовал праотец Авраам, когда впервые установил этот обычай, которому его наследники не следуют? Зачем телесное обрезание совершать над младенцами и недавно родившихся подвергать опасности? О том ли говорило предсказание, что в тайне благочестия явится опасность для жизни? Такое значение имеет это установление? Истинная причина сокрыта. Это должно или стать явным благодаря очевидному исполнению таинства, или с помощью безопасных предписаний служить на-

¹ К Констанцию обращено также epist. 36, однако один это человек или два разных, неясно.

² В epist. 66. 2–5 (к Оронциану) свт. Амвросий также обсуждает вопрос обрезания.

³ См.: Деян. 15. 23–29.

⁴ См.: Быт. 17. 9–14.

⁵ См.: Ин. 8. 56.

⁶ Речь идет об овне, которого явившийся ангел приказал Аврааму принести в жертву вместо его сына Исаака (ср.: Быт. 22. 1–14). Этот овен, по принятому типологическому толкованию, прообразует спасительные страдания на кресте Иисуса Христа, Который и есть истинный Агнец Божий. По мысли свт. Амвросия, видение Авраамом дня Господа состоит в понимании им смысла совершаемых действий в свете событий уже Нового Завета.

4. Ergo ut ad prima redeamus et propositum persequamur ordinem, de ipsa circumcisionis qualitate dicendum uidetur. Cuius gemina debet esse defensio, quia duplex est accusatio: una quae irrogatur a gentilibus, altera quae a his qui de populo dei sunt aestimatur. Vehementior autem gentilium, qui uiros circumcisione signatos etiam opprobrio et illusionem dignos arbitrantur. Sed etiam ipsorum sapientissimi quique ita circumcisionem approbant, ut electos suos erga cognoscenda et celebranda mysteria circumcidendos putent.

5. Denique Aegyptii, qui et geometriae et colligendis siderum cursibus operam intendunt suam, impium iudicant sacerdotem qui nequaquam habeat circumcisionis insigne. Nam neque magici carminis sapientiam nec geometriam nec astronomiam iudicant uim suam obtinere sine circumcisionis signaculo. Et ideo ut impetrandi uim operationi adhibeant suae, purgationem quandam uatum suorum circumcisionis arcano celebrandam existimant. 6. Repperimus autem in historia ueterum non solos Aegyptios, sed etiam Aethiopum et Arabum et Phoenicum aliquos circumcisione erga suos usos. Et hanc putant se adhuc probandae uim seruare rationis, eo quod sui corporis primitiis et sanguinis initiati insidias daemonum, quas illi generi nostro moliuntur, exiguae partis arbitrentur consecrationibus destruendas, ut qui totius hominis saluti nituntur nocere, infirmari operationem suam putent circumcisionis sacrae uel lege uel specie. Arbitror enim quod in prae-

поминанием об обетованиях. 3. Далее, почему знак божественного завета напечатлевается на постыдной для взоров части тела? И ради чего наш Творец, замыслив человеческий род, пожелал, чтобы Его создание было обрезано, уязвлено и пролило кровь и чтобы отторгнута была крайняя плоть, которую Он, все разумно упорядочивший, счел нужным сотворить вместе с другими частями тела? Если она создана вопреки природе, то зачем дано людям то, что не соответствует их естеству? Если же она создана в соответствии с природой, то почему предписано удалять то, что является частью совершенного естества? Нельзя не признать, что чуждые Господу Богу нашему особенно часто подвергаются осмеянию именно обрезание. Кроме того, Богу угодно, как и Сам Он нередко свидетельствовал, как можно больше людей призвать к соблюдению святого благочестия, но скольких остановило обрезание: одних его небезопасность, а других — постыдность.

4. Необходимо сказать о самом свойстве обрезания. Вернемся же к началу и будем придерживаться предложенного плана. Обрезание нуждается в двойной линии защиты, поскольку нападение на него ведут два противника: язычники и те, кто принадлежит народу Божию. Со всей яростью ополчаются против него первые. Они считают, что мужчины, носящие знак обрезания, заслуживают порицаний и насмешек. Но если посмотреть внимательно, то мудрейшие из них настолько одобряют обрезание, что считают необходимым подвергать ему своих избранных для посвящения в мистерии и совершения религиозных обрядов.

5. Так, египтяне, опытные в геометрии и в наблюдении за движением звезд, считают нечестием, если у жреца нет печати обрезания. Они уверены, что без нее невозможно овладеть ни знанием магических заклинаний, ни геометрией, ни астрономией. Для придания чистоты жрецам и действенной силы совершаемому им обряду они обязательно совершают над ними таинство обрезания. 6. В истории древних народов мы находим, что обрезание признавали не только египтяне, но также некоторые из эфиопов, арабов и финикийцев. Они до сих пор считают его необходимым: посвящение через начатки тела и крови с отсечением крайней плоти разрушает козни демонов, злоумышляющих против нашего рода, и когда они пытаются повредить здоровью людей, их действию препятствует закон или вид священного обрезания. Я ду-

teritum ipse daemonum princeps cessare suas artes erga noxiae operationis effectum aestimauerit, si ei nocere conaretur quem signaculo circumcisionis sacrae initiatum aduerteret, aut ei qui uidetur in hoc saltem munere legi diuinae obtemperare.

7. Iam qui singulorum membrorum officia diligenter expendit, non otiosam causam in hac membri huius portiuncula aestimare poterit, qua ratione non solum circumcidatur puer, uerum etiam octauo circumcidatur die, quando incipit mater pignoris nati in sanguine esse puro, quae ante octauum diem fertur in sanguine immundo sedere. Haec aduersum eos dicta sint, qui nulla nobis unitate fidei sociantur, et ideo tamquam aduersum dissidentes difficilior disputandi locus.

8. Responsum autem sibi huiusmodi habeant, qui credunt in dominum Iesum, quod nudare nolimus, cum aduersum opiniones gentilium disputaremus. Nam si redempti sumus *non corruptibilibus argento et auro, sed pretioso sanguine domini nostri Iesu Christi* — quo utique uendente, nisi eo qui nostrum iam peccatricis successionis aere quaesitum seruitium possidebat? —, sine dubio ipse flagitabat pretium, ut seruitio exueret quos tenebat obstrictos. Pretium autem nostrae liberationis erat sanguis domini Iesu, quod necessario soluendum erat ei cui peccatis nostris uenditi eramus. 9. Donec igitur hoc pretium pro omnibus solueretur hominibus, quod dominici sanguinis effusione pro omnium fuit soluendum absolute, opus fuit singulorum sanguine, qui lege et consuetudinis ritu sacrae praecepta sequerentur religionis. Sed quia pretium pro omnibus solutum est, posteaquam passus est Christus dominus, iam non opus est ut uiritim sanguis singulorum circumcisione fundatur, cum in sanguine Christi circumcisio uniuersorum celebrata sit et in illius cruce omnes simul crucifixi simus cum eo et *consepulti* in eius sepulcro *complantati similitudini mortis eius, ut ultra non seruiamus peccato; qui enim mortuus est, iustificatus est a peccato.*

10. Quodsi qui, ut Marcion et Manichaeus, reprehendendum dei putat esse iudicium, quia uel oraculum de circumcisione celebranda edendum putauit esse, uel legem, qua sanguinis effusio mandatur, necesse est ut is etiam dominum Iesum reprehendendum arbitretur, qui non exiguum, sed multum sanguinem pro huius mundi effudit redemptione et hodieque nos fundere iubet sanguinem nostrum pro tanto religionis certamine dicens: *Qui uult me sequi tollat crucem suam et sequatur me.* Si autem nequaquam iusta est accusatio, cum aliquis totum se pro pietate offerat et multi sanguinis se mundet effusione, quomodo legem

маю, что в прошлом князь бесовский действительно предпочитал оставлять свои злоискусные козни против человека, на котором видел знак священного обрезания, служащий доказательством, что намеченная им жертва повинется божественному закону.

7. Если внимательно рассмотреть назначение каждой части тела, то можно понять, почему именно крайняя плоть отсекается у мальчика и почему обрезание совершается на восьмой день, когда у матери рожденного ребенка очищается кровь, в то время как до восьмого дня считается, что кровь ее нечиста. Эти доводы обращены к тем, кто не связан с нами узами веры, и потому, как и в споре с инакомыслящими, с ними труднее найти нужные доводы.

8. Верующие же в Господа Иисуса получают другой ответ, который мы не хотели давать язычникам. Мы *искуплены не тленным серебром или золотом, но драгоценной кровью* Господа нашего Иисуса Христа (1 Петр. 1. 18–19), но у кого, если не у обратившего нас в рабство за медь наследственной греховности? Он же назначил цену за освобождение своих узников из рабства, и ценой нашего освобождения стала Кровь Господа Иисуса. Ее пролития требовал тот, кому мы продались за наши грехи. 9. Но пока эта цена — пролитие Крови Господа ради искупления и спасения всех — не была уплачена за людей, нужна была кровь того, кто по закону и по установленному обряду соблюдал заповеди святого благочестия. Страдания же Господа стали выкупом за всех, и исчезла необходимость проливать кровь человека при обрезании. Кровью Христовой совершилось обрезание всех, на Его кресте мы все распяты с Ним, в Его погребении мы все *погребены с Ним*, и мы *соединены с Ним подобием смерти Его, чтобы нам не быть уже рабами греху, ибо умерший освободился от греха* (Рим. 6. 4, 5, 6, 7).

10. Если кто-то вместе с Маркионом и Мани¹ полагает замысел Божий достойным порицания за то, что необходимыми счел Бог заповедь о совершении обрезания и закон, предписывающий пролитие крови, то неизбежно он вынесет обвинительный приговор и Господу Иисусу, Который ради искупления

¹ Маркион и Мани отрицали необходимость иудейского закона и Бога Ветхого Завета считали низшим богом, требующим лишь правосудия и не знающим милосердия.

possumus reprehendere exigui stillam exigentem sanguinis, cum praedicemus dominum Iesum multi effusionem sanguinis et totius corporis mortem imperantem? **11.** Nec ipsum circumcisionis signaculum et species feriabatur, quo populus dei uelut quodam sigillo signatus corporis discernebatur a ceteris nationibus, nunc autem Christi donatus nomine signum corporis nequaquam requirit, qui praerogatiuam diuinae meruit nuncupationis. Quid autem absurdum, si propter pietatem aliquid doloris uel laboris inferri uidebatur, quo plus deuotio per haec certamina probaretur? Pulchrum etiam ut ab ipsis uitae incunabulis insigne religionis adolesceret et puderet unumquemque aetatis prouectoris uel labori uel dolori cedere, quorum utrumque tenera infantia uicisset. **12.** Sed iam leui circumcisionis dolore non opus est Christiano populo, qui mortem domini circumferens per momenta singula fronti propriae mortis contemptum inscribit, utpote qui sciat sine cruce domini salutem se habere non posse. Quis enim acu utatur ad proeliandum, cum telis instructus sit ualidioribus?

13. Iam illud quiuis facile refellendum aduertit, quia propositum est plerosque potuisse ad sacrae religionis prouocari obsequium, nisi essent doloris timore uel laboris contuitu reuocati. Et potuit hoc terrere maiorem, quod infantuli plerique sustinebant sine periculo? Esto tamen aliquos infantulos Iudaeorum, cum dolorem circumcisi corporis plagaeque feruentis sustinere non potuerint, defunctos fuisse. Sed hoc nec ceteros deterrebat prouectori aetate robustos, et laudabiliorem faciebat eum qui praeceptis oboedisset caelestibus. **14.** Quodsi hoc in exiguo dolore arbitrantur confessionis fuisse obstaculum, quid de martyrio dicunt? Nam si reprehendunt circumcisionis dolorem, reprehendant et martyrum mortem, per quos cumulata, non minuta religio est. In tantum autem abest nocuisse fidei circumcisionis dolorem, ut probabiliorem fidem faciat dolor; maior enim fidei gratia, si quis pro religione contemnat dolorem, et hic magis habet praemium quam ille qui ideo dolorem uoluit circumcissione subire, ut gloriaretur in lege et laudem ex hominibus magis quam ex deo quaereret.

этого мира Сам пролил не малую, но обильную кровь и ныне нам приказывает подвизаться до крови в неизбежном поединке благочестия, говоря: *Если кто хочет идти за Мною, отвергнись себя, и возьми крест свой, и следуй за Мною* (Мф. 16. 24). Если же мы считаем несправедливым обвинять того, кто в деле благочестия приносит в жертву себя и омывается своей кровью, и возвешаем, что Господь Иисус требует подвига до крови и смерти всего тела, то можем ли мы осуждать закон за установление о ничтожной капли крови? **11.** Неслучайно был дан и сам знак обрезания. Он служил печатью народа Божьего, отличавшей его от остальных племен. Ныне же нам даровано имя Христово, мы получили право на божественное звание и больше не нуждаемся в телесном знаке. Почему вызывает негодование благоговейное терпение боли и тяготы, если испытание служит проверкой преданности Богу?! Давать младенцу отличительный знак благочестия, с которым он будет возрастать от самой колыбели, поучительно для зрелых мужей, им было уже стыдно бояться страдания или боли, которые победило нежное младенчество. **12.** Для христиан же ненужной стала слабая боль обрезания. Они возвешают смерть Господа, ежечасно надписывают на своем челе¹ презрение к смерти и свидетельствуют всем, что без креста Христова невозможно стяжать спасение. Да и кто будет сражаться в бою спицей, имея мощные копья?

13. Каждый может убедиться, как легко опровергается утверждение, что к долгу святого благочестия было бы призвано больше людей, если бы их не удерживали страх перед болью и предстоящей раной. Могло ли зрелого мужа пугать то, что обычно без ущерба выдерживали малые дети? Даже смерть некоторых иудейских младенцев из-за обрезания от боли и жгучей раны не должна была устрашать старших по возрасту и более крепких, но их повиновение небесным заповедям заслуживало еще больших похвал. **14.** Если же кто-нибудь упорствует в мысли, что ничтожная боль служит препятствием для исповедания веры, то что он скажет о мученичестве? Осуждающий боль от обрезания осуждает и смерть мучеников, чьим подвигом благочестие умножалось, а не уменьшалось. Итак, боль от обрезания нисколько не повредила вере,

¹ Ср. у Тертуллиана (de corona 3).

15. Oportuit igitur circumcisionem ex parte fieri ante eius aduentum, qui totum circumcideret hominem; ex parte enim debuit assuescere humana condicio, quemadmodum in id quod perfectum est crederetur. Si autem oportuit circumcidi, in qua magis parte membrorum oportuit circumcisionem fieri quam in ea quae quibusdam uidetur inhonestior, ut *his quae* putarentur *ignobiliora esse membra corporis* nostri, *honestatem abundantiore*m circumdarent, et *quae inhonesta sunt nostra honestatem abundantiore*m haberent? Vbi enim magis uir sanguinis sui admoneri debuit quam in ea parte quae ministerium errori exhibet?

16. Nunc tempus est, ut et illis respondeamus qui dicunt: Si ea pars corporis nostri secundum naturam est, nequaquam eam amputari oportuisse; si non est secundum naturam, non debuisse simul nasci. Qui quoniam tam arguti sunt, et ipsi mihi respondeant, utrum secundum naturam successio humana sit, quae generationibus adolescit, an contra naturam. Si enim secundum naturam, numquam igitur intermittenda est. Et quomodo integritas uirorum, uirginitas puellarum, abstinentia uiduarum, continentia coniugum praedicatur? Nullum ergo studium quaerendae successionis feriari debuit? Sed ipse auctor naturae non utique generationi obsecutus est, qui de se, cum esset in corpore constitutus, praebuit magisterium et hortatus est discipulos ad integritatem dicens: *Sunt spadones qui se castrauerunt propter regnum caelorum; qui potest capere capiat.* 17. Cum sit autem homo compositus ex corpore et anima — satis est enim interim hoc dicere et silere de spiritu —, non est in utroque idem secundum naturam. Sed quod est secundum corporis naturam, id contra naturam est animae, et quod secundum naturam est animae, id contra naturam est corporis, ut si dicam: Quod secundum naturam est uisibili, id contra naturam est ei quod non uidetur, et quod secundum naturam est ei quod non uidetur, id contra naturam est uisibili. Nihil ergo incongruum in hominibus dei, si fiant aliqua contra naturam corporis, quae sint secundum animae naturam.

18. Qui autem dicunt quoniam plures credidissent, si circumcisio non fuisset, hi sibi responsum hoc habeant, quoniam plures crederent,

но укрепила ее. Выше подвиг, если человек презирает боль ради благочестия. Он получает большую награду, чем давший согласие на обрезание, лишь для того чтобы прославиться соблюдением закона и стяжать славу от людей, а не от Бога.

15. Подобало, чтобы обрезание совершалось лишь отчасти — до пришествия Совершившего обрезание всего человеческого естества, чтобы люди привыкли к частичному и уверовали в совершенное. И если надлежало совершать обрезание, то в какой части, как не в самой, как считается, постыдной, чтобы *о тех более* прилагалось *попечения, которые кажутся менее благородными в теле, и неблагообразные наши более благовидно* покрывались (1 Кор. 12. 23). И какая кровь убедит мужа лучше, чем излившаяся из того органа, который часто ведет его к преткновению?

16. Наконец, настал черед ответа на утверждение, что эта часть тела дана нам природой и ее не надо отсекавать, поскольку если она противоестественна, то ее бы просто не было. Пусть же столь проникательные мыслители ответят мне, по природе ли у людей продолжение рода, совершающееся в смене поколений, или против нее? Если оно по природе, то его не следует прерывать. Как в этом случае быть с целомудрием мужей, чистотой дев, воздержанием вдов, верностью супругов? Как упускать хоть одну возможность для получения потомства? Однако Творец природы, став Человеком, и Сам не оставил потомков по плоти, избрав роль Учителя, и Своих учеников призвал к целомудрию, говоря: *Есть скопцы, которые сделали сами себя скопцами для Царства Небесного. Кто может вместить, да вместит* (Мф. 19. 12). 17. Кроме того, человек состоит из тела и души. Достаточно ли ограничиться рассуждением о первом, о духе же умолчать? Не одинаковы они по природе, но соответствующее природе тела противоречит природе души; а соответствующее природе души противоречит природе тела. Могу сказать и так: то, что по природе для видимого, против природы для невидимого, и наоборот, то, что соответствует природе невидимого, против природы видимого. Следовательно, нет ничего несообразного, когда люди Божьи пренебрегают природой тела в том, что соответствует природе души.

18. Мудрствующие же, что без обрезания уверовало бы больше народа, пусть получают такой ответ: с их точки зрения, больше

si martyria non fuissent. Sed praestantior est fortitudo paucorum quam remissio plurimorum. Sicut autem plurima baptismatum genera praemissa sunt, quia secuturum erat uerum illud unum in spiritu et aqua sacramentum baptismatis, quo totus redimitur homo, ita plurimorum circumcisio praemittenda fuit, quia secutura erat circumcisio dominicae passionis, quam pertulit Iesus quasi *agnus dei*, ut tolleret *peccatum mundi*.

19. Haec ideo scripsimus, ut ostenderemus quia et debuit praemitti circumcisio quae foris est et ea iam post aduentum domini iure uideatur exclusa. Nunc autem circumcisio est necessaria quae in occulto est, sicut Iudaeus praestantior qui in occulto, in spiritu, non littera. Quoniam cum sint in uno homine duo homines, de quibus dictum est: *Et si qui foris est homo noster corrumpitur* — secundum desideria erroris —, *sed qui intus est renouatur de die in diem*, et alibi: *Condelector enim legi dei secundum interiorem hominem*, interior est homo noster qui est ad imaginem et similitudinem dei factus, exterior qui figuratus e limo. Sic denique et in Genesi duas tibi creaturas hominis ostendit secundo creatum hominem significans. **20.** Sicut ergo duo homines, ita et gemina conuersatio est, una interioris hominis, altera exterioris. Et quidem plerique actus interioris hominis perueniunt ad exteriorem hominem, quemadmodum castimonia interioris hominis transit etiam ad castitatem corporis. Qui enim adulterium cordis ignorat, idem utique nescit corporis adulterium. Non tamen etiam illud est consequens, ut qui non adulterauit corpore, non adulterauit etiam corde, secundum illud: *Quoniam qui uiderit mulierem ad concupiscendum eam iam adulterauit eam in corde suo*. Nam etsi adhuc non sit adulter corpore, tamen iam affectu adulter est. Ergo est interioris hominis circumcisio; nam qui circumciditur, totius carnis illecebras tamquam praeputium exuit, ut sit in spiritu, non in carne et spiritu mortificet corporis sui actus.

21. Et haec est quae in occulto est circumcisio; sicut Abraham ante in praeputio erat, postea factus est in circumcisione, sic interior homo noster quando est in carne, tamquam in praeputio est, quando autem iam non est in carne sed in spiritu, incipit esse in circumcisione, non in praeputio. Sicut autem qui circumciditur, non totam carnem exuit, sed solum praeputium, ubi corruptela frequentior, ita qui in oc-

народа уверовало бы, если бы не было и мученичества. Но прекраснее твердость избранных, чем расслабленность большинства. Как были установлены разные виды очистительных погружений ради единственного и истинного Духом и водой таинства Крещения, в котором совершается спасение всего человека, так совершалось и обрезание многих перед обрезанием Страстей Господних, которые Иисус претерпел как Агнец Божий, чтобы взять на Себя грехи мира¹.

19. Наше рассуждение призвано показать, что внешнее обрезание должно было совершаться до пришествия Господа, но после оно было по праву отменено. Нынешнее обрезание должно быть внутренним и подобно внутреннему иудею, который истинен не по букве, но по духу. В каждом из нас заключены два человека, о которых сказано: *Если внешний наш человек и тлеет из-за стремления к греху, то внутренний со дня на день обновляется* (2 Кор. 4. 16) — и в другом месте: *По внутреннему человеку нахожу удовольствие в законе Божиим* (Рим. 7. 22). Наш внутренний человек создан по образу и подобию Божьему, внешний — из глины. В книге Бытия тебе рассказано о творении и того и другого человека², и именно второй назван подлинным. **20.** Как есть два человека, так и образ жизни бывает двоякий. Один свойствен внешнему человеку, другой внутреннему. Большинство свойств внутреннего человека усваиваются внешним. Например, целомудрие души ведет к телесному целомудрию, и не знающий прелюбодеяния сердца не знаком и с телесным прелюбодеянием. Однако из этого не следует, что не прелюбодействовавший телесно не прелюбодействовал в сердце. О таком сказано: *Всякий, кто смотрит на женщину с вожделением, уже прелюбодействовал с нею в сердце своем* (Мф. 5. 28). Он прелюбодействовал не телом, но помыслом. Итак, существует обрезание внутреннего человека, и претерпевающий его, словно крайнюю плоть, отсекает все телесные удовольствия, чтобы жить духом, а не плотью и чтобы духом умерщвлять телесные желания³.

21. Такое обрезание совершается втайне. Как Авраам вначале был в необрезании, а потом совершил обрезание, так в необ-

¹ См.: Ин. 1. 29.

² Ср.: Быт. 1. 27; 2. 7.

³ См.: Рим. 8. 9, 13.

culto circumciditur, carnem illam exuit de qua scriptum est: *Omnis caro fenum et omnis gloria eius ut flos feni; aruit fenum et flos eius cecidit, uerbum autem domini manet in aeternum*. Et remanet caro quae uidebit salutare dei, sicut scriptum est: *Et uidebit omnis caro salutare dei*. Quae sit ista caro, munda aures ut intellegas! 22. Talis ergo debet esse in occulto circumcisio, ut nullam habeat comparationem cum ea quae foris est circumcisione. Et ideo *qui in occulto Iudaeus est* ipse praestat; qui est a Iuda, cuius *manus supra ceruicem inimicorum eius, qui recubans requieuit ut leo et ut catulus leonis quem laudant fratres eius*. Ab hoc Iuda non deficit princeps, quia sermo eius principes facit, qui non subiciantur illecebris saecularibus et captiuentur uoluptatibus istius mundi. Et quia ipse Iudas in hanc generationem uenit, ideo plurimi qui postea generati sunt, proferunt ut uirtutum principatu gaudeant. Habeamus itaque circumcisionem in occulto et occulto Iudaeum qui est spiritalis. Spiritalis autem, utpote princeps, diiudicat omnia, ipse autem a nemine diiudicatur.

23. Debuit ergo legis mandata praescripto circumcisio quae ex parte erat cessare, posteaquam uenit qui circumcisionem faceret totius hominis et impleteret circumcisionem legis. Quis autem est iste nisi qui dixit: *Non ueni legem soluere sed implere?* 24. Quamquam si diligenter intendas, et illa sit ratio qua iam cessare debuerit praeputii circumcisio, quia plenitudo gentium uenit. Non enim gentibus circumcisio mandata est, sed semini Abraham. Sic enim habes in primo oraculo: *Et dixit deus ad Abraham: Tu autem testamentum meum obseruabis, tu et semen tuum post te in progenies eorum. Et hoc est testamentum meum, quod obseruabis inter me et uos et semen tuum post te in progenies eorum: Circumcidetur uestrum omne masculinum et circumcidetis carnem praeputii uestri, et erit in signo testamenti inter me et uos. Infans octo dierum circumcidetur uobis, omne masculinum in progenies uestras. Vernaculus domus tuae et pecunia emptus ab omni filio alterius, qui non est ex semine tuo, circumcisione circumcide-*

резании остается наш внутренний человек, когда он пребывает во плоти; когда же он уже не во плоти, но в духе, то он в обрезании, а не в необрезании¹. Претерпевающий внешнее обрезание не всю плоть совлекает, но только крайнюю, как главный источник соблазна, и претерпевающий внутреннее обрезание совлекает только ту плоть, о которой написано: *Всякая плоть — трава, и вся слава плоти — как цвет полевой. Засохла трава, увял цвет, а слово Господне пребудет вечно* (Ис. 40. 6–8). Остается же плоть, которая увидит спасение Божье, как написано: *И узрит всякая плоть спасение Божие* (Лк. 3. 6). Что это за плоть? Очисти слух и услышь! **22.** Внутреннее обрезание должно превосходить внешнее обрезание. И потому превосходит всех иудей сокровенный², от колена Иудина. Вот поднимается Истинный Иудей, Он от колена Иудина³, *Его рука на хребте врагов Его, Он, преклонившись, возлег, как лев или как скимен, Его восхваляют братья Его* (Быт. 49. 8–9). В Нем Иуда не теряет своего первородства, поскольку слово Его творит таких первородных, которые не уловляются соблазнами века сего и не пленяются удовольствиями мира сего. И как сам Иуда занял свое место в родословной, так и многие из тех, кто рожден после него, будут предпочтены, чтобы радоваться о первенстве добродетелей. Будем же стараться стяжать внутреннее обрезание и внутреннего иудея, который духовен. *Духовный же, как первенствующий, судит обо всем, о нем же судить никто не может* (1 Кор. 2. 15).

23. Предписанное законом обрезание было отменено как неполное после пришествия Того, Кто обрезал всего человека, исполнил закон обрезания в совершенстве. Он Тот, Кто сказал: *Не нарушить закон пришел Я, но исполнить* (Мф. 5. 17). **24.** Если посмотришь внимательно, найдешь и такой смысл: обрезание крайней плоти должно было прекратиться, потому что к Богу пришли все народы⁴. Ведь не язычникам было заповедано обрезание, но семени Авраама, как читаешь в первом Завете: *И сказал Бог Аврааму: ты же соблюди завет Мой, ты и семья твоя*

¹ Ср.: Рим. 4. 9–13; 2. 25–29.

² См.: Рим. 2. 29.

³ См.: Откр. 5. 5–10.

⁴ Ср.: Рим. 11. 25.

tur. Et erit testamentum meum in carne uestra in testamentum aeternum. Et incircumciscus masculus, qui non circumciderit carnem praeputii sui octaua die, exterminabitur anima illa de generatione illa, quia testamentum meum transgressus est. Hebraeus quidem negatur habere de octauo die, sicut Aquila significat. Sed non in Aquila omnis auctoritas, qui quasi Iudaeus in littera praeteriit nec posuit octauum diem.

25. Interim et octauum diem et in signo datam circumcisionem audisti. Signum autem rei maioris indicium est, indicium ueritatis futurae. Et datum testamentum Abrahae et semini eius cui dictum est: *In Isaac erit semen tuum.* Ergo circumcidi licuit Iudaeum uel domi eius natum uel pecunia eius emptum. Non possumus deriuare hoc ad alienigenam aut proselytum, nisi fuerint in domo Abrahae nati aut pecunia eius empti uel seminis eius. Denique nihil dixit de proselytis, de quibus quando uoluit dicere, nominauit eos, sicut habes: *Et locutus est dominus ad Moysen dicens: Loquere ad Aaron et filios eius et ad omnes filios Israhel et dices ad eos: Homo, homo a filiis Israhel et a proselytis, qui sunt appositi uobis, quicumque fecerit holocaustum.* Vbi ergo comprehendit eos, ibi lex eos tenet, ubi oraculo non significantur, quomodo adstringi uidentur? Sic habes denique: Dic filiis Aaron, quando de sacerdotibus dicit, habes quando et de Leuitis dicit. 26. Ergo omnifariam claret etiam secundum litteram legis, quamquam lex spiritalis sit, et secundum ipsam tamen litteram ad circumcisionem teneri non potuisse nationum populos, sed ipsam circumcisionem in signo fuisse, *donec plenitudo gentium intraret et sic omnis Israhel saluus fieret* circumciscus corde, non exigua membri unius parte. Ergo satis et excusata a nobis et exclusa est Iudaeorum manens hodieque circumcisio.

после тебя в роды их. Сей есть завет Мой, который ты должен соблюдать между Мною и между вами и между потомками твоими после тебя в роды их: да будет у вас обрезан весь мужеский пол; обрезывайте крайнюю плоть вашу: и сие будет знамение завета между Мною и вами. Восьми дней от рождения да будет обрезан у вас в роды ваши всякий младенец мужеского пола, рожденный в доме и купленный за серебро у сына иного племени, который не от твоего семени, непременно да будет обрезан. И будет завет Мой на плоти вашей заветом вечным. Необрезанный же мужеского пола, который не обрежет крайней плоти своей на восьмой день, истребится душа та из рода своего, ибо он нарушил завет Мой (Быт. 17. 9—14). Хотя Аквила¹ утверждает, что в еврейском тексте не сказано о восьмом дне, но он, иудей по букве², не во всем заслуживает доверия, он мог сделать пропуск и не сохранить «восьмой день».

25. Тебе же известно и о восьмом дне, и о том, что обрезание служит знаком и указывает на нечто большее, указывает на будущую истину. Тебе известно, что завет дан Аврааму и семени его, как сказано: *В Исааке будет тебе семя* (Быт. 21. 12). Следовательно, обрезание совершали или над иудеем, или над рожденным в его доме, или над купленным за его деньги. Мы не можем включить сюда ни иноплеменника, ни прозелита, если они не рождены в доме Авраама или не куплены за его деньги или за деньги кого-нибудь из рода его. Тогда Он ничего не говорил о прозелитах, но когда изволил, Он назвал их: *И сказал Господь Моисею, говоря: объяви Аарону и сынам его и всем сынам Израилевым и скажи им: человек, человек от сынов Израилевых или из прозелитов, присоединившихся к вам, кто совершит всесожжение* (Лев. 17. 1—3). Без сомнения, заповедь относится к тем, кто в ней упоминается. Тех же, к кому она не обращена, чем она может связать? Так ты читаешь: Скажи сынам Аарона, — когда повеление относится к священникам, так же когда к левитам. 26. В законе отражено все

¹ Аквила (Акила) (II в.) — автор одного из греческих переводов Ветхого Завета; стремился к большому буквализму. Пересмотренный им греческий текст использовался в синагогах до VI в. (см.: *Тов Э. Текстология Ветхого Завета. М., 2003. С. 137—139*). — *Примеч. ред.*

² Ср.: Рим. 2. 29.

27. Quod autem reprehensioni eam dicunt fuisse uel esse gentilibus, primum non habent reprehendere ipsi uel irridere quod alii consortes faciunt sui. Esto tamen, fuerit quod irriderent, quid hoc nos mouere debet, cum ipsa crux domini *Iudaeis scandalum, Graecis stultitia*, nobis autem uirtus dei sit atque sapientia, et ipse dominus dixerit: *Qui me confusus fuerit* coram hominibus, confundar et ego eum coram patre meo qui est in caelis, docens nos his quae ridentur ab hominibus non commouendos, si qua pro religionis obsequio deferuntur?

необходимое для исполнения по букве, хотя он и не полон без духовного понимания. Итак, обрезание по букве к языческим народам не применялось. Оно было знаком, *пока войдет полное число язычников, и так весь Израиль спасется* (Рим. 11. 25–26), приняв обрезание сердца, а не крайней плоти. Следовательно, для нас ветхозаветное обрезание иудеев остается по сей день ненужным и излишним.

27. Что нам до того, что оно было и будет преткновением для язычников? Прежде всего, им не следует отвергать или осмеивать то, что принимают другие, разделяющие одни с ними верования. Но пусть бы и осмеивали! Какое нам дело до этого? Даже крест Господень *иудеям соблазн, грекам безумие*, а для нас — *Божья сила и премудрость* (1 Кор. 1. 24). Сам Господь учит нас, что мы не должны смущаться никакими насмешками, когда призывает долг благочестия: *Кто постыдится Меня и Моих слов* пред людьми (Лк. 9. 26), того Сын Человеческий постыдится, когда придет во славе Своей и Отца и святых Ангелов.

LIBER DECIMVS



КНИГА 10

LIBER DECIMVS

LXX (Maur. 56)
Ambrosius Theophilo

1. Non habet quod urgeat Euagrius, et habet quod metuat Flavianus ideo que refugit examen. Dent fratres ueniam dolori iusto, quia propter ipsos uniuersus orbis concutitur et illi tamen nostro non compatiuntur dolori. Perstringi¹ saltem se aequanimiter ferant ab his, quos uident sua per tantorum curricula temporum uexari intentione. Inter hos etenim duos nihil quod ad Christi pacem pertineat eligentes grauis toto orbe stabat discordia.

2. Cui bonae pacis naufragio sancta synodus Capuensis tandem obtulerat portum tranquillitatis, ut omnibus per totum orientem daretur communio catholicam confitentibus fidem, et duobus istis tuae sanctitatis examen impertiretur, fratribus et sacerdotibus nostris Aegyptiis pariter considerentibus, quia hoc uerum iudicium futurum arbitrati sumus, quod neutri parti sociata communione aliquo fauore propenderet.

¹ praestringi *Zelzer*

КНИГА 10

70 (Маур. 56)

Амвросий Феофилу¹

1. У Евагрия нет оснований настаивать², а у Флавиана есть основания бояться³, потому он и избегает разбирательства. Пусть братья простят нам справедливое негодование, потому что из-за них весь мир в смятении, они же нашей боли нисколько не сострадают. По крайней мере, пусть невозмутимо терпят порицание тех, кто, как они видят, уже в течение столького времени страдает от их несогласия. Ведь из-за этих двух, неспособных прийти к миру Христову, по всему свету распространился тяжкий раздор.

2. В этом кораблекрушении доброго мира святой Капуанский синод наконец-то предложил спокойную гавань, чтобы по всему Востоку было даровано церковное единение всем имеющим католическую веру, а этим двум назначено разбирательство в присутствии твоей святости и наших египетских братьев-епископов в

¹ Адресат письма — Феофил, епископ Александрийский (385—412). Письмо написано в 392 г. после Капуанского синода (зима 391/92 г.), на котором обсуждалась антиохийская схизма, начавшаяся в 330 г., после того как ариане низложили епископа Евстафия. В 360 г. епископом был избран Мелетий, сторонник никейской веры. Вскоре он был низложен и сослан императором Констанцием II, а на его место был избран арианин Эзой. В 362 г. Люцифер Кальярский поставил еще одного никейского епископа в Антиохии, Павлина. Когда при Юлиане Отступнике вернулся из изгнания Мелетий, в Антиохии оказалось три епископа: два никейских и один арианский. В поддержке никейских епископов разделились Восток и Запад: Восток (в частности, в лице свт. Василия Великого) поддерживал Мелетия, Запад (в частности, в лице папы Дамаса) — Павлина. На Константинопольском соборе 381 г. преемником Мелетия был избран Флавиан. Западные епископы, в частности свт. Амвросий, выступили против (см.: *epist. ex. c. 6, 8, 9*). В 388 г. Павлин, умирая, рукоположил епископом Евагрия. После Капуанского синода восточные епископы, собравшись в Кесарии Палестинской в 393 г., признали единственным законным епископом Флавиана.

² Евагрий — епископ Антиохийский (с 388 г.).

³ Флавиан — епископ Антиохийский (с 381 г.).

3. Cum ex his igitur aequissimis synodi constitutis speraremus iam remedium datum finem que allatum discordiae, scribit sanctitas tua iterum fratrem nostrum Flauianum ad precum auxilia et imperialium rescriptorum suffragia remeauisse. Frustra ergo tantorum sacerdotum fusus labor, iterum ad huius saeculi iudicia reuertendum, iterum ad rescripta, iterum uexabuntur sacerdotes senes, transfretabunt maria, iterum inualidi corpore patriam peregrino mutabunt solo, iterum sacrosancta altaria deserentur ut in longinqua proficiscamur, iterum pauperum turbae episcoporum, quibus ante onerosa paupertas non erat, externae opis egentibus compellentur inopiam gemere aut certe uictum inopum itineris <sumptui> usurpare! 4. Interea solus exlex Flauianus ut illi uideatur non uenit, quando omnes conuenimus. Fenerator et debitor inuicem sibi occurrunt, isti sibi non possunt occurrere. Solus exsors Flauianus ut ipse uult sacerdotalis consortii, qui nec imperialibus decretis nec sacerdotum conuentui praesentiam faciat sui.

5. Nec tamen etiam hoc moti dolore fratri Euagrio donamus speciem bonae causae, qui eo defensabilior sibi uideatur, quod eum refugit Flauianus aut quod habere se alterum arbitratur aequalem, uterque alienae magis ordinationis uitii quam suis fretus. Quos tamen nos in meliorem uocamus uiam, ut malimus eos suis potius bonis quam alieno uitio defendi.

6. Qua de re quoniam propriis texuisti litteris posse typum reperiri aliquem, quo possit auferri fratrum discordia, cum sancta synodus cognitionis ius unanimitati tuae ceteris que ex Aegypto consacerdotibus nostris commiserit, iterum oportet fratrem nostrum Flauianum conuenias, ut si in eo perseuerauerit quo ueniendum non putet, saluis concilii

равной степени, потому что, по нашему мнению, будет справедливым, если никому не будет оказано предпочтение из-за существующего церковного общения. Мы сочли, что это будет справедливый суд, когда ни той, ни другой стороне не будет отдано предпочтения из-за существующей общности.

3. Когда мы уже надеялись найти целительное средство и положить предел раздору, благодаря справедливейшим постановлениям синода, твоя святость сообщила, что брат наш Флавиан вновь прибегнул к помощи прошений и содействию имперских рескриптов. Выходит, труд стольких епископов был напрасен и вновь надо обращаться к мирским судам, вновь — к рескриптам; вновь будут потревожены старцы-епископы, переплывая моря, и, немощные телом, поменяют отчизну на чужбину. Вновь будут оставлены алтари, чтобы мы могли отправиться в дальние путешествия, вновь множество бедных епископов, которым прежде бедность не была в тягость, нуждаясь во вспомоществовании извне, вынуждены будут сетовать на недостаток средств или, во всяком случае, тратить на путевые расходы то, что предназначалось для пропитания неимущих! 4. Между тем один лишь Флавиан, неподвластный, как ему кажется, закону, не является на разбирательство, в то время как все мы явились. Заимодавец и должник друг с другом встречаются, эти же друг с другом встретиться не могут. Один Флавиан исключен, по собственному усмотрению, из сообщества епископов, и ни имперские постановления, ни общая воля епископов не могут заставить его явиться.

5. Однако, хотя и негодуя из-за этого, мы не отдаем предпочтения брату Евагрию, который чувствует себя увереннее, потому что Флавиан его избегает и потому что, по его мнению, оба они в равном положении. Каждый из них больше надеется на обнаружение ошибок в поставлении другого, нежели в своем собственном. Однако мы предлагаем им лучший путь, так как мы предпочитаем тех, кому защитой служат их собственные достоинства, а не чужие пороки.

6. Поскольку ты в своем письме сообщил, что можно найти способ прекратить раздор братьев, если святой синод даст право дознания тебе и прочим нашим египетским собратьям-епископам, следует тебе еще раз обратиться к брату нашему Флавиану. Если он будет упорствовать в своем отказе явиться, ты, не затро-

Nicaeni sed etiam synodi Capuensis statutis illibata pace uniuersorum ita consulas, ut non uideamur destruere quod aedificatum est. Si enim quae aedificaui destruo, praeuaricatorem me ipse constituo, acsi quae destruxi iterum aedificem. Seruetur ergo impertitae pacis gratia inter uniuersos et nihilominus declinatio partis alterius frustrandi effectum habere non possit.

7. Sane referendum arbitramur ad sanctum fratrem nostrum, Romanae sacerdotem ecclesiae, quoniam praesumimus ea te iudicaturum, quae etiam illi displicere non queant. Ita enim utile erit consultum sententiae, ita pacis et quietis securitas, si id uestro statuatur consilio, quod communioni nostrae dissensionem non afferat, ut nos quoque accepta uestrorum serie statutorum, cum id gestum esse cognouerimus quod ecclesia Romana haud dubie comprobauerit, laeti fructum huiusmodi examinis adipiscamur.

LXXI (Maur. 56a) **De Bonoso episcopo**

1. De Bonoso direxistis episcopo quibus uel pro ueritate uel pro modestia nostram sententiam sciscitari uoluistis. Sed cum huiusmodi fuerit concilii Capuensis iudicium, ut finitimi Bonoso atque eius accusatoribus iudices tribuerentur et praecipue Macedones, qui cum episcopo Thessalonicensi de eius factis uel cognoscerent, aduertimus quod nobis iudicandi forma competere non posset. Nam si integra esset hodie synodus, recte de his quae comprehendit uestrorum scriptorum series decerneremus. Vestrum est igitur qui hoc recepistis iudicium sententiam ferre de omnibus nec refugiendi uel elabendi uel accusatoribus uel accusato copiam dare; uicem enim synodi recepistis quos ad examinandum synodus elegit.

нув всеобщий мир, обратишься к спасительным постановлениям Никейского собора, а также Капуанского синода, чтобы не выглядело так, что мы разрушаем построенное. Если я разрушаю то, что построил, я сам себя выставлю лицемером, даже если я вновь построю то, что разрушил¹. Поэтому пусть сохранится неповрежденным благодатный мир между всеми, и отказ одной из сторон не сделает тщетными все усилия.

7. Мы, безусловно, считаем, что надо обратиться к святому брату нашему, епископу Римской церкви, потому что мы предвидим, что ты вынесешь суждение, которое и ему не будет неуютно. Решение твоего суда будет полезным, обеспечивая мир и покой, только если решение вашего суда не внесет разногласия в наше общение, чтобы мы, получив твои постановления и узнав, что Римская церковь без колебаний их одобрила, радостно приняли плоды этого разбирательства.

71 (Маур. 56а) О епископе Бонозе²

1. Вы прислали письмо, в котором то ли ради истины, то ли из смирения желаете узнать наше мнение о Бонозе³. Поскольку Капуанский синод решил Бонозу и его обвинителям назначить судей из числа соседей, в первую очередь македонян, которые вместе с

¹ Ср.: Гал. 2. 18.

² В данном письме отсутствует адресат, возможно, это были македонские епископы. По мнению М. Цельцер (Р. XXXI), письмо было написано свт. Амвросием от лица епископов Медиоланского собора 393 г. По мнению Либешутца, письмо было написано от имени Капуанского синода, уже после его закрытия (см.: *Liebeschuetz*. Р. 56–57).

³ Боноз, епископ г. Сердика (ныне г. София, Болгария) или г. Наисс (г. Ниш, Сербия), отрицал приснодевство Богородицы и приписывал ей других детей, помимо Иисуса Христа. Его вопрос разбирался на Капуанском синоде. Решение вопроса было поручено македонским епископам, которые низложили Боноза. Против учения Боноза свт. Амвросий написал сочинение «О наставлении девы и о приснодевстве Святой Марии» (393), см. рус. пер.: *Свт. Амвросий Медиоланский. Собр. творений*. Т. 2. М., 2012. С. 374–467.

2. Denique cum Bonosus episcopus post iudicium uestrum misisset ad fratrem nostrum Ambrosium, qui eius sententiam consuleret, interdictam sibi ecclesiam irrumpere atque ingredi, responsum est ei, quod nihil temerandum foret sed omnia modeste patienter ordine gerenda neque contra sententiam uestram temptandum aliquid, ut quod uideretur uobis iustitiae conuenire statueretis, quibus hanc synodus dederat auctoritatem. Ideo primum est, ut hi iudicent quibus iudicandi facultas est data. Vos enim totius ut scripsimus synodi uice decernitis, nos quasi ex synodi auctoritate iudicare non conuenit.

3. Sane non possumus negare de Mariae filiis iure reprehensum merito que uestram sanctitatem abhorruisse, quod ex eodem utero uirginali, ex quo secundum carnem Christus natus est, alius partus effusus sit. Neque enim elegisset dominus Iesus nasci per uirginem, si eam iudicasset tam incontinentem fore, ut illud genitale dominici corporis, illam aulam regis aeterni concubitus humani semine coinquinaret. Qui enim hoc astruit nihil aliud nisi perfidiam Iudaeorum astruit, qui dicunt eum non potuisse nasci ex uirgine. Iam si hanc accipiant a sacerdotibus auctoritatem et uideatur Maria partus fudisse plurimos, maiore studio ueritatem fidei expugnare contendent. 4. Et ubi est illud quod scriptum est dicente domino ad matrem de Iohanne euangelista: *Mulier, ecce filius tuus*, et rursus ad Iohannem de Maria: *Ecce, mater tua*? Quid sibi istud uult, quod cum in cruce dominus positus peccatum mundi tolleret, pronuntiauit etiam de integritate materna? Aut quid aliud dicitur nisi ut claudat sua ora perfidia, obmutescat, ne matrem domini aliquo audeat temerare conuicio? Testis est ergo idem arbiter, idem materni pudoris assertor, quod desponsata fuerit uiro tantummodo Ioseph, nulla tamen coniugalis coitus consuetudine tori iura cognouerit. Neque enim eam sussepturam ex Ioseph filios a uiri consortio separare uoluisset.

епископом Фессалоникийским¹ должны были провести расследование о его делах, обращаем ваше внимание на то, что мы об этом деле судить не можем. Если бы синод сейчас еще продолжался, то, конечно, мы приняли бы решение относительно всего, что изложено в ваших письмах. Но так как вы согласились с решением синода, следовательно, выносить приговор обо всем и не дать возможности ни обвинителям, ни обвиняемому избежать или уклониться суда предстояло вам. Избранные синодом для разбирательства, вы приняли на себя права синода.

2. После вашего суда епископ Боноз отправил письмо брату нашему Амвросию, спрашивая совета о своем приговоре: нарушить ли запрет и вернуться к делам Церкви, из которой его изгнали. Ему был дан ответ, что не должно быть никаких нарушений, но необходимо все совершать смиренно, терпеливо, по правилам и не предпринимать ничего вопреки вашему приговору, так как вы совершили суд в соответствии с вашим суждением об истине, и эту власть вам дал синод. Самое главное — чтобы судили те, кому дано право суда. Как мы уже написали, вы выносите приговор от лица всего синода, а нам от лица синода не подобает судить.

3. Конечно, нельзя отрицать справедливости приговора, и справедливо негодование вашей святости по поводу мнения, что из девственного чрева, из которого родился по плоти Христос, произошло и другое рождение²! Не избрал бы Господь Иисус рождение от Девы, если бы считал, что Она окажется столь невоздержной, что осквернит человеческим семенем брачный чертог Тела Господня, этот дворец вечного Царя³. Тот, кто это доказывает, лишь повторяет нечестие иудейское, которые говорят, что Он не мог родиться от Девы. Если и епископы будут утверждать такое и сочтут, что Мария рожала много раз, то иудеи с еще большим рвением будут оспаривать истинность веры. 4. А как же слова Господа к Матери о евангелисте Иоанне: *Жено, се, сын Твой*, — к Иоанну о Марии: *Се, Матерь твоя!* (Ин. 19. 27)? Что означает, когда Господь, распятый на кресте,

¹ Анисий (383–406), епископ г. Фессалоники после Ахолия, адресат epist. 52, см.: *Свт. Амвросий Медиоланский. Собр. творений. Т. 4. Ч. 1. М., 2013. С. 461–465.*

² Ср.: inst. u. 4. 35.

³ См.: гимн. 5. 19.

5. Sed si hoc parum est, addidit testimonium euangelista dicens quod *suscepit eam discipulus in suam*. Numquid ergo diuortium fecit, numquid a uiro abduxit atque abstulit? Ergo qui hoc legit in euangelio, quomodo quasi naufragus titubat et fluctuat? 6. Hoc ergo testamentum fili est de matris integritate, haec Mariae locuples integri pudoris hereditas, hic totius finis consummationis. Denique hoc dixit et emisit spiritum, consummans omne mysterium bono fine pietatis.

7. Legimus etiam et omnia percucurrimus, uel de eo quod fratri nostro et coepiscopo Basso in consortium regendae ecclesiae datus est Senecio uel de ceteris. Vnde uestrae normam expectamus sententiae.

LXXII (Maur. 17)

Ambrosius episcopus beatissimo principi et Christianissimo Imperatori Valentiniano

1. Cum omnes homines qui sub ditione Romana sunt uobis militent imperatoribus terrarum atque principibus, tum ipsi uos omnipotenti deo et sacrae fidei militatis. Aliter enim salus tuta esse non poterit, nisi unusquisque deum uerum hoc est deum Christianorum, a quo cuncta reguntur, ueraciter colat. Ipse enim solus uerus est deus qui intima mente ueneretur; *dii enim gentium daemonia* sicut scriptura dicit. 2. Huic igitur deo uero quisque militat, et qui intimo colendum recipit affectu, non dissimulationem, non coniuentiam, sed fidei studium et deuotionis impendit. Postremo si non ista, consensum saltem aliquem non debet colendis idolis et profanis caerimoniarum cultibus exhibere. Nemo enim deum fallit, cui omnia etiam cordis occulta manifesta sunt.

подъяв грех мира¹, во всеуслышание заявил о непорочности Матери? Для чего еще это сказано, как не для того, чтобы заградить лживые уста нечестия, чтобы онемел тот, что посмеет возводить обвинения на Матерь Господа? Свидетель — Он же и Судия, и защитник материнского целомудрия, что Она была лишь обручена Иосифу, но не познала супружеского соития по праву брачного ложа². Если у Нее должны были родиться дети от Иосифа, Господь не пожелал бы отделить Ее от супружеского общения с мужем.

5. Но, если мало этого, евангелист добавил еще свидетельство: *Ученик взял Ее к себе* (Ин. 19. 27). Неужели он причинил развод, неужели похитил жену у супруга? Так почему же тот, кто читает это в Евангелии, колеблется и шатается, словно терпя кораблекрушение? 6. Это — свидетельство Сына о непорочности Матери, это — наследие Марии, изобилующее непорочной стыдливостью, это — завершение исполнения. Господь сказал это и *предал дух* (Ин. 19. 30), увенчивая таинство добрым венцом сыновней любви.

7. Мы также внимательно прочитали все письмо: и о том, что брату нашему епископу Вассу³ в помощь по управлению церковью дан был Сенецион, и об остальном. Итак, ждем ваших указаний и решения вашего суда.

72 (Мауг. 17)

Епископ Амвросий блаженнейшему принцепсу и христианнейшему императору Валентиниану⁴

1. Как все люди, находящиеся под властью Рима, служат вам, повелителям земель и принцепсам, так и вы сами состоите на службе у всемогущего Бога и святой веры. Иначе не может быть

¹ См.: Ин. 1. 29.

² Ср.: Мф. 1. 18.

³ Возможно, Вассиан, епископ г. Лоди.

⁴ Письма 72 и 73 являются ответом свт. Амвросия на «Реляцию» префекта Рима Квинта Аврелия Симмаха. Летом 384 г. Симмах просил малолетнего императора Валентиниана II вернуть алтарь Победы в римскую курию, а также возобновить выдачу средств из казны на содержание коллегии весталок, так как в 382 г. по приказу императора Грациана алтарь Победы был удален из курии, средства жрецов языческих культов были конфискованы, жрецы и весталки лишены привилегий. См. также: *epist. ex. c. 10.*

3. Ergo cum a te, imperator Christianissime, fides deo uero sit exhibenda, cum ipsius fidei studium cautio atque deuotio, miror quomodo aliquibus in spem uenerit, quod debeas aras diis gentium tuo instaurare praecepto, ad usus quoque sacrificiorum profanorum praebere sumpsum. Quod enim iam dudum uel fisco uel arcae est uindicatum, de tuo magis conferre uidebere quam de suo reddere.

4. Et de dispendiis queruntur qui numquam nostro sanguini pepererunt, qui ipsa ecclesiarum aedificia subruerunt. Petunt etiam, ut illis priuilegia deferas, qui loquendi et docendi nostris communem usum Iuliani lege proxima denegarunt, et priuilegia illa quibus saepe decepti sunt etiam Christiani; nonnullos enim illis priuilegiis partim per imprudentiam, partim propter publicarum necessitatum molestias declinandas inretire uoluerunt, et quia non omnes fortes inueniuntur, etiam sub principibus Christianis plerique sunt lapsi.

5. Sed haec si iam sublata non essent, auferenda tuo imperio comprobarem. At cum per totum fere orbem a pluribus retro principibus inhibita interdictaque sint, Romae autem a fratre clementiae tuae, augustae memoriae Gratiano, fidei uerae ratione sublata sint et datis antiquata rescriptis, ne, quaeso, uel fideliter statuta conuellas uel fraterna praecepta rescindas. De negotiis ciuilibus si quid statuit, nemo putat esse temerandum, et praeceptum de religione calcatur?

спасения, если каждый не будет верно почитать истинного Бога, то есть Бога христиан, Который правит всем. Лишь Он один — истинный Бог, Кого почитают всем сердцем, *ибо все боги народов — идолы* (Пс. 95. 5), — гласит Писание. 2. Этому истинному Богу каждый служит, и кто обещает почитать Его искренне из глубины души, совершает это искренне, ревностно, благоговейно и верно. А если так не получается, то, по крайней мере, не следует участвовать в почитании идолов и в языческих обрядах. Никто не обманет Бога, Которому открыты все тайны сердца¹.

3. Когда ты, христианнейший император, должен являть веру в истинного Бога, а в усердии к самой вере — благоразумие и преданность, я удивляюсь, как у кого-то могла зародиться надежда, что ты своим повелением восстановишь алтари языческих богов и выделишь средства на нечестивые жертвоприношения. Эти средства уже так давно отданы в государственную или императорскую казну, что может показаться, что ты скорее отдаешь им свое, чем возвращаешь им принадлежащее.

4. Жалуются на недостаток средств те, кто никогда не щадил нашей крови, кто сами здания церковные срывал до основания. Они требуют также, чтобы ты дал привилегии тем, кто в соответствии с последним законом Юлиана отказывал нам в общем праве говорить и учить²; причем привилегий они хотят таких, которыми они уловляли христиан: кого-то по неразумию, а другие сами хотели избежать тяжести общественных повинностей, а так как не все оказываются достаточно стойкими, то даже под властью христианских принципов очень многие пали³.

5. Если бы эти привилегии еще не были упразднены, я бы одобрил, если бы ты отменил их своим решением. Почти во всем мире большинством правителей они отменены и запрещены, а в Риме их упразднил и запретил своими указами именно брат твоей милости, блаженной памяти Грациан, помышляя об истинной

¹ Ср.: Пс. 43. 22.

² Закон Юлиана Отступника от 17 июня 362 г. запрещал христианам преподавать. Ср. у Аммиана Марцеллина (*res gest.* 22. 10. 7).

³ Из желания получить привилегии по налогообложению некоторые христиане принимали на себя жреческие обязанности, см.: *Liebeschuetz.* P. 64, п. 4–5. — *Примеч. ред.*

6. Nullus obrepat iuniori aetati tuae; siue ille gentilis est qui ista deposcit, non debet mentem tuam uinculis suae superstitionis innecere, sed proprio studio docere et admonere te debet, quemadmodum uerae fidei studere debeas, quando ille tanto motu ueri uana defendit. Deferendum meritis clarorum uirorum et ego suadeo, sed deum certum est omnibus praeferendum.

7. Si de re militari est consulendum, debet exercitati in proeliis uiri expectari sententia, consilium comprobari; quando de religione tractatus est, deum cogita. Nullius iniuria est cui deus omnipotens antefertur. Habet ille sententiam suam. Inuitum non cogitis colere quod nolit. Hoc idem uobis liceat, imperator, et unusquisque patienter ferat, si non extorqueat imperatori, quod moleste ferret, si ei extorquere cuperet imperator. Ipsis gentilibus displicere consueuit praeuaricantis affectus; libere enim debet defendere unusquisque fidele mentis suae et seruare propositum.

8. Quod si aliqui nomine Christiani tale aliquid decernendum putant, mentem tuam uocabula nuda non capiant, nomina cassa non fallant. Quisquis hoc suadet sacrificat, et quisquis hoc statuit. Tolerabilius tamen est unius sacrificium quam lapsus omnium. Totus hic Christianorum periclitatur senatus.

9. Si hodie gentilis aliquis imperator, quod absit, aram statueret simulacris et eo conuenire cogeret Christianos, ut sacrificantibus interessent, ut oppleret anhelitus et ora fidelium cinis ex ara, fauilla de sacrilegio, fumus ex busto, et in ea curia sententiam diceret, ubi iurati ad aram simulacri in sententiam cogentur — propterea enim interpretantur aram locatam, ut eius sacramento, ut ipsi putant, unusquisque conuentus consuleret in medium, cum curia maiore iam Christianorum numero sit referta —, persecutionem esse crederet Christianus, qui cogeretur tali optione ad senatum uenire, quod fit plerumque; nam etiam

вере. Молю, не разрушай то, что воздвигнуто с верой, и не отменяй повелений брата! Никто не подумает отменять его решений относительно дел гражданских, неужели можно поправить те, которые касаются благочестия?

6. Пусть никто не воспользуется юным твоим возрастом. И если язычник тот, кто добивается привилегий, он не должен связывать твой ум путами собственного суеверия, но своим рвением должен показывать и напоминать, как ты должен рдеть об истинной вере, если он так ревностно защищает суетное. Я тоже советую воздавать должное заслугам славных мужей, но, конечно, Богу должно быть отдано предпочтение перед всеми.

7. Если надо посоветоваться о военном деле, следует прислушиваться к суждению мужа, закаленного в сражениях, соглашаться с его мнением. Если же речь идет о благочестии, помысли о Боге. Никто не обижен, когда ему предпочтен Бог. У этого человека своя точка зрения, вы не заставите его против воли чтить то, что он не желает. Но той же свободой обладаете и вы, о император! И каждый должен смиренно потерпеть, если чего-то не добьется от императора, потому что и сам он был бы огорчен, если бы император стал от него этого добиваться. Самим язычникам обычно не нравится лицемерие: каждый должен открыто защищать веру своей души и хранить самое главное.

8. Если некие люди, называющие себя христианами, настаивают на принятии такого решения, пусть пустые звуки не обольстят твой ум, не обманут бессмысленные слова. Тот, кто советует это, приносит жертву идолам, и тот, кто принимает такие решения, — тоже. Однако лучше уж идольская жертва одного, чем падение всех. А так подвергается опасности весь состоящий из христиан сенат.

9. Если сегодня какой-нибудь император язычник¹ — да не будет этого! — воздвиг бы алтарь идолам и повелел христианам собираться для участия в жертвоприношениях, так что пепел от алтаря, жертвенная зола и дым от костра летели в лицо и в легкие верных, и если бы он принимал решения в курии, где для решения собирались присягнувшие у алтаря идола, — ибо для того они и устанавли-

¹ М. Цельцер понимает слово «император» как обращение к Валентиниану и выделяет запятыми. — *Примеч. ред.*

iniuriis conuenire coguntur. Te ergo imperatore Christiani in aram iurare cogentur? Quid est iurare nisi eius, quem testere fidei tuae praesulem, diuinam potentiam confiteri? Te imperatore hoc petitur et postulatur, ut aram iubeas eleuari, sumptum sacrificiis profanis dari?

10. Sed hoc non potest sine sacrilegio decerni. Vnde rogo te ne id decernas, statuas uel in eiusmodi decreta subscribas. Conuenio fidem tuam Christi sacerdos. Omnes conueniremus episcopi, nisi incredibile hoc et repentinum ad aures peruenisset hominum, quod tale aliquid esset uel in consistorio suggestum tuo uel a senatu petitem. Sed absit ut hoc senatus petisse dicatur; pauci gentiles communi utuntur nomine. Nam et ante biennium ferme cum hoc petere temptarent, misit ad me sanctus Damasus, Romanae ecclesiae sacerdos iudicio dei electus, libellum quem Christiani senatores dederunt et quidem innumeri, postulantes nihil se tale mandasse, non congruere gentilium istiusmodi petitionibus, non praebere consensum, questi etiam publice priuatimque se non conuenturos ad curiam si tale aliquid decerneretur. Dignum ergo est temporibus uestris hoc est Christianis temporibus, ut dignitas Christianis senatoribus abrogetur, quo gentilibus senatoribus profanae defertur uoluntatis effectus? Hunc libellum ego fratri clementiae uestrae direxi. Vnde constitit non senatum aliquid de superstitionis impensis mandasse legatis.

11. Sed fortasse dicatur, cur dudum non interfuerint senatui cum ista peterentur. Satis loquuntur quid uelint qui non interfuerunt; satis locuti sunt qui apud imperatorem locuti sunt. Et miramur tamen si priuatis resistendi Romae eripiunt libertatem, qui nolunt esse liberum tibi non iubere quod non probas, seruare quod sentis?

вают алтарь, чтобы совершаемым перед ним священнодействием, как они это называют, освящалось всякое собрание, хотя в курии большинство уже составляют христиане, — христианин, которого принуждали бы на таких условиях являться в сенат, решил, что уже началось гонение. Так часто и случается, потому что их принуждают собираться, даже под страхом наказания¹. Но неужели в твое правление христиане будут вынуждены присягать у языческого алтаря? Что есть присяга, как не исповедание божественного могущества того, кого ты призываешь в свидетели веры? И в твое правление у тебя просят и требуют, чтобы ты приказал воздвигнуть алтарь и выдал средства на языческие жертвоприношения?!

10. Но нельзя принимать такое решение, не совершив святотатства. Поэтому я прошу тебя не принимать такое решение, не издавать и не подписывать постановления такого рода. Я, епископ Христов, взываю к твоей вере. И все мы, епископы, собрались бы, если бы выступление в твоём консистории или обращение сената не оказалось столь неожиданным и непредвиденным для слуха людей. Но не будем говорить, что этого требовал сенат: несколько язычников присваивают себе общее имя. Еще два года назад, когда они пытались этого добиться, святой Дамас, епископ Римской церкви, избранный по воле Божьей, прислал мне прошение, которое подписали сенаторы-христиане, — и кстати, в бесчисленном множестве — что они не поддерживают эту просьбу об алтаре, не согласны с требованиями язычников, не давали своего согласия. Они также заявляли публично и частным образом, что не войдут в курию, если будет принято такое решение. Так достойно ли ваших времен, то есть христианских времен, чтобы принижалось достоинство христианских сенаторов, а языческим сенаторам оказывалось содействие в их нечестивом волеизъявлении? Это прошение я направил брату² вашей милости, так как из него явствует, что сенат не давал никаких поручений посланникам относительно денежной поддержки суеверий.

11. Но можно возразить: почему сенаторов-христиан не было в сенате, когда выдвигались такие требования? Своим отсутствием

¹ Возможно, свт. Амвросий имел в виду штрафы, налагаемые на сенаторов за неявку на заседания.

² Императору Грациану, убитому летом 383 г.

12. Et ideo memor legationis proxime mandatae mihi conuenio iterum fidem tuam, conuenio mentem tuam, ne uel respondendum secundum huiusmodi petitionem gentilium censeas uel in eiusmodi responsa sacrilegium subscriptionis adiungas. Certe refer ad parentem pietatis tuae, principem Theodosium, quem super omnibus fere maioribus causis consulere consuesti. Nihil maius est religione, nihil sublimius fide.

13. Si ciuilis causa esset, diuersae parti responsio seruaretur. Causa religionis est, episcopus conuenio. Detur mihi exemplum missae relationis, ut et ego plenius respondeam, et sic de omnibus consultus clementiae tuae parens respondere dignetur. Certe si aliud statuitur, episcopi hoc aequo animo pati et dissimulare non possumus; licebit tibi ad ecclesiam conuenire, sed illic non inuenies sacerdotem aut inuenies resistentem.

14. Quid respondebis sacerdoti dicenti tibi: «Munera tua non quaerit ecclesia, quia templa gentilium muneribus adornasti? Ara Christi dona tua respuit, quoniam aram simulacris fecisti. Vox enim tua, manus tua et subscriptio tua opus est tuum. Obsequium tuum dominus Iesus recusat et respuit, quoniam idolis obsecutus es; dixit enim tibi: *Non potestis duobus dominis seruire*. Priuilegia tua sacratae deo uirgines non habent et uindicant uirgines Vestae. Cur sacerdotes dei requiris, quibus petitiones profanas gentilium praetulisti? Alieni erroris societatem suscipere non possumus».

15. Quid respondebis his uerbis? Puerum esse te lapsum? Omnis aetas perfecta Christo est, omnis deo plena. Pueritia fidei non probatur, paruuli etiam Christum intrepido aduersus persecutores ore confessi sunt. Quid respondebis germano tuo? Nonne tibi dicit: «Victum me esse non credidi, quia te imperatorem reliqui. Mori non dolui, quia te heredem habebam. Imperio me decedere non ingemui, quia imperia mea praesertim de religione diuina omnibus saeculis mansura crede-

они достаточно ясно объясняют, чего хотят; достаточно объяснили это те, кто говорил с императором. И мы еще удивляемся, если в Риме сенаторы-язычники отнимают у частных граждан свободу возражать, если даже тебя они лишают свободы отказываться от того, что ты не одобряешь, или сохранять то, с чем ты согласен?

12. Памятуя о недавно вверенном мне поручении¹, я вновь взываю к твоей вере, взываю к твоей душе: не соглашайся отвечать на такого рода требование язычников и не совершай святотатства, подписывая ответ! Во всяком случае, посоветуйся о нем с родителем твоей благоговейности, принцепсом Феодосием², с которым ты имеешь обыкновение советоваться по всем важным вопросам! Ничего нет важнее благочестия, ничего нет выше веры.

13. Будь это гражданский вопрос, ответ зависел бы от другой партии. Но это вопрос благочестия, и я, епископ, обращаюсь к тебе: дай мне экземпляр присланной реляции, чтобы я ответил полнее, и пусть в любом случае будет дано право ответить отцу твоей милости³. Разумеется, если вопрос будет решен иначе, мы, епископы, не сможем отнестись к этому равнодушно и оставить без внимания; тебе можно будет прийти в церковь, но там ты не встретишь епископа или встретишь его прешение.

14. Что ты ответишь епископу, когда он скажет тебе: «Церкви не нужны твоих приношений, ибо ты почтил приношениями храмы язычников. Алтарь Христов отвергает твои дары, потому что ты воздвиг алтарь кумирам. Твой голос, твоя рука и твоя подпись — это твое деяние. Не принимает твоего повиновения Господь Иисус, потому что ты повиновался идолам. Он сказал тебе: вы не можете *служить двум господам* (Мф. 6. 24). Посвященные Богу девственницы не имеют у тебя привилегий, но их требуют девственницы Весты. Чего же ты хочешь от священнослужителей Божьих, которым предпочел нечестивые прошения язычников? Мы не можем вступать в общение с чуждым заблуждением».

15. Что ты ответишь на эти слова? Что ты мальчик и ошибся? Всякий возраст совершенен у Христа, всякий возраст зрел

¹ Возможно, речь идет о посольстве к узурпатору Магну Максиму в конце 383 — начале 384 г.

² «Родитель» в данном случае почетный титул.

³ То есть императору Феодосию.

bam. Hos ego titulos piae uirtutis erexeram, has de saeculo manubias, haec spolia de diabolo, has ego de aduersario omnium exuuias offerebam, in quibus aeterna uictoria est. Quid mihi plus potuit meus hostis auferre? Abrogasti decreta mea, quod adhuc ille qui contra me leuauit arma non fecit. Nunc grauius telum corpore recipio, quod a fratre mea statuta damnantur. Meliore parte mei apud te periclitor; illa enim mors corporis, ista uirtutis est. Nunc mihi abrogatur imperium et quod est grauius abrogatur a tuis, abrogatur a meis et id abrogatur quod in me etiam mei aduersarii praedicarunt. Si uolens acquieuisti, damnasti fidem meam, si inuitus cessisti, prodidisti tuam. Ergo quod grauius est, et in te periclitor».

16. Quid respondebis etiam patri, qui te maiore dolore conueniet dicens: «De me, fili, pessime iudicasti, qui putasti quod ego gentilibus coniuentiam praestitissem. Nemo ad me detulit aram esse in illa Romana curia. Numquam tantum nefas credidi quod in communi illo Christianorum gentiliumque concilio sacrificarent gentiles hoc est insultarent gentiles praesentibus Christianis et inuiti Christiani interesse sacrificiis cogerentur. Multa et diuersa crimina me imperante commissa sunt, ultus sum quaecumque sunt deprehensa. Si quis tunc latuit, debet ergo dicere me probasse quod ad me nemo detulerat? De me pessime iudicasti, si mihi superstitione aliena, non fides mea seruauit imperium».

у Бога. Нет детского возраста в вере, ибо и малые дети исповедовали Христа, бестрепетно глядя в глаза гонителям. Что ты ответишь твоему брату¹? Разве не скажет он тебе: «Я не верил, что побежден, потому что оставил императором тебя. Я не скорбел, что умер, потому что имел наследника в твоём лице. Я не огорчился, что расстался с властью, ибо верил, что мои повеления, особенно о том, что касается богопочитания, пребудут вечно. Я воздвиг эти памятники благочестивой доблести, я стяжал эти трофеи победы над миром, эти доспехи, сорванные с дьявола, эту добычу, захваченную у противника всех, я принес в жертву, в этом вечная победа. Чего мог лишить меня мой враг? Ты отрекся от моих повелений! Этого не сделал даже тот, кто поднял против меня оружие²! Ныне куда более тяжкое копье вонзилось в мое тело: мой брат осуждает мои законы. По твоей вине опасности подвергается лучшая часть меня, ведь то была смерть тела, это — смерть добродетели. Ныне мне отказано во власти, и, что тяжелее всего, отказано твоими сторонниками, отказано моими, отказано в том, за что меня прославляли даже мои противники. Если ты сделал это добровольно, то осудил мою веру, если уступил против воли, предал собственную. И что еще хуже: из-за тебя я подвергаюсь опасности!»

16. Что ответишь ты отцу³, который обратится к тебе с еще большей скорбью, говоря: «Как же плохо ты думал обо мне, сын, если посчитал, что я мог пойти на уступки язычникам. Никто и не докладывал мне, что в римской курии находится алтарь. Никогда я и не мыслил о таком нечестии, чтобы в общем собрании христиан и язычников совершали жертвоприношения язычники, язычники наносили оскорбление присутствующим христианам, а христиане против воли принуждались участвовать в языческих священнодействиях. Много разных преступлений совершалось в мое правление, но все, что я обнаружил, покарал. И если кто-то тогда скрылся, неужели скажут, что я одобрял то, о чем мне никто не докладывал? Как же плохо ты думаешь обо мне, если считаешь, что мою власть хранило чуждое суеверие, а не моя вера».

¹ Императору Грациану.

² Узурпатор Магн Максим. См.: epist. 30.

³ Валентиниану I, который был императором в 364–375 гг.

17. Vnde cum aduertas, imperator, deo primum, deinde patri et fratri iniurias inrogari, si quid tale decernas, peto ut id facias quod saluti tuae apud deum intellegis profuturum.

LXXIIa (Maur. 17a)

Relatio Symmachi praefecti urbis Romae

1. Vbi primum senatus amplissimus semperque uester subiecta legibus uitia cognouit et a principibus piis uidit purgari famam temporum proximorum, boni saeculi auctoritatem secutus euomuit diu pressum dolorem atque iterum me querelarum suarum iussit esse legatum. Cui ideo diui principis denegata est ab improbis audientia, quia non erat iustitia defutura, domini imperatores Valentiniane Theodosi et Arcadi, incliti uictores ac triumphatores semper augusti.

2. Gemino igitur functus officio et ut praefectus uester gesta publica prosequor et ut legatus ciuium mandata commendo. Nulla est hic dissensio uoluntatum, quia iam credere homines desierunt aulicorum se studio praestare si discrepent. Amari coli diligi maius imperio est. Quis ferat obfuisse rei publicae priuata certamina? Merito illos senatus insequitur qui potentiam suam famae principis praetulerunt. Noster autem labor pro clementia uestra ducit excubias. Cui enim magis commodat, quod instituta maiorum, quod patriae iura et fata defendimus, quam temporum gloriae? Quae tunc maior est, cum uobis contra morem parentum intellegitis nil licere.

17. Поэтому подумай, император, о том, что ты причинишь обиду прежде всего Богу, а затем отцу и брату, если примешь подобное решение; и прошу тебя, делай то, в чем видишь пользу для собственного спасения!

72а (Маур. 17а)

Реляция¹ Квинта Аврелия Симмаха², префекта города Рима

1. Как только славнейший сенат, неизменно вам преданный, узнал, что нарушения караются законами³, и увидел, что благочестивые принцепсы восстанавливают славу недавних времен, тогда он, следуя обычаю доброго времени, дал излиться давно сдерживаемой скорби и вновь⁴ повелел мне стать поверенным его жалоб. И вот я, которому недостойные люди отказывали в аудиенции божественного принцепса⁵, ибо, получи я ее, справедливость не могла бы не восторжествовать, обращаюсь к вам, милостивые государи императоры Валентиниан, Феодосий и Аркадий, славные победители и вечно чтимые августы триумфаторы.

2. На мне лежит двойная обязанность: как ваш префект, я докладываю об общественном деле, а как посол граждан — довожу до вашего сведения их поручение. Здесь нет противоречия в волеизъ-

¹ Свт. Амвросий отвечает по пунктам на доводы оппонента в своем письме 73, поэтому «Реляция» Симмаха традиционно публикуется среди писем святителя. — *Примеч. ред.*

² Кв. Аврелий Симмах (340–402), известный политик и оратор, возможно, был родственником свт. Амвросия со стороны матери. Сохранилось несколько писем Симмаха, адресованные святителю (см.: *Banterle*. P. 49, not. 1).

³ Указание на императорское постановление 384 г., которого добился видный представитель языческой партии префект Рима Веттий Агорий Претекстат. Согласно этому постановлению, префект города должен был восстанавливать государственные памятники и заботиться об их сохранении (см.: *Zetzer*. P. 21).

⁴ Первый раз Симмах возглавлял подобное посольство в 382 г. к императору Грациану. Алтарь Победы был установлен в курии Октавианом Августом после битвы при мысе Акции в 31 г. до н. э.

⁵ Убитого императора Грациана. Слово «божественный» Симмах применяет к покойным императорам.

3. Repetimus igitur religionum statum qui rei publicae diu profuit. Certe numerentur principes utriusque sectae, utriusque sententiae; prior eorum pars caerimonias patrum coluit, recentior non remouit. Si exemplum non facit religio ueterum, faciat dissimulatio proximorum. Quis ita familiaris est barbaris ut aram Victoriae non requirat? Cauti in posterum sumus et talium rerum ostenta uitamus. Reddatur tamen saltem nomini honor, qui numini denegatus est. Multa Victoriae debet aeternitas uestra et adhuc plura debebit; auersentur hanc potestatem quibus nihil profuit, uos amicis triumphis patrocinium nolite deserere. Cunctis potentia ista uotiuua est, nemo colendam neget quam profitetur optandam.

4. Quodsi huius omissis non esset iusta uitatio, ornamentis saltem curiae decuit abstineri. Praestate, oro uos, ut ea quae pueri suscepimus senes posteris relinquamus. Consuetudinis amor magnus est, merito diu Constanti factum diu non stetit. Omnia uobis exempla uitanda sunt, quae mox remota didicistis. Aeternitatem curamus famae et nominis uestri, ne quid futura aetas inueniat corrigendum.

явлении, ибо люди уже перестали думать, что разномыслием могут выказать рвение в делах двора. Быть любимым, почитаемым, уважаемым — это больше власти. Кто расскажет, какие беды принесли государству частные распри? Неслучайно сенат порицает тех, кто предпочел собственную власть славе принцепса. Мы же неустанно бодрствуем в трудах ради вашей милости. Ибо о чем еще мы радеем, защищая установления предков, законы родины и ее судьбы, как не о славе веков? А она тогда крепче, когда вы понимаете, что вам нельзя идти против обычаев отцов.

3. Мы требуем вернуть то положение вероисповеданий, при котором государство в течение долгого времени благоденствовало. Конечно, можно перечислить¹ правителей, придерживавшихся того и другого учения, того и другого образа мыслей. Первые из них почитали обряды отцов, последние не запрещали. Если не подходит в качестве примера благочестие древних, то пусть послужит им терпимость недавних правителей. Кто столь благосклонен к варварам, чтобы не желать возвращения алтаря Победы? Мы, помышляя о будущем, в таких вещах осторожны и избегаем их выказывать. Так пусть будет возвращена хотя бы слава имени, если божеству в ней отказано. Ваша вечность² в большом долгу перед Победой, и этот долг лишь возрастет со временем; пусть отвергают ее могущество те, кому она ничем не помогла, вы же не оставляйте покровительницу, даровавшую триумфы! Всем желанно это могущество, никто не откажется от почитания того, что признает желанным.

4. Даже если стремление избежать этого деяния³ было несправедливо, то, по крайней мере, следовало бы пощадить украшения курии⁴. Позвольте, молю вас, нам, старикам, передать потомкам то, что мы восприняли мальчиками! Велика любовь к

¹ Либешутц считает, что здесь нашел отражение древний обычай, когда оппозиция при внесении закона требовала пересчитать сенаторов, предполагая, что нет кворума для принятия закона (см.: *Liebeschuetz*. P. 72, not. 1). — *Примеч. ред.*

² Титулование императора.

³ Слово *отеп* использовано, очевидно, как эвфемизм: Симмах считает выдворение алтаря Победы из курии злодеянием, но не может открыто сказать об этом христианскому императору.

⁴ Симмах предлагает оставить алтарь в курии хотя бы как произведение искусства.

5. Vbi in leges uestras et uerba iurabimus? Qua religione mens falsa terrebitur, ne in testimoniis mentiatur? Omnia quidem deo plena sunt nec ullus perfidis tutus est locus, sed plurimum ualet ad metum delinquendi etiam praesentia religionis urgeri. Illa ara concordiam tenet omnium, illa ara fidem conuenit singulorum, neque aliud magis auctoritatem facit sententiis nostris quam quod omnia quasi iuratus ordo decernit. Patebit ergo sedes profana periuriis, et hoc incliti principes mei probabile iudicabunt qui sacramento publico tuti sunt?

6. Sed diuus Constantius idem fecisse dicitur. Cetera potius illius principis aemulemur, qui nihil tale esset aggressus si quis ante se alius deuiasset. Corrigit enim sequentem lapsus prioris et de reprehensione antecedentis exempli nascitur emendatio. Fas fuit ut parens ille clementiae uestrae in re adhuc noua non caueret inuidiam. Num potest etiam nobis eadem defensio conuenire, si imitemur quod meminimus improbatum?

7. Accipiat aeternitas uestra alia eiusdem principis facta quae in usum dignius trahat. Nil ille decerpit sacrarum uirginum priuilegiis, repleuit nobiles sacerdotia, Romanis caerimoniis non negauit impensas et per omnes uias aeternae urbis laetum secutus senatum uidit placido ore delubra, legit inscripta fastigiis deum nomina, percunctatus est templorum origines, miratus est conditores, cumque alias religiones ipse sequeretur has seruauit imperio.

обычаям, неслучайно деяния божественного Констанция¹ были недолговечны. Вам следует избегать примеров того, что, как вы знаете, вскоре было отвергнуто. Мы заботимся о вечности вашей славы и вашего имени, чтобы будущему нечего было исправлять в том, что совершаете вы.

5. Где будем мы присягать вашим законам и приказам? Какое чувство благоговения устрасит лукавую душу, чтобы она не лжесвидетельствовала? Конечно, все полно божеством², и нет места, где вероломный находился бы в безопасности, но присутствие божества более всего внушает страх измены. Этот алтарь скрепляет единство всех, этот алтарь взывает к вере каждого, и ничто не имеет большей власти над нашими суждениями, чем сознание того, что все решения принимаются как бы под присягой. Стало быть, обезбоженная твердыня будет открыта для вероломства. И таково-то будет решение моих славных принципсов, которых тоже защищает общая присяга?

6. Но говорят, что божественный Констанций сделал то же самое. Однако лучше подражать другим деяниям того же принципса, который не решился бы на такой поступок, если бы до него другой не уклонился с пути. Падение предшественника вразумляет идущего следом, и от осуждения более раннего примера рождается исправление. Закономерно было то, что предшественник вашей милости не уберется от упреков в деле, прежде неведомом. Но неужели сможем и мы прибегнуть к тому же оправданию, если будем подражать тому, что, как мы помним, не заслужило одобрения?

7. Пусть ваша вечность поревнует другим деяниям того же принципса, и совершает их более достойно. Он не лишил священных дев привилегий, он давал жреческие должности людям благородного происхождения, он не отказывал в средствах римским обрядам и, следуя за ликующим сенатом по улицам вечного Города, со спокойным ликом взирал на святилища, читал надписанные на фронтонах имена богов, расспрашивал об основании храмов,

¹ Император Констанций II в 357 г. приказал убрать алтарь Победы из римской курии после своего визита в Рим (см.: Аммиан Марцеллин, *res gest.* 16. 10. 4).

² Ср. у Вергилия (*eccl.* 3. 60).

8. Suus enim cuique mos, cuique ritus est; uarios custodes urbibus cultus mens diuina distribuit, ut animae nascentibus ita populis fatales genii diuiduntur. Accedit utilitas quae maxime homini deos asserit. Nam cum ratio omnis in operto sit, unde rectius quam de memoria atque documentis rerum secundarum cognitio uenit numinum? Iam si longa aetas auctoritatem religionibus faciat, seruanda est tot saeculis fides et sequendi sunt nobis parentes qui secuti sunt feliciter suos.

9. Romam nunc putemus assistere atque his uobiscum agere sermonibus: «Optimi principes, patres patriae, reueremini annos meos in quos me pius ritus adduxit. Vtar caerimoniis auitis; neque enim paenitet, uiuam meo more quia libera sum. Hic cultus in leges meas orbem redegit, haec sacra Hannibalem a moenibus, a Capitolio Senonas reppulerunt. Ad hoc ergo seruata sum ut longaeua reprehendar? 10. Videro quale sit quod instituendum putatur, sera tamen et contumeliosa est emendatio senectutis».

Ergo diis patriis, diis indigetibus pacem rogamus. Aequum est quicquid omnes colunt unum putari. Eadem spectamus astra, commune caelum est, idem nos mundus inuoluit; quid interest qua quisque prudentia uerum requirat? Vno itinere non potest perueniri ad tam grande secretum. Sed haec otiosorum disputatio est; nunc preces, non certamina offerimus.

11. Quanto commodo sacri aerarii uestri Vestalium uirginum praerogatiua detracta est? Sub largissimis imperatoribus denegatur quod parcissimi praestiterunt? Honor solus est in illo uelut stipendio castitatis; ut uittae earum capiti decus faciunt ita insigne ducitur sacerdotii uacare muneribus. Nudum quodammodo nomen immunitatis requirunt, quoniam paupertate a dispendio tutae sunt. Itaque amplius laudi earum tribuunt qui aliquid rei detrahunt, siquidem saluti publicae dicata uirginitas crescit merito cum caret praemio.

восхищался их строителями, и хотя сам следовал другим верованиям, но и эти сохранил для государства.

8. Ведь у каждого свой обычай, у каждого свой обряд; разных хранителей даровал городам божественный разум. Как при рождении людям даются души, так и народам даруются судьбоносные гении. В том, каких богов избирает человек, немаловажными оказываются и соображения пользы. Ведь хотя тайный замысел сокрыт, откуда лучше узнать божество, как не по памятным случаям божественного заступничества? Если верование освящено долгим течением времени, то веру надлежит хранить на протяжении всех веков, и нам надо следовать за родителями, которые в свою очередь благополучно последовали за своими предками.

9. Представим, что сейчас перед вами предстоит сама богиня Рима и обращается к вам с такими словами: «Наилучшие принцепсы, отцы отечества, уважьте мои лета, к которым меня привели благочестивые обычаи. Позвольте мне следовать дедовским обрядам; я ни в чем не раскаиваюсь, я буду жить так, как привыкла, потому что я свободна. Эти обряды покорили моим законам мир, эти святыни не подпустили к моим стенам Ганнибала, к Капитолию — сенонов¹. Для того ли я сохранилась, чтобы на старости слышать укоры? **10.** Я посмотрю, каково то, что предполагается учредить, однако исправлять старость и поздно, и постыдно».

Итак, мы просим мира для богов отеческих, для богов здешних мест². Справедливо считать единым то, что почитают все³. Мы смотрим на те же звезды, над нами общее небо, мы живем в одном мире. Какая разница, кто как познаёт истину своим разумом? Невозможно прийти к столь великой тайне одним путем. Но это рассуждения праздных. Мы сейчас пришли умолять, а не спорить.

11. Много ли прибыли получит ваша священная казна, оттого что отняты привилегии у дев-весталок? Неужели самые щедрые из императоров откажут в том, что даровали самые бережливые? Это

¹ Ганнибал подошел к Риму в 211 г. до н. э. Сеноны возглавили кельтов в их походе на Рим в 390 г. до н. э. и захватили Рим, но не смогли захватить Капитолий, который спасли гуси, своим гоготом разбудив защитников Капитолия.

² См. у Вергилия (georg. 1. 498).

³ То есть высшее божество едино.

12. Absint ab aerarii uestri puritate ista compendia. Fiscus bonorum principum non sacerdotum damnis sed hostium spoliis augeatur. Vllum ne lucrum compensat inuidiam? Atqui auaritia in mores uestros non cadit. Hoc miseriores sunt quibus subsidia uetera decerpta sunt, etenim sub imperatoribus qui alieno abstinent, qui resistunt cupiditati, ad solam detrahitur amittentis iniuriam quod desiderium non mouet auferentis.

13. Agros etiam uirginibus et ministris deficientium uoluntate legatos fiscus retentat. Oro uos, iustitiae sacerdotes, ut urbis uestrae sacris reddatur priuata successio. Dictent testamenta securi et sciant sub principibus non auaris stabile esse quod scripserint. Delectet uos ista felicitas generis humani. Coepit causae huius exemplum sollicitare morientes. Ergo Romanae religiones ad Romana iura non pertinent? Quod nomen accipiet ablatio facultatum, quas nulla lex, nullus casus fecit caducas?

14. Capiunt legata liberti, seruis testamentorum iusta commoda non negantur; tantum nobiles uirgines et fatalium sacrorum ministri excluduntur praediis hereditate quaesitis? Quid iuuat saluti publicae castum corpus dicare et imperii aeternitatem caelestibus fulcire praesidiis, armis uestris, aquilis uestris amicas applicare uirtutes, pro omnibus efficacia uota suscipere et ius cum omnibus non habere? Itaque melior est seruitus quae hominibus impenditur. Rem publicam laedimus cui numquam expedit ut ingrata sit.

15. Nemo me putet solam causam religionum tueri; ex huiusmodi facinoribus orta sunt cuncta Romani generis incommoda. Ho-

«жалованье целомудрия» всего лишь почетно: как священные повязки украшают их головы, так и свобода от повинностей считается отличием жречества. Они просят всего лишь названия льгот, потому что от трат защищены бедностью. Те, кто у них что-то отнимает, лишь увеличивают их славу; священное девство, хранимое ради общего блага, только возрастает в заслугах, лишаясь денежного вознаграждения.

12. Да не осквернится чистота вашей казны таким прибытком! Пусть благосостояние добрых правителей увеличивается не изъятием средств жрецов, а добычей, захваченной у врагов. Какая выгода возместит заслуженные упреки? Корыстолюбие — не ваше свойство! Лишение старинных выплат выглядит тем ужаснее, что предпринимается при императорах, которым не надо ничего чужого, которые борются с алчностью. Если похищающий равнодушен к добыче, единственная его цель — унижить обираемого.

13. Казна также отчуждает земли, оставленные девам-весталкам и служителям храмов по завещанию умирающих. Молю вас, о жрецы справедливости, пусть святилищам вашего Города будет возвращено право частного наследования! Пусть люди спокойно диктуют завещания и знают, что при некорыстолюбивых правителях написанное ими останется незабываемым. Пусть вас радует такое благоденствие человеческого рода! А то ведь подобные случаи уже начинают внушать тревогу умирающим. Разве римское право не простирается на римские верования? Как назвать это изъятие средств, не подпадающее ни под один закон, ни под один частный его случай?

14. Получают наследство вольноотпущенники, рабам нет запрета на принятие законных благ, причитающихся по завещанию, — неужели лишь благородным девам и служителям судьбоносных святынь отказано в праве наследования земельных угодий? В чем же утешение: посвятить телесную чистоту благу государства и вымалить для вечности империи небесного покровительства, для вашего оружия, для ваших орлов — дружественных сил небесных, за всех давать действенные обеты — и не иметь равных со всеми прав? Выходит, лучше рабство, которое подчиняет человека человеку. Мы причиняем вред самому государству, которому неблагодарность никогда не приносит пользы.

15. Пусть никто не думает, что я защищаю только святыни — от подобных злоупотреблений проистекают все беды римского наро-

norauerat lex parentum Vestales uirgines ac ministros deorum uictu modico iustisque priuilegiis. Stetit muneris huius integritas usque ad degeneres trapezitas, qui ad mercedem uilium baiulorum sacrae castitatis alimenta uerterunt. Secuta est hoc factum fames publica et spem prouinciarum omnium messis aegra decepit.

16. Non sunt haec uitia terrarum, nihil imputamus austris nec rubigo segetibus obfuit nec auena fruges necauit; sacrilegio annus exaruit. Necesse enim fuit perire omnibus quod religionibus negabatur. Certe si est huius mali aliquod exemplum, imputemus tantam famem uicibus annorum, grauis hanc sterilitatem causa constrinxit. Siluestribus arbustis uita producitur et rursus ad Dodoneas arbores plebis rusticae inopia conuolauit. **17.** Quid tale prouinciae pertulerunt, cum religionum ministros honor publicus pasceret? Quando in usum hominum concussa quercus, quando uulsae sunt herbarum radices, quando alternos regionum defectus deseruit fecunditas mutua, cum populo et uirginibus sacris communis esset annona? Commendabat enim terrarum prouentus uictus antistitum et remedium magis quam largitas erat. An dubium est semper pro copia omnium datum quod nunc inopia omnium uindicauit?

18. Dicet aliquis sumptum publicum denegatum alienae religionis impendiis. Absit a bonis principibus ista sententia, ut quod olim de communi quibusdam tributum est in iure fisci esse uideatur. Nam cum res publica de singulis constet, quod ab ea proficiscitur fit rursus proprium singulorum. Omnia regitis, sed suum cuique seruatis, plusque apud uos iustitia quam licentia ualet. Consulite certe munificentiam uestram, an haec publica uelit existimari quae in alios transtulistis. Semel honori urbis delata compendia desinunt esse tribuentium et quod a principio beneficium fuit usu atque aetate fit debitum.

да. Закон отцов почтил дев-весталок и служителей богов скромным содержанием для непритязательного образа жизни и справедливыми привилегиями. И эти льготы оставались неприкосновенными, пока не пришли низкие менялы, которые обратили расходы на святую чистоту на оплату презренных могильщиков¹. За этим последовал общий голод, и скудный урожай² обманул надежды всех провинций.

16. Причина неурожая не скудость почвы, мы не виним южные ветры, и не ржа поразила посевы, и не плевелы заглушили всходы³: год иссох от святотатства. Надлежало погибнуть всему, в чем было отказано благочестию. Если есть еще пример подобного зла, мы припишем такой голод чередованию лет, но для столь великого неурожая была веская причина. Лесные кустарники стали средством поддержания жизни, и нужда вновь собрала народ у додонских дубов⁴. **17.** Разве претерпевали что-либо подобное провинции, когда служителей веры питал государственный почет? Когда еще люди ради пропитания сотрясали дубы⁵, когда вырывали корни трав⁶, когда еще разные области одновременно покидало плодородие в те времена, когда у народа и священных дев урожай был общим? Пропитание посвященных благословляло урожай земель и служило лучшим средством, чем раздача зерна. Можно ли сомневаться, что ради общего довольства отдавалось то, за что теперь отомстила общая скудость?

18. Кто-нибудь скажет: в государственной помощи отказано чужому верованию. Пусть даже и мысли такой не возникает у добрых правителей, что является собственностью казны то, что некогда было выделено отдельным лицам из общего имущества! Государство состоит из отдельных людей; то, что от него исходит, вновь

¹ Baiulus — носильщик. Бантерле предлагает переводить как «могильщик» (позднее значение этого слова), см.: *Banterle*. P. 59, not. 32. — *Примеч. ред.*

² Либешутц указывает на письма и реляции Симмаха, в которых тот упоминает о неурожае в Африке, главной житнице Рима (см.: *Liebeschuetz*. P. 76, not. 5).

³ Ср. у Вергилия (ecl. 5. 37).

⁴ То есть люди стали питаться желудями. Додона — святилище с дубравой Зевса. Ср. у Вергилия (georg. 1. 148—149).

⁵ Ср. у Вергилия, georg. 1. 159: concussaue famem in siluis solabere quercu.

⁶ Ср. у Вергилия (Aen. 3. 650).

19. Inanem igitur metum diuino animo uestro temptat incutere, si quis asserit conscientiam uos habere praebentium, nisi detrahentium subieritis inuidiam. Faeant clementiae uestrae sectarum omnium arcana praesidia et haec maxime quae maiores uestros aliquando iuuerunt. Vos defendant, a nobis colantur. Eum religionum statum petimus, qui diuo parenti culminis uestri seruauit imperium, qui fortunato principi legitimos suffecit heredes.

20. Spectat senior ille diuus ex arce siderea lacrimas sacerdotum et se culpatum putat more uiolato quem libenter ipse seruauit. Praestate etiam diuo fratri uestro alieni consilii correctionem, tegite factum quod senatui displicuisse nesciuit. Siquidem constat ideo exclusam legationem, ne ad eum iudicium publicum perueniret. Pro existimatione est temporum superiorum, ut non dubitetis abolere quod probandum est principis non fuisse.

LXXIII (Maur. 18)

Ambrosius episcopus beatissimo principi et clementissimo Imperatori Valentiniano Augusto

1. Cum uir clarissimus praefectus urbi Symmachus ad clementiam tuam retulisset, ut ara quae de urbis Romae curia sublata fuerat redderetur loco, et tu, imperator, licet adhuc in minoris aeuu tirocinio florentibus nouis annis, fidei tamen uirtute ueteranus obsecrata gentilium non probares, eodem quo comperi puncto libellum obtuli, quo, licet comprehenderim quae suggestioni necessaria uiderentur, poposci tamen exemplum mihi relationis dari.

становится собственностью частных лиц. Вы правите всем, но сохраняете для каждого свое, вы руководствуетесь справедливостью, а не произволом. Спросите свою щедрость: может ли считаться общим то, что вы отдали другим? Пожертвования, некогда дарованные Городу в знак уважения, перестают принадлежать дарителям, и то, что изначально было благодеянием, со временем от долгого употребления становится обязанностью.

19. Пустой страх пытается посеять в вашей божественной душе тот, кто утверждает, что вы будете заодно с подателями привилегий, если не навлечете на себя те же упреки, что их похитители. Пусть благоприятствуют вашей милости незримые заступники всех учений, и особенно те, которые когда-то помогли вашим предкам. Пусть они защищают вас, а мы будем их почитать. Мы просим такого положения вероисповеданий, которое сохранило империю божественному отцу вашего величества и дало счастливому правителю законных наследников.

20. Божественный старец¹ взирает из небесной твердыни² на слезы жрецов и видит оскорбление себе в попрании обычая, который сам охотно оберегал. Помогите и вашему божественному брату исправить то, что он совершил по чужому совету, заглавьте его вину, ибо он сделал это, не зная о недовольстве сената. Ведь известно, что посольство не было допущено, чтобы до него не дошло всенародное мнение. Ради славного прошлого отмените, не задумываясь, то деяние, которое не заслужило одобрения принцепса.

73 (Мауг. 18)

**Епископ Амвросий блаженнейшему принцепсу
и всемилостивейшему императору Валентиниану, августу³**

1. Когда славнейший муж, префект Города Симмах обратился к твоей милости с просьбой вернуть на прежнее место, в курию города Рима, некогда вынесенный оттуда алтарь, ты, император, хотя годами еще неопытен и лишь вступил в цветущий возраст, в

¹ Император Валентиниан I (364–375).

² См.: Овидий, атог. 3. 10. 21; Валерий Флакк 1. 498.

³ Письмо написано в конце лета 384 г., после того как свт. Амвросий ознакомился с «Реляцией» Симмаха, см.: uita A. 26.

2. Itaque non fidei tuae ambiguus sed prouidus cautionis et pii certus examinis hoc sermone relationis assertioni respondeo, hoc unum petens ut non uerborum elegantiam sed uim rerum expectandam putes. Aurea enim, sicut scriptura diuina docet, est lingua sapientium litteratorum, quae faleratis dotata sermonibus et quodam splendentis eloquii uelut coloris pretiosi corusco resultans capit animorum oculos specie formosa uisuque perstringit. Sed aurum, si diligentius manu tractes, foris pretium, intus metallum est. Volue, quaeso, atque excute sectam gentilium; pretiosa et grandia sonant, ueri effeta defendunt; deum loquuntur, simulacrum adorant.

3. Tria igitur in relatione sua uir clarissimus praefectus urbi proposuit quae ualida putauit: quod Roma ueteres, ut ait, suos cultus requirat et quod sacerdotibus suis uirginibusque uestalibus emolumenta tribuenda sint et quod emolumentis sacerdotum negatis fames secuta publica sit.

4. In prima propositione flebili Roma questu sermonis illacrimat ueteres, ut ait, cultus caerimoniarum requirens. Haec sacra, inquit, Hannibalem a moenibus, a Capitolio Senonas repulerunt. Itaque dum sacrorum potentia praedicatur infirmitas proditur: Ergo Hannibal diu sacris insultauit Romanis et diis contra se dimicantibus usque ad muros urbis uincendo peruenit. Cur se obsideri passi sunt, pro quibus deorum suorum arma pugnabant? 5. Nam de Senonibus quid loquar, quos Capitolii secreta penetrantes Romanae reliquiae non tulissent nisi eos pauido anser strepitu prodidisset? En quales templa Romana praesules habent. Vbi tunc erat Iuppiter? An in ansere loquebatur? 6. Verum quid negem sacrorum ritus militasse Romanis? Sed etiam Hannibal eosdem deos colebat. Vtrum uolunt igitur? Eligant. Si in Romanis uicerunt sacra, in Carthaginensibus ergo superata sunt; si in Carthaginensibus triumphata, nec Romanis utique profuerunt.

вере проявил себя ветераном и не уступил мольбам язычников. Я, узнав об этом, послал тебе письмо, и хотя в нем я высказал все необходимые возражения, тем не менее попросил предоставить мне экземпляр реляции.

2. Нисколько не сомневаясь в твоей вере, но предвидя все сложности и будучи уверен в твоём благосклонном внимании, отвечаю на доводы этой реляции следующей речью, прося лишь одного: чтобы ты искал в ней не словесного изящества, но убедительных доказательств. Божественное Писание учит, что язык премудрых и ученых — из золота¹; украшенный блеском красноречия, он сверкает сиянием блестящей речи и блеском драгоценностей пленяет очи души прекрасным зрелищем и овладевает взором. Однако если ты дотронешься до золота рукой, то найдешь, что оно снаружи красиво, внутри же обычный металл. Прошу тебя: подумай и испытай учение язычников! Речи их звучат величаво и торжественно, но защищают они то, что прошло², неспособное постичь истину. Они говорят о Боге, но поклоняются идолу.

3. В своей реляции этот славнейший муж, префект Города, приводит три, как ему кажется, весомых довода: что Рим якобы желает возврата к своим старым культам, что надо выделить средства его жрецам и девам-весталкам и что наступает повсеместно голод, когда жрецам отказывают в пропитании.

4. Согласно первому утверждению, богиня Рима жалобно проливает горькие слезы над древними обрядами и святынями, желая, по словам префекта, вернуть их. «Эти святыни, — говорит он, — отогнали от стен Города Ганнибала, от Капитолия — сенонов». Так заявляя о силе этих святынь, он выдает их слабость. Выходит, Ганнибал долго оскорблял римские святыни и сражающихся с ним богов, пока в победном шествии не достиг стен Города. Почему попали в осаду те, за кого с оружием сражались их боги?

5. Что мне говорить о сенонах, которым римские святыни не помешали бы проникнуть в самое сердце Капитолия, если бы их не выдал испуганным криком гусь? Ну и защитники у римских храмов! Где же был тогда Юпитер? Или это он вещал голосом гуся?

6. Однако стоит ли мне отрицать, что священные обряды воевали

¹ Ср.: Притч. 10. 20.

² Ср. у Вергилия (Aen. 7. 440, 452).

7. Facessat igitur inuidiosa illa populi Romani querela, non haec Roma mandauit. Aliis illa eos interpellat uocibus: Quid me casso cotidie gregis innoxii sanguine cruentatis? Non in fibris pecudum sed in uiribus bellatorum tropaea uictoriae sunt. Aliis ego disciplinis orbem subegi. Militabat Camillus, qui sublata Capitolio signa caesis Tarpeiae rupis triumphatoribus reportauit; strauit uirtus quos religio non remouit. Quid de Atilio loquar qui militiam etiam mortis impendit? Africanus non inter Capitolii aras sed inter Hannibalis acies triumphum inuenit. Quid mihi ueterum exempla profertis? Odi ritus Neronum. Quid dicam bimenstres imperatores et terminos regum cum exordiis copulatos? Aut forte illud est nouum barbaros suis excessisse finibus? Numquid etiam illi Christiani fuerunt, quorum miserabili nouoque exemplo alter captiuus imperator, sub altero captiuus orbis fefellisse quae uictoriam promittebant suas caerimonias prodiderunt? Numquid et tunc non erat ara Victoriae? Paenitet lapsus, uetusta canities pudendi sanguinis traxit ruborem. Non erubesco cum toto orbe longaeua conuerti. Verum certe est quia nulla aetas ad perdiscendum sera est. Erubescat senectus quae emendare se non potest. Non annorum canities est laudanda sed morum. Nullus pudor est ad meliora transire. Hoc solum habebam commune cum barbaris quia deum antea nesciebam. Sacrificium uestrum ritus est bestiarum cruore respergi. Quid in mortuis pecudibus quaeritis dei uoces? Venite et discite in terris caelestem militiam. Hic uiuimus et illic militamus. Caeli mysterium doceat me deus ipse qui condidit, non homo qui se ipsum ignorauit. Cui magis de deo quam deo credam? Quomodo possum uobis credere qui fatemini uos ignorare quod colitis?

в пользу римлян? Но ведь и Ганнибал почитал тех же богов. Так на чьей же они стороне? Пусть выбирают: если божества победили у римлян, то у карфагенян они побеждены; если справили триумф у карфагенян, то никак не помогли римлянам.

7. Пусть умолкнет эта полная ненависти «жалоба римского народа»! Богиня Рима ничего подобного не требовала! Она обращается к ним с другими словами: «Зачем вы ежедневно обагряете меня проливаемой кровью неповинной скотины? Побеждают не внутренности животных, но сила воинов. Иными искусствами покорила я мир. Доблестно воевал Камилл¹, который, изрубив захватчиков Тарпейской скалы, вернул Капитолию отнятые знамена: доблесть повергла тех, с кем не справились святыни. Что говорить об Ацилии², который и в самой смерти был верен воинскому долгу? Сципион Африканский³ стяжал триумф не среди алтарей Капитолия, но сражаясь в строю против Ганнибала. Зачем вы приводите мне в пример древних? Меня ужасают обряды Неронов! Что говорить об императорах, продержавшихся у власти месяца два, и о царях, у которых начало правления совпадало с концом? Или, может быть, никогда прежде не случалось, чтобы варвары выходили за пределы своих земель? Неужели христианами были те императоры, из которых один, явив новый и печальный пример, был взят в плен⁴, а при другом пленен был мир, и он, обманувшись в обетованиях победы, доказал бессмысленность своих обрядов⁵. Неужели не было тогда алтаря Победы? Я раскаиваюсь в своем заблуждении, ибо седины моей старости обагрились краской постыдно пролитой

¹ Римский полководец и государственный деятель Марк Фурий Камилл, одержавший победу в войне с галлами (390 г. до н. э.).

² Марк Ацилий Регул, римский полководец времен I Пунической войны. Будучи пленником, был отпущен в Рим, чтобы просить мира на выгодных для карфагенян условиях. Регул, напротив, убедил сограждан не принимать условий карфагенян. Он вернулся в Карфаген, где и был казнен.

³ Публий Корнелий Сципион Африканский, римский полководец времен II Пунической войны, победитель Ганнибала.

⁴ Император Валериан, захваченный персами в 260 г. См. у Лактанция (mort. 5).

⁵ Сын императора Валериана Галлиен (253–268), потерявший ряд провинций империи.

8. Vno, inquit, itinere non potest perueniri ad tam grande secretum. Quod uos ignoratis id nos dei uoce cognouimus, et quod uos suspicionibus quaeritis nos ex ipsa sapientia dei et ueritate comperitum habemus. Non congruunt igitur uestra nobiscum: Vos pacem diis uestris ab imperatoribus obsecratis, nos ipsis imperatoribus a Christo pacem rogamus; uos manuum uestrarum adoratis opera, nos iniuriam ducimus omne quod fieri potest deum putari. Non uult se deus in lapidibus coli; denique etiam ipsi philosophi uestri ista riserunt.

9. Quod si uos ideo Christum deum negatis quia illum mortuum esse non creditis, — nescitis enim quod mors illa carnis fuerit non diuinitatis, quae fecit ut credentium iam nemo moriatur —, quid uobis imprudentius, qui contumeliose colitis et honorifice derogatis? Vestrum enim deum lignum putatis. O contumeliosa reuerentia! Christum mori potuisse non creditis. O honorifica peruicacia!

крови. Но я нисколько не стыжусь, что, древняя годами, я вместе со всем миром обратилась ко Христу. Никогда не поздно учиться! Пусть стыдно будет той старости, которая не может себя исправить. Похвалы заслуживает не старческая седина, но зрелость нравов². Нет стыда в том, чтобы перейти к лучшему. Одно прежде объединяло меня с варварами — то, что я не ведала Бога. Обряды ваших священнодействий состоят в окроплении кровью животных. И вы от мертвых четвероногих хотите гласа Божия? Придите и научитесь небесному служению на земле! Здесь мы живем, там — воинствуем. Тайне небесной пусть научит меня Сам Бог, Который создал небо, а не человек, который не знает сам себя. Кому больше мне верить в разговоре о Боге, как не Богу? Как я могу верить вам, когда вы сами признаётесь, что не знаете, кого почитаете?»³

8. «Невозможно, — говорит префект, — прийти к столь великой тайне одним путем». Чего не знаете вы, о том нам возвестил глас Божий, и что вы ищете догадками, то мы познаём от самой Премудрости Божьей и Истины. Так что ваше знание не согласуется с нашим: вы просите мира для ваших богов у императоров, мы же для самих императоров просим мира у Христа; вы почитаете дела рук ваших⁴, мы полагаем, что несправедливо считать богом все, что может возникнуть случайно. Бог не желает, чтобы Его почитали в виде камней; даже сами ваши философы подвергли это осмеянию⁵.

9. Но если вы не признаёте Христа Богом, не веря, что Он был мертв — вы ведь не знаете, что смерть Его была смертью плоти, но не божества и благодаря этой смерти никто из верующих уже не умирает⁶, — есть ли большее безрассудство, чем ваше: вы оскорбляете, воздавая почет, и хвалите, унижая. А своим богом вы считаете дерево! О оскорбительное благоговение! Вы не верите, что Христос мог умереть. О упрямство, воздающее хвалу!»

¹ Ср.: Плавт, *trucul.* 22; Сенека, *epist.* 76. 3.

² См.: Прем. 4. 8.

³ См.: Деян. 17. 23.

⁴ См.: Прем. 13. 10.

⁵ Ср. у Минуция Феликса (*Oct.* 20. 2); у Тертуллиана (*apol.* 12. 6); у Лактанция (*diu. inst.* 2. 2. 14).

⁶ См.: Ин. 3. 15.

10. Sed uetera, inquit, reddenda sunt altaria simulacris, ornamenta delubris. Reposcantur haec a consorte superstitionis, Christianus imperator aram solius Christi didicit honorare. Quid manus pias et ora fidelia ministerium suis cogunt sacrilegiis exhibere? Vox imperatoris nostri Christum resultet et illum solum quem sentit loquatur, quia *cor regis in manu dei*. Numquid imperator gentilis aram Christo leuauit? Dum ea quae fuerunt reposcunt, exemplo sui admonent, quantum Christiani imperatores religioni quam sequuntur debeant deferre reuerentiae, quando gentiles superstitionibus suis omnia detulerunt.

11. Dudum coepimus et iam sequuntur exclusos. Nos sanguine gloriamur, illos dispendium mouet. Nos haec uictoriae loco ducimus, illi iniuriam putant. Numquam nobis amplius contulerunt quam cum uerberari Christianos atque proscribi ac necari iuberent. Praemium fecit religio quod perfidia putabat esse supplicium. Videte magnanimos! Per iniurias per inopiam per supplicium nos creuimus, illi caerimonias suas sine quaestu manere posse non credunt.

Habeant, inquit, uestales uirgines immunitatem suam. Dicant hoc qui nesciunt credere quod possit esse gratuita uirginitas, prouocent lucris qui diffidunt uirtutibus. Quantas tamen illis uirgines praemia promissa fecerunt? Vix septem Vestales capiuntur puellae. En totus numerus quem infulae uittati capitis, purpuratarum uestium murices, pompa lecticae ministrorum circumfusa comitatu, priuilegia maxima, lucra ingentia, praescripta denique pudicitiae tempora coegerunt.

12. Attollant mentis et corporis oculos, uideant plebem pudoris, populum integritatis, concilium uirginitatis. Non uittae capiti decus, sed ignobile uelamen usui, nobile castitati; non exquisita sed abdicata lenocinia pulchritudinis, non illa purpurarum insignia, non luxus deliciarum sed usus ieiuniorum, non priuilegia, non lucra; omnia postremo talia ut reuocari studia putes dum exercentur officia, sed dum exercetur officium studium prouocatur. Suis castitas cumulatur dispendiis. Non est uirginitas quae pretio emitur, non uirtutis studio possidetur; non est integritas

10. «Но надо, — говорит префект, — вернуть идолам древние алтари, святилищам украшения». Этого пусть он требует у разделяющего его суеверие, христианский же император привык почитать лишь алтарь единого Христа. Зачем они принуждают благочестивые руки и верные уста служить их святотатственным обрядам? Пусть голос нашего императора возвещает о Христе и глаголет лишь о Нем, Которого знает, ибо *сердце царя в руке Божией* (Притч. 21. 1). Разве какой-нибудь языческий император воздвиг алтарь Христу? Требуя возвращения того, что было, они на собственном примере показывают, с каким благоговением христианские императоры должны относиться к той вере, которую исповедуют, если язычники так усердствуют о своих суевериях.

11. Мы уже прошли долгий путь, а они следуют за теми, кого мы отвергли. Мы гордимся пролитой кровью, их тревожат убытки. То, что мы считаем победой, они почитают несправедливостью. Никогда они более не благодетельствовали нам, чем когда приказывали бичевать христиан, лишать имущества и убивать. Благочестие сделало наградой то, что неверие считало наказанием. Смотрите, каково благородство! В гонениях, в нужде, в казнях мы возросли, они же считают, что их обряды не могут существовать без денежных вспомоществований.

«Пусть девы-весталки, — заявляет он, — будут освобождены от повинностей». Пусть говорят это те, кто неспособен поверить, что девство может быть бескорыстным, пусть заманивают выгодами, раз нет доверия добродетелям! Однако много ли девственниц привлекли им обещанные награды? Едва семь весталок они набирают! Вот все количество, которое стяжали эти священные головные повязки, эти пурпурные одежды¹, шествие с паланкином, в окружении многочисленной свиты, величайшие привилегии, огромные выгоды, а также ограничение срока целомудрия².

12. Пусть они поднимут очи, умные и телесные, и увидят целое племя стыдливых, народ чистых, собрание девственных. Их головы украшают не повязки, но дешевое покрывало, драгоценное лишь

¹ О пурпуре в одежде весталок сообщает только свт. Амвросий. Обычно весталки должны были носить одежду белого цвета.

² См.: uirgb. l. 15; uirgt. 13. В весталки брали девочек от шести до девяти лет, срок их служения составлял 30 лет. Ср. у Авла Геллия (post. att. l. 12).

quae tamquam in auctione nummario ad tempus licitatur compendio. Prima castitatis uictoria est facultatum cupiditates uincere, quia lucri studium temptamentum pudoris est. Ponamus tamen subsidia largitatum conferenda uirginibus: quae Christianis munera redundabunt? Quod tantas opes sufficiet aerarium? Aut si arbitrantur solis uestalibus conferendum, non pudet, ut qui totum sibi sub imperatoribus gentilibus uindicarunt, idem sub principibus Christianis non putent nobis sortem debere esse communem?

13. Sacerdotibus quoque suis et ministris queruntur alimenta publica non praeberi. Quantus hinc uerborum tumultus increpuit! At contra nobis etiam priuatae successionis emolumenta recentibus legibus denegantur et nemo conqueritur; non enim putamus iniuriam quia dispendium non dolemus. Si priuilegium quaerat sacerdos ut onus curiale declinet, patria atque auita et omnium facultatum possessione cedendum est. Quomodo hanc gentiles si haberent ingrauarent querelam, quod sacerdos ferias ministerii sui emat totius patrimonii sui damno et priuati uniuersae commoditatis dispendio usum publici mercetur obsequii? Praetendens communis salutis excubias domesticae inopiae se mercede solatur, quia ministerium non uendit sed gratiam comparauit.

целомудрием, они стремятся не к изысканным уловкам красоты, но к отвержению прикрас, ищут не превозносящий пурпур, не роскошные удовольствия, но постоянных постов, не привилегий, не выгод. Вся их жизнь такова, что, по твоему мнению, при исполнении служения уменьшает рвение, но в действительности при таком служении рвение пробуждается еще больше. Целомудрие лишь возрастает от лишений. Девство, которое приобретается деньгами, а не стремлением к добродетели, ненастоящее; целомудрие, которое словно на аукционе покупается за предложенную цену, и то лишь на время, фальшивое. Первая победа чистоты — победа над сребролюбием, ибо жажда выгоды — препятствие на пути стыдливости. Однако допустим, что девственницам нужны щедрые пожертвования: сколько же даров понадобится христианкам? Какого казнохранилища хватит на эти расходы? А если считается, что жертвования нужны только весталкам, как не стыдно тем, кто при языческих императорах владел всем, также и при христианских государях думать, что они должны иметь преимущества перед нами?

13. Они жалуются, что их жрецам и служителям отказано в государственной выдаче продовольствия. Какая тут поднялась словесная буря! А нам в свою очередь недавними законами отказано¹ даже в праве частного наследования, и никто не жалуется; ведь мы не считаем это несправедливостью, потому что не печалимся из-за убытков. Если священнослужитель ищет возможности сложить с себя бремя куриала, он должен отказаться² от собственности, отцовской и дедовской, и всего имущества. Какой бы вопль подняли язычники, если бы их жрец должен был покупать свободное время для служения ценой своего имущества и, лишившись всей частной собственности, приобретал общественную должность? Раз уж он выставляет на вид свои бедствия во имя общественного блага, так пусть утешается наградой личной бедности: стало быть, он не торговал своим служением, но стяжал лишь благодать.

¹ Имеется в виду закон Валентиниана I (от 30 июля 370 г.), согласно которому служителям Церкви запрещалось принимать в дар наследство вдов и девиц, см.: Cod. Theod. 16. 2. 20. См. также: off. 1. 20. 87.

² См.: Cod. Theod. 12. 1. 59 (2 сентября 364 г.); 12. 1. 104 (7 ноября 383 г.). Куриалы (декурионы) — члены общинного совета города, которые несли многочисленные финансовые повинности.

14. Conferte causas. Vos excusare uultis decurionem cum ecclesiae excusare non liceat sacerdotem. Scribuntur testamenta templorum ministris, nullus excipitur profanus, nullus ultimae conditionis, nullus prodigus uerecundiae; soli ex omnibus clerico commune ius clauditur a quo solo pro omnibus uotum commune suscipitur, officium commune defertur, nulla legata uel grauium uiduarum, nulla donatio. Et ubi in moribus culpa non deprehenditur tamen officio multa praescribitur. Quod sacerdotibus fani legauerit Christiana uidua ualet, quod ministris dei non ualet. Quod ego non ut querar sed ut sciant quid non querar comprehendere; malo enim nos pecunia minores esse quam gratia.

15. Sed referunt ea quae uel donata uel relicta sunt ecclesiae non esse temerata. Dicant et ipsi quis templis dona detraxerit, quod factum est Christianis. Quae si facta essent gentilibus, redderetur potius quam inferretur iniuria. Nuncine demum iustitia praetenditur, aequitas postulatur? Vbi tunc erat ista sententia, cum direptis Christianorum omnium facultatibus ipsos uitales anhelitus inuiderent et nullis usquam negata defunctis inhiherent supremae commercia sepulturae? Quos gentiles praecipitarunt maria reddiderunt. Fidei ista uictoria est, quod et ipsi iam facta maiorum carpunt suorum. Sed quae, malum, ratio ut eorum munera petant quorum gesta condemnant.

16. Nemo tamen donaria delubris et legata haruspibus denegauit; sola sublata sunt praedia, quia non religiose utebantur his quae religionis iure defenderent. Qui nostro utuntur exemplo, cur non utebantur officio? Nihil ecclesia sibi nisi fidem possidet. Hos redditus praebet, hos fructus. Possessio ecclesiae sumptus est egenorum. Numerent quos redemerint templa captiuos, quae contulerint alimenta pauperibus, quibus exulibus uiuendi subsidia ministrauerint. Praedia igitur intercepta, non iura sunt.

14. Сравните оба случая. Вы хотите, чтобы от повинностей был освобожден декурион, в то время как Церкви нельзя освободить от них епископа. Составляются завещания в пользу служителей языческих храмов, нет никаких исключений ни для непосвященных, ни для людей низшего положения, ни для потерявших всякое уважение, — клирику, одному из всех, отказано в общем праве, ему, который, единственный из всех, молится об общем благе, исполняет общественный долг, нельзя получить наследство от почтенных вдов, нельзя получить дар! И хотя нет никаких нареканий по поводу нравственности, многое запрещено из-за их служения. Завещание вдовы-христианки в пользу служителей языческого святилища будет иметь силу, а в пользу служителей Божьих не будет! Но я говорю об этом не ради того, чтобы пожаловаться, но чтобы они знали, на что я не жалею, ибо я предпочитаю, чтобы мы терпели убытки в деньгах, но не в благодати.

15. Они говорят: тому, что было даровано или оставлено Церкви, не причинили ущерба. Пусть ответят сами: кто похищал дары из языческих храмов, как это делалось в отношении христиан¹? Если бы так поступили с язычниками, то это было бы скорее возмездие, чем несправедливость! А теперь они требуют справедливости, добиваются правды? Где тогда было это чувство справедливости, когда, отняв у христиан все средства, они завидовали, что у тех еще остается дыхание, и даже умершим готовы были отказать в последнем праве на погребение, чего никогда не бывало раньше? Каких язычников, выброшенных в море, прибывало к берегу²? То, что они сами порицают дела своих предшественников, это победа веры. Но каких еще даров хотят они от тех, чьи деяния осуждают?!

16. Никто не отказывал языческим святилищам в дарах или гарусникам в завещаниях; изымалось только недвижимое имущество, которое защищали по праву религии, хотя и не использовали для храмовых нужд. Кто ссылается на нас, почему не поступает так, как мы? Церковь не владеет ничем, кроме веры. Вот ее прибыли,

¹ О разграблении христианских храмов при императоре Юлиане Отступнике см. у Созомена (hist. eccl. 5. 5); у Феодорита Кирского (hist. eccl. 3. 12).

² Повествование о мученике Винценции, тело которого, сброшенное в воду, потом прибило волнами к берегу, см. у Пруденция: perist. 5. 437–520.

17. En quod factum, quae triste piaret nefas, fames, ut aiunt, publica uindicauit, quia usui omnium proficere coepit quod proficiebat commodis sacerdotum. Propterea ergo detractis, ut aiunt, arbusta exuta corticibus suco miserabili deficientium ora lambebant. Propterea Chao-niam frugem glande mutantes rursus in pecudum pastus et ad infelicis uictus alimenta reuocati concussa quercu famem in siluis miseram solabantur. Noua uidelicet prodigia terrarum, quae numquam ante acciderant, cum superstitione gentilis toto orbe ferueret. Reuera quando ante uacuis auenis seges auari uota lusit agricolae et spem rusticae plebis quaesita sulcis frugis herba destituit.

18. Et unde Graecis oracula habitae suae quercus, nisi quia remedium siluestris alimoniae caelestis religionis donum putarunt? Talia enim suorum munera credunt deorum. Quis Dodonaeas arbores nisi gentium populus adorauit, cum pabulum triste agri nemorum honore donaret? Non est uerisimile quod indignantes eorum dii id pro poena intulerint quod solebant placati conferre pro munere. Quae autem aequitas ut paucis sacerdotibus dolentes uictum negatum ipsi omnibus denegarent, cum inclementior esset uindicta quam culpa? Non est igitur idonea quae tantam aegritudinem mundi fallentis causa constrinxerit, ut uirentibus segetibus subito spes anni adulta moreretur.

19. Et certe ante plurimos annos templorum iura toto orbe sublata sunt. Modo ne demum diis gentilium uenit in mentem suas iniurias ultum ire? Propterea nec assueto cursu Nilus intumuit, ut urbicorum sacerdotum dispendia uindicaret, qui non uindicauit suorum?

вот доходы! Имущество Церкви — расходы на нуждающихся. Пусть сосчитают, скольких пленных выкупили языческие храмы, сколько они собрали для пропитания бедным, каким изгнанникам дали средства к существованию! Отняты были земли, а не права.

17. Вот оно, злодеяние, наказанием за которое, как они говорят, стал общий голод, посланный искупить тягостный грех оскорбления святыни¹: что было на пользу лишь жрецам, начало приносить пользу всем. Вот почему, как они говорят, умирающие от голода, сдирая кору с веток, слизывали языком скудный сок²! Вот почему хаонийские плоды они сменили на желуди: вновь вернувшись³ к корму скота и к пище самой убогой, они утоляли жестокий голод, сотрясая дубы в лесах⁴! Выходит, новые явились на земле знамения, каких не бывало доселе, когда языческое суеверие бушевало по всему миру? Между тем на деле сколько раз и до этого нивы с пустыми плевелами разочаровывали скупого земледельца⁵, и сельскому люду оставалось лишь собирать в бороздах траву вместо злаков⁶.

18. Греки считали даром небес спасительное вспомоществование лесной пищи, поэтому дубы у них имели оракулов. Они верили, что таковы дары их богов. Кто почитал додонские дубы, как не племя язычников, которые воздавали честь рощам, заменившим скудные поля? Непохоже, чтобы их боги в негодовании прибегли к средству, которое всегда почиталось за награду. Какая справедливость в том, чтобы, гневаясь из-за отказа в пище немногим жрецам, боги отказали в пропитании всем? Такое мщение намного несправедливее самого проступка. Недостаточно этой причины, чтобы заблудший мир оказался поражен столь страшным недугом, когда при уже зазеленевших всходах надежда на урожай внезапно погибла.

19. Еще за много лет до того у языческих храмов по всему свету были отняты привилегии, и только теперь языческим богам

¹ См. у Вергилия, *Aen.* 2. 184: *nefas quae triste piaret.*

² Ср. у Вергилия (*Aen.* 2. 211).

³ См. у Вергилия (*georg.* 1. 8).

⁴ См. у Вергилия (*georg.* 1. 159).

⁵ См. у Вергилия (*georg.* 1. 226).

⁶ См. у Вергилия (*georg.* 1. 134).

20. Esto tamen; si superiore anno deorum suorum iniurias uindictas putant, cur praesenti anno contemptui fuere? Iam enim nec herbarum uulsis radicibus rusticana plebs pascitur nec baccae siluestris explorat solatia nec cibum de sentibus rapit, sed operum laeta felicitum, dum messes suas et ipsa miratur, expleuit uoti satietate ieiunium; usurarios nobis reddidit terra prouentus.

21. Quis ergo tam nouus humanis usibus ut uices stupeat annorum? Et tamen etiam superiore anno plerasque nouimus prouincias redundasse frugibus. De Galliis quid loquar solito ditioribus? Frumentum Pannoniae quod non seuerant uendiderunt et secunda Raetia fertilitatis suae nouit inuidiam; nam quae solebat tutior esse ieiunio, fecunditate hostem in se excitauit, Liguriam Venetiasque autumnus frumenta paue-runt. Ergo nec ille sacrilegio annus exaruit et iste fidei fructibus annus effloruit. Negent etiam quod largo fetu uineae redundauerint? Itaque et messem feneratam recepimus et liberalioris uindemiae beneficia possidemus.

22. Postremus superest et maximus locus, utrum ea quae uobis profuerint, imperatores, restituere subsidia debeatis; ait enim: Vos defendant, a nobis colantur. Hoc est, fidelissimi principes, quod ferre non possumus, quia exprobrant nobis uestro se nomine diis suis supplicare et uobis non mandantibus sacrilegium immane committunt dissimulationem pro consensu interpretantes. Sibi habeant praesidia sua, suos si possunt illa defendant. Nam si his a quibus coluntur auxilio esse non possunt, quomodo possunt uos defendere a quibus non coluntur?

23. Sed maiorum, inquit, seruandus est ritus. Quid quod omnia postea in melius profecerunt? Mundus ipse qui uel primum coactis elementorum per inane seminibus tenero orbe concreuerat uel confuso adhuc indigesti operis caligabat horrore, nonne postea distincto caeli maris terrarumque discrimine rerum formas quibus speciosus uidetur accepit? Exutae umentibus tenebris nouum terrae stupere solem. Dies

пришло в голову мстить за свои обиды? Разве Нил только для того остался в берегах, не разлившись¹, чтобы отомстить за убытки жрецов Города, в то время как за своих жрецов не мстил?

20. Допустим, в прошлом году, как они считают, их боги мстили за обиды. Но почему же в этом году они оказались у богов в пренебрежении? Ведь сейчас сельский люд уже не питается вырванными кореньями трав², и не ищет утешения в лесных ягодах, и не срывает еду с терновника, но радуется успешным трудам и дивится обилию жатв³. Желанным изобилием насытился народ, земля сторицей возвращает нам долги.

21. Кто же столь несведущ в житейских вопросах, чтобы удивляться чередованию лет? Однако и в прошлом году, мы знаем, во многих провинциях был собран изобильный урожай. Что говорить о Галлиях, где год был урожайнее? В Паннониях непосеянное зерно продали, а Второй Реции позавидовали из-за ее плодородия: обычно ее хранит скудость почвы, а урожайный год возбудил против нее вражду; осенью хлеба было в достатке в Лигурии и Венециях. Значит, и тот год не иссох от святотатства, и этот процвел плодами веры. Станет ли кто отрицать, что виноградники дали щедрый урожай? Таким образом, и жатву мы получили с лихвой, и сбор винограда принес нам богатые дары.

22. Остался последний и самый важный вопрос: надо ли вам, императоры, отдавать те средства, которые вы получили в свою пользу? Симмах говорит: «Пусть боги вас защищают, а мы будем их почитать». Благовернейшие принцепсы, это как раз то, чего мы не можем потерпеть: чтобы язычники насмехались над нами, упрекая нас тем, что от вашего имени молятся своим богам и без вашего ведома совершают безмерное святотатство, представляя ваше неведение как сочувствие им. Пусть оставят себе своих заступников, пусть те защищают их, если могут! Ведь если их боги не могут помочь тем, кто их почитает, то как они могут помочь вам, которые их не почитаете?

23. «Но обряды предков, — говорит он, — следует хранить». А если потом все изменилось к лучшему? Изначала сам мир, когда

¹ Разливы Нила делали почву плодородной.

² Ср. у Вергилия (Aen. 3. 650).

³ Ср. у Вергилия (georg. 1. 103).

in exordio non refulget, sed in processu temporis incremento luminis micat et caloris exaestuat.

24. Luna ipsa, qua propheticis oraculis species ecclesiae figuratur, cum primum resurgens in menstruas reparatur aetates, tenebris noctis absconditur paulatimque cornua sua complens uel e regione solis absoluens clari splendore fulgoris irrutilat.

25. Exerceri in fructus terrae antea nesciebant. Post ubi imperare aruis sollicitus coepit agricola et informe solum uestire uinetis, siluestres animos domesticis mollitae cultibus exuerunt.

26. Anni ipsius aetas prima quae † nos usu parili colorauit † nuda gignentium sed in processu lapsuris floribus uernat, postremis adolescit fructibus. **27.** Nos quoque aevi rudes sensus habemus infantiae, sed mutati in annos ingenii rudimenta deponimus.

28. Dicant igitur in suis omnia manere debuisse principiis; mundum tenebris obductum, quia splendore solis illuxerit, displicere. Et quanto gratius est animi tenebras depulisse quam corporis, fideique iubar emicuisse quam solis? Ergo et mundi sicut omnium rerum primaeva nutarunt ut uenerabilis canae fidei sequeretur senectus. Quos hoc mouet reprehendant messem, quia sera fecunditas est, reprehendant uindemiam, quia in occasu anni est, reprehendant oliuam, quia postremus est fructus.

соединились атомы стихий в пустоте, сгустился, подобно неза-
твердевшему шару¹, и, будучи творением еще незавершенным²,
покрыт был беспорядочным ужасом. Разве потом, когда земля
отделилась от моря и неба³, мир не явился прекрасным в своей
завершенности⁴? Совлекши влажные сумерки, земли с изумле-
нием узрели новое солнце. Когда начинается день, свет скуден,
но в течение дня его становится все больше и он блистает и исто-
точает жар.

24. Сама луна, которая в пророческих вещаниях прообразует
Церковь⁵, когда восходит, возобновляя свой ежемесячный цикл,
скрывается в сумраке ночи, затем, понемногу заполняя свои
рога⁶, принимает ясный свет от круга солнца и сияет блеском.

25. Земли раньше не знали обработки и не давали плодов.
Когда же заботливый земледелец получил власть над полями⁷ и
начал покрывать необработанную почву виноградниками, возде-
льваемые земли смягчили свой дикий нрав⁸.

26. Первая пора года, как и начало нашей жизни, лишена
растений, но постепенно расцветает цветами⁹, которым суждено
опась, а под конец приносит зрелые плоды. **27.** И мы в несмыс-
ленном возрасте чувствуем по-младенчески¹⁰, но, изменившись с
течением лет, отлагаем неразвитость ума.

28. Пусть они говорят, что все должно оставаться как пре-
жде, как в начале: мир должен быть погружен во мрак, потому что
блистание солнечного света им не нравится. Но насколько лучше
оставить сумерки ума, чем сумерки вещественные, и насколько
ярче сияет заря веры, чем солнечная? Потому и начальный воз-
раст мира был удобоизменяем, чтобы почтенная старость украси-
лась сединами веры. Кого это возмущает, тот пусть ругает жатву

¹ Ср. у Вергилия (ecl. 6. 31–34).

² Ср. у Овидия (met. 1. 7).

³ См.: Быт. 1. 2 и след.

⁴ Ср. у Вергилия (ecl. 6. 36–37).

⁵ Ср.: ехат. 4. 8. 32–9. 34.

⁶ Ср. у Вергилия (Aen. 3. 645–37).

⁷ Ср. у Вергилия (georg. 1. 99).

⁸ Ср. у Вергилия (georg. 2. 51).

⁹ Ср.: ехат. 1. 8. 28.

¹⁰ Ср.: 1 Кор. 13. 11.

29. Ergo et messis nostra fides animorum est; ecclesiae gratia meritum uindemia est, qua ab ortu mundi uirebat in sanctis, sed postrema aetate se diffudit in populos, ut aduerterent omnes non rudibus animis irrepsisse fidem Christi — nulla enim sine aduersario corona uictoriae —, sed explosa opinione quae ante conualuit, quod erat uerum iure praelatum.

30. Si ritus ueteres delectabant, cur in alienos ritus eadem Roma successit? Omitto absconditam pretio humum et pastorales casas auro degeneri renitentes. Quid ut de ipso respondeam quod queruntur captarum simulacra urbium uictosque deos et peregrinos ritus sacrorum alienae superstitionis aemuli receperunt? Vnde igitur exemplum quod currus suos simulato Almonis in flumine lauat Cybebe? Vnde Phrygii uates et semper inuisa Romanis non aequae Carthaginis numina? Quam caelestem Afri, Mithram Persae, plerique Venerem colunt pro diuersitate nominis, non pro numinis uarietate. Sic deam esse et uictoriam crediderunt, quae utique munus est, non potestas; donatur non dominatur, legionum gratia non religionum potentia. Magna igitur dea quam militum multitudo sibi uindicat uel proeliorum donat euentus?

31. Huius aram strui in urbis Romae curia petunt, hoc est quo plures conueniunt Christiani. Omnibus in templis arae, ara etiam in templo uictoriarum. Quoniam numero delectantur, sacrificia sua ubique concelebrant. Quid est nisi insultare fidei unius arae sacrificium uindicare? Ferendum ne istud ut gentilis sacrificet et Christianus intersit? Hauriant, inquit, hauriant uel inuiti fumum oculis, symphoniam auribus, cinerem faucibus, tus naribus et auersantium licet ora excitata focis nostris fauilla respergat. Non illis satis sunt lauacra, non porticus, non plateae occupatae simulacris? Etiam ne in communi illo concilio non erit communis conditio? Obstringetur pia senatus portio obtestantium uocibus, adiurantium sacramentis? Si refutet uidebitur mendacium prodere, si acquiescat sacrilegium confiteri.

за то, что поздно она наступает, пусть ругает сбор винограда за то, что он совершается на закате года, пусть ругает маслину за то, что ее плод созревает последним.

29. Так и наша жатва — вера в душах; благодать Церкви — сбор винограда добродетелей. От начала мира зеленел он в святых, но в последние времена разросся среди народов, чтобы все видели: не в бессмысленные души вселилась вера Христова, ведь не бывает венца славы, если нет противника¹, но с ниспровержением того убеждения, которое преобладало прежде, истина по праву завоевала предпочтение.

30. Но если так хороши были древние обычаи, почему Рим заимствовал обычаи чужие? Я умолчу о земле, за деньги скрытой от глаз², и о пастушеских хижинах, блистающих ложным золотом³. Стоит ли отвечать на их собственные сетования по поводу идолов, вывезенных из захваченных городов, побежденных богов и чужеземных обрядов, которые римляне приняли, подражая чужому суеверию? Откуда взялся этот рассказ, что Кибела моет свою колесницу якобы в реке Альмон⁴? Откуда явились фригийские прорицатели и всегда ненавистные римлянам божества враждебного Карфагена? Та, кого африканцы чтут как Небесную богиню, персы как Митру, большинство как Венеру⁵, — все это разные имена, но отнюдь не разные божества. Так они уверовали, что и Победа — богиня, хотя на самом деле это дар, а не божественная власть; она дается во владение, но сама не властвует, приобретается силами легионов, не насилем суеверий. Велика ли эта богиня, на которую претендуют множества воинов и которую дарует исход сражения?

31. Ее-то алтарь они и требуют воздвигнуть в курии города Рима, то есть там, куда собираются в основном христиане. Во всех языческих храмах есть алтари, алтарь есть также и в храме Побед.

¹ Ср.: 2 Тим. 3. 12.

² Бантерле считает, что речь идет о полах, покрытых ценным мрамором (см.: *Banterle*. P. 79, not. 60).

³ Возможно, это указание на так называемую «хижину Ромула», расположенную на Палатинском холме.

⁴ Альмон — река в Лации, впадающая в Тибр. Ср. у Овидия (*fast.* 4. 337–340).

⁵ Свт. Амвросий, возможно, брал сведения из Геродота (см.: *hist.* 1. 131).

32. «Vbi», inquit, «in leges uestras et uerba iurabimus?». Ergo mens uestra quae legibus tenetur inclusa caerimoniis gentium suffragium colligit, fidem stringit? Iam non solum praesentium sed absentium etiam et quod est amplius, imperatores, fides uestra pulsatur; uos enim cogitis si iubetis. Constantius augustae memoriae nondum sacris initiatus mysteriis contaminari se putauit, si aram illam uideret. Iussit auferri, non iussit reponi. Illud auctoritatem facti habet, hoc praeepti non habet.

33. Nemo sibi de absentia blandiatur; praesentior est qui se animis inserit quam qui oculis protestatur. Plus enim est mente connecti quam corpore copulari. Vos senatus cogendi concilii praesules habet, uobis coit, uobis conscientiam suam non diis gentium praestat, uos liberis suis non tamen fidei suae praefert. Haec est caritas expetenda, haec est caritas maior imperio, si fides tuta sit quae seruat imperium.

34. Sed fortasse aliquem moueat ita fidelissimum principem destitutum, proinde quasi meritorum pretium caducis aestimetur praesentium. Quis enim sapiens non in orbe quodam atque circuitu locata humanarum rerum nouit negotia, quia non eosdem semper successus habent sed uariant status et mutant uices?

Поскольку для них важно количество, они совершают свои священнодействия повсюду. Что, как не оскорбление веры, требовать именно этот, единственный алтарь? Не для того ли это делается, чтобы язычник совершал жертвоприношения, а христианин в них участвовал? «Пусть вдыхают, — говорит он, — пусть вдыхают, хотя бы и против воли, дым — очами, созвучия — ушами, пепел — гортанями, фимиам — ноздрями, пусть — хотя бы они и отворачивали лица — оседает на них зола, вздымаемая от наших алтарей!» Мало им бань, мало портиков, мало площадей, заставленных статуями? Неужели даже в месте общих собраний мы не можем находиться в равных, одинаковых условиях, пользоваться равными правами? Неужели благочестивая часть сената обязана против воли внимать звукам клятв, формулам жертвоприношений? Если человек откажется [приносить клятву], будет казаться, что он лжет, если согласится — будет повинен в святотатстве.

32. «Где же, — говорит Симмах, — будем мы присягать вашим законам и приказам?» Стало быть, ваша душа, следующая законам, зависит от языческих обрядов, ищет их одобрения, ими утверждает свою верность? Уже не только веру присутствующих и отсутствующих в сенате, но и, что еще хуже, вашу веру, о императоры, оскорбляют. Вы если приказываете, то принуждаете. Блаженной памяти Констанций, еще не приступив к святым таинствам¹, счел себя оскверненным, увидав этот алтарь. Он повелел убрать его, а не передвинуть. То повеление имеет силу указа, а это не имеет.

33. Пусть никто не оправдывает себя отсутствием: ближе находится тот, кто соучаствует душой, нежели тот, кто является очевидцем. Хуже мысленно участвовать, чем телесно находиться рядом. Вас сенат считает покровителями своих собраний, ради вас он собирается, вам, а не языческим богам препоручает свою совесть, вас ставит выше собственных детей, но не выше собственной веры. Эту любовь следует ценить, эта любовь выше власти, если только в безопасности вера, охраняющая власть.

34. Возможно, кого-то смутит, что всем известный благовернейший государь² был всеми оставлен, отчего и все нынешние

¹ Император Констанций крестился перед смертью. См. у Сократа Схоластика (hist. eccl. 2. 47).

² Речь идет об императоре Грациане, убитом 25 августа 383 г.

35. Quem beatiorem Gnaeo Pompeio Romana templa miserunt? At is cum tribus triumphis terrarum cinxisset orbem pulsus acie bello profugus et sui terminis exsul imperii Canopei manu spadonis occubuit.

36. Quem nobiliorem Cyro Persarum totius Orientis terrae regem dederunt? Is quoque cum principes potentissimos aduersantes uicisset, uictos reseruasset, muliebribus armis fusus interiit. Et ille rex qui superatos etiam consessus honore donauerat exsecto capite et intra utrem plenum cruoris incluso femineis imperiis ludibrio fuit. Adeo in istius uitae curriculo non paria paribus sed longe diuersa referuntur.

37. Quem etiam magis sacrificiis deditum quam Carthaginensium ducem Hamilcarem reperimus? Qui cum toto proelii tempore inter acies positus dimicantes sacrificium faceret, ubi partem suorum uictam esse cognouit, in ipsos quos adolebat se praecipitauit ignes, ut eos uel corpore suo restingueret quos sibi nihil profuisse cognouerat.

38. Nam de Iuliano quid loquar? Qui cum responsis haruspicum male credulus esset ademit sibi subsidia reuertendi. Ergo in communi casu non est communis offensa, neminem etenim promissa nostra luserunt.

добрые дела будут считаться недолговечными. Какой мудрец не знает, что человеческие деяния словно вращаются на колесе, поэтому не всегда одинаков их успех, но все меняется и подвержено превратностям?

35. Кто был удачливее Гнея Помпея, когда отправлялся из римских храмов в поход? Однако, уже покорив всю землю и справив три триумфа, он потерпел поражение в бою и, бежав от войны за пределы родной империи, изгнанником погиб от руки канопского скопца¹. 36. Кто был благороднее царя Кира Персидского² на всем Востоке? И он, когда победил могущественнейших правителей, выступивших против него войной, и сохранил жизнь побежденным, сам погиб от женского оружия³. И царь, который побежденных удостаивал даже почетного права сидеть в его присутствии, по приказу женщины был выставлен на поругание: голова его была отрублена и помещена в бурдюк, полный крови. Вот как бывает на поприще этой жизни: не всегда деяние находит равное воздаяние.

37. Кто из тех, кого мы знаем, усерднее совершал жертвоприношения, нежели карфагенский полководец Гамилькар⁴? На протяжении всего сражения он приносил жертву, находясь среди сражающихся войск, и когда узнал, что его войска потерпели поражение, бросился в тот огонь, который сам разжег, чтобы своим телом загасить это не принесшее никакой пользы, как он понял, пламя.

38. А что скажу о Юлиане? Доверившись, на беду свою, ответам гаруспиков, он сам себя лишил средства⁵ возвращения домой.

¹ Потерпев поражение в битве при Фарсале 9 августа 48 г., Помпей бежал в Египет и был убит возле г. Каноп по приказу Птолемея XIII его приближенными, в числе которых был евнух Потин.

² Имеется в виду Кир Великий (VI в. до н. э.), основатель государства персов, покоривший Мидию, Лидию, Элам и другие области.

³ Кир Великий погиб от руки царицы массагетов Томирис, отомстившей за смерть сына.

⁴ Гамилькар — имя нескольких карфагенских полководцев. Вероятно, имеется в виду Гамилькар, сын Магона, разбитый в сражении при Гимере в 480 г. до н. э. (см.: Геродот, *hist.* 7. 166).

⁵ Юлиан сжег свой флот, лишив себя и свою армию возможности вернуться (см.: Аммиан Марцеллин, *res gest.* 24. 7).

39. Respondi lacessentibus tamquam non lacessitus, refellendae etenim relationis, non exponendae superstitionis mihi studium fuit. Te tamen, imperator, ipsa eorum relatio faciat cautiorem. Nam cum de superioribus principibus texuisset, quia prior eorum numerus caerimonias patrum coluit, recentior non remouit, addidisset etiam: Si exemplum religio ueterum non facit, faciat dissimulatio proximorum; euidenter docuit quod et fidei tuae debeas, ut gentilicii ritus non sequaris exemplum, et pietati ut fratris statuta non uioles. Si enim pro suis dumtaxat partibus eorum dissimulationem principum praedixerunt, qui cum essent christiani decreta tamen gentilium minime remouerunt. Quanto magis amori debent deferre fraterno, ut qui dissimulare deberes etiamsi quid forsitan non probares, ne fraternis derogares statutis, et nunc teneas quod et fidei tuae et germanitatis necessitudini iudicas conuenire!

LXXIV (Maur. 40)

Clementissimo principi ac beatissimo Imperatori Theodosio Augusto Ambrosius episcopus

1. Exercitus semper iugibus fere curis sum, imperator beatissime, sed numquam tanto in aestu fui quanto nunc, cum uideo cauendum ne quid sit quod ascribatur mihi etiam de sacrilegii periculo. Itaque peto ut patienter sermonem meum audias; nam si indignus sum qui a te audiar, indignus sum qui pro te offeram, cui tua uota, cui tuas committas preces. Ipse ergo non audies eum quem pro te audiri uelis, non audies pro se agentem quem pro aliis audisti? Nec uereri iudicium tuum, ne cum indignum putaris quem audias, indignum feceris qui pro te audiatur?

При одинаковом исходе неодинакова ответственность, ибо наши обетования никого не обманули.

39. Я ответил тем, кто бросил мне вызов, хотя этот вызов меня не задел. Я стремился дать ответ на реляцию, а не рассказывать о суеверии. Тебя же, император, пусть эта реляция научит осмотрительности. Симмах, говоря о прежних правителях, что одни из них почитали отеческие обряды, а последние не отвергали, добавил: «Если не подходит в качестве примера благочестие древних, то пусть послужит терпимость недавних», — чем ясно показал, что и ты в долгу перед своей верой — ты не должен следовать языческому обряду, ты в долгу перед братской любовью — ты не должен нарушить установлений брата. Если язычники из своих соображений восхваляли терпимость тех правителей, которые, будучи христианами, не трогали установлений язычников, то тем более должны они приветствовать братскую любовь, когда ты, вынужденный проявлять терпимость к тому, что не одобряешь, но не желая отречься от волеизъявлений брата, придерживаешься того, что, по твоему мнению, приличествует твоей вере и долгу кровного родства.

74 (Maur. 40)

Всемиловитейшему принцепсу и блаженнейшему императору августу Феодосию епископ Амвросий¹

1. Привык я, блаженнейший император, не знать покоя в делах, но никогда я не был в такой тревоге, как сейчас, когда вижу, что появилась угроза быть обвиненным в святотатстве. Прошу тебя терпеливо выслушать мою речь! Если же я недостойн быть выслушанным тобой, то недостойн и приносить за тебя жертвы и быть посредником в твоих обетах и просьбах. Неужели ты не выслушаешь того, чьи молитвы за тебя, как надеешься, будут услышаны?

¹ Письмо написано в декабре 388 г. в Аквилее (см. примеч. к epist. ex. c. 1) и подверглось редактуре перед включением его в «Собрание писем». Отправленный императору текст сохранился также как письмо epist. ex. c. 1a с некоторыми разночтениями (см.: *Zelzer*. P. XX–XXIII; *Liebeschuetz*. P. 95–111). Об этих событиях рассказывает Павлин, см.: uita A. 22–23.

2. Sed neque imperiale est libertatem dicendi negare neque sacerdotale quod sentiat non dicere. Nihil enim in uobis imperatoribus tam populare et tam amabile est quam libertatem etiam in his diligere qui obsequio militiae uobis subditi sunt. Siquidem hoc interest inter bonos et malos principes quod boni libertatem amant, seruitutem improbi. Nihil etiam in sacerdote tam periculosum apud deum, tam turpe apud homines quam quod sentiat non libere denuntiare. Siquidem scriptum est: *Et loquebar in testimoniis tuis in conspectu regum et non confundebar*, et alibi: *Fili hominis, speculatorem te posui domui Israhel, in eo, inquit, ut si auertatur iustus a iustitiis suis et fecerit delictum, quia non distinxisti ei, hoc est non dixisti quid sit cauendum, non retinebitur memoria iustitiae eius et sanguinem eius de manu tua exquiram. Tu autem si distinxeris iusto ut non peccet et ipse non peccauerit, iustus uita uiuet quia distinxisti ei et tu animam tuam liberabis.*

3. Malo igitur, imperator, bonorum mihi esse tecum quam malorum consortium et ideo clementiae tuae displicere debet sacerdotis silentium, libertas placere. Nam silentii mei periculo inuolueris, libertatis bono iuuaris. Non ergo importunus indebitis me intersero, alienis ingero, sed debitis obtempero, mandatis dei nostri oboedio. Quod facio primum tui amore, tui gratia, tuae studio conseruandae salutis. Si id mihi uel non creditur uel interdicitur, dico sane diuinae offensae metu. Nam si meum periculum te exueret, patienter me pro te offerrem sed non libenter; malo enim te sine meo acceptum deo esse et gloriosum periculo. Sin autem silentii mei dissimulationisque culpa et me ingrauat nec te liberat, malo importuniorem me quam inutiliorem aut turpiorem iudices. Siquidem scriptum est dicente sancto apostolo Paulo, cuius non potes doctrinam refellere: *Insta opportune importune, argue obsecra increpa in omni patientia et doctrina.*

шаны, и не вникнешь в дело того, чьи просьбы за других принимал? Или ты не понимаешь, что, сочтя недостойным выслушать мою защиту, ты делаешь меня недостойным быть услышанным за тебя!¹

2. Не подобает императору препятствовать свободе речи, а священнику — умалчивать о том, что он должен сказать. Ничто к вам, императорам, не вызывает большего расположения и благожелательности, чем ваша любовь к прямоте у подчиненных вам по долгу службы. Именно она отличает мудрых правителей от своенравных, поскольку мудрые любят искренность, а своенравные — раболепие. Также и для епископа нет ничего опаснее перед Богом и постыднее перед людьми, чем не заявлять свободно о том, что ему велит долг. Ибо написано: *Я говорил о свидетельствах Твоих перед царями и не стыдился* (Пс. 118. 46) — и в другом месте: *Сын человеческий, Я поставил тебя стражем дому Израилеву* (Иез. 3. 17). *Если праведник отвернется от правды своей и сотворит согрешение, так как ты не вразумлял его* (Иез. 3. 20), то есть не предостерег, *не припомнится праведность его, и Я взыщу кровь его от рук твоих. Если же ты будешь вразумлять праведника, чтобы он не согрешил, и он не согрешит, праведник жив будет, потому что ты вразумил его, и ты освободишь душу свою* (Иез. 3. 20—21).

3. Итак, я предпочитаю, император, нашу общность в добре, а не во зле, и надеюсь, что твоей благости должно быть не по нраву молчание епископа, а прямота — по душе. Ведь молчание подвергнет тебя опасности, а благая прямота поможет. Я не вторгаюсь дерзко в чужое, не вмешиваюсь в чужие дела, но подчиняюсь долгу и повинуюсь повелениям Господа нашего. Поступаю я так, прежде всего, из любви к тебе, ради тебя, стремясь к твоему спасению. Даже если я по недоверию не получу твоего позволения или ты запретишь мне, я буду говорить из страха перед Богом. Если бы обвинение против меня спасло тебя, я бы принес себя в жертву со смирением, пусть и без радости. Правда, я желал бы, чтобы твоя угодность Богу и слава не были источником опасностей для меня. Но если моя вина в молчании и лицемерии станет и мне в тягость, и тебе не послужит оправданием, то я предпочитаю, что-

¹ В молитве перед Богом.

4. Habemus ergo et nos cui displicere plus periculi sit, praesertim cum etiam imperatoribus non displiceat suo quemque fungi munere et patienter audiatis unumquemque pro suo suggerentem officio, immo corripiatis si non utatur militiae suae ordine. Quod ergo in his libenter accipitis qui uobis militant, num hoc in sacerdotibus potest molestum uideri cum id loquamur non quod uolumus sed quod iubemur? Scis enim lectum: *Cum stabitis ante reges et praesides nolite cogitare quid loquamini, dabitur enim uobis in illa hora quid loquamini; non enim uos estis qui loquimini sed spiritus patris uestri qui loquitur in uobis.* Et tamen si in causis rei publicae loquar quamuis etiam illic iustitia seruanda sit, non tanto astringar metu si non audiar; in causa uero dei quem audies, si sacerdotem non audies, cuius maiore peccatur periculo? Quis tibi uerum audebit dicere si sacerdos non audeat?

5. Noui te pium clementem mitem atque tranquillum, fidem ac timorem domini cordi habentem; sed plerumque aliqua nos fallunt. *Habent* aliqui *zelum dei sed non secundum scientiam.* Ne igitur hoc etiam fidelibus animis obrepat cauendum arbitror. Noui pietatem tuam erga deum, lenitatem in homines; obligatus sum beneficiis tuarum indulgentiarum. Et ideo plus metuo, amplius sollicitor, ne etiam ipse tuo me postea iudicio condemnes, quod mea aut dissimulatione aut adulatione prolapsionem non euitaueris. Si in me peccari uiderem, non deberem tacere, scriptum est enim: *Si frater tuus in te peccauerit, corripe illum primo, deinde increpa duobus et tribus testibus; si te non audierit dic ecclesiae.* Causam ergo dei tacebo? Quid igitur sit quod metuam consideremus.

бы ты счел меня дерзким, но не бесполезным и не презренным. В Писании сказано словами святого апостола Павла, чье учение ты не будешь опровергать: *Будь настойчив во время и не во время, обличай, запрещай, увещавай со всяким долготерпением и назиданием* (2 Тим. 4. 2).

4. У нас есть Тот, не угодить Кому представляет большую опасность, также и самим императорам по нраву, когда все исполняют свои обязанности, и вы готовы терпеливо выслушать каждого вносящего предложения по своей должности и заслуженно упрекаете того, кто не соблюдает порядок своей службы. Если вы охотно принимаете ваших подчиненных, то неужели сочтете обидой для себя принять нас, священнослужителей, говорящих не от себя, но по повелению? Тебе же знакомо это речение: когда предстанете перед правителями и царями, *не заботьтесь, как или что сказать; ибо в тот час дано будет вам, что сказать, ибо не вы будете говорить, но Дух Отца вашего будет говорить в вас* (Мф. 10. 19–20). Если бы я говорил о государственных нуждах, — в них тоже нужна справедливость! — я бы не так боялся быть не услышанным. В Божьем же деле кого тебе слушать, если не епископа? Для него грех — большая опасность, и если епископ не решится сказать тебе правду, то никто не осмелится.

5. Я знаю тебя как человека благочестивого, милостивого, кроткого и спокойного, имеющего в сердце веру и страх Божий; но человек легко может ошибаться. Некоторые *имеют ревность по Боге, но не по разумению* (Рим. 10. 2). Полагаю, нужно стараться не допустить такую ревность в души верных. Мне известно твое благочестивое чувство к Богу, снисходительность к людям, и я сам обязан тебе многими благодеяниями и щедротами. Вот почему я прихожу в сильное волнение и тревогу, что ты потом осудишь меня собственным приговором за то, что мое лицемерие и угодливость стали причиной твоего падения. Даже если бы это был грех по отношению ко мне, я не должен был бы молчать, потому что написано: *Если же согрешит против тебя брат твой, обличи его* сначала; потом укори при двух или трех свидетелях; *если же не послушает тебя, скажи церкви* (Мф. 18. 15, 17). Промолчу ли я в Божьем деле?! Итак, давай рассмотрим мои опасения.

6. Relatum est a comite orientis militarium partium incensam esse synagogam idque auctore factum episcopo. Iussisti uindicari in ceteros, synagogam ab ipso exaedificari episcopo. Non astruo expectandam fuisse assertionem episcopi; sacerdotes enim turbarum moderatores sunt, studiosi pacis, nisi cum et ipsi mouentur iniuria dei aut ecclesiae contumelia. Sit aliqui iste episcopus feruentior in exustione synagogae, timidior in iudicio, non uereris, imperator, ne acquiescat sententiae tuae, ne praeuaricetur non times?

7. Non etiam uereris quod futurum est, ne uerbis resistat comiti tuo? Necessae erit igitur, ut aut praeuaricatorem aut martyrem faciat; utrumque alienum temporibus tuis, utrumque persecutionis instar, si aut praeuaricari cogatur aut subire martyrium. Vides quo inclinet causae exitus. Si fortem episcopum putas, caueto martyrium fortioris, si inconstantem, declina lapsum fragilioris; plus enim astringitur qui labi infirmum coegerit.

8. Hac proposita condicione puto dicturum episcopum quod ipse ignes sparserit, turbas compulerit, populos conduxerit, ne amittat occasionem martyrii et pro inualidis subiiciat ualidiorem. O beatum mendacium, quo acquiritur sibi aliorum absolutio, sui gratia. Hoc est, imperator, quod poposci et ego ut in me magis uindicares et hoc si crimen putares mihi ascriberes. Quid mandas in absentes iudicium? Habes praesentem, habes confitentem reum. Proclamo quod ego synagogam incenderim, certe quod ego illis mandauerim, ne esset locus in quo Christus negaretur. Si obiciatur mihi cur hic non incenderim, diuino iam cremari coepit iudicio, meum cessauit opus. Et si uerum quaeritur ideo segnior fui, quia non putabam hoc uindicandum. Quid facerem quod nullo ultore sine praemio foret? Tangunt haec uerecundiam, sed reuocant gratiam, ne fiat quod dei summi contrahatur offensio.

6. После сообщения комита военного командования Востока о поджоге синагоги¹ при подстрекательстве епископа ты приказал, чтобы участники понесли наказание, а синагогу отстроил сам епископ. Я не говорю, что нужно было подождать показаний обвиняемого. Обычно епископы умиряют толпу и стремятся сохранить мир, хотя иногда они вынуждены ответить оскорбителям Бога или обидчикам Церкви. Предположим, этот епископ был чрезмерно усерден при поджоге, но будет чересчур робок на суде. Не опасешься ли, император, что он притворно согласится с твоим приговором? Тебя не трогает, что ты заставишь его покривить душой²?

7. У тебя совсем не возникает опасений перед возможными нестроениями, если обвиненный епископ воспротивится твоему комиту? Получается, что его можно сделать либо лицемером, либо мучеником, но то и другое, то есть необходимость притворяться или готовность к смерти, чуждо твоим временам, то и другое походит на гонение. Ты видишь, к какому исходу идет дело. Если ты считаешь епископа смелым, не доводи отважного до мученической смерти, если нестойким, не подталкивай шаткого к падению. Ты знаешь, что больше вины на том, кто заставит слабого пасть.

8. В первом случае, думаю, епископ скажет, что он сам высек огонь, вдохновил толпу, собрал народ, он не захочет упустить мученический венец и его сильный дух побудит его дать ответ вместо слабых. О, блаженная ложь, когда обвинением себя оправдывают других! О таком наказании, император, просил и я. Если ты считаешь случившееся преступлением, припиши вину за него мне! Зачем ты требуешь суда над теми, кого здесь нет? К тебе явился с признанием своей вины обвиняемый. Заявляю: это я поджег синагогу, во всяком случае, именно я приказал уничтожить то место, где отрицают Христа. Если же в качестве опровержения мне будет поставлен вопрос, почему я не поджег синагогу здесь, то я отвечу, что она загорелась по суду Божьему и в моем вмешательстве не было нужды. Но, честно говоря, я не торопился, поскольку мне в голову не приходило, что это наказуемо. Зачем мне нужно было делать то,

¹ В г. Каллиник на Евфрате (ныне Аль-Ракка).

² Praevagatio, собственно, означает «тайное содействие противоположной стороне в судебном процессе».

9. Esto tamen, nemo episcopum ad hoc munus conueniat; rogau enim clementiam tuam et licet ipse hoc reuocatum adhuc non legerim reuocatum tamen constituamus. Quid si alii timidiores dum mortem re-formidant offerant, ut de suis facultatibus reparetur synagoga, aut comes ubi hoc comperit primo constitutum ipse de Christianorum censu exaedificari iubeat? Habebis, imperator, comitem praeuaricatorem et huic uexilla committes uictricia, huic labarum hoc est Christi sacratum nomine, qui synagogam instauret quae Christum nesciat? Iube labarum synagogae inferri, uideamus si non resistunt.

10. Erit igitur locus Iudaeorum perfidiae factus de exuuiis ecclesiae et patrimonium quod fauore Christi acquisitum est Christianis hoc transferetur ad donaria perfidorum? Legimus templa idolis antiquitus condita de manubiis Cimbrorum, de spoliis reliquorum hostium. Hunc titulum Iudaei in fronte synagogae suae scribent: «Templum impietatis factum de manubiis Christianorum».

11. Sed disciplinae te ratio, imperator, mouet. Quid igitur est amplius, disciplinae species an causa religionis? Cedat oportet censura deuotioni.

12. Non audisti, imperator, quia cum iussisset Iulianus reparari templum Hierosolymis, diuino qui faciebant repurgium igne flagrarunt? Non caues ne etiam nunc fiat? Adeo a te non fuit iubendum ut Iulianus hoc iusserit.

что при отсутствии мстителя не принесет награды? Такие вещи вызывают уважение, но отводят благодать, чтобы не произошло того, что приведет к оскорблению высшего Бога.

9. Допустим, что епископа никто не обяжет исполнить налагаемую на него повинность. Об отмене наказания сам я пока не читал, но я просил об этом у твоей милости. Давай же предположим, что такое решение принято. А что, если более робкие из-за страха смерти предложат восстановить синагогу на свои средства? Или комит, даже зная о твоем постановлении, все-таки прикажет оплатить ее восстановление из христианской казны? В этом случае твой комит, император, окажется двурушником. Сможешь ли ты ему, строителю не знающей Христа синагоги, доверить победный стяг, доверить императорское знамя, освященное именем Христовым¹? Прикажи-ка внести это знамя в собрание иудеев! Посмотрим, не будут ли они сопротивляться.

10. Итак, место иудейского нечестия будет отстроено из добычи, отнятой у Церкви, а имущество, приобретенное по Христову благоволению, отдано в сокровищницу зловерным? Мы читали, что идольские храмы в древности строились из вражеских трофеев, например кимврских². Иудеи же напишут над главным входом в свою синагогу: «Святылище нечестия, возведенное из трофеев, захваченных у христиан».

11. Движет тобою, император, стремление к порядку. Но что больше, следование внешним нормам или хранение богопочитания? Нужно, чтобы взыскательность покорялась благоговению.

12. Разве ты не слышал, император, что по приказу Юлиана начали расчищать место для восстановления ветхозаветного храма в Иерусалиме, но строители были сожжены божественным огнем³? Не опасаясь ли, что и на этот раз закончится тем же? Да и не следует тебе уподобляться в приказах отступнику!

¹ Labarum — императорское знамя с изображением креста и инициалов Иисуса Христа было введено императором Константином Великим.

² После победы Мария и Катула над кимврами и тевтонами при Верцеллах в 101 г. до н. э.

³ См.: Аммиан Марцеллин, *res gest.* 23. 1. 2; Сократ, *hist. eccl.* 3. 20; Созомен, *hist. eccl.* 5. 22.

13. Quid tamen mouet, utrum quia quodcumque aedificium publicum exustum est an quia synagogae locus? Si aedificio incenso moueris uilissimo — quod enim in tam ignobili castro esse potuit? —, non recordaris, imperator, quantorum Romae domus praefectorum incensae sint et nemo uindicauit? Immo si quis imperatorum uoluit factum seuerius reprehendere, eius magis qui tanto est percussus dispendio causam grauauit. Quid igitur dignius ut Callinici castrum in parte aliqua aedificiorum incendium an urbis Romae uindicandum aestimaretur, si oporteret tamen? Constantinopoli dudum domus episcopi incensa est et filius clementiae tuae intercessit apud patrem, ut et suam hoc est filii imperatoris iniuriam et domus sacerdotalis incendium non uindicares. Non consideras, imperator, ne et hoc cum uindicari iusseris ipse iterum interueniat ne uindicetur? Sed bene illud acquisitum est a patre filio, dignum erat enim ut suam iniuriam prius ipse donaret. Bene illud cum gratiae distinctione diuisum est ut et filius pro sua et pater pro filii iniuria rogaretur; hic nihil est quod filio reserues et uide ne quid deo deroges.

14. Non est ergo causa tantae commotioni idonea, ut propter aedificii exustionem in populum tam seuerè uindicetur, multo autem minus quia synagoga incensa est, perfidiae locus, impietatis domus, amentiae receptaculum, quod deus damnauit ipse; sic enim legimus per os Ieremiae dicente domino deo nostro: *Et faciam domui ubi inuocatum est nomen meum super ipsam, in qua confiditis uos, et loco quem dedi uobis et patribus uestris sicut feci Selon; et proiciam uos a facie mea sicut proieci fratres uestros omne semen Effrem. Et tu noli orare pro populo isto et noli postulare illis misericordiam et neque accesseris ad me pro illis, quia non exaudiam te. Aut non uides quid isti faciunt in ciuitatibus Iuda?* Deus se pro illis prohibet rogari quos tu uindicandos putas.

13. В чем преступление? В сожжении общественного здания или в ущербе синагоге? Если тебя, император, лишает покоя исчезновение убогой постройки — а какой она еще могла быть в никому не известном укреплении¹? — вспомни, сколько домов сгорело у префектов в Риме — и никто не был наказан. Наоборот, если кто из императоров желал сурово наказать за содеянное, то скорее ухудшил положение того, кто понес такой ущерб. Что же признать заслуживающим большей кары — сожжение зданий в захолустном Каллинике или в городе Риме? Недавно в Константинополе был предан огню епископский дворец², и сын твоей милости³ обратился к тебе как к отцу с просьбой не наказывать ни за нанесенную ему, монаршему отпрыску, обиду, ни за поджог патриаршего дома. Не получится ли так, император, что твой приказ о новом наказании снова заставит его просить об отмене принятого решения? Но тогда дарованное отцом усиливало заслугу сына, поскольку просьбе о милости предшествовало прощение оскорбления. Это было благое соревнование в милосердии: сын не взыскал за собственную обиду, а отец — за обиду сына. Сейчас же нет ничего, чем ты обогатил бы сына, и смотри, не отнимешь ли у Бога.

14. Думаю, нет ни одной веской причины для твоего негодования и сурового приговора народу за поджог. Истреблена синагога, место зловерия, дом нечестия, вместилище безумия, виновность же ее признана Господом Богом нашим устами Иеремии-пророка: *Я так же поступлю с домом, над которым наречено имя Мое, на который вы надеетесь, и с местом, которое Я дал вам и отцам вашим, как поступил с Силомом. И отвергну вас от лица Моего, как отверг братьев ваших, все семя Ефремово. Ты же не проси за этот народ и не требуй для них милосердия, и не ходатайствуй предо Мною за них, ибо Я не услышу тебя. Не видишь ли, что они делают в городах Иудеи?* (Иер. 7. 14–17). Бог запре-

¹ Риторическое преуменьшение. Каллиник, занимавший выгодное географическое положение, был важным торговым центром и мощной крепостью, ср.: Аммиан Марцеллин, *res gest.* 23. 3. 7.

² Дом Константинопольского патриарха Нектария (381–397) был сожжен арианами в 388 г.

³ Сын императора Феодосия Аркадий, август с 383 г.

15. At certe si iure gentium agerem, dicerem quantas ecclesiae basilicas Iudaei tempore imperii Iuliani incenderint. Duas Damasci, quarum una uix reparata est sed ecclesiae non synagogae impendiis, altera basilica informibus horret ruinis. Incensae sunt basilicae Gazis, Ascalone, Beryto et illis fere locis omnibus et uindictam nemo quaesiuit. Incensa est basilica et Alexandriae a gentilibus et Iudaeis quae sola praestabat ceteris. Ecclesia non uindicata est, uindicabitur synagoga? 16. Vindicabitur etiam Valentinianorum fanum incensum? Quid est enim nisi fanum in quo est conuentus gentilium? Licet gentiles duodecim deos appellent, isti triginta et duos Aeonas colant quos appellant deos. Nam et de ipsis comperi relatum et praeceptum, ut in monachos uindicaretur qui prohibentibus iter Valentinianis quo psalmos canentes ex consuetudine usuque ueteri pergebant ad celebritatem Machabaeorum martyrum moti insolentia incenderunt fanum eorum in quodam rurali uico tumultuarie conditum.

17. Quanti se offerre habent tali optioni, cum meminerint tempore Iuliani illum qui aram deiecit et turbauit sacrificium damnatum a iudice fecisse martyrium? Itaque numquam alias ille iudex qui audiuit eum nisi persecutor habitus est, nemo illum congressu, nemo illum umquam osculo dignum putauit; qui nisi iam esset defunctus, timerem, imperator, ne in eum tu uindicares, quamquam uindictam caelestem non euaserit suo superstes heredi.

18. Sed refertur cognitionem mandatam iudici scriptumque eo quod non referre debuerit sed uindicare, requirenda quoque sublata donaria. Vt omittam alia, incensae sunt a Iudaeis ecclesiarum basilicae et nihil redditum est, nihil repetitum, nihil quaesitum. Quid autem habere potuit synagoga in castro ultimo, cum totum quicquid illic est non multum sit, nihil pretiosum, nihil copiosum? Quid deinde incendio potuit rapi Iudaeis insidiantibus? Artes istae sunt Iudaeorum uolentium calumniari, ut dum ista queruntur mandetur extra ordinem militaris censura iudicii, mittatur miles fortasse dicturus quod hic aliquando ante tuum, imperator, dixit aduentum: «Quomodo nos poterit Christus iuuare qui pro Iudaeis aduersus Christum

щает обращаться к Нему с просьбой об этом народе, который ты готов взять под свою защиту.

15. Если бы я прибег к праву народов¹, то привел бы точное число церковных базилик, которые иудеи сожгли во время правления Юлиана. Две сгорели в Дамаске: одну из них с трудом восстановили, но за счет Церкви, а не синагоги, другая же и поныне лежит в страшных развалинах. Подождены были базилики в Газе, Аскалоне, Берите и во множестве других мест, и никто не просил отмщения. Язычники и иудеи предали огню также базилику в Александрии, лучшую из всех. Церковь не взяли под защиту, а синагогу возьмут? **16.** Накажут также и за капище валентиниан²? Как еще назвать самовольно построенное в сельской местности сооружение для их сходок, если не языческим капищем? Язычники почитают двенадцать богов³, а эти еретики поклоняются тридцати двум зонам, признавая их богами. Я узнал о посланном предписании наказать монахов, которые сожгли место нечестия, возмущенные наглостью валентиниан, препятствовавших шествию, которое по издавна заведенному обычаю направлялось на торжество мучеников Маккавеев⁴.

17. Сколько людей изъявят готовность принести себя в жертву, помня, что во времена Юлиана опрокинувший алтарь и помешавший жертвоприношению христианин был осужден и стал мучеником, а судью, который вынес ему приговор, все признали гонителем, и никто никогда не удостоивал его ни общения, ни приветственного поцелуя. Если бы он был еще жив, тебе, император, пришлось бы покарать его. Небесной же кары он не избежал, пережив собственного наследника.

18. Говорят, что судье, который вел расследование, было предписано не разобратся, а изъять найденные [в христианских храмах] ценности. Не упомяну уж о прочем. Иудеи же ни за один поджог церковных базилик не были привлечены к ответу, ничего не

¹ Часть римского права, регламентирующая отношения между римлянами и чужеземцами.

² См.: Иринея Лионский, haer. I. 1; Тертуллиан, adu. ualent.; блж. Августин, haeres. II.

³ Юпитер, Юнона, Аполлон, Диана, Минерва, Марс, Нептун, Венера, Церера, Либер, Меркурий, Вулкан.

⁴ Память семи братьев Маккавеев отмечалась 1 августа.

militamus, qui mittimur ad uindictam Iudaeorum? Suos perdidierunt exercitus, nostros uolunt perdere».

19. In quas praeterea non prosiliant calumnias qui etiam Christo falsis testimoniis calumniati sunt? In quas non prosiliant calumnias homines et circa diuina mendaces? Quos non auctores seditionis fuisse dicant? Quos non appetant, etiam quos non recognoscant ut catenatorum ordines innumeros spectent de Christiano populo, ut captiua uideant colla plebis fidelis, ut condantur in tenebras dei seruuli, ut feriantur securibus, dentur ignibus, tradantur metallis, ne poena cito transeat.

20. Hunc dabis triumphum Iudaeis de ecclesia dei? Hoc tropaeum de Christi populo? Haec gaudia, imperator, perfidis? Hanc celebritatem synagogae, hos luctus ecclesiae? Referet Iudaeorum populus hanc sollemnitatem in dies festos suos et inter illos profecto numerabit, quibus aut de Amorreis aut de Chananeis triumphauit aut de Pharao rege Aegypti aut de Nabuchodonosor regis Babyloniae manu liberari potuit. Addet hanc celebritatem significans se de Christi populo triumphum egisse.

21. Et cum ipsi Romanis legibus teneri se negent ita ut crimina leges putent, nunc uelut Romanis legibus se uindicandos putant. Vbi erant istae leges cum incenderent ipsi sacratarum basilicarum culmina? Si Iulianus non est ultus ecclesiam quia praeuaricator erat, tu, imperator, ulcisceris synagogae iniuriam quia Christianus es?

22. Et quid tecum posthac Christus loquetur? Non recordaris quid Daud sancto per Nathan prophetam mandauerit? Ego te de fratribus tuis minorem elegi et de priuato imperatorem feci. Ego de fructu seminis tui in sede imperiali locaui. Ego tibi subieci nationes barbaras, ego tibi pacem dedi, ego tibi inimicum tuum in potestatem

заплатили и ничего не возместили. Кроме того, могли ли в синагоге дальней крепости находиться хоть какие-нибудь сокровища, если среди того немногого, что там есть, нет вообще ничего стоящего? Да и что можно было похитить с пожарища, которое стерегут иудеи? Все это их уловки и козни с целью добиться с помощью жалоб чрезвычайной военной строгости в ведении следствия. Боюсь, что любой посланный воин, возможно, повторит слова, сказанные здесь перед твоим приходом, император: «Как поможет Христос нам, вставшим против Него на сторону иудеев, посланным мстить за них? Они погубили свои войска и наши хотят погубить».

19. Перед каким наветом останутся не побоявшиеся клеветы и лжесвидетельства на Самого Христа? На какой обман не пойдут люди, солгавшие в божественном? Кого не назовут они зачинщиками и бунтарями, кого не обвинят, кого не опознают, лишь бы увидеть бесчисленные ряды узников-христиан и их согбенные шеи, лишь бы томились в темницах рабы Божьи, лишь бы рубили их секирами, предавали огню, ссылали на рудники и длили их мучение?

20. Такое торжество над Церковью Божьей, император, ты даруешь иудеям, такую победу над народом Христовым, такую радость зловерным? Пусть ликует синагога и пусть стенает Церковь? Не сомневаюсь, что иудейский народ внесет это событие в череду своих празднеств и будет отмечать наравне с днями победы над амореями или хананеями и днями избавления от руки фараона, царя Египетского, или Навуходоносора, царя Вавилонского¹. Так добавится новый праздник в честь торжества над народом Христовым.

21. Обычно иудеи отказываются подчиняться римским законам, считая это преступлением, но сейчас они требуют, чтобы римские законы их защищали. Почему же они не вспомнили о них, когда поджигали кровли священных базилик? Юлиан не вступился за Церковь, как отступник, а ты, император, взышешь за ущерб, причиненный синагоге, как христианин?

22. Что тебе скажет Христос? Разве ты не помнишь Его повеления святому Давиду через пророка Нафана²: «Я избрал тебя,

¹ См.: Числ. 21. 21–31; 21. 1–3; Исх. 14; 4 Цар. 25; 1 Езд. 1.

² Ср.: 2 Цар. 7. 8–16.

tuam captiuum deduxi. Frumentum non habebas ad exercitus alimoniam, ipsorum hostium manu patefecisti tibi portas, aperui horrea; dederunt tibi hostes tui commeatus suos quos sibi parauerant. Ego perturbavi hostis tui consilia ut se ipse nudaret. Ego ipsum usurpatorem imperii ita uinxi ac mentem eius ligavi, ut cum haberet adhuc fugiendi copiam tamen cum omnibus suis tamquam metuens ne quis tibi periret ipse se clauderet. Ego comitem eius atque exercitum ex altera parte naturae quos ante disperseram ne ad belli societatem coirent ad supplementum tibi uictoriae congregavi. Ego exercitum tuum ex multis indomitis conuenam nationibus quasi unius gentis fidem et tranquillitatem et concordiam seruare praecepi. Ego cum periculum summum esset ne Alpes infida barbarorum penetrarent consilia, intra ipsum Alpium uallum uictoriam tibi contuli, ut sine damno uinceret. Ego ergo te triumphare feci de inimico tuo et tu de plebe mea das meis inimicis triumphum!

23. Nonne propterea Maximus destitutus est, quia ante ipsos expeditionis dies, cum audisset Romae synagogam incensam, edictum Romam miserat quasi uindex disciplinae publicae? Vnde populus Christianus ait: «Nihil boni huic imminet, rex iste Iudaeus factus est; defensorem istum disciplinae audiuius quem mox Christus probauit qui pro peccatoribus mortuus est». Si de sermone hoc dictum est, quid de ultione dicetur? Ille igitur statim a Francis, a Saxonum gente, in Sicilia, Sisciae, Petauione, ubique denique terrarum uictus est. Quid pio commune cum perfido? Abolenda cum impio sunt etiam impietatis exempla. Quod illi nocuit et quod uictus offendit, hoc non sequi debet sed damnare qui uicit.

меньшего среди братьев, и из простого человека сделал императором. Я утвердил на императорском престоле потомков твоего семени. Я подчинил тебе варварские племена, дал тебе мир и сделал твоего врага твоим пленником¹. У тебя не было хлеба для войска, Я заставил твоих врагов раскрыть перед тобой ворота и, отворив житницы, отдать тебе припасы, приготовленные ими для себя. Я расстроил планы твоего противника, и он сам себя погубил. Я связал и сковал разум претендента на власть, и он, несмотря на возможность бежать, заперся вместе со всеми своими людьми, словно заботясь, чтобы никто от тебя не скрылся². Его сподвижника³ с войском Я сначала рассеял, чтобы не допустить объединения перед битвой, но позже возвратил из другой природной стихии, чтобы сделать твою победу совершенной. По Моей воле твое войско, собранное из множества неукротимых племен⁴, хранило верность, спокойствие и согласие как единый народ. Когда возникла великая опасность, что варвары с коварным умыслом перейдут через Альпы, Я доставил тебе победу прямо на Альпийском валу, чтобы ты не потерпел ни поражения, ни урона. Итак, Я дал тебе все для торжества над твоим врагом, ты же позволяешь Моим врагам торжествовать над Моим народом!»

23. Не потому ли оставлен был Максим, что перед самым выходом в поход, услышав о поджоге синагоги в Риме, он под личной ревнителя гражданского законопослушания выпустил эдикт? Христианский народ сразу сказал: «Ничего хорошего не ждет этого царя. Он сделался иудеем, хотя мы и слышали о нем как о защитнике нашего вероучения, которого принял Христос, умерший за грешников⁵». Если так судили об угрозе насилия, о самом насилии что скажут? А ведь Максим сразу же был побежден франками и саксами на Сицилии, при Сисции и Петавионе, наконец, повсюду. Что общего у твоего благочестия с неверным? Вместе с

¹ Имеется в виду узурпатор Магн Максим.

² После поражений под Сиссией (совр. Сисак в Хорватии) и Петавионом (совр. Птуй в Словении) Максим бежал в Аквилею.

³ Речь идет об Андрагафии, который, оставив армию под Сиссией, возглавил морскую флотилию Максима. Узнав о смерти Максима, покончил с собой.

⁴ Войско Феодосия состояло из готов, гуннов и аланов.

⁵ Ср.: Рим. 5. 6.

24. Itaque illa tibi non quasi ingrato recensui sed quasi iure collata enumeravi, ut his admonitus cui plus collatum est plus diligas. Denique hoc respondenti Simoni dixit dominus Iesus: *Recte iudicasti*. Statimque conuersus ad mulierem, quae pedes eius unguento unxit typum ecclesiae gerens, ait Simoni: *Propter quod dico tibi: Remissa sunt peccata eius multa, quoniam dilexit multum. Cui autem minus dimittitur minus diligit*. Haec est mulier quae in domum Pharisaei intrauit et eiecit Iudaeum, Christum autem acquisiuit. Ecclesia enim synagogam exclusit, cur iterum temptatur, ut apud Christi famulum hoc est de pectore fidei de domo Christi synagoga excludat ecclesiam?

25. Haec ego, imperator, amore et studio tui in hunc sermonem contuli. Debeo enim beneficiis tuis quibus me petente liberasti plurimos de exiliis de carceribus de ultimae necis poenis, ut malle debeam pro salute tua etiam offensionem tui animi non timere, — nemo maiore fiducia utitur quam qui ex affectu diligit, nemo certe debet laedere qui sibi consulit —, ne tot annorum conceptam cuiuscumque sacerdotis gratiam uno momento amittam. Et tamen non damnum gratiae deprecor sed salutis periculum.

26. Quantum est, imperator, ut quaerendum aut uindicandum non putes quod in hunc diem nemo quaesiuit, nemo umquam uindicauit? Graue est fidem tuam pro Iudaeis periclitari. Gedeon cum occidisset sacratum uitulum, dixerunt gentiles: «Dii ipsi iniuriam suam uindicent». Quis habet synagogam uindicare? Christus quem occiderunt, quem negauerunt? An deus pater uindicabit eos qui nec patrem recipiunt, quia filium non receperunt? Quis habet Valentinianorum haeresim uindicare, quam pietas tua quomodo uindicat, cum eos excludi iusserit nec conueniendi usurpare copiam? Si Iosiam tibi obiciam regem deo probatum, hoc in istis damnabis quod in illo probatum est.

нечестивцем должны исчезнуть и его нечестивые поступки. Дела побежденного, принесшие вред и вызвавшие ропот, победитель должен не продолжать, а пресекать.

24. Об этом я напомнил тебе не в качестве упрека, но перечисляю доставшееся тебе по праву, чтобы благодаря убедительности очевидного ты, кому больше дано, больше возлюбил¹. Этот ответ Симона Христос одобрил: *Правильно ты рассудил* (Лк. 7. 43), — для подтверждения же Владыка указал на женщину, которая умастила Его ноги благовонием, прообразуя церковь, и сказал фарисею: *Потому сказываю тебе: прощаются грехи ее многие за то, что она возлюбила много; а кому мало прощается, тот мало любит* (Лк. 7. 47). Как та женщина вошла в дом фарисея, посрамила иудея и стяжала Христа, так и Церковь изгнала синагогу. Почему же синагога вновь пытается из верующего сердца, в котором живет Христос, изгнать Церковь?

25. Все это, император, я говорю из любви и привязанности к тебе. Я в долгу перед тобой за многие благодеяния. По моей просьбе ты часто освобождал от ссылки, от тюрьмы и от смертной казни. Ради твоего спасения я не должен бояться уязвить твою душу — никто не располагает большим дерзновением, чем любящий всем сердцем, и никто в здравом уме не ставит себе задачей вредить, — иначе в одно мгновение я потеряю то благорасположение, которое я как священник снискал за столько лет. Прежде же всего, мольбой я пытаюсь предотвратить не умаление благорасположения, но опасность для спасения.

26. Насколько важно, император, чтобы ты согласился, что не надо ни расследовать, ни наказывать то, что до сего дня никто не расследовал и не наказывал. Опасно рисковать своей верой ради иудеев. Когда Гедеон убил священного тельца, язычники сказали: «Боги сами отомстят за свою обиду»². Кто же должен вступить за синагогу? Может, Христос, Которого они убили, Которого отвергли? Может, Бог Отец станет мстителем за тех, кто, не приняв Сына, не принял и Его³? Кто станет заступником за ересь валентиниан, которую твое благочестие все-таки охраняет, несмотря

¹ См.: Лк. 7. 43.

² Ср.: Суд. 6. 28—31.

³ Ср.: Ин. 8. 18—19.

27. Certe si mihi parum fidei defertur, iube adesse quos putaueris episcopos; tractetur, imperator, quid salua fide agi debeat. Si de causis pecuniariis comites tuos consulis, quanto magis in causa religionis sacerdotes domini aequum est consulas?

28. Consideret clementia tua quantos insidiatores habeat ecclesia, quantos exploratores; leuem rimam si offenderint figent aculeum. Secundum homines loquor; ceterum plus omnibus deus timetur qui etiam imperatoribus iure praefertur. Si amico suo aliquis, si parenti aut propinquo deferendum existimat, recte ego et deferendum deo et eum praefendum omnibus iudicaui. Consule tibi, imperator, aut patere me consulere mihi.

29. Quid respondebo postea, si compertum fuerit data hinc auctoritate aliquos Christianorum aut gladio aut fustibus aut plumbis necatos? Quomodo hoc purgabo factum? Quomodo excusabo apud episcopos qui nunc quia per triginta et innumeros annos presbyterii quidam gradu functi uel ministri ecclesiae retrahuntur a munere sacro et curiae deputantur grauitur gemunt? Nam si qui uobis militant, certo militiae tempore seruentur, quanto magis etiam eos considerare debetis qui deo militant? Quomodo, inquam, hoc excusabo apud episcopos, qui queruntur de clericis et impressione graui uasari scribunt ecclesias?

на собственный приказ их извергать¹ и не давать им возможности собираться? Я приведу тебе в пример угодного Богу царя Иосию², и ты признаешь монахов виновными в том, за что Иосия угодил Богу?

27. Если ты не доверяешь моему мнению, император, прикажи собраться епископам, каких сам выберешь. Пусть они обсудят, что допустимо делать без ущерба для веры. В денежных вопросах ты не пренебрегаешь советами своих комитов. Насколько важнее в деле богопочитания надлежит держать совет со священнослужителями Господа?

28. Пусть твоя милость примет во внимание, сколько тайных врагов злоумышляют против Церкви, сколько заговорщиков. Если они заметят малую трещинку, то вонзят в нее свое жало. Я говорю об опасностях, грозящих от людей, но больше всего следует бояться Бога, Который по праву стоит выше любого императора. Если никто не сомневается в необходимости с почтением относиться к своему другу, родителю или родственнику, то я так же твердо уверен, что никого нельзя ставить выше Бога и предпочитать Ему. Внимай себе, император, и позволь мне внимать себе.

29. Какое я найду оправдание совершившемуся, если станет известно, что по отданному тобой приказу христиане будут умерщвлены мечом или забиты бичами? Какие доводы я приведу в защиту такого деяния? Как смогу оправдать перед епископами? Они и теперь тяжело стонают, потому что в течение тридцати и более лет подвизавшиеся в пресвитерском сане и бывшие служителями Церкви горько оплакивают свое отторжение от священнических обязанностей и причисление к курии³. Если вашим подчиненным твердо определено время для исполнения их обязанностей, то не должны ли вы подумать о надлежащем распорядке для тех, кто несет службу перед Богом? Как я оправдаю еще одно наказание перед епископами, которые и без того сетуют на обращение с клириками и пишут о тяжелом и разорительном угнетении церквей?

¹ Возможно, свт. Амвросий имеет в виду указ от 388 г. (Cod. Theod. 16. 5. 14), запрещавший собрание еретических сект. — *Примеч. пер.*

² См.: 4 Цар. 23. 3–25.

³ См. примеч. к epist. 73. 13.

30. Hoc tamen in notitiam clementiae tuae peruenire uolui, de hoc ut placet arbitrio tuo consulere et temperare dignaberis; illud autem quod me angit et iure angit exclude atque eice. Ipse facis quicquid fieri iussisti; aut si ille facturus non est, malo te magis esse clementem quam illum non fecisse quod iussus est.

31. Habes in quibus domini adhuc debes circa imperium Romanum inuitare clementiam, habes quibus amplius quam tibi speres, illorum gratia, illorum salus te in hoc sermone conueniat. <Ti>meo ne causam tuam alieno committas iudicio. Integra adhuc tibi sunt omnia. In hoc me ego deo nostro pro te obligo nec uerearis sacramentum. Numquid deo displicere poterit quod pro eius emendatur honorificentia? Nihil mutaueris certe in illa epistula siue missa siue nondum missa est; dic-tari iube aliam quae plena fidei, plena pietatis sit. Tibi integrum est emendare, mihi non est integrum dissimulare.

32. Antiochenis tuam donasti iniuriam, inimici tui filias reuocasti nutriendas, apud affinem dedisti, matri hostis tui misisti de aerario tuo sumptus. Haec tanta pietas, tanta erga deum fides hoc facto obfuscabitur. Tu igitur qui armatis pepercisti hostibus et seruasti inimicos tuos, ne, quaeso, tanto studio putes uindicandum in Christianos.

33. Nunc te, imperator, rogo, ut non aspernanter acceperis me et pro te et pro me timentem; sancti enim uox est: *Vt quid factus sum uidere contritionem populi mei? Vt offensam incurram dei?* Ego certe quod honorificentius fieri potuit feci, ut me magis audires in regia, ne si necesse esset audires in ecclesia.

30. Мне хотелось, чтобы их жалоба была услышана твоей милостью и ты удостоил ее угодным тебе постановлением. Тот же приказ, который меня гнетет, и справедливо гнетет, опровергни и отмени. Сам ты тверд в исполнении принятых решений; но если твой подчиненный¹ не исполнит императорского предписания, то я бы предпочел, чтобы это послужило доказательством твоего милосердия, а не его неповиновения.

31. У тебя есть сыновья², ради них ты должен призывать милость Божью к Римской империи, о них, а не о себе в первую очередь заботиться. Их благодарность, их благополучие зывают к тебе в моей речи. Я боюсь, что свою тяжбу ты вверил чужому суждению. Но за тобой еще остается свобода решения. Я готов стать заложником у Бога, чтобы ты не боялся за свою клятву. Но может ли быть негодным Богу исправленный ради Его почитания приговор? Не обязательно вносить изменения в то послание, будь оно уже отправлено или нет, прикажи написать другое, исполненное веры, исполненное благочестия. Ты можешь исправить ошибку, но я не в силах лицемерить.

32. Антиохийцам ты простил свою обиду³, о дочерях своего противника ты позаботился, отдав их родственнику на воспитание, матери своего врага⁴ ты определил содержание из своей казны. Такое великодушие и такая верность Богу будут омрачены этим деянием! Не следует тебе, пощадившему столько вооруженных врагов и оставившему в живых столько противников, проявлять излишнее рвение в наказании христиан.

33. Я снова прошу тебя, император, не пренебрегать моими словами. Моя тревога о нас обоих, и я повторяю вопль святого: зачем я сотворен *видеть разорение народа моего* (1 Макк. 2. 7)? Неужели только для того, чтобы вызвать гнев Божий? Я постарался сделать все с большей для тебя честью. Выслушай же меня просителем во дворце, чтобы не услышать обличителем в церкви.

¹ Комит Востока.

² Аркадий и Гонорий.

³ Мятеж 387 г. в Антиохии с низвержением императорских статуй, которому посвящены знаменитые «Беседы о статуях» свт. Иоанна Златоуста.

⁴ Узурпатора Максима.

LXXV (Maur. 21)
Clementissimo Imperatori et beatissimo Augusto Valentiniano
Ambrosius episcopus

1. Dalmatius me tribunus et notarius mandato, ut allegauit, clementiae conuenit tuae postulans, ut et ipse iudices legerem sicut elegeret Auxentius. Nec tamen expressit eorum nomina qui fuerant postulati, sed id addidit quod in consistorio esset futura certatio arbitro pietatis iudicio tuae.

2. Cui rei respondeo, ut arbitror, competenter. Nec quisquam contumacem iudicare me debet, cum hoc asseram quod augustae memoriae pater tuus non solum sermone respondit sed etiam legibus suis sanxit: «In causa fidei uel ecclesiastici alicuius ordinis eum iudicare debere qui nec munere impar sit nec iure dissimilis». Haec enim uerba rescripti sunt hoc est sacerdotes de sacerdotibus uoluit iudicare; quin etiam si alias quoque argueretur episcopus et morum esset examinanda causa, etiam hanc uoluit ad episcopale iudicium pertinere.

3. Quis igitur contumaciter respondit clementiae tuae, ille qui te patris similem esse desiderat an qui uult esse dissimilem? Nisi forte uilis quibusdam tanti imperatoris aestimatur sententia, cuius et fides confessionis constantia comprobata est et sapientia melioratae rei publicae profectibus praedicatur. 4. Quando audisti, clementissime imperator, in causa fidei laicos de episcopo iudicasse? Ita ergo quadam adulatione curuamur, ut sacerdotalis iuris simus immemores et quod deus donauit mihi hoc ipse aliis putem esse credendum? Si docendus est episcopus a laico quid sequatur? Laicus ergo disputet et episcopus audiat, episcopus discat a laico. At certe si uel scripturarum seriem diuinarum uel uetera tempora retractemus, quis est qui abnuat in causa fidei, in causa inquam fidei, episcopus solere de imperatoribus Christianis, non imperatores de episcopis iudicare?

75 (Мауг. 21)

**Всемиловитейшему императору и блаженнейшему
августу Валентиниану епископ Амвросий¹**

1. Обратился ко мне трибун и нотарий Далмаций, заявляя, что действует по приказу твоей милости, и требуя, чтобы я, так же как Авксентий², назначил судей. Он не назвал имен тех, кто еще будет приглашен, но разъяснил, что в консистории состоится прение, итогом которого станет решение твоего благочестия.

2. На это я отвечу, смею думать, со знанием дела, и никто не сочтет меня непокорным за соблюдение того, что августейшей памяти твой отец³ не на словах, но в законах своих предписал: «В делах веры или церковного порядка должен судить тот, кто имеет равный сан или имеет одинаковый статус». Таковы слова указа. Император хотел, чтобы священнослужителей судили священнослужители; более того, если епископ обвинялся внешними и обвинение касалось нравственных вопросов, он хотел, чтобы и это отдавалось на рассмотрение суду епископов.

3. Кто же непокорен твоей милости? Побуждающий ли тебя следовать по стопам твоего отца, или отклоняющий от этого? Кто сочтет ничтожным мнение твоего великого предшественника, чья вера была подтверждена постоянством исповедания⁴, а мудрость провозглашается благоденствием процветающего государства? 4. Где ты слышал, всемиловитейший император, чтобы в делах веры миряне судили о епископе? Неужели я так согбен раболепием, что забыл о праве священства и считаю, что дарованное мне Богом следует отдать другим? Если епископа вознамерится учить мирянин, что последует? Пусть мирянин рассуждает, а епископ слушает?

¹ Написано в марте 386 г., во время конфликта между императрицей Юстиной, поддерживающей ариан, и свт. Амвросием. В ходе конфликта от святителя потребовали отдать одну из базилик арианам, см.: *epist.* 75a, 76, 77; блж. Августин, *conf.* 9. 7. См. также: *Liebeschuetz.* P. 124–136.

² Арианский епископ г. Дуросторум (ныне г. Силистра в Болгарии) Меркурин по прибытии в Медиолан взял себе имя Авксентий в честь епископа-арианина Авксентия, предшественника свт. Амвросия на Медиоланской кафедре.

³ Император Валентиниан I (364–375).

⁴ См.: Сократ, *hist. eccl.* 4. 1; Феодорит, *hist. eccl.* 3. 16.

5. Eris deo fauente etiam senectutis maturitate prouectior et tunc de hoc censebis, qualis ille episcopus sit qui laicis ius sacerdotale subternit. Pater tuus deo fauente uir maturioris aevi dicebat: «Non est meum iudicare inter episcopos»; tua nunc dicit clementia: «Ego debeo iudicare». Et ille baptizatus in Christo inhabilem se ponderi tanti putabat esse iudicii; clementia tua cui adhuc emerenda baptismatis sacramenta seruantur, arrogat de fide iudicium, cum fidei ipsius sacramenta non nouerit.

6. Quales autem elegerit iudices possumus aestimationi relinquere, quando eorum nomina timet prodere. Veniant plane si qui sunt ad ecclesiam, audiant cum populo; non ut quisquam iudex resideat sed ut unusquisque de suo affectu habeat examen, eligat quem sequatur. Agitur de istius ecclesiae sacerdote; si audierit illum populus et putauerit melius disputare, sequatur fidem eius, non inuidebo.

7. Omitto quia iam ipse populus iudicauit, taceo quia eum quem habet de patre tuae clementiae postulauit, taceo quia pater pietatis tuae quietem futuram spondit si electus susciperet sacerdotium; hanc fidem secutus sum promissorum. 8. Quod si de aliquorum peregrinorum assentatione se iactat, ibi sit episcopus unde sunt hi qui eum episcopatus putant nomine esse donandum. Nam ego nec episcopum noui nec unde sit scio. 9. Vbi illud constituimus, imperator, quod iam ipse tuum iudicium declarasti, immo etiam dedisti leges, ne cui esset liberum aliud iudicare? Quod cum praescripsisti aliis, praescripsisti et tibi; leges enim imperator fert, quas primus ipse custodiat. Vis ne igitur experiar, ut incipiant hi qui iudices eliguntur aut aduersus tuam uenire sententiam aut certe excusare quod imperatoris tam se uero et tam districto imperio non potuerint obuiare? 10. Sed hoc contumacis non modesti est sacerdotis. Ecce imperator, legem tuam iam ex parte rescindis, sed utinam non ex parte sed in uniuersum! Legem enim tuam nollem esse supra dei legem. Dei lex nos docuit quid sequamur, humanae leges hoc docere non possunt; extorquere solent timidis commutationem, fidem inspirare non possunt.

Пусть епископ поступает в ученики к мирянину? Если мы рассмотрим чреду священных писаний и древние времена, кто будет отрицать, что в делах веры, я говорю именно о них, об императорах-христианах судили обычно епископы, а не наоборот?

5. По милости Божьей достигнешь и ты почтенной старости¹ и тогда узнаешь цену епископа, который священническое право ставит в зависимость от мирян. Твой отец, благоволением Божиим муж зрелых лет, признавал: «Не мое дело судить между епископами», — а твоя милость заявляет: «Я должен судить». Он, крещенный во Христа, считал, что ему не по силам тяжесть такого суда, а твоя милость, которому еще предстоит получить таинство Крещения, требует себе суд о вере, не зная таинств этой веры².

6. А каких Авксентий выбрал судей, можно представить, если он боится огласить их имена. Пусть они — если они существуют — открыто придут в церковь и послушают вместе с народом, но не как судьи восседающие, но как испытывающие настроение и избирающие, кому следовать. Речь идет о епископе этой церкви. Если народ выслушает Авксентия и сочтет, что его доводы лучше, пусть следует его вере, я не буду завидовать.

7. Я оставляю в стороне желание самого народа, я умолчу, что он уже выбрал того, кого получил от отца твоей милости, и не буду напоминать, что отец твоего благочестия обещал мир, если избранный примет епископство, а я поверил твердости его обещаний. 8. Авксентий хвалится согласием каких-то чужеземцев? Хорошо, пусть будет епископом там, откуда явились полагающие, что он достоин епископского звания! Я не знаю его как епископа и не ведаю, откуда он. 9. Когда мы постановили то, что ты, император, уже объявил своим решением? Более того, ты уже издал законы³, чтобы ни у кого не осталось свободы судить иначе! То, что ты предписал другим, ты предписал и себе. Император не только устанавливает законы, но первым их и соблюдает. Неужели ты хочешь, чтобы я попробовал показать, как избранные судьи начнут

¹ В 386 г. Валентиниану II было 15 лет. В 392 г. он погиб, см.: epist. 30.

² Свт. Амвросий не успел крестить Валентиниана, см.: ob. Val. 51–55.

³ См.: Cod. Theod. 16. 1. 4 (от 23 января 386 г.). Указ разрешает арианские собрания и угрожает смертной казнью тем, кто выступит против этих собраний.

11. Quis erit igitur ille qui cum legat per tot prouincias uno momento esse mandatum, ut quicumque obuiauere imperatori feriat gladio, quicumque dei templum non tradiderit protinus occidatur? Quis, inquam, est qui possit uel unus uel inter paucos dicere imperatori: «Lex tua mihi non probatur?» Non permittitur hoc dicere sacerdotibus, permittitur laicis? Et iudicabit de fide qui aut gratiam sperat aut metuit offensam?

12. Deinde ipse committam, ut eligam iudices laicos, qui cum tenuerint fidei ueritatem aut proscribantur aut necentur, quod lex de fide lata decernit? Ego igitur aut praeuaricationi offeram homines aut poenae.

13. Non tanti est Ambrosius, ut propter se deiciat sacerdotium; non tanti est unius uita quanti est dignitas omnium sacerdotum, quorum de consilio ista dictaui, intimantibus ne forte etiam gentilis esset aliquis aut Iudaeus qui ab Auxentio esset electus, quibus traderemus de Christo triumphum, si de Christo iudicium committeremus. Quid illos aliud nisi Christi iniuriam audire delectat? Quid illis aliud potest placere nisi, quod absit, ut Christi diuinitas denegetur? Cum his plane bene conuenit Arriano qui creaturam Christum dicit, quod etiam gentiles ac Iudaei promptissime confitentur.

14. Hoc scriptum est in Ariminensi synodo; meritoque concilium illud exhorreo sequens tractatum concilii Nicaeni, a quo me nec mors nec gladius poterit separare. Quam fidem etiam parens clementiae tuae Theodosius beatissimus imperator et sequitur et probauit; hanc fidem Galliae tenent, hanc Hispaniae et cum pia diuini spiritus confessione custodiunt.

или противиться твоему мнению, или по крайней мере извиняться, что не сумели противостоять столь суровой и строгой власти?

10. Но это был бы поступок строптивного, а не благоразумного епископа. Вот, император, ты уже отчасти отменил свой закон¹, но пусть бы не отчасти, а полностью! Я не хочу, чтобы твой закон был выше закона Божьего. Божий закон научил нас, чему следовать, а человеческие законы этому научить не могут. Они только добиваются от боязливых перемены поведения, но не могут внушить веру.

11. После мгновенного оповещения всех провинций, что возражающий императору будет без промедления казнен мечом, а не отдающий храма Божьего тотчас убит, появится ли такой, кто сможет в одиночку или среди немногих сказать тебе: «Я не одобряю твой закон»? Священникам запрещено это говорить, а мирянам разрешено? И о вере будет судить или надеющийся на благосклонность, или боящийся опалы?

12. Допустим, я соглашусь выбрать судей-мирян. Но если они станут держаться истины веры, то, по твоему новому предписанию, или окажутся вне закона, или будут казнены. Могу ли я толкать людей к притворству или обрекать их на наказание?

13. Не настолько важен Амвросий, чтобы ради него было унижено епископство! Не столь важна жизнь одного человека, сколько достоинство всех епископов, посоветовавшись с которыми я написал это. Они выразили опасение, как бы избранный Авксентием не оказался язычником или иудеем, и мы бы не позволили тем и другим торжествовать над христианами, вверив им суждение о Христе. Что им приятнее слушать, чем оскорбления Христа? Что им понравится больше (да не будет этого!), чем отрицание божества Христова? С ними, без всякого сомнения, по пути арианину, признающему Христа творением, с чем и язычники, и иудеи соглашаются с великой охотой.

14. Так написал Ариминский собор², но от него я обоснованно отвращаюсь, следуя же я определению Никейского собора³, от

¹ Валентиниан, собрав спорящие стороны для обсуждения, уже частично нарушает свой приказ, запрещавший такие обсуждения.

² Ариминский собор 359 г.

³ I Вселенский собор 325 г. утвердил единосушие Бога Сына и Бога Отца.

15. Si tractandum est tractare in ecclesia didici; quod maiores fecerunt mei. Si conferendum de fide sacerdotum debet esse ista collatio, sicut factum est sub Constantino augustae memoriae principe, qui nullas leges ante praemisit, sed liberum dedit iudicium sacerdotibus. Factum est etiam sub Constantio augustae memoriae imperatore paternae dignitatis herede, sed quod bene coepit, aliter consummatum est. Nam episcopi sinceram primo scripserant fidem, sed dum uolunt quidam de fide intra palatium iudicare, id egerunt ut circumscriptionibus illa episcoporum iudicia mutarentur. Qui tamen inflexam statim reuocauere sententiam et certe maior numerus Arimini Nicaeni concilii fidem probauit, Arriana decreta damnauit.

16. Si ad synodum prouocat Auxentius ut de fide disputet, licet non sit necesse propter unum tot episcopos fatigari, qui etiam si *angelus de caelo* esset paci ecclesiarum non deberet praeferri, cum audiero synodum congregari, et ipse non deero. Tolle igitur legem, si uis esse certamen. 17. Venissem, imperator, ad consistorium clementiae tuae, ut haec coram suggererem, si me uel episcopi uel populus permisissent dicentes de fide in ecclesia coram populo debere tractari.

18. Atque utinam, imperator, non denuntiasses, ut quo uellem pergerem? Cottidie prodibam, nemo me asseruabat. Debuisti me quo uolueras destinare, quem ipse omnibus offerebam. Nunc mihi a sacerdotibus dicitur non multum interesse utrum uolens relinquis an tradas altare Christi, cum enim reliqueris trades.

которого меня не сможет отлучить ни смерть, ни меч. Этой вере следует и ее одобряет родитель¹ твоей милости блаженнейший император Феодосий, этой веры держатся Галлия и Испания², и все хранят ее с благочестивым исповеданием Божественного Духа.

15. Если нужно обсуждать, то я приучен обсуждать в Церкви, как поступали мои предки. Если нужно говорить о вере, это должен быть разговор епископов, как было сделано при Константине, августейшей памяти принцепсе, который не предпосылал никаких законов, но предоставил епископам свободу суждения. Делалось так и при Констанции, августейшей памяти императоре, наследнике отчего достоинства. Он хорошо начал, но ему не удалось так же закончить. Сначала епископы искренне исповедали свою веру, но некоторые из них захотели внутри дворца рассуждать о вере, и они добились того, что правильные определения были испорчены оговорками. Однако искаженное мнение было сразу отозвано, и большинство иерархов в Аримини, несомненно, одобрили веру Никейского собора и осудили арианские постановления.

16. Предположим, что Авксентий созывает собор, чтобы спорить о вере. Пусть и нет необходимости утруждать стольким епископам из-за одного, и не следует его, даже если бы он был ангелом с неба³, предпочитать церковному миру, но, услышав о созыве собора, я и сам не остался бы в стороне. Отмени закон, если хочешь устроить диспут! 17. Я бы даже пришел, император, в консисторий⁴ твоей милости и высказал свое мнение во всеулышание, если бы мне позволили епископы и народ, считающие, что о вере следует говорить публично в церкви.

18. О если бы ты не объявлял, что я волен идти, куда пожелаю! Я выходил ежедневно, никто меня не охранял. Ты мог сослать меня куда угодно, ведь я был у всех на виду. Теперь же

¹ Почетное наименование. На самом деле Феодосий был опекуном Валентиниана II.

² Намек на то, что узурпатор Максим, держащий под своим контролем Галлию и Испанию, поддерживает никейское вероисповедание. Свт. Амвросий обращает внимание Валентиниана на политические последствия его религиозной политики.

³ Ср.: Гал. I. 8.

⁴ Консисторий — императорский совет.

19. Atque utinam liquido mihi pateret quod Arrianis ecclesia minime traderetur! Sponte me offerrem tuae pietatis arbitrio. Sed si ego solus interstrepo, cur etiam de aliis omnibus inuadendis ecclesiis est praeceptum? Vtinam confirmetur ut ecclesiis nullus molestus sit! Opto ut de me qualis uideatur sententia proferatur.

20. Dignanter igitur, imperator, accipe quod ad consistorium uenire non potui. Ego in consistorio nisi pro te stare non didici et intra palatium certare non possum, qui palatii secreta nec quaero nec noui.

LXXVa (Maur. 21a)

Contra Auxentium de basilicis tradendis

Ego Ambrosius episcopus hunc libellum obtuli clementissimo Imperatori et beatissimo Augusto Valentiniano

1. Video uos praeter solitum subito esse turbatos atque asseruantes mei; miror quod hoc fit, nisi forte quia per tribunos me uidistis alii, audistis alii imperiali mandato esse conuentum, ut quo uellem abirem hinc et si qui uellent sequendi potestatem haberent. Metuistis ergo ne ecclesiam desererem et dum saluti meae timeo uos relinquerem? Sed quid et ipse mandauerim potuistis aduertere: deserendae ecclesiae mihi uoluntatem subesse non posse, quia plus dominum mundi quam saeculi huius imperatorem timerem, sane si me uis aliqua abduceret ab ecclesia, carnem meam exturbari posse non mentem, paratum me esse, ut si ille faceret quod solet esse regiae potestatis, ego subirem quod sacerdotis esse consuevit.

2. Quid ergo turbamini? Volens numquam uos deseram, coactus repugnare non noui. Dolere potero, potero flere, potero gemere; aduersus arma milites Gothos quoque lacrimae meae arma sunt, talia enim munimenta sunt sacerdotis. Aliter nec debeo nec possum resistere. Fugere autem et relinquere ecclesiam non soleo, ne quis grauioris poenae metu factum interpretetur. Scitis et uos ipsi quod impera-

епископы говорят мне: «Невелика разница, по своей ли воле ты оставишь алтарь Христов или предашь его, потому что, если оставишь, — предашь».

19. Если бы я был твердо уверен, что Церковь не окажется в руках ариан, я бы сам отдал себя суду твоего благочестия. Но если я один мешаю, почему предписано вторгаться и во все остальные Церкви? Пусть будет запрещено досаждать Церквам! Я же готов понести любое наказание, которое будет произнесено.

20. Итак, император, отнесись милостиво к тому, что я не пришел на твой совет. Я не приучен предстоять в консистории, я могу быть только предстоятелем за тебя¹, и я не могу состязаться во дворце, потому что не ишу дворцовых тайн и не знаю их.

75a (Мауг. 21a)

Против Авксентия о передаче базилик²

**Я, епископ Амвросий, принес это прошение
всемилодивейшему императору
и блаженнейшему августу Валентиниану**

1. Я вижу, что вы, против обыкновения, чрезвычайно возмущены и не спускаете с меня глаз. Это меня удивляет. Хотя, возможно, одни из вас видели, другие слышали, что мне через трибунов было передано распоряжение императора, чтобы я убирался отсюда куда пожелаю, и со мной все, кто хочет и может следовать. Стало быть, вы испугались, как бы я не оставил Церковь и, опасаясь за собственную жизнь, не покинул вас? Но вы могли слышать, что я ответил: я не могу по доброй воле покинуть Церковь, потому что больше боюсь Господа Вселенной, нежели императора века сего, и если какая-то сила отторгнет меня от Церкви, то я готов удалиться — телом, но не душой. Если император сделает то, что в его царской власти, я претерплю это, как подобает епископу.

2. Так что же вы волнуетесь? Я никогда не оставлю вас по доброй воле, но в случае принуждения я не умею отвечать ударом на

¹ Возможно, свт. Амвросий напоминает о своих посольствах к Максиму, где ему пришлось защищать Валентиниана в консистории.

² Это письмо является проповедью, с которой свт. Амвросий обратился к верующим в Вербное воскресенье 29 марта 386 г. в Порцианской базилике.

toribus soleam deferre non cedere, suppliciis me libenter offerre nec metuere quae parantur.

3. Vtinam essem securus quod ecclesia haereticis minime tradetur! Ad palatium imperatoris irem libenter, si hoc congrueret sacerdotis officio, ut in palatio magis certarem quam in ecclesia. Sed in consistorio non reus solet Christus esse sed iudex. Causam fidei in ecclesia agendam quis abnuat? Si quis confidit huc ueniat; inclinatum iam uel imperatoris iudicium, quod lata lege patefecit, quod impugnat fidem, uel sperata ambientium quorundam studia non requirat. Non committo ut quisquam uendat iniuriam Christi.

4. Circumfusi milites, armorum crepitus, quibus uallata est ecclesia, fidem non terrent meam, sed mentem exagitant, ne dum me tenetis perniciosum aliquid uestrae oboriatur saluti. Ego enim iam didici non timere, sed uobis timere plus coepi. Sinite, quaeso, uestrum sacerdotem congregari; habemus aduersarium qui lacessit, aduersarius enim noster *diabolus sicut leo rugiens circuit quaerens quem deuoret*, ut apostolus dixit. Accepit sine dubio, accepit — non fallimur sed admonemur — temptandi huiusmodi potestatem, ne forte corporis mei uulneribus possim a fidei intentione reuocari. Legitis et uos quia multis his temptauit sanctum Iob diabolus, ad postremum potestatem huiusmodi petiit et accepit, ut temptaret corpus eius, quod perfudit ulceribus.

5. Cum esset propositum, ut ecclesiae uasa iam traderemus, hoc responsi reddidi: me si de meis aliquid posceretur, aut fundus aut domus aut aurum aut argentum, id quod mei iuris esset libenter offerre, templo dei nihil posse decerpere nec tradere illud quod custodiendum non tradendum acceperim; deinde consulere me etiam imperatoris saluti, quia nec mihi expediret tradere nec illi accipere;

удар. Я могу скорбеть, могу плакать, могу вздыхать, но против оружия готских воинов что может мое оружие — слезы? Ведь для священнослужителя это единственная защита. Иначе я не могу и не должен сопротивляться. А спастись бегством и оставлять Церковь не в моих правилах, — это чтобы никто не объяснял мои поступки страхом перед более тяжким наказанием. Вы и сами знаете, что я обычно отношусь к императорам с почтением, но не уступаю им; что я охотно иду навстречу опасности и не боюсь ее, когда она встречается.

3. О если бы я мог быть уверен, что Церковь не будет отдана еретикам! Я бы охотно отправился во дворец императора, когда бы это соответствовало обязанности епископа, чтобы сражаться во дворце, а не в церкви. Но в консистории Христос не бывает ответчиком, бывает лишь Судией. Кто станет отрицать, что суд по делу веры должен совершаться в Церкви? Кто не сомневается в своей вере, пусть приходит сюда! Пусть не ищет лицеприятного императорского суда, который изданием закона уже ясно показал, что воюет против веры, пусть не полагается на усердие ходатаев. Я не позволю торговать ранами Христа.

4. Воинское оцепление, бряцание оружия вокруг церкви не устрашают мою веру, но тревожат мою душу: как бы не возникла угроза вашей безопасности, пока вы находитесь здесь со мной. Я уже научился не бояться за себя, но лишь сильнее стал бояться за вас. Позвольте, прошу вас, вашему епископу принять вызов. Есть у нас противник, который вызывает нас на бой, ибо наш противник, *дьявол, ходит, как рыкающий лев, ища, кого поглотить* (1 Петр. 5. 8), как сказал апостол. Он получил, без сомнения, получил — мы в этом уверены и помним — власть таким образом искушать меня, чтобы раны на теле моем не ослабили моей веры. Читаете и вы, что подобным образом дьявол многократно искушал святого Иова¹, что он истребовал и получил подобную власть искушать его до конца и поразить язвами тело его.

5. Когда было приказано, чтобы мы отдали церковные сосуды², я ответил следующее: если потребуют что-либо из моего имущества, или имение, или дом, или золото, или серебро — словом,

¹ Ср.: Иов. 2. 7.

² См.: off. 2. 18. 136.

accipiat enim uocem liberi sacerdotis, si uult sibi esse consultum, recedat a Christi iniuria.

6. Haec plena humilitatis sunt et ut arbitror plena affectus eius quem imperatori debet sacerdos. Sed quia *lucta nobis est non solum aduersus carnem et sanguinem* sed etiam quod grauius est *aduersus spiritalia nequitiae quae sunt in caelestibus*, temptator ille diabolus per ministros suos certamen auget et uulneribus corporis mei experiendum arbitratur. Scio, fratres, uulnera haec, quae pro Christo excipimus, non esse uulnera; quibus uita non amittitur sed propagatur. Sinite, quaeso, esse certamen, spectatores uos esse decet. Considerate quia si quem habet ciuitas uel athletam uel alterius nobilis artis peritum, optat offerre certamini. Cur in maioribus rebus repudiatis quod in minoribus uelle consuestis? Non metuit arma, non barbaros, qui mortem non timet, qui nulla carnis uoluntate retinetur.

7. Certe si dominus huic nos certamini deputauit, frustra peruigiles tot noctibus et diebus custodias exhibetis, implebitur Christi uoluntas. Omnipotens enim noster est dominus Iesus, haec est fides nostra; et ideo quod fieri mandat implebitur nec conuenit uos diuinae obuiare sententiae.

8. Audistis quod hodie lectum sit: Pullum sibi asinae saluator per apostolos iussit adduci mandauitque, ut si quis resisteret diceretur: *Dominus operam eius desiderat*. Quid si et nunc pullum istum asinae hoc est eius animalis quod grauem sarcinam portare consueuit, sicut est humana conditio cui dicitur: *Venite ad me omnes qui laboratis et onerati estis et ego uos reficiam, tollite iugum meum quia leue est*, quid si, inquam, pullum istum ad se modo iussit adduci missis apostolis illis, qui iam exuti corpore incomprehensibilem oculis nostris angelorum speciem gerunt? Nonne si ab aliquo resistatur dicent: *Dominus operam eius desiderat*? Si resistat uel uitae huius cupiditas, si resistat caro et sanguis, si resistat conuersatio corporalis, quia aliquibus forsitan grati uidemur. Sed qui nos hic diligit, multo amplius diligit, si sinat

то, что по праву принадлежит мне, — я охотно отдам. Но из храма Бога я не могу ничего похитить и не могу отдать то, что получил для хранения, а не для передачи. В конце концов, я заботился также о спасении императора, потому что ни я не могу отдать эти сосуды, ни он — принять. Пусть он внимлет голосу епископа: если желает себе добра, пусть отступит и не причиняет обиды Христу.

6. В этом много смирения и, как я думаю, много любви, которую епископ должен испытывать к императору. Но так как *наша брань не против плоти и крови*, но, что еще тяжелее, *против духов злобы поднебесных* (Еф. 6. 12), искусьитель-дьявол через своих служителей ужесточает борьбу и считает, что надо испытать меня и телесными ранами. Я знаю, братья, что раны, которые мы принимаем за Христа, не являются ранами, жизнь от них не иссыкает, но продолжается. Так позвольте, прошу, состояться этому поединку, где вам подобает быть зрителями. Если в городе есть либо атлет, либо владеющий другим каким-то благородным искусством, то надо выставить его на состязание. Почему в великих делах вы отвергаете то, чего обыкновенно желаете в малых? Ни оружия, ни варваров не боится тот, кто не боится смерти, кого уже не удерживает никакая любовь к плоти.

7. Конечно, если Господь судил мне сразиться в таком поединке, тщетно вы в течение стольких ночей и дней выставляете неусыпных стражей, воля Христова исполнится. Ибо Господь наш Иисус всемогущ, в этом наша вера. И потому то, чему Он повелевает быть, исполнится, и не подобает вам противиться божественному суду.

8. Вы слышали сегодняшнее чтение: Спаситель приказал апостолам привести Ему осленка и, если кто воспротивится, велел сказать, что *он надобен Господу* (Лк. 19. 31). Если и ныне надобен Господу этот осленок, то есть животное, привыкшее носить тяжелый груз, естество человеческое, о котором сказано: *Придите ко Мне все труждающиеся и обремененные, и Я успокою вас; возьмите иго Мое... ибо иго Мое легко* (Мф. 11. 28, 29, 30)? Что, если Он как раз приказал привести к Себе осленка, послав апостолов, которые уподобились бестелесным ангелам, невидимым нашим очам? Разве не скажут они, что *он надобен Господу*, если кто воспротивится — если воспротивится любовь к этой жизни или плоть и кровь, если воспротивится человеческая привязанность, ведь

fieri hostiam Christi, quia *dissolui et cum Christo esse multo melius, etsi manere in carne magis necessarium propter uos*. Nihil est ergo quod uereamini, fratres dilectissimi; scio enim quia quicquid passus fuero pro Christo patiar. Et legi quod eos timere non debeam, qui possunt carnem occidere, et audiui dicentem: *Qui perdidit animam suam propter me inueniet eam*.

9. Ergo si uult dominus certum est quod nullus obsistat. Quod si adhuc nostra differt certamina quid ueremini? Seruum Christi non custodia corporalis sed domini prouidentia saepire consueuit.

10. Turbati estis quia apertas repperistis geminas fores, quas captus oculis quidam, dum hospitium proprium repetit, patefecisse memoratur. In quo cognoscite quod nihil suffragetur humana custodia. Ecce unus qui uidendi munus amisit, soluit uestra uniuersa munimina et custodias lusit; dominus autem suae misericordiae custodiam non amisit. Nonne ante biduum, ut meministis, etiam illud repertum est quod a parte laeua basilicae ingressus quidam peruius fuit, quem putabatis clausum esse atque munitum? Saepserunt nempe armati basilicam, explorabant hos atque illos aditus; caecitate perfusi sunt, ut quod apertum erat uidere non possent, itaque per plurimas noctes quod apertum fuerit non ignoratis. Desinite ergo sollicitari, quia hoc erit quod Christus iubet et hoc esse expedit.

11. Denique exempla uobis legis proferam. Helisaeus quaerebatur a rege Syriae, missus erat exercitus qui eum caperet, circumuallatus erat undique; coepit timere eius seruulus quia seruulus erat, hoc est non erat liberae mentis et liberae potestatis. Petiuit aperiri eius oculos sanctus propheta et ait: «Respice et uide quanto plures sint pro nobis quam contra nos». Et respexit et uidit angelorum milia. Aduertitis igitur quod seruulos Christi hi magis custodiant qui non uidentur quam qui uidentur. Sed et illi si custodiunt uestris custodiunt orationibus aduocati; legistis nempe eos ipsos qui Helisaeum quaerebant ingressos esse Samariam ad eum ipsum quem capere gestiebant, cui non solum non potuerunt nocere sed ipsius aduersus quem uenerant intercessione seruati sunt.

кому-то и мы приятны? Но тот, кто нас здесь любит, будет любить гораздо больше, если позволит нам стать жертвой Христовой, ибо *разрешиться и быть со Христом несравненно лучше, а оставаться во плоти нужнее для вас* (Флп. 1. 23–24). Стало быть, нечего вам бояться, возлюбленные братья, я ведь знаю: что бы я ни претерпел, претерплю за Христа. И я читал, что не должен бояться тех, кто может убить плоть¹, и слышал Его слова: *Потерявший душу свою ради Меня сбережет ее* (Мф. 10. 39).

9. Если хочет Господь, ясно, что никто не воспротивится. И если Он до сих пор отлагает наш поединок, то чего вы боитесь? Раба Христова защищают не телохранители, но Промысел Божий.

10. Вы встревожились оттого, что нашли распахнутыми настежь двойные двери, которые, как припоминают, оставил открытыми некий слепец, возвращавшийся к себе домой. Из этого можно сделать вывод, что нет никакого толку в человеческой страже. Один-единственный человек, к тому же потерявший зрение, разрушил все ваши укрепления и посмеялся над стражами! Господь не лишил нас Своей милосердной стражи. Помните, два дня тому назад также обнаружилось, что с левой стороны базилики дверь оказалась незаперта, хотя вы думали, что эта сторона защищена и укреплена? Вооруженные люди окружили базилику, повсюду искали вход, но были поражены слепотой и не заметили открытой двери — вам хорошо известно, что она оставалась незапертой много ночей. Поэтому оставьте свои тревоги: будет так, как велит Христос и как должно быть.

11. Приведу вам пример из закона². Царь сирийский разыскивал Елисея и послал войско схватить его. И был он окружен со всех сторон. Раб его испугался, потому что был рабом, то есть не было в нем свободы мысли и воли. Пророк помолился, чтобы открылись очи раба его: «Взгляни и увидишь, насколько больше тех, кто за нас, чем тех, кто против нас». Тот взглянул и увидел тысячи ангелов. Итак, вы знайте, что у рабов Христовых больше защитников невидимых, нежели видимых, и они несут стражу, призываемые вашими молитвами. Вы, несомненно, читали, что,

¹ Ср.: Мф. 10. 28.

² Ср.: epist. 77. 11. См. также: 4 Цар. 6. 12–17.

12. Petrus quoque apostolus utriusque rei uobis edat exemplum. Nam ubi eum Herodes quaesiuit et cepit, recepit in carcerem, non enim recesserat dei seruulus sed steterat timoris ignarus; orabat pro eo ecclesia, sed apostolus in carcere quiescebat quod est indicium non timentis; missus est angelus qui dormientem excitaret, per quem Petrus productus e carcere mortem ad tempus euasit. 13. Idem Petrus postea uicto Simone, cum praecepta dei populo seminaret, doceret castimoniam, excitauit animos gentilium; quibus eum quaerentibus Christianae animae deprecatae sunt, ut paulisper cederet, et quamuis esset cupidus passionis tamen contemplatione populi precantis inflexus est; rogabatur enim ut ad instituendum et confirmandum populum se reseruaret. Quid multa? Nocte muros egredi coepit et uidens sibi in porta Christum occurrere urbemque ingredi ait: «Domine, quo uenis?» Respondit Christus: «Venio iterum crucifigi». Intellexit Petrus ad suam crucem diuinum pertinere responsum; Christus enim non poterat iterum crucifigi, qui carnem passione susceptae mortis exuerat; *quod enim mortuus est mortuus est semel, quod autem uiuit uiuit deo*. Intellexit ergo Petrus quod iterum Christus crucifigendus esset in seruulo itaque sponte remeauit; interrogantibus Christianis responsum reddidit statimque correptus per crucem suam honorificauit dominum Iesum.

14. Videtis igitur quod in seruulis suis pati uelit Christus. Quid si et huic seruulo dicit: *Illum uolo manere, tu autem me sequere* et de hac arbore gustare uult fructum? Nam si illius cibus erat ut faceret uoluntatem patris, itidem cibus illius est ut nostris passionibus epuletur. Nonne ut de ipso domino sumamus exemplum, quando uoluit passus est et cum quaeretur inuentus est, quando autem hora non uenerat passionis, per medium quaerentium transibat et uidentes eum tenere non poterant? Quod utique euidenter ostendit quia quando dominus uult, unusquisque inuenitur et capitur, quod autem differt, etiamsi quaerentium occurrat oculis, non tenetur.

войдя в Самарию и приблизившись к Елисею, которого они искали, сирийские воины не только не повредили ему, но сами были спасены его ходатайством¹.

12. Апостол Петр подаст вам пример и спасения, и призвания на мученичество. Когда Ирод нашел, схватил его и бросил в темницу, раб Божий не отступил, но пребыл тверд, не ведая страха. Церковь молилась за него, апостол же уснул в темнице, а это признак отсутствия страха. Посланный ангел пробудил спящего и вывел из темницы, и в то время Петр избежал смерти².

13. После победы над Симоном Петр сеял в народе заповеди Божьи и учил воздержанию, возбуждая гнев язычников. Когда они искали его, христианские души стали умолять его уйти на короткое время, и он, хотя жаждал страдания, однако склонился к мольбам народа. Они просили его побережь себя для назидания и укрепления их в вере. Но что долго говорить? Ночью он вышел за городские стены и увидел у ворот Христа, грядущего в Город. Петр спросил Его: «Господи, куда Ты идешь?» Христос ответил: «Иду, чтобы вновь быть распятым»³. Петр понял, что божественный ответ относится к его собственному кресту, ибо Христос не мог вновь быть распят, потому что освободил плоть страданием уже воспринятой смерти, *ибо, что Он умер, то умер однажды [для греха]; а что живет, то живет для Бога* (Рим. 6. 10). Петр понял, что Христос вновь должен быть распят в Своем рабе, и по доброй воле вернулся. Когда христиане спросили о причине, он дал им ответ и, будучи схвачен, своим крестом прославил Господа Иисуса.

14. Вы видите, что Христос желает пострадать в Своих рабах. Может, и этому рабу Он говорит: *Я хочу, чтобы он пребыл, а ты иди за Мною* (Ин. 21. 22), — и хочет попробовать плода от этого дерева? Ведь если пищей Его было творить волю Отца⁴, то равным образом пища Его — пир наших страданий. Разве не с Самого Господа мы должны брать пример? Когда Он соизволил, Он претерпел

¹ Ср.: 4 Цар. 6. 18–23.

² Ср.: Деян. 12. 3–10.

³ Ср.: Actus Petri cum Simone // Acta apostolorum apocrypha / Ed. R.A. Lipsius, M. Bonnet. Leipzig, 1891. Т. 1. Р. 45–103.

⁴ Ср.: Ин. 4. 34.

15. Ego ipse non cottidie uel uisitandi gratia prodibam uel pergebam ad martyres? Non regiam palatii praetexebam eundo atque redeundo? Et tamen nemo me tenuit, cum exturbandi me haberent, ut prodiderunt postea, uoluntatem dicentes: «Exi de ciuitate et uade quo uis». Expectabam, fateor, magnum aliquid aut gladium pro Christi nomine aut incendium, at illi delicias mihi pro passionibus obtulerunt, sed athleta Christi non delicias sed passiones suas exigit. Nemo ergo uos turbet, quod aut carrum praeparauerunt aut dura, ut uidebatur sibi, Auxentii ipsius, qui se dicit episcopum, ore iactata.

16. Plerique narrabant percussores praemissos, poenam mortis esse decretam. Nec illa timeo et ista non desero. Quo enim abibo, ubi non omnia plena gemitus sint atque lacrimarum, quando per ecclesias iubentur eici catholici sacerdotes, resistentes gladio feriri, curiales proscribi omnes, nisi mandatum impleuerint? Et haec episcopi manu scripta et ore dictata, qui se ut probaret doctissimum uetus non omisit exemplum; legimus enim in propheta quod uiderit falcem uolantem, hanc imitatus Auxentius gladium uolantem per omnes urbes direxit. Et *satanas transfiguratur se in angelum lucis* et in malum imitatur eius potentiam.

17. Tu, domine Iesu, uno momento mundum redemisti, Auxentius uno momento tot populos quot in ipso est trucidabit alios gladio, alios sacrilegio. Mihi basilicam petit cruento ore, sanguinolentis manibus. Cui bene praesens respondit lectio: *Peccatori autem dixit deus: Quare tu enarras iustitias meas?* id est non conuenit paci et furori, non conuenit Christo et Belial. Meministis etiam quod lectum sit hodie Nabuthae sanctum uirum possessorem uineae suae interpellatum petitione regia, ut uineam suam daret, ubi rex succisis uitibus holus uile sereret, eumque respondisse: *Absit ut ego patrum meorum*

страдания, и когда Его искали, нашли. Когда же еще не пришел час страдания, Он прошел посреди ищущих Его¹, и они, видя Его, не могли удержать². Господь также ясно показал, что каждый будет найден и взят, когда Он даст на это соизволение, а если время еще не пришло, то хотя бы раб Божий предстал пред очи ищущих, они его не удержат.

15. И разве сам я не ходил каждый день или посетить кого-нибудь, или поклониться мученикам? Разве я не проходил мимо царского дворца, по пути туда и обратно? Однако же никто меня не задержал, хотя они имели намерение меня изгнать, в чем признались позднее, сказав: «Уходи из города и отправляйся куда хочешь». Признаюсь, я ожидал чего-то большего: или меча за имя Христово, или огня, а они вместо страданий предложили мне развлечения. Однако воин Христов требует себе не развлечений, но страданий. И пусть никто вас не пугает ни подготовленной повозкой³, ни суровыми, по их мнению, приказами, исходящими из уст самого Авксентия, который называет себя епископом.

16. Многие рассказывали, что были посланы убийцы, что был вынесен смертный приговор. Ни того не боюсь, ни от этого не бегу. Куда мне идти, где найти землю, которая не наполнилась бы вздохами и слезами, когда по Церквам отдается приказ изгнать кафолических епископов и поражать мечом сопротивляющихся, а городских чиновников, если приказа не выполнят, внести в проскрипционные списки? Это продиктовано устами и написано рукой епископа, который не упустил древнего примера, чтобы показать свою ученость: у пророка читаем, что тот увидел летающий серп⁴, в подражание ему Авксентий запустил по всем городам летающий меч. *И сатана принимает вид ангела света* (2 Кор. 11. 14) и, подражая его силе, совершает зло.

17. Ты, Господи Иисусе, в одно мгновение искупил мир, Авксентий же в одно мгновение поразит все народы, сколько их есть: одних — мечом, других — кошунством. Кровавыми устами, оба-

¹ Ср.: Лк. 4. 30.

² Ср.: Ин. 7. 30.

³ Павлин рассказывает о заговорщиках, которые держали наготове повозку, чтобы отправить свт. Амвросия в изгнание, см.: *vita* А. 12.

⁴ См.: Зах. 5. 2.

tradam hereditatem; regem contristatum esse, quod sibi esset alienum ius relatione iusta negatum, sed muliebri consilio deceptum <Nabuthae> morte in agrum uenisse; sanctus enim Nabuthae uites suas uel proprio cruore defendit. Si ille uineam non tradidit suam, nos trademus ecclesiam Christi?

18. Quid igitur a me responsum est contumaciter? Dixi enim conuentus: «Absit a me ut tradam Christi hereditatem». Si ille patrum hereditatem non tradidit, ego tradam Christi hereditatem? Sed et hoc addidi: «Absit ut tradam hereditatem patrum hoc est hereditatem Dionysii qui in exilio in causa fidei defunctus est, hereditatem Eustorgii confessoris, hereditatem Mirocletis atque omnium retro fidelium episcoporum». Respondi ego quod sacerdotis est; quod imperatoris est faciat imperator. Prius est ut animam mihi quam fidem auferat.

19. Ac cui tradam? Praesens lectio euangelii docere nos debet quid petatur, a quibus petatur. Audistis nempe legi quod, cum Christus pulum asinae sederet, clamabant pueruli et moleste ferebant Iudaei. Denique interpellauerunt dominum Iesum dicentes ut faceret eos tacere; respondit: Si *hi tacebunt lapides clamabunt*. Deinde ingressus templum eiecit nummularios et cathedras et columbas uendentes in templo dei. Lectio nempe ista nulla nostra dispositione recitata sed casu est, quae praesentibus bene aptatur temporibus. Semper ergo Christi laudes uerba perfidorum sunt. Et nunc cum laudatur Christus, dicunt haeretici quia seditio commouetur, dicunt haeretici quia his mors parabatur; et uere mortem habent in laudibus Christi. Quomodo enim laudes eius ferre possunt, cuius infirmitatem praedicant? Itaque et hodie cum laudatur Christus, Arrianorum amentia uerberatur.

гранными руками он требует от меня базилику. Ему прекрасно отвечает нынешнее чтение: *Грешнику же сказал Бог: почему ты проповедуешь законы Мои?* (Пс. 49. 16). Нет согласия между покоем и неистовством, нет согласия между Христом и Велиаром¹. Вы помните, что читали сегодня: царь потребовал от святого мужа Навуфея, владельца виноградника, отдать ему свой виноградник. Вырубив лозы, царь собирался выращивать овощи. Навуфей ответил: *Да не будет, чтобы я отдал тебе наследство отцов моих* (3 Цар. 21. 3)! Царь огорчился, что ему — хотя и на законном основании — отказали в праве на чужую собственность, но при помощи козней жены обманом по смерти Навуфея завладел этим полем. Святой Навуфей защищал свои лозы собственной кровью. Если он не отдал своего виноградника, неужели мы отдадим Церковь Христову?

18. Так в чем же дерзость моего ответа? Когда ко мне обратились, я сказал: «Да не будет, чтобы я отдал наследство Христово». Если тот не отдал наследство отцов, то как я отдам наследство Христово? И добавил следующее: «Да не будет, чтобы я отдал наследство отцов — наследство Дионисия², сосланного за веру и умершего в изгнании; наследство исповедника Евсторгия³, наследство Мироклета⁴ и всех прежних православных епископов». Я ответил, как должен ответить епископ, пусть император поступает, как должен император. Скорее он отнимет у меня душу, чем веру.

19. А кому я передам базилику?! Нынешнее евангельское чтение должно было нам показать, что требуют и у кого требуют. Вы, конечно, слышали это чтение: когда Христос ехал на осленке, дети ликовали, а иудеи негодовали. Они обратились к Господу Иисусу с просьбой заставить детей умолкнуть. А Он ответил: *Если они умолкнут, то камни возопиют* (Лк. 19. 40). Войдя в храм, Он

¹ Ср.: 2 Кор. 6. 15.

² Дионисий, епископ Медиоланский после Евсторгия, был отправлен в ссылку вместе с епископом Евсевием Верцельским за отказ подписать осуждение свт. Афанасия Александрийского на Медиоланском соборе 355 г.

³ Евсторгий, епископ Медиоланский (344 — ок. 350).

⁴ Мироклет, епископ Медиоланский, присутствовал на Римском соборе 313 г.

20. Geraseni praesentiam Christi ferre non poterant, isti peiores Gerasenis nec laudationem Christi sustinere possunt. Vident puerulos Christi gloriam concinentes, quia scriptum est: *Ex ore infantium et lactantium perfecisti laudem*. Irrident istam aetatulam plenam fidei cum dicunt: Ecce quid clamant? Sed respondit his Christus: *Si hi tacuerint lapides clamabunt*, hoc est fortiores clamabunt, clamabunt et iuuenes, clamabunt et maturiores, clamabunt et senes, isti lapides ad illum iam solidati lapidem, de quo scriptum est: *Lapidem quem reprobauerunt aedificantes hic factus est in caput anguli*.

21. His igitur laudationibus inuitatus templum suum Christus ingreditur et flagellum prendit et eicit de templo nummularios. Non patitur enim in suo templo pecuniae esse uernaculos, non patitur in suo templo esse eos qui uendant cathedras. Quid sunt cathedrae nisi honores? Quid sunt columbae nisi simplices mentes uel animae fidem candidam et puram sequentes? Ego ergo inducam in templum quem Christus excludit? Iubetur enim exire qui dignitates uendit et honores, iubetur enim exire qui uendere uult simplices mentes fidelium.

22. Ergo Auxentius eicitur, Mercurinus excluditur. Vnum portentum est et duo nomina. Etenim ne cognosceretur quis esset, mutauit sibi uocabulum, ut quia hic fuerat Auxentius episcopus Arrianus, ad decipiendam plebem quam ille tenuerat se uocaret Auxentium. Mutauit ergo uocabulum, sed perfidiam non mutauit; exiit lupum et induit lupum. Nihil prodest quod mutauit nomen, quid sit agnoscitur. Alius in Scythiae partibus dicebatur, alius hic uocatur, nomina pro regionibus habet. Habet ergo iam duo nomina et si hinc alio perrexerit, habebit et tertium. Quomodo enim patietur ut maneat ei uocabulum ad tanti sceleris indicium? Minora fecit in Scythia et ita erubuit ut mutaret uocabulum; sce-

изгнал оттуда менял вместе с их столами и торговцев голубями. Это чтение сегодня возглашалось без всякого какого-либо умысла с нашей стороны, случайно, но оно так соответствует нынешним временам! Хвала и прославление Христа — это всегда бичевание неверных. И ныне, когда восхваляется Христос, еретики говорят, что назревает мятеж, еретики говорят, что им уготовлялась смерть. И правда, в хвалении Христа для них смерть. Как они вытерпят хвалы Тому, Чью немощь проповедуют!¹ И сегодня, когда восхваляется Христос, бичуется арианское безумие.

20. Народ гадаринский не мог вынести присутствия Христова², а эти еще хуже — они не могут даже слышать хвалы Христу. Они видят детей, воспевающих Христу славу, ибо написано: *Из уст младенцев и сосущих молоко Ты сотворил хвалу* (Пс. 8. 3) — и насмеются над нежным возрастом, полным веры, говоря: что это они кричат? Но отвечает им Христос: *Если они умолкнут, то камни возопиют* (Лк. 19. 40), то есть возопиют сильнейшие, возопиют юноши, возопиют зрелые мужи, возопиют и старцы, эти камни, уже утвержденные на том Камне, о Котором написано: *Камень, который отвергли строители, соделался главою угла* (Пс. 117. 22).

21. И вот, призываемый этими хвалами, Христос вступает в храм Свой, берет бич и изгоняет из храма менял. Он не терпит, чтобы в Его храме находились рабы денег, не терпит, чтобы в Его храме находились те, кто продает кафедры³, епископские престолы. Что такое кафедры, как не почести? Что такое голуби, как не простые умы и души, хранящие веру незапятнанной и чистой? Неужто я введу в храм того, кого изгнал Христос? Он приказывает уйти тому, кто торгует должностями и почестями, приказывает уйти тому, кто хочет продать простые души верных.

22. Итак, Авксентий изгнан, Меркурин удален. Чудовище одно, а имен два⁴. Он сменил себе имя, чтобы не узнали, кто он такой, потому что раньше здесь был епископом арианин Авксен-

¹ Ариане отрицали, что Христос — истинный Бог, и считали Его подчиненным Богу Отцу. — *Примеч. ред.*

² См.: Лк. 8. 37.

³ Ср.: Мф. 21. 12. *Cathedrae* — скамьи менял — переосмысляются как церковные кафедры. Свт. Амвросий, возможно, намекает, что Авксентий виновен в симонии.

⁴ См. примеч. 2 к epist. 75. 1. С. 247.

leratiora hic ausus est et uolet quocumque perrexerit nomine suo prodi? Tantorum populorum sanguinem manu sua scribet et poterit consistere animo?

23. Paucos excludebat dominus Iesus de templo suo, Auxentius nullum reliquit. De templo suo Iesus flagello eicit, Auxentius gladio, Iesus flagello, Mercurinus securi. Pius dominus flagello exturbat sacrilegos, nequam persequitur pios ferro. De quo bene dixistis hodie: Leges suas secum ferat. Feret etiamsi nolit, feret conscientiam suam, etsi non fert cartulam, feret sanguine inscriptam animam suam, etsi atramento inscriptam epistulam non feret. *Scripta est, Iuda, culpa tua graffio ferreo et ungue adamantino et scripta in pectore tuo*, hoc est ibi scripta unde processit.

24. Is mihi etiam audet mentionem facere tractandi, plenus sanguinis, plenus cruoris? Qui quos non potuerit sermone decipere, eos gladio putat esse feriendos, cruentas leges ore dictans, manu scribens et putans quod lex fidem possit hominibus imperare. Non audiuit et id quod hodie dictum est: *Quoniam non iustificatur homo ex operibus legis*, ait, *per legem legi mortuus sum ut deo uiuam*, id est per legem spiritalem interpretationi legis est mortuus corporali. Et nos per legem domini nostri Iesu Christi moriamur huic legi, quae sancit decreta perfidiae. Non lex ecclesiam congregauit sed fides Christi, lex enim non est ex fide; iustus autem *ex fide uiuit*. Iustum ergo fides, non lex facit, quia non est per legem iustitia sed per fidem Christi; qui autem fidem repudiat et legis iura praescribit, ipse se testatur iniustum, quia *iustus ex fide uiuit*.

тий, а этот, чтобы обмануть народ, и себя назвал Авксентием. Он сменил имя, но сохранил нечестие; совлек с себя волчью шкуру и в волчью же шкуру облекся. Никакой выгоды в перемене имени нет, все понимают, каков он. Одним именем он назывался в скифских краях, другим здесь, в каждой области у него свое имя. У него уже два имени, и, если отсюда он уйдет еще куда-нибудь, появится и третье. Как он может потерпеть, чтобы у него осталось имя, указывающее на такое преступление? В Скифии он сотворил меньше зла, но и то устыдился и сменил имя. Здесь он осмелился на более тяжкие преступления, и, куда бы он ни отправился, имя его выдаст. Сможет ли он сохранить душевный покой, подписав своей рукой кровавый приговор стольким людям?

23. Господь Иисус изгнал из Своего храма лишь немногих, Авксентий не оставил никого. Иисус изгонял из Своего храма бичом, Авксентий мечом, Иисус бичом, Меркурин секирой. Благой Господь бичом изгонял святотатцев, негодяй благочестивых преследует железом. О нем вы хорошо сказали сегодня: «Пусть он унесет свои законы с собой». Он унесет, даже если не желает этого: унесет свою вину, хотя не унесет хартию; унесет душу, на которой надписано кровью, хотя не унесет написанное чернилами письмо. *Грех твой, Иуда, написан железным резцом, алмазным острием начертан на скрижали сердца твоего* (Иер. 17. 1), — написан там, откуда появился.

24. И он, запятнанный и обагренный кровью, еще осмеливается предлагать мне договориться? Он, считающий нужным истреблять мечом того, кого не смог убедить словами; он, своими устами диктующий и своей рукой подписывающий кровавые законы, при этом полагает, что закон может научить людей вере! Он не слышал того, что было сказано сегодня: *Человек оправдывается не делами закона... Законом я умер для закона, чтобы жить для Бога* (Гал. 2. 16, 19), — то есть через духовный закон апостол умер для плотского истолкования закона. Так и мы по закону Господа нашего Иисуса Христа мертвы для этого закона, оправдывающего нечестивые постановления. Не закон собрал Церковь, но вера Христова, ибо закон не от веры, а *праведный верою жив* (Гал. 3. 11). Итак, праведного человека творит вера, а не закон, потому что не от закона праведность, но от веры Христовой. Кто отвергает веру и диктует права закона, сам свидетельствует о своей неправде, потому что *праведный верою жив*.

25. Hanc ergo legem quisquam sequatur qua firmatur Ariminense concilium, in quo creatura dictus est Christus? Sed aiunt: *Misit deus filium suum factum ex muliere, factum sub lege*; ergo factum legunt hoc est creatum. Nonne hoc ipsum considerant quod proposuerunt, quia factus dicitur Christus sed ex muliere hoc est secundum partum uirginis factus est, qui secundum diuinam generationem ex patre natus est? Et legerunt et hodie quia *Christus nos redemit de maledicto legis, factus pro nobis maledictum*. Numquid maledictum Christus secundum diuinitatem est? Sed quare maledictum dicatur apostolus te docet dicens: *Quia scriptum est: Maledictus omnis qui pependit in ligno*, hoc est qui in carne sua nostram carnem, in suo corpore nostras infirmitates et nostra maledicta suscepit ut crucifigeret; non enim ille maledictus sed in te maledictus. Denique habes alibi: *Qui peccatum non cognouit sed pro nobis peccatum factus est*, quia nostra peccata suscepit ut sacramento suae passionis aboleret.

26. Haec ego, fratres, coram ipso apud uos plenius disputarem, sed certus gnaros uos esse fidei uestrum refugit examen et gentiles quosdam quattuor aut quinque ferme homines elegit cognitores sibi, si tamen aliquos elegit: quos uellem adesse in coetu omnium, non ut de Christo iudicent sed ut maiestatem audiant Christi. Tamen illi iam de Auxentio pronuntiarunt cui tractanti cotidie non crediderunt. Quae maior eius condemnatio quam quod sine aduersario apud iudices suos uictus est? Ergo et ipsorum sententiam contra Auxentium iam tenemus.

27. Et in eo quod gentes elegit iure damnandus est, quia apostoli praecepta dimisit cum apostolus dicat: *Audet aliquis uestrum aduersus alterum habens negotium iudicari apud iniquos et non apud sanctos? Aut nescitis quoniam sancti de hoc mundo iudicabunt?* Et infra ait: *Sic non est inter uos sapiens quisquam qui possit iudicare inter fratres, sed frater cum fratre iudicio contendit et hoc apud infideles?* Vides quia quod ille obtulit contra auctoritatem apostoli sit. Vos eligite utrum Auxentium an Paulum sequi debeamus magistrum.

25. Так станет ли хоть кто-то следовать этому закону, утверждающему решения Ариминского собора¹, согласно которым Христос назван творением? Но они говорят: *Бог послал Сына Своего, явившегося от жены, подчинившегося закону* (Гал. 4. 4), — «явившегося» они понимают как «сотворенного». Неужели они сами не видят из этих слов, что Христос называется явившимся, но «от жены», то есть по рождению от Девы явился Тот, Кто по божественному происхождению был рожден от Отца? И сегодня прочитали, что *Христос искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас проклятием* (Гал. 3. 13). Неужели Христос проклят по божественной природе? Но апостол тебе показывает, по какой причине сказано «проклят»: *Ибо написано: проклят всяк, висящий на древе* (Гал. 3. 13; Втор. 21. 23), — то есть Тот, Кто в Своей плоти восприял нашу плоть, в Своем Теле восприял наши немощи и наши проклятия, чтобы распять их на кресте. Ибо не Он проклят, но в тебе Он проклят. И в другом послании можно прочитать: *Не познавшего греха Он сделал для нас грехом*² (2 Кор. 5. 21), — потому что Он восприял наши грехи, чтобы истребить их в таинстве Своих Страстей.

26. Об этом я, братья, в его присутствии и перед вами рассуждал бы еще и еще, но, уверенный в том, что вы знаете свою веру, он бежал от вашего суда и выбрал себе в качестве поверенных четырех или пять язычников, если только ему это удалось. Хотел бы я, чтобы они предстали в общем собрании — не для того чтобы судить о Христе, но чтобы услышать о величии Христа. Однако они уже объявили о поражении Авксентия, чьим словам не верили ни единого дня, несмотря на его красноречие. Есть ли худшее поражение, чем быть побежденным без противника, перед своими судьями? Итак, против Авксентия у нас есть и их приговор.

27. И за то, что он выбрал язычников, его по праву следует осудить, потому что он забыл апостольские предписания: *Как смеет кто у вас, имея дело с другим, судиться у нечестивых, а не у святых? Разве не знаете, что святые будут судить мир?* (1 Кор. 6. 1–2). И ниже: *Неужели нет между вами ни одного разумного, кото-*

¹ На Ариминском соборе 359 г. под давлением властей была принята «никская формула», сводящая отношения Сына к Отцу к подобию.

² В Синод. пер.: «Ибо не знавшего греха Он сделал для нас жертвою за грех, чтобы мы в Нем сделали праведными пред Богом».

28. Sed quid dicam de apostolo, cum ipse dominus clamet per prophetam: *Audite me, populus meus, qui scitis iudicium, quorum in corde lex mea est*. Deus dicit: *Audite me, populus meus, qui scitis iudicium*, Auxentius dicit: «Nescitis iudicium». Videtis quia iam deum contemnit in uobis qui sententiam caelestis refutat oraculi? *Audite me*, inquit, *populus meus*, dicit dominus, non dicit: Audite, gentes, non dicit: Audite, Iudaei. Iam enim non populus dei qui fuerat Iudaeorum quia populus erroris est factus, et qui populus erroris erat populus dei esse coepit quia in Christum credit. Iste ergo populus iudicat cuius in corde lex diuina est non humana, *lex non atramento scripta sed spiritu dei uiui*, non in carta exarata sed in corde signata, *lex gratiae non cruoris*. Quis igitur uobis iniuriam facit, qui recusat uestram an qui eligit audientiam?

29. Conclusus undique ad uersutiam patrum suorum confugit. De imperatore uult inuidiam commouere, dicens iudicare debere adolescentem catechuminum sacrae lectionis ignarum et in consistorio iudicare, quasi uero superiore anno quando ad palatium sum petitus, cum praesentibus primatibus ante consistorium tractaretur, cum imperator basilicam uellet eripere, ego tunc aulae contemplatione regalis infractus sim, constantiam non tenuerim sacerdotis aut imminuto iure discesserim. Nonne meminerunt quod ubi me cognouit populus palatium petisse ita irruit, ut uim eius ferre non possent, quando se comiti militari cum expeditis ad fugandam multitudinem egresso obtulerunt omnes se neci pro fide Christi? Non tunc rogatus sum, ut populum multo sermone mulcerem, sponderem fidem quod basilicam ecclesiae nullus inuaderet? Et cum pro beneficio meum sit officium postulatum, tamen quod populus ad palatium uenisset mihi inuidia commota est. In hanc igitur inuidiam me redire desiderant.

30. Reuocauit populum et tamen inuidiam non euasi; quam quidem inuidiam ego temperandam arbitror non timendam. Quid enim timeamus pro Christi nomine? Nisi forte illud mouere me debet quod

рый мог бы рассудить между братьями своими? Но брат с братом судится, и притом перед неверными (1 Кор. 6. 5–6). Видишь, он выступил против апостольского авторитета. А вы выбирайте, за кем нам следовать как за учителем — за Авксентием или за Павлом.

28. Но что говорить об апостоле, когда Сам Господь восклицает устами пророка: *Послушайте Меня, люди Мои, вы знаете правду и имеете в сердце закон Мой!* (Ис. 51. 7). Бог говорит: *Послушайте Меня, вы знаете правду*, — а Авксентий говорит: «Вы не знаете правды». Видите, что с презрением относится к Богу тот, кто отрицает суждение небесного пророчества о вас? *Послушайте Меня, люди Мои*, — говорит Господь. Он не говорит: «Слушайте, язычники!» — не говорит: «Слушайте, иудеи!» Народ иудейский уже не Божий, потому что он стал народом заблуждения, а тот, кто был народом заблуждения, соделался народом Божьим, потому что уверовал во Христа. Итак, судит тот народ, у которого в сердце закон божественный, а не человеческий, закон, написанный не чернилами, но Духом Бога живого (2 Кор. 3. 3), не на хартии начертанный, но в сердце запечатленный, закон благодати, а не крови. Так кто же причиняет вам обиду: тот, кто избирает вас в качестве слушателей по делу, или тот, кто отвергает?

29. Окруженный со всех сторон, Авксентий прибег к уверткам своих отцов. Он желает вызвать недоброжелательное отношение к императору, утверждая, что судить должен юноша-катехумен, не знающий Священного Писания, и судить в консистории. Как будто в прошлом году, когда меня потребовали во дворец и я вел диспут в присутствии старейшин в консистории, потому что император хотел отнять базилику, я был сокрушен зрелищем царского двора и не сохранил стойкости, приличной епископу, или отступил, не защитив права! Разве они не помнят, как народ, узнав, что я отправился во дворец, ринулся туда с таким напором, что не могли снести его натиска; как навстречу комиту военных дел и легковооруженным воинам, отправленным на подавление толпы, устремился народ, готовый умереть за веру Христову¹? Разве тогда меня не просили успокоить народ проповедью и уверить, что никто не войдет в церковную

¹ Этот инцидент имел место весной 385 г. О нем рассказывает также блж. Августин; его мать, св. Моника, принимала участие в сопротивлении арианам (см.: conf. 9. 7. 15).

aiunt: «Ergo non debet imperator unam basilicam accipere ad quam procedat, et plus uult Ambrosius posse quam imperator, ut imperatori prodeundi facultatem neget?» Quod cum dicunt apprehendere sermones nostros gestiunt, sicut Iudaei qui Christum uersuto sermone temptabant dicentes: *Magister, licet tributum dare Caesari an non? Semper ne de Caesare seruulis dei inuidia commouetur? Et hoc ad calumniam sibi accessit impietas, ut imperiale nomen obtendat? Et isti possunt dicere quod eorum non habeant sacrilegium quorum imitantur magisterium?*

31. Et tamen uidete quanto peiores Arriani sint quam Iudaei. Illi quaerebant utrum soluendum putaret Caesari ius tributi, isti imperatori uolunt dare ius ecclesiae. Sed ut perfidi suum sequuntur auctorem ita et nos quae nos dominus et auctor noster docuit respondeamus. Considerans enim Iesus dolum Iudaeorum dixit ad eos: *Quid me temptatis, ostendite mihi denarium.* Et cum dedissent dixit: *Cuius imaginem habet et inscriptionem?* Respondentes dixerunt: *Caesaris.* Et ait illis Iesus: *Reddite quae sunt Caesaris Caesari et quae dei sunt deo.* Ergo et ego dico illis qui mihi obiciunt: *Ostendite mihi denarium.* Iesus Caesaris denarium uidit et ait: *Reddite Caesari quae Caesaris sunt et quae dei sunt deo.* Numquid de ecclesiae basilicis occupandis possunt denarium offerre Caesaris?

32. Sed in ecclesia unam imaginem noui hoc est imaginem dei inuisibilis de qua dixit deus: *Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram;* illam imaginem de qua scriptum est quia Christus *splendor gloriae et imago substantiae eius.* In ista imagine patrem cerno sicut dixit ipse dominus Iesus: *Qui me uidet uidet et patrem.* Non enim haec imago a patre est separata, quae unitatem me docuit trinitatis dicens: *Ego et pater unum sumus,* et infra: *Omnia quaecumque habet pater mea sunt.* Et de spiritu sancto dicens quia spiritus Christi sit et de Christo accepit sicut scriptum est: *Ille de meo accipiet et annuntiabit uobis.*

базилику? И хотя благодеяние вменили мне в обязанность, однако против меня же выдвинули обвинение, что народ пришел ко двору. И они хотят, чтобы это обвинение против меня было возбуждено вновь! 30. Я отозвал народ, но не избежал упреков; однако я думаю, что эти упреки следует умерять, а не бояться их. Чего же нам бояться за имя Христово? Возможно, меня должны взволновать их слова: «Разве не должен император выбрать для себя одну базилику, в которую он будет ходить? Наверное, Амвросий хочет быть могущественнее императора, отказывая ему в этом?» Говоря это, они желают уловить меня на слове, как иудеи, которые коварной речью искушали Христа, говоря: *Учитель, ...позволительно ли давать подать кесарю, или нет?* (Мф. 22. 17). Неужели всегда цезарь становится причиной ненависти к рабам Божиим¹? И не прикрывается ли нечестие в своей клевете императорским именем? И эти люди могут говорить, что им чуждо святотатство тех, чьему примеру они следуют²?

31. Однако посмотрите, насколько ариане хуже иудеев! Те спрашивали Господа, нужно ли платить подать кесарю, эти хотят императору дать право распоряжаться Церковью. Но как неверные следуют за своим создателем, так и мы ответим, как научил нас наш Господь и Создатель. Ибо Иисус, видя лукавство иудеев, сказал им: *Что искушаете Меня? Покажите Мне динарий.* И когда они дали Ему монету, спросил: *Чье это изображение и надпись?* Они ответили: *Кесаревы.* И говорит им Иисус: *Отдавайте кесарево кесарю, а Божье Богу* (Мф. 22. 18, 19, 20, 21). Так и я говорю тем, кто противостоит мне: *Покажите мне динарий.* Иисус, увидев динарий кесаря, сказал: *Отдавайте кесарево кесарю, а Божье Богу.* Неужели и при захвате церковных базилик они могут предъявить динарий кесаря³?

32. Но в Церкви я знаю только одно изображение — образ Бога невидимого, о котором сказал Бог: *Сотворим человека по образу Нашему и по подобию Нашему* (Быт. 1. 26). Это тот образ, о

¹ Как во времена гонений христиан казнили за отказ признавать божество императора, так и теперь их упрекают в недостаточном почтении к императору и в попытке ограничить его волю.

² Ариане следуют примеру иудеев, не признавая Божество Христа.

³ То есть доказать, что церковная базилика является собственностью императора.

33. Quid igitur non humiliter responsum a nobis est? Si tributum petit non negamus. Agri ecclesiae soluunt tributum; si agros desiderat imperator, potestatem habet vindicandorum, nemo nostrum interuenit. Potest pauperibus collatio populi redundare, non faciant de agris inuidiam, tollant eos si libitum est imperatori, non dono sed non nego. Aurum quaerunt, possum dicere: “Argentum et aurum non quaero”, sed inuidiam faciunt quia aurum erogatur. Nec ego hanc inuidiam perhorresco. Habeo aerarios, aerarii mei pauperes Christi sunt, hunc noui congregare thesaurum. Vtinam hoc mihi semper crimen ascribant, quia aurum pauperibus erogatur! Quod si obiciunt quod defensionem ab his requiram non nego sed etiam ambio. Habeo defensionem sed in orationibus pauperum. Caeci illi et claudi, debiles et senes robustis bellatoribus fortiores sunt. Denique munera pauperum deum obligant quia scriptum est: *Qui largitur pauperi deo fenerat*. Praesidia bellatorum diuinam saepe gratiam non merentur.

34. Hymnorum quoque meorum carminibus deceptum populum ferunt, plane nec hoc abnuo. Grande carmen istud est quo nihil potentius; quid enim potentius quam confessio trinitatis, quae cottidie totius populi ore celebratur? Certatim omnes student fidem fateri, patrem et filium et spiritum sanctum norunt uersibus praedicare. Facti sunt igitur omnes magistri, qui uix poterant esse discipuli.

котором написано, что Христос — сияние славы и образ ипостаси Его (Евр. 1. 3). В этом образе я вижу Отца, как сказал Сам Господь Иисус: *Видевший Меня видел Отца* (Ин. 14. 9). Этот образ неотделим от Отца, и Господь показал мне единство Троицы, говоря: *Я и Отец — одно* (Ин. 10. 30). И ниже: *Все, что имеет Отец, есть Мое* (Ин. 16. 15). И, говоря о Святом Духе, Он учит, что это Дух Христов и от Христа берет, как написано: *От Моего возьмет и возвестит вам* (Ин. 16. 14).

33. Так что же мы недостаточно смиренно ответили? Если он требует подать, мы не отказываемся ее платить. С церковных земель взимается налог; если император желает получить эти земли, он имеет власть изъять их, никто из нас не воспрепятствует. Сбор для бедных может в изобилии взиматься с народа, пусть они не попрекают Церковь землями, пусть отнимут их, если так угодно императору; я не дарю их ему, но и не отказываю. Они ищут золота, я могу ответить: «Я серебра и золота не ищущу». Но они обвиняют, так как золото расходуется. Я не боюсь этого обвинения. Есть у меня вкладчики¹, наемники мои — нищие Христовы, вот какую сокровищницу я стяжал². О если бы они меня всегда обвиняли лишь в том, что на бедных расходуется золото! А если они ставят мне в вину то, что я ищущу в нищих защиту, я не отрицаю, но даже прошу об этом. Защита у меня есть, но она — в молитвах нищих. Эти слепые и хромые, немощные³ и старцы намного сильнее крепких воителей. Подаяние нищим — это вклад в сокровищницу Бога, ибо написано: *Благотворящий бедному дает займы Господу* (Притч. 19. 17). А воинские стражи нередко не имеют Божьей благодати.

34. Они также говорят, что народ околдован песнопениями моих гимнов⁴ — и этого я не отрицаю. Велика та песнь, и нет ни-

¹ Игра слов: *aerarius* — 1) денежный, казначейский; 2) низшее сословие; *aerarium* — казна, фонд.

² Ср.: *hymn.* 10. 24–26. См. о сщмч. Лаврентии также у Пруденция (*perist.* 2).

³ Ср.: *Лк.* 14. 13.

⁴ Значимое свидетельство свт. Амвросия о собственном гимнографическом творчестве. Либешутц высказывает предположение о более раннем начале гимнотворчества свт. Амвросия, если к весне 386 г. его уже обвиняют в общинном пении (см.: *Liebeshuetz.* P. 159, not. 3).

35. Quid igitur obaudientius potest esse quam ut Christi sequamur exemplum, qui *specie inuentus ut homo humiliavit semetipsum factus oboediens usque ad mortem*? Denique omnes per oboedientiam liberavit: *Sicut enim per inoboedientiam unius hominis peccatores constituti sunt plurimi ita et per unius oboedientiam iusti constituentur multi*. Si ergo ille oboediens, accipiant oboedientiae magisterium cui nos inhaeremus dicentes his qui nobis de imperatore inuidiam faciunt: «Soluimus quae sunt Caesaris Caesari et quae sunt dei deo». Tributum Caesaris est, non negatur, ecclesia dei est, Caesari utique non debet addici, quia ius Caesaris esse non potest dei templum.

36. Quod cum honorificentia imperatoris dictum nemo potest negare. Quid enim honorificentius quam ut imperator ecclesiae filius esse dicatur? Quod cum dicitur sine peccato dicitur, cum gratia dicitur. Imperator enim intra ecclesiam non supra ecclesiam est; bonus enim imperator quaerit auxilium ecclesiae, non refutat. Haec ut humiliter dicimus ita constanter exponimus. Sed incendia aliqui, gladium deportationem minantur. Didicimus Christi seruuli non timere, non timentibus numquam est grauis terror; denique scriptum est: *Sagittae infantium factae sunt plagae eorum*.

37. Satis igitur propositis responsum uidetur. Nunc illos interrogo quod saluator interrogauit: *Baptismum Iohannis de caelo est an ex hominibus*? Et non potuerunt respondere ei Iudaei; si baptismum Iohannis non soluerunt Iudaei, Auxentius soluit baptismum Christi? Non enim istud ex hominibus est baptismum sed de caelo, quod detulit nobis consilii magni angelus ut iustificemur deo. Cur igitur rebaptizandos Auxentius fideles populos putat baptizatos in nomine trinitatis, cum apostolus dicat: *Vna fides unum baptisma*, et se hominum dicit aduersarium esse non Christi cum consilium dei spernat et condemnet baptismum, quod Christus nobis ad redimenda nostra peccata donauit?

чего ее сильнее. Что сильнее, чем исповедание Троицы, ежедневно возносимое устами всего народа? Все наперебой стремятся исповедовать веру, они научились в стихах прославлять Отца, Сына и Духа Святого. Все сделались учителями, даже те, кто едва был способен стать учеником.

35. Как еще могли мы проявить большее послушание, чем последовав примеру Христа, Который *по виду став как человек, смирил Себя, быв послушным даже до смерти* (Флп. 2. 7–8). Он всех освободил послушанием: *Как непослушанием одного человека сделались многие грешными, так и послушанием одного сделаются праведными многие* (Рим. 5. 19). Если Он послушен, то пусть они усвоят пример послушания, которому мы следуем, говоря тем, кто обвиняет нас и возбуждает против нас императора: «Мы платим кесарево кесарю, а Божие — Богу». Подать принадлежит кесарю, этого никто не отрицает, но Церковь принадлежит Богу, и не надо присуждать ее кесарю, ибо право кесаря не может распространяться на храм Божий.

36. Никто не может отрицать, что я говорю с почтением к императору. Что более почитательно, чем называть императора сыном Церкви? Когда его так называют, имеют в виду не грех, а благодать. Император пребывает внутри Церкви, но не над Церковью; благой император ищет помощи Церкви, не отвергает ее. Это мы говорим со смирением и утверждаем с постоянством. Но некие люди угрожают нам пожаром, мечом, изгнанием. Мы, рабы Христовы, научились не бояться, а тем, кто не боится, никакой страх не в тягость, ибо написано: *Стрелами маденцев стали их удары* (Пс. 63. 8).

37. Очевидно, что мы ответили на их вопросы. Теперь я задам им вопрос, который задал Спаситель: *Крещение Иоанново с небес было или от человеков* (Лк. 20. 4)? Не могли иудеи Ему ответить. Если иудеи не объяснили крещения Иоаннова, то неужели Авксентий отменил крещение Христово? Ибо это крещение не от людей, но с неба, его принес нам *Ангел великого совета* (Ис. 9. 5), чтобы мы оправдались пред Богом. Так почему же Авксентий считает нужным заново крестить верный народ, уже крещенный во имя Троицы, когда апостол говорит: *Один Господь, одна вера, одно крещение* (Еф. 4. 5)? Почему Авксентий называет себя противником людей, а не Христа, хотя презирает волю Бога и осуждает крещение, которое Христос даровал нам во оставление наших грехов?

LXXVI (Maur. 20)
De traditione basilicae <sorori frater>

1. Quoniam omnibus fere epistulis sollicite quaeris de ecclesia, accipe quid agatur. Postridie quam accepi litteras tuas, quibus significaueras quod exagitarent te somnia tua, moles inquietudinum grauium coepit moueri. Nec iam Portiana hoc est extramurana basilica petebatur sed basilica noua hoc est intramurana quae maior est. 2. Conuenerunt me primo uiri <illustres> comites consistoriani, ut et basilicam traderem et procurarem, ne quid populus turbarum moueret; respondi, quod erat ordinis, templum dei tradi a sacerdote non posse.

3. Acclamatum est sequenti die in ecclesia; etiam praefectus eo uenit, coepit suadere uel ut Portiana basilica cederemus, populus reclamauit. Ita tunc discessum est ut intimaturum se imperatori diceret.

4. Sequenti die, erat autem dominica, post lectiones atque tractatum dimissis catechuminis symbolum aliquibus competentibus in baptisterii tradebam basilica. Illic nuntiatum est mihi, comperto quod ad Portianam basilicam de palatio decanos misissent et uela suspenderent, populi partem eo pergere; ego tamen mansi in munere, missam facere coepi. 5. Dum offero, raptum cognoui a populo Castulum quendam, quem presbyterum dicerent Arriani, hunc autem in platea offenderant transeuntes. Amarissime flere et orare in ipsa oblatione deum coepi ut subueniret, ne cuius sanguis in causa ecclesiae fieret, certe ut meus sanguis pro salute non solum populi sed etiam pro ipsis impiis effunderetur. Quid multa? Missis presbyteris et diaconibus eripui iniuriae uirum.

76 (Мауг. 20)

О передаче базилики (брат сестре)¹

1. Поскольку почти во всех письмах ты с беспокойством спрашиваешь о церкви, узнай, как обстоят дела. На следующий день², после того как я получил твое письмо, в котором ты писала, что тебя тревожат сновидения, на нас обрушилась волна тревожных. Требовали уже не Порцианскую базилику, находящуюся за городскими стенами³, но новую базилику⁴, находящуюся в черте города, которая и по размеру больше. 2. Сначала ко мне обратились знатные мужи, комиты консистория, с требованием, чтобы я и отдал базилику, и позаботился о том, чтобы не было народных волнений. Я ответил, как и подобало, что священнослужитель не может отдать храм Божий.

3. На следующий день то же было провозглашено в церкви. Даже сам префект⁵ туда явился и начал убеждать, чтобы мы ушли хотя бы из Порцианской базилики, но народ поднял крик. Удаляясь, префект пообещал лично доложить обо всем императору.

4. На следующий день — а это был день Господень⁶, — после чтений и проповеди, отпустив оглашенных, в баптистерии⁷ я учил Символу веры готовых к крещению⁸. Там я получил известие, что к Порцианской базилике из дворца были посланы служители, а также что вывешены императорские стяги. Часть народа устремилась туда. Я же остался, исполняя служение, и начал совершать

¹ Письмо написано в апреле 386 г. (см.: *Zelzer*. P. 108, not.).

² 27 марта.

³ Порцианская базилика — либо *San Vittore al Corpo*, либо *San Lorenzo* (см.: *Zelzer*. P. 108, not.).

⁴ Базилика Спасителя. На ее месте ныне находится Миланский кафедральный собор, но фрагменты древней постройки сохранились.

⁵ Префектом претория тогда был Флавий Евсигний (*Flavius Eusignius*), см.: *Liebeschuetz*. P. 162, not. 8.

⁶ Это было 29 марта, праздник Входа Господня в Иерусалим.

⁷ Ср. у Григория Турского (*hist. franc.* 3. 31). Сохранились следы древнего баптистерия под Миланским собором.

⁸ См. о передаче Символа веры между литургией Слова и литургией верных: *Свт. Амвросий Медиоланский. Объяснение Символа веры* / Пер. прот. А. Гриня // *Собр. творений*. Т. 1. М., 2012. С. 160–177. — *Примеч. ред.*

6. Condemnationes ilico grauissimae decernuntur; primo in corpus omne mercatorum. Itaque sanctis diebus ebdomadis ultimae, quibus solebant debitorum laxari uincula, stridunt catenae, imponuntur collo innocentium, exiguntur ducenta pondo auri infra totum triduum. Respondent aliud se tantum aut duplum si peterentur daturos, dummodo seruarent fidem. Erant pleni carceres negotiatoribus.

7. Palatina omnia officia, hoc est memoriales, agentes in rebus, apparitores diuersorum comitum, temperare a processu iubentur specie qua seditioni interesse prohibebantur; honoratis multa minabantur grauissima nisi basilicam traderent. Feruebat persecutio, ac si aperuissent portam prorupturi in omne facinus uidebantur.

8. Conuenior ipse a comitibus et tribunis, ut basilicae fieret matura traditio, dicentibus imperatorem iure suo uti, eo quod in potestate eius essent omnia. Respondi si a me peteret quod meum esset id est fundum meum, argentum meum, ius huiusmodi meum, me non refragaturum, quamquam omnia quae mea sunt essent pauperum, uerum ea quae diuina imperatoriae potestati non esse subiecta. Si patrimonium petitur inuadite, si corpus occurram. Vultis in uincula rapere, uultis in mortem? Voluntati est mihi; non ego me uallabo circumfusione populorum nec altaria tenebo uitam obsecrans, sed pro altaribus gratius immolabor.

литургию. 5. Во время службы я узнал, что народ захватил некоего Кастула (которого ариане называли пресвитером). Он попался им навстречу, когда они шли по улице. Совершая возношение, я с горьким плачем молил Бога, чтобы Он пришел на помощь, чтобы ничья кровь не пролилась из-за церковных нестроений, а лучше, конечно же, чтобы моя кровь пролилась за спасение не только народа, но и самих нечестивцев. Что тут говорить? Послав священников и дьяконов, я вырвал мужа неправды у толпы.

6. Тут же был наложен огромный штраф, прежде всего на все сословие купцов. И вот в святые дни последней седмицы Поста¹, в которые обычно должников освобождали от оков², скрежешут цепи, обременяя шеи неповинных: требуется в три дня собрать двести фунтов золота. Те отвечают, что готовы отдать столько, или даже вдвойне, если потребуется, лишь бы сохранить веру. Темницы были переполнены торговцами.

7. Всем дворцовым должностным лицам, как то: архивариусам, делопроизводителям, писцам разных комитов, — было велено не выходить из дома, якобы чтобы они не участвовали в мятеже; знатым людям пригрозили наказанием, в случае если базилика не будет отдана. Гонение бушевало, и если бы они открыли ворота, то, казалось, они ворвались бы, готовые на всякое преступление.

8. От меня самого комиты и трибуны требуют скорее передать базилику, говоря, что император имеет на это право, ибо все в его власти. Я ответил, что если бы он потребовал от меня то, что принадлежит мне, а именно: мое поместье, мои деньги, любое по праву принадлежащее мне имущество такого рода, — я бы не отказал ему в этом, хотя все мое принадлежит нищим, — но то, что Божье, власти императора не подчиняется. Если требуется мое наследство — забирайте, если мое тело — и то поспешу отдать. Вы хотите меня сковать цепями, хотите приговорить меня к смерти? Я и на это согласен; я не буду прятаться за народ и не буду обнимать алтари, вымаливая себе жизнь, лучше я буду принесен в жертву за алтари.

¹ Страстной седмицы.

² См. законы Валентиниана I, изданные в 367 и 368 гг. (Cod. Theod. 9. 38. 3, 4).

9. Horrebam quippe animo cum armatos ad basilicam ecclesiae occupandam missos cognoscerem, ne dum basilicam uindicant, aliqua strages fieret, quae in perniciem totius uergeret ciuitatis. Orabam ne tantae urbis uel totius Italiae busto superuiuerem; detestabar inuidiam fundendi cruoris, offerebam iugulum meum. Aderant Gothi tribuni, adoriebar eos dicens: «Propterea uos possessio Romana suscepit ut perturbationis publicae uos praebeatis ministros? Quo transibitis si haec deleta fuerint?».

10. Exigebatur a me ut compescerem populum; referebam in meo iure esse ut non excitarem, in dei manu uti mitigaret; postremo si me incentorem putaret, iam in me uindicari oportere uel abduci me in quas uellet terrarum solitudines. His dictis illi abierunt, ego in basilica ueteri totum exegi diem. Inde domum cubitum me recepi, ut si quis abducere uellet inueniret paratum.

11. Ante lucem ubi pedem limine extuli, circumfuso milite occupatur basilica. Idque a militibus imperatori mandatum dicitur, ut si prodire uellet haberet copiam; se tamen praesto futuros si uiderent eum cum catholicis conuenire, alioquin se ad eum coetum quem Ambrosius cogeret transituros.

12. Prodire de Arrianis nullus audebat, quia nec quisquam de ciuibus erat, pauci de familia regia, nonnulli etiam Gothi. Quibus ut olim plaustra sedes erat, ita nunc plaustrum ecclesia est. Quocumque femina ista processerit secum suos omnes coetus uehit.

13. Circumfusam basilicam esse gemitu populi intellexi, sed dum leguntur lectiones intimatur mihi plenam populi esse basilicam etiam nouam; maiorem uideri plebem quam cum essent omnes liberi, lectorem efflagitari. Quid plura? Milites ipsi qui uidebantur occupasse basilicam, cognito quod praecepissem ut abstinerentur a communionis consortio, ad conuentum hunc nostrum uenire coeperunt. Quibus uisis turbantur mulierum animi, proripit se una. Ipsi tamen milites se ad orationem uenisse non ad proelium loquebantur. Clamauit aliqua populus. Quam moderate, quam constanter, quam fideliter poscebat ut ad illam pergeremus basilicam!

9. Когда я узнал, что в базилику для захвата посланы люди с оружием, то в душе ужаснулся: как бы во время защиты базилики не случилось резни, которая будет гибельна для всего города. Я молился, чтоб не пережить мне погребального костра этого города и всей Италии; мне было отвратительно кровопролитие, я готов был подставить под меч свое горло. Явились трибуны-готы, я обратился к ним со словами: «Для того ли вас наняла римская власть, чтобы вы стали служителями гражданской смуты? Куда вы пойдете, если здесь все будет уничтожено?»

10. От меня требовали, чтобы я успокоил народ; я отвечал, что моя обязанность — воздерживаться от подстрекательств, а усмирить его — в руке Божьей. В конце концов, если император думает, что зачинщик — я, то меня следовало подвергнуть наказанию или отправить в ссылку в какие ему угодно земные пустыни. После этих слов они ушли, а я провел весь день в старой базилике¹. Оттуда я вернулся домой отдохнуть, чтобы если кто-то придет меня брать, то нашел бы уже готовым.

11. Еще до рассвета, едва я ступил за порог, солдаты окружили и взяли базилику². Говорят, солдаты сообщили императору, что, если он пожелает отправиться в базилику, то может свободно это сделать, но они будут сопровождать его, только если увидят, что он идет примириться с кафоликам, в противном же случае они отправятся к тому собранию, которое созвал Амвросий.

12. Идти в базилику никто из ариан не осмелился, потому что из граждан там не было никого, лишь несколько человек из императорского двора, да еще немногочисленные готы. Для этих людей повозка когда-то служила домом³, так сейчас повозка стала церковью, куда бы эта женщина⁴ ни отправилась, все свое сборище она везет с собой.

13. Из стенаний народа я понял, что базилика окружена⁵. Пока читали Писание, мне сообщили, что и в новой базилике со-

¹ Возможно, в базилике мчч. Навора и Феликса на кладбище у porta Vergellina, или в базилике, которая находилась рядом с новой.

² Возможно, речь идет о новой базилике.

³ Резиденция императорской семьи в разное время находилась в Павии, Аквилее, Тревирах.

⁴ Императрица Юстина.

⁵ Очевидно, свт. Амвросий пошел служить в старую базилику, ее также окружили солдаты. — *Примеч. ред.*

In illa quoque basilica fertur quod populus praesentiam flagitabat meam.

14. Tunc ego hunc adorsus sermonem sum:

«Audistis, filii, librum legi Iob, qui sollemni munere est decursus et tempore. Sciuit ex usu hunc librum etiam diabolus intimandum, quo uirtus omnis suae temptationis aperitur et proditur et ideo se hodie motu maiore concussit. Sed gratias deo nostro, qui uos ita firmavit fide atque patientia. Vnum Iob miraturus ascenderam, omnes Iob quos mirarer inueni. In singulis uobis Iob reuixit, in singulis sancti illius patientia et uirtus refulsit. Quid enim praesentius dici potuit a Christianis uiris quam id quod hodie in uobis sanctus spiritus est locutus? Rogamus, Auguste, non pugnamus, non timemus sed rogamus. Hoc Christianos decet, ut et tranquillitas pacis optetur et fidei ueritatisque constantia nec mortis reuocetur periculo. Est enim praesul dominus, qui saluos faciet sperantes in se.

15. Sed ueniamus ad propositas lectiones. Videtis diabolo temptandi licentiam dari ut boni probentur. Inuidet iniquus bonis profectibus, temptat diuersis modis. Temptauit sanctum Iob in patrimonio, temptauit in filiis, temptauit in dolore corporis. Fortior in suo corpore temptatur, infirmior in alieno. Et mihi meas diuitias, quas in uobis habeo, uolebat auferre et hoc tranquillitatis uestrae patrimonium dissipare cupiebat. Vos quoque ipsos mihi bonos filios gestiebat eripere, pro quibus ego cottidie instauro sacrificium; uos ruinis quibusdam publicae perturbationis conabatur inuoluere. Duo igitur iam genera temptationis excepi. Et fortasse quia infirmio rem me dominus deus nouit, adhuc in corpus meum non dedit potestatem. Etsi ipse cupiam, etsi offeram, adhuc me fortasse huic certamini impari iudicat et diuersis exercet laboribus. Nec Iob ab isto coepit certamine, sed in hoc consummauit.

бралось много людей. Казалось, что народу больше, чем когда все были на свободе. Они требовали чтеца. Что еще? Те солдаты, которые, как показалось, захватили базилику, узнав, что я запретил их причащать, стали присоединяться к нашему собранию. Увидев их, женщины пришли в смятение, одна бросилась вон из церкви. Однако сами солдаты говорили, что пришли молиться, а не сражаться. Народ что-то кричал. С каким смирением, постоянством, верностью просили люди, чтобы мы отправились в ту базилику! Говорят, что в той базилике народ тоже требовал, чтобы пришел я.

14. Тогда я начал вот эту проповедь:

«Вы слышали, чада, как по заведенному обычаю и в положенное время¹ читалась Книга Иова. Даже дьявол по опыту знал, что будет звучать именно эта книга, в которой откроется и обличится вся правда о его кознях, и потому сегодня он с большей силой нанес удар. Но благодарение Богу нашему, Который вас так утвердил в вере и терпении. Поднимаясь на амвон, я готов был восхищаться одним Иовом, но обнаружил, что Иовами, достойными восхищения, стали вы все. В каждом из вас воскрес Иов, в каждом вновь заблестали терпение и добродетель этого святого. Могли ли мужи-христиане сказать что-то более уместное, чем то, что сегодня проглаголал в вас Святой Дух? Мы просим, о август, — не вступаем в битву, не боимся, но просим. Это подобает христианам: желать мира и спокойствия и даже перед смертной угрозой не изменять вере и истине. Ибо Предводитель наш — Господь, Который спасает уповающих на Него².

15. Но обратимся к прозвучавшим чтениям. Вы видите, что дьяволу дана была полная свобода испытывать праведников³. Лукавый ненавидит, когда праведники преуспевают, и испытывает их всевозможными способами. Он испытывал святого Иова в имуществе, испытывал в чадах, испытывал в телесных страданиях⁴. Сильный испытывается в своем теле, слабый в чужом. Тот был сильнее, когда надо было терпеть собственную боль, слабее, когда

¹ Проповедь была произнесена в Страстную среду, когда в церкви в качестве рядового чтения читалась Книга Иова (см.: *Zelzer*. P. 115).

² См.: Пс. 16. 7.

³ См.: Иов. 1. 12.

⁴ См.: Иов. 1. 13–19; 2. 7–9. Ср.: евр. Лус. 4. 38–40.

16. Temptatus est autem Iob nuntiis coaceruatis malorum, temptatus est etiam per mulierem quae ait: *Dic aliquod uerbum in deum et morere*. Videtis quanta subito moueantur. Gothi arma gentiles multa mercatorum poena sanctorum. Aduertitis quid iubeatur cum mandatur: trade basilicam hoc est *dic aliquod uerbum in deum et morere*? Nec solum dic aduersus deum, sed etiam fac aduersus deum; mandatur: trade altaria dei.

17. Vrguemur igitur praeceptis regalibus, sed confirmamur scripturae sermonibus quae respondit: *Tamquam una ex insipientibus locuta*. Non mediocris igitur ista temptatio, namque asperiores temptationes has esse cognouimus quae fiunt per mulieres. Denique per Euam etiam Adam supplantatus est, eoque factum ut a mandatis caelestibus deuiaret. Quo errore cognito praeuaricatricis conscientiae reus latere cupiebat, sed latere non poterat, et ideo ait ei deus: *Adam, ubi es?* Hoc est quid eras ante? Vbi nunc esse coepisti? Vbi te constitueram? Quo ipse transgressus es? Agnoscis esse te nudum, quia bonae indumenta fidei perdidisti. Folia sunt ista quibus nunc uelare te quaeris. Repudiasti fructum, sub folia legis latere cupis, sed proderis. Recedere a domino deo tuo propter unam mulierem desiderasti, propterea fugis quem uidere quaerebas. Cum una muliere te abscondere maluisti, relinquere speculum mundi, incolatum paradisi, gratiam Christi.

надо было терпеть чужую. И у меня дьявол хотел отнять мои богатства, которыми я обладаю в вашем лице, и жаждал расточить наследие вашего спокойствия. Также стремился он отнять у меня и вас, добрых чад, за которых я ежедневно совершаю таинство. Вас он пытался вовлечь в разрушительную гражданскую смуту. Таким образом, я прошел уже два рода испытаний. Может быть, Господь Бог до сих пор не дал дьяволу власти над моим телом, потому что знал, что я слишком слаб. Хотя я и сам этого желаю, хотя и предлагаю, но, может быть, Он считает, что я еще не готов к такому поединку, и испытывает разнообразными тяготами. Даже сам Иов не с этого поединка начал, но им закончил.

16. А Иов подвергался испытанию, когда к нему толпой явились вестники несчастий¹, подвергался испытанию даже чрез жену, которая сказала: *Похули Бога и умри* (Иов. 2. 9). Видите, сколько внезапно на нас обрушилось бедствий: готы, оружие, язычники, заточение благочестивых купцов. Видите, чего они добиваются, приказывая: отдай базилику, то есть: *Похули Бога и умри?* Не только «похули Бога», но еще и «оскорби Бога действием»; приказывают: отдай алтари Божьи.

17. Нас теснят царские повеления, но укрепляют слова Писания, которое отвечает: *Ты говоришь как одна из безумных* (Иов. 2. 10). Немалое это искушение, ибо мы знаем, что особенно тяжелы те искушения, которые приходят через женщин. Так через Еву даже Адам преткнулся, и когда это случилось, он отступил от небесных заповедей². Поняв свое падение, обличаемый лукавой совестью, он попытался скрыться, но не смог, и потому говорит ему Бог: *Адам, где ты?* (Быт. 3. 9). То есть: чем ты был прежде? Где ты оказался сейчас? Где Я тебя поставил? Куда ты сам ушел? Ты понимаешь, что ты наг, ибо утратил одеяния благой веры, и теперь ты пытаешься прикрыться этими листьями. Ты отверг плод и желаешь скрыться под лиственной сенью закона, но ты обнаружен. Ты пожелал отступить от Господа Бога твоего из-за женщины, потому и бежишь от Того, Кого прежде желал видеть. Ты предпочел скрыться вместе с ней, оставить зеркало мира, райское обиталище, благодать Христову.

¹ См.: Иов. 1. 14–18.

² См.: Быт. 3. 6.

18. Quid dicam quod etiam Heliam Iezabel cruenta persecuta est? Quod Iohannem baptistam Herodias fecit occidi? Singulae tamen singulos, mihi quo minora longe merita eo temptamenta grauiora. Virtus infirmior sed plus periculi. Succedunt sibi mulierum uices, alternantur odia, commenta uariantur, seniores conueniuntur, praetexitur regis iniuria. Quae ratio igitur est aduersus hunc uermiculum grauioris temptationis nisi quia non me sed ecclesiam persequuntur?

19. Mandatur denique: “Trade basilicam”. Respondeo: “Nec mihi fas est tradere nec tibi accipere, imperator, expedit. Domum priuati nullo potes iure temerare, domum dei existimas auferendam?” Allegatur imperatori licere omnia, ipsius esse uniuersa. Respondeo: “Noli te grauare, imperator, ut putes te in ea quae diuina sunt imperiale aliquod ius habere. Noli te extollere sed si uis diutius imperare esto deo subditus; scriptum est: *Quae dei deo, quae Caesaris Caesari*. Ad imperatorem palatia pertinent, ad sacerdotem ecclesiae. Publicorum tibi moenium ius commissum est, non sacrorum». Iterum dicitur mandasse imperatorem: «Debeo et ego unam basilicam habere». Respondeo: “Non tibi licet illam habere, quid tibi cum adultera? Adultera est enim quae non est legitimo Christi coniugio copulata».

20. Dum haec tracto, suggestum est mihi cortinas regias esse collectas, refertam autem populo basilicam, praesentiam mei poscere; statimque eo conuerti sermonem meum dicens: «Quam alta et profunda oracula sunt spiritus sancti! Matutinis horis lectum est, ut meministis fratres, quod summo animi dolore respondemus: *Deus, uenerunt gentes in hereditatem tuam*. Et re uera uenerunt gentes et plus etiam quam gentes uenerunt, uenerunt enim Gothi et diuersarum nationum uiri, uenerunt cum armis et circumfusi occupauerunt basilicam. Hoc nos ignari tuae altitudinis dolebamus, sed nostra imprudentia aliud opinabatur, tua gratia aliud operabatur.

18. Что сказать также о кровавом преследовании Илии Иезавелью¹? О том, что Иродиада добилась убийства Иоанна Крестителя²? Каждому доставалась своя женщина-гонительница. А у меня испытания тяжелее³, так как гораздо меньше мои заслуги, сила слабее, а опасности больше. Одна женщина сменяет другую, причина для ненависти разная, видоизменяется ложь, старейшины вступают в сговор⁴, обвиняют в оскорблении. Как понимать этого червя тяжких испытаний, если только не видеть, что преследуют они не меня, но Церковь?

19. Мне приказывают: «Отдай базилику». Я отвечаю: «Ни у меня нет права отдать, ни тебе, император, позволено взять. Ты не имеешь никакого права вторгаться в жилище частного человека, а дом Божий, ты считаешь, можно отнять?» Мне возражают, что императору дозволено все, ему принадлежит вселенная. Я отвечаю: «Не бери на себя непосильной ноши, император, считая, что твое право простирается и на то, что божественно. Не возносись, но если хочешь и дальше править, будь покорен Богу, ибо написано: *Божие Богу, а кесарево кесарю* (Мф. 22. 21). Императору принадлежат дворцы, священнослужителю — церкви. У тебя есть право распоряжаться гражданскими постройками, не священными». И вновь говорят, что император заявил: «Должен и я иметь одну базилику». Я отвечаю: «*Не подобает тебе иметь ее* (Мф. 14. 4), что у тебя общего с прелюбодеей⁵? Ибо прелюбодееца та, которая не связана со Христом законным супружеством».

20. Пока я это говорил, мне сообщили, что императорские стяги сняты, базилика возвращена народу, и требуют, чтобы я пришел. Я тотчас закончил свою проповедь такими словами: «Сколь высоки и глубоки пророчества Святого Духа! В утренние часы было прочитаното, на что, как вы помните, братья, наши души откликаются безмерной скорбью: *Боже, язычники пришли в наследие Твое* (Пс. 78. 1). И в самом деле, пришли язычники, и даже более чем язычники

¹ См.: 3 Цар. 19. 2.

² См.: Мф. 14. 8—11; Мк. 6. 24—28.

³ Свт. Амвросий намекает на свою гонительницу, императрицу Юстину.

⁴ Святитель проводит параллель с новозаветными событиями.

⁵ По мнению Либешутца, под «прелюбодеей» свт. Амвросий подразумевал арианскую общину в русле идущего от пророка Осии толкования (см.: *Liebeschuetz*. P. 169, not. 1).

21. Venerunt gentes, sed uere in hereditatem uenerunt tuam, qui enim gentes uenerunt facti sunt Christiani, qui ad inuadendam hereditatem uenerunt facti sunt coheredes dei. Defensores habeo quos hostes putabam, socios teneo quos aduersarios aestimabam. Completum est illud quod de domino Iesu Daudid propheta cecinit quia *factus est in pace locus eius, et confregit cornua arcuum scutum et gladium et bellum*. Cuius enim hoc munus, cuius opus tuum, domine Iesu? Videbas ad templum tuum armatos uenire, hinc gemere populum et frequentem adesse, ne basilicam dei tradere uideretur, inde uim militibus imperari. Mors ante oculos mihi, ne quid inter haec furori liceret, inseruisti te medium, domine, et fecisti utraque unum. Compescuisti armatos dicens profecto: «Si ad arma concurritur, si in templo meo classicum mouetur, *quae utilitas in sanguine meo? Gratias itaque tibi, Christe. Non legatus neque nuntius, sed tu, domine, saluum fecisti populum tuum; conscidisti saccum meum et praecinxisti me laetitia*».

22. Haec ego dicebam miratus imperatoris animum studio militum, obsecratione comitum, precatu populi posse mitescere. Interea nuntiat mihi missum notarium qui mandata deferret. Concessi paululum, mandatum intimat. «Quid tibi uisum est», inquit, «ut contra placitum faceres?» Respondi: «Quod placitum sit ignoro, quidue temere factum dicatur incertum habeo». Ait: «Cur presbyteros ad basilicam destinasti? Si tyrannus es scire uolo, ut sciam quemadmodum me aduersus te praeparem». Retuli dicens me nihil in praeiudicium fecisse ecclesiae: eo tempore quo audieram occupatam esse a militibus basilicam gemitum tantummodo liberiolem habuisse multisque adhortantibus ut eo pergerem dixisse: «Tradere basilicam non possum, sed pugnare non debeo». Postea uero quam cognouerim cortinas regias inde esse sublatas, cum me populus eo ire deposceret, direxisse presbyteros, me tamen noluisse ire sed dixisse: «Credo in Christo quod ipse nobiscum faciet imperator». 23. Si haec tyrannis uidetur, habeo arma sed in Christi nomine, habeo offerendi mei corporis potestatem. Quid moraretur ferire si tyrannum putaret? Veteri

пришли, ибо пришли готы и люди разных племен, пришли с оружием и, окружив, заняли базилику. Мы, не ведая Твоего величия, скорбели, но наше неразумие предполагало одно, а Твоя благодать вершила другое.

21. Пришли язычники, но воистину пришли они в наследие Твое, ибо пришедшие язычники стали христианами, и те, кто пришли в наследие Твое как захватчики, стали сонаследниками Бога. Те, кого я считал врагами, стали моими защитниками, в ком я видел противников, стали союзниками. Исполнились слова пророка Давида о Господе Иисусе: *Стало в мире место Его... и сокрушил Он стрелы лука, щит, и меч, и брань* (Пс. 75. 3—4). Для кого этот дар, для кого Твое деяние, Господи Иисусе? Ты видел, что к Твоему храму пришли люди с оружием, оттого народ возопил и во множестве собрался, чтобы не отняли базилику Божью, и потому солдатам приказали применить силу. Смерть была пред очами моими, и, чтобы не наступило безумия, Ты, Господи, встал посреди и соделал *из обоих одно* (Еф. 2. 14). Ты умирил вооруженных, Ты словно сказал: если в руки берут оружие, если в храме Моем звучит военная труба, *что пользы в Крови Моей?* (Пс. 29. 10). Благодарим Тебя, Христе! Не посланник и не вестник, но Ты, Господи, спас народ Свой, *растерзал вретнище мое и препоясал меня веселием* (Пс. 29. 12)».

22. Это я говорил, пораженный тем, что душа императора смогла смягчиться от усердия солдат, уговоров комитов, молений народа. Между тем мне сообщили, что послан нотариий, чтобы передать мне распоряжения. Я немного отошел в сторону, он передал поручение. «Что ты замыслил, — говорит он, — чтобы действовать против воли [императора]?» Я ответил: «Я не знаю, в чем состоит эта воля, и мне неизвестно, что было сделано не так». Он продолжает: «Почему ты отправил в базилику священников? Если ты не признаешь власть, я хочу это знать, чтобы знать, как против тебя вооружаться». Я возразил, что ничего не замышлял в ущерб Церкви: когда я услышал, что базилика занята воинами, я лишь тяжело вздохнул и, хотя многие убеждали меня отправиться туда, сказал: «Я не могу отдать базилику, но я не должен за нее вступать в сражение». Когда я узнал, что императорские стяги спущены, а народ упрашивал меня пойти туда, я отправил священников, а сам идти не пожелал, сказав: «Я верю Христу, что император сам примет решение, согласное с нами». **23.** Если это кажется тира-

iure a sacerdotibus donata imperia, non usurpata, et uulgo dici quod imperatores sacerdotium magis optauerint quam imperium sacerdotes, Christus fugit, ne rex fieret. Habemus tyrannidem nostram. Tyrannis sacerdotis infirmitas est. *Cum infirmor, inquit, tunc potens sum.* Cauere tamen ne ipse sibi tyrannum faceret cui deus aduersarium non excitauit. Non hoc Maximum dicere quod tyrannus ego sim Valentiniani qui se meae legationis obiectu queritur ad Italiam non potuisse transire. Addidi quia numquam sacerdotes tyranni fuerunt sed tyrannos saepe sunt passi.

24. Exactus est totus ille dies in maerore nostro; scissae tamen ab illudentibus pueris cortinae regiae. Ego domum redire non potui, quia circumfusi erant milites qui basilicam custodiebant. Cum fratribus psalmos in ecclesiae basilica minore diximus.

25. Sequenti die lectus est de more liber Iona. Quo completo hunc sermonem adorsus sum: «Liber lectus est, fratres, quo prophetatur quod peccatores in poenitentiam reuertantur». Acceptum est ita ut speraretur in praesenti futurum. Addidi quod uir iustus etiam offensam contrahere uoluisset, ne uel spectaret uel denuntiaret excidium ciuitati. Et quod lugubre illud esset dictum, contristatus quoque sit quod aruisset cucurbita. Deum quoque dixisse ad prophetam: *Si tristis es pro cucurbita?* Respondisse Ionam: *Tristis.* Dixisse dominum nostrum si illud doleret quod exusta esset cucurbita, quanto magis sibi curae esse oportere tantae plebis salutem. Et ideo excidium quod paratum toti urbi fuerat remouisse.

нией, то у меня есть оружие, но в имени Христа; я имею власть предложить в жертву собственное тело. Что же император медлит нанести мне удар, если считает меня тираном? По древнему праву¹ священники даровали власть, она не захватывалась силой, и, как говорится, больше императоры желали священства², чем священники императорской власти. Христос удалился, чтобы не стать царем³. У нас есть своя тирания, тиран для священника — немощь. *Когда я немощен*, — сказано, — *тогда силен* (2 Кор. 12. 10). Но пусть он остерегается, как бы самому не создать себе тирана, даже если Бог не восставил ему противника. Что я тиран для Валентиниана, не говорил и Максим, который жаловался, что из-за моего посольства не мог перейти в Италию⁴. Я добавил, что священники никогда не были тиранами, но часто терпели над собой тиранов.

24. Весь этот день прошел у нас в печали: в конце концов царские стяги были сорваны мальчишками из шалости! Я не мог вернуться домой, потому что все было оцеплено солдатами, которые охраняли базилику. Вместе с братией мы пели псалмы в малой базилике⁵.

25. На следующий день⁶, по обычаю, читалась Книга Ионы. По завершении чтения я произнес следующую проповедь: «Прочитана книга, братия, в которой пророчествуется о том, что грешники обратятся к покаянию». Восприняли ее так, будто все это должно было произойти сейчас. Я добавил, что праведный муж даже хотел понести наказание, лишь бы не видеть гибели города и не возвешать о ней⁷. «И настолько горестными были слова его пророчества, что он опечалился даже из-за засохшей тыквы. И Бог сказал пророку: *Неужели ты опечален из-за тыквы?*» (Ион. 4. 9). Иона же ответил: «Опечален». И сказал Господь наш, что, если Иона так скорбел из-за засохшей тыквы, то насколько боль-

¹ Имеется в виду помазание на царство Саула и Давида Самуилом, Соломона — Нафаном.

² Либешуц отмечает, что до 382 г. император являлся также pontifex maximus (см.: *Liebeschuetz*. P. 171, not. 2).

³ Ср.: Ин. 6. 15.

⁴ Имеется в виду посольство свт. Амвросия к Магну Максиму в 384 г.

⁵ То есть в старой базилике.

⁶ 2 апреля, Страстной четверг.

⁷ Ср.: Ион. 4. 3.

26. Nec mora, nuntiatur imperatorem iussisse, ut recederent milites de basilica, negotiatoribus quoque quod exacti de condemnatione fuerant redderetur. Quae tunc plebis totius laetitia fuit, qui totius populi plausus, quae gratia! Erat autem dies quo sese dominus pro nobis tradidit, quo in ecclesia poenitentia relaxatur. Certatim hoc nuntiare milites irruentes in altaria osculis significare pacis insigne. Tunc agnoui quod deus uermem antelucanum percusserat ut tota ciuitas seruaretur.

27. Haec gesta sunt atque utinam iam finita, sed grauiores motus futuros plena commotionis imperialia uerba indicant. Ego tyrannus appellor et plus etiam quam tyrannus. Nam cum imperatorem comites obsecrarent ut prodiret ad ecclesiam idque petitu militum facere se dicerent respondit: «Si uobis iusserit Ambrosius uinctum me tradetis». Quid post hanc uocem supersit considera. Quam uocem omnes cohorrerunt, sed habet a quibus exasperetur.

28. Denique etiam speciali expressione Calligonus praepositus cubiculi mandare mihi ausus est: «Me uiuo tu contemnis Valentinianum? Caput tibi tollo». Respondi: «Deus permittat tibi ut impleas quod minaris, ego enim patiar quod episcopi, tu facies quod spadonis». Atque utinam dominus auertat eos ab ecclesia, in me omnia sua tela conuertant, meo sanguine sitim suam expleant.

LXXVII (Maur. 22)

Dominae sorori uitae atque oculis praeferendae frater

1. Quia nihil sanctitatem tuam soleo eorum praeterire quae hic te gerantur absente, scias etiam sanctos martyres nobis repertos. Nam cum basilicam dedicassem, multi tamquam uno ore interpellare coeperunt dicentes: “Sicut in Romana basilicam dedices”. Respondi: “Faciam si martyrum reliquias inuenero”. Statimque subiit ueluti cuiusdam ardor praesagii. 2. Quid multa? Dominus gratiam

ше следовало Ему заботиться о спасении целого народа, и потому Он отменил казнь, уготованную всему городу».

26. И тотчас приходит весть, что император приказал солдатам отступить от базилики, а штраф, назначенный купцам, отменить. Какая же это была радость у всей толпы, какое ликование всего народа, какая благодать! Был же это день, когда Господь за нас претерпел смерть, когда в церкви отпускаются грехи. Эту радость наперебой спешили возвестить солдаты, устремлявшиеся к алтарям, чтобы целованием ознаменовать примирение. Тогда я понял, что Бог истребил предрассветного червя¹, чтобы весь город был спасен.

27. Вот что произошло, и очень хотелось бы, чтобы на этом все и закончилось, но полные гнева слова императора предвещают в будущем более тяжкие испытания. Меня называют тираном, и даже больше чем тираном. Когда комиты упрашивали императора, чтобы он вышел в церковь, и говорили, что делают это по просьбе солдат, он ответил: «Если вам Амвросий прикажет, вы и меня свяжете и выдадите ему». Подумай, чего ждать после этих слов! Все ужаснулись, но есть и такие, кто еще более ожесточают его.

28. Каллигон, препозит опочивальни, осмелился весьма выразительно сказать мне следующее: «И ты презираешь Валентиниана, пока я жив? Да я тебе голову оторву!» Я ответил: «Господь да попустит тебе сделать то, чем ты угрожаешь². Ибо я претерплю, как подобает епископу, а ты сделаешь дело скопца». О если бы Господь отвратил их от Церкви, а они повернули все свое оружие против меня и моей кровью утолили свою жажду!

77 (Мауг. 22)

Брат госпоже сестре, которая ему дороже жизни и очей³

1. Поскольку я не привык скрывать от твоего благочестия происходящее у нас в твое отсутствие, то знай, что мы обре-

¹ Ср.: Ион. 4. 7.

² О евнухе Каллигоне и его казни в 388 г. см.: Ioseph. 6. 33 и след.; блж. Августин, соп. Iul. 6. 14.

³ Письмо было написано в июне 386 г.

dedit; formidantibus etiam clericis iussi eruderari terram eo loci qui est ante cancellos sanctorum Felicis atque Naboris. Inueni signa conuenientia; adhibitis etiam quibus per nos manus imponenda foret sic sancti martyres imminere coeperunt ut adhuc nobis silentibus arriperetur una¹ et sterneretur prona ad locum sancti sepulchri. Inuenimus mirae magnitudinis uiros duos ut prisca aetas ferebat. Ossa omnia integra, sanguinis plurimum. Ingens concursus populi per totum illud biduum. Quid multa? Condiuimus integra ad ordinem, transtulimus uespere iam incumbente ad basilicam Faustae; ibi uigiliae tota nocte, manus impositio. Sequenti die transtulimus ea in basilicam quam appellant Ambrosianam. Dum transferimus caecus sanatus est.

3. Talis mihi ad populum fuit sermo:

«Cum tam effusam tamque inauditam considerarem conuentus uestri celebritatem et diuinae gratiae munera, quae in sanctis martyribus refulserunt, imparem me, fateor, huic muneri iudicabam nec fieri posse ut sermone absoluerem quod uix possumus animo intendere, oculis comprehendere. Sed ubi sanctarum legi coepit series scripturarum, largitus est spiritus sanctus qui locutus est in prophetis, quod dignum aliquid tanto coetu et expectatione uestra martyrumque sanctorum meritis proferamus.

¹ una *codd.* Zelzer urna *edd. Rom. Maur.* ulna *Banterle*

ли святых мучеников¹. Когда я освящал базилику², многие в один голос стали требовать: «Освяти, как базилику у Римских ворот³». Я ответил: «Я исполню это, если найду моши мучеников». И тотчас почувствовал жар как знак некоего предзнаменования⁴. 2. Что же дальше? Господь даровал милость. Даже клириков объял трепет, когда я приказал очистить от строительного мусора место перед решеткой, где лежат святые Феликс и Набор, и увидел нужные приметы. К нам присоединились еще те, на которых мы должны были возложить руку⁵. Вот при таких обстоятельствах святые мученики стали проступать, и при всеобщем молчании одна <...>⁶ бросилась и указала, нагнувшись, на место святого погребения. Мы обрели⁷ двух мужей высокого роста, какой встречался в древности. Все кости в целости, много крови. Два дня продолжалось огромное стечение народа. Что же дальше? Мы сложили целые кости в обычном порядке и с приближением вечера перенесли в базилику Фаусты, где всю ночь совершались службы и возлагались руки. На следующий день перенесли моши в базилику, которую называют Амброзианской. А во время шествия один слепой прозрел⁸.

3. Моя проповедь к народу была такой: «Когда я подумал, что вы собрались в столь ликующем и неслыханном множестве, и о дарах божественной милости, которые просияли в святых мучениках, признаюсь, я счел себя недостойным такого дара, и мне

¹ См. об этом: *vita* A. 14; блж. Августин, *conf.* 9. 7. 16; *ciu. dei* 22. 8. 2.

² Ныне Амброзианская базилика в Милане, в которой находятся моши свт. Амвросия, свв. мчч. Протасия и Гервасия. Сюда же перенесены моши св. Марцеллины и св. Сатира, сестры и брата святителя, которые прославлены Католической Церковью.

³ *Basilica in porta Romana* — базилика в честь святых апостолов, ныне Сан-Назаро, была освящена в 386 г., см.: *vita* A. 32. 2.

⁴ Блж. Августин говорит, что свт. Амвросию в видении было открыто место погребения мучеников; см.: *conf.* 9. 7. 16.

⁵ Очевидно, здесь содержится описание практики изгнания бесов возложением рук.

⁶ Темное место. Издатели и переводчики предлагают различные конъектуры. Возможно, одна из стоявших там женщин.

⁷ День обретения мошей — 17 июня (см.: *Zelzer*. P. XXXVIII).

⁸ День перенесения мошей — 19 июня. См.: *hymn.* 13 (11).

4. *Caeli*, inquit, *enarrant gloriam dei*. Cum legitur hic psalmus occurrit quod non tam elementa materialia quam caelestia merita dignum deo praeconium deferre uideantur. Hodierno tamen fortuita lectione patuit qui *caeli enarrant gloriam dei*. Aspicite ad dexteram meam, aspicite ad sinistram reliquias sacrosanctas: Videtis caelestis conuersationis uiros; spectate animi sublimis tropaea: isti sunt caeli qui *enarrant gloriam dei*, haec *opera manuum eius quae annuntiat¹ firmamentum*. Non enim eos saecularis illecebra sed diuini operis gratia ad firmamentum sacratissimae passionis euexit multoque ante morum uirtutumque documentis annuntiauit in his martyrium quod aduersus lubricum saeculi huius stabiles permanserunt.

5. Caelum erat Paulus qui ait: *Nostra autem conuersatio in caelis est*. Caeli erant Iacobus et Iohannes, denique filii tonitruum nuncupabantur; et ideo quasi caelum Iohannes uerbum apud deum uidit. Ipse dominus Iesus perpetui luminis erat caelum cum enarraret dei gloriam, sed eam quam nemo ante conspexerat, et ideo dixit: *Deum nemo uidit umquam nisi unigenitus filius qui est in sinu patris ipse enarrauit*. Opera quoque manuum dei si quaeris audi Iob dicentem: *Spiritus diuinus qui fecit me*. Et ideo aduersus diaboli temptamenta firmatus inoffensae uestigium constantiae reseruauit. Sed ueniamus ad reliqua.

6. *Dies*, inquit, *diei eructat uerbum*. Ecce ueri dies quos nulla caligo noctis interpolat; ecce ueri dies pleni luminis et fulgoris aeterni, qui non perfunctorio sermone uerbum dei sed intimo corde eructarunt in confessione constantes, in martyrio perseuerantes.

7. Alius psalmus lectus est dicens: *Quis sicut dominus deus noster qui in altis habitat et humilia respicit in caelo et in terra?* Respexit

¹ annuntiat *nonnulli codd. Maur.* annuntiant *Zelzer*

показалось невозможным словом объяснить то, что едва мы можем понять душой и воспринять очами. Но когда стали читать Священное Писание, Святой Дух, говоривший в пророках, даровал, чтобы мы сказали нечто достойное такого собрания, вашего ожидания и заслуг святых мучеников.

4. *Небеса поведают славу Божию* (Пс. 18. 2). При чтении этого псалма приходит в голову, что не стихии мира сего, но небесные заслуги воздают Богу достойную хвалу. Однако во время сегодняшнего чтения я внезапно понял, какие *небеса поведают славу Божию*. Взгляните на святые мощи по правую руку от меня, взгляните на мощи по левую! Вы видите мужей, чье жительство на небесах. Подумайте о награде возвышенной души: это они — небеса, которые *поведают славу Божию*, они — *творения рук Его, о которых возвещает небесная твердь* (Пс. 18. 2). Их не увлекли мирские соблазны, но возвело к тверди священнейшего страдания действие божественной благодати, которое уже раньше многими свидетельствами их нравов и добродетелей возвестило об их мученичестве, в котором они остались непоколебимы против соблазнов этого мира.

5. Небом был Павел, который говорит: *Наше же жительство — на небесах* (Флп. 3. 20). Небесами были Иаков и Иоанн, поэтому названные сыновьями грома¹; как небо Иоанн увидел, что *Слово было у Бога* (Ин. 1. 1). Сам Господь Иисус был небом вечно-го света, возвещая славу Божью, которую прежде никто не видел, о чем Он сказал: *Бога не видел никто никогда; лишь Единородный Сын, суший в недре Отчем, Он поведал* (Ин. 1. 18). Ты хочешь еще узнать о творениях рук Божьих? Услышь слова Иова: *Дух Божий создал меня* (Иов. 33. 4). Это укрепляло его против дьявольских нападков, и он сохранил незыблемой свою твердость. Но вернемся к остальным стихам.

6. *День дню передает речь* (Пс. 18. 3). Мученики — истинные дни, их не изменит никакая тьма ночи. Они — истинные дни, полные света и вечного сияния, они не в пустой беседе произнесли слово Божье, но в глубине сердца, исповедуя веру и упорствуя в мученичестве.

7. Другой прочитанный псалом говорит: *Кто, как Господь, Бог наш, Который, обитая в вышних, заботится о смиренных на*

¹ См.: Мк. 3. 17.

sane humilia deus qui latentes sub ignobili caespite reliquias sanctorum martyrum suae ecclesiae reuelauit, quorum anima in caelo, corpus in terra, *suscitans a terra inopem et de stercore erigens pauperem*, quos uidetis, ut eos *cum principibus populi sui* collocaret. Principes populi quos alios nisi sanctos martyres aestimare debemus, quorum iam in numerum diu ante ignorati Protasius Geruasiusque praeferuntur, qui sterilem martyribus ecclesiam Mediolanensem iam plurimorum matrem filiorum laetari passionis propriae fecerunt et titulis et exemplis?

8. Nec hoc abhorreat a uera fide: *Dies diei eructat uerbum*, anima animae, uita uitae, resurrectio resurrectioni; *et nox nocti indicat scientiam*, hoc est caro carni, quorum passio ueram fidei scientiam omnibus indicauit. Bonae noctes, noctes lucidae quae habent stellas. *Sicut enim stella a stella differt in claritate ita et resurrectio mortuorum.*

9. Non immerito autem plerique hanc martyrum resurrectionem appellant, uidero tamen utrum sibi¹ nobis certe² martyres resurrexerint. Cognouistis immo uidistis ipsi multos a daemoneis purgatos, plurimos etiam ubi uestem sanctorum manibus contigerunt his quibus laborabant debilitatibus absolutos, reparata uetusti temporis miracula, quo se per aduentum domini Iesu gratia terris maior infuderat, umbra quadam sanctorum corporum plerosque sanatos cernitis. Quanta oraria iactantur, quanta indumenta super reliquias sacratissimas et tactu ipso medicabilia reposcuntur! Gaudent omnes extrema linea contingere et qui contigerit saluus erit.

10. Gratias tibi, domine Iesu, quod hoc tempore tales nobis sanctorum martyrum spiritus excitasti, quo ecclesia tua praesidia maiora desiderat. Cognoscant omnes quales ego propugnatores requiram qui propugnare possint, impugnare non soleant. Hos ego acquisiui tibi, plebs sancta, qui prosint omnibus, noceant nemini. Tales ego ambio defensores, tales milites habeo hoc est non saeculi milites sed milites

¹ sibi *codd.* ibi *corr.* Zelzer

² certi Zelzer certe *plerique codd.* Maur.

небе и на земле (Пс. 112. 5–6)? Поистине призрел Бог на смиренных и скрытые непримечательным дерном мощи святых мучеников явил Своей Церкви. Их душа на небе, тело — в земле. Вот Господь *из праха поднимает бедного, из брения возвышает нищего* (Пс. 112. 7), — и вы свидетели! — чтобы посадить их *с повелителями народа Его* (Пс. 112. 8). А кто повелители народа, если не святые мученики, к которым принадлежат прежде неведомые Протасий и Гервасий? Долго пребывавшие в неизвестности ныне славой своих имен и примером своего страдания они сделали неплодную прежде мучениками Медиоланскую Церковь счастливой матерью многих чад¹.

8. И пусть не усомнится истинная вера в значении следующего стиха: *День дню передает речь* (Пс. 18. 3), то есть душа — душе, жизнь — жизни, воскресение — воскресению. *И ночь ночи открывает знание* (Пс. 18. 3), то есть плоть — плоти. Страдание Протасия и Гервасия всех приобщило к истинному познанию веры. Они — благие ночи, светлые ночи, в них сияют звезды. *Как звезда от звезды разнится в славе, так и при воскресении мертвых* (1 Кор. 15. 41–42). 9. Не без оснований многие считают, что здесь говорится о воскресении мучеников; хотел бы я поразмышлять, для себя или для нас вновь восстали мучники. Вот вы сами стали свидетелями, как прикосновение к одежде святых исцелило бесноватых и избавило многих от неизлечимых болезней. Вновь явились чудеса древних времен! Во время пришествия Господа Иисуса великая благодать излилась на землю, и даже от тени святых тел, как вы знаете, многие исцелились². Вот и сейчас много платков, много одежд кладут на святые мощи и от одного прикосновения ждут излечения³! Радуются все, когда дотрагиваются лишь до края, и кто дотрагивается, здрав бывает.

10. Благодарю Тебя, Господи Иисусе, что Ты, когда Твоя Церковь особенно нуждается в Твоей защите⁴, пробудил ради

¹ См.: Пс. 112. 9. Ср. также: Ис. 54. 1.

² Ср.: Деян. 5. 15.

³ См.: гимн. 13 (11). 29–30; uita A. 48. 3.

⁴ Мощи свв. Протасия и Гервасия были обретыены в момент жестокого противостояния между свт. Амвросием и императорским двором в Медиолане, который требовал от святителя отдать один из храмов арианам.

Christi. Nullam de talibus inuidiam timeo quorum quo maiora eo tutiora patrocina sunt. Horum etiam illis ipsis qui mihi eos inuident opto praesidia. Veniant ergo et uideant stipatores meos, talibus me armis ambiri non nego. *Hi in curribus et hi in equis, nos autem in nomine domini dei nostri magnificabimur.*

11. Helisaeum scripturae diuinae series refert cum ab exercitu Syrorum esset obsessus dixisse timenti seruulo ne timeret, *quia plures*, inquit, *pro nobis sunt quam contra nos*, et ut hoc probaret petisse ut oculi Giezi aperirentur; quibus ille innumeros adesse uidit prophetae exercitus angelorum. Nos etsi eos uidere non possumus sentimus tamen. Erant clusi isti oculi quamdiu obruta sanctorum corpora delitescabant; aperuit oculos nostros dominus, uidemus auxilia quibus sumus saepe defensi; non uidebamus haec sed habebamus tamen. Itaque trepidantibus nobis quasi dixerit dominus: «Aspicite quantos uobis martyres dederim», ita reseratis oculis gloriam domini speculamur, quae est in martyrum passione praeterita et operatione praesenti. Euasimus, fratres, non mediocrem pudoris sarcinam, patronos habebamus et nesciebamus. Inuenimus unum hoc quo uideamur praestare maioribus; sanctorum martyrum cognitionem quam illi amiserunt nos adepti sumus.

12. Eruuntur nobiles reliquiae e sepulchro ignobili, ostenduntur caelo tropaea. Sanguine tumulus madet, apparent cruoris triumphalis notae, inuiolatae reliquiae loco suo et ordine repertae, auulsum humeris caput. Nunc senes repetunt audisse se aliquando horum martyrum nomina titulumque legisse. Perdiderat ciuitas suos martyres quae rapuit alienos. Etsi hoc dei munus est, tamen gratiam quam temporibus sacerdotii mei dominus Iesus tribuit negare non possum; quia ipse martyr esse non mereor hos uobis martyres acquisiui.

нас великий дух святых мучеников! Пусть все узнают, каких заступников я ищу: они отражают нападения, но не нападают сами. Я обрел их для тебя, народ Божий! Они всем помогут и никому не нанесут ушерба. Я под покровом великих защитников, великие воины в моем стане, и это не воины мира сего, а Христовы! Я не боюсь никакого насилия с их стороны, но чем они многочисленнее, тем в большей мы безопасности. Я желаю их предстательства даже за моих завистников. Пусть они придут и увидят моих хранителей, я не буду отрицать, что защищен неоторимым оружием. *Иные колесницами, иные конями, а мы именовем Господа Бога нашего хвалимся* (Пс. 19. 8).

11. Чтение Священного Писания вспоминает, как осажденный сирийским войском Елисей велел испуганному слуге не бояться: *Потому что тех, которые с нами, больше, нежели тех, которые с ними* (4 Цар. 6. 16). В доказательство он помолился, чтобы открылись очи Гиезия, и тот увидел предстоящие пророку бесчисленные ангельские воинства. И хотя мы не можем видеть их, но мы их чувствуем. Наши очи были закрыты, пока тела святых находились под спудом, но Господь отверз наши глаза, и мы увидели защитников, которые часто приходили нам на помощь. Мы не видели их, но они были у нас! И вот, когда мы трепетали от страха, Господь словно подбодрил нас: «Взгляните, сколько мучеников Я дал вам», — и широко открыл нам глаза, чтобы мы созерцали Его славу¹ и в прошлых страданиях святых, и в нынешних их деяниях. Братья, мы можем больше не стыдиться, не зная, кого благодарить за покровительство. В одном мы превзошли предков — нам открылись мученики, которые от них были скрыты.

12. Драгоценные моши извлечены из безымянной могилы, памятник победы поднялся к небу. Могильный холм, влажный от крови, — вот знак победы! Нетленные моши обретены там, где они были положены, и так, как они были положены: голова отторгнута от плеч². И вот уже старцы начали припоминать, что когда-то слышали имена этих мучеников и читали их мо-

¹ Ср.: 2 Кор. 3. 18.

² Усечение главы — обычный способ казни для римских граждан.

13. Succedant uictimae triumphales in locum ubi Christus est hostia. Sed ille super altare qui pro omnibus passus est, isti sub altari qui illius redempti sunt passione. Hunc ego locum praedestinaueram mihi, dignum est enim ut ibi requiescat sacerdos ubi offerre consuevit; sed cedo sacris uictimis dexteram portionem: locus iste martyribus debebatur. Condamus ergo reliquias sacrosanctas et dignis sedibus inuehamus totumque diem fida deuotione celebremus».

14. Acclamauit populus ut in dominicum differretur diem martyrum depositio, sed tandem obtentum ut sequenti fieret die. Sequenti die talis iterum sermo ad populum fuit:

15. «Hesterno tractaui uersiculum: *Dies diei eructat uerbum* prout nostri tulit captus ingenii, hodie mihi non solum superiore tempore sed praesenti quoque prophetasse uidetur scriptura diuina. Nam cum diebus ac noctibus continuatam uideam sanctitatis uestrae celebritatem, istos esse dies prophetici carminis oracula declararunt, hesternum atque hodiernum, de quibus opportunissime dicitur: *Dies diei eructat uerbum*, et istas noctes de quibus aptissime disputatur quia *nox nocti indicat scientiam*. Quid enim aliud hoc biduo nisi uerbum dei intimo eructastis affectu et scientiam uos habere fidei probastis.

гильные надписи. Город, который похитил чужих мучеников¹, забыл своих. Это дар Божий, и я не могу отрицать благодать, дарованную Господом Иисусом во время моего епископства. Я, недостойный быть мучеником, удостоился обрести мучеников для вас².

13. Пусть благодарственные и победные жертвы войдут туда, где Христос — искупительная Жертва³. Но Он, пострадавший за всех, — наверху жертвенника, а те, которых Он искупил Своим страданием, внизу⁴. Это место я готовил для себя: ведь достойно там найти упокоение епископу, где он при жизни приносил жертву. Святым уступаю правую часть, пусть оно примет мучеников⁵. Положим обретенные мощи в достойном жилище и будем весь день неустанно совершать поклонение».

14. Народ требовал перенести день положения мучеников на день Господень⁶, но в конце концов решили, что это будет следующий день. В этот день к народу была такая проповедь:

15. «Вчера я толковал стих: *День дню передает речь* (Пс. 18. 3), насколько постигал его мой разум. Сегодня я вижу, что в этом стихе Священное Писание пророчествует не только о прошлом, но и о настоящем. Наблюдая, как день за днем, ночь за ночью непрерывным потоком ваша святость устремляется сюда, я осознал, что вчера и сегодня — это те пророческие дни, о которых возвестило поэтическое предсказание с большой выразительностью: *День дню передает речь* (Пс. 18. 3), — и те ночи, о которых верно сказано, что *ночь ночи открывает знание* (Пс. 18. 3). Что другое делали вы эти два дня, если не передава-

¹ Речь идет о мощах мучеников Феликса и Набора, перенесенных из г. Лоди в Медиолан в начале IV в. епископом Матерном.

² См.: гимн. 13 (11). 11–12.

³ То есть в алтарь, где они будут погребены и где совершается Евхаристия.

⁴ Ср.: Откр. 6. 9.

⁵ В 1864 г. были обнаружены два места упокоения, где до 835 г. лежали святые мученики и свт. Амвросий. В 835 г. Ангильберт II над этими захоронениями построил новый саркофаг, в который положил тела двух мучеников и святителя, так они пребывают до сего дня (см.: *Zelzer*. P. 134, not.).

⁶ Воскресенье.

16. Cui tamen celebritati uestrae qui solent inuidet et quia celebritatem uestram inuidis animis ferre non possunt causam celebritatis oderunt atque in tantum amentiae prodeunt ut negent martyrum merita, quorum opera etiam daemones confitentur. Sed hoc non mirum, siquidem tanta est incredulorum perfidia ut tolerabilior sit diaboli plerumque confessio. Dicebat enim diabolus: *Iesu, fili dei uiui, quid uenisti ante tempus torquere nos?* Et cum haec audirent Iudaei, ipsi tamen dei filium denegabant. Et nunc audistis clamantes daemones et confitentes martyribus quod poenas ferre non possent et dicentes: «Quid uenistis ut nos tam grauer torqueatis?» Et Arriani dicunt: «Non isti martyres nec torquere diabolus possunt nec aliquem liberare», cum tormenta daemonum ipsorum uoce prodantur et beneficia martyrum remediis sanatorum et absolutorum iudiciis declarentur.

17. Negant caecum illuminatum, sed ille non negat se sanatum. Ille dicit: «Video qui non uidebam», ille dicit: «Caecus esse desiui» et probat facto. Isti beneficium negant qui factum negare non possunt. Notus homo est, publicis cum ualeret mancipatus obsequiis, Seuerus nomine, lanius ministerio; deposuerat officium postquam inciderat impedimentum. Vocat ad testimonium homines quorum ante sustentabatur obsequiis, eos indices suae uisitationis arcessit quos habebat testes et arbitros caecitatis. Clamat quia ut contigit fimbriam de ueste martyrum qua sacrae reliquiae uestiuntur redditum sibi lumen sit.

18. Nonne simile illud est atque illud quod in euangelio legimus? Vnius enim potentiam laudamus auctoris nec interest utrum opus sit an munus, cum et muneretur in opere et operetur in munere. Quod enim aliis faciendum donauerit hoc in aliorum opere nomen eius operatur. Legimus ergo in euangelio Iudaeos cum uiderent in illo caeco sanitatis remedium requisisse parentum testimonium. Interrogabant: «Quomodo uidet filius uester?», cum ille diceret: *Caecus¹ cum essem modo uideo.*

¹ caecum *Zelzer*

ли слово Божье с сердечным чувством, доказав, что вы имеете знание веры?

16. Однако есть такие люди, которые вашему празднику завидуют. Их злобная душа не может вынести вашего многолюдного торжества, ненавидит причину нашего ликования и доходит до такого безумия, что отрицает заслуги мучеников, деяния которых даже бесы исповедуют. Столь велико вероломство нечестивцев, неудивительно, что ему предпочтительнее исповедание дьявола. Говорил дьявол: *Иисусе, Сыне Божий, что Ты пришел сюда прежде времени мучить нас?* (Мф. 8. 29). Иудеи слышали его, но сами Христа за Сына Божия не признали. И теперь вы слышите, как вопиют бесы, не терпя мук, и исповедуют мучеников: *Что пришли вы тяжко мучить нас?* Ариане же говорят: Они не мученики и не могут ни мучить дьявола, ни исцелять кого бы то ни было, — не смотря на то, что бесы сами кричат о своих муках, а благодеяния мучеников засвидетельствованы исцеленными и показаниями тех, из кого были изгнаны бесы.

17. Ариане отрицают, что слепой прозрел. Тот не отрицает, что он здрав, он говорит: «Я вижу, а не видел», — он настаивает: «Я перестал быть слепым», — и это всем очевидно. Они же отрицают благодеяние, но отрицать совершившееся не могут. Человек этот известен. Когда он был здоров, он работал на виду у всех, звать его Север, по профессии он мясник¹. Когда же ослеп, он оставил свою работу. Он призывает для подтверждения чуда своего исцеления своих попечителей, которые были очевидцами и свидетелями его слепоты. Он рассказывает во всеуслышание, что он дотронулся до края одежды, в которые были облачены святые останки мучеников, и зрение вернулось к нему.

18. Разве не о том же мы читаем в Евангелии? Мы хвалим могущество одного Творца, и неважно, это деяние или дар, потому что Он и одаривает в деянии, и действует в даровании. Что другим Он даровал возможность сделать, это в действии других совершает Его имя. Мы читаем в Евангелии, что иудеи, видя исцеление слепого, потребовали свидетельства от его родителей² и спраши-

¹ См.: гимн. 13 (11). 16–24.

² См.: Ин. 9. 19.

Hoc et iste dicit: «Caecus fui et modo uideo, interrogate alios si mihi non creditis, interrogate extraneos, ne astipulari mihi parentes putetis». Detestabilior istorum quam Iudaeorum pertinacia; illi cum dubitarent uel parentes interrogabant, isti occulte interrogant, palam negant, iam non operi increduli sed auctori.

19. Sed quaero quid non credant, utrum a martyribus possint aliqui uisitari — hoc est Christo non credere, ipse enim dixit: Et maiora his facietis — an ab istis martyribus, quorum merita iam dudum uigent, corpora dudum reperta sunt? Quaero hic utrum mihi an sanctis martyribus inuideant. Si mihi, numquid a me aliquae uirtutes fiunt, numquid meo opere, meo nomine? 20. Cur igitur mihi inuidet quod meum non est? Si martyribus — restat enim ut si mihi non inuidet martyribus inuidere uideantur —, ostendunt alterius fidei fuisse martyres quam ipsi credunt. Neque enim aliter eorum operibus inuiderent nisi fidem in his fuisse eam quam isti non habent iudicarent, fidem illam maiorum traditione firmatam, quam daemones ipsi negare non possunt sed Arriani negant.

21. Audiuimus hodie dicentes eos quibus manus imponebatur neminem posse esse saluum nisi qui in patrem et filium et spiritum sanctum credidisset, illum mortuum illum funereum qui spiritum sanctum negaret, qui trinitatis omnipotentem uirtutem non crederet. Confitetur hoc diabolus, sed Arriani nolunt fateri. Dicit diabolus, sic torqueatur quemadmodum ipse a martyribus torquebatur qui spiritus sancti deitatem negaret.

22. Non accipio a diabolo testimonium sed confessionem. Inuitus dixit diabolus sed exactus et tortus. Quod nequitia supprimit extorquet iniuria. Cedit diabolus plagis et adhuc cedere nesciunt Arriani. Quanta perpessi sunt et, quemadmodum Pharao, malis suis indurantur! Dicebat diabolus ut scriptum legimus: *Scio te quis sis*, tu es filius dei uiui, dicebant Iudaei: Nescimus quis sit. Dicebant hodie et superiore die uel nocte daemones: «Scimus quia martyres estis», et Arriani dicunt: «Nescimus, nolumus intellegere, nolumus credere». Dicunt daemones martyribus: «Venistis perdere nos», Arriani dicunt: «Non sunt daemonum uera tormenta sed ficta et composita

вали: «Каким образом видит сын ваш?» А сам он сказал: *Я был слеп, а теперь вижу* (Ин. 9. 25). Так и Север говорит: «Я был слеп и теперь вижу. Спросите других, если мне не верите! Спросите чужих мне людей, чтобы вы не думали, что родные сговорились со мной». Упорство ариан гнуснее иудейского. Те, сомневаясь, спрашивали родителей, эти же тайно выведывают, явно отрицают, не веря уже не чуду, а Творцу.

19. Но спрошу: чему они не верят? Тому ли, что мученики могут приходить на помощь? Но это и значит не верить Христу, сказавшему: «И больше сих сотворите»¹. Или они не верят, что тела мучеников, чьи деяния уже давно известны, только недавно были обретены? Я спрашиваю: мне они завидуют или святым мученикам? Если мне, то неужели что-нибудь совершается по-моему, моим произволением и моим именем? 20. Почему мне завидуют в том, что не мое? Если же мученикам — ведь выходит так, что если не мне завидуют, то завидуют мученикам, — то они только лишний раз доказывают, что у мучеников не та вера, которую исповедуют они сами. Не завидовали бы они делам святых, если бы была в них наша вера, но они даже не скрывают, что у них ее нет. Вера же истинная утверждена преданием предков, и ее не отрицают и бесы, а ариане отрицают!

21. Мы услышали сегодня крики тех, на кого возлагали руку, что никто не может быть спасен без веры в Отца и Сына и Святого Духа, что погиб и мертв тот, кто отрицает Святого Духа и не верит во всемогущую силу Троицы. Признаёт это дьявол, ариане же не хотят! Дьявол говорит: «Пусть отрицающего Божество Святого Духа мучают так же, как меня самого терзают сейчас мученики».

22. Я не принимаю от дьявола свидетельства, лишь исповедание. Он сказал против воли, по принуждению и терпя муки. О чем умалчивает бесстыдство, то исторгает наказание. Дьявол подчиняется ударам, ариане же до сих пор не научились этому! Как они постоянны и, подобно фараону², упорны в своих злодеяниях! Мы читаем в Писании, что говорил дьявол: *Знаю Тебя, кто Ты, Ты Сын Бога Живого* (Мк. 1. 24), — а иудеи: «Не знаем,

¹ См.: Ин. 14. 12.

² См.: Исх. 7–11.

ludibria». Audiui multa componi, hoc nemo umquam fingere potuit ut daemonium se esse simularet. Quid illud quod ita exagitari eos uidemus quibus manus imponitur? Vbi hic locus fraudi est, ubi suspicio simulandi?

23. Sed non ego ad suffragium martyrum usurpo uocem daemoniorum, beneficiis suis sacra passio comprobetur. Habet indices sed purgatos, habet testes sed absolutos. Melior uox est quam sanitas loquitur eorum qui debiles aduenerunt, melior uox est quam sanguis emittit; habet enim sanguis uocem canoram quae de terris ad caelum peruenit, legistis dicente deo: *Sanguis fratris tui ad me clamat*. Et hic sanguis clamat coloris indicio, sanguis <clamat> operationis praeconio, sanguis clamat passionis triumpho. Satisfactum est petitioni uestrae ut condendas hesterno in hodiernum diem differremus reliquias».

Кто Он»¹. Не умолкали две ночи и два дня бесы: «Мы знаем, что вы мученики». Ариане же упорствуют: «Мы не знаем, не желаем понять, не желаем верить». Кричат бесы мученикам: «Вы пришли погубить нас»². Ариане же сомневаются: «Это не настоящие бесовские муки, а разыгранные и придуманные для обмана». Я слышал много выдумок, но не мог даже вообразить желания притвориться бесом. Что же так, как мы видим, мучит тех, на кого возлагается рука? Откуда здесь взяться лжи, откуда подозрению в притворстве?

23. Хвалу мученикам я воздам не голосом бесов. Пусть святые страдания напомнят о себе своими благодеяниями. Исцеленные служат доказательством, а те, из кого изгнаны бесы, — свидетельством. Громок голос у здравия тех, кто был больным, но еще громче голос крови. У крови зычный голос, он доходит от земли до неба. Вы читали слова Бога: *Кровь брата твоего вопиет ко Мне* (Быт. 4. 10). У нас же сегодня кровь вопиет, самим своим видом она вопиет хвалою деяния, она вопиет победой мученичества.

Ваше прошение, чтобы мы перенесли со вчерашнего дня на сегодня положение мошей, исполнено».

¹ Ср.: Ин. 9. 29.

² Ср.: Мк. 1. 24.

**EPISTVLAE EXTRA
COLLECTIONEM TRADITAE**



**ПИСЬМА,
НЕ ВОШЕДШИЕ В СОБРАНИЕ**

EPISTVLAE EXTRA COLLECTIONEM TRADITAE

I (Maur. 41)

Frater sorori

1. Sollicitam sanctitatem tuam esse adhuc scribere dignata es mihi, eo quod sollicitum me esse scripserim; unde miror quod litteras non acceperis meas quibus refusam mihi scripseram securitatem. Nam cum relatum esset synagogam Iudaeorum incensam a Christianis auctore episcopo et Valentinianorum conuenticulum, iussum erat me Aquileiae posito, ut synagoga ab episcopo reaedificaretur, uindicaretur in monachos qui incendissent aedificium Valentinianorum. Tunc ego cum saepius agendo parum proficerem, et epistulam dedi imperatori quam simul misi et ubi processit ad ecclesiam hunc sermonem habui.

2. «In libro prophetico scriptum est: Sume tibi baculum nucinum, et qua ratione hoc dixerit dominus prophetae debemus considerare. Non otiose etenim scriptum est, quandoquidem et in Pentateucho legerimus quod uirga nucina Aaron sacerdotis cum diu repocita fuisset floruit; nam uidetur significare quod directa esse debeat prophetica uel sacerdotalis auctoritas ut non tam delectabilia quam utilia persuadeat.

ПИСЬМА, НЕ ВОШЕДШИЕ В СОБРАНИЕ

1 (Maug. 41)

Брат сестре¹

1. Твоя святость поблаговолила написать мне, что ты волнуешься, так как и я сообщал, что волнуюсь. Поэтому я удивлен, что ты не получила моего письма, где я писал, что спокойствие ко мне вернулось.

Когда доложили, что по приказу епископа христиане подожгли иудейскую синагогу и место собраний валентиниан — это случилось, когда я находился в Аквилее², — было отдано распоряжение, чтобы епископ заново выстроил синагогу, а монахи, которые подожгли здание, принадлежавшее валентинианам, были наказаны. Тогда я, приложив много усилий, мало чего добился, а потому написал письмо императору³, которое сразу отослал⁴, а когда он пришел в церковь, произнес следующую проповедь:

2. «В книге пророка написано: возьми жезл ореховый⁵. Нам следует подумать, почему Господь сказал это пророку. Ведь не просто так это написано, и в Пятикнижии мы читаем, что ореховый жезл первосвященника Аарона, пролежав долгое время, расцвел⁶. Очевидно, это означает, что пророческая или священниче-

¹ Написано в декабре 388 г. Свт. Амвросий продолжает тему письма 74, которое в сохранившихся рукописях следует за письмом Марцеллине как *epist. ex c. 1a*. Об этом инциденте рассказывает также Павлин (см.: *uita A. 22–23*).

² На основании этих слов делают предположение о дате письма: свт. Амвросий мог находиться в Аквилее в связи с избранием нового епископа Хроматия, так как еп. Валериан умер в конце ноября 388 г.

³ Феодосию Великому, находившемуся тогда в Медиолане. Ср.: *epist. 74*.

⁴ М. Цельцер, а вслед за ней Либешутц, предлагает понимать эти слова как «я написал письмо императору, которое вместе с этим посылаю [тебе]». — *Примеч. ред.*

⁵ Ср.: *Иез. 37. 16*. Исследователи также предлагают видеть в этих словах аллюзию на *Иер. 1. 11*.

⁶ Ср.: *Числ. 17. 8*.

3. Ideoque nucinum baculum sumere iubetur propheta, quia memoratae pomum arboris amarum in cortice, durum in testa, intus est fructuosum, ut ad eius similitudinem propheta quoque amara et dura praetendat et denuntiari tristia non reformidet. Similiter etiam sacerdos quia praeceptio eius etsi ad tempus aliquibus amara uideatur et tamquam uirga Aaron reposita diu in auribus dissimulantium, tamen aliquando cum aestimatur aruisse florescit.

4. Vnde et apostolus ait: *Quid uultis, in uirga ueniam ad uos an in caritate spirituque mansuetudinis?* Prius enim uirgam dixit et tamquam uirga nucina percussit errantes, ut postea consolaretur eos spiritu mansuetudinis. Itaque quem uirga sacramentis abdicauit caelestibus eundem mansuetudo restituit. Discipulo quoque talia praecepta dedit dicens: *Argue obsecra increpa*, duo dura, unum mite, sed ideo dura ut etiam ipsa molliret, quia sicut aegris redundanti felle corporibus ciborum aut potus amaritudo dulcescit et contra epularum suauitas amaritudini est, ita ubi animus est saucius, uoluptariae fotu adulationis aegrescit et rursum correctionis temperatur amaritudine.

5. Haec de prophetica lectione libata sint. Euangelii quoque lectio quid habeat consideremus: *Rogauit quidam pharisaeus dominum Iesum ut manducaret cum illo et ingressus domum pharisaei discubuit. Et ecce mulier quae erat in ciuitate peccatrix ut cognouit quod recubuit in domo pharisaei attulit alabastrum unguenti et stans retro secus pedes eius lacrimis rigabat pedes eius et capillis capitis sui tergebat et osculabatur pedes eius et unguebat unguento. Videns autem pharisaeus qui uocauerat eum ait intra se dicens: Hic si esset propheta sciret utique quae et qualis esset mulier quae tangit eum quia peccatrix est. Et respondens Iesus dixit ad illum: Simon, habeo tibi aliquid dicere. At ille ait: Magister, dic. Cui dixit dominus: Duo debitores erant cuidam feneratori, unus debebat denarios quingentos, alius quinquaginta. Non habentibus illis unde redderent donauit utrisque. Quis ergo eum plus diligit? Respondens Simon dixit: Aestimo quia is cui plus donauit. At ille dixit: Recte iudicasti. Et conuersus ad mulierem dixit Simoni: Vides hanc mulierem. Intraui*

ская власть должна быть прямодушной и побуждать не к приятному, а к полезному.

3. Потому пророку приказано взять жезл ореховый, что плод упомянутого дерева имеет горькую кожуру, твердую скорлупу, внутри же — плодородное ядро. По подобию его пророк возгласит слова горькие¹ и суровые и не боится приносить вести печальные. Точно так же поступает и священнослужитель, ибо его наставление, хоть порой и кажется некоторым горьким и, словно жезл Ааронов, долгое время пребывает, обременяя слух нежелающих услышать, но когда-нибудь, когда уже покажется, что иссохло, вдруг расцветает.

4. Потому и апостол говорит: *Чего вы хотите? С жезлом прийти к вам, или с любовью и духом кротости* (1 Кор. 4. 21). Сначала он упоминает жезл и как будто жезлом ореховым поражает заблудших, чтобы потом утешить их духом кротости. Таким образом, кого жезл отлучил от таинств небесных, того же кротость вновь к ним приобщает. И ученику апостол дает такой совет: *Обличай, запрещай, увещевай* (2 Тим. 4. 2) — два слова жестких, одно мягкое, но жесткие слова он говорит, чтобы их смягчить. Как телесам, страдающим разлитием желчи, горькие пища и питье кажутся сладкими, и наоборот, сладость яств представляется горечью, точно так же, когда болен дух, от слов приятных и согревающих ему делается только хуже, и напротив, горьким вразумлением он исцеляется.

5. Мы лишь немного позаимствовали из чтения книги пророка. Давайте посмотрим, что говорит чтение евангельское: *Некто из фарисеев просил Господа Иисуса вкушать с ним пищи; и Он, войдя в дом фарисея, возлег. И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром и, став позади у ног Его, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром. Видя это, фарисей, пригласивший Его, сказал сам в себе: Если бы Он был пророк, то знал бы, кто и какая женщина прикасается к Нему, ибо она грешница. И отвечая Иисус сказал ему: Симон, Я имею нечто сказать тебе. Он говорит: Скажи, Учитель. Господь сказал ему: У одного заимодавца было два должника: один должен был пятьсот динариев, а другой пятьдесят. Но как они не*

¹ Ср. у Филона Александрийского (Mos. 2. 178—183).

in domum tuam, aquam pedibus meis non dedisti, haec autem lacrimis rigauit pedes meos et capillis suis tersit; osculum mihi non dedisti, haec autem ex quo intraui non cessauit osculari pedes meos; oleo non unxisti caput meum, haec autem unguento unxit. Propter quod dico tibi: Remissa sunt peccata eius multa, quoniam dilexit multum. Cui autem minus dimittitur minus diligit. Et ait illi Iesus: Remissa sunt tibi peccata. Et ceperunt qui simul recumbebant dicere intra se: Quis est hic qui etiam peccata dimittit? Dixit autem ad mulierem: Fides tua te saluam fecit, uade in pace. Quam simplex in uerbis, quam profunda in consiliis euangelii lectio! Itaque quia magni consiliarii sermo est altitudinem eius consideremus.

6. Dominus noster Iesus Christus iudicauit magis homines beneficiis alligari posse et prouocari ad ea quae sunt recta facienda quam metu plusque caritatem proficere quam formidinem ad correctionem. Itaque praemisit gratiam ueniens per uirginis partum, ut in baptismo peccata donaret, quo sibi faceret gratiores. Deinde si competentia gratiarum in nos officia dependeremus, ipsius gratiae remunerationem futuram omnium in hac muliere declarauit. Nam si tantummodo prima debita nobis remisisset, uideretur cautior quam indulgentior correctionisque prouidentior quam remunerationis magnificentior. Angusti animi sola astutia est ut illiciat, deo autem conuenit ut quos inuitauerit per gratiam eosdem gratiae ipsius incrementis prouehat. Ideoque nobis et ante donat per baptismum et bene seruientibus uberiora largitur. Ita ergo Christi beneficia et incentiua uirtutis et praemia sunt.

имели чем заплатить, он простил обоим. Который более возлюбит его? Симон отвечал: Думаю, тот, которому более простил. Он сказал ему: Правильно ты рассудил. И, обратившись к женщине, сказал Симону: Видишь эту женщину? Я пришел в дом твой, и ты воды Мне на ноги не дал, а она слезами облила Мне ноги и волосами головы своей отерла. Ты целования Мне не дал, а она, с тех пор как Я пришел, не перестает целовать у Меня ноги. Ты головы Мне маслом не помазал, а она миром помазала. А потому сказываю тебе: Прощаются грехи ее многие за то, что она возлюбила много, а кому мало прощается, тот мало любит. И говорит ей Иисус: Прощаются тебе грехи. И возлежавшие с Ним начали говорить про себя: Кто это, что и грехи прощает? Он же сказал женщине: Вера твоя спасла тебя, иди с миром (Лк. 7. 36–50)¹. Какие простые слова в евангельском чтении, какой глубокий смысл! Давайте подумаем об их величии, потому что слова эти великого Советника².

6. Господь наш Иисус Христос рассудил так: людей легче связать и заставить поступать правильно благодеяниями, нежели страхом, и любовь для исправления куда действеннее, чем запугивание. Родившись от Девы, Он прежде³ послал в мир благодать, чтобы в крещении даровать отпущение грехов и таким образом сделать людей более благодарными Ему. И на примере этой женщины Он ясно показал, что, если бы мы подобающим образом исполняли долг благодарности, то каждый получил бы будущее воздаяние благодати. Ведь если бы Он отпустил нам только первые долги⁴, то показался бы скорее осторожным, нежели милостивым, и более заботящимся об исправлении, нежели дивным в воздаянии. Соблазнять подарками — это лукавство ограниченной души, Богу же подобает тех, кого Он призвал по благодати, увлекать вперед увеличением самой благодати. Поэтому Он заранее дает нам благодать чрез крещение, и если мы хорошо Ему служим, дарует еще более щедрые дары. Стало быть, благодеяния Христовы — это и побуждение к добродетели, и награда за нее.

¹ В epist. 74 (ex c. 1a) также цитируются эти слова.

² См.: Ис. 9. 6.

³ По мнению Либешутца, свт. Амвросий указывает на крещение Иоанна Предтечи (Мк. 1. 4); см.: *Liebeschuetz*. P. 114, n. 2.

⁴ То есть первородный грех.

7. Sed nemo uocabulum feneratoris horrescat. Fuimus ante sub feneratore duro qui nisi morte debitoris expleri ac satiari nequiret. Venit dominus Iesus, uidit obligatos aere fenebri. Nemo fenus suum patrimonio innocentiae suae poterat exsoluere, de meo unde me liberarem habere non poteram, nouum genus absolutionis meae detulit, ut creditorem mutarem, quia fenus unde soluerem non habebam. Debitores autem nos non natura sed culpa fecerat, peccatis enim nostris grauia aera contraximus, ut essemus obnoxii qui eramus liberi. Debitor enim est qui aliquid accepit de feneratoris pecunia. Peccatum autem a diabolo est, tamquam in eius patrimonio has habet impius opes; sicut enim Christi diuitiae uirtutes sunt ita diaboli opes crimina sunt. Redegerat humanum genus in perpetuam captiuitatem obnoxiae hereditatis graui fenore quod obaeratus auctor ad posteros de fenerata successione transmiserat. Venit dominus Iesus, mortem suam pro morte omnium obtulit, sanguinem suum pro sanguine fudit uniuersorum.

8. Mutauimus ergo creditorem, non euasimus, immo euasimus, manet enim debitum, fenus intercidit dicente domino Iesu *his qui in uinculis sunt: Exite, et his qui in carcere: Procedite*, dimissa sunt peccata uestra. Omnibus igitur dimisit nec quisquam est cui non relaxarit. Sic enim scriptum est quia donauit *omnia delicta delens quod aduersum nos erat chirographum decreti*. Cur nos aliorum tenemus chirographa et uolumus exigere aliena qui nostrorum utimur indulgentia? Qui donauit omnibus ab omnibus exigit, ut quod unusquisque sibi dimissum meminit alii ipse dimittat.

9. Vide ne grauiorem causam incipias habere fenerator quam debitor, sicut ille in euangelio cui dominus suus dimisit omne debitum et ille postea a conseruo suo coepit exigere quod ipse non soluerat. Vnde iratus dominus eius de ipso summis exegit iniuriis quod ei ante donauerat. Caueamus ergo ne nobis hoc accidat, ut non remittendo quae nobis debentur incipiamus et illa soluere quae remissa sunt nobis. Ita enim scriptum est dicente domino Iesu: *Sic et uobis faciet pater meus qui in caelis est, si non remiseritis unusquisque fratri suo de cordibus uestris*. Dimittamus ergo pauca quibus plura donata sunt et intellegamus hoc nos acceptiores deo fore quo etiam plura donamus, quia hoc gratiores deo sumus quo nobis plura dimissa sunt.

7. Но пусть никто не боится слова «заимодавец». Прежде мы были должны заимодавцу суровому, который мог удовлетвориться и насытиться разве что смертью должника. Пришел Господь Иисус, увидел связанных тяжким долгом. Никто не мог заплатить свой долг из наследия собственной невинности; у меня не было ничего своего, чтобы освободить себя. Но Он указал мне новый способ освобождения: чтобы я сменил заимодавца, поскольку заплатить долг мне было нечем. Должниками же нас сделало не естество, но вина: из-за наших грехов мы задолжали огромные суммы и, хотя прежде были свободны, стали подневольными. Ведь должник — это тот, кто взял сколько-то из имущества заимодавца. Грех же от дьявола, он словно владеет этими нечестивыми богатствами. Подобно тому как богатства Христовы — добродетели, так достояние дьявола — преступления. Он обрек человеческий род на вечное наследное рабство, обложив неподъемными процентами полученное наследство, которое обремененный долгами прауродитель оставил потомкам. Пришел Господь Иисус и дал Свою смерть взамен общей смерти, Свою Кровь взамен крови всех¹.

8. Мы сменили заимодавца, но не убежали от него, впрочем, убежали, однако долг остается, проценты же больше не требуются, ибо Господь Иисус *говорит узникам: «Выходите», и тем, которые в темнице: «Появитесь»* (Ис. 49. 9), ибо отпущены вам грехи. Всем Он их отпустил, нет того, кого бы не помиловал. Так ведь написано, что Он простил *все грехи, истребив расписку, которая была против нас* (Кол. 2. 13–14). Почему же мы держим чужие расписки и желаем взыскать чужое, если нам простили наше? Простивший всех требует, чтобы все помнили, что им было отпущено, и сами отпускали другим.

9. Смотри, как бы тебе не начать более тяжкую тяжбу, уже в качестве заимодавца, а не должника, подобно тому евангельскому должнику, которому господин простил весь долг, а он затем начал требовать от своего товарища то, чего сам не заплатил². Поэтому господин его, разгневавшись, с величайшей строгостью потребовал от него то, что сам ранее даровал. Итак, поостережемся, да не случится с нами такое: если мы не будем прощать другим их долгов, как бы не начать нам платить собственные, уже отпущен-

¹ Ср.: сакр. 5. 27.

² См.: Мф. 18. 24–34.

10. Denique interrogatus pharisaeus: *Quis, inquit, eum plus diligit? Respondit: Aestimo quia is cui plus donauit.* Cui dominus dixit: *Recte iudicasti.* Laudatur pharisaei iudicium sed arguitur affectus. De aliis bene iudicat, sed quod de aliis opinatur ipse non credit. Audis laudantem Iudaeum ecclesiae disciplinam eiusque ueram esse gratiam praedicantem, honorantem sacerdotes ecclesiae, hortaris ut credat, <s>ed quod in nobis laudat ipse non sequitur. Non ergo plena eius laudatio est quia audiuit a domino: *Recte iudicasti*, nam et Cain recte obtulit sed non recte diuisit ideoque dixit illi deus: *Si recte offeras, non recte autem diuidas peccasti, quiesce.* Ergo et hic recte obtulit quia iudicat Christum a Christianis amplius diligendum quia multa nobis peccata donauit, sed non recte diuisit qui<a> putauit quod peccata hominum posset ignorare qui hominibus peccata dimitteret.

11. Ideoque ait Simoni: *Vides hanc mulierem? Intraui in domum tuam, aquam pedibus meis non dedisti, haec autem lacrimis suis rigauit pedes meos.* Omnes unum corpus Christi sumus cui caput deus, membra autem nos sumus, alii fortasse oculi ut prophetae, dentes ut apostoli qui euangelicae praedicationis cibum nostris infudere pectoribus, meritoque scriptum est: *Hilares oculi eius a uino et dentes candidiores lacte*, sunt et manus eius qui uidentur bonorum exsecutores operum, sunt et uenter eius qui uires alimoniae pauperibus largiuntur, sunt ergo et pedes eius aliqui, atque utinam merear eius esse calcaneum! Aquam ergo mittit in pedes Christi qui etiam ultimis quibusque peccata concedit et dum plebeios liberat Christi tamen lauat uestigium.

ные нам. И Господь Иисус говорит в Писании: *Так и Отец Мой Небесный поступит с вами, если не простит каждый из вас от сердца своего брату своему* (Мф. 18. 35). Так отпустим же малое, ибо нам даровано больше, и пойдем, что мы тем угоднее будем Богу, чем больше даруем другим, ибо и мы более благодарны Богу, чем больше нам прощено.

10. Он спросил у фарисея: *Который более возлюбит его? Тот отвечал: Думаю, тот, которому более простил.* Господь сказал ему: *Правильно ты рассудил* (Лк. 7. 42–43). Похвалил рассудительность фарисея, но обличил его расположение. О других тот рассуждает хорошо, но сам не верит в то, что хвалит в других. Слышишь, как иудей восхваляет церковное учение и провозглашает благодать цуркви истинной, одобряет ее служителей? Ты призываешь его поверить, однако он не следует тому, что сам хвалит в нас. Стало быть, несовершенна его похвала, ибо он услышал от Господа: *Правильно ты рассудил.* Ведь и Каин правильно принес жертву, но неправильно разделил¹, и потому Бог сказал ему: *Если ты правильно приносишь жертву, но неправильно разделяешь, то ты согрешил, замолчи* (Быт. 4. 7)². Выходит, и фарисей «правильно принес жертву», поскольку рассуждает, что христиане должны больше любить Христа за то, что Он даровал нам отпущение многих грехов, но «неправильно разделил», поскольку решил, будто Тот, кто отпустил людям грехи, может не знать человеческих грехов. 11. Потому Он и говорит Симону: *Видишь эту женщину? Я пришел в дом твой, и ты воды Мне на ноги не дал, а она слезами облила Мне ноги* (Лк. 7. 44). Все мы — единое тело Христово, глава Которому Бог³, а части тела — мы. Одни — очи, как пророки, другие — зубы, как апостолы⁴, которые излили в наши сердца пищу евангельской проповеди, неслучайно написано: *Веселы очи его от вина, и зубы его белее молока* (Быт. 49. 12). Руки Его — вершители добрых дел, а чрево Его — это те, кто щедро жертвует средства на пропитание бедным. Есть и те, кто является ногами Его, — о если бы мне удо-

¹ См.: Филон, *sacrif.* 72–87. В отличие от Авеля, Каин сберег первые плоды урожая для себя, а Богу принес худшее. — *Примеч. ред.*

² Ср.: *uirgb.* 3. 3. 11.

³ См.: 1 Кор. 11. 3.

⁴ См.: 1 Кор. 12. 12.

12. Mittit et ille aquam in pedes Christi qui a peccatorum colluione mundat conscientiam suam, ambulat enim Christus in pectoribus singulorum. Caue igitur ne pollutam habeas conscientiam et pedes Christi incipias inquinare. Caue ne spinam in te improbitatis offendat qua eius deambulantis in te calcaneum saucietur. Ideo aquam pedibus Christi non dedit pharisaeus quia mundum a colluione perfidiae animum non habebat. Vnde enim suam mundaret conscientiam qui aquam non susceperat Christi? Ecclesia autem et aquam habet et lacrimas habet, aquam baptismatis, lacrimas poenitentiae; namque fides quae superiora peccata deplorat noua cauere consuevit. Ergo Simon pharisaeus qui aquam non habebat utique et lacrimas non habebat. Quomodo enim haberet lacrimas qui poenitentiam non gerebat? Quoniam non credebat in Christum, non habebat lacrimas. Nam si habuisset lauisset oculos suos ut Christum uideret, quem adhuc cum simul accumberet non uidebat. Nam si uidisset non utique de eius potestate dubitasset.

13. Non habebat capillos pharisaeus qui Nazaraeum scire non poterat, habebat ecclesia quae Nazaraeum quaerebat. Capilli uelut in superfluis corporis aestimantur, idem tamen si unguantur bonum reddunt odorem et ornamento sunt capiti, si non unguantur oleo ingrauant; ita sunt et diuitiae, oneri sunt si his uti nescias, si non aspergas his Christi odorem. Si uero alas pauperes, laues eorum uulnera illuuiemque detergas, tersisti utique pedes Christi.

14. *Osculum mihi non dedisti, haec autem ex quo intraui non cessauit osculari pedes meos.* Osculum utique insigne est caritatis. Vnde ergo Iudaeo osculum qui pacem non recognouit, qui pacem non accepit a Christo dicente: *Pacem meam do uobis, pacem meam relinquo uobis.* Non habet synagoga osculum, habet ecclesia quae expectauit, quae dilexit, quae dixit: *Osculetur me ab osculis oris sui.* Diurnae enim cupiditatis ardorem quem aduentus dominici expectatione adoleuerat osculo eius uolebat stillanter extinguere, hoc explere sitim suam munere. Ideoque sanctus ait: *Os meum aperui* et annuntiaui laudem tuam. Qui ergo laudat dominum Iesum osculatur eum, qui

стояться стать пятый Его! А воду возливает на ноги Христовы тот, кто прощает грехи даже последним: когда он освобождает простой люд, он омывает стопы Христовы.

12. Возливает воду на ноги Христовы и тот, кто очищает свою совесть от грязи грехов, ибо Христос приходит¹ в сердце каждого. Так остерегайся, чтобы не была твоя совесть нечиста, чтобы не замарать тебе ног Христовых! Остерегайся, чтобы не возросло в тебе терние злобы, чтобы не поранило оно стопы Христа, когда Он приходит. Потому фарисей не дал воды на ноги Христовы, что дух его не был омыт от грязи неверия. Как очистить свою совесть тому, кто не восприял воды Христовой²? Церковь имеет и воду, имеет и слезы: воду крещения, слезы покаяния. Ведь вера, оплакивающая прежние грехи, привыкла остерегаться новых. А фарисей Симон, не имевший воды, не имел и слез. Откуда бы взял слезы тот, кто не принес покаяния? Не веровал во Христа, потому не имел и слез. Ведь если бы имел, то омыл бы очи свои, чтобы увидеть Христа, Которого прежде, даже возлежа рядом с Ним, не видел. Ведь если бы увидел, то, конечно, не сомневался бы в Его власти.

13. Фарисей, который не мог узнать Назорея, не имел волос³, но имела их Церковь, которая искала Назорея. Волосы считаются как бы лишними для тела, но если их умащают благовониями, то они издают приятный запах и служат украшением головы. Если же их не умащают елеем, то они обременяют голову. Таковы и богатства: они являются бременем, если не умеешь ими пользоваться, если не кропишь их благовонием Христовым. Если же питаешь нищих, омываешь их раны и оттираешь грязь, то ты омыл ноги Христовы.

14. Ты целования Мне не дал, а она, с тех пор как Я пришел, не перестает целовать у Меня ноги (Лк. 7. 45). Целование — это знак любви. Откуда же целование у иудея, который не познал мира⁴, ко-

¹ Ср.: epist. 33. 3.

² Крещение.

³ Назореи не должны были стричь волосы, см.: Числ. 6. 5; ср.: epist. 62. 10–31 (история Самсона). — *Примеч. ред.*

⁴ В первые века христианства выражение *osculum pacis* означало поцелуй, которым приветствовали друг друга члены Церкви. — *Примеч. ред.*

laudat credit utique. Denique ipse ait Daud: *Credidi, propter quod locutus sum*, et supra: *Repleatur os meum laude tua ut cantem gloriam tuam*.

15. De spiritualis quoque gratiae infusione eadem scriptura te docet quod osculetur Christum qui accepit spiritum dicente sancto: *Os meum aperui et attraxi spiritum*. Osculatur ergo Christum qui confiteatur; *corde enim creditur ad iustitiam, ore autem confessio fit ad salutem*. Osculatur autem pedes Christi qui euangelium legens domini Iesu gesta cognoscit et pio miratur affectu ideoque religioso osculo uelut quaedam deambulantis domini lambit uestigia. Osculemur Christum communionis osculo, *qui legit intellegat*.

16. Vnde hoc Iudaeo osculum? Qui enim non credidit in aduentum eius nec in passionem eius credidit; quomodo enim credit passum quem uenisse non credidit? Non ergo osculum habebat pharisaeus nisi forte Iudae proditoris. Sed nec Iudas habebat ideoque cum Iudaeis promissum osculum tamquam signum proditionis uellet ostendere dicit ei dominus: *Iuda, osculo filium hominis tradis?* Hoc est osculum offers qui non habes osculi caritatem, osculum offers qui nescis osculi sacramentum. Osculum non labiorum quaeritur sed cordis et mentis.

17. Sed dicis: Osculatus est dominum. Osculatus est labiis, hoc habet osculum populus Iudaeorum ideoque dictum est: *Populus hic labiis me honorat, cor autem eorum longe est a me*. Ergo non habet osculum qui fidem, qui caritatem non habet, osculo enim uis amoris imprimitur. Vbi non est amor non est fides, non est dilectio; quae potest esse suauitas osculorum?

торый не принял его от Христа, рекшего: *Мир Мой даю вам, мир Мой оставляю вам* (Ин. 14. 27). Не имеет целования синагога, но имеет его Церковь, которая ожидала, которая возлюбила, которая сказала: *Пусть целует Он меня целованием уст Своих!* (Песн. 1. 1). Ведь она желала потушить жар долговременной страсти, возгоревшийся в ней от ожидания пришествия Господня, росой Его поцелуя, желала этим даром утолить свою жажду. Потому святой говорит: *Отверз я уста мои* (Пс. 118. 131) и возвестил хвалу Твою¹. А тот, кто хвалит Господа Иисуса, целует Его, кто хвалит, тот и верует. Так и сам Давид говорит: *Уверовал я, и потому возлагодал* (Пс. 115. 1), — и выше: *Да исполнятся уста мои хвалы Твоей, да воспою славу Твою* (Пс. 70. 8).

15. Писание поучает тебя также об излиянии духовной благодати, потому что целует Христа тот, кто принял Духа, как говорит святой: *Отверз я уста мои и привлек дух* (Пс. 118. 131). Стало быть, целует Христа тот, кто исповедует Его, *потому что сердцем веруют к праведности, а устами исповедуют ко спасению* (Рим. 10. 10). Ноги же Христовы целует тот, кто, читая Евангелие, познает деяния Господа Иисуса и с благоговейной любовью восхищается ими, и потому благочестивым поцелуем словно оmyвает стопы приходящего Господа. Так дадим Христу целование единения, — *читающий да разумеет* (Мф. 24. 15).

16. Откуда у иудея это целование? Ведь кто не уверовал в пришествие Господа, тот и в страдание Его не уверовал; как можно верить, что Он пострадал, если не уверовал, что Он пришел? Следовательно, не имел целования фарисей, кроме целования Иуды-предателя. Но Иуда также не имел его, и потому, когда пообещал его иудеям как знак предательства, Господь говорит ему: *Иуда, целованием ли предаешь Сына Человеческого?* (Лк. 22. 48). То есть: ты даешь целование, но в твоём целовании нет любви, ты даешь целование, но ты не знаешь тайны целования. Не целования губ ищет Христос, но целования сердца и ума.

17. Но ты говоришь: он поцеловал Господа. Он поцеловал Его устами, такое целование есть у народа иудейского, поэтому сказано: *Люди сии устами чтут Меня, сердце же их далеко отстоит от Меня* (Мф. 15. 8; Ис. 29. 13). Не имеет целования тот, кто веры, кто любви не имеет, ибо в целовании запечатлевается сила любви. Где

¹ См.: Пс. 50. 17.

18. Ecclesia autem non cessat osculari pedes Christi et ideo non unum sed multa oscula in Canticis canticorum exigit, quae uelut sancta Maria ad omnes eius est intenta sermones, omnia eius uerba excipit, cum legitur euangelium uel propheta, et omnia eius dicta conseruat in corde suo. Sola ergo ecclesia habet oscula quasi sponsa, osculum enim pignus est nuptiarum et praerogatiua coniugii. Vnde Iudaeo oscula qui non credit in sponsum, unde Iudaeo oscula qui adhuc sponsum uenisse non nouit?

19. Nec solum oscula non habet sed nec oleum habet quo unguat pedes Christi, nam si haberet oleum ceruicem suam ante molliret. Denique Moyses dicit: *Populus hic dura ceruice est*. Et dominus ait quod leuita et sacerdos praeterierunt nec quisquam eorum oleum aut uinum illius a latronibus percussi uulneribus infudit; non enim habebant quod infunderent, nam si habuissent oleum suis quoque uulneribus infudissent. Sed clamat Isaias: *Non est malagma imponere neque oleum neque alligaturam*.

20. Ecclesia autem habet oleum quo suorum uulnera fouet, ne duritia uulneris alte serpat, habet oleum quod accepit absconse. Hoc oleo Aser pedem suum lauit sicut scriptum est: *Benedictus filius Aser et erit acceptus fratribus suis et intinget in oleo pedem suum*. Hoc oleo ergo ecclesia ungit filiorum ceruices suorum ut suscipiant iugum Christi; hoc oleo unxit martyres ut saecularem ab his puluerem detergeret; hoc oleo confessores unxit ne labori cederent, ne succumberent fatigati, ne aestu mundi istius uincerentur; ideo unxit eos ut hos spiritale oleum refrigeraret.

21. Synagoga hoc oleum non habet, quae oliuam non habet, quae non intellexit illam columbam quae ramum oleae detulit post diluuium. Illa enim columba postea descendit cum Christus baptizaretur et mansit super eum sicut in euangelio testatur Iohannes dicens: *Quia uidi spiritum descendantem de caelo quasi columbam et mansit super eum*. Quomodo ergo uidit columbam qui non uidit eum super quem spiritus quasi columba descendit?

нет любви, нет ни веры, ни почитания, какая может быть сладость в таких поцелуях?

18. А Церковь не перестает целовать ноги Христовы, и потому не об одном поцелуе, а о многих просит в Песни песней¹. Она, словно святая Мария, внимает всем Его речам, все Его слова примет, когда читается Евангелие или книга пророка, и все Его слова она сберегает в сердце своем². Следовательно, одна лишь Церковь имеет целование, словно невеста, ибо поцелуй — залог будущей свадьбы и преимущественное право супружества. Откуда же целование у иудея, который не верует в Жениха, откуда целование у иудея, который до сих пор не знает, что Жених пришел?

19. Не только целования он не имеет, но не имеет и елея, чтобы помазать ноги Христовы, ведь если бы он имел елей, то сначала склонил бы свою шею. Моисей говорит: *Ибо народ сей жестоковен* (Исх. 34. 9). И Господь говорит, что левит и священник прошли мимо и никто из них не возлил своего елея или вина на раны избитого разбойниками³; не имели они, что возлить, ведь если бы имели елей, то возлили бы его и на свои раны. Но Исаия восклицает: *Нет ни пластыря, чтобы приложить, ни елея, ни повязок* (Ис. 1. 6).

20. Церковь же имеет елей, которым помазует раны своих чад, чтобы рана не загубела и не углубилась, имеет таинственный елей, который получила свыше. Этим елеем Асир омыл ногу свою, как написано: *Благословен сын Асир, он будет любим братьями своими и окунет в елей ногу свою* (Втор. 33. 24). Этим елеем Церковь помазует шеи сынов своих, чтобы они понесли иго Христово; этим елеем она помазала мучеников, чтобы стереть с них мирскую пыль⁴; этим елеем она помазала исповедников, чтобы они не уступали тяготам, чтобы они не пали, утомившись, чтобы не были побеждены зном мира сего; для того она помазала их, чтобы этот духовный елей укрепил их.

21. Синагога не имеет этого елея, ибо не имеет маслины: не приняла она принесшего после потопа масличную ветвь голубя⁵.

¹ Ср.: Песн. 1. 1.

² Ср.: Лк. 2. 51.

³ См.: Лк. 10. 31–32.

⁴ Ср.: хутп. 9. 30–31.

⁵ Ср.: Быт. 8. 11.

22. Ecclesia igitur et lauat pedes Christi et capillis suis tergit et oleo unguet et perfundit unguento quia non solum saucios curat et lassos fouet uerum etiam suauis gratiae odore respergit nec diuitibus tantum et potioribus sed etiam plebeiae familiae uiris eandem transfundit gratiam, aequa omnes lance examinat, omnes eodem sinu suscipit, eodem gremio fouet.

23. Semel mortuus est Christus, semel sepultus est et cottidie uult in pedes suos mitti unguentum. In quos ergo pedes mittimus? Pedes Christi illi sunt de quibus dicit: *Quod uni horum minimorum fecistis mihi fecistis*. Hos pedes illa mulier euangelica refrigerat, hos lacrimis suis rigat; quando infimis peccatum remittitur, culpa lauatur, donatur indulgentia. Hos pedes osculatur qui etiam infimos plebis sacrae diligit; hos pedes unguento ungit qui etiam tenuioribus mansuetudinis suae impertit gratiam. In his se martyres, in his apostoli, in his ipse dominus Iesus honorari indicat.

24. Vides quam moralis dominus sit ut exemplo sui ad pietatem te prouocet; moralis est etiam cum arguit. Denique accusans Iudaeos ait: *Populus meus, quid feci tibi aut quid contristauit te aut quid molestus fui tibi? Responde mihi, quia eduxi te de terra Aegypti et de domo seruitutis liberaui te*. Et addidit: *Et misi ante faciem tuam Moysen et Aaron et Mariam*. In mente habeto quid cogitauerit de te Balac hoc est ille magicarum artis opem quaerens, sed tamen eum tibi non permissi nocere. Deprimebaris utique in peregrinis exulans terris, grauius urgebaris fraudibus; misi ante faciem tuam Moysen et Aaron et Mariam et primum ille qui spoliauerat exulem spoliatus ipse est. Tu qui amiseras tua acquisisti aliena, liberatus ab hostibus circumualantibus atque inter aquas medias tutus stragem uidisti inimicorum tuorum, cum eadem unda quae te circumfusa prouexerat hostem refusa demergeret. Nonne cum tibi per desertum uenienti alimenta deessent altricem tibi pluuiam et commeatus quocumque pergeres

Этот голубь сошел, когда крестился Христос, и пребыл на Нем, как в Евангелии свидетельствует Иоанн: *Я видел Духа, сходящего с неба, как голубя, и пребывающего на Нем* (Ин. 1. 32). Как же мог увидеть голубя иудей, который не увидел, на Кого как голубь сошел Дух?

22. Церковь и оmyвает ноги Христовы, и волосами своими отирает, и елеем помазует, и умащает благовонием, ибо она не только лечит раненых и поддерживает утомленных, но также окропляет их сладостным ароматом благодати. И не только на богатых и могущественных, но также и на мужей незнатного рода изливает она равную благодать; на одних весах всех испытует, на одно лоно всех приемлет, на одной груди лелеет.

23. Единожды умер Христос, единожды был Он погребен, но ежедневно желает Он, чтобы на ноги Его возливалось благовоние. Кого следует нам умащать, как ноги Христовы, как не тех, о ком Он говорит: *Что вы сделали одному из сих меньших, то сделали Мне* (Мф. 25. 40). К этим ногам припадает евангельская жена, их она орошает своими слезами, когда последним грех отпускается, вина оmyвается, даруется помилование. Эти ноги целует тот, кто любит даже нижайших людей из народа Божьего; эти ноги помазует благовонием тот, кто даже самым ничтожным уделяет благодать своей кротости. В их лице почитаются мученики, в их лице — апостолы, в их лице — Сам Господь Иисус, как Он и показывает.

24. Ты видишь, сколь праведен Господь, когда Собственным примером призывает тебя к благочестию, праведен Он, когда обличает. Обвиняя иудеев, Он говорит: *Народ Мой, что сделал Я тебе или чем опечалил тебя или чемотяготил? Отвечай Мне! Я вывел тебя из земли Египетской и освободил тебя из дома рабства* (Мих. 6. 3—4). И добавляет: *и послал пред лицом твоим Моисея, Аарона и Мариам. Не забывай, что замышлял о тебе Валак* (Мих. 6. 5), то есть тот, кто искал пользы от заклинаний, однако Я не позволил ему повредить тебе¹. Тебя притесняли, ты скитался в чужих землях, на тебя возводили тяжкую клевету, Я же послал пред лицом твоим Моисея, Аарона и Мариам, и впервые был обезоружен тот, кто обезоружил скитальца. Ты, потерявший свое, приобрел чужое²;

¹ См.: Числ. 22—24.

² См.: Исх. 12. 36.

circumfluos ministraui? Non te debellatis inimicis omnibus in regionem Botryonis induxi? Non regem ipsum Seon Amorraeorum hoc est superbum exasperantium ducem uiuentem tibi obtuli quem suffixum ligno ac sublatum in crucem maledicto uetere damnasti? Quid dicam caesa quinque regum agmina quae debitas tibi terras cupiebant negare? Et nunc pro his omnibus quid aliud a te quaeritur, homo, *nisi ut facias iudicium et iustitiam et diligas misericordiam et paratus si ire cum domino deo tuo?*

25. Ad ipsum regem Dauid, illum pium atque mansuetum, qualis per Nathan prophetam expostulatio? «Ego», inquit, «te minorem elegi ex fratribus tuis, ego te mansuetudinis repleui spiritu, ego te per Samuelem in quo ego eram et meum nomen unxi in regem, ego te sublato illo tuarum partium rege superiore, quem malus spiritus exagitabat ut persequeretur sacerdotes domini, de exule feci triumphatorem, ego de semine tuo in throno tuo non prius heredem quam consortem locaui, ego tibi feci etiam alienigenas subditos ut tibi seruiant qui te impugnabant, et tu seruientes mihi in potestatem deduces inimicorum meorum et tu auferes quod erat seruuli mei in quo et tibi peccatum inuritur et habebunt de quo mei aduersarii gloriantur?»

26. Ergo, imperator, ut iam non solum de te sed ad te etiam uerba conuertam, quoniam aduertis quam grauiter dominus conuenire soleat, quo gloriosior factus es eo amplius auctori tuo deferendum noueris. Scriptum est enim: Cum te induxerit dominus in terram alienam et manducaueris fructus alienos non dicas: Virtus mea et iustitia mea hoc mihi dedit, sed dominus donauit deus, sed Christus misericordia sua contulit, et ideo corpus eius hoc est ecclesiam diligendo aquam da pedibus eius, osculare pedes eius ut non solum absoluas eos qui in peccatis deprehensi sunt uerum etiam pace tua dones concordiae et quieti relaxes. Mitte unguentum in pedes eius ut tota domus in qua Christus recumbit tuo repleatur unguento, omnes recumbentes cum eo gaudeant tuis odoribus; sic est qui honorat ulti-

освободившись от окруживших тебя врагов и находясь в безопасности посреди вод, ты видел истребление твоих врагов: та же волна, которая, расступившись, пропустила вперед тебя, она же, вновь разлившись, потопила врага. А когда у тебя при переходе через пустыню иссякла пища, разве не послал Я тебе питающий дождь и не рассыпал яства¹ на твоем пути? Разве Я, победив всех твоих врагов, не ввел тебя в землю обетованную²? Разве не отдал Я тебе во власть живым Сигона, царя Аморрейского³, гордого вождя досаждавших тебе, которого ты древним заклитием осудил быть распятым на древе крестном⁴? Что Мне говорить об изрубленных полках пяти царей, которые не хотели отдать тебе твои земли⁵? И сейчас за все это что еще требуется от тебя, человек, кроме как *творить суд и правду, любить дела милосердия и с готовностью ходить пред Господом Богом твоим* (Мих. 6. 8)?

25. К самому царю Давиду, благочестивому и кроткому, как обратился Бог через пророка Нафана? «Я, — сказал Он, — избрал тебя, младшего из братьев твоих, Я тебя исполнил духа кротости, Я через Самуила, в котором пребывал Я Сам, именем Моим помазал тебя на царство. Ниспровергнув прежнего царя твоих областей, которого терзал злой дух, вынуждая преследовать священников Господних, Я из изгнанника соделал тебя победителем. Я от семени твоего на престоле твоем посадил не столько наследника, сколько соправителя. Я подчинил тебе иноплеменников, чтобы служили тебе боровшиеся с тобой, а ты служащих Мне отдашь во власть врагов Моих, ты отнимаешь то, что принадлежало рабу Моему, и этим клеймишь себя грехом, и противникам Моим будет чем похвалиться?»⁶

26. Итак, император, — чтобы мне говорить не только о тебе, но и к тебе, ведь ты знаешь, как строго привык судить Господь, — чем славнее ты становишься, тем большее послушание ты должен вы-

¹ См.: Исх. 16. 4.

² См.: Числ. 13. 24. In regionem Botryonis — букв. «в область виноградной грозди» (греч. botrys).

³ См.: Числ. 21. 24.

⁴ См.: Иис. Нав. 8. 23–29. Свт. Амвросий здесь смешивает и контаминирует историю Сигона, царя Аморрейского (Числ. 21. 26–29), и историю царя Гайского (Иис. Нав. 8. 23–29).

⁵ См.: Иис. Нав. 10. 3–27.

⁶ См.: 2 Цар. 12. 7–10.

mos, quorum absoluteione gaudeant angeli sicut *super uno peccatore poenitentiam agente*, laentur apostoli, delectentur prophetae. Non enim possunt dicere oculi manui: Operam tuam non desideramus, *aut caput pedibus: Non estis mihi necessarii*. Ergo quia omnes necessarii sunt, tuere omne corpus domini Iesu, ut ipse quoque regnum tuum caelesti sua dignatione custodiat».

27. Vbi descendi ait mihi: «De nobis proposuisti». Respondi: «Hoc tractaui quod ad utilitatem tuam pertineret». Tunc ait: «Reuera de synagoga reparanda ab episcopo durius statueram sed emendatum est. Monachi multa scelera faciunt». Tunc Timasius magister equitum et peditum coepit aduersum monachos esse uehementior. Respondi ei: «Ego cum imperatore ago ut oportet quia noui quod habeat domini timorem, tecum autem aliter mihi agendum qui tam dura loqueris».

28. Deinde cum aliquandiu starem dico imperatori: «Fac me securum pro te offerre, absolue animum meum». Cum assideret non tamen aperte polliceretur atque ego starem dixit se emendaturum, <in>stare coepi ut omnem cognitionem tolleret ne occasione cognitionis comes aliqua Christianos attereret iniuria. Promisit futurum. Aio illi: «Ago fide tua» et repetiui: «Ago fide tua». «Age» inquit. Ita ad altare accessi non aliter accessurus nisi plene promisisset mihi. Et uere tanta oblationis fuit gratia ut sentirem etiam ipse eam deo nostro commendatiorem fuisse et diuinam praesentiam non defuisse. Omnia itaque gesta sunt ex sententia.

казывать своему Творцу. Ибо написано: когда введет тебя Господь в землю чужую и вкусишь ты плодов чужих, не говори: доблесть моя и праведность моя дали мне это, — но: Господь Бог даровал, Христос милосердием Своим уготовал, и потому, любя Тело Его, то есть Церковь, дай воды на ноги Его, целуй ноги Его, чтобы тебе не только простить тех, кто застигнут во грехе, но также в мире твоём даровать их согласию и упокоить отдохновением. Возливай благовония на ноги Его, чтобы весь дом, в котором возлежит Христос, наполнился твоими ароматами, чтобы все возлежащие с Ним радовались твоим благовониям. Таков тот, кто чествует последних, прощению которых радуются ангелы, как *об одном грешнике кающемся* (Лк. 15. 10), ликуют апостолы, веселятся пророки. Ибо не могут очи сказать руке: нам твоих дел не надо, *или голова ногам: Вы мне не нужны* (1 Кор. 12. 21). Поскольку все члены нужны, блюда все Тело Господа Иисуса, чтобы и Он сохранил царство твое Своим небесным покровительством».

27. Когда я спустился с кафедры, он сказал мне: «Ты проповедовал о нас». Я ответил: «Я говорил о том, что тебе полезно услышать». Тогда он сказал: «Действительно, я судил чересчур сурово о том, что синагогу надо восстановить епископу, но это правильно. Монахи совершают много преступлений». Тогда магистр конницы и пехоты Тимазий¹ принялся гневно осуждать монахов. Я ответил ему: «Я говорю с императором как и подобает, ибо знаю, что он имеет страх Господень, а с тобой мне следует поступать иначе, раз ты разговариваешь столь грубо»².

28. Потом, немного постояв, я говорю императору: «Позволь мне спокойно совершить за тебя возношение, успокой душу мою». Он сидел, ничего, однако, не обещая прямо, а я все стоял. Он сказал, что исправит свою ошибку, а я начал настаивать на том, чтобы он вообще прекратил дознание, дабы под видом дознания комит не причинил христианам никакой обиды. Он пообещал, что так и будет. Я ему говорю: «Я верю тебе», — и повторил: «Я верю

¹ Тимазий, магистр конницы и пехоты, консул 389 г. Упоминается также у Зосима (hist. nou. 4. 45. 2), Филосторгия (hist. eccl. 10. 8), также в Cod. Theod. 4. 17. 5.

² Ср. воспроизведение того же разговора у Павлина, uita A. 23. 2–3 (см.: *Павлин Медиоланский. Житие свт. Амвросия // Свт. Амвросий Медиоланский. Собр. творений. Т. 1. М., 2012. С. 79).*

Ia (Maur. 40)
Ambrosius Theodosio imperatori¹

II (Maur. 61)
Ambrosius Theodosio Imperatori

1. Arbitratus es, beatissime imperator, quantum ex augustis literis tuis comperi, me longe abesse ab urbe Mediolanensium, sed non ego ita imprudens aut uirtutis aut meritorum tuorum, ut non praesumerem caeleste auxilium pietati tuae adfore, quo Romanum imperium a barbari latronis immanitate et ab usurpatoris indigni solio uindicares; 2. festinaui reuerti posteaquam illum quem iure declinandum putaueram Mediolano abisse cognoueram. Non enim ego ecclesiam Mediolanensium dereliqueram domini mihi iudicio commissam, sed eius uitabam praesentiam qui se sacrilegio miscuisset. Reuerti itaque circiter Kalendas Augustas, ex illo resedi hic ac me clementiae tuae augusti apices reppererunt.

3. Gratias domino deo nostro qui fidei tuae pietatique respondit et formam ueteris restituit sanctitatis, ut uideremus nostro tempore, quod in scripturarum lectione miramur, tantam in proliis diuini auxilii fuisse praesentiam, ut nulli uertices montium aduentus tui cursum retardarent, non hostilia arma impedimentum aliquod afferrent. 4. Pro his gratias me censes agere oportere domino deo nostro, faciam libenter conscius meriti tui. Certum est placitam deo esse hostiam quae uestro offertur nomine, et hoc quantae deuotionis et fidei est! Alii imperatores in exordio uictoriae arcus triumphales parari iubent aut alia insignia triumphorum, clementia tua hostiam domino parat, oblationem et gratiarum actionem per sacerdotes celebrari domino desiderat.

¹ = liber X, epist. LXXIV (cum nonnullis lectionibus diuersis)

тебе». Он сказал: «Верь!» И вот я пошел к алтарю, но не пошел бы, если бы он мне не дал твердого обещания. И действительно, когда я совершал возношение, была такая благодать, что я и сам почувствовал: Богу оно было особенно угодно, и Он нас не оставил Своим присутствием. Итак, все получилось наилучшим образом.

2 (Мауг. 61)

Амвросий императору Феодосию¹

1. Ты считаешь, блаженнейший император, как я понял из твоего августейшего письма, что я нахожусь далеко от Медиоланского града. Я же, не сомневаясь в твоей добродетели и достоинствах и предвидя, что небесная помощь в защите Римской власти от жестокости разбойника-варвара² и от недостойного господства захватчика будет сопутствовать твоему благочестию, 2. поспешил вернуться, как только узнал, что покинул Медиолан тот, кого я считал по праву заслуживающим отвержения. Я оставил не Медиоланскую Церковь, вверенную мне суждением Господним, но избегал³ присутствия того, кто стал причастным святотатству. Я вернулся около августовских календ и остаюсь в городе, где меня и застало августейшее послание твоей милости.

3. Благодарение Господу Богу нашему за то, что Он ответил на твою веру и благочестие, явив образ древней святости! Мы стали свидетелями того, что нас восхищает при чтении Писаний, божественная же помощь⁴ в битвах была такова, что ни горные вершины не замедлили твоего прихода, ни вражеское оружие не стало для него препятствием. 4. Ты просишь меня вознести за это благодарность Господу Богу нашему, и я, сознавая твою заслугу, с радостью исполню твое повеление. Несомненно, благоприятна будет Богу жертва, приносимая от вашего имени. И какого благо-

¹ Написано в сентябре 394 г. после победы Феодосия над узурпатором Евгением при Фригиде; см. также: *epist.* 10.

² Возможно, свт. Амвросий имеет в виду Арбогаста, военачальника, который был инициатором заговора Евгения.

³ См.: *epist.* ex. c. 10.

⁴ О чудесах в битве при Фригиде см.: Созомен, *hist. eccl.* 7. 24, Сократ, *hist. eccl.* 5. 25, блж. Августин *ciu. dei* 5. 26.

5. Etsi ego indignus atque impar tanto muneri et tantorum uotorum celebritati, tamen quid fecerim scribo: epistulam pietatis tuae me cum ad altare detuli, ipsam altari imposui, ipsam gestauit manu cum offerrem sacrificium, ut fides tua in mea uoce loqueretur et apices augusti sacerdotalis oblationis munere fungerentur. 6. Vere dominus propitius est imperio Romano, quandoquidem talem principem et parentem principum <e>legit, cuius uirtus et potestas in tanto imperii triumphalis constituta culmine, tanta sit humilitate subnixa, ut uirtute imperatores, humilitate sacerdotes uicerit. Quid exoptem quidue desiderem? Omnia habes, ex tuis itaque summam uotorum capessam, pius es imperator, clementiam habes maximam.

7. Opto tamen tibi etiam atque etiam incrementa pietatis, qua nihil dominus praestantius dedit, ut per tuam clementiam ecclesia domini sicut innocentium pace et tranquillitate gratuletur ita etiam reorum absolute laetetur. Ignosce maxime his qui etiam in te peccauerint.

III (Maur. 62)

Ambrosius Theodosio Imperatori

1. Quamuis proxime scripserim augustae clementiae tuae secundo, tamen satis fuit uelut pari uice sermonis officium reddidisse, cum beneficiis clementiae tuae frequentibus oppigneratus sim, ut nullis officiis possim compensare quae debeo, beatissime atque augustissime imperator. 2. Itaque ut prima occasio non praetermittenda fuit, qua per cubicularium clementiae tuae gratias agerem et alloquii mei officium repraesentarem, maxime ne desidiae putaretur fuisse potius quam necessitatis quod tempore non scripserim superiore, ita requiranda mihi causa fuit, qua pietati tuae deferrem debitum salutationis obsequium. 3. Meritoque ad praefendam epistulam meam filium meum Felicem diaconum misi, simul ut mei uicem officii repraesentaret, memoratum quoque pro his qui ad matrem pietatis tuae

говения и веры она свидетельство! Другие императоры после победы приказывают возвести триумфальные арки и другие знаки торжества, а твоя милость готовит жертву Господу и желает, чтобы благодарственное приношение Ему совершили священники.

5. Хотя я и недостойн и не подхожу для такого поручения и многочисленных приношений, но напишу, что я сделал. Я принес письмо твоего благочестия к алтарю, возложил на него и держал в руке во время совершения жертвы, чтобы вера твоя говорила моим голосом и августейшее послание выступало как священническое приношение. 6. Поистине Господь благосклонен к Римской империи, даровав ей такого принцепса и родителя принцепсов. Твоя доблесть и власть вознесены на вершину торжествующей империи, а опираются на смирение, так что доблестью ты превосходишь императоров, а смирением — священников. Чего бы я пожелал и чего бы чаял? У тебя есть все, из твоих приношений с готовностью принимаю главное, ты — благочестивый император, ты имеешь величайшую милость.

7. Желаю тебе, однако, непрестанно возрастать в благочестии, превосходнее которого Господь не дал ничего. Пусть благодаря твоей милости Церковь Господня ликует о мире и безопасности невинных и радуется об освобождении виновных. Особенно же прощай тех, кто согрешил против тебя самого¹.

3 (Maug. 62)

Амвросий императору Феодосию²

1. Недавно я во второй раз написал твоей августейшей милости, достаточным же поводом для частых писем служит желание засвидетельствовать почтение. Твоей милости я обязан многими благодеяниями, и никакими знаками внимания мне не воздать того, что я должен тебе, блаженнейший и августейший император. 2. Я не мог упустить первого случая и не передать твоей милости через постельничего слова благодарности и ободрения, чтобы не

¹ В последних словах содержится призыв простить участников заговора Евгения; см. ниже: epist. ex. c. 3.

² Написано осенью 394 г. Речь в этом письме идет о прощении участников заговора Евгения.

ecclesiam petentes misericordiam confugerunt; quorum lacrimas sustinere non potui, qui<n> aduentum clementiae tuae meis obsecrationibus praeuenirem.

4. Grande est quod petimus, sed ab eo cui dominus inaudita et admiranda concessit, ab eo cuius clementiam nouimus et obsidem pietatem tenemus; sed plus exspectare nos confitemur, quoniam ut te uirtute uicisti ita etiam tua te debes pietate uincere. Victoria enim tua antiquo more uetustis miraculis, qualis sancto Moysi et sancto Iesu Naue, Samuheli atque Daudid, non humana aestimatione sed caelestis gratiae effusione censetur. Huic pietatem aequalem poscimus, cuius merito tanta uictoria ipsa quaesita est.

IV (Maur. 10)
= Gesta epist. 2

V (Maur. 11)
Imperatoribus clementissimis et principibus Christianis gloriosissimis
ac beatissimis Gratiano Valentiniano et Theodosio sanctum concilium
quod conuenit Aquileiae

1. Prouisum est quidem, clementissimi principes, uestrae tranquillitatis statutis, ne Arrianorum perfidia ulterius possit uel latere uel serpere; etenim effectum concilii decretis putamus minime defuturum, sed tamen quantum ad partes spectat occidentis duo tantum reperti sunt qui auderent profanis et impiis uocibus obuiare concilio, uix angulum Ripensis Daciae turbare consueti.

было приписано небрежению скорее, чем обстоятельствам то, что я не писал прежде. Мне нужна была возможность поприветствовать твое благочестие с должным почтением. 3. Поэтому я отправил моего сына, дьякона Феликса¹, доставить послание и передать мое почтение, вместе с тем чтобы он напомнил о тех, кто прибег к Матери твоего благочестия, Церкви, прося о милосердии. Я не смог вынести их слез и предваряю прибытие твоей милости своими мольбами.

4. Мы просим многого, но мы просим у того, кому Господь явил неслыханные и удивительные вещи, у того, чья милость нам ведома и чье благочестие служит нам залогом. Признаемся, что ждем даже большего. Как ты победил самого себя в доблести, так должен превзойти и в благочестии. Твоя победа отмечена не человеческим суждением, а излитием небесной благодати по древнему образу прежних чудес, как у святого Моисея и святого Иисуса Навина, Самуила и Давида. Мы ждем благочестия достойного того, чьими заслугами была достигнута эта великая победа.

4 (Maur. 10)
= Gesta epist. 2

5 (Maur. 11)

**Всемиловитвейшим христианским императорам и принцепсам,
преславнейшим и блаженнейшим Грациану, Валентиниану
и Феодосию святой собор, собравшийся в Аквилее²**

1. Постановления вашей светлости, всемиловитвейшие принцепсы, предусмотрительно лишили арианское нечестие любой возможности затаиться и скрытно действовать. Мы уверены, что соборные решения обязательно возымеют действие. Известно, что в западных областях нашлись только два епископа³, осмеливающиеся противостать собору скверными и нечестивыми речами, но они сеют смуту лишь в дальних уголках Прибрежной Дакии.

¹ См.: uita A. 31. 4; 46. 1–2.

² Написано в сентябре 381 г.

³ Осужденные собором за арианство епископы Палладий Рациарийский и Секундиан Сингидунский.

2. Aliud est quo magis angimur, de quo quoniam conuenimus fuit rite tractandum, ne totum corpus posset ecclesiae toto orbe diffusum et uniuersa turbare. Nam licet frequenter conuenerimus Vrsinum non potuisse obrepere pietati uestrae — quamuis quietum nihil esse patiatum et inter bellicas necessitates obreptio importuna temptetur —, tamen ne sancta mens uestra animique tranquillitas, quae omnibus consulere gestit, importuni hominis simulata adulatione flectatur, deprecandos uos et obsecrandos si dignanter ducitis aestimamus, non solum praecauentes futura, sed etiam praeterita, quae iam ipsius temeritate gesta sunt, perhorrescentes. Nam si aliquam uiam nactus fuerit audaciae, quid non ille confundat?

3. Sed si unius <uos> miseratio inflectere potest, multo magis uos precatio omnium moueat sacerdotum. Quis enim nostrum ei communionis societate iungetur, cum indebitum sibi gradum usurpare conatus nec iure ad eum potuerit peruenire, et quem importune affectauit importunissime repetere moliatur? Turbarum totiens damnatus incessit adhuc tamen, quasi praeteritis non perhorrescendus exemplis. Qui — quod plerique sicut in hoc concilio cognouimus et uidimus — cum Arrianis copulatus atque coniunctus erat eo tempore, quo turbare Mediolanensem ecclesiam coetu detestabili moliebatur cum Valente, nunc ante synagogae fores, nunc in Arrianorum domibus miscens occulta consilia et suos iungens, et, quoniam ipse aperte in eorum congregationes prodire non poterat, instruens et informans quemadmodum pax ecclesiae turbaretur; quorum furore respirabat quod eorum posset fautores et socios emereri.

4. Cum igitur scriptum sit: *Haeticum post unam correptionem deuita*, cum et alius uir sancto locutus spiritu dixerit declinandas huiuscemodi bestias nec salutatione recipiendas atque congressu, quomodo fieri potest ut eum, quem societati eorum insertum uidimus, non etiam assertorem perfidiae iudicemus? Quod etiam si de foret, tamen totius orbis Romani caput Romanam ecclesiam atque illam sacrosanctam fidem apostolorum ne turbari sineret obsecranda fuit clementia uestra; inde enim in omnes uenerandae communionis iura dimanant. Et ideo petimus et rogamus ut obripiendi ei adimere dignemini facultatem.

2. Нас очень беспокоит еще одно нестроение, которое требовало четкого определения на соборе, поскольку могло стать, по всеобщему мнению, причиной для возмущения церковного тела, простирающегося по всем землям вселенной. Многие из нас знают, что бесчисленные происки Урсина¹ не достигли успеха у вашего благочестия, но он не собирается их оставить и пытается быть назойливым даже во время военных действий². Однако чтобы ваша святая душа и спокойствие вашего духа, от которых ничего не ускользает, не приклонились к притворной лести этого неотвязного человека, если вы любезно разрешите, мы считаем, что должны обличать уже совершенные им недопустимые поступки и предостерегать вас с мольбой и увещаниями от будущих. Если ему удастся найти даже небольшую лазейку для своей дерзости, чего он не дерзнет привести в смятение?

3. Если вас может тронуть жалость к одному, то пусть еще сильнее приклонит мольба всех епископов. Кто из нас вступит в общение с этим человеком? Он уже пытался претендовать на сан, на который нет у него права, и не смог, и того, чего он безрассудно домогался, еще более безрассудно старается вновь добиться? Много раз он был уличен как зачинщик смут и беспорядков, но до сих пор расхаживает, словно его прежние поступки не внушают ужаса. Он — как многим из нас на соборе известно — поддерживал отношения и выступал союзником ариан, стараясь вместе с Валентом³ гнусными сходками возмутить Медиоланскую Церковь, вертелся перед дверями синагоги и в домах ариан в поисках сторонников для своих тайных замыслов. Так как он не мог открыто ходить в собрания нечестивцев с поучениями и наставлениями, как нарушить церковный мир, он, дыша их яростью, приобретал среди них покровителей и союзников.

4. Написано у апостола: *Еретика после первого вразумления отвращайся* (Тит. 3. 10), и другой муж, вещая Святым Духом, велел избегать таких хищников, не принимать их, не приветствовать и не вступать с

¹ Пресвитер Урсин был избран римским епископом после смерти Либерия в сентябре 366 г., однако еще в конце 365 г. сторонники римского епископа Феликса после смерти того рукоположили епископом Дамаса. Между римскими христианами начались жестокие схватки, Урсина сослали в Галлию.

² Война с готами на Балканах, продолжавшаяся до октября 382 г.

³ Иулиан Валент, арианский епископ г. Петовион в Паннонии; см.: *Gesta epist.* 2. 9. — *Примеч. ред.*

5. Scimus clementiae uestrae sanctum pudorem, ne auditu uestro indigna ingerat, non aliena ab officio et nomine sacerdotis interstrepatur, non inuerecunda uobis loquatur. Quem cum habere oportuerit *testimonium etiam ab his qui foris sunt*, quali testimonio ciues proprii prosecuti sint clementia uestra meminisse dignetur. Pudet enim dicere, inuerecundum est recensere, quam turpi famam eius conuicio sauciauerint; quo saltem pudore perstrictus conticescere debuisset, et si haberet aliquam conscientiam sacerdotis, pacem ecclesiae concordiamque ambitioni suae et studio praeoptaret. Verum longe alienus ab omni uerecundia per abscissum hominem Paschasium signiferum furoris sui missis litteris serit turbas, gentiles quoque et perditos concitare conatur.

6. Oramus ergo ut iam et populo Romano, qui post relationem praefecti urbis pendet incertus, et nobis sacerdotibus securitatem indicta importunissimi hominis abiectioe tribuatis. Quo impetrato apud deum omnipotentem patrem et filium eius dominum deum gratias iugi continuatione celebremus.

VI (Maur. 12)

Imperatoribus clementissimis Christianisque et gloriosis beatissimisque principibus Gratiano Valentiniano et Theodosio sanctum concilium quod conuenit Aquileiae

1. Quamlibet redundantibus actionibus gratiarum nequaquam tamen possumus beneficia uestrae pietatis aequare, imperatores clementissimi beatissimique et gloriosissimi principes Gratiane, Valentiniane et Theodosi, dilecti deo patri et filio eius domino nostro Iesu Christo. Nam cum post multa tempora et persecutiones uarias, quas catholicis intulerant Arriani maximeque uel Lucius ille monachorum et uirginum impia caede grassatus, sed etiam Demofilus, dirum per-

ними в беседу¹. Если же мы видим Урсина в подобном обществе, можем ли не счесть его таким же защитником зловерия? Даже если бы этого не было, мы должны были бы заклинать вашу милость, чтобы она не позволяла смущать главу всего римского мира, Римскую церковь, и священную апостольскую веру, ибо оттуда для всех проистекают законы благоговейного общения. И поэтому мы просим и умоляем, чтобы вы соизволили отнять у него возможность вмешиваться.

5. Мы знаем святое благоговение вашей милости, которое не позволяет ни представлять вашему слуху ничего недостойного, ни докучать ничем, что чуждо сану и имени священнослужителя, ни говорить вам ничего бесстыдного. Милостиво согласитесь вспомнить, какой молвой сограждане сопровождали того, кому надлежало *также иметь [доброе] свидетельство от внешних* (1 Тим. 3. 7). Стыдно повторить и предосудительно пересказать тот позор, в котором они обвинили его. Он должен был бы умолкнуть, удерживаемый стыдом. Если бы у него была пастырская совесть, он поставил бы церковный мир и согласие выше своих притязаний и стремлений. Но он без всякого смущения письмами, посланными через отлученного от Церкви Пасхазия, глашатая его безумия, сеет смуту и пытается возбудить язычников и чернь.

6. Мы просим вас вернуть спокойствие римскому народу, который после доклада городского префекта² пребывает в растерянности, и нам, епископам, постановив отвергнуть этого бесстыдного человека. Получив просимое, мы будем возносить неустанное благодарение Отцу, Богу Вседержителю, и Сыну Его, Владыке и Богу.

6 (Маур. 12)

Всемиловитейшим христианским императорам и преславным и блаженнейшим принцепсам Грациану, Валентиниану и Феодосию святой собор, собравшийся в Аквилее³

1. Сколько бы мы ни приносили благодарностей, всемиловитейшие императоры, преславные и блаженнейшие принцепсы Грациан, Валентиниан и Феодосий, возлюбленные Бо-

¹ Ср.: 2 Ин. 10.

² Возможно, префект Рима позволил Урсину вернуться в город.

³ Написано в сентябре 381 г. вместе с письмами 8 и 9; см. также: epist. 70.

fidiae caput, omnes ecclesiae dei, maxime quae per orientem, catholicis restitutae sint, in occidentalibus autem partibus uix duo haeretici qui obuiare possint sancto concilio sint reperti, quis est qui putet se gratiarum uestrarum fore idoneum relatores?

2. Sed tamen si beneficia uestra uerbis explicare non possumus, uotis concilii compensare desideramus; qui etsi per singulas quasque ecclesias uiritim cottidianas apud deum nostrum pro imperio uestro celebremus excubias, tamen conducti in unum, quo munere nihil esse pulchrius opinamur, deo nostro omnipotenti et pro imperio et pro pace ac salute uestra gratias agimus, quod per uos nobis pax et concordia sit refusa.

3. Equidem per occidentales partes duobus in angulis tantum hoc est in latere Daciae Ripensis ac Moesiae fidei obstrepi uidebatur; quibus tamen nunc post concilii sententiam uestrae fauore clementiae opinamur ilico consulendum. Per omnes autem tractus atque regiones a Thracorum claustris usque ad Oceanum manet intemerata fidelium atque una communio. In orientalibus autem partibus cognouimus quidem summo gaudio atque laetitia eiectis Arrianis, qui ecclesias uiolenter inuaserant, sacra dei templa per solos catholicos frequentari.

4. Sed tamen quoniam inuidia diaboli numquam quiescere solet, inter ipsos catholicos audimus crebras dissensiones esse impacatamque discordiam; totoque confundimur affectu quod innouata pleraque comperimus eosque grauari nunc quos oportuit adiuuari, qui in nostra semper communionem durabant. Denique Alexandrinae ecclesiae Timotheus episcopus sed etiam Antiochenae Paulinus, qui semper communionem nobiscum intemeratam habuere concordiam, dissensionibus aliorum, quorum fides superioribus temporibus haesitabat, frequenter urgeri. Quos quidem si fieri potest et si fides plena commendat ad consortia nostra optamus adiungi, sed ita ut uetus-tae communionem sociis sua praerogatiua seruetur, quorum nobis non superflua cura est: primo omnium quia communionem societas

гом Отцом и Его Сыном, Господом нашим Иисусом Христом, мы не в силах воздать по достоинству за благодеяния вашему благочестию. Благодаря вам после долгих и бесчисленных гонений, которые претерпели чада Церкви от ариан, особенно же от Луция¹, истреблявшего монахов и дев, и главы свирепого зловерия Демофила², все Церкви Божьи, особенно в восточных областях, были возвращены кафоликам, и только два еретика, противостоявшие святому собору³, нашлись в западных областях. Где взять достаточно сил, чтобы выразить вам заслуженную признательность?

2. Ваши благодеяния выше любой благодарности, возвещаемой словом, и мы хотим воздать за них соборными молитвами. Хотя каждый из нас совершает ежедневные бдения пред Богом за вашу власть в своих Церквах, но, собравшись вместе — не может быть ничего прекраснее! — мы приносим сугубую благодарность Богу Вседержителю и за власть вашу, и за мир, и за здоровье, и за то, что вашими трудами нам возвращены мир и согласие.

3. Только в двух уголках западных областей, в пограничье Прибрежной Дакии и Мёзии, еще сохраняется противостояние вере. После решения собора, по вашей благоговейной милости, мы сразу должны будем заняться ими. По всем же странам и землям от фракийских ущелий до океана сохраняется единая и лишенная порока общность верных. Нам стало известно, что и в восточных землях после изгнания ариан, насильственно вторгшихся в Церкви, святые храмы Божьи с величайшей радостью и ликованием посещают только кафолики.

4. Но зависть дьявола никогда не знает покоя, и мы уже слышим о частых раздорах и непримиримой вражде между самими кафоликами. Наша душа в тревоге от многочисленных нововведений и от нападков на тех, кому нужна помощь, кто всегда оставался в общении с нами. Епископ Александрийской Церкви

¹ Арианин, которого Евзой Антиохийский рукоположил епископом Александрийским после смещения Петра; см.: Феодорит, *hist. eccl.* 4. 21–22; Сократ, *hist. eccl.* 4. 24.

² Арианский епископ Константинополя в 370–380 гг., смещенный императором Феодосием; см.: Сократ, *hist. eccl.* 4. 14; 5. 7.

³ Палладий и Секундиан. См. предыдущее письмо.

nullam habere debet offensam, deinde quia utriusque partis dudum accepimus litteras praecipueque illorum qui in Antiochena ecclesia dissidebant.

5. Equidem nisi hostilis impedimento fuisset irruptio, aliquos etiam de nostro numero disposeramus dirigere, qui sequestres et arbitri refundendae si fieri posset pacis existerent. Sed quia studia nostra tunc temporis habere effectum per tumultus publicos nequieverunt, oblatas pietati uestrae opinamur preces nostras, quibus iuxta partium pactum poposcimus ut altero decedente penes superstitem ecclesiae permanerent nec aliqua superordinatio ui attemptaretur.

Ideoque petimus uos, clementissimi et Christiani principes, ut et Alexandriae sacerdotum catholicorum omnium concilium fieri censeatis, qui inter se plenius tractent atque definiant quibus imperitienda communio quibusue seruanda sit. 6. Nam etsi Alexandrinae ecclesiae semper dispositionem ordinemque tenuerimus et iuxta morem consuetudinemque maiorum eius communionem indissolubili societate seruemus, tamen ne aut aliqui uideantur esse posthabiti, qui etiam pacto quod stare uolumus communionem nostram rogarunt, aut illius pacis et societatis fidelium neglecta compendia, id obsecramus, ut cum inter se coetu pleniore tractauerint, etiam auxilia decretis sacerdotalibus uestrae pietatis aspirent, et nobis deferri in notitiam censeatis, ne titubanti nutemus affectu, sed laeti atque securi pietati uestrae apud deum omnipotentem agamus gratias, non solum quia exclusa perfidia est sed quia catholicis fides et concordia restituta. Quod a uobis et Africanæ et Gallicanæ ecclesiae per legatos obsecrant, hoc est ut toto faciatis uobis in orbe episcopos debitores; licet non mediocre sit debitum quod uirtuti uestrae debetur.

Тимофей¹ и Антиохийской Павлин, всегда хранившие твердое согласие с нами, постоянно терпят нападки из-за несогласия шатких прежде в вере. Если это можно исправить и если безупречность их веры говорит за них, мы желаем, чтобы они были причтены к нашему сообществу и чтобы за ними, как причастниками давнего общения, сохранялось их преимущественное право. Мы не напрасно заботимся о них, поскольку союз общности не должен нарушаться. Кроме того, мы недавно получили письма от обеих спорящих сторон, прежде всего от соперничающих в Антиохийской Церкви.

5. Без сомнения, если бы не послужило препятствием вражеское вторжение², мы распорядились бы послать кого-нибудь от нас, кто взял бы на себя роль посредников и третейских судей, используя все возможности для восстановления мира. Поскольку в то время наши старания не могли увенчаться успехом из-за общего бедствия, мы решили принести вашему благочестию наши ходатайства и, согласно договору между сторонами, просили, чтобы после кончины одного епископа у здравствующего оставались церкви и никакое дополнительное поставление не предпринималось силой.

Поэтому мы просим у вас, всемилостивейшие христианские принцепсы, разрешения провести в Александрии собор всех кафелических епископов, которые после подробного разбора положения определят, с кем следует вступить в общение, а с кем сохранить. 6. Хотя мы всегда соблюдали установленный в Александрийской Церкви строй и порядок, по закону и обычаю предков хранили общение с ней в нерасторжимом союзе, однако мы не хотим, чтобы остались в пренебрежении те, кто просил нашего общения по договору, который мы хотим сохранить, или чтобы остались без внимания условия возможного мира и соединения верных. Мы молим, чтобы после подробного обсуждения этого вопроса многими епископами ваше благочестие оказало содействие принятым ими постановлениям и известило нас об этом, чтобы оставили нас колебания и сомнения и мы принесли перед Богом Вседержителем радостную и ничем не омрачаемую благо-

¹ Тимофей, епископ Александрийский в 381–385 гг.

² Имеется в виду вторжение визиготов на Балканы.

7. Ad deprecandam autem clementiam uestram et impetranda quae poscimus legatos fratres et conpresbyteros nostros direximus, quos petimus ut et clementer audire dignemini et redire maturius censeatis.

VII

Relatio <Romani concili ad Gratianum et Valentinianum Imperatores directa>

1. Et hoc gloriae uestrae, clementissimi principes, pietatisque est illustre documentum, quod innumeri fere ex diffusis Italiae partibus ad sublime sedis apostolicae sacrarium congregati, cum quaereremus quid pro ecclesiarum statu poscendum esset a uobis, nihil melius potuimus reperire quam quod spontanea uestri prouidentia contulistis. Videmus quod nec rogandi iam pudor esse debeat nec impetranda beneficia iam uestra sint et imperialium series decretorum pro nobis ambiat. Nam quod ad aequitatem petitionis attinet iamdudum meruimus impetrare quae poscimus, quod uero ad necessitatem spectat orandi ita impetratorum caremus effectu ut iterum impetrare cupiamus. Quod quidem, clementissimi principes, hominum perditorum exponit amentia<m>¹, uestrae autem iustitiae munus accumulatur, ut in ecclesia uestra beneficia saepius conferantur.

¹ amentiam *corr. Maur.*

дарность вашему благочестию не только за истребление нечестия, но за восстановление веры и согласия среди кафоликов. Об этом же просят вас посланники Африканских и Галльских Церквей. Этим вы обяжете епископов по всему миру; хотя и без того немалый долг причитается вашей добродетели.

7. Посланниками и просителями к вашей милости мы направили наших братьев и сопресвитеров. Молим, удостойте их милостивого слушания и скорого возвращения.

7

Обращение <Римского собора к императорам Грациану и Валентиниану!>

1. Всемиловнейшие принцепсы, о вашей славе и вашей любви ясно говорит то, что мы, собравшиеся² из множества дальних частей Италии к главному святилищу апостольского престола, когда

¹ Обращение к Грациану и Валентиниану II указывает, что реляция написана после гибели императора Валента в августе 378 г. в битве при Адрианополе и до провозглашения императором Феодосия (январь 379 г.). Послание Римского собора 378 г. сохранилось среди писем свт. Амвросия, не вошедших в собрание. Возможно, это говорит об авторстве свт. Амвросия, хотя такие известные исследователи, как Паланк (см.: *Palanque J.-R. Saint Ambroise et l'Empire romain: Contribution à l'histoire des rapports de l'Église et de l'État à la fin du IV^e siècle.* P., 1933. P. 62), Гризон (см.: *Gryson R. Le texte des Actes du concile d'Aquilée (381) / Scriptorium.* 1984. 38. P. 132, n. 5) и другие, выступают против атрибуции письма свт. Амвросию. Не в пользу авторства святителя свидетельствует и риторическая неубедительность письма. Предложенная в послании система канонического права хотя и была одобрена Грацианом (сохранился его ответ на имя заместителя префекта Рима Аквилына (см.: *Collectio Avellana.* CSEL 35. 54–58, также перепечатано М. Цельцер: CSEL 82. 3. P. XCIII–XCIV), в котором он принимает многие предложения собора), но не получила тогда юридического оформления на государственном уровне, хотя и свидетельствует о тенденции возвысить авторитет римского епископа, проявившейся в правление римского епископа Дамаса (366–384) и поддержанной его преемником Сирицием (385–399). Лишь 17-я новелла императора Валентиниана III (445) утверждает первенство папы. См. об этом: *Girardet K. M. Gericht über den Bischof von Rome // Historische Zeitschrift.* 1994. 259. S. 1–38.

² Собор в Риме под председательством епископа Дамаса проходил при участии 44 епископов (см.: *MGH, Gest. pont.* 1. 84; *Banterle.* P. 205, n. 1).

2. Namque a principio diuino repleti spiritu et sanctorum apostolorum, quorum habetis in uestro honore suffragium, seruantes in dominica religione praeceptum statuistis ad redintegrandum corpus ecclesiae quod furor Vrsini, qui honorem arripere est conatus indebitum, diuersas secuerat in partes, ut auctore damnato ceterisque, quos ad turbarum sibi incentiua sociauerat, sicut oportebat a perditione diuulsis de reliquis ecclesiarum sacerdotibus episcopus Romanus haberet examen, ut et de religione religionis pontifex cum consortibus iudicaret nec ulla fieri uideretur iniuria sacerdotio, si sacerdos nulli usquam profani iudicis, quod plerumque contingere poterat, arbitrio facile subiaceret.

3. Praeclara ista plane et religiosis principibus digna sententia, quae diuino ministerio plurimum deferat nec parcat errori. Quid enim dignius quam ut is demum iudicet de sacerdotis errato, qui uel internae conscientiae fauorem sine periculo suo praestare se non posse cognoscat seque reatu implicet si absoluat indignum uel si damnet innoxium, qui postremo, dum iniuriam religionis ulciscitur, non eam in lateribus innocentium¹ sed accusati quaerat in moribus? Quam multos etenim saepe patuit quos absoluerint iudicia ab episcopis esse damnatos et quos iudicia damnauerint absolutos, ut melior eorum sit causa qui non saecularia iudicia sed diuina pensantes abstulerint supplicium suum ne uexarentur innoxii, quam qui uitam

¹ innocentium *Maur.* -tum *codd.*

стали думать, что необходимо попросить у вас для благосостояния церквей, ничего лучше не смогли найти, чем то, что вы уже даровали по своей прозорливости и доброй воле. Мы видим, что уже не надо стыдиться своих просьб и не надо вымаливать вашу благосклонность, поскольку императорские декреты в нашу пользу уже обнародованы. Наше прошение справедливо, и мы заслужили получить уже давно просимое, а просить действительно необходимо, так как нам столь не хватает исполнения того, что мы получили, что мы вновь желаем об этом просить. Об этом свидетельствует безумие бесчестных людей. А деятельность вашей справедливости, о всемилостивейшие принцепсы, приобретает больше, когда ваши благодеяния чаще направлены на благо Церкви.

2. С самого начала исполнившись Божественного Духа и в служении Господу храня наставление святых апостолов, которые покровительствуют вам в вашем почетном служении, вы стремились воссоединить тело церковное, разорванное на части яростью Урсина¹. Этот возмутитель пытался похитить неположенную ему честь, но был осужден; от союза с этим бесчестным человеком были оторваны — как и подобало! — остальные, которых он сделал своими союзниками для возбуждения толпы. И вы постановили, чтобы о церковных епископах вел расследование епископ Рима, а также и о богопочитании судил главный служитель богопочитания со своими сотоварищами, чтобы не оказалось нанесенным оскорбление священному сану и священнослужители не попали в зависимость от приговора судьи-язычника, что по большей части случается.

3. Это славное решение, и оно достойно верующих правителей, поскольку многое препоручает священническому служению и не щадит греха. Что может быть справедливее, если о проступке священнослужителя судит сознающий, что он не может действовать безнаказанно, только по благосклонности своей внутренней совести, и что он будет обвинен, если оправдает недостойного или осудит невинного? Карая за нарушение

¹ Одной из задач собора, как видно из обращения, было разрешить конфликт между римским епископом Дамасом (366–384) и дьяконом Урсинном. О выборах римского епископа в 366 г. сохранилось свидетельство Аммиана Марцеллина (см.: *res. gest.* 27. 3. 11–13), см. также: Руфин Аквилейский, *hist. eccl.* 11. 10.

suam tormentis innocentium probauerunt. Compluria texeremus, tranquillissimi principes, nisi esset iniuria asserti magis decreta imperialia quam teneri.

4. Sed quoniam licet iamdudum uestrae clementiae iudicio relegatus Vrsinus per eos quos illicite sacrilegus ordinauit uilissimum quemque occulte licet sollicitare conatur eoque exemplo nonnulli episcopi qui male ecclesiis incubant usu temeritatis suae et profani conspiratione contemptus, ne acquiescant Romani sacerdotis iudicio, lacesuntur, ita ut etiam qui se intellegunt pro meritorum suorum ratione damnandos uel damnatos esse uiderunt, redempta uulgi multitudine iudices suos terrore mortis exagitent contemptisque cognitoribus uel fugatis illicitum obtineant sacerdotium; idcirco statuti imperialis non nouitatem sed firmitudinem postulamus. Indignum quippe est ut conuentus quisque adhibita manu eo sit munitior quo flagitiosior fuerit.

5. Sicut Parmensis episcopus deiectus iudicio nostro ecclesiam tamen retinet impudenter. Damnatus aequae Florentius Puteolanus posteaquam deiectus est, cum aures tranquillitatis uestrae inquietasset atque huiuscemodi rescriptum meruisset, ut si iudicio sacerdotum in urbe Roma fuisset depositus ne uocem quidem in iudiciis proferre deberet, post sextum annum repsit ad ciuitatem, tenuit ecclesiam, multas in oppido Puteolano, de quo deiectus fuerat, seditiones insolentia concitauit.

благочестия, такой судья ищет доказательство не в мучениях¹ невинных, но в нравах обвиняемого! Известно много случаев, когда освобожденных судебным решением осуждали епископы, а признанных виновными отпускали. Лучшие решения принимали не мирские суды, но церковные; их наказание не терзало невинных, и они не оправдали чью-либо жизнь, мучая невинных людей. Мы сказали бы больше, тишайшие принцепсы, если бы не боялись показаться скорее соглашающимися с императорскими декретами на словах, но не исполняющими их на деле.

4. Хотя Урсин уже давно по решению вашей милости отправлен в изгнание², однако при содействии незаконно им рукоположенных этот нечестивец тайно подстрекает всякого негодяя. По его примеру некоторые епископы, которые незаконно управляют Церквами³, по своему безрассудству и находясь в заговоре с нечестивым гордецом отказываются принимать суд римского епископа. Даже те, которые понимают, что заслуживают осуждения за свои проступки или уже узнали, что осуждены, подкупают толпу народа, преследуют своих судей, угрожают им смертью, без труда одолевают и изгоняют судебных поверенных и незаконно удерживают свой сан. Мы требуем не нового императорского указа, но твердости [в исполнении старого]. Нельзя допустить, чтобы всякое сборище, применив насилие, оказывалось в тем большей безопасности, чем оно было преступнее.

5. Так, епископ Пармы⁴, извергнутый по нашему суду, бесстыдно удерживает Церковь. Был осужден и изгнан Флоренций Путеольский. Когда же он обеспокоил слух вашей светлости, то заслужил такой рескрипт: если он низложен судом епископов в городе Рима, то не должен приносить жалобы в суды. Но через шесть лет он незаконно вернулся в город, завладел Церковью и

¹ Букв. «не в боках» (in lateribus), т. е. не подвергая пыткам.

² Отправлен в ссылку в Галлию. Из текста реляции ясно, что Урсин пользовался поддержкой во многих областях Италии и через 12 лет после изгнания Дамаса.

³ Incubare переводим как «незаконно обладать»; ср.: incubator — «епископ, незаконно получивший сан» (Blaise A. *Lexicon latinitatis medii aevi*. Vrepols, 1975. P. 471).

⁴ Урбан Пармский; см.: Diss. Max. 125.

6. Per Africam quoque Restitutum nomine causam dicere apud episcopos iussit uestra clementia; debuit acquiescere, sed idem saeua et insolentium manu a causae dicendae necessitate diffugit.

7. Per Africam rursum sacrilegos rebaptizatores nutu dei praecepistis expelli, sed ab expulsis Claudianus est ordinatus et ad perturbandam urbem Romam quasi episcopus destinatur, qui contra scripturae praecepta diuinae, contra iura euangelica uacuos omnes mysteriorum atque ut eius uerbum exprimamus paganos fuisse uel praeteriti temporis dicat episcopos uel praesentis. Quem quidem iussit tranquillitas uestra Roma pulsum patriam repetere propriam, sed contemptis iudiciis et quidem saepe constrictus residet tamen sollicitans pretio frequenter pauperiores et redemptos rebaptizare non ueritus. Spoliat magis eo quod fuerant consecuti quam tribuit, quod manifestum est bis non posse conferri.

8. Sic denique factio profecit Vrsini, ut Isaac Iudaeo subornato, qui facto ad synagogam recursu caelestia mysteria profanauit, sancti fratris nostri Damasi peteretur caput, sanguis innocentium fundere-tur, componerentur doli quibus diuino plane instinctu prouidentia uestrae pietatis occurrit, spoliaretur prope ecclesia omnibus ministeriis ea fraude uidelicet, ut dum causam dicit qui in omnes iudex fuerat constitutus, nemo esset qui de lapsis uel certe de factiosis posset episcopatus inuasoribus iudicare.

своею надменностью возбудил многие мятежи в Путолах, из которых был прежде изгнан.

6. В Африке ваша милость приказала Реституту¹ выступить со своей защитой на суде епископов. Он вынужден был послушаться, но с помощью жестокой шайки наглецов избежал разбирательства.

7. В Африке же вы по воле Бога приказали², чтобы были отправлены в ссылку кошунники, принявшие повторное крещение. Но изгнанники рукоположили Клавдиана³, и он поставил себе целью смущать город Рим в роли епископа. Он и заявлял — против божественных заповедей, против евангельских законов, что все лишены таинств и что — мы повторяем его слова — епископы и прошлого и настоящего суть язычники. Ваша тихость также приказала изгнать его из Рима и вернуть на родину, но, презирая эти решения, хотя и часто оказываясь под арестом, он остается в Риме, часто прельщая подкупом людей победнее и не боясь повторно крестить подкупленных. Но скорее он грабит своих последователей, чем одаривает, поскольку невозможно дважды присоединиться [к Церкви].

8. Наконец, и партия Урсина преуспела, подговорив крещеного иудея Исаака, который своим возвращением в синагогу попрап небесное таинство. Они посягали на жизнь нашего святого брата Дамаса, лилась кровь неповинных, плелись заговоры, которым по божественному внушению помешала прозорливость вашего благочестия. Из-за этого нестроения Церковь была лишена почти всех своих служителей, и пока выступал на суде с защитой⁴

¹ Реститут, епископ Карфагенский, председатель Ариминского собора 359 г.

² См.: Cod. Theod. 16. 6. 1 (376); 2 (377); *Liebeschuetz*. P. 251, n. 6.

³ Клавдиан был рукоположен донатистами епископом Рима в 376 (377) г. В ответ на это обращение Римского собора император Грациан приказал Клавдиану вернуться в Африку. Сохранились свидетельства разбойничьей деятельности донатистов в Африке; см.: Поссидий, *uit. Aug.* 9; блж. Августин, *epist.* 185. 15; *epist.* 133. 2. Позднее Карфагенский собор 404 г. был вынужден обратиться к императорской власти с просьбой принять меры против донатистов (см.: Cod. Theod. 16. 5. 38).

⁴ Очевидно, Исаак выступил с обвинением против епископа Дамаса, и тому пришлось защищаться перед светскими властями.

9. Quia igitur uestrae iudicio tranquillitatis probata est innocentia memorati fratris nostri Damasi, integritas praedicata est, Isaac quoque ipse ubi ea quae detulit probare non potuit, meritorum suorum sortem tulit, quaesumus clementiam uestram, ne rursus in plurimis causis uideamur onerosi, ut iubere pietas uestra dignetur, quicumque uel eius uel nostro iudicio qui catholici sumus fuerit condemnatus atque iniuste uoluerit ecclesiam retinere uel uocatus a sacerdotali iudicio per contumaciam non adesse, seu ab illustribus uiris praefectis praetorio Italiae uestrae siue a uicario accitus ad urbem Romam ueniat aut, si in longinquioribus partibus huiusmodi emerit, quaestio ad metropolitanum per locorum iudicia deducatur examen uel, si ipse metropolitanus est, Romae necessario uel ad eos quos Romanus episcopus iudices dederit contendere sine dilatione iubeatur, ita ut qui depositi fuerint, ab eius tantum ciuitatis finibus segregentur in qua gesserunt sacerdotium, ne rursus impudenter usurpent quod iure sublatum sit. Certe si uel metropolitanum uel cuiusce alterius sacerdotis suspecta gratia uel iniquitas fuerit, uel ad Romanum episcopum uel ad concilium certe quindecim episcoporum finitimorum ei liceat prouocare. Quicumque uero ita meruerit excludi, sileat et quiescat, et si dei iudicium non ueretur, minus tamen peccare uel necessitate cogatur, ut saltem de cetero pacifici atque concordēs serenitati uestrae congruas apud deum nostrum referre gratias possimus. 10. Memoratus frater noster Damasus, quoniam in sua causa uestri tenet insigne iudicii, non fiat inferior his quibus etsi aequalis est munere, praerogatiua tamen apostolicae sedis excellit, ut iudiciis publicis uideantur esse subiecti, quibus sacerdotale caput lex uestra submouit. In quo post sententiam non uidetur declinare iudicium, sed delatam a uobis honorificentiam flagitare. Nam quod ad leges publicas pertinet, quae potest esse uita munitior quam uestra clementia qua innititur iudicata? Quod uero ad praedicandam episcopi conscientiam se uerioribus se dedit ipse iudiciis sacerdotum, a quibus non nominis sed etiam morum ratio pensatur, ne quis iterum calumniator existens, dum memoratum conatur appetere uirum, quidem ipsum non queat laedere quem innocentia sua munit, religioni tamen fiat iniuria in uexationibus ministrorum.

назначенный судьей¹ для всех, некому было судить ни отпавших, ни смутьянов, покушающихся на епископский сан.

9. Судом вашей мирности доказана невиновность достойного брата нашего Дамаса и его безукоризненность провозглашена. Исаак же не смог доказать своего обвинения и понес заслуженное наказание². Мы просим вашу милость — чтобы не обременять вас многочисленными судебными тяжбами! — чтобы ваше благочестие сочло достойным приказать: всякий, кто будет осужден или судом Дамаса, или нашим церковным судом и незаконно захочет удержать церковь, не является из-за своей строптивости на епископский суд, пусть придет в город Рим по приказу или сиятельных мужей префектов³ претория вашей Италии, или викария⁴. Если в отдаленных областях появится такой [обвиняемый], пусть судебное расследование производится митрополитом по законам той местности. Если сам митрополит окажется <обвиняемым>, по необходимости пусть в Риме без промедления прикажут начать разбирательство судьям, назначенным римским епископом. Смешенные из городов, в которых были епископами, пусть тотчас будут удалены, чтобы не пытались по неразумию вернуть отнятое по суду. Если кому-нибудь покажется подозрительной благосклонность или суровость судящего митрополита или епископа, ему позволено обращаться к римскому епископу или к собору по крайней мере пятнадцати соседних епископов. Безусловно, всякий, кто приговорен к изгнанию, пусть хранит молчание и пребывает в спокойствии, если не боязнь пред Божиим судом, но необходимость принуждает его меньше грешить. Об остальном же мы в мирном настроении и Божьем согласии можем приносить подобающее благодарение вашей светлости.

10. Досточтимый брат наш Дамас, имея ваше решение по своему делу, да не будет ниже тех, кому он равен служением, но превосходит достоинством апостольского престола, — те подчинены власти официального суда, от которого ваш закон отделил епископскую

¹ Епископ Дамас.

² Исаака сослали в Испанию, см.: *Collectio Avellana*. 13. 5.

³ В 378 г. (379?) префектами Галлии, Италии, Африки и Иллирика были вместе Авзоний и Гесперий.

⁴ Заместитель префекта претория.

11. Accipite aliud quoque quod uir sanctus uestrae magis conferre pietati quam sibi praestare desiderat nec derogare cuiquam sed principibus arrogare, quoniam non nouum aliquid petit sed sequitur exempla maiorum, ut episcopus Romanus si concilio eius causa non creditur, apud concilium se imperiale defendat; nam et Silvester Romae a sacrilegis accusatus apud parentem uestrum Constantinum causam propriam prosecutus est, et de scripturis similia exempla suppeditant, quod cum a praeside sanctus apostolus uim pateretur, Caesarem appellauit et ad Caesarem missus est. Certe prius examinet causam uestra clementia et si emergerit quaestio interroganda distinguat, ut quemadmodum dudum estis censere dignati, factorum a iudice ratio quaeratur non arbitrium sententiae uindicetur. Ita enim fiet ut nulli perditio uel infami aut accusandi summi sacerdotis aut testificandi in eum facultas pateat illicita, si quidem non modo in episcopum sed ne in presbyterum quidem accusationem facile suscipiendam nisi idoneis testibus lectio sancta praescribat. Neque enim uel inimico uel calumniatori uel istiusmodi uiris, quales nuper insimulatores patuit extitisse, tribuenda licentia est, quorum uita non mereatur fidem, tormenta abhorreat religio sacerdotis.

главу¹. Это не значит, что после приговора он избегает судебного решения, он лишь требует предоставленной вами чести. По государственным законам, какая жизнь может быть более прочной, чем та, которая опирается на суждения вашей кротости? Чтобы его невинность была провозглашена, Дамас отдал себя на суд самым строгим епископам, которые принимают во внимание не имя, но образ жизни. Не явится вновь ни один клеветник, пытаясь обвинить достопамятного мужа, и не сможет причинить вред тому, кого укрепляет его невинность. Однако благочестию будет нанесен ущерб причиняемыми слушателям мучениями.

11. Помните также, что святой муж желает больше принести пользу вашему благочестию, чем получить ее, не отнимать у кого-то, но предоставляя правителям. Он стремится не к чему-то новому, но следует примерам древних и хочет, чтобы римский епископ защищал себя на императорском совете², если его судебное дело не доверяют собору³. Так, Сильвестр⁴, обвиненный в Риме нечестивцами, обратился со своим судебным делом к предку вашему Константину⁵. В Писании достаточно подобных примеров. Например, святой апостол, подвергаясь несправедливости со стороны наместника, потребовал суда кесаря и был послан в Рим⁶. Несомненно, ваша милость прежде тщательно исследует тяжбу и, если возникнет вопрос, решит, следует ли провести расследование. Первым вы должны решать, от судьи же требуется принятие во внимание фактов, а не произвол в вынесении приговора. Пусть ни одному бесчестному или опороченному человеку не будет доступна незаконная возможность выступать с обвинением против высшего священнослужителя или свидетельствовать против него, так как Священное Писание предписывает, чтобы не принимались обвинения с легкостью не только против епископа, но и против священника⁷, если нет заслуживающих веры свидетелей. Ни

¹ Возможно, речь идет о праве Дамаса апеллировать к суду императора.

² Возможно, имеется в виду консистория.

³ То есть собору епископов.

⁴ Римский папа Сильвестр (314–335).

⁵ Император Константин Великий (306–337).

⁶ См.: Деян. 25. 11–12.

⁷ См.: I Тим. 5. 19.

VIII (Maur. 14)**Beatissimo Imperatori et clementissimo principi Theodosio
Ambrosius et ceteri episcopi Italiae**

1. Fidei tuae diffusa toto orbe cognitio intimum nostrae mentis demulsit affectum eoque ut haec quoque gloria tuo imperio crearetur quod unitatem reddidisse occidentalium iuxta atque orientalium ecclesiis uide<re>ris, clementiam tuam obsecrandam pariter ac super ecclesiasticis negotiis instruendam nostris litteris aestimauimus, imperator tranquillissime ac fidelissime.

Dolori enim erat inter orientales atque occidentales interrupta sacrae communionis esse consortia. 2. Silemus iam quorum errore quorumue delicto, ne serere fabulas et alloquia cassa uideamur. Nec nos temptasse poenitet quod intemptatum caderet in culpam. Isto enim saepe arguebamur quod posthabere orientalium societatem et refutare gratiam uideremur. 3. Laborem quin etiam nobis indicendum putauimus, non pro Italia quae iamdudum ab Arrianis quieta atque secreta est nec ulla haereticorum perturbatione uexatur, non inquam pro nobis, quia non quaerimus quae nostra sunt sed quae sunt omnium, non pro Gallia atque Africa, quae omnium sacerdotum concordiae societate potiuntur, sed ut ea, quae communionem nostram de orientis parte turbauerunt cognoscerentur in synodo et omnis e medio scrupulus tolleretur.

врагу, ни клеветнику, ни тем людям, о которых стало известно, что они выступали ложными обвинителями, ни тем, чья жизнь не заслуживает доверия, нельзя давать власть, а святость священнослужителя не должна подвергаться пыткам¹.

8 (Маур. 14)

Блаженнейшему императору и всемилостивейшему принцепоу Феодосию Амвросий и другие епископы Италии²

1. Слава о твоей вере распространилась по всему миру и пробудила сокровенное желание нашей души, чтобы твоя власть была украшена еще одной заслугой и ты вернул единство Церквям и западным, и восточным. Сочли мы, тишайший и вернейший император, что должны в своих письмах не только обращаться с прошениями к твоей милости, но и наставлять ее в церковных делах.

Печаль вызывало прекращение священного общения между Востоком и Западом. 2. Мы умолчим, чья это вина и чье преступление, чтобы не выглядеть сеятелями пустых слухов и сплетен. В своих действиях мы не раскаиваемся, но признали бы виной свое бездействие, поскольку нас часто упрекали в пренебрежении нашей общностью с восточными и в отвержении дружбы. 3. Не ради Италии, уже давно мирной, свободной от арианской опасности и не сотрясаемой никакой еретической смутой, мы решили поднять на себя труды, не ради нас самих. Мы ищем не своей пользы, но общей, не ради Галлии и Африки, чьи епископы пребывают в согласном общении, но ради устранения того, что смущает священное общение между нами и восточными, ради обсуждения этого на соборе, ради разрешения всякого сомнения.

¹ В поздней империи пытки применялись даже против свободнорожденных римских граждан.

² По мнению Либешутца, это письмо является заключительным в серии писем (epist. 6, 9, 8), отправленных от имени Аквилейского собора 381 г. по поводу избрания на Константинопольском соборе летом 381 г. Нектария Константинопольского и Флавиана Антиохийского. От имени епископов Сев. Италии свт. Амвросий, очевидно, предлагал созвать собор в Италии для обсуждения решений Константинопольского собора; см.: *Liebeschuetz*, P. 231–243. — *Примеч. ред.*

4. Non solum enim de his de quibus clementia tua dignata est scribere, sed etiam de illis qui dogma nescio quod Apollinaris asseritur in ecclesiam conantur inducere, nos pleraque mouerunt; quae partibus fuerant resecanda praesentibus, ut conuictus in dogmate nouo et redargutus in errore nequaquam sub generali fidei lateret nomine, sed ilico, quod doctrinae magisterio non teneret<ur>, et officium deponeret et uocabulum sacerdotis neque fibrae aliquae posthac fallere cupientibus et praestigiarum commenta remanerent. Nam qui conuictus non fuerit praesentibus partibus, quod uere Augusto principalique responso tua clementia definiuit, referendam semper amplam quaestionis arripiet. 5. Eo igitur obsecrauimus sacerdotale concilium, ut nemini liceret mendacium in absentem componere et in concilio discuteretur quid esset in uero. Itaque non cadit in eos intentionis uel facilitatis ulla suspicio, qui omnia praesentibus partibus obseruarunt.

6. Sane allegata texuimus non definiendi sed instruendi gratia et qui iudicium petiuimus non deferimus praeiudicium. Neque ullum eorum aestimandum conuicium fuit, cum rogarentur ad concilium sacerdotes, quorum frequenter praesentior absentia fuit quando in commune consuluit. Neque enim uel nos aestimauius esse conuicium cum unus Constantinopolitanae ecclesiae presbyter Paulus nomine intra Achaiam synodum orientalium iuxta atque occidentalium postulauerit.

7. Aduertit clementia tua non fuisse irrationabile postulatam, quod etiam ab orientalibus est petitum; sed quia Illyrici suspecta mouerunt, ideo maritima et tutiora quaesita sunt. Neque plane nos tamquam ex forma aliquid innouauimus, sed sanctae memoriae Athanasii qui quasi columen fidei fuit et ueteris sanctitatis patrum nostrorum in conciliis definita seruantes non euellimus terminos quos posuerunt patres nostri nec hereditariae communionis iura uiolamus, sed debitam uestro imperio honorificentiam reseruantes studiosos nos pacis et quietis ostendimus.

4. Нас беспокоило и то, о чем изволила написать твоя милость, но бóльшую тревогу вызвало известие о людях, которые пытаются утвердить в Церкви какое-то учение Аполлинария¹. Оно должно быть опровергнуто в присутствии обеих сторон, чтобы осужденный за вероучительное новшество и обличенный в заблуждении больше не выдавал себя за выразителя церковного учения, но за отвержение вероучения незамедлительно был лишен сана и имени епископа и чтобы у желающих вводить в заблуждение не осталось ни уловок, ни возможности никого обмануть. Ибо у того, кого не осудят обе стороны, как поистине августейшим и государевым решением определила твоя милость, всегда будет предлог подстрекать к новым спорам. 5. Поэтому мы призвали святительский собор, чтобы никому не позволялось возводить ложные обвинения на отсутствующих и обсуждать только известное положение дел. Кроме того, никакое подозрение в пристрастности или легковерии не может пасть на тех, кто рассматривал все в присутствии обеих сторон.

6. Разумеется, мы собрали свои предложения, желая не вынести приговор, но объясняя свою позицию, и в ожидании решения не выказываем преждевременного суждения. Приглашение на собор не следовало считать оскорблением для тех епископов, чье отсутствие скорее заботилось об общей пользе, чем личное присутствие. Мы тоже не восприняли за оскорбление требование пресвитера Константинопольской Церкви по имени Павел собрать восточных и западных епископов в Ахайе.

7. Твоя милость признала своевременность этого предложения, его поддержали также и восточные. Из-за предосторожности же, высказанной иллирийцами, местом проведения было избрано более безопасное морское побережье. Мы не ввели ничего нового даже по форме, но храним определения, которые издревле были даны на соборах святыми отцами и приснопоминаемым столпом веры Афанасием. Мы не передвигаем *межи, которые положили отцы* наши (Втор. 19. 14), не нарушаем права преемственного общения, но храним подобающую вашей власти почтительность и показываем свое стремление к миру и спокойствию.

¹ Аполлинарий, епископ Лаодикийский (ок. 361–390), учил, что Слово Божье занимает в Богочеловеке Христе место человеческой разумной души (логоса). Его учение было осуждено на Константинопольском соборе 381 г.

IX (Maur. 13)**Beatissimo Imperatori et clementissimo principi Theodosio
Ambrosius et ceteri episcopi Italiae**

1. Sanctum animum tuum deo omnipotenti pura et sincera fide deditum sciebamus, sed recentibus cumulasti beneficiis quod catholicos ecclesiis reddidisti, imperator auguste. Atque utinam catholicos ipsos reuerentiae ueteri reddidisses, ut nihil nouarent contra praescripta maiorum neque temere uel seruanda rescinderent uel rescindenda seruarent. Itaque dolentius forte quam inconsultius ingemiscimus, imperator, facilius expelli potuisse haereticos quam inter catholicos conuenire. Quanta enim nuper confusio facta sit explicari non potest.

2. Scripseramus dudum ut quoniam Antiochena ciuitas duos haberet episcopos, Paulinum atque Meletium, quos fidei concinere putaremus, aut inter ipsos pax et concordia saluo ordine ecclesiastico conueniret aut certe, si quis eorum altero superstite decessisset, nulla subrogatio in defuncti locum superstite altero gigneretur; at nunc Meletio defuncto Paulino superstite, quem in communione nostra mansisse consortia a maioribus inoffense ducta testantur, contra fas atque ecclesiasticum ordinem in locum Meletii non tam subrogatus quam superpositus asseritur.

3. Atque hoc factum allegatur consensione et consilio Nectarii, cuius ordinatio quem ordinem habuerit non uidemus. Namque in concilio nuper cum Maximus episcopus Alexandrinae ecclesiae communionem manere se cum lectis Petri sanctae memoriae uiri litteris prodidisset eiusque se cretum esse mandato intra priuatas aedes, quia Arriani ecclesiae basilicas adhuc tenebant, tribus episcopis ordinantibus dilucida testificatione docuisset, nihil habuimus, beatissime principum, in quo de episcopatu eius dubitare possemus, cum uim sibi repugnanti a plerisque etiam de populo et clero testatus esset illatam.

9 (Мауг. 13)

**Блаженнейшему императору и всемилостивейшему
принцепсу Феодосию Амвросий и другие епископы Италии¹**

1. Мы знали, что твоя святая душа предана Богу Вседержителю чистой и искренней верой, и ты, августейший император, украсил ее новыми благодеяниями, вернув Церкви кафоликам². О если бы ты и самих кафоликов вернул к древнему благочестию! О если бы они не стремились к новшествам вопреки заветам предков, легкомысленно не отвергали требующее соблюдения и не соблюдали подлежащее отвержению! Император, мы вздыхаем от печали, а не по неведению, так как понимаем, что легче было изгнать еретиков, чем добиться согласия между кафоликами. Невозможно найти оправдание для недавно разразившейся смуты.

2. Мы уже писали, что поскольку в Антиохии были два епископа, Павлин и Мелетий, между которыми, как нам известно, не было разногласий в вере, то следовало или мир и согласие заключить между ними для сохранения церковного порядка, или по крайней мере после смерти одного из них не совершать нового поставления на место почившего, пока жив второй. Сейчас Мелетий умер, и остался Павлин, который, как свидетельствует непрерывность его отношений с нашими предшественниками, всегда оставался в общении с нами. На место же Мелетия, вопреки закону и церковным правилам, не просто избрали другого³ наряду с Павлином, а поставили над ним.

3. Уверяют, что это было сделано с согласия и по совету Нектария⁴, правомерность рукоположения которого остается для нас неочевидной. Ибо недавно на соборе епископ Максим⁵ про-

¹ Написано после Аквилейского собора 381 г.

² В сопоставлении со следующей фразой полагаем чтение *catholicos ecclesiis* издательской ошибкой либо опечаткой и читаем *catholicis ecclesiis*.

³ Свт. Флавиана Антиохийского (381–404). Мелетианская схизма в Антиохии продолжалась до 415 г.

⁴ Константинопольский патриарх Нектарий (381–397).

⁵ Максим Киник, пытавшийся занять Константинопольскую кафедру в 380 г. Не был признан императором Феодосием и Константинопольским собором, апеллировал к Аквилейскому собору.

4. Tamen ne absentibus partibus praesumpte aliquid definisse uideremur, clementiam tuam datis litteris putauimus instruendam, ut ei consuleretur ex usu publicae pacis atque concordiae, quia reuera aduertebamus Gregorium nequaquam secundum traditionem patrum Constantinopolitanae ecclesiae sibi sacerdotium uindicare. Nos igitur in synodo ea quae totius orbis episcopis uidebatur esse praescripta, nihil temere statuendum esse censuimus. At eo ipso tempore qui generale concilium declinauerunt Constantinopoli quae gessisse dicuntur? Nam cum cognouissent ad hoc partium uenisse Maximum, ut causam in synodo ageret suam — quod etiamsi indictum concilium non fuisset, iure et more maiorum sicut et sanctae memoriae Athanasius et dudum Petrus, Alexandrinae ecclesiae episcopi et orientalium plerique fecerunt, ut ad ecclesiae Romanae, Italiae et totius occidentis confugisse iudicium uideretur —, cum eum sicut diximus experiri uelle aduersum eos qui episcopatum eius abnuerant comperissent, praestolari utique etiam nostram super eo sententiam debuerunt. Non praerogatiuam uindicamus examinis, sed consortium tamen debuit esse communis arbitrii.

5. Postremo prius constare oportuit utrum huic abrogandum quam alii conferendum sacerdotium uideretur, ab his praesertim a quibus se Maximus uel destitutum uel appetitum iniuria querebatur. Itaque cum Maximum episcopum receperunt in communionem nostra consortia, quoniam eum a catholicis constitit episcopis ordinatum, nec ab episcopatus Constantinopolitani putauimus petitione remouendum; cuius allegationem praesentibus partibus aestimauimus esse pendendam. Nectarium autem cum nuper nostra mediocritas Constantinopoli cognouerit ordinatum, cohaerere communionem nostram cum orientalibus partibus non uidemus, praesertim cum ab isdem

читал письмо Петра¹ и подтвердил этим, что остается в общении с Александрийской Церковью. Он неопровержимо доказал, что по приказу этого святого мужа его рукоположение с участием трех епископов состоялось в частном доме, поскольку ариане еще удерживали базилики, и у нас не осталось ничего, блаженнейший принцепс, что могло бы подвергнуть сомнению его сан. Более того, он рассказывал о своем сопротивлении и насильственном приведении народом и клириками.

4. Однако чтобы не показалось, будто мы выносим приговоры с предубеждением и в отсутствии сторон, мы решили известить твою милость письмом о необходимости провести расследование ради общественного мира и согласия. Кроме того, наше внимание привлекло, что для притязаний Григория² на епископство в Константинопольской Церкви действительно нет оснований в отеческом предании. Мы решили ничего не принимать без обсуждения на соборе, участие в котором было предписано епископам всего мира. Что, как рассказывают, в то же время сделали в Константинополе противники Вселенского собора [в Риме], когда они узнали, что Максим обратился, по праву и обычаю предков, для ведения своего дела, в наши края, к собору (хотя о соборе еще не было даже объявлено)? Так поступали и достопамятный Афанасий, и недавно Петр, епископы Александрийской Церкви, и многие из восточных епископов, прибегая к суду Римской Церкви, Италии и всего Запада. Когда противники епископского сана Максима поняли, как мы сказали, что он хочет судиться с ними, они должны были дождаться нашего решения по его делу. Мы не требуем преимущественного права расследования, но должно быть общее участие в решении.

5. Сначала мы, как и следовало, рассмотрели, насколько позволительно тем, на кого сам Максим приносит жалобы за ложные показания и несправедливые нападки, отнимать у него епископство и отдавать другому. Когда же Максим был принят в общение у нас как рукоположенный кафолическими епископами, мы сочли, что он может сохранить свои притязания на Константинопольский престол и признали необходимость

¹ Петр, епископ Александрийский, преемник свт. Афанасия.

² Свт. Григорий Богослов, епископ Назианзийский.

Nectarius dicitur ilico sine communionis consortio destitutus a quibus fuerat ordinatus. Non mediocris igitur hic scrupulus est.

6. Nec quaedam nos angit de domestico studio et ambitione contentio sed communio soluta et dissociata perturbat; nec uidemus eam posse aliter conuenire nisi aut is reddatur Constantinopoli qui prior est ordinatus aut certe super duorum ordinatione sit in urbe Roma nostrum orientaliumque concilium. 7. Neque enim indignum uidetur, auguste, ut Romanae ecclesiae antistitis finitimorumque et Itolorum episcoporum debeant subire tractatum, qui unius Acholi episcopi ita expectandum esse putauerunt iudicium, ut de occidentilibus partibus Constantinopolim euocandum putarent. Siquid*>* uni hoc reseruatum est quanto magis pluribus reseruandum est.

8. Nos autem et a beatissimo principe fratre tuae pietatis admoniti, ut tuae clementiae scriberemus imperio, postulamus ut ubi una communio est, commune uelis esse iudicium concordantemque consensum.

X (Maur. 57)

Clementissimo Imperatori Eugenio Ambrosius episcopus

1. Secessionis mihi causa timor domini, ad quem omnes actus meos quantum queo dirigere consueui nec umquam ab eo mentem deflectere nec pluris facere cuiusuis hominis quam Christi gratiam. Nemini enim facio iniuriam si omnibus deum praefero et confidens in ipso non uereor uobis imperatoribus dicere quae pro meo captu sentio. Itaque quod apud alios imperatores non tacui nec apud te, clementissime imperator, tacebo. Atque ut ordinem rerum custodiam, strictim recensebo quae ad hoc spectant negotium.

рассмотреть это дело в присутствии сторон. Когда мы, убогие, узнали о рукоположении Нектария в Константинополе, мы не смогли согласиться, что общение наше с восточными землями не нарушено. К тому же, как говорят, Нектарий был тут же покинут и лишен общения теми же, кто рукоположил его. Несомненно, в этом есть немалое преткновение.

6. Нами движет не обеспокоенность за собственное положение и признание, но тревога за разрыв и расторжение общения. Мы не видим другого способа его восстановить, кроме возвращения в Константинополь того, кто был рукоположен первым, или по крайней мере созыва собора наших и восточных епископов в городе Риме по поводу рукоположения обоих¹. 7. Кажется достойным, август, чтобы подлежали разбирательству предстоятеля Римской Церкви и соседних италийских епископов те, кто считал настолько важным суждение одного епископа Ахолия², что счел нужным вызвать его в Константинополь из западных областей. Если весомость мнения признавалась за одним, насколько более следует признать ее за многими?

8. Нас побудил написать твоей властительной милости блаженнейший брат³ твоего благочестия, и мы просим твоего содействия, чтобы там, где есть единство общения, утвердилось единомысленное суждение и единодушное согласие.

10 (Мауг. 57)

Всемиловитейшему императору Евгению⁴ епископ Амвросий

1. Причиной моего удаления был страх Господа⁵. Я привык, насколько могу, к Нему обращать все свои деяния, от Него никог-

¹ Нестория и Максима.

² О епископе Ахолии (Асхолии) см.: *epist.* 51.

³ Император Грациан.

⁴ Евгений — император-узурпатор в 392–394 гг., пришедший к власти при помощи полководца Арбогаста, язычника франка. Сам Евгений был христианином, но потворствовал язычникам. Письмо послано весной 393 г. из Флоренции, куда свт. Амвросий уехал, чтобы не встречаться с Евгением.

⁵ Ср.: Пс. 110. 10.

2. Retulerat uir amplissimus Symmachus cum esset praefectus urbi ad Valentinianum augustae memoriae iuniolem, ut templis quae sublata fuerant reddi iuberet. Functus est ille partibus suis pro studio et cultu suo. Vtique etiam ego episcopus partes meas debui recognoscere. Dedi libellos imperatoribus duos, quibus significarem sumptus sacrificiorum Christianum uirum non posse reddere; non fuisse quidem me auctorem cum tollerentur, auctorem tamen fieri quominus decernerentur, deinde quia dare eos ipse simulachris uideretur non reddere. Quod enim ipse non abstulerat non quasi ipse reddebat, sed arbitrato proprio largiebatur ad superstitionis impensas. Postremo si fecisset, aut non ueniret ad ecclesiam aut si ueniret futurum, ut aut sacerdotem non inueniret aut inueniret sibi in ecclesia resistentem. Nec ad excusationem obtendi posse quod esset catechuminus, cum etiam catechuminis non liceat sumptus idolis subministrare.

3. Lecti sunt libelli mei in consistorio. Aderat amplissimus honore magisterii militaris Bauto comes et Rumoridus, et ipse eiusdem dignitatis gentilium nationum cultui inseruiens in primis pueritiae suae annis. Valentinianus tunc temporis audiuit suggestionem meam nec fecit aliud nisi quod fidei nostrae ratio poscebat. Acquieuerunt etiam comites sui.

4. Postea etiam clementissimo imperatori Theodosio coram intimaui atque in os dicere non dubitauit, qui intimata senatus legatione huiusmodi, licet non totus senatus poposcerit, insinuationi meae assensionem detulit et sic aliquibus ad ipsum non accessi diebus nec moleste tulit, quia non pro meis commodis faciebam, sed, quod et ipsi et animae meae proderat, *in conspectu regis loqui non confundebat*.

да не отвращать своего ума и никакую человеческую благосклонность не ставить выше благодати Христовой. Я никому не причиняю обиды, если предпочитаю всем Бога, и, полагаясь на Него, не боюсь говорить вам, императорам, что думаю и чувствую сам. О чем не молчал я перед другими императорами, о том не умолчу, всемилостивейший император, и перед тобой. И чтобы соблюсти во всем порядок, вкратце изложу все, что относится к делу.

2. Преименитый муж Симмах, когда был префектом Города¹, обратился к августейшей памяти Валентиниану Младшему, чтобы тот приказал вернуть изъятое из языческих храмов. Он действовал в соответствии со своим образом мысли и в интересах своего обряда. Тем паче я, епископ, тоже должен был поступить сообразно своему положению. Я направил императорам два послания², в которых указал, что христианин не может оплачивать жертвоприношения. Не по моему совету расходы были сокращены, однако я дал совет не назначать их, поскольку получалось, что их не возвращают, а дарят идолам. Ведь не сам Валентиниан их отнял и поэтому не мог возвратить, а как будто по собственному усмотрению щедро жертвовал на нужды суеверия. Если бы он это сделал, то он либо не пришел бы в церковь, а если бы пришел, то не нашел бы там епископа, либо в церкви нашел бы в его лице противодействие. Не могло служить оправданием и то, что Валентиниан был оглашенным³, потому что и оглашенным не позволено жертвовать средства на идолослужение.

3. Мои послания были прочитаны в консистории. Присутствовал преименитый честью магистр военных дел комит Бавтон⁴ и Руморид⁵, облеченный тем же достоинством, с раннего детства приверженный вере языческих народов. В то время Валентиниан послушался моего увещания и поступил, как требовала наша вера. И с этим согласились также и его комиты.

4. Впоследствии я также лично обратился ко всемилостивейшему императору Феодосию и без колебаний говорил с ним. Он, когда

¹ В 382–384 гг.

² См.: *epist.* 72 и 73.

³ См.: *obit.* V. 23; *epist.* 25.

⁴ О Бавтоне см.: *epist.* 30. 4.

⁵ Руморид — *magister militum* при Валентиниане II, консул 403 г. Был по происхождению германцем и, соответственно, разделял языческие верования своего народа.

5. Iterum Valentiniano augustae memoriae principi legatio a senatu missa intra Gallias nihil extorquere potuit, et certe aberam nec aliquid tunc ad eum scripseram.

6. Sed ubi clementia tua imperii suscepit gubernacula, comper-
tum est postea donata illa praecellentibus in re publica sed gentilis
obseruantiae uiris, et fortasse dicatur, imperator auguste, quia ipse
non templis reddideris sed bene meritis de te donaueris. Verum nosti
pro dei timore agendum esse constanter, quod etiam pro libertate
frequenter fit non solum a sacerdotibus sed etiam ab his qui uobis
militant aut in numero habentur prouincialium. Te imperante petie-
runt legati ut templis redderes, non fecisti; iterum alteri postulaue-
runt, renisus es; et postea ipsis qui petierunt donandum putasti?

7. Etsi imperatoria potestas magna sit, tamen considera, impera-
tor, quantus sit deus: Corda omnium uidet, conscientiam interiorem
interrogat, nouit omnia antequam fiant, nouit interna pectoris tui.
Ipsi falli uos non patimini et deum uultis celare? Non cecidit in ani-
mum tuum quicquam? Si illi agebant tam perseueranter, nonne tuum
fuit, imperator, pro dei summi et ueri et uiui ueneratione perseueran-
tius obsistere et negare quod erat in iniuria<m> sacrae legis?

ему подали такого рода прошение от сената (хотя и не весь сенат просил), не сразу согласился с моим заявлением. В течение нескольких дней я не являлся к нему, но он не разгневался, ибо я делал это не ради собственной выгоды, но *не стыдился пред царями* (Пс. 118. 46) говорить то, что было на пользу и ему самому, и моей душе.

5. И вновь прошение, посланное¹ сенатом августейшей памяти принцепсу Валентиниану, находившемуся в Галлии², не возымело никакого действия, а меня тогда точно не было, и я ничего не писал ему.

6. Но после того как кормило власти оказалось в руках твоей милости, стало известно, что эти дары пожалованы мужам, имеющим значительные заслуги перед государством, но придерживающимся языческого образа мыслей. Возможно, скажут, августейший император, что ты не языческим храмам возвратил привилегии, но одарил тех, кто заслужил это перед тобой. Однако тебе известно, что действовать надо в страхе Божьем и с постоянством, и в вопросах свободы так часто поступают не только священнослужители, но и те, кто состоит у вас на военной службе или служит чиновником в провинциях. С твоим приходом к власти послы потребовали, чтобы ты возвратил привилегии языческим храмам, ты этого не сделал. В следующий раз вновь потребовали, уже другие, ты отказался, а после этого счел, что надо одарить самих просителей³?

7. Хотя и велика императорская власть, но подумай, император, насколько выше власть Бога: Он видит сердца всех⁴, вопрошает внутреннюю совесть, знает *все прежде бытия их* (Дан. 13. 42), знает тайны твоего сердца. Вы сами не терпите, чтобы вас обманывали, а от Бога хотите укрыться? Разве подобное не пришло тебе на ум? Если они добивались своего столь настойчиво, разве не подобало тебе, о император, тем более настойчиво защищать⁵ почитание Бога Вышнего, Истинного и Живого и отвергать то, что оскорбляет священный закон?

¹ В 391 г.

² В Виенне (недалеко от совр. Лиона, Франция).

³ Евгений отказался возвращать привилегии языческим храмам, но щедро наградил самих просителей, что и было завуалированным исполнением их просьбы.

⁴ Ср.: Деян. 1. 24.

⁵ Ср.: uita A. 27. 2.

8. Quis inuidet quoniam quae uoluisti aliis donauisti? Non sumus scrutatores uestrae liberalitatis nec aliorum commodorum inuidi, sed sumus interpretes fidei. Quomodo offeres dona tua Christo? Pauci aestimabunt quid feceris, omnes quid uolueris. Quicquid illi fecerint tuum erit, quicquid non fecerint suum. Etsi es imperator, deo subditus magis esse debes. Quomodo Christi sacerdotes tua munera dispensabunt?

9. Fuit huiusmodi quaestio temporibus superioribus et tamen fidei patrum ipsa cessit persecutio et gentilitas detulit. Nam cum ageretur agon quinquennalis in ciuitate Tyro et ad spectandum uenisset Antiochiae rex, sceleratissimus Iason ordinauit spectatores Antiochenos qui ab Hierosolymis ferrent dragmas argenti trecentas; et ille quidem misit ad sacrificium Herculis, sed patres non gentilibus dederunt pecunias sed uiris fidelibus missis expostulauerunt non erogari ad sacrificium quia non congruebat, sed in alios sumptus dari. Et pronuntiatum est licet ille ad sacrificium Herculis missum dixerit argentum, suscipi quidem debere quod erat missum, sed quia illi qui detulerant resistebant pro studio et cultu suo ut non sacrificio proficerent sed aliis necessitatibus, traditae sunt pecuniae ad constructionem nauium; etsi coacti miserunt tamen non ad sacrificium miserunt sed ad alios sumptus rei publicae. 10. Denique et obtinuerunt utique; potuerunt tacere, sed laedebant fidem qui sciebant quo deferrentur, ideo miserunt uiros timentes deum qui agerent ut non templo sed ad impensas nauium quae missa fuerant deputarentur. Ipsis crediderunt pecunias qui causam agerent sanctae legis, index rerum effectus fuit qui absoluit conscientiam. Si positi in aliena potestate sic praecauebant, quid te oportuerit facere, imperator, dubitari non potest. Te utique nemo cogeat, nemo habebat in potestate; debuisti sacerdotem consulere.

8. Кто позавидует, если ты даровал другим, что хотел? Мы не надзираем за вашей щедростью и не завидуем выгоде других, но мы имеем суждение о вере. Как ты принесешь свои дары Христу? Немногие оценят, что ты сделал, все — что ты хотел сделать. За все, что они сделают [с твоими дарами], будешь отвечать ты, за то, чего не сделают, они сами. Хотя ты и император, тем более должен быть покорен Богу. Как служители Христовы будут распоряжаться твоими дарами?

9. Такого рода случай произошел и в прежние времена¹, однако гонение уступило вере отцов, и язычество потерпело поражение. Когда в городе Тире проводились пятилетние игры и посмотреть их прибыл царь Антиохии², преступнейший Иасон³ отправил на зрелища уполномоченных-антиохийцев⁴ доставить из Иерусалима триста драхм серебра. Иасон послал эти деньги для жертвоприношения Гераклу, однако отцы не отдали деньги язычникам, но, посплав верных мужей, потребовали потратить деньги не на жертвоприношения — потому что не подобало этого делать, — а на другие нужды. И было провозглашено, что хотя тот и послал серебро на жертвоприношение Гераклу, следует взять посланное. Поскольку жалобщики по своему усердию о богопочитании настаивали, чтобы средства пошли не на жертвоприношение, а на другие нужды, деньги были переданы на постройку кораблей. Они вынуждены были послать деньги, однако послали их не на жертвоприношение, но на другие государственные расходы. 10. В конце концов они добились своего. Они могли бы промолчать, но повредили бы вере те, кто знал, для чего предназначены деньги, и потому послали мужей богобоязненных, постаравшихся, чтобы посланное отдали не языческому храму, а на строительство кораблей. Они доверили деньги тем, кто выступил в защиту священного закона: доказательством послужил исход тяжбы, облегчивший совесть. Если они, находясь под чуждой властью, принимали такие меры предосторожности, то

¹ См.: 2 Макк. 4. 18–20.

² Сирийский царь Антиох IV Епифан (175–164 г. до н. э.), насильственно эллинизовавший евреев. Это послужило поводом к восстанию под предводительством Маккавеев.

³ Антиох IV назначил Иасона первосвященником в 175 г. до н. э.

⁴ Иасон обещал Антиоху записывать иерусалимлян антиохийцами (см.: 2 Макк. 4. 9). — *Примеч. ред.*

11. Ego certe tunc quando restiti etsi solus restiti tamen non solus uolui nec solus id suasi; quoniam igitur meis uocibus et apud deum et apud omnes homines teneor, aliud mihi non licere intellexi, aliud non oportere nisi ut consulerem mihi, quia non potui tibi secedere modeste. Certe diu pressi, diu texi dolorem, nulli quicquam intimum putauit; dissimulare nunc mihi non licet, tacere liberum non fuit. Ideo etiam in primordiis imperii tui scribenti non rescripsi, quia istud praeuidebam futurum. Denique reposcenti litteras cum ipse non rescriberem dixi: Haec causa est quod extorquendum ei arbitror.

12. Tamen ubi causa emersit officii mei, pro his qui sollicitudinem sui gerebant, et scripsi et rogavi, ut ostenderem in causis dei timorem mihi iustum inesse nec pluris me facere adulationem quam animam meam, in his uero in quibus uos rogari decet, etiam et me exhibere sedulitatem potestati debitam sicut et scriptum est: *Cui honorem honorem, cui tributum tributum*. Nam cui priuato detulerim corde intimo quomodo ei non deferrem imperatori? Sed qui uobis deferri uultis patimini, ut deferamus ei quem imperii uestri uultis auctorem probari.

XI (Maur. 51)

Augustissimo Imperatori Theodosio Ambrosius

1. Et ueteris amicitiae dulcis mihi recordatio est et beneficiorum, quae crebris meis intercessionibus summa gratia in alios contulisti, gratiae memini. Vnde colligi potest quod non ingrato aliquo affectu aduentum tuum semper mihi antehac exoptatissimum declinare potuerim. Sed qua causa hoc fecerim breuiter expediā.

нет сомнений, что следовало сделать тебе, император. Во всяком случае, тебя никто не принуждал, никто не имел над тобой власти, ты должен был посоветоваться с епископом.

11. В свое время я этому воспротивился, хотя воспротивился только я один, однако не один я был против и не один высказывал советы. Я связан моим словом и перед Богом и перед людьми, и я понял, что мне нельзя поступить иначе и не подобает иного, как с покорностью удалиться, чтобы позаботиться о себе, потому что о тебе я не смог¹. Я долго подавлял и скрывал печаль, считал, что не следует никому ничего говорить. Но сейчас мне нельзя скрывать, и я не волен молчать. И в самом начале твоего правления я не ответил на твое письмо, потому что предвидел, что так случится. Когда ты потребовал ответного письма, я не написал его, но сказал: по моему мнению, язычники от него этого добьются.

12. Когда представился случай для исполнения моего долга, я и писал, и просил за тех, кто тревожился за свою судьбу, чтобы показать, что в делах Божьих мне присущ праведный страх и что я не ставлю лесть выше собственной души. В тех же делах, где подобает вас просить, я выказываю предупредительность, подобающую власти, как написано: *Кому честь, честь; кому оброк, оброк* (Рим. 13. 7). Кому я от всего сердца выказывал уважение как частному лицу, разве не покажу уже ставшему императором? Но если вы хотите, чтобы вам воздавали почести, потерпите, что мы воздаем их Тому, Кого вы желали бы показать Подателем вашей власти.

11 (Маг. 51)

Августейшему императору Феodosию Амвросий²

1. Сладостно мне и вспомнить старую дружбу, и с благодарностью храню я в памяти благодеяния, которые ты нередко при моем

¹ Ср.: *uita A.* 27. 3.

² Это письмо было написано в 390 г. в связи с убийством тысяч горожан в Фессалониках готскими наемниками императора Феодосия, после того как в ходе городского восстания горожане убили готского полководца (см. об этом: Руфин, *hist eccl.* 11. 18; *uita A.* 24–25; Созомен, *hist eccl.* 7. 25). О покаянии императора Феодосия свт. Амвросий говорит в *obit. Th.* 34. — *Примеч. ред.*

2. Soli mihi in tuo comitatu ius naturae ereptum uidebam audiendi, ut et loquendi priuarer munere; motus enim frequenter es quod ad me peruenissent aliqua quae in consistorio tuo statuta forent. Ego ergo expers communis usus sum, cum dicat dominus Iesus *nihil esse occultum quod non manifestetur*. Verecundia igitur qua potui satisfeci imperiali arbitrio et prospexi, ne aut ipse causam commotionis habebas, cum id egerim ne quid ad me de imperialibus deferatur statutis, aut ego cum fuero praesens aut non audiam per metum omnium et quasi coniuuentis famam subeam aut ita audiam ut mihi aures pateant, uox intercludatur, ut audita non possim eloqui, ne eos qui in suspicionem proditionis uenerint dedam periculo.

3. Quid igitur facerem? Non audirem? Sed aures non possem cera ueterum fabularum claudere. Proderem? Sed quod in tuis iussis timerem, in meis uerbis deberem cauere ne quid cruentum committeretur. Tacerem? Sed quod miserrimum foret omnium alligaretur conscientia, uox eriperetur. Et ubi illud? Si sacerdos non dixerit erranti, is qui errauerit in sua culpa morietur et sacerdos reus erit poenae, quia non admonuit errantem.

4. Accipe illud, imperator auguste. Quod habeas fidei studium non possum negare, quod dei timorem non diffiteor; sed habes naturae impetum, quem si quis lenire uelit cito uertes ad misericordiam, si quis stimulet in maius exsus citas ut eum reuocare uix possis. Vtinam si nemo mitiget, nullus accendat! Libenter eum committo tibi, ipse te reuocas et pietatis studio uincis naturam.

посредничестве милостиво изливал на других. Отсюда явствует, что отнюдь не из чувства неблагодарности решился я отклонить твое посещение, которое прежде всегда было для меня самым желанным. Но я кратко объясню, по какой причине я так поступил.

2. Я видел, что только у меня в твоём окружении было отнято естественное право слышать, с целью лишить меня возможности и говорить, ибо ты нередко бывал раздосадован тем, что до меня доходят некие известия о принятых в консистории решениях. Итак, я оказался непричастным к общей деятельности, хотя Господь Иисус говорит, что *нет ничего тайного, что не сделалось бы явным* (Лк. 8. 17). Посему я с какой мог почтительностью исполнил императорское решение и позаботился, чтобы у тебя не было причины беспокоиться, сделав так, чтобы мне не рассказывали что-либо из императорских постановлений; или я не буду присутствовать, или не буду слушать, чтобы никто не боялся говорить, или прослышу соней, или так буду слушать, чтобы мой слух был открыт, а голос загражден и я не имел возможности сказать об услышанном, чтобы не подвергнуть опасности тех, на кого падет подозрение в предательстве.

3. Так что мне было делать? Не слушать? Но я не мог залепить уши воском из древних басен¹. Разгласить? Но чего я мог бы бояться в твоих приказах, того должен был остерегаться и в собственных словах, чтобы не пролилась кровь. Молчать? Но это была бы самая жалкая участь из всех: совесть была бы связана, язык вырван. И что тогда? Если священник не скажет заблудшему, тот умрет со своей виной, и священник будет подлежать наказанию, потому что не увещевал заблуждавшегося².

4. Выслушай мои слова, августейший император! Не могу отрицать, что тебе присуща ревность в вере, не отпираюсь, что есть страх Божий; однако в тебе есть природная горячность, которую если кто захочет смягчить, ты быстро обращаешь к милосердию, а если кто подстегивает — ты еще больше распался, так что едва можешь удержать ее. О если бы никто не подстрекал, раз никто не смягчает! Я охотно оставляю это тебе, чтобы ты удерживал себя сам и стремлением к благочестию побеждал.

¹ Ср.: Гомер, Od. 12. 173–177.

² Ср.: Иез. 3. 18.

5. Hunc ego impetum malui cogitationibus tuis secreto committere quam meis factis publice fortassis mouere. Itaque malui officio meo aliquid deesse quam humilitati et requiri in me ab aliis sacerdotii auctoritatem quam a te desiderari in me amantissimi honorificentiam, ut represso impetu integra esset consilii eligendi facultas. Praetendi aegritudinem corporis reuera grauem et nisi a uiris mitioribus uix leuandam uel emori tamen maluissem quam aduentum tuum biduo aut triduo non expectarem; sed quid facerem non erat.

6. Factum est in urbe Thessalonicensium quod nulla memoria habet, quod reuocare non potui ne fieret, immo quod ante atrocissimum fore dixi, cum totiens rogarem, et quod ipse sero reuocando graue factum putasti, hoc factum extenuare non poteram. Quando primum auditum est, propter aduentum Gallorum episcoporum synodus conuenerat, nemo non ingemuit, nullus mediocriter accepit, non erat facti tui absolutio in Ambrosii communionem, immo etiam amplius commissi exaggeraretur inuidia si nemo diceret dei nostri reconciliationem fore necessariam.

7. An pudet te, imperator, hoc facere quod rex propheta auctor Christi secundum carnem prosapiae fecit Dauid? Illi dictum est quia diues qui haberet plurimos greges unam pauperis ouem propter aduentum hospitis eripuit et occidit, et cognito quod ipse in hoc argueretur quia ipse fecisset ait: *Peccaui domino*. Noli ergo impatienter ferre, imperator, si dicatur tibi: Tu fecisti istud quod Dauid regi dictum est a propheta. Si enim hoc sedulo audieris et dixeris: *Peccaui domino*, si dixeris regale illud propheticum: *Venite, adoremus et procidamus ante eum et ploremus ante dominum nostrum qui fecit nos*, dicetur et tibi: Quoniam poenitet te, dimittet tibi dominus peccatum tuum et non morieris.

5. Я предпочел вверить этот порыв гнева твоим тайным размышлениям, чем, возможно, пробудить принародно моими поступками. Посему я предпочел в чем-то погрешить против своего долга, нежели против смирения; я предпочел, чтобы другим не хватало во мне епископской властности, нежели чтобы тебе недоставало во мне почтительности самого любящего человека; но все это лишь для того, чтобы, победив свою горячность, ты обрел способность выбрать решение. В свое оправдание я сослался на телесную немощь, в самом деле жестокою: если бы милосердным мужам не удалось кое-как облегчить ее, то я предпочел бы умереть, чем в течение двух или трех дней не иметь возможности встретить тебя; но я ничего не мог поделать.

6. В городе Фессалоники совершено злодеяние, какого не было ни на чьей памяти. Я никак не мог воспрепятствовать этому, хотя еще раньше говорил, что это будет величайшая жестокость, хотя я столько раз просил, хотя ты и сам по размышлении зрелом счел это тяжким преступлением, — этого груза я не мог облегчить. Когда об этом впервые прошел слух, — а из-за прибытия галльских епископов собрался синод епископов, — не было никого, кто не стонал бы; никто не воспринял известие равнодушно. Нисколько не оправдывала твой поступок и дружба с Амвросием, более того, осуждение содеянного еще более усилилось, если бы не говорили о необходимости примирения с Богом

7. Разве стыдно тебе, император, поступить так, как поступил царь, пророк и родоначальник Христа по плоти Давид? Когда ему рассказали о богаче — владельце многих стад, который отобрал единственную овечку бедняка и зарезал ее для своего гостя¹, он понял, что этот пример изобличает его самого и его деяния, и сказал: *Согрешил я перед Господом* (2 Цар. 12. 13). Поэтому терпеливо снеси, император, если тебе скажут: ты сделал то, о чем пророк сказал царю Давиду. Если ты спокойно выслушаешь это и скажешь: *Согрешил я перед Господом*, если произнесешь те царские и пророческие слова: *Придите, поклонимся и припадем к Нему, и плачем пред Господом, Творцом нашим* (Пс. 94. 6), — то будет и тебе

¹ Ср.: 2 Цар. 12. 1–4.

8. Iterum cum plebem numerari iussisset Dauid, percussus est corde et dixit ad dominum: *Peccaui uehementer quod fecerim hoc uerbum, et nunc, domine, aufer iniquitatem serui tui quod deliqui uehementer.* Et missus est iterum ad eum Nathan propheta qui ei trium optionem conditionum offerret ut quam uellet eligeret: famem tribus annis in terra aut tribus mensibus fugere a facie inimicorum suorum aut triduo mortem in terra. Et respondit Dauid: *Angustiae sunt tria haec uehementer, uerumtamen incidam in manu domini quoniam multae misericordiae eius nimis et in manus hominis non incidam.* Culpa autem erat quoniam uoluit scire numerum totius plebis quae se cum erat, quod scire deo soli debuit reseruare. 9. Et cum, inquit, mors fieret *in plebe Israhel a primo die ad horam prandii cum uidisset Dauid percutientem angelum in plebem, ait Dauid: Ego peccaui et ego pastor malignum feci et hic grex quid fecit? Fiat manus tua in me et in domum patris mei.* Itaque poenituit dominum et iussit angelo ut parceret plebi, sacrificium autem offerret Dauid; erant enim tunc sacrificia pro delictis, haec nunc sunt sacrificia poenitentiae. Itaque ea humilitate acceptior deo factus est; non enim mirandum peccare hominem, sed illud reprehensibile si non se cognoscat errasse, non humiliet deo.

10. Iob sanctus et ipse potens in saeculo ait: *Peccatum meum non abscondi sed coram plebe omni annuntiaui.* Ipsi immani regi Saul dixit Ionathas filius suus: *Noli peccare in seruum tuum Dauid, et: Vt quid peccas in sanguinem innocentem occidere Dauid sine causa?* Quia etsi rex erat peccabat tamen si occideret innocentem. Denique etiam Dauid cum iam regno potiretur et audisset Abner innocentem occisum a Ioab duce militiae suae ait: *Innocens sum ego et regnum meum amodo et usque in aeternum a sanguine Abner filii Ner,* et ieiunauit in dolore.

сказано: «Так как ты каешься, отпустит тебе Господь грех твой, и ты не умрешь»¹.

8. И вновь, когда Давид приказал исчислить народ, вздрогнуло сердце его² и сказал он Господу: *Тяжко согрешил я, сотворив слово сие; и ныне, Господи, отними беззаконие раба Твоего, ибо я совершил тяжкое преступление* (2 Цар. 24. 10). И вновь послан был к нему пророк Нафан³, который предложил ему три кары, чтобы он избрал: голод в стране в течение трех лет⁴, три месяца бежать от лица врагов своих или трехдневный мор на земле. Давид ответил: *Тяжки мне эти три кары, но пусть впаду в руки Господа, ибо весьма велико милосердие Его, только бы в руки человеческие не впасть мне* (2 Цар. 24. 14). Вина его состояла в том, что он пожелал узнать число всего народа, который был с ним, а знать это подобало лишь Богу. 9. Был мор в народе израильском от утра до обеда... когда увидел Давид ангела, поражавшего народ, и сказал: *Вот, я согрешил и я, пастырь, сотворил зло, а эти овцы, что сделали они? Пусть же рука Твоя обратится на меня и на дом отца моего* (2 Цар. 24. 15, 17). Тогда Господь пожалел и повелел ангелу пощадить народ, а Давид принес жертву: ведь тогда жертвы приносили за преступление, сейчас же это жертвы покаяния. Благодаря своему смирению он стал более приятен Богу: неудивительно, если человек грешит, но достойно порицания, если он не признает, что заблуждался, и не смиряется перед Богом.

10. Святой Иов, могущественный в веке этом, говорит: я не скрыл греха моего, но пред всем народом возвестил⁵. Свирепому царю Саулу сказал Ионафан, сын его: не греши *против раба твоего Давида... Для чего ты грессишь против невинной крови, чтобы умертвить Давида без причины* (1 Цар. 19. 4, 5)? Хотя он и был царем, но согрешил бы, если бы убил невинного. Также и Давид, когда уже овладел царством и услышал, что невинный Авенир убит Иоавом, предводителем его войска, сказал: *Невинен я и цар-*

¹ Ср.: 2 Цар. 12. 13.

² См.: 2 Цар. 24. 10.

³ На самом деле пророк Гад.

⁴ В Священном Писании сказано «семь лет», но здесь для риторики свт. Амвросий говорит «три кары, три года, три месяца, три дня». — *Примеч. ред.*

⁵ Ср.: Иов. 31. 33.

11. Haec ideo scripsi non ut te confundam, sed ut regum exempla prouocent ut tollas hoc peccatum de regno tuo; tolles autem humiliando deo animam tuam. Homo es et tibi uenit temptatio, uice eam. Peccatum non tollitur nisi lacrimis et poenitentia. Nec angelus potest nec archangelus, dominus ipse, qui solus potest dicere: *Ego uobiscum sum*, si peccauerimus nisi poenitentiam deferentibus non relaxat.

12. Suadeo rogo hortor admoneo, quia dolori est mihi, ut tu qui pietatis inauditae exemplum eras, qui apicem clementiae tenebas, qui singulos nocentes non patiebaris periclitari, tot perisse non doleas innocentes. Etsi in proeliis felicissime egeris, etsi in aliis quoque laudabilis, tamen apex tuorum operum pietas semper fuit. Tibi inuidit diabolus quod habebas praestantissimum. Vince eum dum habes adhuc unde possis uincere. Noli peccato tuo aliud peccatum addere, ut usurpes quod usurpasse multis obfuit.

13. Ego certe in omnibus aliis licet debitor pietati tuae, cui ingratus esse non possum, quam pietatem multis imperatoribus praeferebam, uni adaequabam, ego, inquam, causam in te contumaciae nullam habeo, sed habeo timoris; offerre non audeo sacrificium, si uolueris assistere. An quod in unius innocentis sanguine non licet in multorum licet? Non puto.

14. Postremo scribo manu mea quod solus legas. Ita me dominus ab omnibus tribulationibus liberet, quia non ab homine neque per hominem sed aperte mihi interdictum aduertit. Cum enim essem sollicitus ipsa nocte qua proficisci parabam, uenisse quidem uisus es ad ecclesiam sed mihi sacrificium offerre non licuit. Alia praetereo et potui cauere; sed pertuli amore tuo ut arbitror. Dominus faciat ut omnia cum tranquillitate cedant. Multifaria^m deus noster admonet: signis caelestibus, prophetarum praeceptis, uisionibus etiam peccatorum uult nos intellegere; quo rogemus eum ut perturbationes auferat, pacem uobis imperantibus seruet, fides ecclesiae et tranquillitas perseueret, cui prodest Christianos et pios esse imperatores.

ство мое отныне и вовек в крови Авенира, сына Нирова (2 Цар. 3. 28) — и постился в печали.

11. Я написал это не для того, чтобы обличить тебя, но чтобы примеры царей побудили тебя снять этот грех с твоего царства; а снимешь ты его, смилив пред Богом свою душу. Ты — человек, и к тебе приходит искушение, победи его. Грех снимается лишь слезами и покаянием. Ни ангел, ни архангел, лишь Сам Господь может сказать: *Я с вами* (Мф. 28. 20), не смягчает вину, когда мы согрешили, если не принесем покаяние.

12. Убеждаю, прошу, побуждаю, увещаю, потому что меня удручает, что ты, бывший примером неслыханного благочестия, стоявший на вершине милости, не терпевший, чтобы опасности подвергались виновные, не печалишься о гибели стольких невинных¹. Хотя ты был весьма успешен в битвах, хотя в других вещах ты также достоин похвал, но вершиной твоих дел всегда было благочестие. Тебе позавидовал дьявол в самом великом. Победи его, пока еще у тебя есть чем побеждать. Не прибавляй к своему греху другой грех, покушаясь на то, покушение на что многим навредило.

13. Пусть во всем остальном я должник твоего благочестия, которому не могу не быть благодарным, и благочестие это предпочитал многим императорам и лишь с одним сравнивал². Я действую по отношению к тебе не из строптивости, но из страха: я не осмелюсь принести жертву, если ты захочешь присутствовать [в церкви]. Или то, что не дозволено из-за крови одного невинного, из-за крови многих дозволено? Не думаю.

14. Я пишу собственноручно то, что ты будешь читать один. Господь освободит меня от всех терзаний, потому что ни от человека, ни через человека, но открыто я указал, что мне запрещено. Той самой ночью, когда я готовился выйти [тебя встречать?], я был встревожен: ты, как оказалось, пришел в церковь, но мне нельзя было совершать священнодействие. Я опускаю другое — я мог бы уберечься, но все стерпел, я думаю, из любви к тебе. Да сотворит Господь, чтобы все происходило мирно. Бог наш увещает многообразно: небесными знаменами, повелениями про-

¹ Согласно Феодориту Кирскому (см.: hist. eccl. 5. 17), было убито семь тысяч человек.

² По-видимому, к императору Константину Великому.

15. Certe uis probari deo. *Omni rei tempus* ut scriptum est: *Tempus*, inquit, *faciendi, domine*, et: *Tempus beneplaciti, deus*. Tunc offeres cum sacrificandi acceperis facultatem, quando hostia tua accepta sit deo. Nonne me delectaret habere gratiam imperatoris, ut secundum uoluntatem tuam agerem, si causa pateretur? Et simplex oratio sacrificium est; haec ueniam refert, illa offensionem, quia haec habet humilitatem, illa contemptum. Dei enim uox est, quod malit ut fiat mandatum eius quam deferatur sacrificium. Clamat istud deus, ad populum Moyses annuntiat, ad populos Paulus praedicat. Id facito quod intellegis in tempore plus placere. *Misericordiam*, inquit, *malo quam sacrificium*. Quare non illi magis sint Christiani qui peccatum condemnant suum quam qui defendendum putant? *Iustus enim in exordio sermonis accusator est sui*. Qui se accusat cum peccauerit iustus est, non ille qui se laudauerit.

16. Vtinam, imperator, etiam ante mihi potius credidissem quam consuetudini tuae. Dum puto quod cito ignoscis, cito reuocas ut saepe fecisti, et tu praeuentus es et ego non declinaui quod cauere non debueram. Sed gratias domino, quia uult seruulos suos castigare ne perdat. Istud mihi commune est cum prophetis et tibi erit commune cum sanctis.

17. An ego Gratiani patrem non oculis meis praeferam? De<be>nt ueniam sancta alia pignora tua. Dulce mihi nomen antetuli quibus amorem communiter detuli. Amo diligo orationibus prosequor. Si credis sequere, si, inquam, agnosce quod dico, si non credis ignosce quod facio, in quo deum praefero.

Beatissimus et florentissimus cum sanctis pignoribus fruaris tranquillitate perpetua, imperator auguste.

роков, даже видениями грешников хочет привести нас к пониманию, как нам просить Его устранить смуты, сохранить мир вашей власти, чтобы устояла вера и спокойствие Церкви, которой на пользу, чтобы императоры были благочестивыми христианами.

15. Конечно, ты хочешь угодить Богу. *Время всякой вещи* (Екк. 3. 1), как написано; *Время действовать, Господи* (Пс. 118. 126) — и: *Время благоугождения, Боже* (Пс. 68. 14). Тогда принесешь ты жертву, когда получишь возможность священнодействия, когда приношение твое будет приятно Богу. Разве не радостно было бы мне иметь благоволение императора, чтобы действовать по твоей воле, если бы была такая возможность? Простая молитва — тоже священнодействие: одна несет прощение, другая — обиду, потому что в одной есть смирение, а в другой — презрение. Ибо это глас Бога, желающего исполнения Своего повеления, а не жертвы¹. Возглашает это Бог, Моисей возвещает народу, Павел проповедует языкам. Сделай то, что по твоему разумению в нынешних обстоятельствах будет угоднее. Он сказал: *Милости хочу, а не жертвы* (Мф. 9. 13; Ос. 6. 6). Поэтому христиане скорее те, кто осуждает свой грех, чем те, кто считает нужным его защищать. *В начале своей речи праведник обвиняет себя* (Притч. 18. 17). Праведен тот, кто, согрешив, обвиняет себя, а не тот, кто себя хвалит.

16. О если бы, император, прежде я скорее поверил самому себе, нежели твоему нраву. Пока я думал, что ты быстро прощаешь и быстро отменяешь наказание, как ты часто делал, тебя упредили, и я не предотвратил того, чего не должен был остерегаться. Но благодарение Господу за то, что Он хочет наказать своих рабов, чтобы не погубить их. Это у меня общее с пророками, а у тебя будет общим со святыми.

17. Разве не стоит у меня перед глазами отец Грациана²? Другие твои святые родственники должны простить. Сладостное для меня имя я поставил впереди тех, к кому питаю равную любовь.

¹ См.: Ос. 6. 6.

² Император Валентиниан I. Другие переводчики (см.: *Banterle*. P. 241, пот. 10; *Liebeshuetz*. P. 269) понимают под «отцом Грациана» самого Феодосия, считая, что у него был младенец сын, умерший незадолго до этого письма. Таким образом, напоминание об умершем сыне является указанием на гнев Божий за расправу над Фессалониками. — *Примеч. пер.*

XII (Maur. 1)
Beatissimo Augusto Gratiano et Christianissimo principi
Ambrosius episcopus

1. Non mihi affectus defuit, Christianissime principum, — nihil enim habeo quod hoc uerius et gloriosius dicam, — non, inquam, mihi affectus defuit, sed affectum uerecundia retardauit, quominus clementiae tuae occurrerem. Reuertenti tamen si non occurri uestigio, occurri animo, occurri uoto, in quo maiora sunt officia sacerdotis. Occurri dico. Quando enim abfui, quem toto sequebar affectu, cui sensu ac mentibus inhaerebam? Et certe maior animorum praesentia est. Tuum cottidianum iter legebam, nocte ac die in tuis castris cura et sensu locatus orationum excubias praetendebam, etsi inualidus merito, sed affectu sedulus.

2. Et haec quidem cum pro tua salute deferebamus, pro nobis faciebamus. Nihil hic adulationis est quam tu non requiris, ego alienam nostro duco officio, sed plurimum gratiae quam dedisti. Scit ipse nostri arbiter, quem fateris et in quem pie credis, refici uiscera mea tua fide, tua salute, tua gloria meque non solum officio publico debitas pendere preces sed etiam amore priuato. Reddidisti enim mihi quietem ecclesiae, perfidorum ora atque utinam et corda clausisti; et hoc non minore fidei quam potestatis auctoritate fecisti.

3. Nam quid de litteris recentibus loquar? Scripsisti tua totam epistulam manu, ut ipsi apices fidem tuam pietatemque loquerentur. Sic Abraham sua manu quondam uitulum occidit ut hospitibus epulantibus ministraret nec in ministerio religioso aliorum adiumenta quaesiuit. Sed ille priuatus aut domino et angelis aut domino in angelis deferebat; tu, imperator, dignatione regali honoras infimum

Люблю, почитаю, молюсь. Если веришь, послушайся, признай тогда то, что я говорю, а если не веришь, прости то, что я делаю, предпочитая Бога.

Блаженнейший и процветающий император август, наслаждайся постоянным спокойствием со святыми твоими чадами.

12 (Maur. 1)

Блаженнейшему августу и христианнейшему принцепсу Грациану епископ Амвросий¹

1. Не холодность в отношении к тебе, христианнейший из принцепсов, — ни для одного другого чувства в моем признании нет больше истины и славы! — но робость удержала меня приветствовать твою милость по возвращении. Пусть я не вышел навстречу тебе стопами, но я вышел душою, вышел молитвой, в чем заключено важнейшее служение священника. Я повторяю, вышел навстречу. Пусть меня не было в том месте, но к кому стремилась моя душа, кому прилежали помышления и разум? Душевное соучастие конечно же особенно драгоценно. Я каждый день читал о твоих передвижениях, моя забота и тревога ни на миг не оставляли твоего лагеря, а молитвы стояли на страже его. Пусть я немошен заслугами, но прилежен в устремлении.

2. Когда мы возносили молитвы о твоём здравии, мы делали это по собственному почину. В них не было ни капли лести, которая не нужна тебе и чужда нашему служению, но признательность за твое благоволение. Известно нашему Судье, Которого ты исповедуешь и в Которого благочестиво веришь, что ободряют мое сердце твоя вера, твое благоденствие, твоя слава и что я воздаю должную цену, причитающуюся не только государственной должности, но и частной любви. Ты вернул покой Церкви, заградил уста — о если бы и сердца! — зловерных. Ты сделал это, побуждаемый скорее верой, чем властью.

3. Надо ли мне вспоминать о недавнем письме? Ты написал его собственной рукой, и сами буквы свидетельствовали о твоей вере и благочестии. Так когда-то Авраам собственной рукой заклал теленка, чтобы сослужить службу пришедшим странникам,

¹ Написано в 380 г.

sacerdotem. Sed domino defertur cum seruulus honoratur; ipse enim dixit: *Quod uni horum minimorum fecistis, mihi fecistis.*

4. At ego humilitatem tantummodo praedico in imperatore sublimem ac non amplius fidem, quam uere conscia meriti tui mente dixisti quia docet te ille quem non negas? Quis enim alius docere te potuit, ut ei non obicias quam in te uides creaturam? Nihil moralius, nihil expressius dici potuit; creaturam enim Christum dicere pro obiectu contumeliae est, non pro confessione reuerentiae. Deinde quid tam insolens quam id eum aestimare quod nos sumus? Docuisti igitur me a quo te discere uelle profiteris; nihil tale adhuc legi, nihil tale audiui.

5. Quam pium autem illud, quam admirabile, quod in deo non uereris inuidiam. De patre remunerationem pro filii amore praesumis et laudando filium non ei te posse aliquid addere confiteris, sed uelle ut etiam patri te filii praedicatione commendes. Quod utique solus te docuit ille qui dixit: *Qui me diligit, diligetur a patre meo.*

6. Addidisti ad haec quia tu infirmus et fragilis non te talem laudatorem putabis ut diuinitatem uerbis augeas, sed quantum possis praedices non quantum est ipsa diuinitas. Haec infirmitas in Christo fortior est sicut et apostolus dixit: *Cum infirmor tunc potens sum.* Haec humilitas excludit fragilitatem.

7. Veniam plane et festinabo ut iubes, ut haec praesens audiam, ut haec praesens legam, cum ex tuo ore procedunt.

Misi autem duos libellos, quorum iam quia tuae clementiae sunt probati periculum non uerebor. De spiritu uero interim ueniam scriptioni peto, quoniam quem iudicem mei sim sermonis habiturus agnoui. 8. Interim tamen sententia et fides tua de domino et saluatore deprompta de dei filio redundat ad assertionem uberrimam, per quam sancti quoque spiritus diuinitas sempiterna credatur, ut non ei obicias quam in te uides creaturam nec deum patrem domini nostri Iesu Christi spiritui suo existimes inuidere. Quod enim creaturae caret communione diuinum est. 9. Si dominus fauerit huic etiam cle-

и в благоговейном служении не прибег к чужой помощи. Но он, не облеченный царской властью, почтил Господа с ангелами или Господа в ангелах; а ты, император, одарил высочайшей честью низжайшего священнослужителя. Но оказывая честь рабу, воздают ее и его Господину, как Сам Христос сказал: *Так как вы сделали это одному из сих меньших, то сделали Мне* (Мф. 25. 40).

4. Почему же я провозглашаю только высокое смирение в императоре, а не его веру? Ты сам признал разумом, сознающим свою правоту, что тебя наставляет Тот, Кого ты признаешь Богом. Кто другой мог научить тебя не признавать Его творением, подобным тебе самому? Нельзя сказать вернее и безупречнее. Называть же Христа творением есть извержение хулы, а не выражение благоговения. Что может быть бесстыднее, чем полагать Его тем же, что есть мы? Итак, ты признался мне, Чьим учеником хочешь быть. Ни от кого я не слышал и ни у кого не читал ничего подобного!

5. Твое удивительное благочестие не боится от Бога вражды. Ты надеешься на награду от Отца за любовь к Сыну и исповедуешь, что твоя хвала ничего не может Ему добавить, но ты хочешь лишь угодить Отцу признанием Сына. И в этом единственным Наставником у тебя был сказавший: *Кто любит Меня, тот возлюблен будет Отцом Моим* (Ин. 14. 21).

6. Ты признаешь, что немощен и слаб, не считаешь себя хвалителем, способным во всей полноте превознести Бога в слове, и осознаешь, что проповедуешь в меру своих сил, а не в меру божественного величия. Сильна твоя немощь во Христе, о ней говорит апостол: *Когда я немощен, тогда силен* (2 Кор. 12. 10). Смирение не допускает слабости.

7. Не откладывая, я поспешу и прибуду, как ты приказываешь, чтобы все, исходящее из твоих уст, услышать при нашей встрече и воспринять при нашей встрече.

Я отправил две книги¹, о судьбе которых я не беспокоюсь, поскольку знаю, что они одобрены твоей милостью. Прости мою задержку с сочинением о Духе². Я медлю, поскольку узнал, каков будет судья моих рассуждений. 8. Знание твое о Господе и Спасителе, данное Самим Сыном Божьим, более чем достаточ-

¹ Первые две книги трактата свт. Амвросия «О вере».

² Трактат свт. Амвросия «О Святом Духе».

mentiae tuae satisfaciam uoluntati, ut cuius accepisti gratiam, eum plane in dei gloria praeminentem suo nomine aestimes honorandum.

10. Beatissimum te et florentissimum deus omnipotens pater domini nostri Iesu Christi tueri aetate prolixa et regnum tuum in summa gloria et pace perpetua confirmare dignetur, domine imperator auguste, diuino electe iudicio, principum gloriosissime.

XIII (Maur. 23)

Dominis fratribus dilectissimis episcopis per Aemiliam constitutis Ambrosius

1. Non mediocris esse sapientiae diem celebritatis definire paschalis et scriptura diuina nos instruit et traditio maiorum. Qui conuenientes ad synodum Nicaenam inter illa fidei ut uera ita admiranda decreta etiam super celebritate memorata congregatis peritissimis calculandi decem et nouem annorum collegere rationem et quasi quendam constituere circulum, ex quo exemplum in annos reliquos gigneretur. Hunc circulum ἐννεαδεκατηρίδα nuncupauerunt sequentes illud quod non debeamus uana quadam opinione super celebritate huiusmodi fluctuare, sed uera ratione comperta ita omnium concurrat affectio, ut una nocte ubique sacrificium pro resurrectione domini deferatur.

но для твердой решимости верить в вечное Божество Духа, не видеть в Нем творение, подобное нам, и не считать, будто Бог, Отец Господа нашего Иисуса Христа, завидует Своему Духу. Не вызывает сомнений, что непричастное творению едино с божеством.

9. Если же Господь соблаговолит, я смогу исполнить пожелание твоей милости и убедить тебя, что Тот, Чью благодать ты воспринял, пребывает в полноте славы Божьей и Его имя достойно почитания.

10. Да сохранит Бог Вседержитель, Отец Господа нашего Иисуса Христа, тебя, господин император август, избранный Божественным судом, славнейший из принцепсов, процветающим на многая и благая лета, да утвердит Он твое царство в высшей славе и вечном мире.

13 (Мауг. 23)

Господам братьям, возлюбленным епископам, поставленным в Эмилии, Амвросий¹

1. Немалая требуется мудрость, чтобы определить день празднования Пасхи. Об этом нас наставляет и Божественное Писание, и предание старцев. Последние, собравшись на Никейский собор, среди постановлений о вере, сколь истинных, столь же и удивительных, приняли также и это решение касательно упомянутого

¹ Письмо написано в 386 г. В нем свт. Амвросий показывает, как определяются дни Пасхи в Александрийской Церкви, и утверждает, что празднование Пасхи в следующем, 387 г., не противоречит древнему обычаю. Сомнение вызывало то, что празднование было назначено на 25 апреля, а этот день, по мнению римского епископа Сириция, возможно, желавшего возродить 84-годовалый цикл древней Римской Церкви, уже оказывался за пределами месяца нисана. Некоторые исследователи (Б. Круш, Э. Шварц) считали, что письмо не принадлежит свт. Амвросию и написано позже, в VI в., потому что в нем якобы используются аргументы сочинения Дионисия Малого (525). Однако М. Цельцер считает его подлинным (см.: *Zelzer. P. CXVIII*, а также: *Zelzer M. Zum Osterfestbrief des hl. Ambrosius, und zur römischen Osterberechnung des 4. Jahrhunderts // Wiener Studien. 1978. 91. S. 187–204*), показывая, что и свт. Амвросий, и Дионисий Малый пользовались пасхальными таблицами александрийского патриарха Феофила (385–412).

2. Domini fratres dilectissimi, eo usque a uero nos deuiare non conuenit nec uago ingenio discrepare, ut quaedam necessitas celebritatis huius omnibus sit imposita Christianis, quando quidem ipse dominus eum elegit diem quo pascha celebraret qui cum obseruantiae uerae ratione concurrat. Scriptum est enim: *Venit autem dies in qua necesse erat pascha immolari et misit Petrum et Iohannem dicens: Euntes ite, parate nobis pascha ut manducemus. At illi dixerunt: Vbi uis paremus? Et dixit ad illos: Ecce introeuntibus uobis in ciuitatem occurrit uobis homo amphoram aquae portans, sequimini eum in domum in quam intrat et dicetis patri familias: Dicit tibi magister. Vbi est diuersorium ubi pascha cum discipulis manducem? Ipse uobis ostendet in superioribus locum magnum <stratum>, ibi parate.*

3. Aduertimus igitur quod non ad terrena descendere sed *in superioribus locum magnum stratum* quaerere debeamus ut domini pascha celebremus. Abluere etiam sensus nostros quadam spiritali aqua fontis aeterni et deuotae celebritatis tenere mensuram nec opinione uulgari dies quosdam explorare lunares cum apostolus dicat: *Dies obseruatis et menses et tempora et annos, timeo ne sine causa laborauerim in uobis*, nam incipit esse contrarium.

4. Sed aliud est obseruare gentilicio more ut qua luna quid adoriendum sit iudices, ut puta quintam esse fugiendam nihilque ea inchoandum, uarios quoque cursus lunae obeundis negotiis commendare uel cauere quosdam dies, quemadmodum plerique posteros dies uel Aegyptiacos declinare consuerunt. Aliud est obseruantiam religiosae mentis intendere in eum diem de quo est scriptum: *Hic est dies quem fecit dominus*. Nam etsi scriptum sit quod pascha domini quarto

дня празднования. Собрав людей, искуснейших в исчислении, они решили установить цикл из девятнадцати лет¹, по образцу которого это исчисление будет производиться и для остальных лет. Этот цикл они назвали «девятнадцатилетием» (ἐννεαδεκάετηρίς), чтобы, следуя ему, нам не колебаться в пустых сомнениях о праздновании Пасхи, но, узнав правильный способ исчисления, все согласятся, что священнодействие в честь воскресения Господа должно повсюду совершаться в одну ночь.

2. Господа и возлюбленные братья, потому нам не подобает уклоняться от истины и блуждать умом в разномыслии, что некая необходимость задумываться о совершении этого празднования оказывается возложена на всех христиан, так как Сам Господь избрал этот день, когда совершал Пасху, и этот выбор согласуется с соблюдением правильного расчета. Ибо написано: *Настал же день, в который надлежало закалат пасхального агнца. И послал Он Петра и Иоанна, сказав: Пойдите, приготовьте нам есть пасху. Они же сказали Ему: Где велишь нам приготовить? И Он сказал им: Вот, при входе вашем в город встретится вам человек, несущий кувшин воды; последуйте за ним в дом, в который войдет он, и скажите хозяину дома: Учитель говорит тебе: где комната, в которой бы Мне есть пасху с учениками Моими? И он покажет вам горницу большую <устланную>; там приготовьте* (Лк. 22. 7–12).

3. Обращаем внимание на то, что для празднования Пасхи не на землю должны мы спускаться, но искать *горницу большую, устланную*, чтобы праздновать Пасху Господню. Нужно также омыть наши чувства духовной водой из вечного источника, и соблюдать меру в благочестивом праздновании, и не исследовать лунные дни на основании простонародных примет, как апостол говорит: *вы наблюдаете дни, месяцы, времена и годы. Боюсь за вас, не напрасно ли я трудился у вас* (Гал. 4. 10–11)², — ибо очевидно, что это не принесет пользы, это начало конца?

4. Но одно дело наблюдать, как язычники, и рассуждать, в какую луну что следует предпринимать, — например, избе-

¹ Александрийский 19-летний цикл, применявшийся при исчислении Пасхи.

² Ср.: Кол. 2. 16.

decimo die primi mensis celebrari debeat et uere quartam decimam lunam ad celebrandam dominicae seriem passionis inquirere debeamus, tamen ex hoc possumus intellegere quod ad huiusmodi solemnitatem uel ecclesiae perfectio uel clarae fidei plenitudo quaeratur, sicut dixit propheta cum loqueretur de filio dei quia *sedes eius sicut sol in conspectu meo et sicut luna perfecta in aeternum manet.*

5. Inde est quod et ipse dominus cum opera in terris miranda fecisset quasi iam fundata humanarum mentium fide tempus passionis esse memorauit dicens: *Pater, uenit hora, clarifica filium tuum ut filius clarificet te.* Hanc enim celebrandae passionis claritudinem quaesitam alibi docet dicens: *Ite, dicite illi uulpi: Ecce eicio daemonia hodie et cras sanitates perficio et sequenti consummor die.* His utique consummatur Iesus qui incipiunt esse perfecti, ut plenitudinem diuinitatis et redemptionis eius fide sua credant.

6. Ergo et diem et horam exquirimus ut scriptura nos instruit. Propheta etiam Dauid dicit: *Tempus faciendi, domine,* petens accipere sensum ad agnoscenda domini testimonia; Ecclesiastes ait: *Omni rei tempus;* Hieremias clamat: *Turtur et hirundo agri passeret agnouerunt tempora introitus sui.* Quid autem euidentius quam de passione domini dictum uideri: *Agnouit bos possessorem suum et asinus praesepe domini sui.* Agnoscamus ergo hoc praesepe domini in quo alimur pascimur ac reficimur.

гать¹ пятого дня после новолуния и ничего в этот день не начинать, предпочитать какие-то дни для совершения дел в зависимости от движения луны или остерегаться этих дней: так, многие обычно избегают дней «последующих»² или «египетских»³. Другое дело — благочестивым умом соблюдать день, о котором написано: *Сей день сотворил Господь* (Пс. 117. 24). Хотя написано, что Пасха Господня должна совершаться в четырнадцатый день первого месяца⁴ и для празднования дня Страстей Господних мы должны высчитывать четырнадцатый день от новолуния, однако из этого мы можем понять, что для такого торжества требуется совершенство Церкви и полнота чистой веры, как сказал пророк, когда говорил о Сыне Божиим: *Престол Его, как солнце, предо Мною и как луна совершенная вовек пребывает* (Пс. 88. 37–38).

5. Вот почему и Сам Господь, когда творил на земле чудеса, упомянул о времени страдания, как будто вера в человеческих душах уже была утверждена, и сказал: *Отче, пришел час, прославь Сына Твоего, да и Сын Твой прославит Тебя* (Ин. 17. 1). Об этом возделенном прославлении и праздновании страдания Он учит в другом месте, говоря: *Пойдите, скажите этой лисице: Се, изгоняю бесов сегодня и совершаю исцеления завтра, и в следующий день совершу* (Лк. 13. 32). Иисус совершает это для тех, кто уже стяжал начатки совершенства, и они сами могут поверить в полноту Его Божества и искупления.

6. Поэтому мы исчисляем и день, и час в соответствии с тем, как нас наставляет Писание. Также и пророк Давид говорит: *Время действовать, Господи* (Пс. 118. 126), — прося, чтобы ему можно было обрести разум для познания свидетельств Господних. Екклесиаст говорит: *Всему свое время* (Екк. 3. 1). Иеремия восклицает: *Горлица и ласточка, птицы полевые, знают время, когда им прилететь* (Иер. 8. 7). Но что очевиднее всего сказано о страдании Господа: *Вол знает владельца своего, и осел — ясли господина своего*

¹ Ср. у Вергилия, georg. 1. 277: quintam fuge.

² Пятый день после календ, нон и ид. Ср. у Авла Геллия (noct. att. 5. 17).

³ «Египетские» дни — это 3 и 21 апреля, 3 мая, 19 сентября и 3 октября.

⁴ «Первый месяц» — авив или нисан, соответствует марту–апрелю. Ср.: Числ. 9. 3.

7. Hoc igitur tempus praecipue scire debemus quo per uniuersum orbem consona sacrae noctis fundatur oratio, quia et tempore commendantur preces sicut scriptum est: *Tempore accepto exaudiui te et in die salutis adiuui te*. Hoc est tempus de quo apostolus dixit: *Ecce nunc tempus acceptabile, ecce nunc dies salutis*.

8. Vnde necesse fuit, quia etiam post Aegyptiorum supputationes et Alexandrinae ecclesiae definitionem episcopi quoque Romanae ecclesiae per litteras plerique meam adhuc expectant sententiam, quid existimem scribere de die paschae; nam licet futuri diei paschae inciderit quaestio, tamen etiam in reliquum quid tenendum uideatur aperimus, si qua quaestio talis incurrerit.

9. Duo autem sunt obseruanda in solemnitate paschae, quarta decima luna et primus mensis qui dicitur nouorum. Itaque ne a ueteri testamento uideamur discedere, ipsum de paschae celebrandi die capitulum recenseamus. Monet et Moyses populum dicens custodiendum mensem nouorum, eum primum esse mensem praedicans, ait enim: *Hic mensis uobis principium mensuum, primus in mensibus anni, et facies pascha domino deo tuo quarta decima die mensis primi*.

10. *Lex nempe per Moysen data est, gratia autem et ueritas per Iesum Christum facta est*. Ipse ergo qui legem locutus est postea ueniens per uirginem nouissimis temporibus plenitudinem legis consummauit, quia uenit *non legem soluere sed implere*, et celebrauit pascha ebdomade in qua fuit quarta decima luna quinta feria. Denique ipsa die sicut superiora docent pascha cum discipulis manducauit, sequenti autem die hoc est sexta feria crucifixus est luna quinta decima, sabbato quoque magno illo sexta decima fuit ac per hoc septima decima luna resurrexit a mortuis.

(Ис. 1. 3). Так познаем и мы эти ясли Господни, которые нас питают, услаждают и укрепляют.

7. Поэтому мы особенно хорошо должны знать то время, когда по всему миру согласно возносится моление святой ночи, потому что и молитвы совершаются в свое время, как написано: *Во время благоприятное Я услышал Тебя и в день спасения помог Тебе* (Ис. 49. 8). Это время, о котором апостол сказал: *Вот, теперь время благоприятное, вот, теперь день спасения* (2 Кор. 6. 2).

8. Сказать об этом было необходимо потому, что и после исчислений египтян и точного указания, предписания Александрийской Церкви, а также и епископа Римской Церкви, многие до сих пор ожидают моего суждения в письме: что я думаю написать о дне Пасхи. Хотя вопрос возник о предстоящем дне следующей Пасхи, однако думается, что и на будущее надо решить, чего держаться, если вдруг такой вопрос возникнет.

9. В праздновании Пасхи следует соблюдать две вещи: это четырнадцатый день от новолуния и первый месяц, который называется «месяцем новых плодов». Итак, чтобы не показалось, что мы отступаем от Ветхого Завета, вспомним ту самую главу, где говорится о праздновании Пасхи. Моисей увещевает народ, говоря, что надо соблюдать месяц новых плодов, объявляет его первым месяцем и говорит: *Месяц сей да будет у вас началом месяцев, первым между месяцами года* (Исх. 12. 2), *и совершай Пасху Господу, Богу твоему* (Втор. 16. 1) *в четырнадцатый день первого месяца* (Числ. 9. 3).

10. *Ибо закон дан чрез Моисея; благодать же и истина произошли чрез Иисуса Христа* (Ин. 1. 17). Стало быть, Тот, Кто возвестил закон, затем, в последние времена, придя от Девы, возвел к совершенству полноту закона, ибо пришел не разрушить закон, но исполнить⁵, и праздновал Пасху в ту седмицу, в которую четырнадцатый день новолуния приходится на пятый день седмицы. В этот самый день, как учит Писание, Он ел пасху с учениками, а на следующий день, то есть в шестой день недели, в пятнадцатый день от новолуния, Он был распят. Великая суббота была в шестнадцатый день, поэтому Он воскрес из мертвых в семнадцатый день от новолуния.

⁵ См.: Мф. 5. 17.

11. Vnde haec lex paschae nobis seruanda est ut non quartam decimam obseruemus in die resurrectionis sed in die magis passionis aut certe aliis proximis superioribus diebus, quia resurrectionis celebritas die dominica celebratur, dominica autem ieiunare non possumus, quia Manichaeos etiam ob istius diei ieiunia iure damnamus. Hoc est enim in resurrectione Christi non credere si legem quis ieiunii die resurrectionis indicat, cum lex dicat pascha edendum cum amaritudine hoc est cum dolore, quod tanto sacrilegio hominum auctor salutis sit interemptus, die autem dominica exultandum propheta docet dicens: *Hic est dies quem fecit dominus, exultemus et laetemur in eo.*

12. Ergo non solum passionis diem sed etiam resurrectionis obseruari oportet a nobis, ut habeamus et amaritudinis et laetitiae diem, illo ieiunemus, isto reficiamur. Vnde si inciderit sicut futurum est proxime quarta decima luna mensis primi die dominica, quia neque dominica ieiunare debemus neque tertia decima luna die sabbati incidente ieiunium soluere, quod maxime die passionis est exhibendum, in altera ebdomada celebritas paschae est differenda. Siquidem sequitur quinta decima luna qua passus est Christus et erit secunda feria, tertia quoque feria erit sexta decima luna qua dominus caro in sepulchro quieuit, cum quarta etiam feria septima decima luna futura sit qua dominus resurrexit.

13. Cum igitur triduum illud sacrum in ebdomada proxime concurrat ultimam, intra quod triduum et passus est et quieuit et resurrexit, de quo triduo ait: *Soluite hoc templum et in triduo resuscitabo illud*, quid nobis potest molestiam dubitationis afferre? Nam si ea res scrupulum mouet quia quarta decima luna non celebramus ipsum diem uel passionis uel resurrectionis, ipse dominus non quarta decima luna passus est sed quinta decima et septima decima resurrexit. Quod si mouet quia quartam decimam lunam transeuntes, quae die dominica incidit hoc est quartum decimum kalendas Maias, sequenti dominica instaurandam celebritatem suademus, auctoritas exstat huiusmodi.

11. Поэтому мы должны соблюдать этот закон Пасхи: четырнадцатый день считать не днем Воскресения, а днем Страстей, или одним из ближайших предшествующих дней, потому что празднование воскресения совершается в день Господень. В день Господень мы не можем поститься¹, ведь и манихеев мы справедливо осуждаем за пост в этот день. Если кто считает, что в день воскресения по закону надо поститься, тот не верует в воскресение Христово. Между тем закон говорит, что пасху надо вкушать с горькими травами, то есть с печалью, ибо совершилось неслыханное святотатство и Содетель нашего спасения был убит. В день же Господень надо радоваться, как учит нас пророк, говоря: *Сей день сотворил Господь, в этот день возрадуемся и возвеселимся* (Пс. 117. 24).

12. Итак, нам следует соблюдать не только день страдания, но и день воскресения, чтобы у нас был и день горечи, и день радости; в тот мы будем поститься, в этот — утешаться. Поэтому, если случится так, как в этом году: четырнадцатый день от новолуния первого месяца приходится на день Господень, — то, поскольку ни в день Господень мы не должны поститься, ни в тринадцатый день от новолуния, приходящийся на день субботний, не должны нарушать пост, так как особенно строго надлежит блюсти его в день Страстей, — празднование Пасхи должно быть перенесено на следующую седмицу. Ведь далее следует пятнадцатый день от новолуния, когда пострадал Христос, и это будет второй день седмицы². Третий день седмицы — это будет шестнадцатый день от новолуния, когда плоть Господня упокоилась в гробнице, а в четвертый день седмицы или в семнадцатый день от новолуния Господь воскрес.

13. Когда на конец следующей седмицы переходит это священное трехдневие, на протяжении которого Христос пострадал, упокоился и воскрес, трехдневие, о котором сказано: *Разрушьте храм сей, и Я в три дня воздвигну его* (Ин. 2. 19), — что может обременить нас сомнением? Если беспокоит мысль, что мы не отмечаем в четырнадцатый день от новолуния день Страстей или же Воскресения, то Сам Господь пострадал не в четырнадцатый день от новолуния, а в пятнадцатый, в семнадцатый же воскрес. Если же

¹ См.: Chronicon Paschale, Prol. 224.

² Понедельник.

14. Nam temporibus paulo superioribus cum incidisset quarta decima luna mensis primi in dominicam diem, sequenti altera dominica celebrata solemnitas est. Octogesimo autem <nono> anno et nonagesimo tertio ex die imperii Diocletiani <... octogesimo nono anno ex die imperii Diocletiani> cum quarta decima luna esset nonum kalendas Aprilis, nos celebrauimus pascha pridie kalendas Aprilis; Alexandrini quoque et Aegyptii ut ipsi scripserunt, cum incidisset quarta decima luna uicesimo et octauo die Famenoth mensis, celebrauerunt pascha quinta die Farmutii mensis quae est pridie kalendas Aprilis ac sic conuenere nobiscum. Rursus nonagesimo et tertio anno a die imperii Diocletiani cum incidisset quarta decima luna in quartum decimum diem Farmutii mensis quae est quintum idus Aprilis quae erat dominica dies, celebrata est paschae dominica Farmutii uicesimo et primo die qui fuit secundum nos sextum decimum kalendas Maias. Vnde cum et ratio sit et exemplum, nihil super hoc mouere nos debet.

15. Nunc illud est quod enodandum uidetur, quia plerique putant secundo mense nos celebraturos pascha cum scriptum sit: *Custodi primum mensem nouorum*, quod non potest incidere ut praeter mensem nouorum pascha celebrent nisi qui quartam decimam ita obseruant secundum litteram ut non alio nisi ipso celebrent die. Denique futurum Iudaei duodecimo non primo mense celebraturi sunt pascha hoc est <decimum> tertium kalendas Aprilis secundum nos, secundum Aegyptios autem uicesimo quarto die Famenoth mensis qui est non primus mensis sed duodecimus <incipit enim quintum kalendas Martias et finitur septimum kalendas Aprilis; primus> incipit sextum kalendas Aprilis et finit<ur> septimum kalendas Maias. Ergo secundum Aegyptios primo mense celebraturi sumus dominicam paschae hoc est septimum kalendas Maias qui est dies tricesimus Farmutii mensis.

смушает то, что, пропустив четырнадцатый день, который приходится на день Господень, а это четырнадцатый день до майских календ¹, мы советуем совершать празднование в следующий день Господень², то основания для этого следующие.

14. В недавние времена, когда четырнадцатый день от новолуния попадал на день Господень, принято было праздновать Пасху в следующий день Господень. В восемьдесят девятом и девяносто третьем году³ от начала правления Диоклетиана, когда четырнадцатый день от новолуния приходился на девятый день до апрельских календ, мы совершали Пасху накануне апрельских календ⁴. Александрийцы и египтяне, как они сами написали, когда четырнадцатый день от новолуния приходился на двадцать восьмой день месяца фаменот, праздновали Пасху в пятый день месяца фармути, что соответствует кануну апрельских календ, и в этом они едины с нами. И в девяносто третий год от начала правления Диоклетиана, когда четырнадцатый день от новолуния пришелся на четырнадцатый день месяца фармути, который соответствует пятому дню до апрельских ид, и это был день Господень, Пасха Господня праздновалась в двадцать первый день фармути, что у нас соответствовало шестнадцатому дню до майских календ⁵. Поэтому, поскольку в этом есть и исчисление, и традиция, нам не следует ничего изменять.

15. Теперь надо объяснить еще следующее. Многие думают, что мы будем праздновать Пасху во второй месяц, в то время как написано: *Соблюдай первый месяц новых плодов* (Втор. 16. 1), — потому что нельзя праздновать Пасху не в месяц новых плодов, если только не соблюдать четырнадцатый день по букве закона и праздновать только в этот самый день. В этом году иудеи собираются праздновать пасху в двенадцатый, а не первый месяц, потому что Пасха приходится на тринадцатый день до апрельских календ⁶ у нас, а у египтян на двадцать четвертый день месяца фаменот, который является не первым месяцем, а двенадцатым, ибо он на-

¹ 18 апреля.

² 25 апреля.

³ То есть в 373 и 377 г.

⁴ 24 марта и 31 марта соответственно.

⁵ 9 апреля и 16 апреля соответственно.

⁶ 20 марта. Иудеи в 387 г. праздновали пасху до дня равноденствия.

16. Nec absurdum arbitror ut inde obseruandi mensis trahamus exemplum ubi primum pascha celebratum est. Vnde et maiores nostris¹ in tractatu concilii Nicaeni eundem ἐννεαδεκατηρίδα si quis diligenter intendat statuendum putarunt et ipsum mensem nouorum recte custodierunt, quia in Aegypto hoc primo mense noua secantur frumenta. Hic autem mensis et primus est secundum Aegyptiorum prouentus et primus secundum legem et octauus est secundum consuetudinem nostram, indictio enim Septembri mense incipit; octauo igitur mense kalendae Aprilis sunt. Incipit autem mensis non secundum uulgarem usum sed secundum consuetudinem peritorum ab aequinoctio qui dies est duodecimum kalendas Aprilis et finitur undecimum kalendas Maias; inde maxime inter hos triginta et unum dies saepe celebrati sunt paschae dies. 17. Sed cum ante sexennium celebrauerimus paschae dominicam undecimum kalendas Maias hoc est tricesimo die mensis secundum nostram scilicet calculationem, moueri non debemus si et proxime tricesimo die Farmutii mensis celebraturi sumus paschae dominicam. Verum si quis mensem secundum id existimat quia post triduum completi mensis qui compleri uidetur undecimum kalendas Maias paschae dominica erit, illud consideret quia quarta decima luna quae quaeritur quartum decimum kalendas Maias erit hoc est intra praescriptum mensis numerum; lex autem diem passionis exigit intra primum nouorum debere celebrari.

¹ nostri *Zelzer*

чинается в пятый день до мартовских календ и заканчивается в седьмой день до апрельских календ¹; а первый месяц начинается в шестой день до апрельских календ и заканчивается в седьмой день до майских календ². Следовательно, согласно египтянам, мы собираемся праздновать Пасху Господню в первый месяц, то есть в седьмой день до майских календ³, который соответствует тридцатому дню месяца фармути.

16. Полагаю, будет вполне уместно, если мы станем соблюдать месяц, следуя примеру первого празднования Пасхи. Поэтому и наши отцы в постановлениях Никейского собора, если внимательно их прочитать, сочли нужным утвердить упомянутый девятнадцатилетний цикл, ἐννεαδεκάετηρίς, соблюдая месяц новых плодов, потому что в Египте именно в этот первый месяц собирают первый урожай хлеба. Этот месяц является и первым по сбору урожая у египтян, и первым по закону, восьмым по нашему обычаю, ибо сбор налогов начинается в сентябре, стало быть, апрельские календы приходятся на восьмой месяц. Месяц начинается не как привычно для всех, но по установлениям людей ученых, от равноденствия, которое приходится на двенадцатый день до апрельских календ, а заканчивается он в одиннадцатый день до майских календ⁴. Поэтому, как правило, Пасха и празднуется в этот промежуток из тридцати одного дня. 17. Шесть лет назад мы праздновали Пасху Господню в одиннадцатый день до майских календ⁵, или же в тридцатый день месяца [фармути], как выходит по нашим расчетам, и нас не должно смущать, если и в этот раз мы отпразднуем Пасху Господню в тридцатый день месяца фармути. Однако если кто-то считает это вторым месяцем, из-за того что Пасха настанет на третий день после завершения одиннадцатого дня до майских календ⁶, тот пусть поразмыслит о том, что искомый четырнадцатый день от новолуния придется на четырнадцатый день до майских календ⁷, то есть он попадает в пределы

¹ 25 февраля и 26 марта соответственно.

² 27 марта и 25 апреля соответственно.

³ 25 апреля.

⁴ 21 марта и 21 апреля соответственно.

⁵ 21 апреля 379 г.

⁶ 23 апреля.

⁷ 18 апреля.

18. Satisfactum est igitur secundum plenitudinem lunae cui ad complendum mensem supersunt tres alii dies. Non ergo in alterum mensem recidit quando intra eundem mensem qui primus est pascha celebrabitur. Ad litteram autem nos teneri non oportet; licet consuetudo celebrandi paschae ipsa nos instruat, tamen et apostolus docet qui ait: *Pascha nostrum immolatus est Christus*. Sed et proposita lectio docet litteram non sequendam, sic enim habes: *Et facies pascha domino deo tuo quarto decimo die mensis primi*. Diem pro luna dicit, unde peritissimi quoque secundum legem lunari cursu computant mensem, et ideo cum a pluribus nonis lunae cursus incipiat hoc est dies primus uides nonas Maias adhuc ad mensem primum nouorum computari posse. Ergo et iuxta legis sententiam primus hic mensis est. Denique μήνην lunam uocant Graeci, unde μήνας graece dicunt menses. Et naturalis usus nationum exterarum lunam pro diebus appellat.

19. Alium autem diem passionis, alium resurrectionis celebrandum ueteris quoque testamenti series ostendit, sic enim habes: *Agnus sine macula mundus consummatus anniculus masculus erit uobis, ab ouibus et haedis sumetis et erit uobis in obseruatione usque in quartam decimam mensis huius et occidetis illum tota multitudo synagogae filiorum Israhel ad uesperum et sument a sanguine et ponent super duos postes et super limen ostii <in> dom<ib>us in quibus manducabunt eum inter semetipsos, manducabunt carnem hunc noctu igni assatam*. Et infra: *Et edetis illum cum sollicitudine, pascha est enim domini, et pertransibo in terram Aegyptiorum in nocte illa et percutiam omne primitium in Aegypto ab homine usque ad pecus et in omni terra Aegypti faciam uindictam, ego dominus, et erit uobis sanguis in signo in domibus in quibus eritis ibi et uidebo sanguinem et protegam uos et non erit in uobis plaga exterminii et conteram terram Aegypti et erit dies hic uobis memorabilis et sollempnis et diem festum agetis eum domino in progenies uestras, legitimum sempiternum diem festum agetis illum*.

предписанных дней месяца; ведь по закону требуется, чтобы день Страстей приходился на месяц первых плодов.

18. Принимая во внимание полнолуние, мы видим, что до завершения месяца остается три дня. Следовательно, день Пасхи приходится не на другой месяц, если празднуется в пределах того же первого месяца. Буквы же нам держаться не следует. Хотя и сам обычай празднования Пасхи нам важен, но апостол учит так: *Пасха наша, Христос, заклан за нас* (1 Кор. 5. 7). И уже предложенное ранее чтение показывает, что не нужно следовать букве: *И совершай Пасху Господу Богу твоему* (Втор. 16. 1) *в четырнадцатый день первого месяца* (Числ. 9. 3). Вместо слова «луна» сказано «день», поэтому люди сведущие, в соответствии с законом, исчисляют месяц по движению луны. Поскольку большинство считает началом лунного месяца ноны¹, это и будет первый день. Ты видишь, что еще и майские ноны причисляются к первому месяцу новых плодов. Следовательно, и по закону это первый месяц. Греки называют луну μήνην², поэтому словом μήνας они называют месяцы. И прочие народы обычно под «днем» подразумевают день от новолуния.

19. Текст Ветхого Завета также показывает, что в один день надо отмечать Страсти, в другой — Воскресение: *Агнец у вас должен быть без порока, чистый, совершенный, однолетний, мужеского пола; возьмите его от овец, или от коз и пусть он хранится у вас до четырнадцатого дня сего месяца; и тогда заколете его всем собранием общества Израильского вечером и возьмете от крови его и помажете на обоих косяках и на перекладине дверей в домах, где будут есть его друг с другом. Пусть едят мясо в сию самую ночь, испеченное на огне* (Исх. 12. 5–8). И ниже: *И ешьте его с поспешностью: это — Пасха Господня. А Я в сию самую ночь пройду по земле Египетской и поражу всякого первенца в земле Египетской, от человека до скота, и по всей земле Египетской произведу суд, Я Господь. И будет у вас кровь знамением на домах, где вы находитесь, и увижу кровь и покрою вас, и не будет между вами язвы губительной, и поражу землю Египетскую. И будет вам день сей памятен и торжествовен, и от-*

¹ Ноны — первая четверть луны (чаще 5-е число месяца, в марте, мае, июле и октябре — 7-е).

² Ср.: Chronicon paschale, Prol. 222.

20. Aduertimus et passionis diem descriptum in ieiunio, quia ad uesperum occidendus est agnus, licet ultimum tempus pro uespere possimus accipere secundum Iohannem qui ait: *Pueri, nouissima hora est*. Sed et iuxta mysterium uespere diei constat occisum quando tenebrae statim factae sunt et ieiunium deferendum eo die uerum est quia ita edetis illum cum sollicitudine; ieiunantibus enim sollicitudo adhaeret. Resurrectionis autem die exsultatio refectionis est atque laetitiae, quo die uidetur exisse populus ex Aegypto primitiuis Aegyptiorum necatis. Quod posteriora euidentius docent, in quibus ait scriptura quia postquam fecerunt Iudaei pascha sicut praecepit Moyses *factum est circa mediam noctem et dominus percussit omne primitium in terra Aegypti a primitiuo Pharaonis. Et uocauit Pharao Moysen et Aaron nocte et dixit illis: Surgite et exite de populo meo et uos et filii Israhel, ite et seruite domino deo uestro. Et urguebant Aegyptii populum festinantes quam celerrime expellere*. Denique sic profecti sunt Israhelitae ut non occurreret sibi azyma fermentare; *ieicerant enim eos Aegyptii et non potuerant sustinere <neque> apparatus sibi fecerant in uia<m>*.

21. Reseratum est igitur diem resurrectionis obseruandum post diem passionis, qui dies resurrectionis non quarta decima luna debet esse sed postea ut uetus loquitur testamentum, quia dies resurrectionis is cum egrediens populus de Aegypto in mari et in nube baptizatus, ut apostolus dicit, mortem uicit, panem spiritalem accipiens et potum de petra hauriens spiritalem, nec passionem domini die dominica posse celebrari, et si quarta decima luna in dominicam inciderit adiungendam ebdomadem alteram sicut et septuagesimo sexto anno <ex> die imperii Diocletiani factum est; nam tunc uicesimo octauo die Farmutii mensis qui est nonum kalendas Maias dominicam paschae celebrauimus sine ulla dubitatione maiorum. Simul etiam lunae cursus et ratio suffragatur qu<oni>am uicesima prima luna proximum pascha celebrandum est, nam usque ad uicesimam primam lunam consueuit extendi.

мечайте оный праздник Господу во все роды ваши; как установление вечное празднуйте его (Исх. 12. 11–14).

20. Мы обращаем внимание на то, что день Страстей считается постным, потому что агнца закаляют вечером, хотя мы можем понимать под словом «вечер» последние времена, согласно с Иоанном, который говорит: *Дети, последний час* (1 Ин. 2. 18). Кроме таинственного смысла известно, что агнца закаляли вечером того дня после наступления сумерек, и в тот день соблюдался пост, потому вы будете его вкушать *с поспешностью*, потому что постившиеся всегда едят поспешно. А ликование в день воскресения — это отдохновение и радость; в этот день народ вышел из Египта, а первенцы египетские были убиты. Более наглядно показывают это последующие главы Писания: после того как иудеи совершили пасху, следуя заповедям Моисея, *в полночь Господь поразил всех первенцев в земле Египетской, от первенца фараона* (Исх. 12. 29). *И призвал фараон Моисея и Аарона ночью и сказал им: Встаньте и выйдите от народа моего, как вы, так и сыны Израилевы, и пойдите, совершите служение Господу Богу вашему* (Исх. 12. 31). *И понуждали египтяне народ, чтобы скорее выслать его* (Исх. 12. 33). И столь спешно отправились в путь израильтяне, что не было у них закваски хлебной¹, *потому что изгнали их египтяне и не могли медлить, и даже пищи не приготовили себе на дорогу* (Исх. 12. 39).

21. Итак, мы выяснили, что день Воскресения надо праздновать после дня Страстей, и день Воскресения не должен приходиться на четырнадцатый день от новолуния, но должен наступать после, как свидетельствует Ветхий Завет, потому что день Воскресения — это тот день, когда народ, уходя из Египта, был крещен морем и облаком, как говорит апостол, и победил смерть, приняв хлеб духовный и почерпая от скалы духовное питье². Невозможно вспоминать Страсти Господни в день Господень, и если четырнадцатый день от новолуния приходится на день Господень, то надо прибавить еще одну неделю, как и было сделано в семьдесят шестом году от начала правления Диоклетиана. Тогда мы отпраздновали Пасху Господню в двадцать восьмой день месяца фармути, который соответствует девятому

¹ Ср.: Исх. 12. 34.

² См.: 1 Кор. 10. 1–4.

22. Ergo cum tot ueritatis indicia concurrant iuxta maiorum exemplum, festum publicae salutis laeti exultantesque celebremus, postes nostros, ubi est ostium uerbi quod sibi apostolus optat aperiri, fide passionis dominicae colorantes. De hoc ostio dicit etiam Daud: *Pone, domine, custodiam ori meo et ostium circuitus labiis meis*, ut nihil aliud nisi sanguinem Christi loquamur quo mortem uicimus, quo redempti sumus. Flagret in nobis odor Christi; ipsum audiamus, in illum et mentis et corporis oculos dirigamus, opera eius mirantes, beneficia praedicantes, super limen ostii nostri sacrae redemptionis confessio resplendeat. Sumamus feruenti spiritu sacramentum *in azymis sinceritatis et ueritatis* pia doctrina gloriam patris et filii et spiritus maiestatem indiuiduam concinentes.

XIV (Maur. 63)

Ambrosius seruus Christi uocatus episcopus Vercellensi ecclesiae et his qui inuocant nomen domini nostri Iesu

Gratia uobis a deo patre et unigenito filio eius adimpleatur in spiritu sancto.

1. Conficior dolore quia ecclesia domini quae est in uobis sacerdotem adhuc non habet ac sola nunc ex omnibus Liguriae atque Aemiliae Venetiarumque uel ceteris finitimis Italiae partibus huiusmodi eget officio, quod ex ea aliae sibi ecclesiae petere solebant; et quod uerecundius est, mihi ascribitur uestra intentio quae affert impedimentum. Nam cum sint in uobis dissensiones, quomodo possumus aliquid aut nos decernere aut uos eligere aut quisquam acquiescere, ut inter dissidentes suscipiat hoc munus quod inter conuenientes uix sustinetur?

дню до майских календ¹, причем отцы не имели ни малейшего сомнения по этому поводу. В том же убеждает и движение луны, и расчет: ближайшую Пасху надо праздновать в двадцать первый день от новолуния, потому что месяц продолжается до двадцать первого дня от новолуния.

22. Раз сходится столько свидетельств истины, по примеру отцов будем и мы, радуясь и ликуя, праздновать торжество общего спасения, верой в Страсти Господни помазуя наши дверные косяки, где находится дверь слова, которую апостол желает открыть. Об этой двери говорит и Давид: *Поставь, Господи, стражу устам моим и дверь ограждения возле губ моих* (Пс. 140. 3), — чтобы мы не говорили ни о чем, кроме крови Христовой, которой победили смерть, которой были искуплены. Пусть горит в нас фимиам Христа! Услышим Его Самого, к Нему устремим очи духовные и телесные, дивясь Его созданиям, проповедуя благодеяния! И пусть на пороге нашего входа блистает исповедание священного искупления. Плавающим духом примем таинство *с опресноками чистоты и истины* (1 Кор. 5. 8), наученные в чистоте воспевать славу Отца и Сына и нераздельное [от Них] величие Духа.

14 (Мауг. 63)

Амвросий, раб Христов, нареченный епископом, Верцелльской Церкви и тем, кто призывает имя Господа нашего Иисуса²

Благодать вам от Бога Отца и Единородного Его Сына в Духе Святом.

1. Я удручен скорбью, поскольку в пребывающей у вас Церкви Господней до сих пор нет епископа. Из всех Церквей Лигурии, Эмилии, Венеций и прочих областей Италии только она оказалась лишенной той должности, блюстителей которой прежде сама поставляла другим. Всего же тяжелее то, что ответственность за

¹ 23 апреля 360 г.

² Это последнее известное письмо свт. Амвросия, написанное в 396–397 гг. После смерти епископа Лимения, преемника свт. Евсевия (345–371), Верцелльская Церковь оставалась без епископа из-за возникших в ней раздоров. Впоследствии епископом был избран Гонорат. О том, как Гонорат причащал свт. Амвросия перед смертью, повествует Павлин Медиоланский (см.: *vita* А. 47).

2. Haec illa est confessoris institutio, haec iustorum soboles patrum, qui sanctum Eusebium quem numquam ante cognouerant posthabitis ciuibus simul ut uiderunt et probauerunt, tantumque interfuit ut probaretur quantum ut uideretur? Merito uir tantus euasit quem omnis elegit ecclesia, merito creditum quod diuino esset electus iudicio quem omnes postulauissent. Conuenit igitur ut sequamini exemplum parentum, praesertim cum a sancto confessore institutos tanto meliores patribus esse oporteat, quanto uos melior doctor instituit atque erudiuit, modestiaeque uestrae et concordiae insigne edere, ut congruatis assensu ad postulandum sacerdotem.

3. Etenim si iuxta dominicam sententiam quod duobus conuenerit *super terram de omni re quamcumque petierint fiet*, inquit, *a patre meo qui in caelis est. Vbi enim sunt duo uel tres congregati in nomine meo ibi ego sum in medio eorum*, quanto magis ubi plena est in nomine domini congregatio, ubi uniuersorum postulatio congruit, dubitare nos nequaquam oportet ibi dominum Iesum et uoluntatis auctorem et petitionis arbitrum fore et ordinationis praesulem uel largitorem gratiae.

4. Facite ergo uos dignos uideri quorum in medio Christus sit. Vbi enim pax ibi Christus, quia pax Christus; ubi iustitia ibi Christus, quia Christus iustitia. Sit in medio uestrum ut uideatis eum, ne dicatur et uobis: *Medius autem uestrum stat quem uos non uidetis*. Non illum uiderunt Iudaei in quem non crediderunt; nos illum deuotione conspicimus, fide cernimus.

5. Stet igitur in medio uestrum ut aperiantur uobis *caeli* qui *enarrant gloriam dei*, ut uoluntatem eius faciatis et operemini opus eius. Qui uidet Iesum caeli ei aperiantur, sicut aperti sunt Stephano dicenti: *Ecce uideo caelos apertos et Iesum stantem ad dexteram dei*. Stabat Iesus quasi aduocatus, stabat quasi sollicitus ut Stephanum atletam suum certantem iuaret, stabat quasi paratus ut coronaret suum martyrem.

разрешение спора, вызвавшего затруднение в этом деле, возлагают на меня. Если между вами возникли раздоры, то возможно ли нам принять решение, вам сделать выбор, а всем обрести покой, так чтобы разномысленные сохраняли порядок, который с трудом поддерживается даже у пребывающих в согласии?

2. Таковы-то ученики исповедника¹, таково потомство праведных отцов, которые прежде никому не известного святого Евсевия предпочли своим согражданам и, едва увидев, утвердили²? Достаточно было увидеть, чтобы утвердить! Неудивительно, что великим мужем стал избранник всей Церкви, неудивительна уверенность, что по воле Божьей поставлен тот, на кого пал всеобщий выбор. Давайте и мы последуем примеру предков! Более того, вы, воспитанники святого исповедника, должны быть настолько лучше отцов, насколько лучше был сам учитель, назидавший и наставлявший вас. Вы должны зримо выказать благоразумное согласие, придя к единодушию в избрании епископа.

3. По слову Господа, достаточно двоим *на земле просить о всяком деле, и, чего бы ни попросили, будет им от Отца Моего; ибо, где двое или трое собраны во имя Мое, там Я посреди них* (Мф. 18. 19–20). Если же ваше собрание во имя Господа многолюдно и у всех одно моление, то нельзя сомневаться, что Иисус Христос явит вам Свою волю, будет Посредником решения, Ходатаем поставления и Подателем благодати.

4. Так сделайте себя достойными пребывания Господа среди вас. Христос там, где мир, потому что Он — мир³; Христос там, где праведность, потому что Он — праведность⁴. Пусть же Христос встанет посреди вас, чтобы вы видели Его и чтобы не для вас звучали слова: *Стоит среди вас Некто, Которого вы не знаете* (Ин. 1. 26). Не видели Его иудеи, которые не верили в Него, мы же видим Его благочестием, познаем верой.

5. Пусть Христос встанет посреди вас, чтобы отверзлись вам *небеса и возвестили славу Божию* (Пс. 18. 2), чтобы вы творили волю Его и делали дела Его. Только видящим Иисуса отверзают-

¹ Свт. Евсевия.

² В епископском сане.

³ Ср.: Еф. 2. 14.

⁴ Ср.: 1 Кор. 1. 30.

6. Stet igitur et uobis ut eum non timeatis sedentem; sedens enim iudicat sicut Danihel dicit: *Throni positi sunt et libri aperti sunt et antiquus dierum sedit*. In octogesimo autem primo psalmo scriptum est: *Deus stetit in congregatione deorum, in medio autem deos diiudicat*. Sedens igitur iudicat, stans diiudicat, et iudicat de imperfectis, inter deos autem diiudicat. Stet uobis ut defensor, ut bonus pastor, ne uos lupi incursent graues.

7. Quo non otiose nostra admonitio deflectit. Audio enim uenisse ad uos Sarmationem et Barbatianum uaniloquos homines, qui dicant nullum esse abstinentiae meritum, nullam frugalitatis, nullam uirginitatis gratiam, pari omnes aestimari pretio, delirare eos qui ieiuniis castigant carnem suam ut menti subditam faciant. Quod numquam fecisset, numquam scripsisset ad instituendum alios Paulus apostolus, si deliramentum putasset. Glorietur itaque dicens: *Sed castigo corpus meum et seruituti redigo, ne aliis praedicans ipse reprobis inueniar*. Ergo qui non castigant corpus suum et uolunt praedicare aliis, ipsi reprobi habentur.

8. An quicquam tam reprobum quam quod ad luxuriam ad corruptelam ad lasciuiam prouocat, quam incitamentum libidinis, illecebra uoluptatis, incontinentiae fomes, incendium cupiditatis? Quae istos Epicureos noua scola misit? Non philosophorum ut ipsi aiunt sed imperitorum, qui uoluptatem praedicent, delicias suadeant, castimoniam nulli usui esse ducant. *Fuerunt nobiscum sed non fuerunt ex nobis*; neque enim pudet dicere quod dicit euangelista Iohannes. Sed hic positi primo ieiunabant, intra monasterium continebantur; nullus erat luxuriae locus, interdicta ludibriosae disputationi licentia.

9. Hoc delicati non potuerunt ferre, abierunt. Deinde uolentes redire non sunt recepti. Pleraque enim audieram quae deberem cauere, monueram, nihil profeceram. Efferuescentes itaque disseminare talia coeperunt quibus incentores essent uitiorum omnium misera-

ся небеса. Так отверзлись они перед Стефаном, и он сказал: *Вот, я вижу небеса отверстые и Сына Человеческого, стоящего одесную Бога* (Деян. 7. 55). Стоял Иисус, чтобы помочь, стоял, чтобы ободрить служителя Своего Стефана, стоял, чтобы возложить венц на главу Своего мученика.

6. Пусть Христос встанет рядом с вами. Побойтесь же, чтобы Он не воссел как Судья по пророчеству Даниила: *Поставлены были престолы и книги открыты, и воссел Ветхий днями* (Дан. 7. 9). Написано в восьмьдесят первом псалме: *Бог стал в сонме богов, среди богов рассуждает* (Пс. 81. 1). Следовательно, восседая, Он судит, стоя — рассуждает. Судит Он несовершенных, рассуждает — посреди богов. Пусть же Христос стоит посреди вас как Защитник, как Пастырь Добрый¹, чтобы не напали на вас лютые волки².

7. Неслучайно я вас предостерегаю. Я слышал о прибытии к вам Сармациона и Барбациана³, пустословящих, что ни в воздержании нет достоинства, ни в девстве и умеренности — благодати, что ни то, ни другое не делает человека лучше, но смиряющие свою плоть постами и подчиняющие ее духу безумны. Но неужели подвизался бы в воздержании апостол Павел, неужели побуждал бы к нему в своих посланиях, если бы считал его безумием? А он, торжествуя, говорит: *Но усмиряю и порабощаю тело мое, дабы, проповедуя другим, самому не остаться недостойным* (1 Кор. 9. 27). Значит, именно тот, кто, не усмиряя свое тело, берется проповедовать другим, заслуживает осуждения.

8. Кто заслуживает большего порицания, чем призывающий к неге, к испорченности, к распущенности? Все это — легковоспламеняющаяся щепка невоздержания, она возбуждает похоть, соблазняет удовольствиями, распаляет сладострастием. Что за школа выпустила новых эпикурейцев⁴? Это не школа философов, как сами они себя называют, но невежд, проповедников наслаж-

¹ Ср.: Ин. 10. 11.

² Ср.: Деян. 20. 29.

³ Эти два монаха, последователи учения Иовиниана, оставили свой монастырь в Медиолане; см.: epist. Sir; epist. ex. c. 15; expl. ps. 25. 49.

⁴ В действительности эпикурейцы учили не предаваться чувственным удовольствиям, но избегать всего, что вызывает страдание.

biles. Perdiderunt utique quod ieiunarunt, perdiderunt quod se aliquo continuerunt tempore. Nunc itaque diabolico studio inuident aliorum operibus bonis, quorum ipsi fructu exciderunt.

10. Quae uirgo audiat nullum praemium esse integritatis et non ingemescat? Absit enim ut facile credat, certe ut non studia deponat et intentionem suae mentis inflectat. Quae uidua cum compere-rit nullum esse fructum uiduitatis malit seruare fidem coniugii et in tristibus degere quam laetioribus se credere? Quae coniugii districta uinculo si audiat quod nullus honos castitatis sit, non possit incuriosa temptari corporis aut mentis facilitate? Et ideo ecclesia cotidie in lectionibus sacris, in sacerdotum tractatibus laudem pudicitiae, gloriam integritatis personat?

11. Frustra ergo dicit apostolus: *Scripti uobis in epistula: ne commisceamini fornicariis.* Et ne forte dicant: Non de omnibus mundi nos dicimus fornicariis, sed dicimus quod qui fuerit in Christo baptizatus haberi iam non debeat fornicarius, sed qualiscumque uita eius accepta sit deo, et ideo addidit apostolus: *Non utique fornicariis huius mundi,* et infra: *Si quis frater nominatur fornicator aut auarus aut idolis seruiens aut maledicus aut ebriosus aut rapax, cum eiusmodi nec cibum quidem sumere. Quid enim mihi de his qui foris sunt iudicare?* Et ad Ephesios: *Fornicatio autem et omnis immunditia et auaritia nec nominetur in uobis, sicut decet sanctos.* Et infra: *Hoc enim scitote quod omnis impudicus aut auarus aut immundus quod est idolatria non habet hereditatem in regno Christi et dei.* De baptizatis utique dictum liquet; ipsi enim accipiunt hereditatem qui baptizantur in morte Christi et conspeliuntur cum ipso ut cum ipso resurgant. Ideo *heredes dei, coheredes Christi* sunt; heredes dei quia transcribitur in eos dei gratia,

дения, наставников в удовольствиях, хулителей целомудрия. *Они вышли от нас, но не были наши* (1 Ин. 2. 19), — не стыдно повторить слова евангелиста Иоанна. Когда они были здесь под надзором в монастыре, они поначалу постились, под запретом была расслабленность, вседозволенность и соблазнительные речи. 9. Этого они, изнеженные, не выдержали и ушли. Когда же они попытались вернуться, их не приняли. Много я слышал, от чего должен был предостеречь. Я увещевал, но ничего не достиг. И вот эти несчастные, распалившись, начали сеять свои учения и подстрекать ко всем порокам. Они погубили все плоды своего поста, погубили все, чего достигли за короткое время. И вот теперь они, под руководством дьявола, ненавидят добрые дела и их плоды, поскольку сами их лишились.

10. Какая дева, услышав, что нет никакой награды за чистоту, не испустит стон? Да не будет она легковерной, да не ослабеет ее усердие и не поколеблется ее ум! Какая вдовица, узнав, что бесплодно чистое вдовство, предпочтет хранить супружескую верность и проводить жизнь в печали, а не предаться веселью? Какая связанная узами брака жена, услышав, что чистота не в почете, не поддастся телесному или мысленному искушению по легкомыслию и небрежению? И зачем тогда Церковь ежедневно в священных чтениях и в проповедях своих служителей возносит хвалу невинности, славу — чистоте?

11. Неужели напрасно говорит Павел: *Я писал вам в послании — не сообщаться с блудниками* (1 Кор. 5. 9)? И как бы опровергая возражение новых развратителей: «Мы не всех блудников защищаем, но утверждаем, что крещенный во Христа уже не может считаться блудником. Какова бы ни была его жизнь, она будет угодна Богу», — апостол добавляет: *Впрочем не вообще с блудниками мира сего... кто, называясь братом, остается блудником, или лихоимцем, или идолослужителем, или злоречивым, или пьяницею, или хищником; с таким даже и не есть вместе. Ибо что мне судить и внешних?* (1 Кор. 5. 10–12). И к ефесянам: *А блуд и всякая нечистота и любостяжание не должны даже именоваться у вас, как прилично святым* (Еф. 5. 3). И ниже: *Ибо знайте, что никакой блудник, или нечистый, или любостяжатель, который есть идолослужитель, не имеет наследия в Царстве Христа и Бога* (Еф. 5. 5). Нет сомнений, что говорит он о крещеных, поскольку наследие получают

coheredes Christi quia renouantur in uitam ipsius; heredes quoque Christi quia datur illis per mortem ipsius tamquam testatoris hereditas. 12. Isti igitur magis sibi debent attendere qui habent quod possint amittere quam qui non habent, isti maiore agere custodia, isti cauere uitiorum illecebras, erroris incitamenta, quae maxime cibo potuque oriuntur. Denique *sedit populus manducare et bibere et surrexerunt ludere*.

13. Ipse quoque Epicurus quem isti sibi sequendum magis quam apostolos putant, assertor uoluptatis, etsi neget inuectricem mali esse uoluptatem, non negat tamen ex ea fieri quaedam ex quibus generentur mala; denique nec luxuriosorum uitam reprehensibilem uideri quae repleatur delectationibus nisi uel doloris uel mortis quatiatur metu. Atque hic quam alienus a uero sit etiam hinc deprehenditur quod uoluptatem in homine deo auctore creatam asserit principaliter, sicut Filominus eius sectator in epitomis suis disputat et huius allegat Stoicos esse auctores sententiae.

14. Sed hoc diuina scriptura redarguit quae serpentis insidiis atque illecebris infusam Adae atque Euae uoluptatem docet. Siquidem ipse serpens uoluptas sit et ideo uariae ac lubricae et uelut ueneno quodam corruptelarum infectae passionis uoluptatis sint. Appetentia igitur uoluptatis constat deceptum Adam excidisse a mandato dei et fructu gratiae. Quomodo igitur uoluptas ad paradysum reuocare nos potest quae sola nos paradiso exiit?

15. Vnde dominus Iesus uolens nos aduersus diaboli temptamenta fortiores reddere certaturus ieiunauit, ut sciremus quia aliter illecebras mali non possemus uincere. Denique ipse diabolus primum temptamentorum suorum spiculum de uoluptate intorsit dicens: *Si filius dei es dic ut lapides isti panes fiant*. Vnde ait dominus: *Non in pane solo uiuit homo sed in omni uerbo dei* et noluit facere cum posset, ut magis lectionis studio quam uoluptati intendere nos saluari praecepto doceret. Et quia isti ieiunandum negant, qua causa Christus ieiunauerit astruant, nisi ut nobis exemplo esset eius ieiunium; denique in posterioribus docuit non facile malum posse

только те, кто крестится в смерть Христову и погребается вместе с Ним и с Ним воскресает. Они — *наследники Божьи, сонаследники же Христу* (Рим. 8. 17). Наследники Божьи, поскольку получают Его благодать, сонаследники Христу — поскольку обновляются в Его жизнь. Они также наследники Христа, поскольку Его смерть дарует им наследие как бывает после смерти завещателя. **12.** Итак, куда больше должны внимать себе те, кому есть что терять, чем те, кому терять нечего. Они должны действовать с большей осторожностью, должны избегать злых соблазнов и пагубных заблуждений, которые начинаются с чревоугодия и пьянства: *Сел народ есть и пить, а после встал играть* (Исх. 32. 6).

13. Сам поборник удовольствия Эпикур — а ему эти нечестивцы внимают прилежнее, чем апостолам! — хотя и отрицает, что наслаждение — причина зла, но соглашается, что от него происходит то, что порождает зло. Он не считает предосудительной жизнь в роскоши и полную услад, если она не омрачена страданием или страхом смерти¹. Как же он далек от истины! Особого порицания заслуживает утверждение, что стремление к удовольствию изначально вложено в человека Богом-Создателем. Эту мысль, приписывая ее стоикам, развивает в своих эпитамах последователь Эпикура Филомин².

14. Божественное же Писание опровергает такой взгляд. Оно учит, что удовольствие нашло доступ к Адаму и Еве кознями змия. Змий есть удовольствие, и страсть к удовольствию как будто пропитана ядом нравственной порчи. Известно, что стремление к наслаждению отторгло Адама от заповедей Божьих и введенного в заблуждение лишило плода благодати. Как же удовольствие может вернуть нас в рай, если оно исторгло нас оттуда?

15. Господь Иисус, желая укрепить нас в борьбе с врагом рода человеческого, постился во время искушения в пустыне, чтобы мы знали, что нет другого способа победить зло. Соблазн же удовольствия был первым предложен дьяволом: *Если Ты Сын Божий, скажи, чтобы камни сии сделались хлебами* (Мф. 4. 2). Но Господь сказал: *Не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом Бо-*

¹ Ср. у Эпикура (sent. 10).

² Издатели-маврсты предполагали, что речь идет о Филодеме Гадарском (I в. до н. э.).

nisi nostro uinci ieiunio dicens: *Hoc genus non eicitur nisi in oratione et ieiunio.*

16. Quid etiam sibi uult scriptura quae docet ieiunasse Petrum et ieiunanti atque oranti de baptizandis gentibus reuelatum mysterium, nisi ut ostenderet etiam ipsos sanctos cum ieiunant tunc fieri praestantiores? Denique Moyses cum ieiunaret legem accepit. Ideo et Petrus cum ieiunaret edoctus est noui testamenti gratiam. Danihel quoque ieiunii merito ora clusit leonum futurorumque temporum uidit negotia. Aut quae nobis salus esse potest nisi ieiunio eluerimus peccata nostra, cum scriptura dicat: *Ieiunium et elemosina a peccato liberat?*

17. Qui sunt igitur hi praeceptores noui qui meritum excludant ieiunii? Nonne gentilium uox ista est dicentium: *Manducemus et bibamus?* Quos bene irridet apostolus dicens: *Si secundum hominem pugnaui Ephesi ad bestias, quid mihi prodest si mortui non resurgunt? Manducemus et bibamus, cras enim moriemur, hoc est: quid mihi profuit usque ad mortem contentio nisi ut hominem redimerem meum? Quia frustra redimitur si nulla est spes resurrectionis. Ac per hoc spe omni redemptionis amissa manducemus et bibamus, non amittamus fructum praesentium qui futurorum nullum tenemus. Illorum ergo est cibus et potibus indulgere qui nihil post mortem suam sperant.*

Denique Epicurei dicunt assertores uoluptatis quia mors nihil ad nos; quod enim dissoluitur insensibile est, quod autem insensibile nihil ad nos. Quo demonstrant corpore se tantum non mente uiuere nec animae fungi sed carnis solius munere, qui secessione animae corporisque dissolui munus suae uitae omne existiment, perire merita uirtutum atque animae omnem uigorem, totos se deficere cum corporis sensu, nihil reliquiarum superesse animae, cum ipsum corpus non statim resoluatur. Prius ergo dissoluitur anima quam corpus, cum secundum suam opinionem uel carnem et ossa considerare debeant quae post mortem supersunt, secundum ueram autem assertionem negare non debeant resurrectionis gratiam?

жым (Мф. 4. 3). Он не пожелал сотворить чуда, хотя и мог, чтобы спасительным примером научить нас с большим усердием внимать чтению, а не стремлению к удовольствию. Отрицающие необходимость поста пусть объяснят, для чего постился Христос! Разве не для того, чтобы Его пост служил примером для нас? Позже Он прямо скажет, что нельзя победить зло ничем, кроме поста: *Сей же род изгоняется только молитвою и постом* (Мф. 17. 21).

16. И зачем Писание говорит, что постился Петр и во время поста и молитвы ему открылась тайна о крещении народов¹? Разве это не доказывает, что сами святые от поста становятся еще сильнее? Во время поста Моисей получил закон². Во время поста Петр познал благодать Нового Завета. Постом Даниил затворил пасти львов и прозрел события будущих времен³. Сможем ли мы получить спасение, если постом не смоем наших грехов? Ведь Писание говорит: пост и милостыня от греха избавляют⁴.

17. Откуда эти новые проповедники, отрицающие ценность поста? Не призыв ли язычников слышится: *Станем есть и пить* (Ис. 22. 13)? С какой иронией обличает их апостол, говоря: *По рассуждению человеческого, когда я боролся со зверями в Ефесе, какая мне польза, если мертвые не воскресают? Станем есть и пить, ибо завтра умрем* (1 Кор. 15. 32). Другими словами: что пользы мне в сражении, угрожающем смертью, если не спасение моего внутреннего человека? Спасение же наше бесплодно без надежды на воскресение. Потеряв ее, *станем есть и пить*, чтобы не упустить плод нынешней жизни, если нет будущей. Следовательно, без удержу наслаждаться пищей и питьем — удел тех, кто ни на что не надеется после смерти.

Поборники удовольствия эпикурейцы говорят: «Смерть для нас ничто. Распадение недоступно чувству умершего, а то, что недоступно чувству, для нас ничто»⁵. Следовательно, живым они считают лишь тело, а не ум и способной к действию лишь плоть, а не душу. Они утверждают, что при разлучении души с телом про-

¹ Ср.: Деян. 10. 10–16.

² Ср.: Втор. 9. 9 и след.

³ Ср.: Дан. 14. 30–39; 9. 20–27.

⁴ Ср.: Тов. 12. 9.

⁵ Парафраз изречения Эпикура (см.: sent. 2); см.: *Liebeschutz*. P. 302, not. 4.

18. Merito ergo hos redarguens apostolus monet nos, ne talibus labamur opinionibus, dicens: *Nolite seduci, corrumpunt mores bonos colloquia mala; sobrii estote iuste et nolite peccare, ignorantiam enim dei quidam habent.* Bonum ergo sobrietas quia peccatum ebrietas est.

19. Quid quod ille ipse Epicurus defensor uoluptatis, cuius ideo frequenter mentionem facimus ut hos aut gentilium discipulos et Epicuream probemus sectam sequi aut illum ipsum, quem ipsi philosophi a suo excludunt consortio tamquam patronum luxuriae, tolerabiliorem his esse doceamus? Clamat ergo ille, ut Dimarchus asserit, quia «non potationes neque comessationes nec filiorum soboles nec feminarum copulae nec piscium copia aliorumque huiusmodi quae splendido usui parantur conuiuui suauem uitam faciant sed sobria disputatio». Denique addidit quod hi copiis conuiuui moderate utantur qui non immoderate eas quaerunt. Suco solo et pane uel aqua qui libenter utitur despuit deliciarum epulas, quia multae ex his generantur molestiae. Etiam alibi dicunt: «Non immoderatae epulae, non potationes uoluptatis suauitatem generant sed continens uita».

20. Cum igitur illos abdicauerit philosophia, hos non excludit ecclesia? Siquidem et illi quod malae causae habent, se assertionibus suis impugnant frequenter. Nam si principalis eorum sententia sit quod nullam suauitatem uoluptatis putent nisi quae cibo potuque percipiatur, tamen intellegentes in tam reprehensibili definitione uersari se sine summo dedecore non posse ac deseri ab omnibus, fuco quodam probabilium disputationum eam colorare uoluerunt adeo ut diceret quidam ex his: dum studemus delectationi per epulas et cantus, amisimus eam quae per uerbi, quo solo salui esse possumus, infunditur perceptionem.

падает и само состояние жизни, перестают существовать заслуги добродетелей и все силы души и что вместе со способностью тела чувствовать они сами исчезнут полностью и, хотя тело распадется не сразу, от их души не уцелеет ничего. Итак, душа гибнет раньше тела! Соблюдая строгость рассуждения, им не следовало бы упустить из виду плоть и кости, которые сохраняются после смерти. Вдруг, в согласии с истинным учением, это позволило бы им не отрицать благодать воскресения?!

18. Неслучайно апостол, обличая их, предостерегает нас от подобных мнений: *Не обманывайтесь: худые сообщества развращают добрые нравы. Отрезвитесь, как должно, и не грешите; ибо, к стыду вашему скажу, некоторые из вас не знают Бога* (1 Кор. 15. 33–34). Трезвенность — благо, ибо опьянение — грех.

19. Так что же Эпикур? Мы часто вспоминаем о нем, доказывая, что новоявленные ученики язычников принадлежат к его школе и прямо следуют ему. Этого защитника удовольствий сами философы исключают из своего сообщества как поборника распущенности. А что, если мы покажем, что он, как это ни странно, лучше своих неожиданно появившихся приверженцев? Димарх¹ передает такое высказывание Эпикура: «Ни питье, ни еда, ни сыновья-наследники, ни связи с женщинами, ни изобилие рыбы и других яств, которые подаются на роскошных пирах, — ничто, кроме трезвенного рассуждения, не делает жизнь приятной»². Ему же принадлежит наблюдение, что на пиру сохраняет умеренность тот, в ком нет неумеренного влечения к пирам, и что питающийся соком растений, хлебом и водой презирает изыски в пище, потому что они влекут за собой множество мучений³. И в другом месте: «Жизни придают вкус не обильные пиршества, не напитки, но воздержание».

20. Если от подобных людей отрекается философия, неужели их не изгонит Церковь? Нередко они, как это бывает на плохих судебных процессах, побивают себя своими же доводами. Например, их исходное утверждение гласит, что они не знают более сладостного удовольствия, кроме доставляемого пищей и питьем.

¹ Очевидно, Гермарх, преемник Эпикура; см.: *Zelzer*. P. 245.

² См.: Эпиктет, *epist. ad Menoec.* 132.

³ См.: Эпиктет, *fr.* 124 (?).

21. Nonne isti dispares, discolores in hac multiformi disputatione nobis uidentur? Quos adeo scriptura condemnat ut non praeterierit quod eos apostolus redargebat dicente Luca in Actibus apostolorum qui eum librum historico stilo scripsit: *Quidam autem Epicurei et Stoici philosophi disputabant cum eo et quidam dicebant: Quid uult hic sibi seminiuerbius? Alii autem: Nouorum daemoniorum uidetur pronuntiator esse.*

22. Ex hoc tamen numero non immunis gratiae abiit apostolus; siquidem etiam Dionysius Ariopagites cum Damali uxore sua aliisque multis credidit. Itaque illi doctissimorum et eloquentium coetus simplici disputatione uictos se esse credentium exemplo manifestarunt. 23. Quid igitur sibi isti uolunt qui temptant eos peruertere quos acquisiuit apostolus, quos redemit Christus sanguine suo, quod asserunt baptizatos intendere non debere uirtutum disciplinis, nihil illis obesse comessationes, nihil uoluptatum affluentiam, insipientes esse eos qui his careant, uirgines oportere nubere, filios facere, similiter et uiduas iterare quod semel male uirili admixtione expertae sint, etiam si se continere possint errare eas quae nolint iterare copulam?

24. Quid ergo? Placet ut hominem exuentes induamus pecudem et expoliantes Christum uestiamur aut superuestiamur amictus diaboli? Sed cum ipsi doctores gentium ne honestatem quidem cum uoluptate copulandam putauerint eo quod pecudem uiderentur cum homine includere, nos ut beluinos usus humano infundamus pectori et rationabili menti inscribamus irrationabiles ritus ferarum?

Однако, уразумев, что такими заявлениями они не добьются ничего, кроме позора, и будут всеми оставлены, пожелали придать красоту и свежесть своим взглядам притираниями приемлемых рассуждений. Так, они вдруг заговорили: «Выбирая для наслаждения пир и музыку, мы лишаемся наслаждения, возникающего от восприятия слова, хотя только оно может нас спасти».

21. Разве не кажутся они нам нелепыми и несуразными в противоречиях своих рассуждений? Писание их осуждает так ясно, что этого трудно не заметить. О споре Павла с мудрецами века сего рассказывает Лука в написанной им исторической книге Деяний: *Некоторые из эпикурейских и стоических философов стали спорить с ним; и одни говорили: «что хочет сказать этот суеслов?»*, а другие: *«кажется, он проповедует о чужих божествах»* (Деян. 17. 18).

22. Однако дар благодати стяжал апостол и в их среде. Уверовал Дионисий Ареопагит вместе со своей женой¹ Дамарью и многими другими². Эти собрания ученейших и красноречивых ясно показали, что потерпели поражение перед простым рассуждением верных. 23. Почему же пытаются совратить они тех, кого стяжал апостол, кого искупил Своей кровью Христос? Почему утверждают, что крещеным незачем упражняться в искусстве добродетели, что нет никаких препятствий ни для веселых пиршеств, ни для излишеств, ни для наслаждений, и называют безумными тех, кто к этому не стремится? Почему смущают они дев, побуждают их к замужеству и рождению сыновей, а вдовиц, имеющих уже несчастливый опыт, к повторной попытке соединения с мужем. Готовность же к воздержанию и нежелание возлагать на себя брачные узы называют заблуждением?

24. Так что же? Совлечь нам с себя образ человека и облечься в образ зверя, снять доспехи Христа и примерить рубище дьявола? Если даже учителя язычников не находили в наслаждении никакого достоинства, чтобы не уравнивать человека с бессловесным животным, неужели мы, словно вселяя в человеческое сердце звериные привычки, припишем разумной душе повадки неразумных существ?

¹ В Синод. пер.: «и женщина, именем Дамарь».

² Ср.: Деян. 17. 34.

25. Quamquam multa genera sint animantium quae amisso pari concubitu indulgere nesciant et tamquam solitariae uitae aeuum exigant, plurima quoque herbis uescantur simplicibus nec alias nisi puro fonte restinguere sitim nouerint, canesque uideamus frequenter interdicto cibo temperare solitos ut ieiuna fame ora suspendant si impetur abstinencia, ab hoc igitur reuocantur homines quod didicerunt per hominem etiam mutae non praeuaricari bestiae?

26. Quid autem pulchrius abstinentia, quae facit etiam iuuentutis annos senescere ut fiat morum senectus? Namque ut redundantia ciborum ac temulentia etiam maturior aetas calescit, ita mitigatur iuuentutis ferocitas epularum parsimonia irriguoque fontis. Exterior ignis aquae infusione extinguitur, non mirum si etiam interior aestus corporis fluuiali potu refrigeratur; cibo enim flamma alitur ac deficit. Siquidem fenum stipula lignum oleum aliaque huiusmodi alimenta ignis sint quibus pascitur, ea si detrahas uel non suggeras etiam ignis sopitur. Similiter ergo etiam uapor corporis cibo alitur aut minuitur, cibo excitatur, cibo soluitur. Luxuria igitur mater libidinis est.

27. Quid quod naturae conueniens temperantia est atque illi diuinae legi quae in ipso rerum ortu omnes fontes potui, fructus arborum esui dedit? Vinum post diluuium iustus ad temptationem sui repperit. Utamur ergo temperantiae naturali cibo utinamque possimus! Sed quia non omnes fortes ideo apostolus ait: *Vino modico utere propter frequentes tuas infirmitates*. Non ergo propter uoluptatem bibendum est sed propter infirmitatem; pro remedio igitur parcius, non pro deliciis redundantius.

28. Denique Helias quem dominus ad uirtutis erudiebat perfectionem ad caput suum collyridam et uas aquae repperit et ideo in uirtute escae illius quadraginta diebus ieiunauit. Patres nostri cum mare transirent pedibus, aquam non uinum bibebant. Danihel et Hebraei pueri patrio cibo et aquae potu ille furorem leonum repressit, illi ardentem ignem innoxio uidere tactu circa membra sua pasci.

25. А ведь есть много животных разных видов, которые, потеряв пару, не ищут новой и проводят жизнь словно отшельники. Многие питаются одной травой и утоляют жажду лишь из водных источников. Часто мы видим, как собаки стойко терпят голод, когда им запрещено прикасаться к пище, и как они, храня воздержание, отворачивают от нее свои морды. Как же людям отвращаться от того, чему научились от них даже бессловесные животные?

26. Что прекраснее воздержания, которое помогает возмужать юности и дарует ей старчество нравов? Зрелые мужи могут распалиться от избытка снедей и вина, а буйное юношество укрощается умеренностью в пище и утолением жажды из источника. Внешний огонь гасят, заливая его водой, неудивительно, что и внутренний жар тела охлаждается водными струями. В зависимости от пищи пламя разгорается и гаснет. Сено, солома, древесина, масло и прочие подобные вещества служат пищей для огня, он ими питается, когда же этот хлеб отнимают или не дают, пламя засыпает. От пищи точно так же возрастает или уменьшается распаление тела, от ее избытка усиливается, от скудости ослабевает. Следовательно, чревоугодие — мать похоти.

27. Стоит ли повторять, что воздержание присуще самой природе и тому божественному закону, который при творении мира определил человеку источники для питья и древесные плоды — для пропитания? Вино только после потопа обрел во искушение самому себе праведник¹! Итак, давайте, если сможем, пользоваться естественной пищей умеренности! Но поскольку не все мы крепки телом, апостол говорит: *Употребляй немного вина, ради частых твоих недугов* (1 Тим. 5. 23). Следовательно, пить вино надо не ради удовольствия, а ради недуга; для лечения и немного, а не для наслаждения и без меры.

28. Илия, которого Господь возвел к совершенству добродетели, нашел у изголовья своего лепешку и сосуд воды и, укрепившись этой пищей, постился сорок дней². Отцы наши, переходя по морю как по суше, пили воду, а не вино³. Даниил и еврейские отроки питались отеческим хлебом и пили воду, и первый укро-

¹ Имеется в виду Ной. Ср.: Быт. 9. 20 и след.

² Ср.: 3 Цар. 19. 6, 8.

³ Ср.: Исх. 17. 6.

29. Et quid de uiris loquar? Iudith luxurioso Holofernus haudquaquam inflexa conuiuio solo titulo sobrietatis desperatum lacertis uirilibus reportauit triumphum, patriam obsidione exiit, ducem militiae suis manibus occidit. Exemplum euidens quod et illum terribilem populis bellatorem uirum luxuria sua emolliuit et hanc feminam temperantia cibi fortiolem uiris fecit. Non hic in sexu suo uicta est natura, sed in cibo suo uicit. Esther regem superbum suis inclinauit ieiuniis. Anna octoginta quattuor annos in uiduitate sua ieiuniis et obsecrationibus in templo die ac nocte seruiens Christum agnouit, quem Iohannes abstinentiae magister, quidam nouus terrarum angelus, annuntiauit.

30. O stultum Helisaeum qui siluestribus grumis et amaribus pascebat prophetas! Immemorem scripturarum Hesdras qui memoria sua scripturas reddidit! Insipientem Paulum qui gloriatur in ieiuniis si nihil prosunt ieiunia!

31. Sed quomodo non prosunt quibus uitia purgantur? Quae si deferas cum humilitate, cum misericordia, ut Esaias diuino spiritu locutus est, *ossa tua pinguescent et eris sicut hortus ebrius*. Pinguescit igitur anima tua uirtutesque eius spiritali adipe ieiunii et fructus tui multiplicantur ubertate mentis tuae, ut sit in te sobrietatis ebrietas, sicut illud est poculum de quo ait propheta: *Et poculum tuum inebrians quam praeclarum est*.

тил свирепость львов¹, а другие взирали на пылающий вокруг них огонь, прикосновение которого никак не вредило их телам².

29. И что мне говорить о мужах? Полную победу одержала Юдифь над разнузданным Олоферном. Она не соблазнилась его пиршеством, и трезвенность помогла ей побороть силу мужеских рук, умертвить предводителя вражеского войска и избавить отечество от осады³. Это яркий пример. Страшного народам мужа-воителя чревоугодие ослабило, а женщину отказ от угощения сделал сильнее мужей. Не потерпел поражения слабый по природе пол, но благодаря воздержанию одержал победу. Есфирь своим постничеством снискала благосклонность гордого царя⁴. Анна, старица восьмидесяти четырех лет, находилась при храме день и ночь, проводя свое вдовство в постах и молитвах, и познала Христа⁵. Иоанн же, учитель воздержания и новый ангел на земле⁶, возвестил о Нем во всеуслышание.

30. Неужели безумен Елисей, кормивший пророков горькими лесными тыквами⁷? Неужели не понимал Писания Ездра, державший в памяти весь Ветхий Завет⁸? Неужели неразумен Павел, хвалившийся постами, от которых нет никакой пользы⁹?

31. Нет пользы? А как же они очищают от пороков? Если ты будешь соблюдать их со смирением и с милосердием, то, как говорил в божественном Духе Исаия, *кости твои утучнятся и будешь ты как сад опьяненный* (Ис. 58. 11). Духовным туком поста утучняется душа твоя и добродетели ее, плоды же твои умножаются от изобилия ума твоего, и пребывает в тебе опьянение трезвенности¹⁰, подобное той чаше, о которой говорит пророк: *И чаша Твоя, опьяняющая меня, сколь прекрасна!* (Пс. 22. 5).

¹ Ср.: Дан. 1. 12, 14, 30–39.

² Ср.: Дан. 3. 20 и след.

³ Ср.: Иудифь. 12. 15–13.10.

⁴ Ср.: Есф. 4. 16–7. 10.

⁵ Ср.: Лк. 2. 37–39.

⁶ Ср.: Мф. 3. 4, 11.

⁷ Ср.: 4 Цар. 4. 39.

⁸ Ср.: 2 Езд. 8. 2–8.

⁹ Ср.: 2 Кор. 11. 27–30.

¹⁰ Тема, часто встречающаяся у свт. Амвросия, например: *hymn. 2. 23–24*. См. также: *Lewy H. Sobria ebrietas. Untersuchungen zur Geschichte der antiken Mystik. Giessen, 1929.*

32. Sed non illa solum laudabilis quae parca est ciborum temperantia, sed etiam illa quae concupiscentiae. Denique scriptum est: *Post concupiscentias tuas ne eas et a uoluptate tua uetare. Si dederis animae tuae concupiscentiam, gaudio eris inimicis tuis.* Et infra: *Vinum et mulieres apostatare faciunt etiam prudentes.* Vnde Paulus etiam in ipsis coniugiis temperantiam docet; est enim uelut quidam adulter incontinens in matrimonio qui legem apostolicam praeuaricatur.

33. Quid autem loquar quanta sit uirginitatis gratia, quae meruit a Christo eligi ut esset etiam corporale dei templum, in qua corporaliter ut legimus *habitauit plenitudo diuinitatis*? Virgo genuit mundi salutem, uirgo peperit uitam uniuersorum. Sola ergo non debet esse uirginitas quae omnibus in Christo profuit? Virgo portauit quem mundus iste capere ac sustinere non potest. Qui cum ex Mariae nasceretur utero, genitalis tamen saeptum pudoris et intemerata uirginitatis conseruauit signacula. Itaque in uirgine Christus repperit quod suum esse uellet, quod sibi omnium dominus assumeret. Per uirum autem et mulierem caro eiecta de paradiso, per uirginem iuncta est deo.

34. Quid de altera Moysi Maria loquar quae feminei dux agminis pede transmisit pelagi freta? Quo munere autem uenerabilis Tecla etiam leonibus fuit ut ad pedes praedae suae stratae impastae bestiae sacrum deferrent ieiunium nec procaci oculo uirginem nec ungue uiolarent aspero, quoniam et ipso aspectu uirginitatis uiolatur sanctitas.

35. Denique qua reuerentia uirginitatis locutus est sanctus apostolus: *De uirginibus praeceptum domini non habeo, consilium autem do tamquam misericordiam consecutus a domino.* Praeceptum non habet, consilium habet; non enim praecipitur quod supra legem est sed magis dato suadetur consilio. Nec auctoritas praesumitur, sed demonstratur gratia, nec a quocumque demonstratur sed ab eo qui misericordiam domini meruit. Horum ergo meliora quam apostolorum consilia? Apostolus dicit: *Consilium do*, isti dissuadendum putant, ne qua studeat uirginitati.

32. Но хвалы достойна строгая умеренность не только в пище, но и в пожеланиях. Написано: *Не ходи вслед похотей твоих и воздерживайся от пожеланий твоих. Если будешь доставлять душе твоей приятное для вожделений, то она сделает тебя потехою для врагов твоих* (Сирах. 18. 31–32). И ниже: *Вино и женщины развратят разумных* (Сирах. 19. 2). Умеренности в супружестве учит Павел¹, и тот, кто не поступает по его слову, попирает апостольский закон и подобен прелюбодею.

33. Стоит ли мне напоминать, какова благодать девства, если она удостоилась того, что Христос избрал ее для Себя храмом, в котором *телесно*, — как читаем, — *обитала полнота Божества* (Кол. 2. 9). Дева родила Спасение мира, Дева родила Жизнь всех. Неужели не было исключительным то девство, которое во Христе принесло спасение всем? Дева носила Того, Кого весь этот мир не мог принять и вместить. Родившийся из чрева Марии сохранил неприкосновенными затворы стыда и печати девства у Своей Матери². В Деве Христос обрел ту плоть, которую желал для Себя, ту плоть, которую Он, Господь всего, усвоил Себе. Из-за мужа и жены человек был изгнан из рая, благодаря Деве — соединен с Богом.

34. Стоит ли мне говорить о другой Марии, сестре Моисея Мариам? Она возглавила строй женщин, и они под ее предводительством стопами прошли через морскую пучину³. И благодаря какому дару Фекла⁴ внушила благоговение даже львам, и ненасытные звери⁵, распростершись у ног своей добычи, выдержали священный пост и не ранили ее ни острым когтем, ни жадным взором очей — ведь святость девства можно оскорбить даже взглядом.

35. Наконец, какое почтение к девству выказал святой апостол: *Относительно девственниц я не имею повеления Господня, а даю совет, как получивший от Господа милость* (1 Кор. 7. 25). Это не повеление, это совет. Он не принуждает к тому, что превышает естественного закона, но увещевает и убеждает. Высказана тут не

¹ Ср.: 1 Кор. 7. 5.

² Ср.: гимн. 5. 15.

³ Ср.: Исх. 15. 20.

⁴ Ср.: uirgb. 2. 3. 19; а также: Acta Pauli et Theclae, 28.

⁵ Ср.: Iacob 2. 9. 19; а также у Вергилия (Aen. 9. 339; 10. 723).

36. Cuius quantam laudem breui uersiculo propheta expresserit uel potius Christus in propheta debemus cognoscere: *Hortus*, inquit, *clusus soror mea sponsa, hortus clusus fons signatus*. Christus hoc dicit ad ecclesiam quam uult esse uirginem sine macula, sine ruga. Bonus hortus uirginitas, quae plurimos boni ferat fructus odoris; *hortus clusus* quia undique uallata est muro castitatis; *fons signatus* eo quod uirginitas sit fons et origo pudicitiae, quae inuiolata custodiat integritatis signacula: in quo fonte imago dei luceat, quia cum munditia corporis congruit etiam puritas simplicitatis.

37. Nec potest dubitare quisquam quod ecclesia uirgo sit, quam etiam in Corinthiis despondit apostolus Paulus *uirginem castam assignare Christo*. In superiore igitur epistula dat consilium et existimat bonum esse munus uirginitatis, ut nullis instantis saeculi turbetur necessitatibus, nulla illuue coinquinetur, nullis exagitetur procellis; in posteriore sponsor est Christo, quod uirginitatem ecclesiae in illius plebis consignare possit integritate.

38. Responde mihi nunc, Paule, qua ratione propter instantem necessitatem des consilium; quoniam *qui sine uxore est, sollicitus*, inquit, *est quae domini sunt quomodo placeat deo*, et addidit: *et mulier innupta et uirgo cogitat quae sunt domini, ut sit sancta corpore et spiritu*. Habet igitur murum suum aduersus mundi huius turbidines et ideo saepto diuinae munita protectionis nullis saeculi flabris inquietatur. Bonum ergo consilium, quia in consilio utilitas est, in praecepto laqueus; consilium inuitat uoluntarios, praeceptum astringit inuitos. Si qua ergo secuta fuerit consilium et eam non paenituerit acquisiuit utilitatem, si quam uero paenituerit non habet quod accuset apostolum. Ipsa enim de infirmitate sua iudicare debuit et ideo sibi uoluntatis suae rea est, cuius grauiore quam ferre posset laqueo se ac nodo ligauit.

власть, но явлена благодать, и явлена тем, кто удостоился милосердия Господа. Так неужели советы этих выскочек могут быть лучше, чем апостольские? Апостол говорит: даю совет, — а эти думают, что этот совет следует упразднить, чтобы никто не радел о девстве.

36. Мы должны осознать, какую великую похвалу девства выразил в кратком стихе пророк, или, лучше сказать, Христос через пророка: *Сад заповедный*, — говорит Он, — *сестра моя невеста, сад заповедный, источник запечатанный* (Песн. 4. 12). Это обращение Христа к Церкви, которую Он желает видеть девою без пятна и порока¹. Девство — сад благой, приносящий множество благоухающих плодов, сад заповедный, огражденный стеной целомудрия. Девство — источник запечатанный, оно начало стыдливости, оно хранит печати неповрежденности нетронутыми. Пусть в этом источнике сияет образ Божий, поскольку с телесной незапятнанностью сочетаются чистота невинности.

37. Нет никакого сомнения, что та дева, которую в Послании к коринфянам апостол Павел обручает, *чтобы представить Христу чистую девою* (2 Кор. 11. 2), — это Церковь. Вначале он дает совет и называет дар девства благом, которое не могут возмутить никакие невзгоды нынешнего века, не могут запятнать никакие потоки грязи, не могут поколебать никакие бури; потом выступает поручителем перед Христом и в чистоте этого народа готов засвидетельствовать девство Церкви.

38. Ответь же мне ныне, Павел, почему ты не даешь повеление, а ограничиваешься советом, какой выбор сделать? *Ибо неженатый*, — говоришь ты, — *заботится о Господнем, как угодить Господу* (1 Кор. 7. 32). И добавляешь: *И женщина незамужняя, и дева заботится о Господнем, как угодить Господу, чтобы быть святою и телом и духом* (1 Кор. 7. 34). Значит, есть у них защищающая от треволнений этого мира стена, и, огражденные оплотом божественного покровительства, они остаются в безопасности от мирских бурь. Итак, предпочтителен совет, потому что в нем — польза, в повелении же — ловчий силочок. Совет приглашает добровольцев, повеление сковывает невольников. Если одна дева последовала совету и не пожалела об этом, то приобрела пользу. Если же другая

¹ Ср.: Еф. 5. 27.

39. Itaque tamquam bonus medicus, qui et fortibus stabilitatem uirtutis conseruare cupiat et infirmis salubritatem dare, aliis dat consilium, aliis demonstrat remedium: *Qui infirmus est olera manducet, accipiat uxorem*; qui ualidior est fortio rem uirtutis cibum expetat. Meritoque adiunxit: *Nam qui statuit in corde suo firmus non habens necessitatem, potestatem autem habens suae uoluntatis, et hoc iudicauit in corde suo seruare uirginem suam, bene facit. Igitur et qui matrimonio iungit uirginem suam bene facit et qui non iungit melius facit. Mulier uincta est legi quanto tempore uir eius uiuit; quodsi dormierit uir eius liberata est, cui uult nubat, tantum in domino. Beatior autem erit si sic manserit secundum meum consilium, puto enim et ego spiritum dei habeo.* Hoc est consilium dei habere: explorare diligenter omnia et quae meliora sunt suadere, quae tutiora demonstrare.

40. Prouidus ductor multas ostendit uias, ut qua uult unusquisque quam sibi adcommodam arbitratur incedat, dummodo occurrat quo possit in castris praetendere. Bona uirginitatis uia sed sublimis et ardua ualidiores requirit. Bona etiam uiduitatis non tam difficilis ut superior sed confragosa et aspera cautiores exigit. Bona etiam matrimonii plana et directa longiore circuitu ad castra sanctorum peruenit, ea plurimos recipit. Sunt ergo uirginitatis praemia, sunt merita uiduitatis, est etiam coniugali pudicitiae locus. Gradus singularum sunt et incrementa uirtutum.

41. State igitur in corde uestro ne quis uos subruat, ne quis possit subuere. Docuit nos apostolus quid sit stare hoc est quod Moysi dictum est: *Locus enim in quo tu stas terra sancta est*; nemo enim stat nisi qui fide stat, nisi qui fixus stat sui cordis sententia. Alibi quoque legimus: *Tu autem hic sta mecum.* Vtrumque ad Moysen a domino dictum est et: *Vbi tu stas terra sancta est* et: *Hic sta mecum*, hoc est mecum stas si stes in ecclesia. Ipse enim locus est sanctus, ipsa terra fecunda sanctitatis et opima uirtutum messibus. 42. Sta ergo in ecclesia, sta ubi tibi apparui, ibi ego tecum sum. Vbi est ecclesia ibi firmissima statio tuae mentis est, ibi fundamentum animi tui, ubi tibi de rubo apparui. Tu rubus, ego

пожалела, то ей не в чем винить апостола. Она сама должна была оценить свою немощь, а потому сама и повинна в своем решении, связав себя узлом более крепким, чем могла выдержать.

39. Хороший врач и крепким помогает сохранить здоровье, и больным дает исцеление. Так и апостол одним советует, другим предлагает лекарство: немощный пусть ест овощи¹ и берет жену²; сильнейший же пусть ищет более твердой пищи. И неслучайно добавляет: *Но кто непоколебимо тверд в сердце своем и, не будучи стесняем нуждою, но будучи властен в своей воле, решился в сердце своем соблюдать свою деву, тот хорошо поступает. Посему выдающий замуж свою девицу поступает хорошо; а не выдающий поступает лучше. Жена связана законом, доколе жив муж ее; если же муж ее умрет, свободна выйти, за кого хочет, только в Господе. Но она блаженнее, если останется так, по моему совету; а думаю, и я имею Духа Божия* (1 Кор. 7. 37–40). Вот что значит иметь разум от Бога и после прилежного исследования советовать лучшее и показывать надежное.

40. Опытный проводник предлагает разные пути, чтобы каждый выбрал ту дорогу, которую посчитает для себя наилучшей. Но встать необходимо на тот путь, который приведет к цели. Хороша дорога девства, но она идет по трудным, горным кручам и влечет к себе самых сильных. Хороша дорога вдовства, она не так тяжела, как первая, но ухабиста и неровна, она удобопроходима для осторожных. Хороша также утоптанная и ровная дорога брака, но кружным путем ведет она в стан святых, по ней-то и устремляется большинство. Итак, существуют награды за девство, почести за вдовство, есть достоинство и в супружеском целомудрии. У каждого свои ступени для восхождения к добродетели.

41. Стойте же в сердце вашем, чтобы никто вас не поколебал, чтобы никто не одолел. Апостол показал нам, что значит это стояние. Моисею было сказано: *Место, на котором ты стоишь, есть земля святая* (Исх. 3. 5). Это место для тех, кто стоит в вере, для тех, кто твердо стоит в мыслях сердца своего. В другом месте читаем: *А ты здесь стой со Мною* (Втор. 5. 31). Соединим сказанное Господом Моисею: *Где ты стоишь, есть земля святая и здесь*

¹ См.: Рим. 14. 2.

² См.: 1 Кор. 7. 3.

ignis; ignis in rubo, ego in carne; propterea ignis ut tibi luceam, ut tuas spinas, ut tua peccata consumam et meam tibi demonstrem gratiam.

43. Stantes ergo in corde uestro lupos fugate ab ecclesia quaerentes praedam tollere. Non sit in uobis desidia, non sit prauum os, lingua amarior. Nolite in concilio uanitatis sedere, scriptum est enim: *Non sedi in concilio uanitatis*. Nolite audire detrahentes de proximis ne dum auditis alios prouocemini ut et ipsi derogetis proximis et dicatur unicuique uestrum: *Sedens aduersus fratrem tuum detrahebas*.

44. Sedentes detrahunt, stantes autem dominum benedicunt quibus dicitur: *Ecce nunc benedicite dominum, omnes serui domini, qui statis in domo domini*. Qui sedet, ut de corporeo usu loquar, quasi otio<so> resoluatur corpore atque intensionem mentis relaxat. Stat autem speculator prouidus, explorator impiger, peruigil custos, qui praetendit in castris. Bellator quoque strenuus ante expectatum stat in agmine, qui uult aduersarii consilia praeuenire.

45. Qui stat *uideat ne cadat*; qui stat obtrectare nescit, otiosorum enim fabulae sunt quibus obtrectatio seritur, malignitas proditur. Vnde ait propheta: *Odio habui congregationem malignorum et cum impiis non sedebo*. Et in tricesimo sexto psalmo quem praeceptis refert moralibus in principio statim posuit: *Noli aemulari inter malignantes neque aemulatus fueris facientes iniquitatem*. Malignitas plus nocet quam malitia, quia malignitas nec puram simplicitatem habet nec apertam malitiam sed absconditam maliuolentiam. Difficilius autem cauentur occulta quam quae sunt cognita. Vnde et saluator noster a spiritibus malignis cauendum admonet, quod nos blandarum specie uoluptatum capiant ceterarumque rerum simulatione, cum ad ambitionem honorem, ad auaritiam diuitias, ad superbiam potentiae lenocinia praetendunt.

стой со Мною! Это значит: стой со Мною и стой в Церкви. Она и есть место святое, она — плодородная земля святости, изобильная жатвами добродетелей. **42.** Стой в Церкви! Стой, где Я указал тебе и где Я с тобой! В Церкви должен неотлучно стоять твой ум, основание твоего духа там, где Я явился тебе в купине. Ты купина, Я — огонь, горящий в купине, Я во плоти. Я становлюсь огнем, чтобы светить тебе, чтобы потребить в тебе терния, твои грехи, и явить тебе Мою благодать.

43. Стойте же в сердце вашем и отгоняйте от Церкви волков, ищущих добычи. Да не будет в вас лени, да не будет око ваше лукаво, язык резок! *Не сидите в собрании тщеты* (Пс. 25. 4). Не преклоняйте слух к клеветующим на ближних, чтобы, слушая, вы сами не стали соучастниками в клевете и чтобы не сказано было вам: *Ты сидел и клеветал на брата твоего* (Пс. 49. 20).

44. Сидя — клеветуют, стоя же — славословят Господа, получив повеление: *Вот, ныне славословьте Господа все рабы Господни, стоящие в доме Господнем* (Пс. 133. 1). Сидящий — если прибегать к образам телесным — оставляет в расслаблении праздное тело и ослабляет напряжение ума. Стоящий же — дальновидный созерцатель, неленостный исследователь, бодрый страж на посту в военном лагере. Также и доблестный воин без промедления становится в строй¹, если хочет отбить атаку врага.

45. Стоящий, *берегись, чтобы не упасть* (1 Кор. 10. 12)! Стоящий не знает клеветы, поскольку лишь досужие помыслы порождают клевету и лелеют лукавство. Об этом говорит пророк: *Возненавидел я сборище лукавствующих, и с нечестивыми не сяду* (Пс. 25. 5). И в начале полного нравственных назиданий тридцать шестого псалма он утверждает: *Не ревнуй лукавствующим, не завидуй делающим беззаконие* (Пс. 36. 1). Лукавство опаснее злобы, в нем нет ни добросердечия, ни открытой злобы, но потаенное коварство. От невидимой же опасности труднее уберечься, чем от явной. Потому и наш Спаситель напоминает нам остерегаться лукавых духов. Они уловляют нас видимостью приятных наслаждений и множеством других приманок, соблазняя тщеславие — почестью, алчностью — богатством, гордость — властью.

¹ Ср. у Вергилия (georg. 3. 348).

46. Itaque cum in omni actu tum maxime in episcopi petitione abesse debet malignitas, in quo uita formatur omnium, ut placido et pacifico iudicio praeferatur uir omnibus qui eligatur ex omnibus et qui medeatur omnibus, etenim mansuetus homo cordis medicus est. Cuius se medicum etiam dominus in euangelio locutus est dicens: *Non opus est sanis medicus sed his qui male habent.*

47. Bonus medicus qui infirmitates nostras suscepit, sanauit aegritudines et tamen iste sicut est scriptum *non se honorificauit fieri summum sacerdotem, sed qui locutus est ad eum pater dixit: Filius meus es tu, ego hodie genui te.* Sicut et alibi dicit: *Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.* Qui quoniam typus futurus erat sacerdotum omnium ideo carnem suscepit, ut *in diebus carnis suae preces et supplicationes deo patri cum magna uoce et lacrimis offerret et ex his quae passus est, quamuis esset filius, discere uideretur oboedientiam, quam nos doceret ut nobis fieret auctor salutis.* Denique consummatis passionibus tamquam consummatus ipse sanitatem dedit omnibus, peccatum tulit omnium.

48. Ideo et Aaron sacerdotem ipse elegit, ut non humana cupiditas in eligendo sacerdote praeponderaret sed gratia dei, non uoluntaria oblatio nec propria assumptio sed caelestis uocatio, ut is offerat munera pro peccatis qui possit affici pro peccantibus, *quia et ipse, inquit, gestat infirmitatem.* Non sibi quis honorem debet sumere sed uocari a deo sicut et Aaron, ita et Christus non exegit sed accepit sacerdotium.

49. Denique cum ab Aaron per genus ducta successio generis magis teneret heredes quam iustitiae consortes, propterea ad typum illius Melchisedech, quem in ueteri testamento legimus, uerus Melchisedech, uerus rex pacis, uerus iustitiae rex uenit; hoc enim habet nominis interpretatio: *Sine patre, sine matre, sine generationis enumeratione, neque initium dierum nec uitae finem habens,* quod et ad filium dei refertur qui matrem in illa diuina generatione nesciuit, patrem in hoc uirginis Mariae partu ignorauit, ex patre solo natus ante saecula, ex uirgine sola ortus in hoc saeculo, initium dierum habere utique non potuit qui erat in principio. Quomodo autem uitae finem haberet qui uitae auctor omnibus est? Ipse *principium et finis*

46. Даже малой толики лукавства не должно быть ни в одном действии епископа, поскольку его жизнь служит образцом. Для этого служения из всех надо выбирать мужа, наделенного спокойной и мирной рассудительностью, чтобы он стал врачом всех. Ибо человек кроткий — врачеватель сердца (Притч. 14. 30). Врачевателем называет себя Господь в Евангелии: *Не здоровые имеют нужду во врачах, но больные* (Мф. 9. 12).

47. Но даже добрый Врачеватель, восприняв наши немощи и исцелив болезни¹, *не Сам Себе*, — как написано, — *присвоил славу быть первосвященником, но Тот, Кто сказал Ему*, — а говорил Отец: *Ты Сын Мой, Я ныне родил Тебя* (Евр. 5. 5). А в другом месте Отец говорит: *Ты священник вовек по чину Мелхиседека* (Евр. 5. 6). Ставший прообразом всех будущих священников для того принял плоть, *чтобы во дни плоти Своей, с сильным воплем и со слезами принести молитвы и моления Богу Отцу и, будучи Сыном, страданиями навикнуть послушанию*, которому научил и нас, *и сделаться для нас виновником спасения вечного* (Евр. 5. 7–9). Претерпев же всю полноту страданий, Он грех всех взял на Себя² и всем даровал спасение.

48. Аарона в священники избрал Сам Господь, чтобы в этом поставлении действовала не человеческая страстность, но благодать Божья, не своевольное решение, не собственное мнение, но небесное призвание, и чтобы возношение даров за грехи совершал тот, кто может сострадать согрешающим, *потому что и сам*, — как сказано, — *обложен немощью* (Евр. 5. 2). Никто не должен присваивать себе честь³, но должен быть призванным Богом, как и Аарон. Так и Христос не требовал, но получил священство.

49. Когда же от Аарона установилось родовое преемство и чаще избирались наследники, чем поборники правды, во образ Мелхиседека, о котором мы читаем в Ветхом Завете, пришел истинный Мелхиседек, истинный Царь Мира, истинный Царь правды, как переводится это имя. Мелхиседек был *без отца, без матери, без родословия, не имеющий ни начала дней, ни конца жизни* (Евр. 7. 3), и Сын Божий тоже не знал матери в первом рождении

¹ Ср.: Мф. 8. 17.

² Ср.: Ин. 1. 29.

³ Ср.: Евр. 5. 5.

omnium. Sed refertur et ad exemplum ut tamquam sine patre et sine matre sacerdos esse debeat, in quo non generis nobilitas sed morum eligatur gratia et uirtutum praerogatiua.

50. Sit in eo fides et morum maturitas, non alterum sine altero sed utrumque in uno cum bonis operibus conueniat et factis. Vnde nos apostolus Paulus eorum uult esse imitatores qui per fidem, inquit, et patientiam possident repromissiones Abrahae, qui per patientiam promissae sibi benedictionis meruit accipere et possidere gratiam. Imitatores nos sancti Aaron Daudid propheta debere esse admonet, qui eum inter sanctos domini ad imitandum nobis constituit dicens: *Moyses et Aaron in sacerdotibus eius et Samuhel inter inuocantes nomen eius.*

51. Dignus plane uir qui sequendus proponatur omnibus; nam cum dira mors propter contumaces in plebem serperet, medium se inter uiuentes morientesque obiecit ut mortem statueret ne plures perirent. Vere uir mentis et animi sacerdotalis qui se pro domini grege quasi pastor bonus pio obiceret affectu. Itaque infregit aculeum mortis, impetum tenuit, transitum negauit. Pietas meritum adiuuit, quia pro ipsis se obtulit qui resistebant.

52. Discant igitur dissidentes timere domini commotionem, sacerdotes placare. Quid? Dathan et Abiron et Core nonne propter dissensionem hiatus terrae absorbit? Nam cum instigassent Core et Dathan et Abiron ducentos quinquaginta uiros aduersus Moysen et Aaron ut separarent se ab his, insurrexerunt illi dicentes: *Satis sit uobis quod tota synagoga omnes sancti et in ipsis dominus.* 53. Vnde iratus dominus locutus est ad omnem synagogam; considerauit et nouit dominus qui sunt eius et sanctos adduxit ad se et quos non elegit non adduxit ad se. Et iussit dominus, ut eligerent sibi arulas et incensum ponerent Core et omnes qui cum eo insurrexerant aduersus Moysen et Aaron sacerdotes domini, ut qui electus esset a domino ipse sanc-

от Бога Отца, а во втором от Девы Марии у Него не было отца. Рожденный одним Отцом прежде веков и от одной Девы в этом веке, Он, как Мелхиседек, не знал начала дней¹, поскольку *был в начале* (Ин. 1. 1). Как мог познать и конец жизни Создатель жизни, если Он Сам — *начало и конец* всего (Откр. 21. 6)? Нам же из этого необходимо усвоить, что священник должен быть как бы без отца и без матери, и при избрании его не знатности рода следует отдавать предпочтение, но достоинству нравственности и богатству добродетелей.

50. В нем должна быть вера и духовная зрелость, не отдельно друг от друга, но обе вместе должны жить в одном и подкрепляться добрыми делами и поступками. Поэтому апостол Павел и хочет, чтобы мы подражали тем, кто верой и терпением стал соучастником в обетовании, данном Аврааму, который терпением же удостоился принять обещанное благословение и стяжать благодать. Пророк Давид убеждает нас подражать святому Аарону, поставляя его среди святых Господа: *Моисей и Аарон между священниками и Самуил между призывающими имя Его* (Пс. 98. 6).

51. Чем же славен тот муж, который дан образцом для всех? Когда по вине строптивых народ оказался под угрозой неминуемой гибели, он бросился между живыми и умирающими, чтобы остановить смерть, чтобы больше никто не погиб². Поистине это муж священнического ума и духа! Он, как пастырь добрый, исполненный благочестивой любви, бросился на защиту Божьего стада. И было вырвано жало смерти, сдержан натиск, предотвращен конец. Милосердие пришло на помощь подвигу, и Аарон устремился на защиту поступающих наперекор ему.

52. Пусть же своевольные учатся бояться гнева Божьего, а священники — умиловать Его. Что же? Разве не из-за строптивости земель были поглощены Дафан, Авирон и Корей³? Разве не они подстрекали двести пятьдесят мужей выступить против Моисея и Аарона и отделиться от них? Разве не они восстали с призывом: *Полно вам; все общество, все святы, и среди их Господь!* (Числ. 16. 3). **53.** Разгневанный же Господь обратился ко всему

¹ Ср.: Евр. 7. 3.

² Ср.: Числ. 16. 47–48.

³ О восстании Корея см.: Числ. 16.

tus confirmaretur inter leuitas domini. **54.** Et dixit Moyses ad Core: *Audite me, filii Leui: Numquid hoc pusillum est uobis quod separauit uos deus a synagoga Israhel?* Et infra: *Quaeritis sacerdotio fungi sic tu et omnis synagoga tua congregata ad deum? Et Aaron quid est quia murmuratis de eo?*

55. Consideratis igitur quae offensionis causae extiterint, quod sacerdotio fungi indigni uellent et propterea dissiderent quod immurmurarent improbantes in sacerdotis sui electione iudicium dei; propterea totum populum metus ingens corripuit, poenae terror inuoluit uniuersos. Obsecrantibus tamen omnibus ne paucorum insolentia omnes perirent, designantur sceleris rei et a totius populi corpore ducenti quinquaginta cum auctoribus suis separantur uiri, immugiens terra in medio plebis scinditur, aperitur in profundum sinus, arripiuntur noxii et ab omnibus mundi huius ablegantur elementis, ut nec aerem haustu nec caelum uisu nec mare tactu nec terram contaminarent sepulchro. **56.** Cessauit poena, non cessauit malitia; ex hoc ipso immurmuratio exorta populi quod per sacerdotes perisset populus. Qua indignatione dominus perdidisset omnes, nisi Moysi et Aaron primo precibus inflexus post etiam obiectu sacerdotis sui Aaron maluisset ingratos maiore ueniae pudore donare his quorum abnuebant gratiam.

57. Ipsa prophetissa Maria, quae cum fratribus pede transmiserat freta maris, quia Aethiopissae mysterium adhuc nesciens immurmurauerat aduersus fratrem Moysen, leprae maculis inhorruit ut uix tanto absoluta esset contagio nisi Moyses rogasset. Quamuis ad typum synagogae illa referatur admurmuratio quae Aethiopissae id est ecclesiae ex gentibus sacramentum ignorans cottidiano immurmurat et inuidet ei plebi cuius fide etiam ipsa exuatur a perfidiae suae lepra, secundum quod legimus *quia caecitas ex parte Israhel contigit donec plenitudo gentium intraret et sic omnis Israhel saluus fieret.*

народу. Увидел и *познал Господь Своих* (2 Тим. 2. 19) и взял Себе святых, а кого не избрал, не взял Себе, и повелел, чтобы Корей и все восставшие вместе с ним против священников Господних Моисея и Аарона воздвигли алтари и принесли фимиами, и обещал показать, кто пред Ним избран и свят меж левитов Господних. **54.** И сказал Моисей Корейю: *Послушайте меня, сыны Левия! Неужели мало вам того, что Бог отделил вас от сообщества Израильского? <...> Вы домогаетесь еще и священства. Так ты и все сообщество твое собрались против Бога. Что Аарон, что вы ропщете на него?* (Числ. 16. 8–11).

55. Видите, в чем причина их обиды? Они домогались священства, но не были его достойны, они сеяли смуту, не принимали решения Божьего, отвергая избранных Им священников. Тогда весь народ объял великий ужас, страх перед карой овладел всеми. Общие мольбы о том, чтобы безумство немногих не погубило всех, были услышаны, и на гибель были осуждены только виновники преступления. Отторгнуты были от тела народа двести пятьдесят мужей вместе с зачинщиками, застонала и разверзлась посреди народа земля, открылась глубокая впадина и поглотила виновных, отделив их от всех стихий мира, чтобы не оскверняли они ни воздух — дыханием, ни небо — взглядом, ни море — прикосновением, ни землю — гробницей. **56.** Прекратилось наказание, но не прекратилось зло. Поднялся новый ропот в народе из-за гибели людей по вине священников. Господь в негодовании истребил бы всех, но Моисей и Аарон преклонили Его. Их мольбами и особым заступничеством священника Своего Аарона Бог простил неблагодарных, но заставил смириться, поставив над ними тех, чью благодать они отвергали.

57. Сама пророчица Мариам, которая вместе с братьями прошла сквозь волны морские стопами, не зная тайны эфиоплянки¹, возроптала на Моисея и тотчас покрылась пятнами проказы. Лишь по его молитвам она избавилась от нее². Этот ропот, однако, нужно понимать как прообраз ропота синагоги. Она остается чуждой тайне эфиоплянки, то есть собранной из языческих народов Церкви, и постоянно негодует и завидует той, благодаря которой

¹ Сепфора, жена Моисея.

² Ср.: Числ. 12.

58. Et ut aduertamus quia in sacerdotibus diuina magis quam humana operatur gratia, una ex multis quas Moyses per tribus acceperat et recondiderat uirga Aaron floruit atque ita diuini iudicii munus spectandum in sacerdote populus aduertit ac destitit parem sibi humano iudicio uindicare gratiam, qui ante parem sibi praerogatiuam competere arbitrabatur. Virga autem illa quid aliud ostendit nisi quod numquam sacerdotalis marcescat gratia et in summa humilitate habeat in suo munere commissae sibi florem potestatis uel quia id quoque ad mysterium refertur? Nec otiose prope exitum uitae Aaron sacerdotis hoc factum putamus. Declarari uidetur populus senior sacerdotalis longaeuae infidelitatis uetustate cariosus quod ultimis temporibus imitatione ecclesiae reformatus in studia fidei et deuotionis emortuum iam tot saeculis rediuiua gratia florem remittat.

59. Quid autem aliud significatur quod post defunctum Aaron non uniuerso populo sed soli Moysi qui est in sacerdotibus domini imperauit deus ut exuuiis Aaron sacerdotis filium eius indueret Eleazarum, nisi ut cognosceremus quod sacerdos sacerdotem consecrare debeat et ipse eum induere uestimentis hoc est uirtutibus sacerdotalibus ac tunc, si nihil ei deesse indumentorum aduerterit sacerdotalium et apte quadrare omnia, sacris eum adhibeat altaribus? Supplicaturus enim pro populo eligi a domino, probari debet a sacerdotibus, ne quid sit quod in ipso grauius offendat, cuius officium est pro aliorum offensa interuenire. Neque enim mediocris uirtus sacerdotalis est, cui cauendum non solum ne grauioribus flagitiis sit affinis, sed ne minimis quidem, ut sit promptus ad misericordiam, promissum non remordeat, lapsum reuocet, compatiatur dolori, mansuetudinem teneat, pietatem diligit, iram repellat uel decoquat, sit quidam lituus plebis excitandae ad deuotionem, mitificandae ad tranquillitatem.

сама избавится от проказы своего неверия, как читаем: *Ожесточение произошло в Израиле отчасти, до времени, пока войдет полное число язычников, и так весь Израиль спасется* (Рим. 11. 25–26).

58. В доказательство, что в священнослужителях действует божественная благодать, а не человеческая, процвел жезл Ааронов. Он был одним из многих, которые Моисей получил от колен Израилевых¹ и положил [в скинии]. И народ, прежде считающий себя во всем равным священнослужителям, ясно увидел в священнике дар Божий и перестал требовать благодати по своему, человеческому, рассуждению. Разве жезл не знаменует неувядающую благодать священства, сохранение цветущего дара, вверенный власти даже в уничтожении? Или он указывает на связь с таинством? По преданию, эти события произошли незадолго до смерти Аарона. Они прообразуют, как в последние времена древний Израиль, ветхий и лишившийся сил от долговременного нечестия своих священников, преобразившись и исполнившись рвения по примеру Церкви, под действием животворной благодати вновь процветет цветами веры и благочестия, невиданными на протяжении столетий.

59. А то, что после смерти Аарона не всему народу, но одному Моисею, который входил в число священников Господних, повелел Бог облечь в одежды Аарона его сына Елеазара, означает, что поставлять священника должен только священник. Лишь он может облечь в одежды, то есть в достоинство священства, и подвести к святым алтарям того, кому все облачения впору и кем целостность их будет сохранена. Господу нужен молитвенник за народ, и священники должны засвидетельствовать, что у новоизбранного не было недопустимых падений, препятствующих служению, поскольку его долг — выступать ходатаем за согрешивших. Воистину безупречной добродетели требует священство. Не только тяжких грехов, но и самых малых прегрешений должен избегать служитель Божий. Он должен являть милосердие, держать свое слово, поднимать падшего, сострадать скорбящему, быть кротким, любить благочиние, не допускать гнева или угашать его, он, как боевой рог, должен звать народ к молитве и подавать сигнал к сохранению мира.

¹ Ср.: Числ. 17. 1–11.

60. Vetus dictum est: 'Assuesce unus esse', ut uita tua quandam picturam exprimat, eandem seruans semper imaginem quam acceperit. Quomodo potest unus esse qui nunc iracundia inflammatur, nunc indignatione graui exaestuat, nunc uultu excandescit, nunc pallore immutatur, per momenta uarius et discolor? Sed esto sit naturae irasci aut plerumque causae, hominis est tamen temperare iracundiam, non leonino raptari furore, ut non norit mansuescere, clamores non serere nec acerbare familiare iurgium; scriptum est enim: *Vir iracundus effodit peccatum*. Non est unus duplici corde, non est unus qui se cohibere nescit in iracundia, de quo pulchre Dauid ait: *Irascimini et nolite peccare*. Non iram imperat sed indulget naturae, quam homo praeuenire non potest, mitigare potest. Ergo etsi irascimur, affectus noster motum recipiat secundum naturam, non peccatum praeter naturam. Quis enim ferat, si ipse se gubernare non queat qui alios gubernandos receperit?

61. Ideoque apostolus formam dedit quia *episcopum oportet esse irreprehensibilem*, et alibi ait: *Oportet enim episcopum sine crimine esse sicut dei dispensatorem, non superbum, non iracundum, non uinolentum, non percussorem, non turpis lucri cupidum*. Nam quomodo conueniunt sibi dispensantis misericordia et cupientis auaritia?

62. Haec posui quae cauenda acceperim, uirtutum autem magister apostolus est qui cum patientia redarguendos doceat contradicentes, qui *unius uxoris uirum* praecipiat esse, non quo exsortem excludat coniugii — nam hoc supra legem praecepti est —, sed ut coniugali castimonia seruet ablutionis suae gratiam neque iterum ut filios in sacerdotio creare apostolica inuitetur auctoritate; habentem enim filios dixit, non facientem neque coniugium iterare.

63. Quod ideo non praetermisi quia plerique ita argumentantur *unius uxoris uirum* dici post baptismum habitae, eo quod baptismo uitium sit ablutum quo afferebatur impedimentum. Et uitia quidem atque peccata diluuntur omnia, ut si quis contaminauerit suum corpus cum pluribus quas nulla coniugii lege sociauerit remittantur ei

60. Старое изречение гласит: старайся быть всегда неизменным, чтобы жизнь твоя, как картина, являла неизменным тот образ, который получила. Может ли оставаться неизменным человек, то вспыхая гневом, то горя тяжким негодованием, то багровея, то бледнея лицом? Все время он разный и все время непохож сам на себя. Даже если признать, что гневливость природное свойство и что для нее бывают причины, однако человек может укротить свой гнев, может не метаться в лвиной ярости, потеряв покой, может не умножать свой вопль, распалаясь в семейных ссорах. Недаром написано: *Гневливый выкапывает грех* (Притч. 15. 18). Не сохранит неизменность не умеющий сдержать себя в гневе. Хорошо говорит Давид: *Гневайтесь и не согрешайте* (Пс. 4. 5)¹. Он не запретил гнева, но снизошел к природе, которую человек не может изменить, но может смягчить. Следовательно, даже в гневе наше волнение должно оставаться в допустимых природой пределах, а не дорастать против природы до греха. Кто же согласится поставить управителем над другими того, кто сам собой не может управлять?

61. Апостол назвал свойство: *Епископ должен быть непорочен* (1 Тим. 3. 2), — а потом перечислил его признаки: *Ибо епископ должен быть непорочен, как Божий домостроитель, не дерзок, не гневлив, не пьяница, не убийца, не корыстолюбец* (Тит. 1. 7). И как же иначе? Могут ли соединиться друг с другом милосердие щедрого и скупость алчного?

62. Я назвал, чего нельзя допускать. В добродетелях же наставляет Павел и настойчиво убеждает, что любители споров заслуживают порицания. Он повелевает епископу быть *мужем одной жены* (1 Тим. 3. 2). Он не запрещает супружества, поскольку это было бы уже советом, превышающим закон, но предписывает в супружеском целомудрии хранить благодать крещения. Своею властью апостол удерживает получивших епископский сан от зачатия сыновей. Допуская, что уже могут быть дети, он не говорит, что можно их рождать, и не говорит, что можно быть второбрачным.

63. Я специально остановился на этом, потому что многие доказывают, будто «мужем одной жены» достаточно быть после крещения, смывающего служащий препятствием грех. Грехи и пороки

¹ Ср.: off. 1. 3. 13; 1. 21. 96.

omnia, sed coniugia non resoluuntur si quis iterauerit; culpa enim lauacro, non lex soluitur, nulla enim culpa coniugii sed lex est. Quod legis est igitur non remittitur quasi culpa, sed tenetur quasi lex. Ideo et apostolus legem posuit dicens: *Si quis sine crimine est, unius uxoris uir*. Ergo quia sine crimine est unius uxoris uir, tenetur ad legem sacerdotii suscipiendi, qui autem iterauerit coniugium culpam quidem non habet coinquinati, sed praerogatiua exiit sacerdotis.

64. Diximus quid legis sit, dicamus etiam quid rationis. Sed prius cognoscamus non solum hoc apostolum de episcopo et presbytero statuuisse, sed etiam patres in concilii Nicaeni tractatu addidisse neque clericum quemquam debere esse qui secunda coniugia sortitus sit. Quomodo enim potest consolari uiduam, honorare, cohortari ad custodiendam uiduitatem, seruandam marito fidem, quam ipse priori coniugio non reseruauerit? Aut quid interesset inter populum et sacerdotem si isdem astringerentur legibus? Debet praeponderare uita sacerdotis sicut praeponderat gratia; nam qui alios praeceptis suis ligat debet ipse legitima praecepta in se custodire.

65. Quam resistebam ne ordinarer! Postremo cum cogerer saltem ordinatio protelaretur! Sed non ualuit praescriptio, praeualuit impressio. Tamen ordinationem meam occidentales episcopi iudicio, orientales etiam exemplo probauerunt. Et tamen neophytus prohibetur ordinari ne extollatur superbia. Si dilatio ordinationi defuit, uis cogentis est, si non deest humilitas competens sacerdotio, ubi causa non haeret, uitium non imputatur.

66. Quod si in aliis ecclesiis tanta suppetit ordinandi sacerdotis consideratio, quanta cura expetitur in Vercellensi ecclesia, ubi duo pariter exigui uidentur ab episcopo, monasterii continentia et disciplina ecclesiae? Haec enim primus in occidentis partibus diuersa inter se Eusebius sanctae memoriae coniunxit, ut et in ciuitate positus

действительно смываются, и осквернивший свое тело соитием со многими женщинами, но не связанный с ними браком получает прощение, для состоящего же в супружестве эти узы не могут быть отменены вступлением в повторный брак. Купель смывает вину, но не упраздняет закон; в супружестве нет вины, но есть закон. Подвластное закону не отпускается как грех, но остается в силе, как закон. Именно как закон определил апостол: если кто *непорочен, одной жены муж* (1 Тим. 3. 2). Итак, непорочен муж одной жены и только такой по закону может принять сан, а вступивший в повторный брак не запятнан грехом, но лишился права на священство.

64. Сказанное относится к области закона, а следующее — к области рассуждения. Прежде обратим внимание, что не только апостол дал такое предписание о епископах и пресвитерах, но также отцы Никейского собора в своих решениях постановили, что ни одной должности в клире не должен занимать второбрачный. Иначе как священник сможет утешать вдову, оказывать ей почет, побуждать к соблюдению вдовства и сохранению верности умершему мужу, если он сам не остался верен первому супружеству? И чем будет отличаться священник от народа, если ему будет дозволено законом то же, что и народу? Жизнь священника должна быть более высокой, потому что выше дарованная ему благодать и потому что связывающему предписаниями других самому необходимо хранить предписания закона.

65. Как я сопротивлялся своему поставлению! И даже против воли согласившись, как я добивался соблюдения установленных этапов! Решающим оказалось не следование правилам, а принуждение¹. Но мое поставление своим судом одобрили западные епископы, восточные признали истинным. Запрещение поставлять неофита², чтобы он не превознесся от гордости, действует, когда сокращение сроков испытания происходит из-за настойчивого его волеизъявления и по недостатку в нем смирения, без которого нельзя в священстве. В том же случае, когда от ставленника ничего не зависит, его нельзя ни в чем обвинить.

66. Если в других Церквях достаточно такого рассмотрения при поставлении епископа, то какая же тщательность нужна в

¹ Ср.: off. 1. 1. 4; paenit. 2. 8. 67.

² См.: 10-е правило Сардикского собора (343).

instituta monachorum teneret et ecclesiam regeret ieiunii sobrietate. Multum enim adiumenti accedit ad sacerdotis gratiam, si ad studium abstinentiae et normam integritatis iuuentutem astringat et uersantes intra urbem abdicet usu urbis et conuersatione.

67. Hinc illi processerunt uiri, Helias Helisaeus Iohannes Elisabeth, qui pelliciis tunicis et caprinis exuuiis induti inopes atque egentes angustiis et doloribus afflicti in solitudinibus errabant inter alta et condensa montium, inuia rupium, speluncarum horrida, fouearum uadosa, quorum conuersatione dignus orbis terrarum non erat. Hinc illi Danihel Ananias Azarias Misahel, qui in aula regia pascebantur, ieiunio alebantur tamquam in desertis cibo aspero potuque obuiio; meritoque regii seruuli regnis praeualuerunt et captiuitatem decusso iugo contempserunt, potestates subegerunt, elementa uicerunt, naturam ignis extinxerunt, hebetarunt flammam, obtuderunt aciem gladii, strinxerunt leonum ora, et ubi infirmiores fieri aestimabantur ibi fortiores reperiebantur; non refugiebant ludibria humana qui caelestia sperabant praemia, non horrebant tenebras carceris quibus aeterni luminis refulgebat gratia.

68. Hos secutus Eusebius sanctus exiuit de terra sua et de cognatione sua et domestico otio peregrinationem praetulit. Pro fide quoque exilii dura praeoptauit atque elegit coniuncto sibi sanctae memoriae Dionysio qui posthabuit imperatoris amicitiam exilio uoluntario. Itaque memorabiles uiri circumdati armis, uallati exercitu cum raperentur de ecclesia triumphabant de imperio, quia contumelia terrestri mercabantur mentis fortitudinem, regni potentiam, quibus militaris manus, armorum strepitus extorquere non potuit fidem, subegerunt bestialis animi feritatem quae nocere sanctis nequiuit. *Ira enim regis ira leonis*, ut in Prouerbiis habes.

Верцелльской Церкви, где, как известно, к епископу предъявляется два обязательных требования: монашеское воздержание и приходской уклад жизни? Первым в западных областях оба эти трудно совместимые достоинства сумел сочетать блаженной памяти Евсевий¹. Живя в городе, он соблюдал монашеские уставы и управлял Церковью, храня постническую трезвенность. Благодать священства получает немалое подкрепление, поскольку сам пример епископа воспитывает молодое поколение в стремлении к воздержанию и в правилах непорочности, а жителей города побуждает избегать изнеженности и рассеянности, привычных для горожан.

67. Так жили знаменитые мужи Илия, Елисей и Иоанн, сын Елисаветы. Их, одетых в милоти и козы шкуры, терпящих недостатки и скорби, скитающихся по пустыням, высоким горам, скалистым ущельям, неприступным пещерам и бурным потокам, не был достоин весь круг земной². Так жили Даниил, Анания, Азария и Мисаил. В царском дворце они постились, как в пустыне, подкрепляя себя грубой пищей и простой водой. Неудивительно, что они, царские слуги, встали выше царства. Не подчиняясь приказу и не боясь наказания, они подчинили себе власти, победили стихии, остудили природный жар огня, погасили пламя, притупили острие меча, заградили пасти львов и там, где казались слабее, являли непреодолимую силу. Не боялись людского поругания уповающие на небесную награду, не страшились мрака темницы познавшие сияющую благодать вечного света³.

68. В подражание им святой Евсевий оставил отечество и близких, предпочитая скитание спокойной жизни в своей земле и стремясь ради веры терпеть невзгоды и изгнания. Избрал он такой удел вместе со святой памяти Дионисием, поставившим добровольную ссылку выше дружбы с императором⁴. Эти достойные мужи, отнятые у Церкви, окруженные оружием, осажден-

¹ Свт. Евсевий Верцелльский ввел так называемую верцелльскую общину, где священнослужители жили монашеской общиной; см.: *Crovella E. S. Eusebio protovescovo e patrono di Vercelli e del Piemonte. Vercelli, 1971.*

² Ср.: Евр. 11. 37.

³ Ср.: Дан. 1. 6 и след.

⁴ См. примеч. к epist. 75a. 18.

69. Confessus est uictum se esse qui rogabat ut mutarent sententiam, sed illi ualidiorem calamum suum ferreis gladiis arbitrabantur. Denique uulnerata est perfidia ut occideret, non est uulnerata sanctorum fides, non desiderarunt patrium sepulchrum quibus reseruebatur caeleste domicilium. Errauerunt toto orbe *ut nihil habentes et possidentes omnia*. Quocumque missi essent locus deliciarum putabatur; neque enim illis quicquam deerat quibus locuples fides abundabat. Denique locupletabant alios ipsi inopes ad sumptum, opimi ad gratiam. Temptabantur sed non mortificabantur in ieiuniis, in laboribus, in custodiis, in uigiliis. Euaserunt de infirmitate fortes. Non expectabant deliciarum illecebras quos saginabat fames, non adurebat eos torrida aestas quibus refrigerabat aeternae spes gratiae, non frangebant glacialis plagae frigida quibus feruenti spiritu uernabat deuotio, non uerebantur uincula hominum quos Iesus soluerat, non desiderabant redimi a morte qui praesumebant a Christo resuscitari.

70. Denique sanctus Dionysius exegit uotis ut in exilio uitam poneret, ne regressus confusa institutis et usu infidelium studia plebis aut cleri inueniret, meruitque hanc gratiam ut pacem domini tranquillo affectu secum referret. Itaque ut Eusebius sanctus prior leuauit uexillum confessionis, ita beatus Dionysius in exilii locis propiore martyribus titulo uitam exhalauit.

71. Haec igitur patientia in sancto Eusebio monasterii coaluit usu et durioris obseruationis consuetudine hausit laborum tolerantiam. Namque haec duo in attentiore Christianorum deuotione praestantiora esse quis ambigat, clericorum officia et monachorum instituta? Ista ad commoditatem et moralitatem disciplina, illa ad abstinentiam assuefacta atque patientiam; haec uelut in quodam teatro, illa in secreto, spectatur ista, illa absconditur. Ideo bonus athleta ait: *Spectaculum facti sumus huic mundo*. Dignus sane qui spectaretur ab ange-

ные войском, стали победителями империи и власть над царством стяжали стойкостью ума во время земных тягот. Ни отряды воинов, ни сила оружия не могли вырвать из их сердца веру. Святые сломили жестокий звериный гнев, оказавшийся бессильным перед ними. Ибо *гнев царский — гнев львиный* (Притч. 19. 12), как читаешь в Притчах.

69. Признал себя побежденным прежде требовавший от них перемены в образе мысли, они же не сомневались, что их писчая трость крепче железных мечей. Поражено неверие и пало, но неповрежденной осталась вера святых. Не стремились найти покой в отеческой гробнице те, кого ждала небесная обитель. Они скинулись по всему миру как *ничего не имеющие, но всем обладающие* (2 Кор. 6. 10). В каком бы краю они ни оказывались, они считали его местом наслаждений; и ни в чем не было недостатка у избытующих верой. Они одаривали других, ничего не имея на земле, но богатые благодатью. Они терпели лишения, но не были умерщвлены постами, трудами, бдениями и молитвами. В немощи они стали сильными. Их не влекли наслаждения, а насыщал голод, не изнурял жгучий зной, а освежала надежда на вечную благодать, не страшил ледяной холод, а теплым весенним дуновением согревало благочестие. Не боялись человеческих уз свободные во Христе, не желали избавления от смерти чающие воскресения вместе со Христом.

70. Святой Дионисий испросил себе в молитвах смерть в изгнании. Он не хотел по возвращении найти дух народа и клира сломленным общением с неверными и их порядками. Удостоившись этого дара, он в спокойной душе унес с собой мир Господень. Хотя первым поднял знамя исповедания святой Евсевий, но последний вдох, который блаженный Дионисий испустил в изгнании, приблизил его к славе мученика.

71. Такое терпение возростила в святом Евсевии монастырская жизнь, что он в строгости привычек черпал силы для перенесения трудов. Кто усомнится, что для внимательной христианской жизни особенно важны два установления: обязанности для клириков и правила для монахов? Первое установление приучает к благочинию и добронравию, второе — к воздержанию и терпению; первое на виду, второе — втайне. Потому добрый ристатель говорит: *Мы сделали зрелищем для мира* (1 Кор. 4. 9). Несомнен-

lis, cum luctaretur ut ad brauium Christi perueniret, cum certaret ut in terris uitam angelorum institueret, in caelo nequitiam angelorum refelleret; colluctabatur enim nequitiis spiritalibus. Merito mundus eum spectabat ut mundus imitaretur. **72.** Haec ergo uita in stadio, illa in spelunca, haec aduersus confusionem saeculi, illa aduersus carnis appetentiam, haec subiciens, illa refugiens uoluptates corporis, haec gratior, illa tutior, haec se ipsam regens, illa semetipsam coercens, utraque tamen se abnegans ut fiat Christi, quia perfectis dictum est: *Qui uult post me uenire abneget seipsum sibi et tollat crucem suam et sequatur me.* Sequitur ergo Christum qui potest dicere: *Viuo autem iam non ego, uiuit autem in me Christus.* **73.** Negabat se Paulus cum sciens quia uincula et tribulationes eum manerent in Hierusalem uoluntarius se offerret periculis dicens: *Nec facio animam cariorem mihi, dummodo consummem cursum meum et ministerium uerbi quod accepi a domino Iesu.* Denique circumstantibus plurimis, plorantibus et obsecrantibus non reflexit animum; ita fides prompta durus sui censor est.

74. Haec ergo dimicat, illa se remouet, haec illecebras uincit, illa refugit, huic mundus triumphatur, illi exultat, huic mundus crucifigitur uel ipsa mundo, illi ignoratur, huic plura temptamenta et ideo maior uictoria, illi infrequentior lapsus, facilius custodia.

75. Denique ipse Helias ut confirmaretur uerbum oris eius missus est a domino ut se ad torrentem absconderet Chorrat. Minabatur Achab, minabatur Iezabel, timuit Helias et exsurrexit et iterum in uirtute escae intellegibilis quadraginta diebus ambulauit et quadraginta noctibus usque ad montem Choreb et introiuit in speluncam et requieuit ibi et sic postea missus est ut ungeret reges. Duratus igitur ad patientiam est solitudinum incolatu et tamquam pastus ad uirtutis adipalem agresti alimento processit fortior.

но достоин тот, на кого взирают ангелы, пока он борется, чтобы стяжать награду Христову¹, пока он подвизается, чтобы на земле учредить жизнь ангельскую, одолеть духов злобы поднебесных²; ведь борьба шла и против них. Недаром смотрел на него мир — мир должен был ему подражать. 72. Итак, эта жизнь — на виду, та — в пещере, эта в борьбе против мирской суеты, та в борьбе против похотей плоти, эта подавляет телесные удовольствия, та избегает их, эта приятнее, та надежнее, эта правит собой, та сдерживает себя, но и та и другая отрекается от себя, чтобы стать Христовой, ибо совершенным сказано: *Если кто хочет идти за Мною, отвергнись себя, и возьми крест свой, и следуй за Мною* (Мф. 16. 24). Тот следует за Христом, кто может сказать: *И уже не я живу, но живет во мне Христос* (Гал. 2. 20). 73. Отрекся от себя Павел и, зная ожидающие его узы и муки, добровольно отправился в Иерусалим навстречу опасностям, говоря: *Не дорожу своею жизнью, только бы совершить поприще мое и служение слову, которое я принял от Господа Иисуса* (Деян. 20. 24). Слезы и просьбы многих людей не делать этого не преклонили его дух. Таким взыскательным судьей над собой оказывается деятельная вера!

74. Итак, эта жизнь сражается, та уклоняется, эта побеждает соблазны, та бежит от них, эта торжествует победу над миром, та отстраняется от него, для этой мир распинается или же она распинается для мира, той мир не знает, у этой больше искушений и потому славнее победа, та реже подвергается падению, ей легче блюсти себя.

75. Сам Илия на время исполнения своего предсказания был послан Господом скрыться у потока Хораф³. Угрожал ему Ахав, угрожала Иезавель, в страхе пребывал Илия, и встал, и вновь, добродетельно питаясь небесной пищей, шел сорок дней и сорок ночей, пока не достиг горы Хорив и не вошел в пещеру и не обрел в ней покоя⁴, и потом именно он был послан помазать царей на царство⁵. Жизнью уединенной закаляясь в терпении, от простой пищи он утучнялся в добродетели и становился крепче.

¹ Ср.: 1 Кор. 9. 24.

² См.: Еф. 6. 12.

³ Ср.: 3 Цар. 17. 3.

⁴ См.: 3 Цар. 19. 8–9.

⁵ Ср.: 3 Цар. 19. 16.

76. Iohannes quoque in deserto adoleuit et constantiam illic prius exercuit ut postea regem increparet.

77. Et quia de sancti Heliae habitatione deserti nomina locorum non otiosa quasi feriati praeteriuimus, quid significant repetendum uidetur. Missus est Helias ad torrentem Chorrat, ibi eum corui alebant, mane panem afferebant, ad uesperam carnes. Non immerito mane panis afferebatur qui *confirmat cor hominis*. Quo enim cibo nisi mystico aleretur propheta? Ad uesperam caro ministrabatur. Intellege quae legis, quia Chorrat intellectus est, Choreb omne cor uel quasi cor dicitur, Bersabee quoque puteus septimi aut iuramenti latina interpretatio est.

78. Primum Helias in Bersabee concessit ad sanctae legis mysteria diuinique iuris sacramenta, postea ad torrentem mittitur, ad illum fluminis impetum qui *laetificat ciuitatem dei*. Vtrumque aduertis unius auctoris testamentum. Vetus scriptura quasi puteus profunda et obscurior, unde cum labore haurias, non plena, quia adhuc qui impleret eam non uenerat. Denique postea ait: *Non ueni legem soluere sed implere*. Ideo ad fluuium transire sanctus a Christo iubetur, quoniam qui de nouo testamento biberit non solum flumen sed etiam *flumina de uentre eius fluent aquae uiuae*, flumina intellectus, flumina cognitionis, flumina spiritalia, quae tamen perfidiae aruerunt tempore, ne sacrilegi biberent, potarent perfidi.

79. Ibi prophetam domini agnoscebant corui quem Iudaei non agnoscebant. Pascebant corui quem genus regale illud et nobile persequebatur. Quae est Iezabel quae persequebatur, nisi synagoga uane fluens, uane abundans scripturis, quas neque custodit neque intelligit? Qui corui pascebant nisi quorum pulli eum inuocant, quorum *iuuentis dat escam*, ut legimus, *et pullis coruorum inuocantibus eum*? Sciebant illi corui quem pascerent, qui iuxta intellectum erant et ad illum cognitionis sacrae fluuium escam uehebant.

76. В пустыне же возрос Иоанн¹, там он упражнялся в стойкости, чтобы потом обличить царя.

77. Вспоминая о святом Илии, мы не без умысла именовали места его пустынножителства. Необходимо сказать, что означают их названия. Илия был послан к потоку Хораф, где его питали вороны, утром принося ему хлеб, а вечером мясо². Неслучайно утром приносили они хлеб, который *укрепляет сердце человека* (Пс. 103. 15). Каким хлебом, если не хлебом таинства, мог бы питаться пророк? Вечером они доставляли мясо. Пойми, что читаешь! Хораф означает «понимание»³, Хорив — «всякое сердце» или «сердце»⁴, а Вирсавия переводится как «колодец семи» или «колодец клятвы»⁵.

78. Сначала Илия отправился к колодцу Вирсавии, то есть к таинствам святого закона и к священнодействиям божественной справедливости, только потом он был послан к потоку, к той бурной реке, которая *веселит град Божий* (Пс. 45. 5). Обрати внимание на оба Завета единого Творца. Древнее Писание, подобно колодцу, глубоко и темно; оттуда достaeшь воду с трудом: не полон колодец, Писание еще не закончено, потому что еще не пришел Тот, Кто исполнит его. Впоследствии Он скажет: *Не нарушитъ пришел Я закон, но исполнить* (Мф. 5. 17). Христос потому приказывает святому отправиться к реке, что у того, кто будет пить от Нового Завета, не одна река, но *реки из чрева потекут воды живой* (Ин. 7. 38), реки понимания, реки познания, реки духовные, которые высохли во времена неверия, чтобы не черпали их святотатцы, не пили неверные.

79. Вороны признали пророка Господня, которого не признавали иудеи. Вороны питали того, кого преследовал царственный и благородный род. Кто такая Иезавель, преследовавшая его, как не синагога, напрасно текущая, напрасно изобилующая Писаниями, которых никто не соблюдает и не понимает? Какие вороны питали Илию, как не те, чьи птенцы призывают Бога? О них ска-

¹ См.: Лк. 3. 2.

² Ср.: 3 Цар. 17. 4–6.

³ Ср.: fug. 6. 34; а также у блж. Иеронима (ном. hebr. 41. 16).

⁴ Ср.: fug. 6. 34; а также у блж. Иеронима (ном. hebr. 14. 18; 33. 13).

⁵ Ср. у блж. Иеронима (ном. hebr. 3. 20; 41. 5).

80. Pascit prophetam qui intellegit, qui custodit quae scripta sunt. Dat ei sucum fides nostra, dat ei alimentum noster profectus; mentes ille nostras sensusque pascitur, in nostro sermo eius intellectu epulatur. Damus ei mane panem qui in lumine euangelii positi conferimus ei nostri firmamenta cordis. His alitur, his uiget, his ieiunantium replet ora, quibus Iudaeorum perfidia nullum fidei cibum subministrabat. Ieiunus est illic omnis sermo propheticus cuius adipem interiorum non uident, exesus et tenuis, qui impinguare eorum fauces non potest.

81. Fortasse ideo ad uesperam carnes quasi fortiores cibos, quos infirmi ingenio Corinthii non poterant sumere et ideo lacte potabantur apostolico. Esca ergo fortior ad uesperam mundi huius deferebatur, mane panis. Et ideo quia dominus hanc ministrari mandauit alimoniam, bene illud propheticum dici ei hoc loco conuenit: *Exitus matutinos et uesperis delectabis*, et infra: *Parasti cibum illorum quia ita est praeparatio eius*.

82. Sed satis de magistro dictum puto; nunc discipulorum uitam persequamur qui in illam se laudem induerunt, hymnis dies ac noctes personant. Haec nempe angelorum militia est: semper esse in dei laudibus, orationibus crebris conciliare atque exorare dominum, student lectioni uel operibus continuis mentem occupant, separati a coetu mulierum sibi ipsi inuicem tutam praebent custodiam. Qualis haec uita in qua nihil sit quod timeas et quod imiteris plurimum adest? Ieiunii labor compensatur mentis placiditate, leuatur usu, sustentatur otio aut fallitur negotio, non oneratur mundi sollicitudine, non occupatur alienis molestiis, non urgetur urbanis discursibus.

83. Huic uel seruando uel edocendo muneri aduertitis qualis adhibendus magister sit, quem reperire possumus si uestra unanimitas aspiret, si uos donetis inuicem uobis, si quis ab altero se laesum putat. Non enim haec sola est forma iustitiae, ut non laedas eum qui te non laeserit, sed etiam illa ut etiam ei remittas qui te laeserit. Laedimur plerumque fraude alterius, dolo proximi: numquid hoc uirtu-

зано: *Дает скоту пищу его и птенцам ворона, взывающим к Нему* (Пс. 146. 9). Те вороны знали, кого питали, ибо они были близки к «пониманию» и к реке святого познания приносили пищу.

80. Питает пророка тот, кто понимает и соблюдает написанное. Питье дает ему наша вера, брашно дает ему наше преуспевание. Он питается нашими умами и чувствами, в нашем понимании пирует его слово. Утром мы даем ему хлеб, когда в утреннем свете Евангелия приносим ему крепость нашего сердца. Ими он питается, ими укрепляется, ими наполняет уста постящихся, которым неверие иудеев не дало питающей веры. Скучно всякое слово пророческое, если они не видят его внутреннего тука, истощилось и тонко то, что не может обильно наполнить их гортани.

81. Мясо же к вечеру потому, что это твердая пища, подобная той, которую не могли вкушать немощные духом коринфяне, питавшиеся молоком апостольских слов¹. Таким образом, твердая пища приберегается на вечер этого мира, утром вкушают хлеб. Это повеление Господа о пище заставляет вспомнить пророческое речение: *Ты украшаешь начало утра и вечера... Ты приготовил их хлеб, ибо таково уготовление его* (Пс. 64. 9–10).

82. Думаю, что об учителе² сказано достаточно, теперь обратим взор к жизни его учеников³. Они, облекшись в славу, днем и ночью воспевают гимны. Это поистине ангельское воинство, всегда возносящее хвалу Господу. Они непрестанными молитвами умилоствивляют и умоляют Бога, радеют о чтении и занимают ум постоянными трудами; в хранении обета удаления от женщин они сами себе надежная охрана. Какова же эта жизнь, в которой тебе нечего бояться и много того, чему можно подражать? Труд поста приносит мирное расположение ума, облегчается привычкой, поддерживается досугом или скрашивается делом, не обременяется мирскими заботами, не поглощается чужими страданиями, не утесняется городской суетой.

83. Теперь вы понимаете, какими качествами должен обладать человек, чтобы быть выбранным в наставники для сохранения и

¹ Ср.: 1 Кор. 3. 2.

² То есть о епископе.

³ То есть к клирикам, которые жили в Верцеллах монашеской общиной.

tis putamus ut dolum ulciscamur dolo, fraudem referamus fraudibus? Etenim si iustitia uirtus est, crimine debet uacare nec improbitatem improbitate refellere; quae enim uirtus hoc a te fieri quod in altero ipse punias? Contagio ista improbitatis, non ultio est; nihil autem interest cui malefacias, utrum iusto an iniusto, cum te malefacere non oporteat, neque distat quomodo malignus sis, utrum uindicandi studio an uoto nocendi, cum malignitas in utroque genere non careat reprehensione. Nam malignum esse ab iniusto nihil distat, ideoque tibi dictum est: *Noli malignus esse inter malignantes neque aemulatus fueris facientes iniquitatem*, et supra idem dixit: *Odio habui congregationem malignantium*. Omnes utique complexus est, nullum exceptit; malignitatem tenuit, non causam interrogauit.

84. Quae autem melior forma quam iustitiae diuinae? Dicit enim dei filius: *Diligite inimicos uestros*, et iterum dicit: *Orate pro calumniantibus et persequentibus uos*. Eo usque perfectis studium adimit ultionis ut laedentium caritatem imperet. Et quoniam in ueteri scriptura dixerat: *Mihi uindictam, ego retribuam*, in euangelio ait orandum pro his qui laeserint, ne in eos uindicet qui uindicandum promisit; uult enim ex tua dimittere uoluntate, in quo ex sua conuenitur promissione. Quod si uindictam requiris, habes quia iniustus amplius suis punitur opinionibus quam iudiciariis seueritatibus.

85. Et quoniam nemo potest esse sine aliquibus aduersis, id agamus ne nobis nostro uitio aduersa accidant. Nemo enim grauius alieno condemnatur iudicio quam insipiens suo, qui sibi est auctor malorum. Vnde molesta et plena contentionis declinemus negotia, quae neque fructum habent et impedimentum afferunt. Quamquam id agere debemus ne nos arbitrii nostri paeniteat aut facti, pruden-

обучения этому служению. И мы можем его найти, если вы единокорно того пожелаете, если каждый, кто считает себя обиженным, простит другого. Справедливость состоит не только в том, чтобы не обижать того, кто не обидел тебя. Есть и другая справедливость, согласно которой надо отпустить грех тому, кто тебя обидел. Обычно нас обижает чужая ложь или хитрость ближнего. Неужели мы сочтем за добродетель мстить обманом за обман, воздавать ложью за ложь? Если справедливость — добродетель, то она должна быть свободна от преступления и не воздавать неправдой за неправду. Разве становится в тебе добродетелью то, что ты порицаешь в другом? Это согласие на неправду, а не мщение. Все равно кому причинять зло, праведному или неправедному, тебе вообще не следует причинять зло. Неважно, в чем причина твоей злонамеренности: в желании отомстить или в стремлении навредить, зло и в том, и в другом случае предосудительно. Между злонамеренным и неправедным нет никакой разницы, и поэтому предостерегает тебя Давид: *Не будь злонамеренным среди злонамеренных, не уподобляйся делающим беззаконие* (Пс. 35. 1). И выше он же сказал: *Возненавидел я сборище злонамеренных* (Пс. 25. 5), — включив сюда всех, он ни для кого не сделал исключения и, избличая злонамеренность, не спрашивал о ее причине.

84. Какая справедливость выше божественной? Сын Божий говорит: *Любите врагов ваших*, — и вновь повторяет: *Молитесь за обижающих вас и гонящих вас* (Мф. 5. 44). Он не только запрещает совершенным стремление к мщению, но заповедует любовь к обидчикам. В Писании Ветхого Завета Господь сказал: *У Меня отмщение и воздаяние* (Втор. 32. 35), — а в Евангелии Он побуждает молиться за обидчиков, чтобы не мстить тем, которым обещал месть. Он желает, чтобы ты отпускал грехи по своей воле. С этим Он согласен, в этом Его заповедь. Если же ты хочешь отмщения, то знай, что возмездие неправедному — его собственные угрызения совести, а не строгость судебных исков.

85. И поскольку ничья жизнь не проходит без неприятных событий, будем стараться, чтобы они случались не по нашей вине. Никакой суд не может осудить строже, чем свой собственный суд обличает неразумного, который сам оказывается виновником своих бедствий. Отвергнем же тягостные и спорные дела, они не приносят плода, но служат преткновением. Мы должны вести

tis est enim prospicere ne frequenter eum paeniteat sui; numquam enim paenitere solius est dei. Quis uero iustitiae fructus nisi mentis tranquillitas? Aut quid est iuste uiuere nisi cum tranquillitate uiuere? Qualis forma fuerit domini talis totius domus est status. Quod si domi quaeruntur ista, quanto magis in ecclesia ubi et diues et pauper, *seruus et liber, Graecus et Scythia*, honoratus et plebeius, *omnes in Christo unum sumus*.

86. Nemo praesumat, quia diues est, plus sibi deferendum. Ille est diues in ecclesia qui fide diues est, fidei enim totus mundus diuitiarum est. Quid mirum si mundum fidelis possidet, qui possidet Christi hereditatem, quae pretiosior est mundo? *Sanguine pretioso redempti estis*, omnibus utique non solis pecuniosis dictum est; sed si uultis diuites esse sequimini dicentem: *Sancti in omni conuersatione estote*. Non diuitibus dicit sed omnibus, quia sine discrimine personarum iudicat, ut bonus testis eius apostolus dicit. Et ideo non in remissione, non in fastidio, non in exaltatione cordis, sed *in timore*, inquit, *hoc incolatus uestri tempus conuersamini*. Tempus accepistis in hac terra, non perpetuitatem; quasi tempore utimini qui sciatis uos migraturos.

87. Nolite in diuitiis confidere quia omnia illa hic relinquentur, sola uos comitabitur fides. Erit sane etiam iustitia comes, si fides praeuia sit. Quid uos palpant diuitiae? *Non auro uel argento*, non possessionibus, non sericis uestibus, *de uana uestra conuersatione redempti estis, sed pretioso sanguine Christi Iesu*. Ille ergo diues est qui fuerit heres dei, Christi coheres. Noli pauperem contemnere, ille te diuitem facit. Noli egentem fastidire; *iste pauper clamauit et dominus exaudiuit eum*. Noli inopem refutare; et Christus pauper factus est cum diues esset, sed propter te pauper factus est ut te inopia sua diuitem faceret. Noli quasi diues te attollere, sine pecunia misit apostolos suos.

себя так, чтобы не было причин стыдиться ни своего суждения, ни своего деяния. Разумному человеку подобает избегать поступков, влекущих за собой раскаяние, но не раскаиваться никогда свойственно одному Богу. Так каков же плод праведности, если не безмятежность ума? И какой бывает праведная жизнь, если не мирной? Каков господин, таков и весь дом. Если это справедливо в семейной жизни, то тем более в Церкви, где богатый и бедный, раб и свободный, грек и скиф¹, благородный и плебей, все мы во Христе одно.

86. Пусть богатый не думает, что у него есть преимущества. В Церкви богат избобилующий верой, достояние же верующего — весь мир. Надо ли удивляться, что верному принадлежит мир, если ему принадлежит наследие Христово, которое ценнее мира. *Драгоценною Кровию искуплены вы* (1 Петр. 1. 19), — это сказано всем, не только богачам. Если вы хотите разбогатеть, то повинуйтесь Сказавшему: *Будьте святы во всех поступках* (1 Петр. 1. 15). Это Он тоже говорит не богатым, но всем. Он судит, не взирая на лица². По верному свидетельству Его апостола, не в расслабленности, не в тщеславии, не в превозношении сердца, но *со страхом проводите время странствования вашего* (1 Петр. 1. 17). На этой земле вы получили время, а не вечность. Пользуйтесь же им как временем, зная, что уйдете отсюда!

87. Не доверяйтесь богатству, оно остается здесь, и только ваша вера последует вместе с вами. Конечно, вашей спутницей станет и праведность, если вера была путеводительницей. Почему вас прельщает богатство? Не золотом и серебром, не имениями, не шелковыми одеяниями *искуплены вы от вашей суетной жизни, но драгоценною Кровию Христа Иисуса* (1 Петр. 1. 18–19). Следовательно, богат наследник Божий и сонаследник Христа. Не презирай нищего, он сделает тебя богатым! Не гнушайся просящим: *Сей нищий воззвал, и Господь услышал его* (Пс. 33. 7)! Не отвергай нуждающегося! Нищету терпел Христос, будучи Сам богат, но ради тебя Он соделался нищим, чтобы Своей нищетой сделать тебя богатым. Не превозносись богатством! Не ради денег послал на проповедь Своих апостолов Господь.

¹ См.: Кол. 3. 11.

² Ср.: 1 Петр. 1. 17; Иак. 2. 1.

88. Denique primus eorum dixit: *Argentum et aurum non habeo*. Gloriat in paupertate quasi refugiat contaminationem. *Argentum*, inquit, *et aurum non habeo*, non: aurum et argentum; nescit ordinem qui nescit usum. *Argentum et aurum non habeo*, sed fidem habeo; satis diues sum in nomine Iesu *quod super omne nomen est*. Argentum non habeo sed nec requiro, aurum non habeo sed nec desidero, sed habeo quod uos diuites non habetis, habeo quod plaris esse etiam uos arbitremini et dono pauperibus, ut in nomine Iesu dicam: *Conualescite manus remissae et genua dissoluta*.

89. Sed si uultis diuites esse estote pauperes. Tunc eritis per omnia diuites si fueritis pauperes spiritu; non census diuitem sed animus facit.

90. Sunt qui se humiliant in multis diuitiis et recte ac prudenter; satis enim diues omnibus naturae lex est, cui cito inuenias quo abundet; cupiditatibus autem omnis diuitiarum abundantia inopia est. Denique nemo pauper nascitur sed fit. Non ergo naturae paupertas sed opinionis est, ideoque cito inuenitur diues naturae, difficile cupiditati. Etenim quo plus unusquisque acquisierit plus sitit et quasi quadam inardescit ebrietate cupiditatum suarum.

91. Quid quasi necessarium quaeritis cumulum diuitiarum? Nihil tam necessarium quam cognoscere quid non sit necessarium. Quid in carnem retorquetis excusationem? Non corporis uenter insatiabilem sed mentis auaritia facit. Numquid caro spem futuri abstulit, numquid caro spiritalis gratiae suauitatem ademit, numquid caro fidem impediuit, numquid caro tamquam furiosis dominis uanis opinionibus adiudicauit? Plus amat caro moderatam frugalitatem qua exuitur onere, induitur salubritate, quia sollicitudinem deponit, assumit tranquillitatem.

92. Sed nec ipsae diuitiae uituperabiles. Denique *redemptio animae uiri diuitiae eius*, quoniam qui pauperi donat redimit animam suam. Est ergo et his materialibus diuitiis uirtuti locus. Quasi gubernatores estis in magno mari. Si bene quis gubernat suum nauigium cito transit fretum ut perueniat ad portum; qui autem nescit regere suum censum onere suo mergitur. Ideo scriptum est: *Possessio diuitum ciuitas firmissima*.

88. Первенствующий среди них сказал: *Серебра и золота нет у меня* (1 Петр. 3. 6). Он словно похваляется своей нищетой и бежит от богатства, как от скверны. *Серебра*, перечисляет он, *и золота нет у меня*, не «золота и серебра». Не обращает внимания на степень их ценности тот, кому они не нужны. *Серебра и золота нет у меня*, но есть вера, и я богат именем Иисуса, которое *выше всякого имени* (Флп. 1. 9). Серебра нет у меня, и я его не ищу, золота нет у меня, и я не стремлюсь к нему. Владею же я тем, чего нет у вас, богачи, владею я тем, что и вы оценили бы высоко, и я даром раздаю это нищим, говоря: во имя Иисуса *укрепите ослабевшие руки и утвердите колени дрожащие* (Ис. 35. 3).

89. Если вы хотите быть богатыми, будьте нищими. Вы будете богаты во всем, став нищими духом¹. Не имущество дарует богатство, но дух.

90. Некоторые ограничивают себя и при большом богатстве, что правильно и разумно. Любого достатка довольно для естественных желаний, их легко исполнить. Для страстей же любое изобилие богатств — нищета. Нищими не рождаются, ими становятся. Нищим делает не природа, но внутреннее расположение, и потому легко найти богатого по закону природы, трудно — богатого по закону страсти. Ведь чем больше человек приобретает, тем больше он жаждет и распаляется, опьяненный собственными страстями.

91. Зачем вам россыпи сокровищ, как будто без них нельзя обойтись? Самое необходимое — знать, что не является необходимым. Почему вы обвиняете плоть? Ненасытность чрева в ненасытности ума, а не тела. Разве плоть отняла у вас надежду на будущее? Разве плоть лишила вас сладости духовной благодати? Разве плоть помешала вере и предала суетным мыслям, словно лютым господам? Плоть предпочитает скромную умеренность, которая не отяжеляет ее и облакает во здравие, отлагает тревогу и внушает спокойствие.

92. Но богатство само по себе непредосудительно. *Богатством своим человек выкупает душу свою* (Притч. 13. 8). Следовательно, земному богатству должны сопутствовать добродетели. Вы — кормчие в огромном море. Одни искусно ведут свой корабль, переплывают пучину и достигают гавани; другие же не

¹ Ср.: Мф. 5. 3.

93. Quae est ista nisi Hierusalem quae in caelo est in qua regnum est dei? Bona haec possessio quae fructus perpetuos facit, bona possessio quae non hic relinquitur sed illic possidetur. In hac possessione qui fuerit dicit: *Portio mea dominus*. Non dicit: Portio mea ab illis usque ad illos porrecta et diffusa terminos. Non dicit: Portio mea inter illos uicinos nisi forte inter apostolos, inter prophetas, inter sanctos domini; haec est enim iusta portio. Non dicit: Portio mea in pratis, non in siluis, non in campis nisi forte in campis siluae in quibus inuenitur ecclesia de qua scriptum est: *Inuenimus eam in campis siluae*. Non dicit: Portio mea greges equorum; *mendax enim equus ad salutem*. Non dicit: Portio mea armenta bouum asini oues nisi forte inter illa se numerat armenta quae agnoscunt possessorem suum et in illa asina uult consortium habere quae non refugit praesepe Christi et illa ouis sibi portio est quae ad immolandum ducta est et ille *agnus coram tondente sine uoce qui non aperuit os suum*, cuius in humilitate iudicium exaltatum est. Bene ait coram tondente, quia superflua non propria in illa deposuit cruce; qui corpus exuit non diuinitatem amisit.

94. Non quicumque ergo dicit: *Portio mea dominus*. Non auarus dicit, quia uenit auaritia et dicit: *Mea portio es, ego te subditum habui, mihi seruisti, mihi te in illo auro uendidisti, mihi te in illa possessione adiudicasti*. Non dicit luxuriosus: *Portio mea Christus*, quia uenit luxuria et dicit: *Mea portio es, ego te illo mihi mancipaui conuiuio, illis cepi epularum retibus, ego te addictum teneo gulae tuae chirographo*; an ignoras quia carius fuit mensae tuae quam uitae pretium? Tuo te iudicio reuincas, nega si potes, sed negare non potes; denique nihil ad uitam reseruasti, totum ad mensam expendisti. Non potest dicere adulter: *Portio mea dominus*, quia uenit libido et dicit: *Ego sum tibi portio, mihi te illius adulescentulae addixisti amore, in illius nocte meretricis in meas leges, in mea iura migrasti*. Non dicit proditor: *Portio mea Christus*, quia statim irruit in eum nequitia mali et dicit: *Fallit te, domine Iesu, meus iste est*.

умеют править своим стяжанием, и его тяжесть тянет их ко дну. Написано: *Имущество богатых — крепкий город* (Притч. 10. 15).

93. Что это, как не небесный Иерусалим и не Царство Божье¹? Благо, если имение приносит вечные плоды, благо, если оно принадлежит тебе не только в этом мире, но будет принадлежать и в горнем. Стяжавший такое имение царь и псалмопевец Давид сказал: *Удел мой — Господь* (Пс. 118. 57). Он не говорит: удел мой простирается от тех пределов до этих. Не говорит он: удел мой среди вон тех соседей, пожалуй, и не среди апостолов, пророков, и святых Господних; это удел праведный. Не говорит он: удел мой — все луга, леса и поля, но только те леса и поля, в которых находится Церковь, как написано: *Мы обрели ее в полях лесистых* (Пс. 131. 6). Не говорит он: удел мой — табуны коней, поскольку *ненадежен конь для спасения* (Пс. 32. 17). Этот удел не стада коров, не ослы и не овцы, если они не знают хозяина своего² и не готовы уподобиться ослице, стоявшей у яслей Христовых. Удел этот — овца, приведенная на заклание, *Агнец, безгласный пред стригушим Его и не отверзающий уст Своих* (Ис. 53. 7), смирением только подтвердивший Свое достоинство. Хорошо сказано «пред стригушим», поскольку воспринятое, а не собственное отверг Господь на кресте. Он совлекся тела, но не лишился божества.

94. Следовательно, не все могут сказать: *Удел мой — Господь* (Пс. 118. 57). Не скажет так скупой, поскольку придет алчность и заявит: ты — удел мой, я тебя подчинила, ты стал моим рабом, мне ты продал себя за золото, мне отдал себя во власть. Не скажет невоздержанный: удел мой — Христос, поскольку тотчас явится чревоугодие и предъявит свои права: ты — мой удел, я пленило тебя на пиру, я опутало тебя сетями яств. Ты в моей власти, приговоренный расписками собственного гортанобесия. Разве ты не знаешь, что все растратил на снеди, ничего не сохранил для жизни вечной? Я обличаю тебя твоим собственным судом. Защищайся, если можешь, но ты не можешь. У тебя не осталось ничего, все пущено на ветер. Не скажет прелюбодей: удел мой — Господь, поскольку похоть не замедлит опровергнуть его: я — твой удел, мне ты обрек себя страстью к блуднице, ночь с ней отдала тебя во власть моих законов и моих прав. Не скажет предатель: удел

¹ Ср.: Откр. 3. 12; 21. 2.

² Ср.: Ис. 1. 3.

95. Habemus exemplum, quia cum Iudas panem a Christo accepisset, immisit se in cor eius diabolus quasi possessionem suam uindicans, quasi portionis suae ius retinens, quasi dicens: Non est iste tuus, sed meus, meus certe minister, tuus proditor, meus plane iste est. Denique tecum recumbit et mihi seruit, tecum epulatur et tecum pascitur, a te panem accipit, a me pecuniam, tecum bibit et mihi tuum sanguinem uendit. Quam uera diceret probauit; denique Christus recessit ab eo, ipse quoque Iudas reliquit Iesum secutus diabolum.

96. Quam multos dominos habet qui unum refugerit! Sed nos non refugiamus. Quis refugiat eum quem sequuntur alligati uinculis, sed uinculis uoluntariis quae soluunt non alligant, quibus uincti uinculis gloriantur dicentes: *Paulus uinctus Iesu Christi?* Gloriosius ab hoc stringimur quam ab aliis absoluimur et relaxamur. Quis igitur fugiat pacem, quis fugiat salutem, quis fugiat misericordiam, quis fugiat redemptionem?

97. Videtis, filii, quales euaserint qui haec secuti sunt, quomodo operentur defuncti? Quarum uirtutum laudem miramur, earum studeamus adipisci industriam et quas praedicamus in aliis eas in nobis taciti recognoscamus. Nihil molliculum, nihil infractum ad laudem peruenit: *Regnum caelorum cogitur et cogentes diripiunt illud*. Festinantes patres agnum manducabant. Festina est fides, alacris deuotio, spes impigra; contradictiones animi non amat, sed traductionem ab infructuoso otio ad fructum laborum. Quid in crastinum differs? Potes et hodiernum diem lucrari; cauendum est enim ne et illum non teneas et hunc amittas. Non exiguum detrimentum est uel horae unius, et una hora totius uitae portio est.

98. Sunt iuuenes qui cito uolunt ad senectutem peruenire, ne subiaceant diutius seniorum arbitrio; sunt etiam senes qui uelint si possint ad iuuentutem redire. Quorum studium neutrum probo, quia iuuenes fastidiosi praesentium quasi ingrati mutationem uiuendi requirunt, senes dilationem, cum possit et iuuentus senescere moribus et senectus uirere operibus. Neque enim emendationem morum magis aetas affert quam disciplina. Quanto ergo magis nos oportet spem attollere ad regnum dei, ubi uitae nouitas, ubi gratiae erit non aetatis commutatio?

мой — Христос, поскольку тотчас же ворвется подлый грех с воплем: он обманывает Тебя, Господи Иисусе, он мой!

95. Посмотри, Иуда принял хлеб от Христа, но в сердце его вошел дьявол, требуя свое владение и доказывая право на свой удел: он не Твой, а мой! Разве Твой предатель не мой слуга? Разумеется, мой! С Тобой он возлежит, а мне служит, он участник Твоей вечери, но мой прихлебатель, из Твоих рук он берет хлеб, из моих — деньги, от Тебя принимает чашу с вином, а мне продает Твою кровь. Верным оказалось обвинение, и Христос отступил от Иуды, и сам он оставил Христа, последовав за дьяволом.

96. Сколько господ у того, кто бежал от единого Господа! Но мы не оставим Его. Как можно бежать от Того, за Кем следуют в узах, но в узах добровольных, не связывающих, а освобождающих, которыми связанные гордятся, говоря: *Павел, узник Иисуса Христа* (Флм. 1. 3). Быть под игом Христовым славнее, чем от других получить волю и свободу. Как можно бежать от покоя, как можно бежать от спасения, как можно бежать от милосердия и как от искупления?

97. Смотрите, чада, какими стали взыскующие это, что улучили они после смерти? К добродетелям, которые нас восхищают, постараемся стяжать прилежание; те, которые восхваляем в других, молчаливо возрастим в себе самих. Ни расслабленность, ни праздность не заслуживают хвалы: *Царство Небесное силою берется, и употребляющие усилие восхищают его* (Мф. 11. 12). Поспешно отцы вкушали агнца¹. Быстра вера, бодро благочестие, неленостна надежда; не любит она душевные томления, а любит переход от бесплодного досуга к многоплодию трудов. Почему откладываешь на завтра? Ты можешь начать и сегодня! Бойся не поймать наступающий день и упустить проходящий. Немалый ущерб — потеря одного часа, этот час — часть твоей жизни.

98. Некоторые юноши хотят скорее достигнуть старости, чтобы не подчиняться мнению старших, а некоторые старики хотели бы, если бы могли, вернуть себе молодость. Я не одобряю ни того, ни другого желания, потому что юноши, по неблагодарности презирая настоящее, ищут в жизни перемен, старцы же — продления века. Между тем и юность может состариться нравами, и старость зазеленеть трудами. Ведь исправляет нравы не столько возраст,

¹ См.: Исх. 12. 11.

99. Non otio, non somno merces paratur. Nullum opus dormientis est, nullus fructus otii, immo magis dispendium. Otiosus Esau amisit primatus benedictionis, quia maluit cibum accipere quam quaerere; laboriosus Iacob apud utrumque parentem inuenit gratiam.

100. Et tamen cum superior esset Iacob uirtute et gratia, cessit fratris indignationi qui sibi praelatum fratrem iuniorem dolebat. Ideo scriptum est: *Date locum irae*, ne alterius indignatio te quoque in peccatum trahat, dum uis resistere, dum uis uindicari. Potes et ab illo et a te remouere culpam si cedendum putes. Imitare patriarcham qui de consilio matris longinqua petiit. Et cuius matris? Rebeccae utique hoc est patientiae. Cuius enim nisi patientiae hoc consilium esse poterat? Amabat mater filium; maluit enim sibi eum exulare quam deo. Et quia bona mater utrique, detulit iuniori filio benedictionem quam conseruare poterat; non enim filium filio, sed impigrum otioso prae-tulit, fidelem infido, sed etiam filio ipsi seniori non parum contulit amando minorem filium ne parricidium faceret.

101. Itaque quoniam ob pietatem non propter improbitatem exulabat a parentibus, loquebatur cum deo, augebatur censu liberis gratia. Neque his tamen elatus cum fratri occurreret, sed humiliatus adorauit, non utique illum immitem, illum furibundum, illum degenerem, sed eum quem in fratre considerabat. Ideoque adorauit septies numero scilicet remissionis, quia non hominem adorabat, sed deum quem in carne hominis esse uenturum praeuidebat spiritu, ut tolleret peccata mundi. Quod tibi ex Petri responsione aperitur mysterium dicente eo: *Si peccauerit in me frater meus, quotiens remittam ei? Vsque septies?* Vides quoniam peccatorum remissio typus est illius magni sabbati, illius quietis perpetuae gratiae, et ideo contemplatione donatur.

сколько научение. Насколько же ревностнее должны мы устремиться надеждой к Царству Божьему, где у нас будет новая жизнь и мы будем возрастать не летами, но благодатью?

99. Ни досуг, ни сон не готовят награды. Нет дел у спящего, нет плодов у досужего, но только одни убытки. Ленивый Исав потерял первородство, потому что предпочел брать пищу, а не добывать; трудолюбивый же Иаков у обоих родителей обрел благорасположение¹.

100. Выше был Иаков добродетелью и благодатью, но уступил негодованию брата, страдавшего из-за предпочтения, отданного младшему брату. Об этом написано: *Дайте место гневу* (Рим. 12. 19). Пусть негодование другого не вовлечет в грех и тебя, подталкивая тебя к противостоянию, подталкивая к мести. Готовность к уступке удалит грех и от твоего противника, и от тебя самого. Подражай патриарху, который удалился в изгнание по совету матери. И какой матери? Ревекки, то есть «терпения»². Кто еще мог дать такой совет, как не терпение? Мать любила сына, но предпочла отлучить его от себя, а не от Бога. Для обоих сыновей она была доброй матерью и поэтому отдала благословение младшему сыну, который мог его соблюсти. Не сына сыну предпочла она, но неленостного — праздному, верного — неверному. Но и старшему сыну она немало помогла своей любовью к младшему, удержав его от кровопролития.

101. Иаков жил в изгнании от родителей по своему благочестию, а не по дерзости, поэтому он беседовал с Богом, и все больше у него становилось богатства, детей и благодати³. Однако он не возгордился перед братом при встрече с ним, но смиренно поклонился ему⁴. Поклонился же он не тому, кто был немилосерден, гневлив и неисправен, но Тому, Кого он видел в брате. Иаков поклонился семь раз, это число прощения, но не человеку, а Богу, провидя духом Его пришествие в человеческой плоти, чтобы взять на Себя грех мира⁵. В вопросе Петра тебе приоткрывается тайна: *Сколько раз прощать брату моему, согрешающему против меня? До семи ли раз?* (Мф. 18. 21). Ты видишь, что про-

¹ Ср.: Быт. 25. 31–34; 27. 1–35.

² См. примеч. к epist. 4. 17.

³ См.: Быт. 28–30.

⁴ См.: Быт. 33. 1–10.

⁵ См.: Ин. 1. 29.

102. Sed quid sibi uult quod et uxores et filios et omnes disposuit suos et praecepit ut et ipsi adorarent super terram? Non utique ut elementum quod plerumque repletur sanguine, in quo officina est scelerum aut uastis plerumque horret cautibus aut praeruptis rupibus aut sterili et ieiuno solo, sed ut carnem praesidio nobis futuram. Et fortasse hoc illud mysterium quod te docuit dominus dicens: *Non solum septies sed etiam septuagies septies.*

103. Et uos igitur donate iniurias uestras ut sitis filii Iacob. Nolite exasperari sicut Esau. Imitamini sanctum Daud qui tamquam bonus magister reliquit nobis quod imitemur dicens: *Pro eo ut diligere me detrahebant mihi, ego autem orabam*, et cum malediceretur orabat. Bonum scutum oratio qua contumelia excluditur, maledictum repellitur et in ipsos qui maledixerint frequenter retorquetur ut suo telo uulnerentur: *Maledicent, inquit, et tu benedices.* Ambienda hominum maledictio quae acquirit dominicam benedictionem.

104. Quod superest, karissimi, considerate quia *Iesus extra portam passus est*, et egredimini de hac terrena ciuitate quia ciuitas uestra superior est Hierusalem. Ibi conuersamini ut dicatis: *Nostra autem conuersatio in caelis est.* Ideo Iesus exiuit de ciuitate ut uos exeuntes de hoc mundo supra mundum sitis. Moyses solus qui deum uidebat, extra castra habebat tabernaculum quando loquebatur cum deo et hostiarum quae pro peccato fiebant sanguis quidem altaribus inferebatur, corpora autem extra castra comburebantur, quia nemo intra mundi huius uitia positus peccatum deponit nec sanguis eius acceptus est deo nisi de corporis huius exeat inquinamento.

105. Hospitalitatem diligite per quam sanctus Abraham inuenit gratiam, Christum hospitio suscepit, filium Sara meruit effeta iam senectute. Lot quoque Sodomitani excidii euasit ignem. Et tu potes suscipere angelos si aduenientibus hospitium tuum offeras. Quid de Raab dicam quae hoc munere inuenit salutem?

шение грешников есть прообраз Великой субботы, этого покоя вечной благодати, и потому оно даруется в размышлении?

102. Но что означает то, что Иаков выставил жен, сыновей, всех своих домочадцев и повелел им тоже поклониться до земли? Конечно, [они кланялись] не земной материи, которая часто напитана кровью, в которой рассадник преступлений и которая шетинится грубыми скалами и обрывистыми утесами, сухой и бесплодной почвой¹, но нашей будущей плоти, которая станет нам оплотом. Вероятно, это и есть то таинство, которому научил тебя Господь в заповеди: *Не только до семи, но до седмижды семидесяти раз* (Мф. 18. 22).

103. Прощайте же ваши обиды², чтобы быть сынами Иакова. Не раздражайтесь, подобно Исаву. Следуйте святому Давиду, который, как добрый учитель, дал нам пример для подражания, говоря: *Вместо того, чтобы полюбить меня, они клеветали на меня, я же молился* (Пс. 108. 4), — то есть его проклинали, а он молился. Молитва — благой щит, она отражает обиду, отражает проклятие, которое часто обращается на самих проклинающих, и они ранят себя своим же копьем. *Они проклинают*, — сказано, — *а Ты благослови* (Пс. 108. 28). Человеческого проклятия не надо бояться, поскольку оно привлекает к тебе Божье благословение.

104. Возлюбленные, всегда помните, что как *Иисус пострадал вне врат* (Евр. 13. 12), так и вы должны выйти из этого земного града. Ваш град — небесный Иерусалим, в нем и жительствуйте, чтобы сказать: *Наше же жительство — на небесах* (Флп. 3. 20). Иисус вышел из города, чтобы вы, оставив за собой этот мир, пребывали выше мира. Шатер Моисея, единственного, кто видел Бога, был вне стана, и в нем он беседовал с Богом³. Кровь жертв, закалаемых за грех, приносилась на алтари, тела же их сжигались вне стана⁴, ибо никто, живя среди пороков этого мира, не избегает греха, и кровь его не будет угодна Богу, если она не будет отделена от оскверняющего ее тела.

105. Возлюбите гостеприимство, благодаря которому святой Авраам обрел благодать⁵ и принял как гостя Христа, а Сарра удостои-

¹ Ср. у Вергилия (Аен. 4. 366); а также: Иаков. 2. 6. 27.

² Ср.: Кол. 3. 13.

³ См.: Исх. 33. 7.

⁴ См.: Исх. 29. 14.

⁵ См.: Быт. 18. 3 и след.

106. Compatimini his qui alligati tenentur uinculis tamquam simul alligati. Consolamini in luctu positos; *melius est enim ire in domum luctus quam in domum gaudii*. Illic officii meritum boni, hic uitium lapsus refertur. Postremo illinc mercedem speras, hic recepisti. Sentite laborantibus tamquam simul laborantes.

107. Mulier uiro deferat, non seruiat, regendam se praebeat, non coercendam. Indigna est coniugio quae digna est iurgio. Vir quoque uxorem tamquam gubernator dirigat, tamquam consortem uitae honoret, participet ut coheredem gratiae.

108. Matres, ablactate filios, diligite eos et orate pro his ut longaeui super terram sint, non in terra sed super terram; nihil enim longaeuum in hac terra et quod est diu breue est et magis lubricum. Monete eos ut magis crucem domini tollant quam hanc uitam diligant.

109. Maria, domini mater, ante crucem filii stabat; nullus me hoc docuit nisi sanctus Iohannes euangelista. Mundum alii concussum in passione domini conscripserunt, caelum tenebris obductum, refugisse solem, in paradisum latronem sed post piam confessionem receptum; Iohannes docuit, quod alii non docuerunt, quemadmodum in cruce positus matrem appellauerit, pluris putans quod uictor suppliciorum pietatis officia matri exhibebat quam quod regnum caeleste donabat. Nam si religiosum est quod latroni donatur uenia, multo uberioris pietatis est quod a filio mater tanto affectu honoratur: *Ecce, inquit, filius tuus, ecce mater tua*. Testabatur de cruce Christus et inter matrem atque discipulum diuidebat pietatis officia. Condebat dominus non solum publicum sed etiam domesticum testamentum et hoc eius testamentum signabat Iohannes dignus tanto testatore testis. Bonum testamentum non pecuniae sed uitae aeternae, quod non atramento scriptum est sed spiritu dei uiui: *Lingua mea calamus scribae uelociter scribentis*.

лась родить сына, хотя уже была неспособна к рождению по старости¹. Лот тоже избежал огня, истребившего содомлян². И ты можешь принять ангелов, если будешь гостеприимен к приходящим. Что сказать о Раав, которой эта добродетель принесла спасение³?

106. Сострадайте тем, кто в узах, словно и вы в темнице. Утешайте плачущих, ибо *лучше входить в дом плача, чем в дом радости* (Екк. 7. 2). Там — добродетель исполняемого долга, тут — порочность падения, там ты надеешься на будущее воздаяние, тут ты его уже получил. Соболезнуйте страждущим, как будто и вы мучитесь.

107. Жена пусть мужа слушается, но не рабствует ему. Пусть она ведет себя так, чтобы он направлял ее, а не сдерживал. Не подходит для супружества та, которая подходит для ссоры. Муж пусть направляет жену, как кормчий, почитает ее, как спутницу жизни, и делится с ней всем, как с сонаследницей благодати.

108. Матери, не опекайте сверх меры⁴ своих сыновей! Любите их и молитесь за них, чтобы продлились дни их над землей⁵! Не на земле, а над землей! Ничто не длится бесконечно на этой земле, и даже долгая жизнь — один миг, к тому же опасный. Увещевайте их, чтобы они с большей готовностью предпочли крест Христов⁶, чем любовь к этой жизни.

109. Мария, Мать Бога, стояла перед крестом Сына⁷. Мне поведал об этом святой евангелист Иоанн. Другие написали, что мир содрогнулся во время Страстей Господних, небо покрылось тьмой, скрылось солнце⁸. После благочестивого исповедания в рай вошел разбойник⁹. Иоанн же дополнил рассказ тем, чего нет у других. Распятый на кресте Господь обратился к Своей Матери. Для Него, Победителя страданий, важнее было воздать ей долг сыновней любви, чем дать обетование о Царстве небесном. Много милости было в даровании прощения разбойнику, но ее еще

¹ См.: Быт. 17. 16 и след.

² См.: Быт. 19. 2 и след.

³ См.: Ис. 1. 10; Мф. 23. 15; Лк. 10. 30.

⁴ Букв. «отлучайте от груди».

⁵ См.: Исх. 20. 12.

⁶ Ср.: Лк. 9. 23.

⁷ См.: Ин. 19. 25; а также: inst. u. 7. 49 и секвенцию *Stabat Mater*.

⁸ См.: Мф. 27. 51; Мк. 15. 33; Лк. 23. 44–45.

⁹ См.: Лк. 23. 40–43.

110. Sed nec Maria minor quam matrem Christi decebat. Fugientibus apostolis ante crucem stabat et piis spectabat oculis filii uulnera, quia expectabat non pignoris mortem sed mundi salutem aut fortasse quia cognouerat per filii mortem mundi redemptionem aula regalis, etiam sua morte putabat se aliquid publico addituram muneri. Sed Iesus non egebat adiutore ad redemptionem omnium qui omnes sine adiutore seruauit. Vnde et dicit: *Factus sum sicut homo sine adiutorio inter mortuos liber*. Suscepit quidem affectum parentis, sed non quaesiuit alterius auxilium.

111. Hanc imitamini, matres sanctae, quae in unico filio dilectissimo tantum maternae uirtutis exemplum edidit; neque enim uos dulciores liberos habetis neque illud uirgo quaerebat solatium quod alium posset generare filium.

112. Domini seruis imperate non quasi condicione subditis sed ita ut naturae eiusdem cuius uos estis consortes eos esse memineritis. Serui quoque dominis seruite cum uoluntate. Etenim unusquisque quod natus est patienter debet suscipere nec solum bonis sed etiam asperioribus oboedire dominis. Nam quae est uestrae seruitutis gratia si bonis seruiatis sedulo? Sed si etiam asperos promereamini. Nam liberi quoque nullam habent mercedem si peccantes puniantur a iudicibus, sed illa merces est si etiam non peccantes. Et uos ergo contemplatione domini Iesu, etiamsi difficilibus seruiatis dominis cum patientia, mercedem habebitis; siquidem ipse dominus iustus ab iniustis passus est et patientia mirabili peccata nostra suae affixit cruci, ut qui illum imitatus fuerit peccata sua sanguine suo diluat.

больше в той любви, с которой Христос почтил Свою Мать. *Се сын Твой! Се Матерь твоя!* (Ин. 19. 26–27), — свидетельствовал Он с креста и разделил благочестивые обязанности между Матерью и учеником. Господь утвердил не только общественный, но и домашний Завет, и этот Завет подписал Иоанн, свидетель, достойный такого Завещателя. Благое завещание, не денег, но жизни небесной, написанное не чернилами, но Духом Бога Живого: *Язык мой трость книжника-скорописца* (Пс. 44. 2).

110. Мария во всем была достойна звания Матери Христовой. Бежали апостолы, Она же стояла перед крестом и благочестивыми очами взирала на раны Сына. Она ожидала не смерти Своего Чада, но спасения мира. Может быть, Она, царский чертог¹, уже знала, что смертью Ее Сына свершится искупление мира, и надеялась, что Ее смерть тоже может послужить общему спасению. Но Иисус не нуждался в содействии для искупления всех и всех спас без помощницы². Вот почему Он говорит: *Я стал, как человек, не имеющий помощи, средь мертвых свободный* (Пс. 87. 5). Он принял любовь Родительницы, но не прибег к Ее помощи.

111. Так подражайте, о святые матери, Той, Которая при кресте единственного возлюбленного Сына подала такой пример материнской добродетели. Она любила Его не меньше, чем вы любите своих детей, но, будучи Девой, не могла надеяться на утешение, родив другого сына.

112. Вы, господа, не обходитесь с рабами как с низшими, но помните, что вы все причастны одному естеству. И вы, рабы, служите господам по доброй воле. Каждый должен с терпением принимать то положение, в котором рожден, и повиноваться не только добрым, но и суровым господам³. Какая награда за ваше служение, если вы усердно служите добрым? Если же вы угождаете суровым, заслуга ваша больше. Свободным тоже не полагается воздаяния, если они преступят закон, и судьи их накажут, но воздаяние ждет несогрешивших. Так и вы, если будете служить жестоким господам с терпением, взирая на Господа Иисуса, то обретете милость. Сам Господь, будучи праведным, пострадал от неправедных и непости-

¹ Ср.: гимн. 5. 19.

² Ср.: inst. u. 7. 49.

³ См.: 1 Петр. 2. 18.

113. Ad summam conuertimini omnes ad dominum Iesum. Sit in uobis uitae huius delectatio in bona conscientia, patientia mortis cum spe immortalitatis, confirmatio resurrectionis cum Christi gratia, ueritas cum simplicitate, fides cum confidentia, abstinentia cum sanctitate, industria cum sobrietate, conuersatio cum modestia, eruditio sine uanitate, sobrietas doctrinae fidelis sine haeresis temulentia.

Sirici epistula (Maur. 41 a)
<Diuersis episcopis Siricius>

1. Optarem semper, fratres karissimi, dilectionis et pacis uestrae sinceritati gaudia nuntiare, ita ut uicissim discurrentibus litteris sospitatis indicio iuuaretur. At uero quia non patitur quiete nos ab incursatione sua uacare hostis antiquus, ab initio mendax, inimicus ueritatis, aemulus hominis, quem ut deciperet se ante decepit, pudicitiae aduersarius, luxuriae magister, crudelitibus pascitur, abstinentia puniendus¹ odit, ieiunia ministris suis praedicantibus dum dicit esse superflua, spem non habens de futuris, apostoli sententia percussus dicentis: *Manducemus et bibamus, cras enim moriemur.*

2. O infelix audacia, o desperatae mentis astutia! Iam incognitus sermo haereticorum intra ecclesiam cancri more serpebat ut occupans pectus totum hominem praecipitaret in mortem, et nisi dominus Sabaoth laqueum quem parauerat disruptisset scena tanti mali et hypocrisis publicata multorum simplicium corda traxerat in ruinam, quia facile ad deteriorem partem mens humana transducitur malens per spatiosa uolitare quam artae uiae iter cum labore transire.

¹ puniendos *Zelzer*, puniendus *multi codd.*

жимым терпением пригвоздил грехи наши к Своему кресту, чтобы подражающий Ему был готов омыть свои грехи своей кровью.

113. В заключение обратимся все ко Господу Иисусу. Пусть радость этой жизни будет у вас с чистой совестью; терпеливое ожидание смерти — с упованием на бессмертие; твердая надежда на воскресение — с благодатью Христовой, истина — с простотой, вера — с уверенностью, воздержание — со святостью, прилежание — с трезвенностью, общение — со скромностью, образованность — без тщеславия, трезвенность истинного вероучения — без опьянения ересью.

Послание Сириция (Мауг. 41а) [Сириций разным епископам]¹

1. Я бы желал, дражайшие братья, возвещать Вашей искренности только радость любви и мира, чтобы обмен письмами служил спасению. Но верно, что древний враг не терпит, чтобы мы жили свободными от его нападков. Он, от начала лжец и враг истины, завидуя человеку и стараясь уловить его, первым пал сам. Он, противник стыдливости и учитель роскоши, питается жестокостью, не терпит наказания воздержанием, его проповедники и слуги² возвещают ненужность поста. За свое неверие в будущую жизнь он обличен приговором апостола, сказавшего: *Станем есть и пить, ибо завтра умрем!* (1 Кор. 15. 32).

2. О жалкая дерзость, о лукавство потерявшей надежду души! Вот уже вкрадчивая речь еретиков, как раковая опухоль, неза-

¹ Письмо написано, скорее всего, в 393 г. (см.: *Zelzer*. P. CXXXVII). Римский епископ Сириций (384–399) сообщает об отлучении от Церкви Иовиниана и его последователей. Иовиниан, который был прежде монахом, выступил против аскетической практики и подвига девства. Противниками его учения были блж. Иероним (adu. Iou.); блж. Августин (bon. coniug. 2. 48; haeres. 82). Письмо было послано в Милан, где на соборе епископы одобрили решение Сириция (см. ниже: epist. 15). Это письмо епископа Сириция, сохранившееся среди писем свт. Амвросия, впервые говорит о первенстве девства над брачным состоянием (см.: *Hunter D. Rereading the Jovinianist Controversy: Asceticism and Clerical Authority in Late Ancient Christianity // Journal of Medieval and Early Modern Studies*. 2003. 33: 3. P. 453–470).

² Иовиниан и его последователи.

3. Qua de re necessarium satis fuit, dilectissimi mihi, quae hic gesta sunt ad uestram conscientiam cognoscenda mandare, ne ignorantia cuiuspiam sacerdotis pessimorum hominum ecclesiam irrumpentium sub religioso nomine contagio uiolaret, sicut scriptum est domino dicente: *Multi uenient ad uos in uestitu ouium, intus autem sunt lupi rapaces, a fructibus eorum cognoscetis eos*. Hi sunt uidelicet qui quasi utilitate Christianos se iactant, ut sub uelamento pii nominis gradientes domum orationis ingressi sermonem serpentinae disputationis effundant, *ut sagittent in obscuro rectos corde*, atque a ueritate catholica auertendo ad suae doctrinae rabiem diabolico more transducant atque ouium simplicitatem defraudent.

4. Et quidem multarum haeresum malignitatem ab apostolis nunc usque didicimus et experti probauimus, sed numquam tales canes ecclesiae mysterium latratibus fatigarunt quales nunc subito hostes fidei erumpentes doctrina perfidiae pullulata cuius sint discipuli uerborum fructibus prodiderunt. Namque cum alii haeretici singula sibi genera quaestionum male intellegendo proposuerint conuellere atque concerpere de diuinis institutionibus, isti non habentes uestem nuptialem, sauciantes catholicos, noui et ueteris testamenti ut dixi continentiam peruertentes, spiritu diabolico interpretantes illecebroso atque ficto sermone aliquantos Christianos coeperunt iam uastare atque suae dementiae sociare, intra se continentes nequitiae suae uirus, uerum electi blasphemias suas conscriptione temeraria publice prodiderunt et disperatae mentis furore conciti passim in fauorem gentilium publicauere.

5. A fidelissimis Christianis uiris genere optimis, religione praeclaris, ad meam humilitatem subito scriptura horrida uidetur esse delata, ut sacerdotali iudicio detecta diuinae legi contraria spiritalis¹

¹ spiritali *cett. edd.*

метно проникла в Церковь, чтобы, поселившись в груди, увлечь к смерти всего человека. Если бы не разрушил Господь Саваоф устроенную дьяволом ловушку, то вид такого зла и неприкрытое лицемерие погубили бы сердца многих простецов, потому что человеческая душа легко склоняется к худшему, желая летать на просторе, а не шествовать трудным и узким путем.

3. Возлюбленные мои, поэтому необходимо было сообщить вам о происшедшем здесь и передать суду вашей совести, чтобы из-за неведения какого-нибудь епископа тлетворное влияние дурных людей не причинило вреда Церкви, в которую они вторгаются под благочестивым покровом, как в Писании говорит Господь: *Многие придут к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные. По плодам их узнаете их* (Мф. 7. 15–16). Разумеется, для своей пользы представляются они христианами, чтобы, войдя под защитой благочестивого имени в дома молитвы, влить змеиный яд своей проповеди и *во тьме направить стрелы в правых сердцах* (Пс. 10. 3). Отвратив же от православной истины, по дьявольскому обычаю увлечь к неистовству своего учения и обмануть простых овец.

4. Прежде от апостолов, а ныне на своем опыте мы узнали и испытали пагубность бесчисленных ересей, но до сего дня тайну Церкви не возмущали своим лаем такие псы, как эти внезапно явившиеся враги веры, эти распространители нечестивого учения, плодами своих слов показывающие, чьими учениками они являются. Прочие еретики, плохо понимая отдельные вопросы, стремились исказить и раздробить божественное учение, эти же, не имея брачной одежды, наносят сокрушительный удар православным, ниспровергая, как я сказал, установленное Новым и Ветхим Заветом воздержание. Дьявольским духом соблазнительно и ложно мудрствуя, они уже немало христиан привели в замешательство и присоединили к новому безумию, скрывая яд своего бесстыдства. Самые рьяные из них предали гласности свои хулы в безрассудном сочинении и, побуждаемые яростью лишенной надежды души, открыто проповедовали повсюду, ища благосклонности язычников.

5. Вернейшие христиане, благородного происхождения и известные своим благочестием, без промедления сообщили моему недостойнству о пагубности этого сочинения, чтобы, избличенное епископским суждением как противоречащее божественному закону, это духовное мнение было опровергнуто.

sententia deleatur. Nos sane nuptiarum uota non aspernanter accipimus quibus uelamine intersumus, sed uirgines quas nuptiae creant deo deuotas maiore honorificentia muneramus.

6. Facto igitur presbyterio constitit doctrinae nostrae id est Christianae legi esse contraria. Vnde apostoli secuti praeceptum qui aliter quam quod accepimus annuntiabant — omnium nostrum tam presbyterorum et diaconorum quam etiam totius cleri unam scitote fuisse sententiam, ut Iouinianus Auxentius Genialis Germinator Felix Plotinus Marcianus Ianuarius et Ingeniosus qui auctores nouae haeresis et blasphemiae inuenti sunt diuina sententia et nostro iudicio in perpetuum damnati extra ecclesiam remanent.

7. Quod custodituram sanctitatem uestram non ambigens haec scripta direxi per fratres et conpresbyteros meos Crescentem Leopardum et Alexandrum, qui religiosum officium fidei possint spiritu adimplere feruenti.

XV (Maur. 42)

**Domino dilectissimo fratri Siricio Ambrosius Sabinus
Bassianus et ceteri**

1. Recognouimus litteris sanctitatis tuae boni pastoris excubias, qui diligenter commissam tibi ianuam serues et pia sollicitudine Christi ouile custodias, dignus quem oues domini audiant et sequantur. Et ideo quia nosti ouiculas Christi, lupos facile deprehendis et occurris quasi prouidus pastor, ne isti morsibus perfidiae suae ferallique ululatu dominicum ouile dispergant.

Мы без пренебрежения и поистине принимаем брачные обеты, на которых присутствуем с покровом¹, но преданных Богу девственниц, которых брак рождает, мы одаряем бóльшим почетом.

6. Собравшемся духовенству стала очевидна их враждебность нашему учению, то есть христианскому закону. В соответствии с апостольским правилом о тех, которые иное, а не принятое нами возвещают², один был приговор всего нашего священства и дьяконства, также всего клира. Да будет он известен: Иовиниан, Авксентий, Гениалий, Герминатор, Феликс, Плотин, Маркиан, Иануарий и Ингениос, изобретатели новой ереси и хулы, по божественному суду и нашим решением признаны виновными и навечно отлучаются от Церкви.

7. Не сомневаясь, что ваша святость соблюдет это решение, я отправил это послание с братьями и сослужителями моими Крескентом, Леопардом и Александром, которые пламенным духом могут совершить благочестивое дело веры.

15 (Мауг. 42)³

Возлюбленному господину и брату Сирицию Амвросий, Сабин⁴, Вассиан⁵ и другие

1. Мы почувствовали в письме твоей святости заботу доброго пастыря, усердно охраняющего вверенную ему дверь⁶, бдительно и ревностно, милосердно и заботливо оберегающего Христово стадо. Ты достоин того, чтобы Божьи овечки слушались тебя и следовали за тобой. Ты знаешь овец Христовых и, легко распознавая волков, устремляешься им навстречу как заботливый пастырь, чтобы укусы их нечестия и дикий вой не рассеяли стадо Господне.

¹ Ср.: epist. 62. 7, где говорится о покровении невесты епископом во время совершения христианского брака.

² Ср.: Гал. 1. 8.

³ Письмо является ответом на предыдущее послание епископа Сириция 393 г.

⁴ Сабин, епископ г. Плаценция (ныне г. Пьяченца); ему адресовано несколько писем свт. Амвросия (7. 32–34, 37, 39).

⁵ Свт. Вассиан Лавдийский (ныне г. Лоди, недалеко от Милана).

⁶ Ср.: Ин. 10. 7.

2. Laudamus hoc, domine frater nobis dilectissime, et toto concelebramus affectu nec miramur si luporum rabiem grex domini perhorruerit in quibus Christi uocem non recognouit. Agrestis enim ululatus est nullam uirginitatis gratiam, nullum castitatis ordinem reseruare, promiscue omnia uelle confundere, diuersorum gradus abrogare meritorum et paupertatem quandam caelestium remunerationum inducere, quasi Christo una sit palma quam tribuit ac non plurimi abundant tituli praemiorum.

3. Simulant se isti condonare coniugio, sed quae potest laus esse coniugii si nulla uirginitatis est gloria? Neque uero nos negamus sanctificatum a Christo esse coniugium diuina uoce dicente: *Erunt ambo in una carne* et in uno spiritu, sed prius est quod nati sumus quam quod effecti, multoque praestantius diuini operis mysterium quam humanae fragilitatis remedium. Iure laudatur bona uxor, sed melius pia uirgo praefertur dicente apostolo: *Qui iungit uirginem suam bene facit et qui non iungit melius facit*; haec enim *cogitat quae dei sunt*, illa *quae mundi*, illa coniugalibus uinculis colligata est, haec libera uinculorum, illa sub lege, ista sub gratia. Bonum coniugium per quod est inuenta posteritas successionis humanae, sed melior uirginitas per quam regni caelestis hereditas acquisita et caelestium meritorum reperta successio. Per mulierem cura successit, per uirginem salus euenit. Denique speciale sibi donum uirginitatis Christus elegit et integritatis munus exhibuit atque in se repraesentauit quod elegit in matre.

4. Quanta amentia funestorum latratuum ut idem dicerent Christum ex uirgine non potuisse generari qui afferunt ex muliere editis humanorum pignorum partibus uirgines permanere? Aliis ergo praestat Christus quod sibi ut dicunt praestare non potuit? Ille uero si carnem suscepit et si homo factus est ut hominem redimeret atque a morte reuocaret, inu<s>itato tamen quasi deus munere uenit in terris, ut quemadmodum dixerat: *Ecce facio omnia noua*, partu immaculatae uirginis nasceretur et sicut scriptum est crederetur *nobiscum deus*. Sed de uia peruersitatis produntur dicere: Virgo concepit, sed non uirgo generauit. Quae potuit ergo uirgo concipere, non potuit uirgo generare, cum semper conceptus praecedat, partus sequatur?

2. Мы хвалим это, возлюбленный господин наш и брат, и всей душой прославляем. Нас не удивляет, что стадо Господне испугалось яростного воя волков, не узнав в нем голоса Христа. Этот свирепый вой не славит красоту целомудрия и чин девства, но желает смешать все без разбора, уничтожая порядок различных заслуг, и вводит странную скудость небесных воздаяний, словно у Христа одна пальмовая ветвь¹ для всех победителей, а не изобилие бесчисленных почестей и наград.

3. Еретики на словах признают брак. Но какая может быть похвала браку, если лишено славы девство? Мы, безусловно, не отрицаем, что брак освящен Христом, ибо Божественный голос сказал: *Будут два одною плотью* (Мф. 19. 5) и одним духом, — но первично то состояние, в котором мы родились, нежели чем мы стали, и тайна божественного деяния гораздо превосходнее, чем лекарство для человеческой немощи². Справедливо восхваляют добрую жену, но благочестивой деве отдают предпочтение. Говорит апостол: *Выдающий замуж свою девицу поступает хорошо, а не выдающий поступает лучше* (1 Кор. 7. 38). Эта *заботится о Господнем*, а та *заботится о мирском* (1 Кор. 7. 34), та связана брачными узами, эта свободна от них, та под законом³, эта под благодатью. Благ брак, который дает потомство для человеческой преемственности, но лучше девство, которое наследует Царство Небесное и дает преемство небесных заслуг. Через жену вошли заботы, через Деву осуществилось спасение⁴. Особый дар девства Христос избрал для Себя и явил служение целомудрия, в Себе представив то, что Он избрал в Своей Матери.

4. Сколь велико безумие злосчастных лаятелей! Они противоречат сами себе, не веря, что Христос мог родиться от Девы⁵, и утверждая, что после естественного рождения детей жены

¹ Пальмовая ветвь вручалась как награда победителю. Этот образ часто встречается у свт. Амвросия; см., например: *Isaac* 5. 65; 5. 67.

² В Своде канонических правил Католической Церкви до 1983 г. одной из целей брака называется *remedium concupiscentiae* (см.: *Banterle*. P. 327, n. 2).

³ См.: 1 Кор. 7. 39.

⁴ Свт. Амвросий имеет в виду Еву и Божию Матерь.

⁵ Учение о том, что Божья Матерь пребыла девой по Рождестве, было впервые высказано в Западной Церкви именно свт. Амвросием (см.: *uirgb*. 1. 31); см.: *Hunter D. Rereading the Jovinianist Controversy: Asceticism and Clerical Authority in Late Ancient Christianity*. P. 458, 460. См. также похвалу девству: *epist. ex. c. 14. 36*.

5. Sed si doctrinis non creditur sacerdotum, credatur oraculis Christi, credatur monitis angelorum dicentium: *Quia non est impossibile deo omne uerbum*, credatur symbolo apostolorum, quod ecclesia Romana intemeratum semper custodit et seruat. Audiuit Maria uocem angeli et quae ante dixerat: *Quomodo erit istud?*, non de fide generationis interrogans respondit postea: *Ecce ancilla domini, contingat mihi secundum uerbum tuum*. Haec est uirgo quae in utero concepit, uirgo quae peperit filium; sic enim scriptum est: *Ecce uirgo in utero accipiet et pariet filium*, non enim concepturam tantummodo uirginem sed et parituram uirginem dixit.

6. Quae autem est illa porta sanctorum, illa exterior ad orientem quae manet clausa et *nemo*, inquit, *pertransibit eam sed solus deus Israhel transibit per eam*? Nonne haec porta Maria est per quam in hunc mundum redemptor intrauit? Haec est porta iustitiae sicut ipse dixit: *Sine nos implere omnem iustitiam*, haec porta est Maria de qua scriptum est quia dominus pertransibit eam et erit clausa post partum, quia uirgo et concepit et genuit.

7. Quid autem incredibile si contra usum originis naturalis peperit Maria et uirgo permanet, quando contra usum naturae *mare uidit et fugit atque in fontem suum Iordanis fluentia remearunt*? Non ergo excedit fidem quod uirgo peperit, quando legimus quod et petra uomuit aquas et in muri speciem maris unda solidata est; non excedit fidem quod homo exiuit ex uirgine, quando petra fontem profluum scaturiuit, ferrum super aquas <natauit>, ambulauit homo super aquas. Ergo si hominem unda portauit, non potuit hominem uirgo generare? At quem hominem? De quo legimus: *Et mittet illis dominus hominem qui saluos faciet eos et notus erit dominus Aegyptiis*. In ueteri

остаются девами! Значит, Христос другим дает то, что Себе, как они говорят, дать не смог? Он, когда поистине восприял плоть и стал человеком, чтобы искупить человека и воскресить его от смерти, будучи Богом, по Своему благодению явился на земле, как Сам сказал: *Вот, Я творю все новое* (Ис. 43. 19), — Он родился от непорочной Девы, и, как написано, веровали: *с нами Бог* (Мф. 1. 23). Но, шествуя путем заблуждения, они продолжают говорить: «Дева зачала, но не дева родила». Какая дева могла зачать, но не могла, оставаясь девой, родить, когда зачатие всегда предшествует рождению?

5. Но если они не верят поучениям священников, пусть они поверят проречениям Христа, пусть поверят ангельскому увещанию: *У Бога не останется бессильным никакое слово* (Лк. 1. 37), — пусть поверят апостольскому Символу веры, который Римская Церковь всегда хранит и соблюдает в чистоте. Услышала Мария голос ангела и, сначала спросив: *Как будет это?* (Лк. 1. 34), — уже больше не сомневалась в рождении и ответила: *Се, Раба Господня; да будет Мне по слову твоему* (Лк. 1. 38). Вот Дева, Которая зачала во чреве, вот Дева, Которая родила Сына! Об этом же написано: *Се, Дева во чреве примет и родит Сына* (Ис. 7. 14). Он не только сказал, что Дева зачнет, но и что Дева родит.

6. Что же это за ворота святых, эти внешние ворота к востоку¹, которые остаются затворенными и которыми никто, как сказано, *не войдет, но лишь Бог Израилев войдет* (Иез. 44. 2)? Разве не Мария стала теми вратами, через которые в наш мир вошел Спаситель? Это врата правды, как Сам Он сказал: *Оставь... нам исполнить всякую правду* (Мф. 3. 15). Эти врата — Мария, о Которой написано, что Господь войдет Ею и Она пребудет затворенной после рождения, потому что Девой зачала и родила.

7. Что же невероятного, если против законов естественного рождения Мария родила и пребывает девой, когда против законов природы *море увидело и побежало, и воды Иордана возвратились к источнику своему* (Пс. 113. 3)? Не менее достойно веры то, что Дева родила, если, как мы читаем, и скала извергла воду², и волна морская стала стеной³! Не менее достойно веры, что человек исшел из

¹ Ср.: Иез. 43. 1–4.

² См.: Исх. 17. 6.

³ См.: Исх. 14. 22.

itaque testamento uirgo Hebraeorum per mare duxit exercitum, in nouo testamento uirgo regis aula caelestis electa est ad salutem.

8. Quid autem? Etiam uiduitatis attexamus praeconia, cum in euangelio post uirginis celeberrimum partum Anna uidua subrogetur quae *uixerat cum uiro suo annis septem a uirginitate sua et haec uidua annorum octoginta quattuor quae non discedebat de templo ieiuniis et obsecrationibus seruiens die ac nocte.*

9. Merito ab illis uiduitas dispicitur quae solet obseruare ieiunia, quibus se dolent isti aliquo tempore esse maceratos et propriam ulciscuntur iniuriam cottidianisque conuiuuiis usuque luxuriae laborem abstinentiae propulsare desiderant; qui nihil rectius faciunt quam quod ipsi se suo ore condemnant.

10. Sed deum metuant ne in istis illud ieiunium reputetur. Eligant quod uolunt; si aliquando ieiunauerunt, gerant ergo boni facti sui poenitentiam, si numquam, suam ergo ipsi intemperantiam et luxuriam confiteantur. Et idem dicunt Paulum luxuriae magistrum fuisse; at quis sit sobrietatis magister, si fuit ille luxuriae, qui castigauit corpus suum et seruituti redegit atque ieiuniis multis se debitam Christo obseruantiam detulisse memorauit? Non ut suam laudaret, sed ut nos quid sequeremur doceret. Ille ergo luxuriam docuit qui ait: *Quid adhuc uelut uiuentes de hoc mundo decernitis? Ne tetigeritis, ne attaminaueritis, ne gustaueritis quae sunt omnia <in> corruptela<m>*¹, qui ait: *Non in indulgentia corporis, non in honore aliquo ad saturitatem et diligentiam carnis, non in desideriis erroris, sed in spiritu quo renouamur esse uiuendum?*

¹ in corruptelam *edd. Rom. Maur.*

девы, если из скалы забил ключом¹ источник, железо поплыло по воде², человек пошел по водам³. Итак, если человека носила волна, разве не могла дева родить человека? Какого человека? О Нем мы читаем: *И пошлет им Господь человека, который спасет их... и египтяне познают Господа* (Ис. 19. 20, 21). В Ветхом Завете дева вела еврейское войско через море⁴, в Новом Завете Дева была избрана чертогом небесного Царя для спасения.

8. Следующим мы произнесем похвальное слово вдовству⁵, поскольку в Евангелии после славнейшего рождения от Девы сразу вспоминается вдовица Анна, которая *прожила с мужем от девства своего семь лет, вдова лет восьмидесяти четырех, которая не отходила от храма, постом и молитвою служа [Богу] день и ночь* (Лк. 2. 36–37).

9. У них, без сомнения, есть все основания отвергать вдовство, соблюдающее постоянно пост, который, как они переживают, их когда-то истошил, и они возмещают нанесенный им вред ежедневными пирами и привычкой к роскоши желают отогнать от себя подвиг воздержания. Но никого так убедительно они не опровергают своим языком, как самих себя.

10. Но пусть они боятся Бога, чтобы не поставили в вину это пощение. Пусть они выберут что хотят. Если когда-нибудь они постились, пусть каются о своем добром деле; если никогда не постились, пусть исповедуют сами свою невоздержанность и изнеженность. И они же утверждают, что Павел был учителем роскоши⁶. А кто тогда является учителем трезвости, если учителем роскоши был тот, кто укрощал свое тело⁷ и отдал его в рабство⁸? Он вспоминал, что мно-

¹ См.: Числ. 20. 11.

² См.: 4 Цар. 6. 6.

³ См.: Мф. 14. 29.

⁴ См.: Исх. 15. 20 (о Мариам).

⁵ Высокая оценка целомудрия содержится в следующих творениях свт. Амвросия: «О девственницах», «О вдовицах», «О девстве», «О наставлении девы и приснодевстве святой Марии», «Увещание к девству» (см. рус. пер.: *Свт. Амвросий Медиоланский. Собр. творений. Т. 2 / Пер. А. Вознесенского; [Под ред. Т. Л. Александровой]. М., 2012).*

⁶ Блж. Иероним писал, что Иовиниан в подтверждение своего учения цитировал слова ап. Павла (1 Тим. 4. 3–5); см.: *adu. Iou. 1. 40; 2, 21, 36.*

⁷ См.: 1 Кор. 9. 27.

⁸ См.: 1 Кор. 9. 19.

11. Si parum est quod apostolus dixit, audiant dicentem prophetam: *Et cooperui in ieiunio animam meam*. Ergo qui non ieiunat, intectus et nudus est, patet uulneri. Denique si Adam se texisset ieiunio, nudus non fuisset effectus, Niniue se a morte ieiunio liberauit, et ipse dominus ait: *Non eicitur hoc genus nisi per orationem et ieiunium*.

12. Sed quid plura apud magistrum atque doctorem? Cum iam dignum pretium retulerint illi perfidiae suae, qui ideoque huc uenerunt ne superesset locus in quo non damnarentur, qui uere se Manichaeos probauerunt non credentes quia ex uirgine utique uenisset, quaenam haec est suppar nouorum Iudaeorum amentia? Si uenisse non creditur, nec carnem creditur suscepisse, ergo in fantasmate uisus est, in fantasmate crucifixus est. Sed nobis in ueritate crucifixus est, in ueritate redemptor est noster.

13. Manichaeus est qui abnegat ueritatem, qui carnem Christi negat, et ideo non est illis remissio peccatorum sed est impietas Manichaeorum, quam et clementissimus exsecratus est imperator, et omnes qui illos uiderunt quasi quaedam contagia refugerunt, sicut testes sunt fratres et compresbyteri nostri Crescens Leopardus et Alexander sancto feruentes spiritu, qui eos omnium exsecratione damnatos Mediolanensi ex urbe quasi profugos reliquerunt.

гими постами¹ принес должное служение Христу, не ради похвалы себе, а ради нашего научения, чему мы должны следовать. Разве роскоши учат нас его слова: *Для чего вы всё еще как живущие о мире рассуждаете? Не прикасайтесь, не дотрагивайтесь, не вкушайте* ничего, что ведет к растлению (Кол. 2. 20–21)²? О роскоши ли его увещания: *Необходимо жить не в снисходительности к телу, не в уважении к сытости и любви к плоти* (Кол. 2. 23) и не в обольстительном обмане, но в Духе, Которым мы обновляемся³?

11. Мало сказанного апостолом? Пусть услышат пророка: *И покрыл постом душу мою* (Пс. 68. 11). Значит, не постящийся непокрыт, наг и открыт для ран. Если бы Адам покрыл себя постом, не оказался бы наг. Ниневия спаслась постом⁴ от смерти. И Сам Господь говорит: *Сей же род изгоняется только молитвою и постом* (Мф. 17. 21).

12. Каких еще слов [ждем] от главы и учителя? Уже заплатили заслуженную плату за свое нечестие пришедшие сюда, и не осталось ни одного места, в котором не осуждались бы они, показавшие себя поистине манихеями⁵ за свое неверие в то, что Иисус пришел от Девы. Новыми иудеями делает их это безумие! Если они не верят, что Он пришел, не верят, что Он воплотился, то призрачно Его явление, призрачно — распятие. Но воистину Он был распят ради нас, воистину Он наш Искупитель!

13. Манихеи те, кто отрицает истину, кто отрицает плоть Христову, и поэтому нет им прощения грехов, но в них манихейское

¹ См.: 2 Кор. 6. 5.

² Эта цитата из Послания к колоссянам трактуется свт. Амвросием особым образом; см.: *bon. mort.* 3. 10; *paenit.* 2. 10. 97. В *epist.* 11. 13 эта цитата немного изменена: *ad corrumpelam.*

³ См.: Еф. 4. 22.

⁴ См. Книгу пророка Ионы, особенно: *Ион.* 3. 5.

⁵ Манихеи придерживались докетистских воззрений и считали Христа лишь «видением», а Его плоть призрачной. Иовиниан же и его последователи утверждали, как можно предположить из послания свт. Амвросия, что рождение Господа во плоти произошло по законам естества. Очевидно, свт. Амвросий называет их «манихеями», желая поставить вне закона (см.: *Cod. Theod.* 16. 5. 18, 389 г.). В свою очередь Иовиниан называл манихеем самого свт. Амвросия за его учение о непорочном рождении (*uirginitas in partu*), об этом упоминает блж. Августин (*de nuptis* 2. 5. 15; *con. Iul.* 1. 2. 4); см.: *Hunter D. Rereading the Jovinianist Controversy: Asceticism and Clerical Authority in Late Ancient Christianity.* P. 458.

14. Itaque Iouinianum Auxentium Germinatorem Felicem Plotinum Genialem Marcianum Ianuarium et Ingeniosum quos sanctitas tua damnauit scias apud nos quoque secundum iudicium tuum esse damnatos.

Incolumem te et florentissimum deus noster tueatur omnipotens, domine dilectissime frater.

Item subscriptio: Ego Euentius episcopus saluto sanctitatem tuam in domino et huic epistulae subscripsi, Maximus episcopus, Felix episcopus, Bassianus episcopus, Theodolus episcopus. Ex iussu domini episcopi Geminiani ipso praesente Aper presbyter subscripsi, Eustasius episcopus, Constantius episcopus, Sabinus episcopus; eo omnes ordine subscripserunt.

нечестие, которое и милостивейший император предал проклятию, и все, кто их увидел, бежали от них как от какой-то заразной болезни. Этому свидетели братья и наши сослужители священники Крескент, Леопард и Александр, исполненные Святого Духа, которые оставили их, осужденных всеобщей клятвой, на изгнание из Медиоланского града.

14. Итак, знай, что Иовиниан, Авксентий, Герминатор, Феликс, Плотин, Гениалий, Маркиан, Иануарий и Ингениос, которых осудила твоя святость, у нас также по твоему приговору осуждены.

Да сохранит тебя Бог наш невредимым и благоденствующим, возлюбленный господин и брат.

Также подписи: я, епископ Евенций¹, приветствую твою святость о Господе и подписал это письмо; епископ Максим, епископ Феликс, епископ Вассиан, епископ Феодул. По распоряжению господина епископа Геминиана и в его присутствии я, священник Апер, подписал; епископ Евстасий, епископ Констанций, епископ Сабин; в таком порядке все подписали.

¹ Евенций, епископ г. Тицин (совр. Павия); Максим, епископ г. Эмон (совр. Любляна); Феликс, епископ г. Ком (совр. Комо); Феодул, епископ г. Октодур (совр. Мартины); Геминиан, епископ г. Мутина (совр. Модена); Евстасий, епископ г. Дертон (совр. Тортон); Констанций, епископ г. Клатерна (совр. Имола); см.: *Zelzer*. P. 311, not.

**СПИСОК АДРЕСАТОВ
8–10 КНИГ ПИСЕМ
И ПИСЕМ, НЕ ВОШЕДШИХ В СОБРАНИЕ**

- Алипий** — вероятно, Фальтоний Проб Алипий, префект Рима в 391 г. — 61
- Антоний** — возможно, Клавдий Антоний, консул 382 г. — 60
- Валентиниан II** — император (371–392 гг.) — 72 (72a); 73; 75; 75a
- Верцельская Церковь** — epist. ex. c. 14
- Вигилий** — епископ г. Тренто — 62
- Грациан** — император (–383) — epist. ex. c. 12
- Грациан (–383) и Валентиниан II (371–392 гг.)** — императоры — epist. ex. c. 7
- Грациан (–383) и Валентиниан II (371–392 гг.) и Феодосий I (346–395)** — императоры — epist. ex. c. 5; epist. ex. c. 6
- Евгений** — император-узурпатор (ум. 394 г.) — epist. ex. c. 10
- Епископы Македонии** — предполагаемый адресат — 71
- Епископы провинции Эмилия** — epist. ex. c. 13
- Иринея** — священник Медиоланской церкви — 54, 63, 64, 68
- Кинегий** — сын Патерна — 59
- Клеменциан** — 65
- Констанций** — лицо неизвестное, возможно, епископ г. Клатерны — 69
- Марцеллина** — сестра свт. Амвросия — 76; 77; epist. ex. c. 1
- Оронциан** — пресвитер — 66
- Патерн** — Эмилий Флор Патерн, проконсул Африки в 393 г. — 58
- Сиагрий** — епископ г. Верона — 56, 57
- Сириций** — епископ Римский (384–399) — epist. ex. c. 15
- Феодосий I** — император (346–395) — 74 (=epist. ex. c. 1a); epist. ex. c. 2; epist. ex. c. 3; epist. ex. c. 8; epist. ex. c. 9; epist. ex. c. 11
- Феофил** — епископ Александрийский (385–412) — 70
- Юст** — епископ г. Лугдуна (ум. 390 г.?), участвовал в Аквилейском соборе 381 г. — 55

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Аарон *библ.* — 69. 25; *ех. с.* 1. 2, 3, 24; *ех. с.* 13. 20; *ех. с.* 14. 48, 49, 50–54, 56, 58, 59
- Авенир *библ.* — *ех. с.* 11. 10
- Авирон *библ.* — *ех. с.* 14. 52
- Авксентий — 75. 1, 6, 8, 13, 16; 75а. 15, 16, 17, 22, 23, 26, 27, 28, 29, 37
- Авксентий — *Sir.* 6; *ех. с.* 15. 14
- Авраам *библ.* — 62. 20; 65. 2; 66. 1; 69. 1, 2, 21, 24, 25; *ех. с.* 12. 3; *ех. с.* 14. 50, 105
- Агон — 62. 21; 63. 8
- Адам *библ.* — 63. 5, 8, 9; 76. 17; *ех. с.* 14. 14; *ех. с.* 15. 11
- Азария *библ.* — *ех. с.* 14. 67
- Аквила (Акила) — 69. 24
- Аквиля — *ех. с.* 1. 1
- Александр — *Sir.* 6; *ех. с.* 15. 13
- Александрия — 74. 15; *ех. с.* 6. 5
- Альмон — 73. 30
- Альпы — 74. 22
- Альтина — 56. 8
- Амвросий — 71. 2; 75. 13; 75а. 29; 76. 27; *ех. с.* 11. 6
- Анания *библ.* — *ех. с.* 14. 67
- Анна — *ех. с.* 14. 29; *ех. с.* 15. 8
- Антиох — 61
- Антиохия — *ех. с.* 9. 2; *ех. с.* 10. 9
- Апер — *ех. с.* 15. 14
- Аполлинарий — *ех. с.* 8. 4
- Аполлос — 55. 14
- Аримини — 75. 15
- Аркадий — 72а. 1
- Армения — 62. 2
- Асир *библ.* — *ех. с.* 1. 20
- Аскалон — 62. 17; 74. 15
- Афанасий — *ех. с.* 8. 7; *ех. с.* 9. 4
- Африка — *ех. с.* 7. 6, 7; *ех. с.* 8. 3
- Ахав *библ.* — *ех. с.* 14. 75
- Ахайя — *ех. с.* 8. 6
- Ахолий — *ех. с.* 9. 7
- Ацилий — 73. 7
- Бавтон — *ех. с.* 10. 3
- Барбациан — *ех. с.* 14. 7
- Берит — 74. 15
- Боноз — 71. 1, 2
- Ваал-Фегор — 62. 7
- Вавилон — 54. 7
- Валент — *ех. с.* 5. 2
- Валентиниан II имп. — 72а. 1; 76. 23, 28; *ех. с.* 6. 1; *ех. с.* 10. 2, 3, 5
- Васс — 71. 7
- Вассиан — *ех. с.* 15. 14
- Вафуил *библ.* — 62. 2
- Велиар — 75а. 17
- Венера — 73. 30
- Венеция — 73. 21; *ех. с.* 14. 1
- Вениамин *библ.* — 57. 2, 5, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17
- Верона — 56. 12
- Вирсавия — *ех. с.* 14. 77, 78
- Вифлеем Иудейский — 57. 3, 6
- Гавриил архангел — 56. 16
- Газа — 62. 25; 74. 15
- Галлия — 73. 21; 75. 14; *ех. с.* 8. 3; *ех. с.* 10. 5
- Гамилькар — 73. 37
- Ганнибал — 72а. 9; 73. 4, 6, 7
- Геден *библ.* — 74. 26

- Геминиан — *ex. c.* 15. 14
 Гениалий — *Sig.* 6; *ex. c.* 15. 14
 Геракл — *ex. c.* 10. 9
 Гervasий — 77. 7, 8
 Герминатор — *Sig.* 6; *ex. c.* 15. 14
 Гива — 57. 5, 6
 Гиезий *библ.* — 77. 11
 Грациан имп. — 72. 5; *ex. c.* 6. 1; *ex. c.* 11. 17
 Григорий [Богослов] — *ex. c.* 9. 4
 Давид *библ.* — 54. 5; 63. 8; 68. 10; 74. 22; 76. 21; *ex. c.* 1. 24; *ex. c.* 3. 4; *ex. c.* 11. 7, 8, 9, 10; *ex. c.* 13. 6, 22; *ex. c.* 14. 50, 60, 83, 93, 103
 Дагон — 62. 31
 Дакия — *ex. c.* 5. 1; *ex. c.* 6. 3
 Далила *библ.* — 62. 26–28, 30
 Далмаций — 75. 1
 Дамарь — *ex. c.* 14. 22
 Дамас — 72. 10; *ex. c.* 7. 8, 9, 10
 Дамаск — 74. 15
 Дан *библ.* — 62. 11
 Даниил *библ.* — 56. 19; *ex. c.* 14. 6, 16, 28, 67
 Дафан *библ.* — *ex. c.* 14. 52
 Демофил — *ex. c.* 6. 1
 Димарх — *ex. c.* 14. 19
 Диоклетиан — *ex. c.* 13. 14, 21
 Дионисий — 75a. 18; *ex. c.* 14. 68, 70
 Дионисий Ареопагит — *ex. c.* 14. 22
 Ева *библ.* — 63. 8; 76. 17; *ex. c.* 14. 13
 Евагрий — 70. 1, 5
 Евенций — *ex. c.* 15. 14
 Евсевий — *ex. c.* 14. 2, 66, 68, 70, 71
 Евстасий — *ex. c.* 15. 14
 Евсторгий — 75a. 18
 Евфрат — 62. 2
 Египет — *ex. c.* 13. 16, 20, 21
 Ездра *библ.* — *ex. c.* 14. 30
 Езекия *библ.* — 68. 10
 Елеазар *библ.* — *ex. c.* 14. 59
 Елисавета — 56. 13; *ex. c.* 14. 67
 Елисей *библ.* — 75a. 11; 77. 11; *ex. c.* 14. 30, 67
 Есфирь *библ.* — *ex. c.* 14. 29
 Етам — 62. 19
 Ефес — *ex. c.* 14. 17
 Ефрем *библ.* — 74. 14
 Ефремова гора — 57. 3, 6
 Зенон — 56. 1
 Иавис Галаадский — 57. 15
 Иаков *библ.* — *ex. c.* 14. 99–103
 Иаков — 77. 5
 Иануарий — *Sig.* 6; *ex. c.* 15. 14
 Иасон *библ.* — *ex. c.* 10. 9
 Иезавель *библ.* — 56. 19; 76. 18; *ex. c.* 14. 75, 78
 Иеремия *библ.* — 65. 3; 74. 14; *ex. c.* 13. 6
 Иерусалим — 57. 5; 74. 12; *ex. c.* 10. 9; *ex. c.* 14. 73, 93
 Измаил *библ.* — 66. 1
 Израиль *библ.* — 57. 5, 10, 11, 12, 15; 69. 25, 26; *ex. c.* 13. 20; *ex. c.* 14. 57, 58; *ex. c.* 15. 6
 Иисус Навин *библ.* — *ex. c.* 3. 4
 Илия *библ.* — 54. 7; 76. 18; *ex. c.* 14. 28, 67, 75, 77–79
 Индия — 56. 12, 15, 18, 21, 22, 23, 24
 Ингениос — *Sig.* 6; *ex. c.* 15. 14
 Иоав *библ.* — *ex. c.* 11. 10
 Иоанн ев. — 54. 5; 66. 7; 67. 7; 68. 2; 71. 4; 77. 5; *ex. c.* 1. 21; *ex. c.* 13. 2, 20; *ex. c.* 14. 8, 109
 Иоанн Креститель — 63. 11; 65. 6; 68. 7; 75a. 37; 76. 18; *ex. c.* 14. 29, 67, 76

- Иов *библ.* — 75а. 4; 76. 14, 15, 16;
 77. 5; *ex. c.* 11. 10
 Иовиниан — *Sir.* 6; *ex. c.* 15. 14
 Иона *библ.* — 76. 25
 Ионафан *библ.* — *ex. c.* 11. 10
 Иордан — *ex. c.* 15. 7
 Иосиф Обручник — 56. 13; 71. 4
 Иосия *библ.* — 74. 26
 Ирод — 75а. 12
 Иродиада — 76. 18
 Исаак *библ.* — 55. 1, 11, 12; 66. 1;
 69. 25
 Исаак — *ex. c.* 7. 8, 9
 Исав *библ.* — *ex. c.* 14. 99, 103
 Исаия *библ.* — *ex. c.* 1. 19; *ex. c.*
 14. 31
 Испания — 75. 14
 Италия — 76. 23; *ex. c.* 7. 1, 9; *ex. c.*
 8. 3; *ex. c.* 9. 4; *ex. c.* 14. 1
 Иуда *библ.* — 62. 19, 20; 69. 22;
 75а. 23
 Иуда Искарот — 67. 7; *ex. c.* 1.
 16; *ex. c.* 14. 95
 Иудея — 74. 14
 Каин *библ.* — *ex. c.* 1. 10
 Каллигон — 76. 28
 Каллиник — 74. 13
 Камилл — 73. 7
 Капитолий — 72а. 9; 73. 4, 5, 7
 Карфаген — 73. 30
 Кибела — 73. 30
 Кир Старший — 73. 36
 Клавдиан — *ex. c.* 7. 7
 Константин Великий *имп.* — 75.
 15; *ex. c.* 7. 11
 Константинополь — 74. 13; *ex. c.*
 9. 4, 6, 7
 Констанций — *ex. c.* 15. 14
 Констанций *имп.* — 72а. 4, 6; 73.
 32; 75. 15
 Корей *библ.* — *ex. c.* 14. 52–54
 Красное море — 62. 2
 Крескент — *Sir.* 6; *ex. c.* 15. 13
 Лаван *библ.* — 55. 11
 Лазарь — 67. 4
 Левий *библ.* — *ex. c.* 14. 54
 Леонтий — 56. 19, 24
 Леопард — *Sir.* 6; *ex. c.* 15. 13
 Лея — 56. 20
 Лигурия — 73. 21; *ex. c.* 14. 1
 Лот *библ.* — *ex. c.* 14. 105
 Лука *ап.* — 68. 4; *ex. c.* 14. 21
 Луций — *ex. c.* 6. 1
 Максим — 56. 4, 16, 17, 18, 19, 24
 Максим — *ex. c.* 15. 14
 Максим [Киник] — *ex. c.* 9. 3, 4, 5
 Максим Магн — 74. 23; 76. 23
 Мани — 69. 10
 Мариам *библ.* — *ex. c.* 1. 24; *ex. c.*
 14. 34, 57
 Мария — 71. 3, 4, 6
 Маркиан — *Sir.* 6; *ex. c.* 15. 14
 Маркион — 69. 10
 Массифа — 57. 10
 Медиолан — 56. 8; *ex. c.* 2. 1, 2
 Мелетий — *ex. c.* 9. 2
 Мелхиседек *библ.* — *ex. c.* 14. 47,
 48
 Меркурий — 56. 20
 Меркурин, *см.* Авксентий
 Месопотамия — 62. 2
 Мёзия — *ex. c.* 6. 3
 Мироклет — 75а. 18
 Мисаил *библ.* — *ex. c.* 14. 67
 Митра — 73. 30
 Моисей *библ.* — 54. 3, 6; 55. 8, 9;
 58. 5; 63. 2, 9, 10; 64. 1; 69. 25;
ex. c. 1. 19, 24; *ex. c.* 3. 4; *ex. c.*
 11. 15; *ex. c.* 13. 9, 10, 20; *ex. c.*
 14. 16, 41, 50, 52–54, 56–59, 104
 Набор — 77. 2
 Навуфей *библ.* — 75а. 17

- Навуходоносор *библ.* — 74. 20
 Нафан *библ.* — 74. 22; *ех. с.* 1. 24;
 ех. с. 11. 8
 Нектарий — *ех. с.* 9. 3, 5
 Нерон — 73. 7
 Нил — 73. 19
 Ниневия — *ех. с.* 15. 11
 Нир *библ.* — *ех. с.* 11. 10
 Ниценций — 56. 8
 Олоферн *библ.* — *ех. с.* 14. 29
 Ориген — 65. 1
 Осия *библ.* — 68. 8
 Павел ап. — 64. 4; 66. 2; 68. 10; 74.
 3; 75а. 27; 77. 5; *ех. с.* 11. 15; *ех.*
 с. 14. 7, 11, 21, 30, 32, 37, 38, 62,
 73, 96; *ех. с.* 15. 10
 Павел — *ех. с.* 8. 6
 Павлин — *ех. с.* 6. 4; *ех. с.* 9. 2
 Паннония — 73. 21
 Парма — *ех. с.* 7. 5
 Пасхазий — *ех. с.* 5. 5
 Патерн — 58. 1
 Патерна — 56. 22
 Петавион — 74. 23
 Петр — *ех. с.* 9. 3, 4
 Петр ап. — 65. 6; 66. 8; 67. 6; 68.
 10; 75а. 12, 13; *ех. с.* 13. 2; *ех. с.*
 14. 16, 101
 Плотин — *Сир.* 6; *ех. с.* 15. 14
 Победа — 73. 30
 Помпей — 73. 35
 Протасий — 77. 7, 8
 Путеолы — *ех. с.* 7. 5
 Раав *библ.* — *ех. с.* 14. 105
 Рама — 57. 5
 Рахиль *библ.* — 56. 10
 Ревекка *библ.* — *ех. с.* 14. 100
 Ренат — 56. 19, 20, 24
 Рестигут — *ех. с.* 7. 6
 Реция — 73. 21
 Рим — 56. 21; 72. 1, 5, 11; 73. 1, 3,
 30, 31; 74. 13, 23; *ех. с.* 7. 5, 7, 9,
 11; *ех. с.* 9. 6
 Руморид — *ех. с.* 10. 3
 Сабин — *ех. с.* 15. 14
 Самария — 75а. 11
 Самсон *библ.* — 62. 8, 10, 11, 13–
 20, 22, 24–33
 Самуил *библ.* — *ех. с.* 1. 24; *ех. с.* 3.
 4; *ех. с.* 14. 50
 Сармацион — *ех. с.* 14. 7
 Сарра *библ.* — 57. 18; *ех. с.* 14.
 105
 Саул *библ.* — *ех. с.* 11. 10
 Север — 77. 17, 18
 Сенецион — 71. 7
 Сепфора *библ.* — 66. 3
 Сигон *библ.* — *ех. с.* 1. 24
 Силоам — 67. 4, 6
 Силом *библ.* — 74. 14
 Силуан — 55. 8
 Сильвестр — *ех. с.* 7. 11
 Симмах — 73. 1, 22, 32, 39; *ех. с.*
 10. 2
 Симон — 74. 24; *ех. с.* 1. 5, 11, 12
 Симон Маг — 75а. 13
 Сисций — 74. 23
 Сицилия — 74. 23
 Скифия — 75а. 22
 Соломон *библ.* — 68. 4
 Стефан — *ех. с.* 14. 5
 Сусанна *библ.* — 56. 3, 16
 Сципион Африканский — 73. 7
 Тарпейская скала — 73. 7
 Тигр — 62. 2
 Тимазий — *ех. с.* 1. 27
 Тимофей — *ех. с.* 6. 4
 Тимофей ап. — 55. 8
 Тир — *ех. с.* 10. 9
 Товит — 62. 5
 Урсин — *ех. с.* 5. 2, 4; *ех. с.* 7. 2,
 4, 8

Фамарь *библ.* — 56. 10
 Фауста — 77. 2
 Февдула — 56. 20
 Фекла — *ех. с.* 14. 34
 Феликс — *ех. с.* 3. 1; *ех. с.* 15. 14
 (?)
 Феликс — *Sig.* 6; *ех. с.* 15. 14
 Феликс мч. — 77. 2
 Феодосий *имп.* — 58. 8; 72. 12;
 72а. 1; 75. 14; *ех. с.* 6. 1; *ех. с.*
 10. 4
 Феодул — *ех. с.* 15. 14
 Фессалоники — *ех. с.* 11. 6
 Фимнафа — 62. 13, 18

Финеес *библ.* — 62. 7
 Филомин — *ех. с.* 14. 13
 Флавиан — 70. 1, 3, 4, 5, 6
 Флоренций — *ех. с.* 7. 5
 Хеврон — 62. 25
 Хораф — *ех. с.* 14. 75, 77
 Хорив — *ех. с.* 14. 75, 77
 Эмилия — *ех. с.* 14. 1
 Эпикур — *ех. с.* 14. 13, 19
 Эфес, *см.* Ефес
 Юдифь *библ.* — *ех. с.* 14. 29
 Юлиан *имп.* — 72. 4; 73. 38; 74. 12,
 15, 17, 21
 Юпитер — 73. 5

УКАЗАТЕЛЬ ЦИТАТ ИЗ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ

Ветхий Завет

Быт.

Быт. 1. 26 — 75а. 32
 Быт. 2. 7 — 67. 6
 Быт. 3. 9 — 76. 17
 Быт. 4. 7 — *ех. с.* 1. 10
 Быт. 4. 10 — 77. 23
 Быт. 15. 6 — 66. 1
 Быт. 17. 9–14 — 69. 24
 Быт. 21. 12 — 69. 25
 Быт. 22. 7 — 55. 2
 Быт. 22. 8 — 55. 2
 Быт. 27. 20 — 55. 11, 12
 Быт. 28. 1 — 62. 2
 Быт. 49. 8–9 — 69. 22
 Быт. 49. 12 — *ех. с.* 1. 11

Исх.

Исх. 3. 5 — *ех. с.* 14. 41
 Исх. 3. 11 — 55. 8
 Исх. 3. 12 — 55. 8, 9
 Исх. 3. 13 — 55. 8

Исх. 3. 14 — 55. 8

Исх. 4. 1 — 55. 8

Исх. 4. 10 — 55. 8

Исх. 4. 12 — 55. 8, 9

Исх. 12. 2 — *ех. с.* 13. 9

Исх. 12. 5–8 — *ех. с.* 13. 19

Исх. 12. 11–14 — *ех. с.* 13. 19

Исх. 12. 29 — *ех. с.* 13. 20

Исх. 12. 31 — *ех. с.* 13. 20

Исх. 12. 33 — *ех. с.* 13. 20

Исх. 12. 39 — *ех. с.* 13. 20

Исх. 16. 4 — 55. 7

Исх. 16. 15 — 54. 2

Исх. 16. 15–16 — 55. 7

Исх. 16. 16 — 54. 2

Исх. 32. 6 — *ех. с.* 14. 12

Исх. 34. 9 — *ех. с.* 1. 19

Лев.

Лев. 17. 1–3 — 69. 25

Числ.

Числ. 3. 12, 13 — 14. 4

Числ. 9. 3 — ех. с. 13. 9, 18

Числ. 16. 3 — ех. с. 14. 52

Числ. 16. 8–11 — ех. с. 14. 54

Втор.

Втор. 5. 31 — ех. с. 14. 41

Втор. 6. 5 — 66. 5

Втор. 16. 1 — ех. с. 13. 9, 15, 18

Втор. 19. 14 — ех. с. 8. 7

Втор. 21. 23 — 75а. 25

Втор. 25. 4 — 64. 9

Втор. 32. 35 — ех. с. 14. 84

Втор. 33. 24 — ех. с. 1. 20

Суд.

Суд. 13. 8 — 62. 11

Суд. 14. 14 — 62. 15

Суд. 14. 16 — 62. 16

Суд. 14. 18 — 62. 17

Суд. 15. 16 — 62. 23

Суд. 15. 18 — 62. 24

Суд. 16. 30 — 62. 31

1 Цар.

1 Цар. 19. 4, 5 — ех. с. 11. 10

2 Цар.

2 Цар. 3. 28 — ех. с. 11. 10

2 Цар. 12. 13 — ех. с. 11. 7

2 Цар. 24. 10 — ех. с. 11. 8

2 Цар. 24. 14 — ех. с. 11. 8

2 Цар. 24. 15, 17 — ех. с. 11. 9

3 Цар.

3 Цар. 19. 12 — 54. 7

3 Цар. 21. 3 — 75а. 17

4 Цар.

4 Цар. 6. 16 — 77. 11

Иов.

Иов. 2. 9 — 76. 16

Иов. 2. 10 — 76. 17

Иов. 33. 4 — 77. 5

Пс.

Пс. 4. 5 — ех. с. 14. 60

Пс. 4. 6 — 55. 3

Пс. 8. 3 — 75а. 20

Пс. 10. 3 — Sir. 3

Пс. 11. 7 — 64. 7

Пс. 14. 5, 1 — 62. 4

Пс. 18. 2 — 77. 4; ех. с. 14. 5

Пс. 18. 3 — 77. 6, 8, 15

Пс. 19. 8 — 77. 10

Пс. 22. 5 — ех. с. 14. 31

Пс. 25. 4 — ех. с. 14. 43

Пс. 25. 5 — ех. с. 14. 45, 83

Пс. 29. 10 — 76. 21

Пс. 29. 12 — 76. 21

Пс. 32. 17 — ех. с. 14. 93

Пс. 33. 7 — ех. с. 14. 87

Пс. 35. 1 — ех. с. 14. 83

Пс. 36. 1 — ех. с. 14. 45

Пс. 44. 2 — ех. с. 14. 109

Пс. 45. 5 — ех. с. 14. 78

Пс. 49. 16 — 75а. 17

Пс. 49. 20 — ех. с. 14. 43

Пс. 63. 8 — 75а. 36

Пс. 64. 9–10 1 — ех. с. 14. 81

Пс. 68. 11 — ех. с. 15. 11

Пс. 68. 14 — ех. с. 11. 15

Пс. 70. 8 — ех. с. 1. 14

Пс. 75. 3–4 — 76. 21

Пс. 78. 1 — 76. 20

Пс. 81. 1 — ех. с. 14. 6

Пс. 87. 5 — ех. с. 14. 110

Пс. 88. 37–38 — ех. с. 13. 4

Пс. 94. 6 — ех. с. 11. 7

Пс. 98. 6 — ех. с. 14. 50

Пс. 103. 15 — ех. с. 14. 77

Пс. 108. 4 — ех. с. 14. 103

Пс. 108. 28 — ех. с. 14. 103

Пс. 112. 5–6 — 77. 7
 Пс. 112. 7 — 77. 7
 Пс. 112. 8 — 77. 7
 Пс. 113. 3 — ех. с. 15. 7
 Пс. 115. 1 — ех. с. 1. 14
 Пс. 117. 22 — 75а. 20
 Пс. 117. 24 — ех. с. 13. 4, 11
 Пс. 118. 46 — 74. 2; ех. с. 10. 4
 Пс. 118. 57 — ех. с. 14. 93, 94
 Пс. 118. 71 — 63. 8
 Пс. 118. 126 — ех. с. 11. 15; ех. с.
 13. 6
 Пс. 118. 131 — ех. с. 1. 14, 15
 Пс. 131. 6 — ех. с. 14. 93
 Пс. 133. 1 — ех. с. 14. 44
 Пс. 140. 2 — 54. 5
 Пс. 140. 3 — ех. с. 13. 22
 Пс. 146. 9 — ех. с. 14. 79

Притч.

Притч. 10. 15 — ех. с. 14. 92
 Притч. 13. 8 — ех. с. 14. 92
 Притч. 14. 30 — ех. с. 14. 46
 Притч. 15. 17 — 62. 6
 Притч. 15. 18 — ех. с. 14. 60
 Притч. 16. 24 — 54. 2
 Притч. 18. 17 — ех. с. 11. 15
 Притч. 19. 12 — ех. с. 14. 68
 Притч. 19. 17 — 75а. 33
 Притч. 21. 1 — 73. 10

Екк.

Екк. 3. 1 — ех. с. 11. 15; ех. с. 13. 6
 Екк. 7. 2 — ех. с. 14. 106
 Екк. 11. 2 — 68. 8

Ион.

Ион. 4. 9 — 76. 25

ПЕШ.

Песн. 1. 1 — ех. с. 1. 14

Песн. 3. 6 — 54. 4

Песн. 4. 12 — ех. с. 14. 36

Песн. 7. 3 — 54. 6

ПРЕМ.

Прем. 7. 22 — 54. 7

СИРАХ.

Сирах. 18. 31–32 — ех. с. 14. 32

Сирах. 19. 2 — ех. с. 14. 32

Ис.

Ис. 1. 3 — ех. с. 13. 6

Ис. 1. 6 — ех. с. 1. 19

Ис. 7. 14 — ех. с. 15. 5

Ис. 9. 5 — 75а. 37

Ис. 19. 20, 21 — ех. с. 15. 7

Ис. 22. 13 — ех. с. 14. 17

Ис. 29. 13 — ех. с. 1. 17

Ис. 32. 20 — 64. 9

Ис. 33. 7 — 64. 10

Ис. 35. 3 — ех. с. 14. 88

Ис. 40. 6–8 — 69. 21

Ис. 43. 19 — ех. с. 15. 4

Ис. 49. 8 — ех. с. 13. 7

Ис. 49. 9 — ех. с. 1. 8

Ис. 51. 7 — 75а. 28

Ис. 53. 7 — 65. 6; ех. с. 14. 93

Ис. 58. 11 — ех. с. 14. 31

Ис. 63. 8 — 68. 16

ИЕР.

Иер. 7. 14–17 — 74. 14

Иер. 8. 7 — ех. с. 13. 6

Иер. 12. 8 — 65. 3

Иер. 17. 1 — 75а. 23

ИЕЗ.

Иез. 3. 17 — 74. 2

Иез. 3. 20 — 74. 2

Иез. 3. 20–21 — 74. 2
Иез. 44. 2 — ex. с. 15. 6

Дан.

Дан. 7. 9 — ex. с. 14. 6
Дан. 13. 42 — ex. с. 10. 7

Ос.

Ос. 3. 2 — 68. 9
Ос. 6. 6 — ex. с. 11. 15

Мих.

Мих. 6. 3–4 — ex. с. 1. 24
Мих. 6. 5 — ex. с. 1. 24
Мих. 6. 8 — ex. с. 1. 24

Мал.

Мал. 4. 2 — 54. 8; 64. 6; 68. 10

1 Макк.

1 Макк. 2. 7 — 74. 33

Новый Завет

Мф.

Мф. 1. 23 — ex. с. 15. 4
Мф. 3. 15 — ex. с. 15. 6
Мф. 4. 2 — ex. с. 14. 15
Мф. 4. 3 — ex. с. 14. 15
Мф. 5. 17 — 64. 2; 68. 9; 69. 23; ex.
с. 14. 78
Мф. 5. 28 — 69. 20
Мф. 5. 30 — 64. 4
Мф. 5. 44 — ex. с. 14. 84
Мф. 7. 3 — 68. 13
Мф. 7. 7 — 55. 10
Мф. 7. 15–16 — Sir. 3
Мф. 8. 29 — 77. 16
Мф. 9. 12 — ex. с. 14. 46
Мф. 9. 13 — ex. с. 11. 15
Мф. 10. 19–20 — 55. 10; 74. 4
Мф. 10. 39 — 75a. 8

Мф. 11. 12 — ex. с. 14. 97

Мф. 11. 28, 29, 30 — 75a. 8

Мф. 14. 4 — 76. 19

Мф. 14. 31 — 66. 8

Мф. 15. 8 — ex. с. 1. 17

Мф. 16. 24 — 69. 10; ex. с. 14. 72

Мф. 17. 21 — ex. с. 14. 15; ex. с. 15.

11

Мф. 18. 15, 17 — 74. 5

Мф. 18. 19–20 — ex. с. 14. 3

Мф. 18. 21 — ex. с. 14. 101

Мф. 18. 22 — ex. с. 14. 102

Мф. 18. 35 — ex. с. 1. 9

Мф. 19. 5 — ex. с. 15. 3

Мф. 19. 12 — 69. 16

Мф. 20. 23 — 68. 18

Мф. 22. 17 — 75a. 30

Мф. 22. 18–21 — 75a. 31

Мф. 22. 21 — 76. 19

Мф. 22. 37 — 66. 5

Мф. 23. 10 — 65. 5

Мф. 24. 15 — ex. с. 1. 15

Мф. 25. 40 — ex. с. 1. 23; ex. с. 12. 3

Мф. 28. 20 — ex. с. 11. 11

Мк.

Мк. 1. 24 — 77. 22

Мк. 2. 11 — 67. 4

Лк.

Лк. 1. 34 — ex. с. 15. 5

Лк. 1. 37 — ex. с. 15. 5

Лк. 1. 38 — ex. с. 15. 5

Лк. 2. 36–37 — ex. с. 15. 8

Лк. 3. 6 — 69. 21

Лк. 7. 36–50 — ex. с. 1. 5

Лк. 7. 42–43 — ex. с. 1. 10

Лк. 7. 43 — 74. 24

Лк. 7. 44 — ex. с. 1. 11

Лк. 7. 45 — ex. с. 1. 14

Лк. 7. 47 — 74. 24

Лк. 8. 17 — ех. с. 11. 2
 Лк. 9. 26 — 69. 27
 Лк. 10. 20 — 68. 14
 Лк. 13. 21 — 54. 3
 Лк. 13. 32 — ех. с. 13. 5
 Лк. 15. 10 — ех. с. 1. 26
 Лк. 17. 5 — 66. 8
 Лк. 19. 31— 75а. 8
 Лк. 19. 40 — 75а. 19, 20
 Лк. 20. 4 — 75а. 37
 Лк. 22. 7—12 — ех. с. 13. 2
 Лк. 22. 48 — ех. с. 1. 16

Ин.

Ин. 1. 1 — 77. 5; ех. с. 14. 49
 Ин. 1. 17 — ех. с. 13. 10
 Ин. 1. 18 — 77. 5
 Ин. 1. 26 — ех. с. 14. 4
 Ин. 1. 29 — 63. 11; 65. 6
 Ин. 1. 32 — ех. с. 1. 21
 Ин. 2. 19 — ех. с. 13. 13
 Ин. 6. 58 — 54. 1
 Ин. 7. 16 — 68. 4
 Ин. 7. 16 — 67. 6
 Ин. 7. 38 — ех. с. 14. 78
 Ин. 8. 5 — 68. 11
 Ин. 8. 7 — 68. 12
 Ин. 8. 9 — 68. 15, 16
 Ин. 8. 10—11 — 68. 17
 Ин. 8. 11 — 64. 6; 68. 19, 20
 Ин. 8. 15 — 68. 11
 Ин. 8. 20 — 68. 4
 Ин. 9. 1 — 67. 1
 Ин. 9. 2 — 67. 3
 Ин. 9. 3 — 67. 3
 Ин. 9. 5 — 67. 3
 Ин. 9. 7 — 67. 4
 Ин. 9. 11 — 67. 6
 Ин. 9. 25 — 77. 18
 Ин. 9. 28 — 67. 8
 Ин. 10. 30 — 68. 4; 75а. 32

Ин. 11. 44 — 67. 4
 Ин. 14. 9 — 75а. 32
 Ин. 14. 21 — ех. с. 12. 5
 Ин. 14. 27 — ех. с. 1. 14
 Ин. 15. 3 — 67. 5
 Ин. 15. 22 — 63. 6
 Ин. 16. 14 — 75а. 32
 Ин. 16. 15 — 75а. 32
 Ин. 16. 32 — 68. 16
 Ин. 17. 1 — ех. с. 13. 5
 Ин. 19. 26—27 — ех. с. 14. 109
 Ин. 21. 22 — 75а. 14

Деян.

Деян. 3. 6 — 39. 4
 Деян. 7. 55 — ех. с. 14. 5
 Деян. 17. 18 — ех. с. 14. 21
 Деян. 20. 24 — ех. с. 14. 73

1 ПЕТР.

1 Петр. 1. 15 — ех. с. 14. 86
 1 Петр. 1. 17 — ех. с. 14. 86
 1 Петр. 1. 18—19 — 69. 8; ех. с. 14. 87
 1 Петр. 1. 19 — 65. 6; ех. с. 14. 86
 1 Петр. 3. 6 — ех. с. 14. 88
 1 Петр. 4. 8 — 66. 7
 1 Петр. 5. 8 — 75а. 4

2 ПЕТР.

2 Петр. 1. 4 — 29. 10

1 Ин.

1 Ин. 2. 18 — ех. с. 13. 20
 1 Ин. 2. 19 — ех. с. 14. 8
 1 Ин. 3. 9 — 66. 7
 1 Ин. 4. 18 — 66. 7, 10
 1 Ин. 5. 1 — 66. 7

Рим.

Рим. 2. 14—15 — 63. 2

Рим. 3. 20 — 63. 8, 10
 Рим. 4. 15 — 63. 1
 Рим. 5. 19 — 63. 8; 75а. 35
 Рим. 5. 20 — 63. 7
 Рим. 6. 4, 5, 6, 7 — 69. 9
 Рим. 6. 10 — 75а. 13
 Рим. 7. 22 — 69. 19
 Рим. 8. 17 — ex. с. 14. 11
 Рим. 10. 2 — 74. 5
 Рим. 10. 10 — ex. с. 1. 15
 Рим. 11. 25–26 — 69. 26; ex. с. 14.
 57
 Рим. 12. 19 — ex. с. 14. 100
 Рим. 13. 7 — ex. с. 10. 12
 Рим. 13. 12 — 67. 6

1 Кор.

1 Кор. 1. 24 — 69. 27
 1 Кор. 2. 15 — 69. 22
 1 Кор. 3. 6–7 — 55. 14
 1 Кор. 3. 12–13 — 64. 6
 1 Кор. 3. 14–15 — 64. 8
 1 Кор. 4. 9 — ex. с. 14. 71
 1 Кор. 4. 21 — ex. с. 1. 4
 1 Кор. 5. 7 — ex. с. 13. 18
 1 Кор. 5. 8 — ex. с. 13. 22
 1 Кор. 5. 9 — ex. с. 14. 11
 1 Кор. 5. 10–12 — ex. с. 14. 11
 1 Кор. 6. 1–2 — 75а. 27
 1 Кор. 6. 5–6 — 75а. 27
 1 Кор. 7. 25 — ex. с. 14. 35
 1 Кор. 7. 32 — ex. с. 14. 38
 1 Кор. 7. 34 — ex. с. 14. 38; ex. с.
 15. 3
 1 Кор. 7. 37–40 — ex. с. 14. 39
 1 Кор. 7. 38 — ex. с. 15. 3
 1 Кор. 9. 9 — 64. 9
 1 Кор. 9. 27 — ex. с. 14. 7
 1 Кор. 10. 12 — ex. с. 14. 45
 1 Кор. 10. 23 — 58. 6
 1 Кор. 12. 21 — ex. с. 1. 26

1 Кор. 12. 23 — 69. 15
 1 Кор. 13. 2 — 66. 6
 1 Кор. 13. 7 — 66. 5, 9, 10
 1 Кор. 13. 10 — 66. 3
 1 Кор. 13. 13 — 66. 6
 1 Кор. 15. 32 — ex. с. 14. 17;
 Sir. 1
 1 Кор. 15. 33–34 — ex. с. 14. 18
 1 Кор. 15. 41–42 — 77. 8

2 Кор.

2 Кор. 1. 19 — 55. 8
 2 Кор. 3. 3 — 75а. 28
 2 Кор. 3. 6 — 64. 4
 2 Кор. 3. 17 — 65. 5
 2 Кор. 4. 16 — 69. 19
 2 Кор. 5. 17 — 58. 6
 2 Кор. 5. 21 — 75а. 25
 2 Кор. 6. 2 — ex. с. 13. 7
 2 Кор. 6. 10 — ex. с. 14. 69
 2 Кор. 11. 2 — ex. с. 14. 37
 2 Кор. 11. 14 — 75а. 16
 2 Кор. 12. 10 — 76. 23; ex. с. 12. 6

Гал.

Гал. 2. 16 — 66. 1
 Гал. 2. 16, 19 — 75а. 24
 Гал. 2. 20 — ex. с. 14. 72
 Гал. 3. 6 — 66. 1, 5
 Гал. 3. 11 — 75а. 24
 Гал. 3. 10, 13 — 65. 2
 Гал. 3. 13 — 66. 4; 75а. 25
 Гал. 3. 16 — 65. 2
 Гал. 3. 19 — 65. 2
 Гал. 3. 22, 25 — 65. 2
 Гал. 3. 24 — 64. 1, 2
 Гал. 3. 25 — 65. 5
 Гал. 4. 3–4 — 65. 4
 Гал. 4. 4 — 75а. 25
 Гал. 4. 10–11 — ex. с. 13. 3
 Гал. 5. 2 — 66. 2

- Гал. 5. 5 — 66. 5
Гал. 5. 13, 6 — 66. 5
Гал. 6. 14 — 66. 10
- Еф.
Еф. 2. 14 — 76. 21
Еф. 4. 5 — 75а. 37
Еф. 4. 13 — 65. 7
Еф. 5. 3 — ех. с. 14. 11
Еф. 5. 5 — ех. с. 14. 11
Еф. 6. 12 — 75а. 6
- Флп.
Флп. 1. 9 — ех. с. 14. 88
Флп. 1. 23–24 — 75а. 8
Флп. 2. 7–8 — 75а. 35
Флп. 3. 20 — 77. 5; ех. с. 14. 104
- Кол.
Кол. 2. 9 — ех. с. 14. 33
Кол. 2. 13–14 — ех. с. 1. 8
Кол. 2. 20–21 — ех. с. 15. 10
Кол. 2. 23 — ех. с. 15. 10
- 1 Тим.
1 Тим. 3. 2 — ех. с. 14. 61–63
1 Тим. 3. 7 — ех. с. 5. 5
- 1 Тим. 5. 18 — 64. 9
1 Тим. 5. 23 — ех. с. 14. 27
- 2 Тим.
2 Тим. 2. 19 — ех. с. 14. 53
2 Тим. 4. 2–74. 3; ех. с. 1. 4
- Тит.
Тит. 1. 7 — ех. с. 14. 61
Тит. 3. 10 — ех. с. 5. 4
- Флм.
Флм. 1. 3 — ех. с. 14. 96
- Евр.
Евр. 1. 3 — 75а. 32
Евр. 5. 2 — ех. с. 14. 47
Евр. 5. 5 — ех. с. 14. 47
Евр. 5. 6 — ех. с. 14. 47
Евр. 5. 7–9 — ех. с. 14. 47
Евр. 7. 3 — ех. с. 14. 49
Евр. 13. 12 — ех. с. 14. 104
- Откр.
Откр. 8. 3–4 — 54. 5
Откр. 18. 22 — 54. 7
Откр. 21. 6 — ех. с. 14. 49

Научное издание

Святитель Амвросий Медиоланский

СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ

На латинском и русском языках

Том IV

Часть 2

Редакторы *Н. А. Кулькова, Н. Г. Головина*

Художник *Н. Е. Ильенко*

Корректоры *О. В. Хвостова, А. Н. Чаплыгина*

Верстка *Н. Д. Коробовой*

Подписано в печать 26.02.2015. Формат 60×90¹/₁₆
Объем 32 п. л. Тираж 500 экз. Заказ 365

Издательство Православного Свято-Тихоновского
гуманитарного университета
115184, Москва, Новокузнецкая ул., д. 32, корп. 5а
E-mail: izdat@pstgu.ru
www.pstgu.ru

Отпечатано в ППП «Типография «Наука»
121099, Москва, Шубинский пер., 6